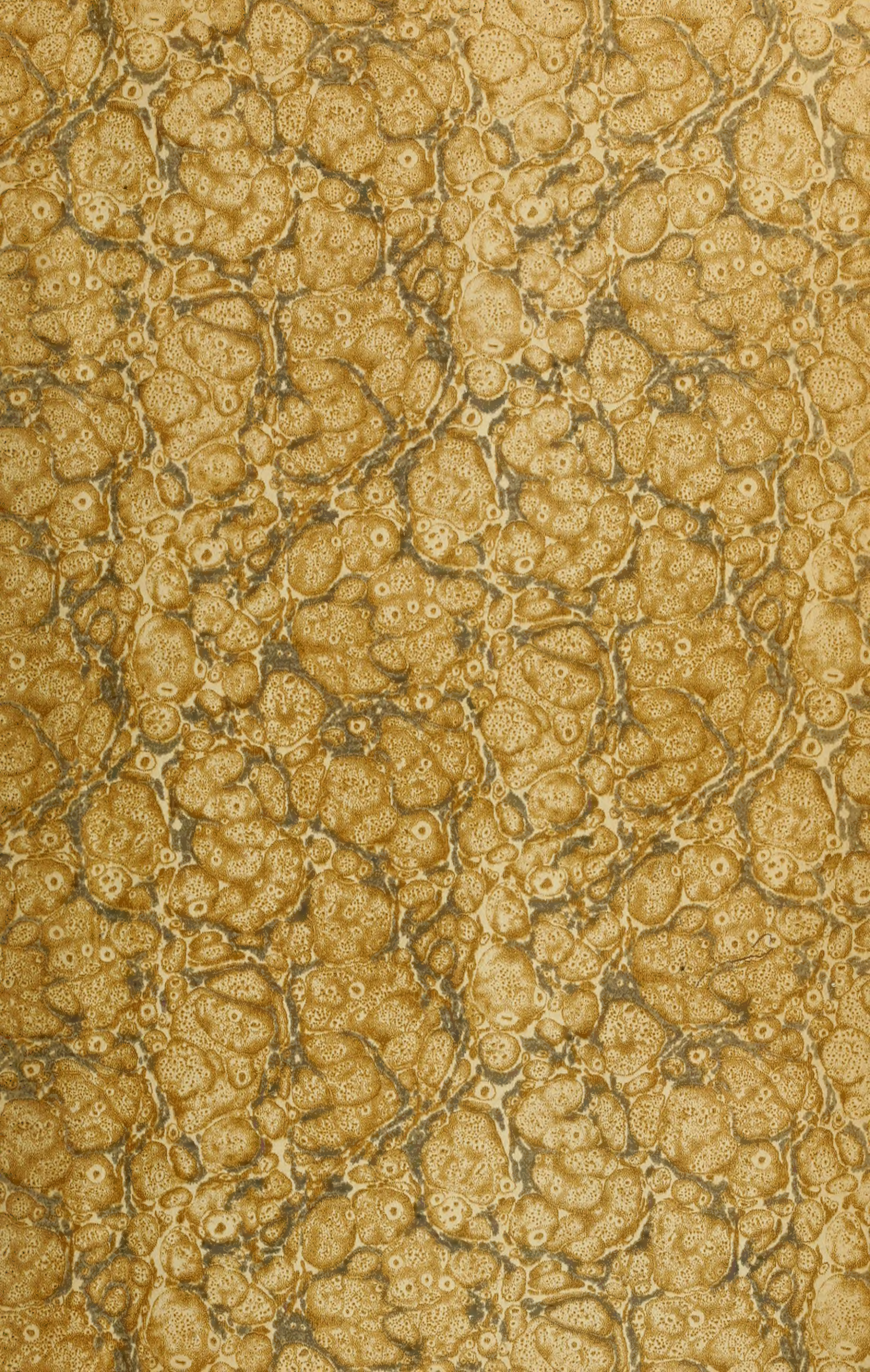
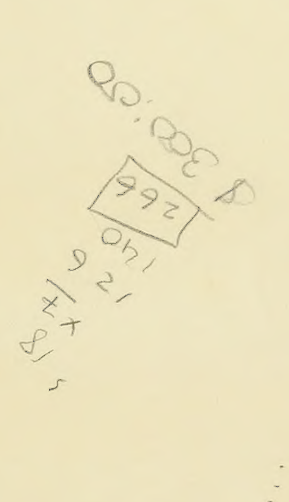

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04882 5087







En témoignage

de Reconnaissance

Au Collaborateur, à l'Ami

Albert Carré,

Directeur de l'Opéra-Comique

EUG. MORAND J. MASSENET

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

GRISÉLIDIS

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

Poème de

ARMAND SILVESTRE et EUGÈNE MORAND

(D'après Le Mystère *représenté à la Comédie-Française)*

MUSIQUE

DE

J. MASSENET

Partition Piano et Chant. *Prix net :* 20 francs.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS





GRISÉLIDIS

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique,
le 20 Novembre 1901, sous la direction de M. Albert CARRÉ.

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. André MESSAGER

Chef du chant : M. L. LANDRY. Chefs des chœurs : MM. MARIETTI et BUSSER.

DISTRIBUTION

Grisélidis, soprano lyrique	Mlles Lucienne BRÉVAL
Fiamina, soprano	TIPHAINE
Bertrade, soprano	DAFFETYE
Loys	Petite Suzanne
Le Diable, baryton ou basse chantante	MM. Lucien FUGÈRE
Alain, ténor	Ad. MARÉCHAL
Le Marquis, baryton	DUFRANNE
Le Prieur, baryton	JACQUIN
Gondebaud, baryton ou basse chantante	HUBERDEAU

Hommes d'armes, Esprits, Voix de la nuit, Serviteurs, Voix célestes, etc.

La scène au XIVe siècle (Moyen Age), en Provence.

Décors de M. L. JUSSEAUME. — Costumes de MM. BIANCHINI et DOUCET.

Pour tout ce qui concerne la représentation, location de la grande partition d'orchestre, des parties d'orchestre et de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des costumes et décors, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie, AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

TABLE

PROLOGUE

La lisière d'une forêt en Provence.

ACTE I

L'Oratoire de Grisélidis.

ACTE II

Une terrasse devant le château.

ACTE III

L'Oratoire de Grisélidis.

MM. les Régisseurs sont priés, pour la mise en scène de cet ouvrage, de se reporter à la mise en scène elle-même *et non de se fier aux indications portées sur cette partition qui sont loin d'être aussi complètes et aussi précises.*

IMP. CHAIX. — 21284-11-01.

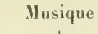
GRISÉLIDIS

Conte Lyrique en trois Actes, avec un Prologue.

Poème d'**ARMAND SILVESTRE** et **EUGÈNE MORAND**.
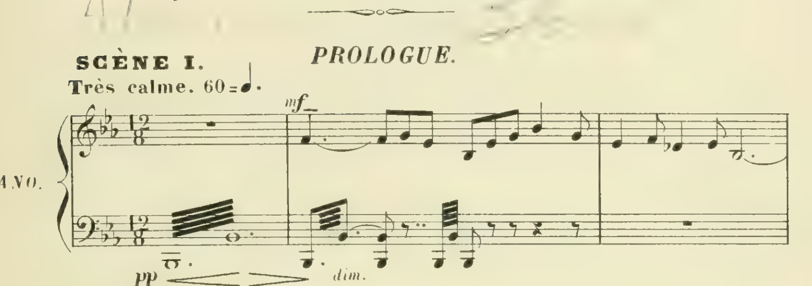
(d'après le Mystère représenté à la Comédie Française).
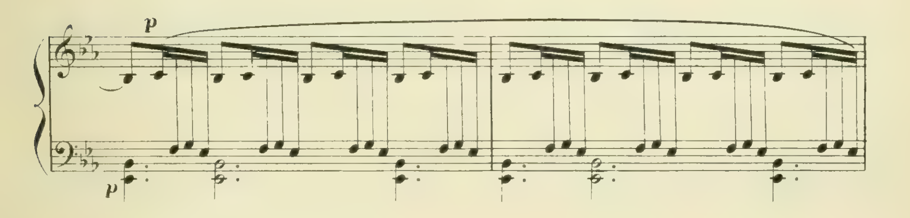
Musique
de
J. MASSENET.
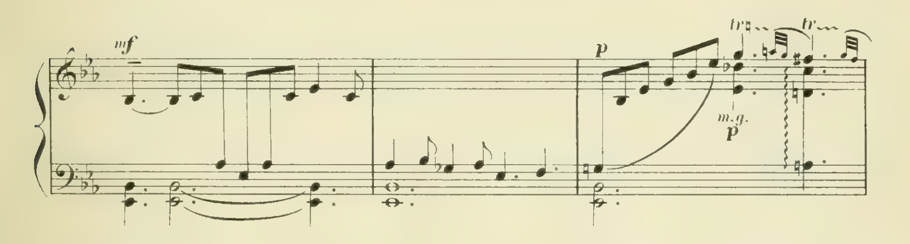


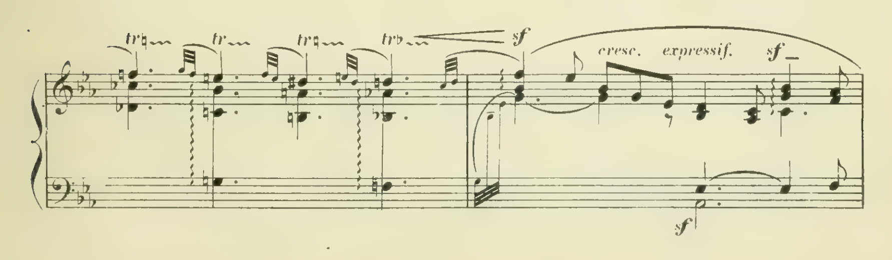
PROLOGUE.
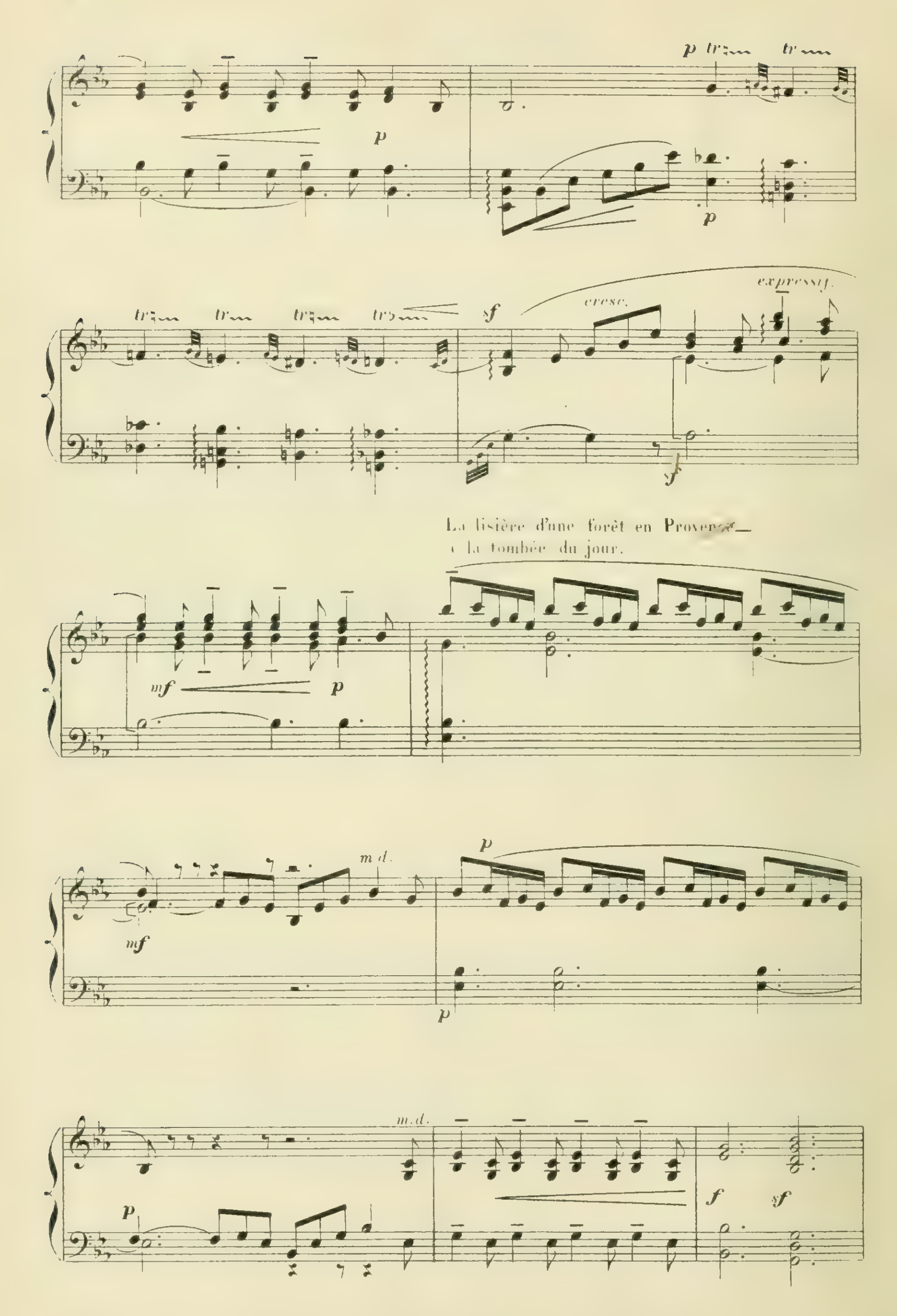
SCÈNE I.

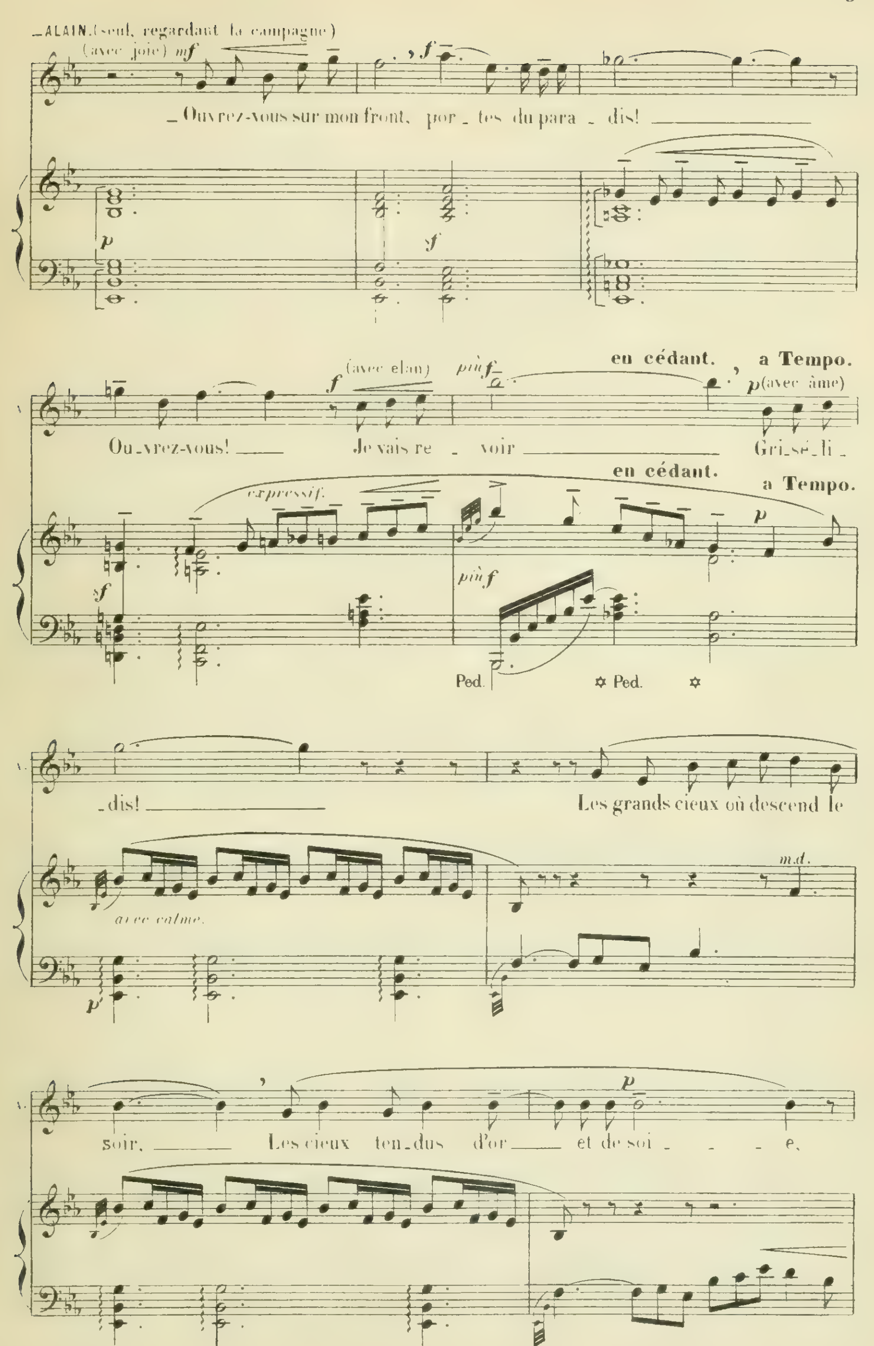









cresc.
expressif.
La lisière d'une forêt en Prove
la tombée du jour.
m.d.
m.d.


_ALAIN. (seul, regardant la campagne)
(avec joie) mf
_Ouvrez-vous sur mon front, por_tes du para_dis!
p
f
Ou_vrez-vous!
Je vais re_voir
(avec elan)
più f
en cédant.
a Tempo.
p (avec âme)
Gri_sé_li_
expressif.
sf
più f
Ped.
Ped.
_dis!
Les grands cieux où descend le
avec calme.
m.d.
soir,
Les cieux ten_dus d'or et de soi_e,



più f

Les grands cieux sont comme un miroir, ———

f m.g.

Ils re_flè_tent tou_te ma joi_e. Ouvrez-vous sur mon front.

m.g. f sf p

8ª bassa

(avec élan) ff en cédant. a Tempo.

por_tes du pa_ra_dis! Je vais re_voir ——— Gri_sé_li_

en cédant. a Tempo.

sf p f ff

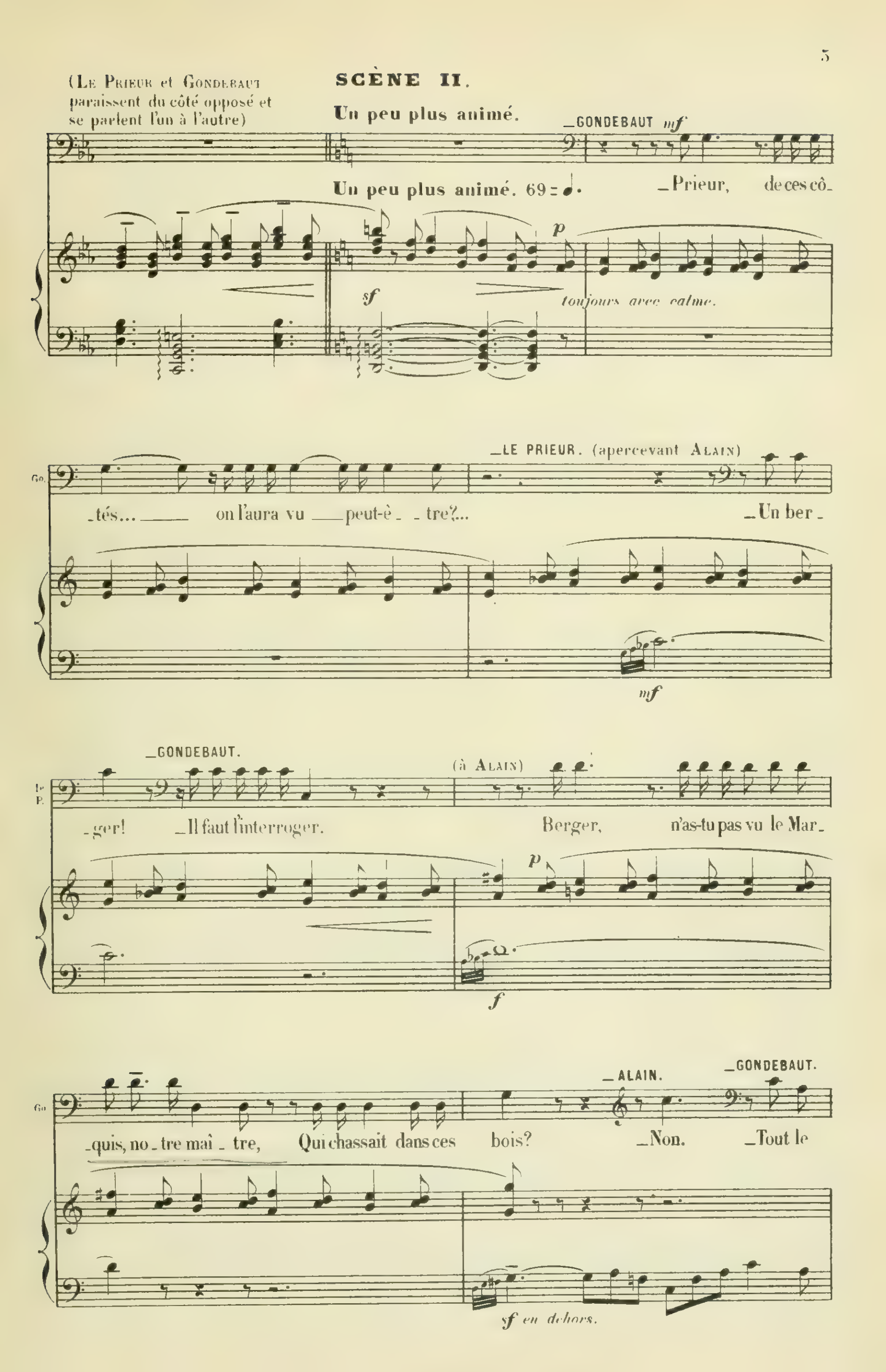
(Il remonte un peu vers la forêt et reste en contemplation)
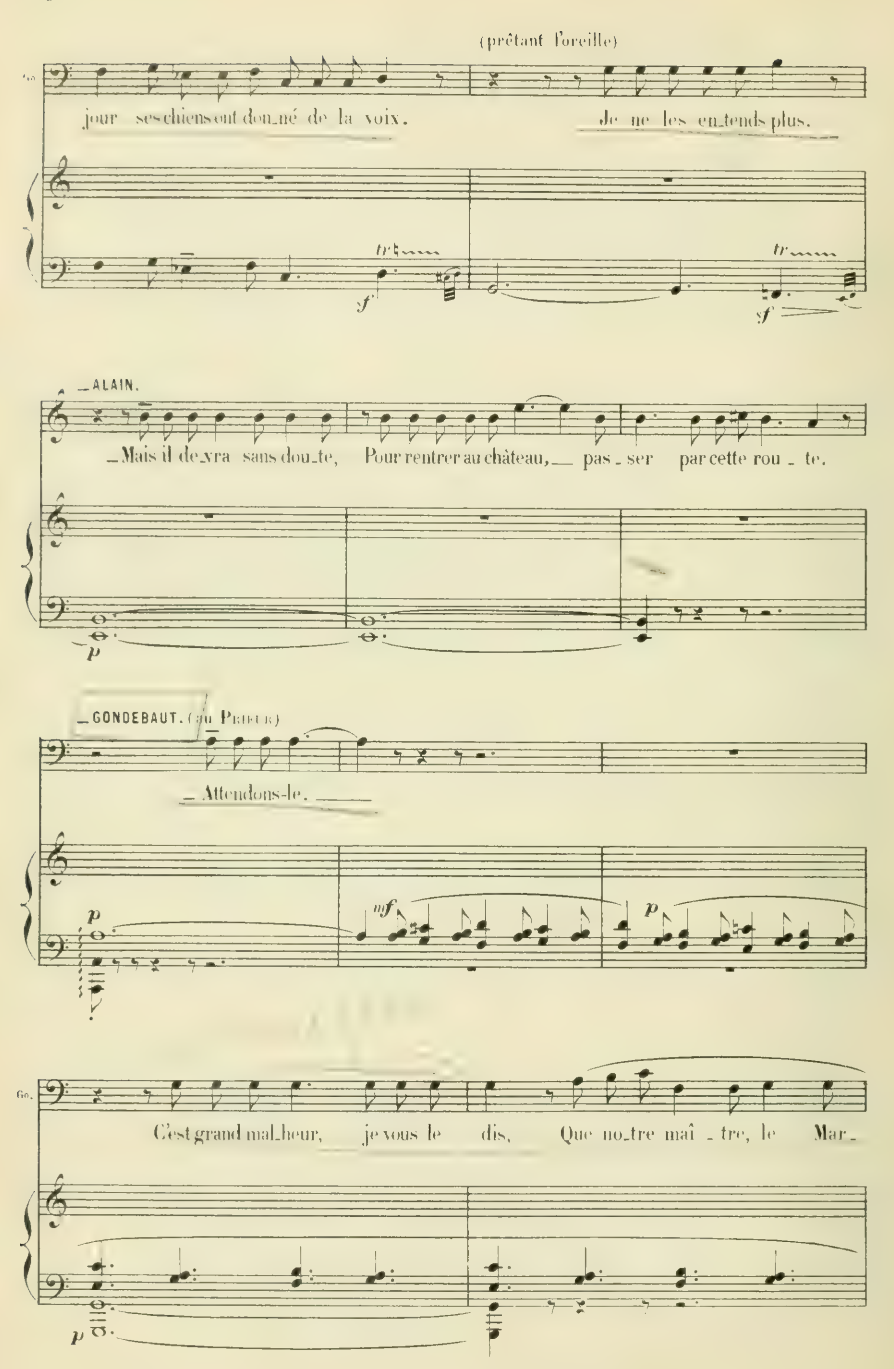
f
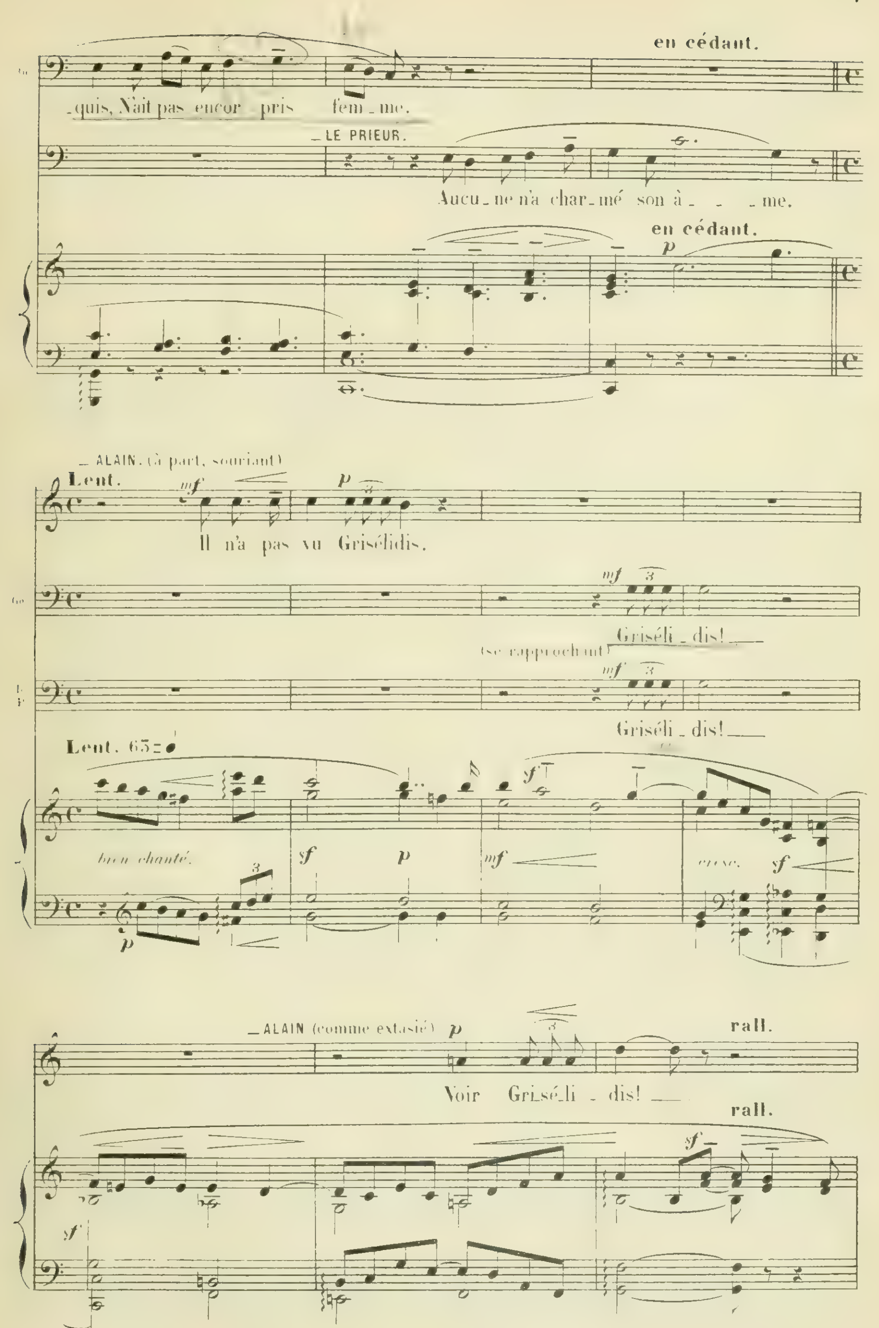
_dis! ———
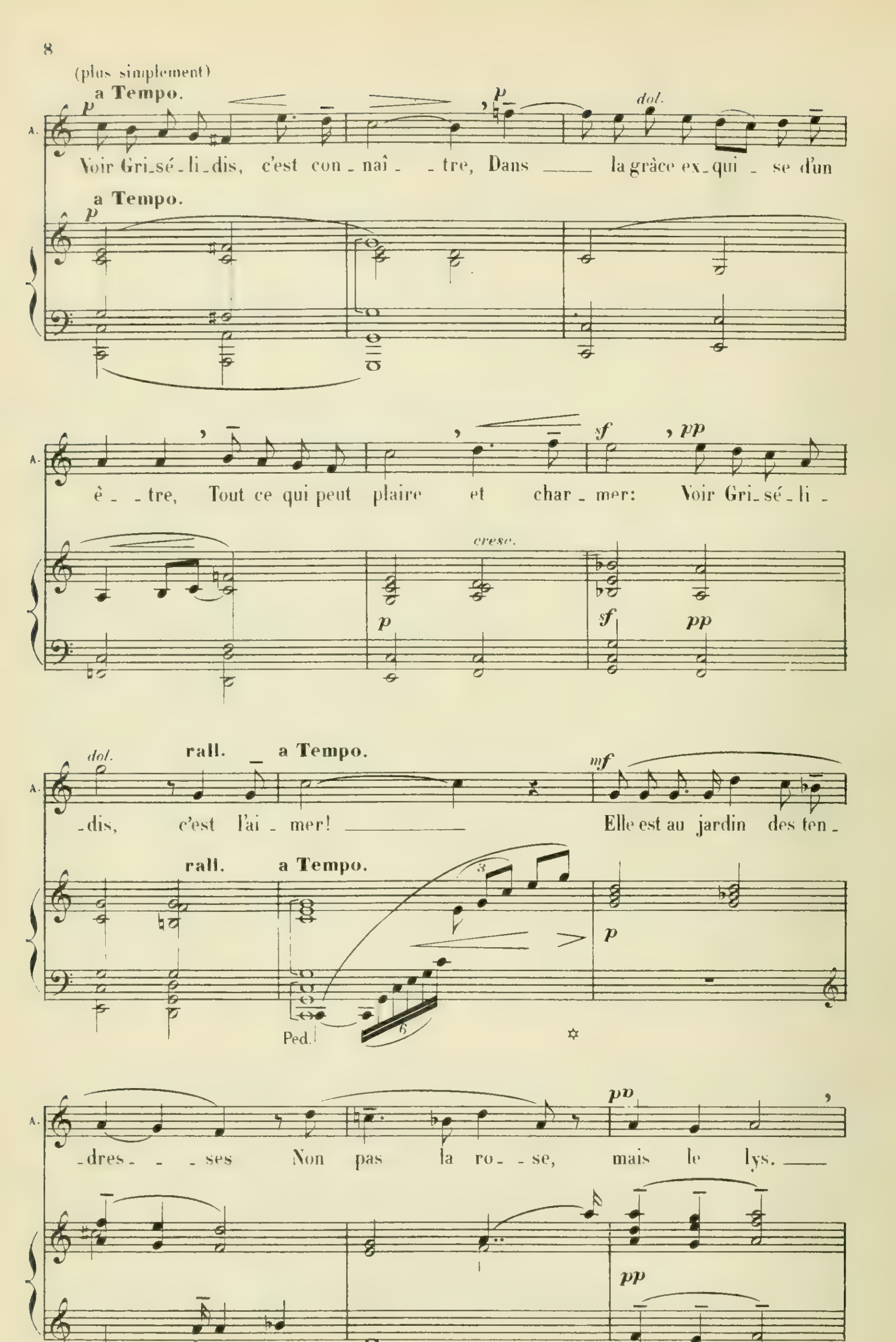
f sempre cresc. più f
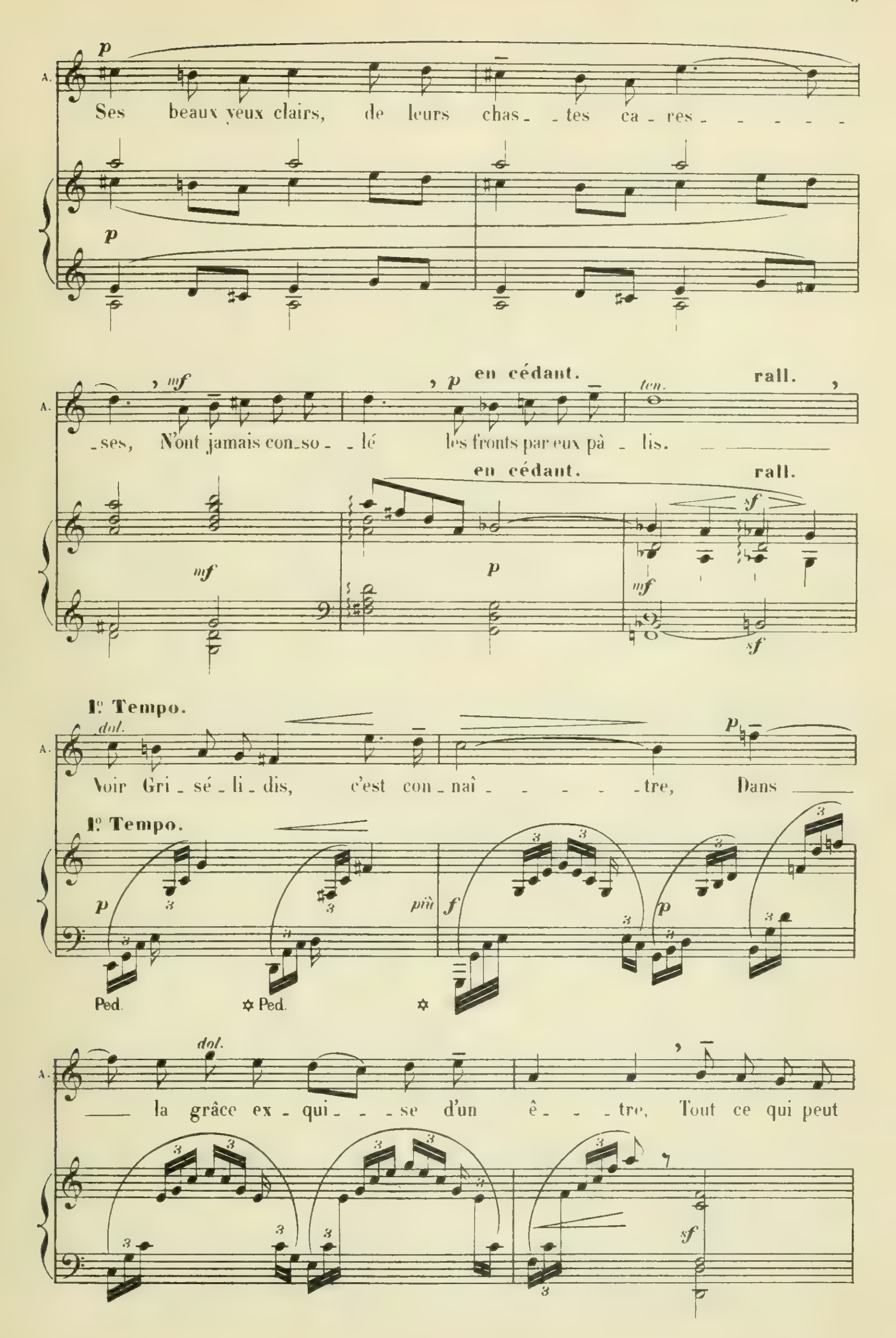
Ped

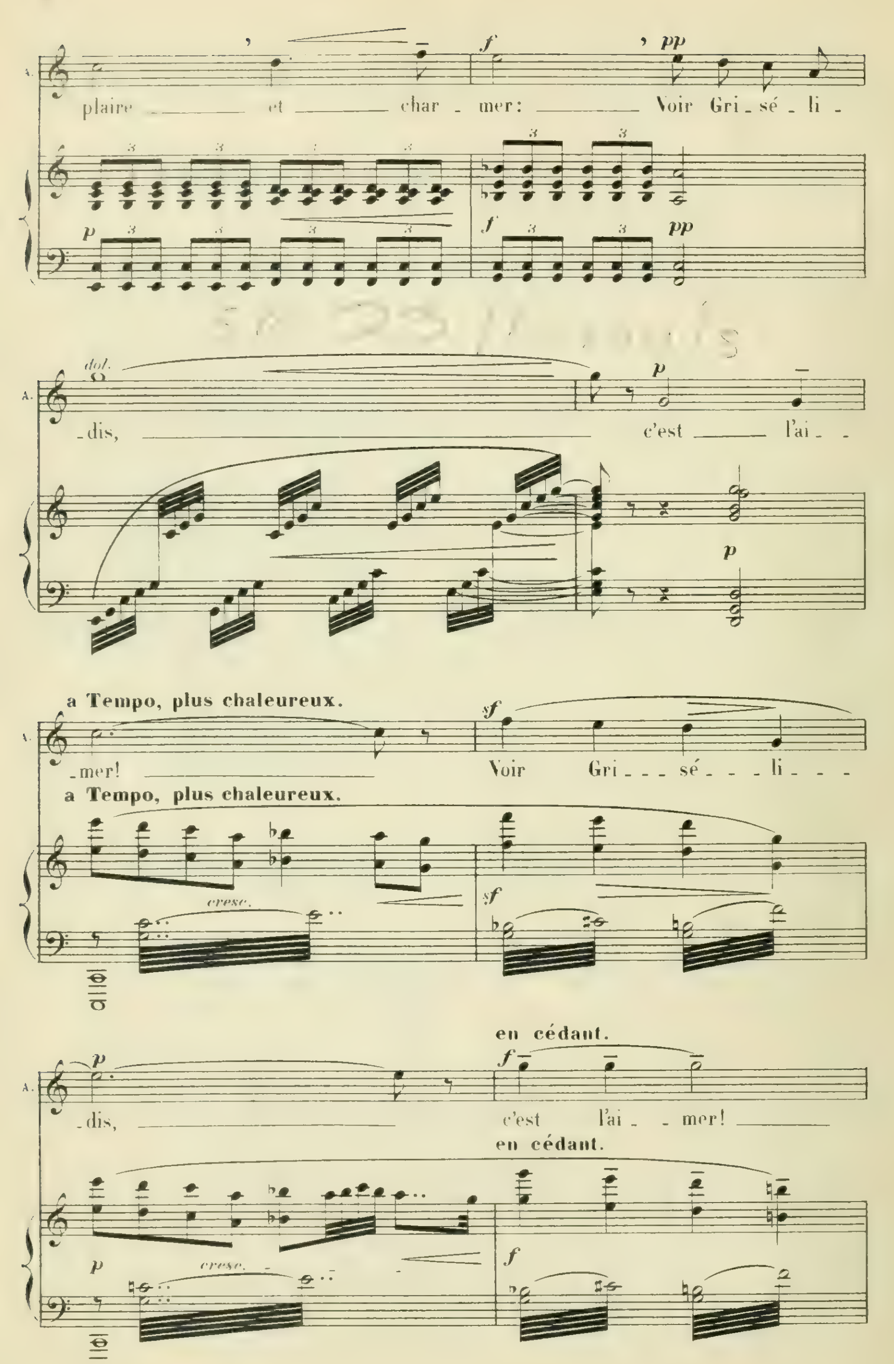

5
(Le Prieur et Gondebaut paraissent du côté opposé et se parlent l'un à l'autre)
SCÈNE II.
Un peu plus animé.
_GONDEBAUT mf
Un peu plus animé. 69 = ♩.
Prieur, de ces cô
sf
p
toujours avec calme.
Go.
_tés... on l'aura vu _peut-ê_ _tre?...
_LE PRIEUR. (apercevant Alain)
Un ber
mf
_GONDEBAUT.
1e P.
_ger! _Il faut l'interroger.
(à Alain)
Berger, n'as-tu pas vu le Mar_
p
f
Go
quis, no tre maî_ tre, Qui chassait dans ces bois?
_ALAIN.
_Non.
_GONDEBAUT.
_Tout le
sf en dehors.
H. et Cie 8114

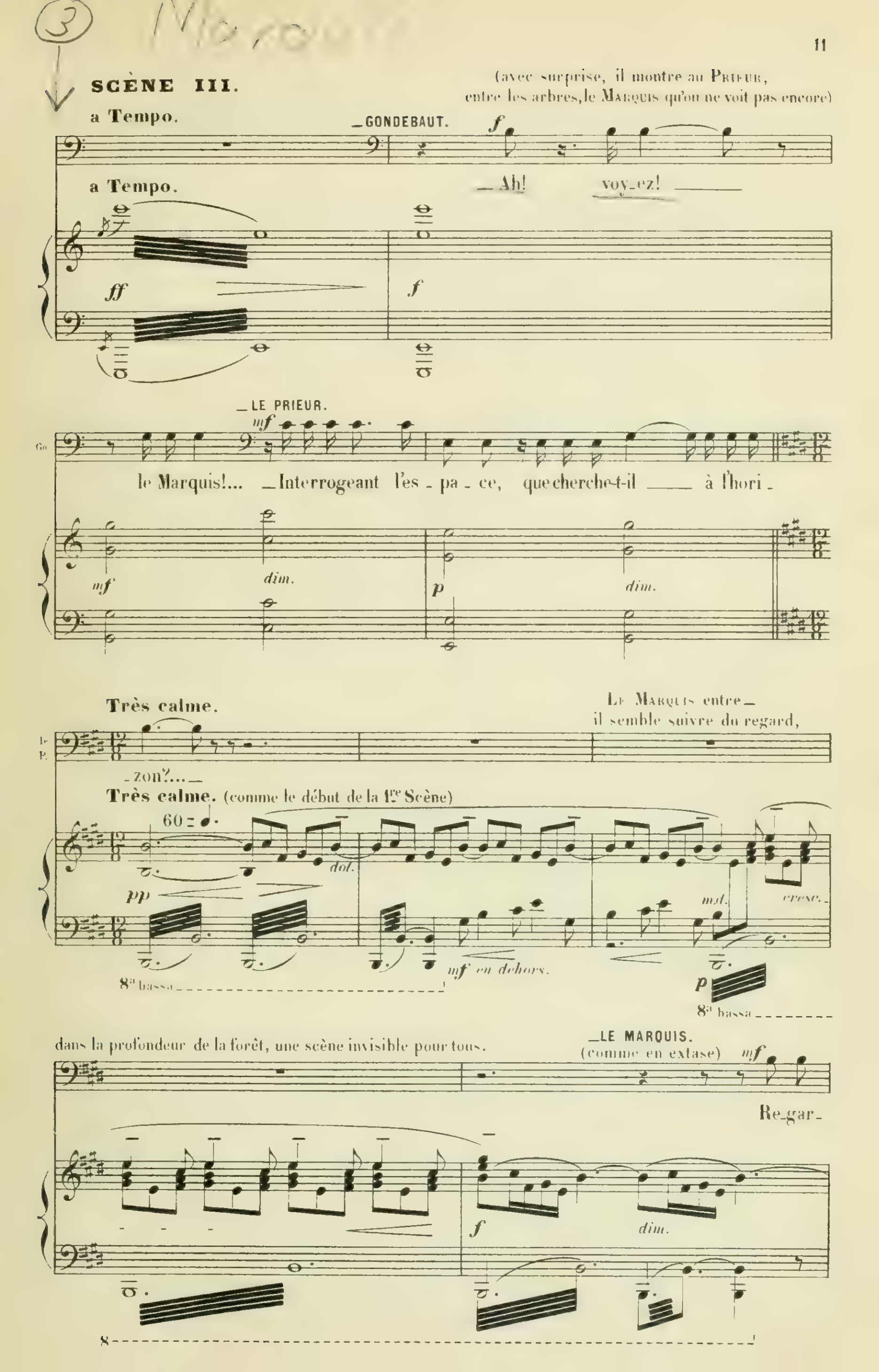

(prêtant l'oreille)
Go.
jour ses chiens ont don_né de la voix.
Je ne les en_tends plus.
tr
f
sf
ALAIN.
_Mais il de_vra sans dou_te, Pour rentrer au château,__ pas_ser par cette rou_te.
p
GONDEBAUT. (au Prieur)
_Attendons-le.
p
mf
p
Go.
C'est grand mal_heur, je vous le dis, Que no_tre maî_tre, le Mar_
p


en cédant.
_quis, N'ait pas encor pris femme.
_LE PRIEUR.
Aucune n'a charmé son âme.
en cédant.
p
_ALAIN. (à part, souriant)
Lent.
mf
p
Il n'a pas vu Grisélidis.
mf
Griséli_dis!
(se rapprochant)
mf
Griséli_dis!
Lent. 63
sf
bien chanté.
sf
p
mf
cresc.
f
_ALAIN (comme extasié)
p
rall.
Voir Gri_sé_li_dis!
rall.
sf
sf
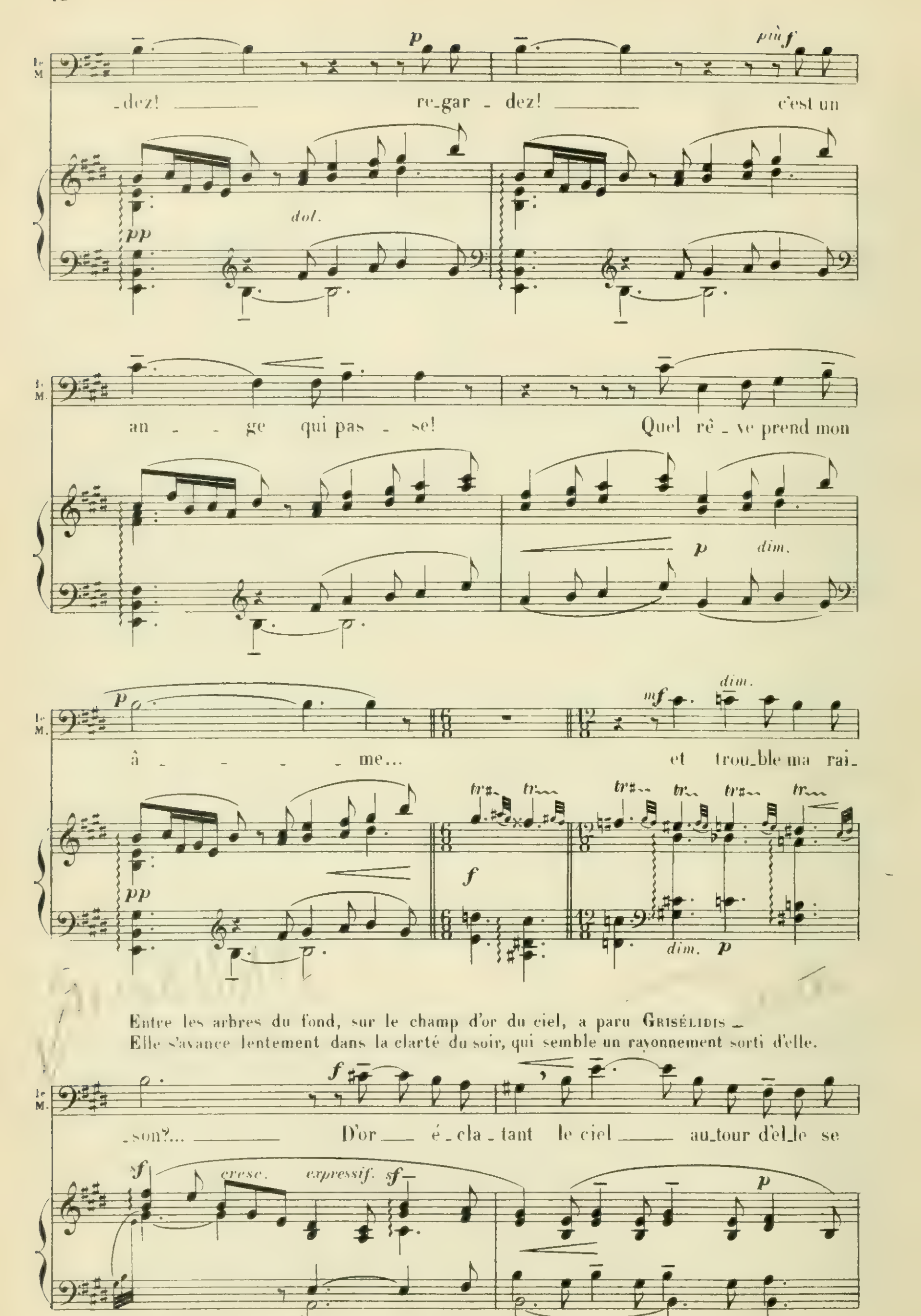

(plus simplement)
a Tempo.
Voir Gri_sé_li_dis, c'est con_naî_tre, Dans la grâce ex_qui_se d'un
dol.
a Tempo.
ê_tre, Tout ce qui peut plaire et char_mer: Voir Gri_sé_li_
cresc.
dol.
rall.
a Tempo.
_dis, c'est l'ai_mer!
Elle est au jardin des ten_
rall.
a Tempo.
Ped.
_dres_ses Non pas la ro_se, mais le lys.


p
Ses beaux yeux clairs, de leurs chas_tes ca_res_ _ses, N'ont jamais con_so_lé les fronts par eux pâ_lis.
mf
p
en cédant.
ten.
rall.
sf
1º Tempo.
dol.
Voir Gri_sé_li_dis, c'est con_naî_tre, Dans la grâce ex_qui_se d'un ê_tre, Tout ce qui peut
più
f
Ped.
dol.
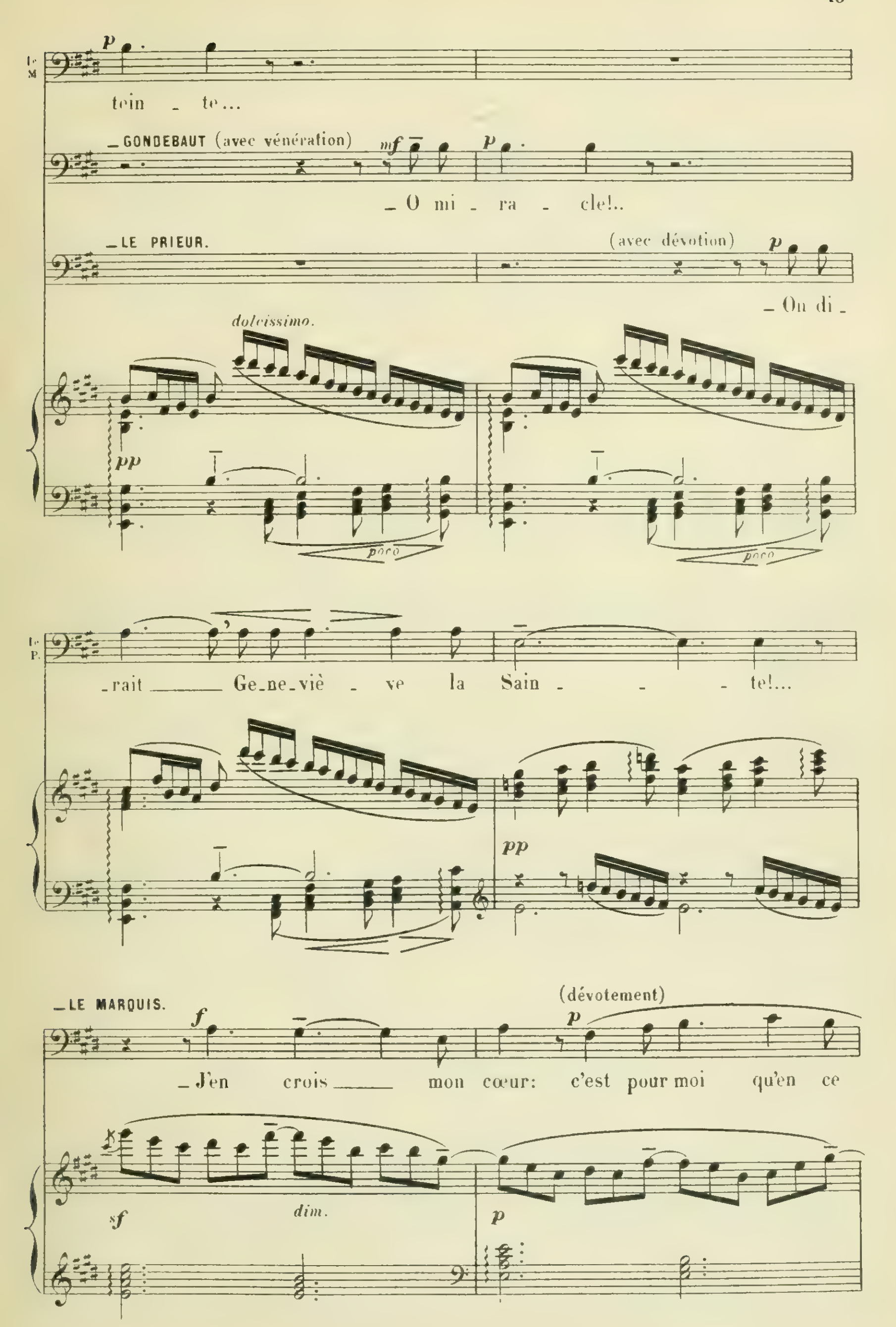

plaire et char _ mer: Voir Gri _ sé _ li _
_ dis, c'est l'ai _ _
a Tempo, plus chaleureux.
_ mer! Voir Gri _ _ _ sé _ _ _ li _ _ _
a Tempo, plus chaleureux.
cresc.
en cédant.
_ dis, c'est l'ai _ _ mer!
en cédant.
cresc.

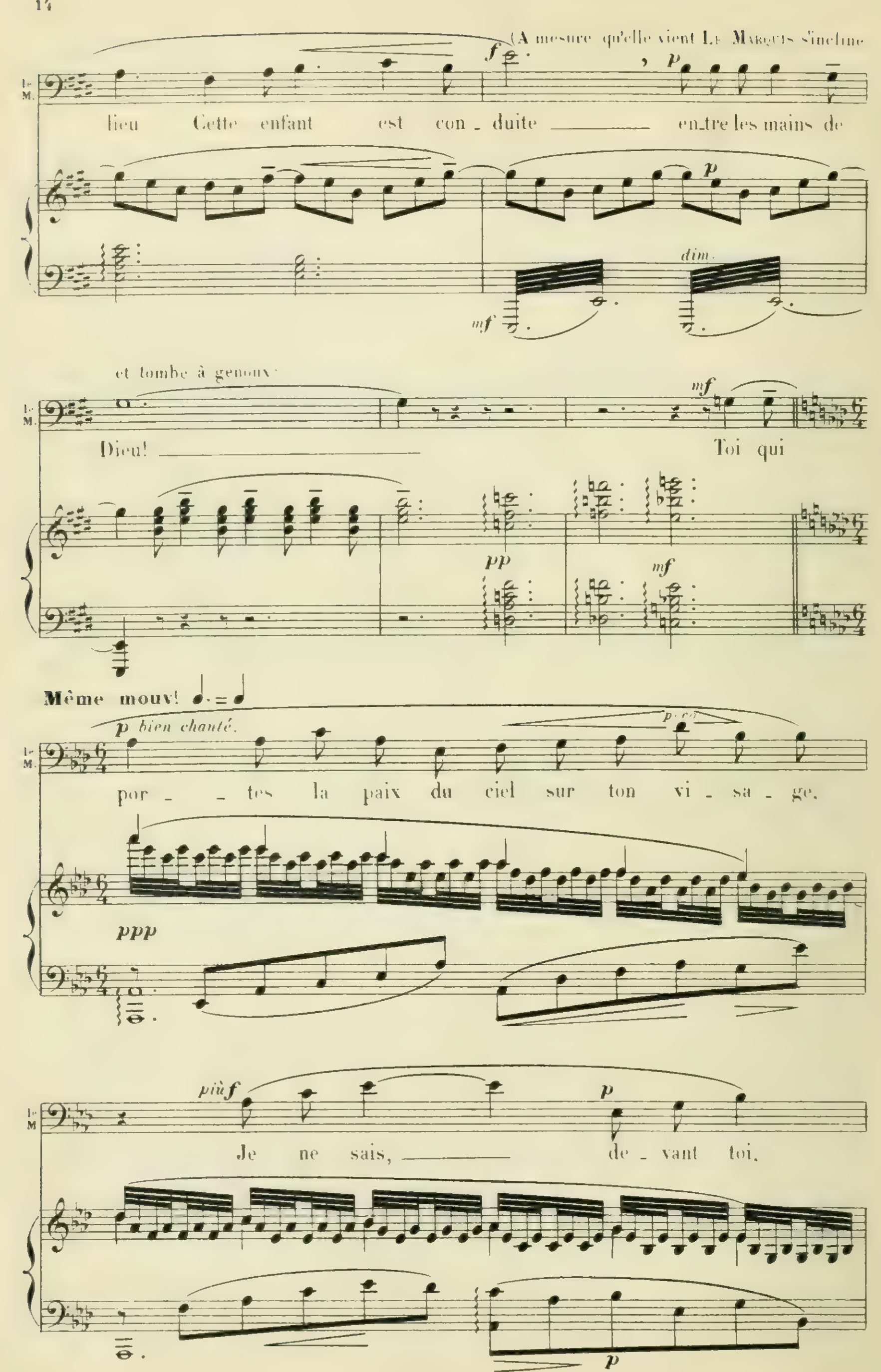


3
SCÈNE III.
a Tempo.
(avec surprise, il montre au PRIEUR, entre les arbres, le MARQUIS qu'on ne voit pas encore)
_GONDEBAUT.
_Ah! voy_ez!
a Tempo.
ff
f
_LE PRIEUR.
mf
le Marquis!... _Interrogeant l'es_pa_ce, que cherche-t-il à l'hori_
mf
dim.
p
dim.
Très calme.
zon?...
Très calme. (comme le début de la 1re Scène)
60 =
pp
dol.
mf en dehors.
8a bassa
Le Marquis entre_ il semble suivre du regard,
m.d.
cresc.
p
8a bassa
dans la profondeur de la forêt, une scène invisible pour tous.
_LE MARQUIS.
(comme en extase)
mf
Re_gar_
f
dim.
8



-dez! re-gar - dez! c'est un
an - - ge qui pas - se! Quel rê - ve prend mon
â - - - - me... et trou-ble ma rai-
Entre les arbres du fond, sur le champ d'or du ciel, a paru GRISÉLIDIS —
Elle s'avance lentement dans la clarté du soir, qui semble un rayonnement sorti d'elle.
-son?... D'or é - cla - tant le ciel au-tour d'el-le se
dol.
dim.
cresc.
expressif.
più f


Le M.
p
tein _ te...
_GONDEBAUT (avec vénération)
mf
p
_ O mi _ ra _ cle!..
_LE PRIEUR.
(avec dévotion)
p
_ On di _
dolcissimo.
pp
poco
poco
Le P.
_rait Ge_ne_viè _ ve la Sain _ _ _ te!...
pp
_LE MARQUIS.
f
(dévotement)
p
_ J'en crois mon cœur: c'est pour moi qu'en ce
sf
dim.
p


(A mesure qu'elle vient Le Marquis s'incline
lieu Cette enfant est con_duite en_tre les mains de
dim.
et tombe à genoux)
Dieu! Toi qui
Même mouvt
bien chanté.
por _ _ tes la paix du ciel sur ton vi _ sa _ ge.
Je ne sais, de _ vant toi,

1e M.

p

mys - té - ri - euse i - ma - - ge. Quel - le

cresc.

f

force in - connue a pli - é mes ge -

f *dim.* *pp* *p*

p (avec douceur) *mf* *dim.*

-noux. Fem - me, ré -

dim. *pp*

en cédant. 1º Tempo.

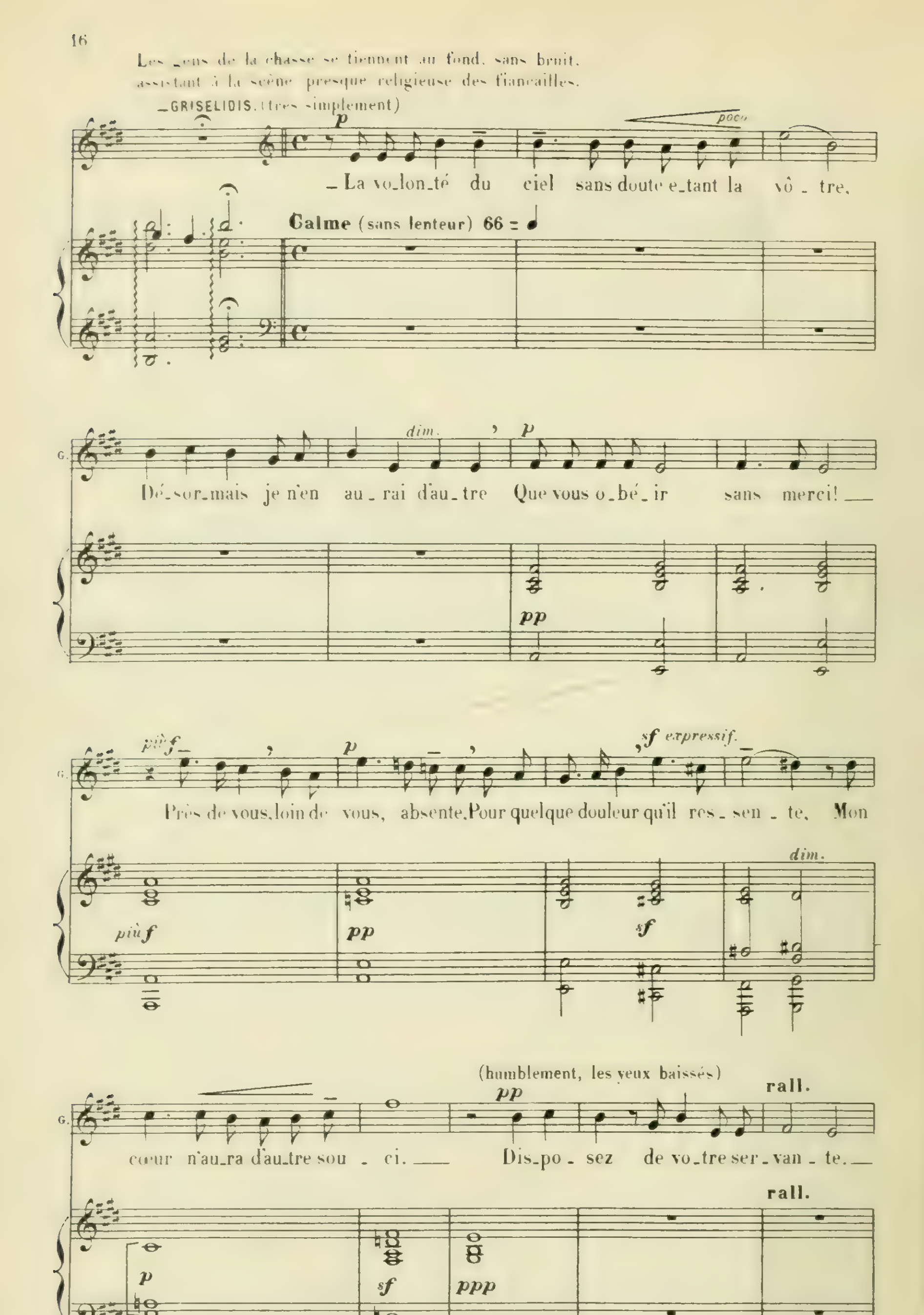
p *dol.*

-ponds: veux-tu que je sois ton é - - poux?

en cédant. 1º Tempo.

dolcissimo.

p *pp* *ppp*


Les gens de la chasse se tiennent au fond, sans bruit, assistant à la scène presque religieuse des fiançailles.
_GRISELIDIS. (très simplement)
p
poco
_La vo_lon_té du ciel sans doute e_tant la vô_tre.
Calme (sans lenteur) 66 = ♩
dim.
p
pp
Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre Que vous o_bé_ir sans merci! __
più f
p
sf expressif.
Près de vous, loin de vous, absente, Pour quelque douleur qu'il res_sen_te, Mon
dim.
pp
sf
(humblement, les yeux baissés)
pp
rall.
cœur n'au_ra d'au_tre sou_ci. __ Dis_po_sez de vo_tre ser_van_te. __
p
ppp

Très lent.

Sopr _VOIX DU CIEL.

CHŒUR INVISIBLE.

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

Contr.

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

Ténors.

_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___
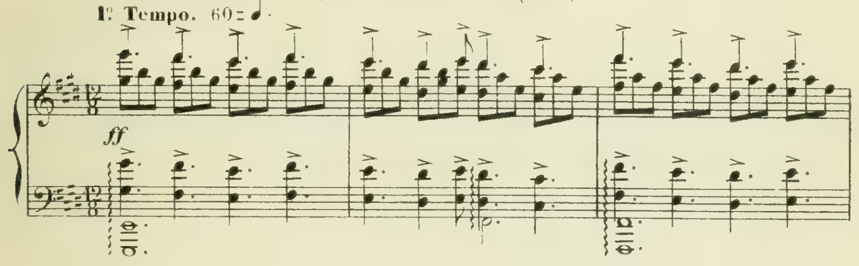
Basses.
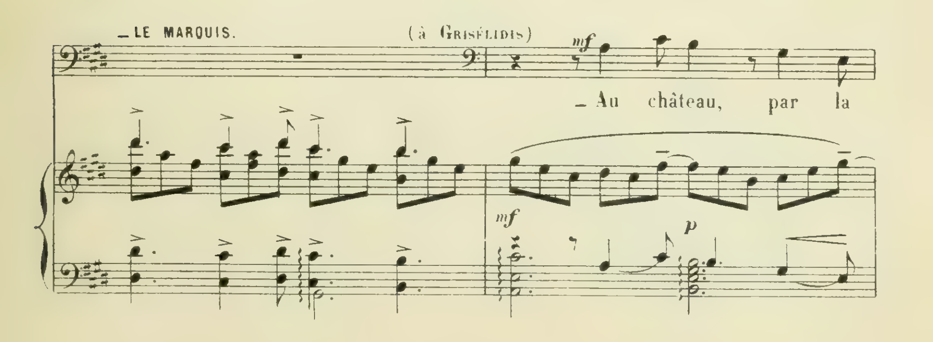
_Al - le_lu - ia! Al - le_lu - ia! ___

Très lent.

(Le Marquis baise la main de Griselidis)

(Alain, seul, oublié contemple cette scène avec angoisse)





cresc.

le M.

f

-main, ___ Fem - - me, no - - - tre Prieur te condui -

mf *p* *f* *dim.*

le M.

Grisélidis, devant qui tous

- ra ___ demain. ___
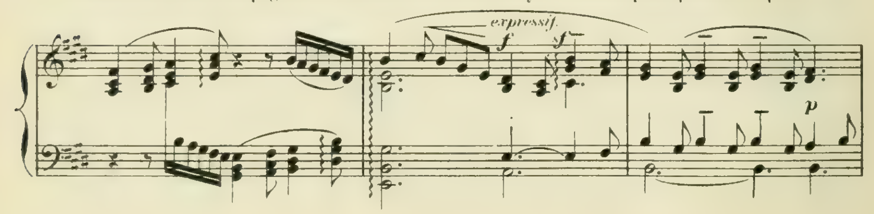
dolcissimo.
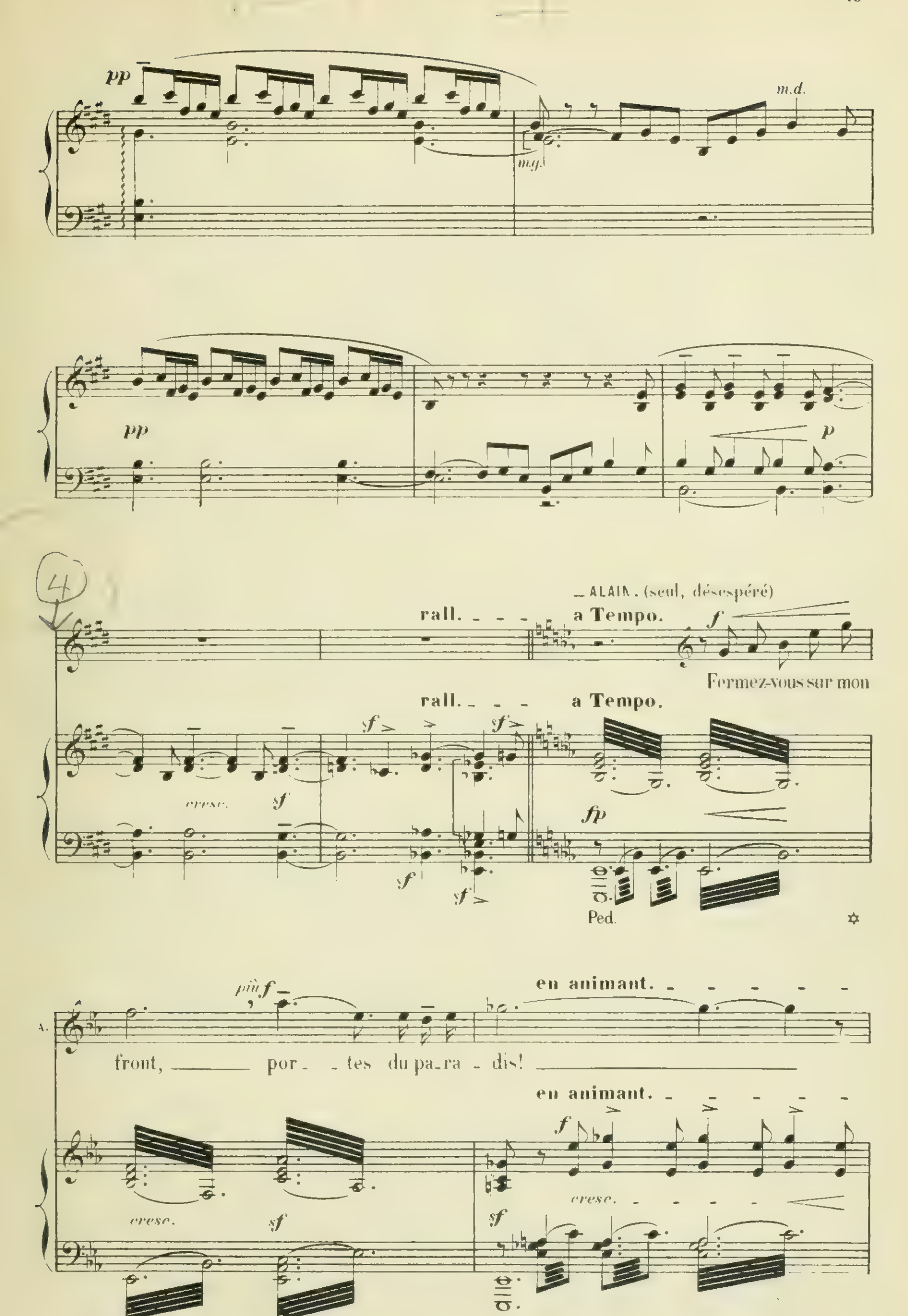
pp *poco*

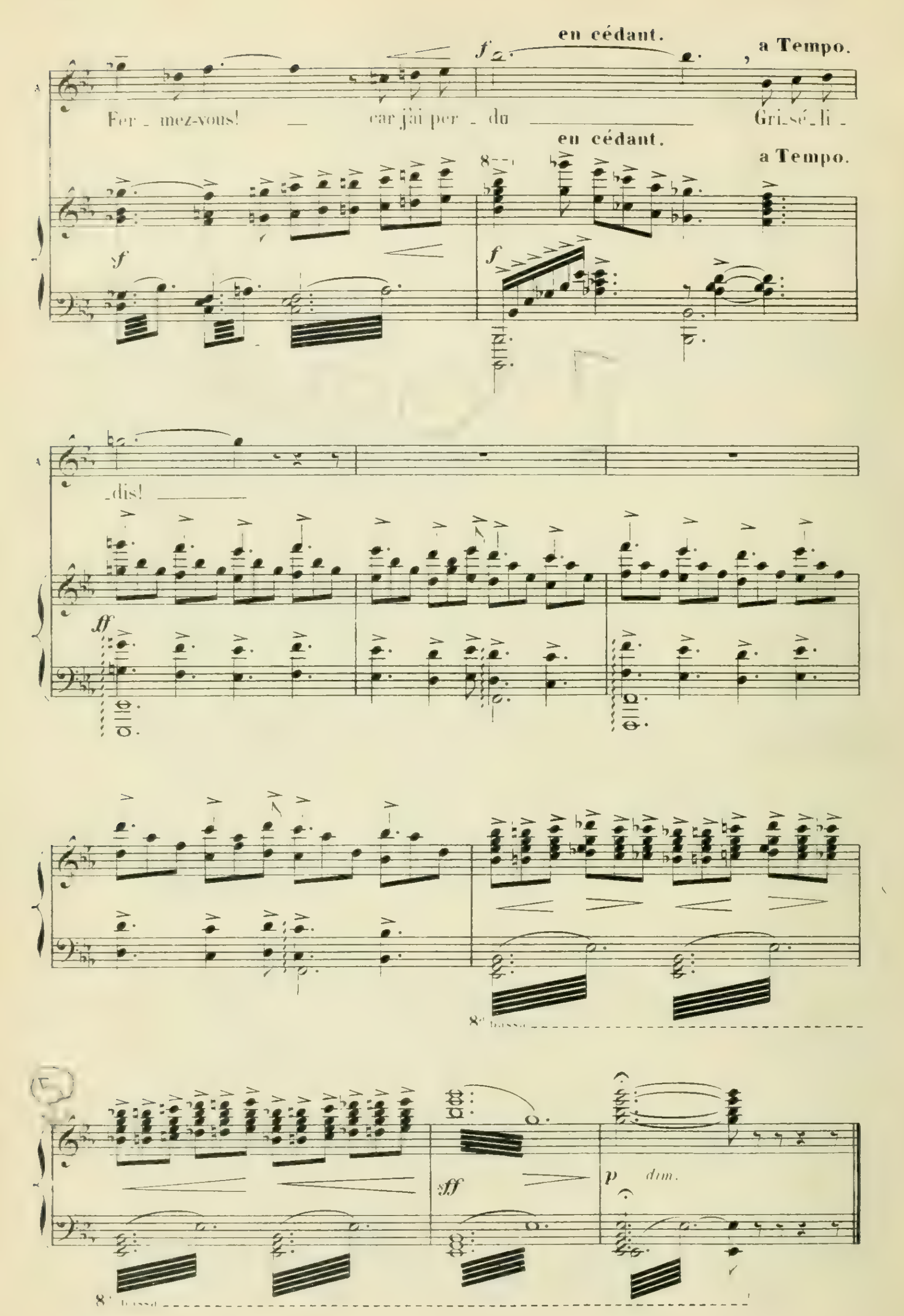
les vasseaux s'inclinent, passe conduite par le Prieur.

poco

Le Marquis et ses compagnons de chasse la suivent des yeux même après qu'elle a disparu.




pp
m.d.
m.g.
pp
p
4
rall. - - -
a Tempo.
_ ALAIN. (seul, désespéré)
f
Fermez-vous sur mon
crese.
sf
f
sf
fp
Ped.
più f
front, ___ por - tes du pa-ra - dis! ___
en animant. - - - - - -
crese.
sf
f
crese. - - - - - -

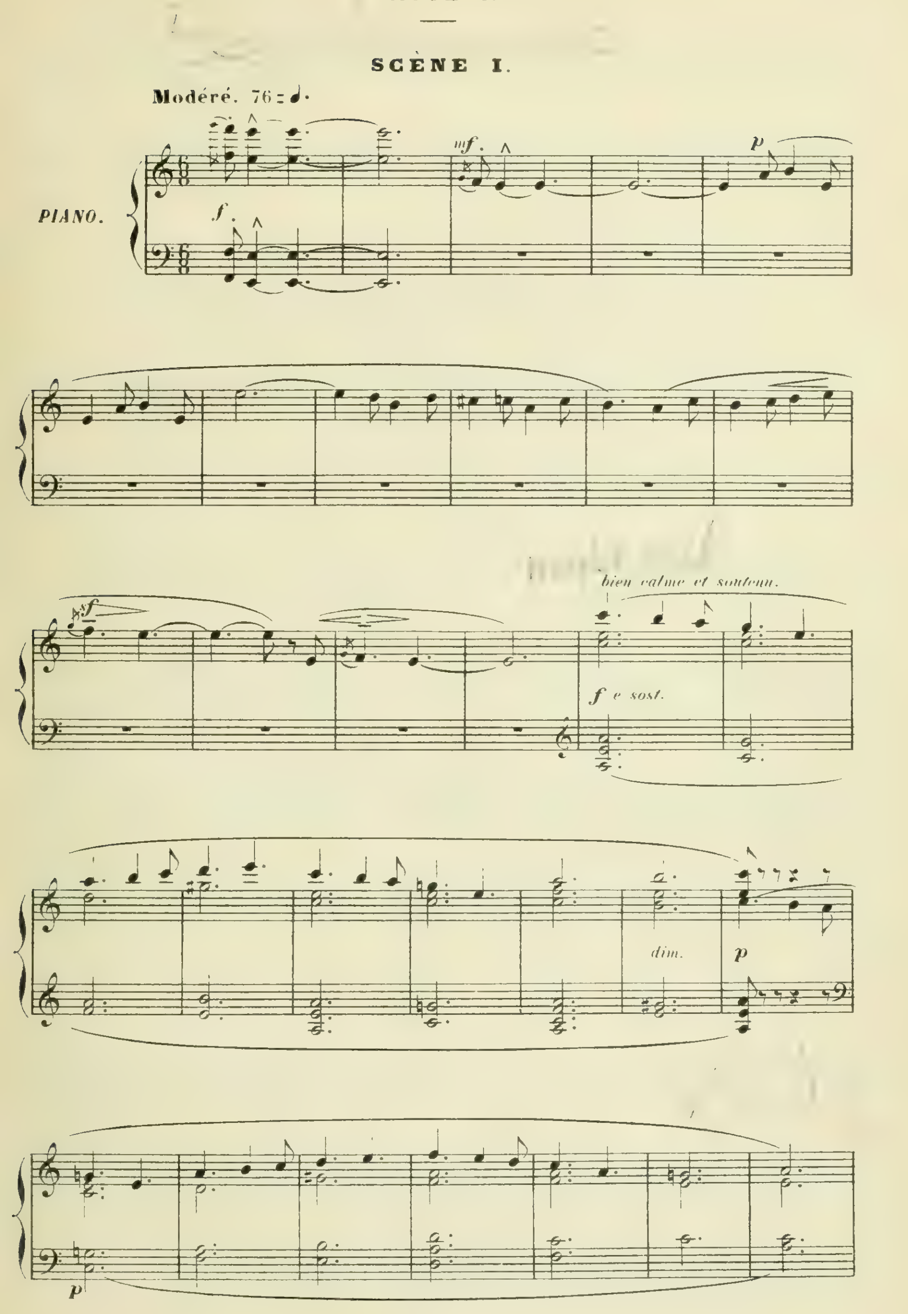


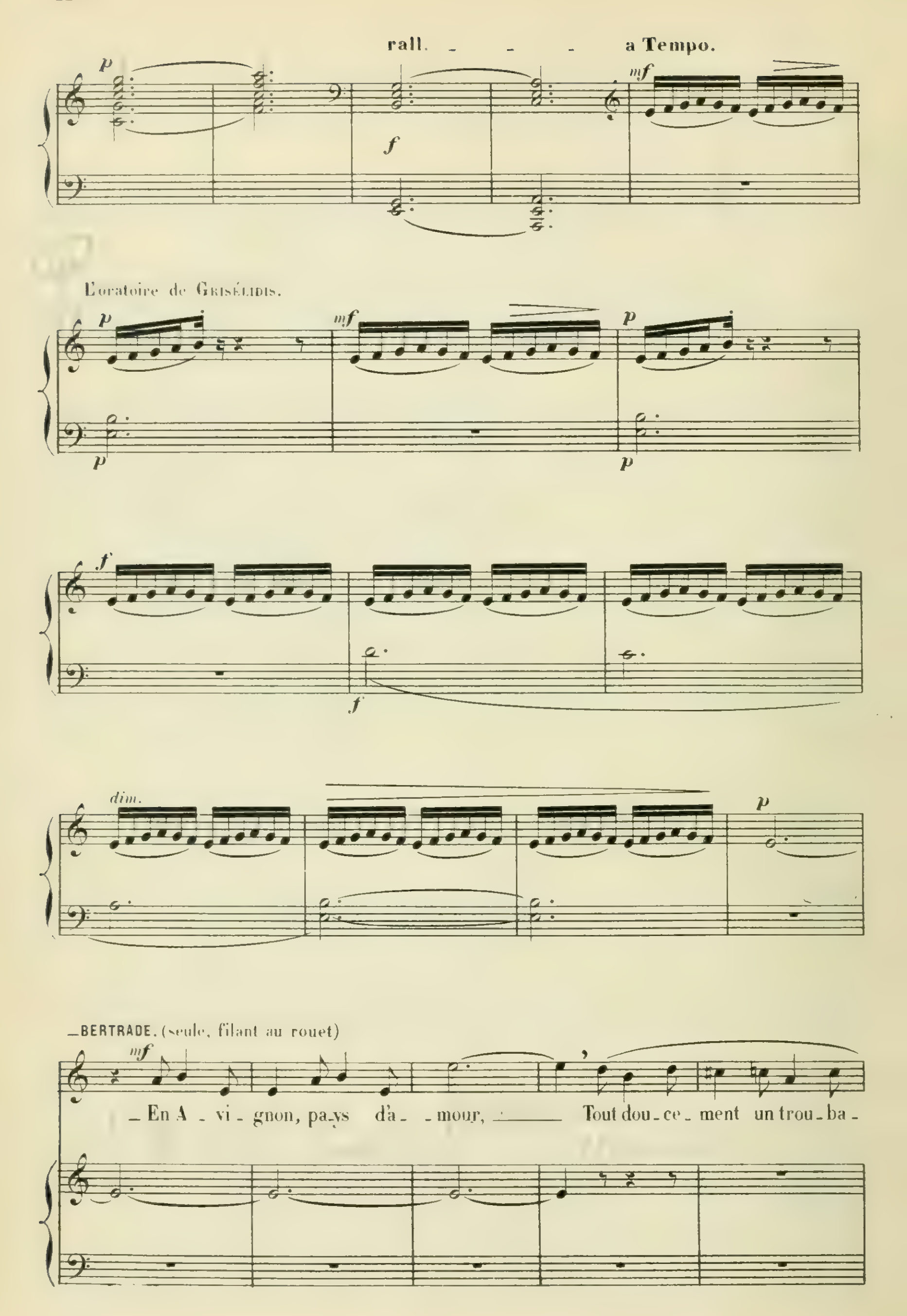
Fin du Prologue.
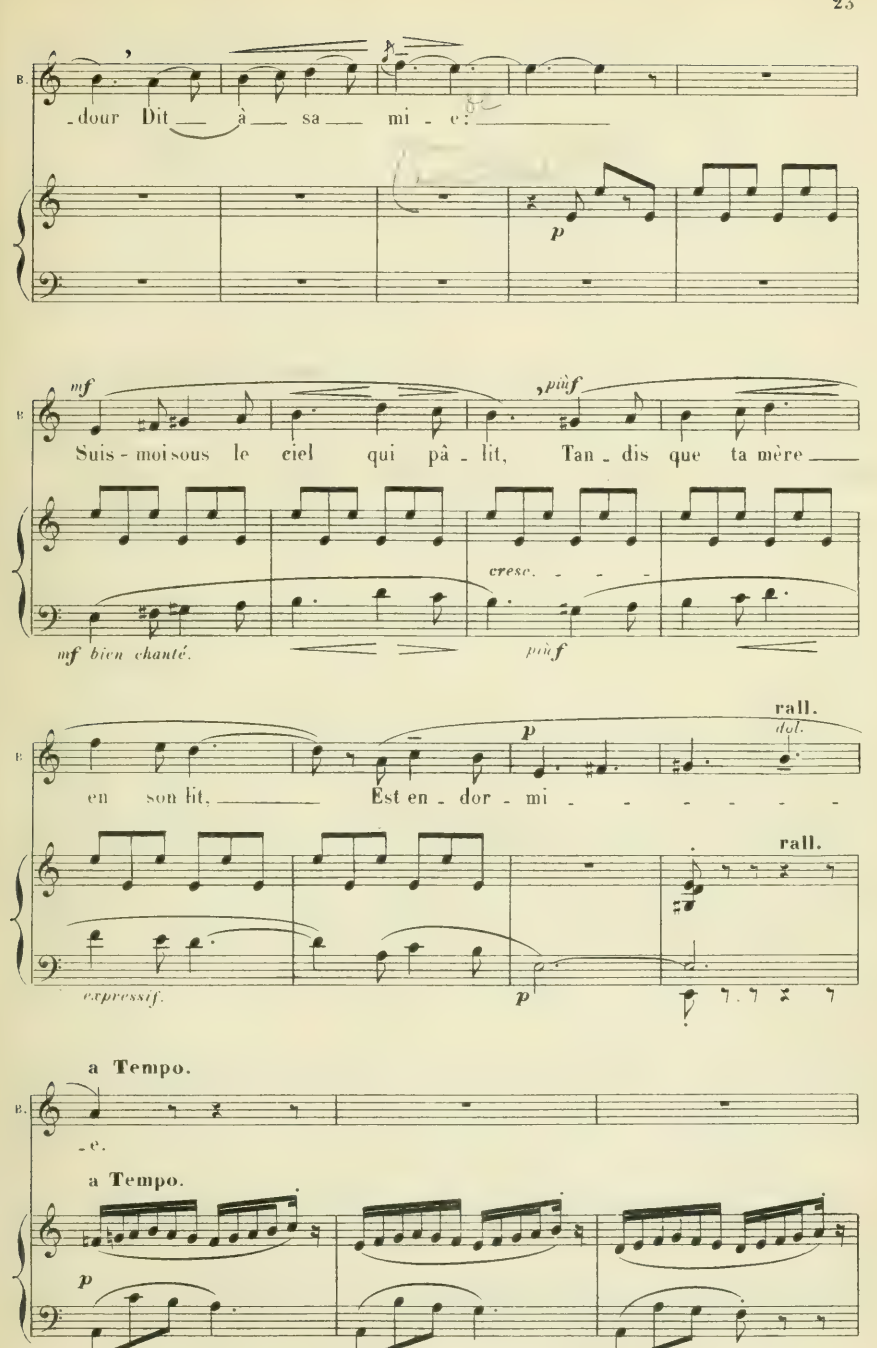
ACTE I.

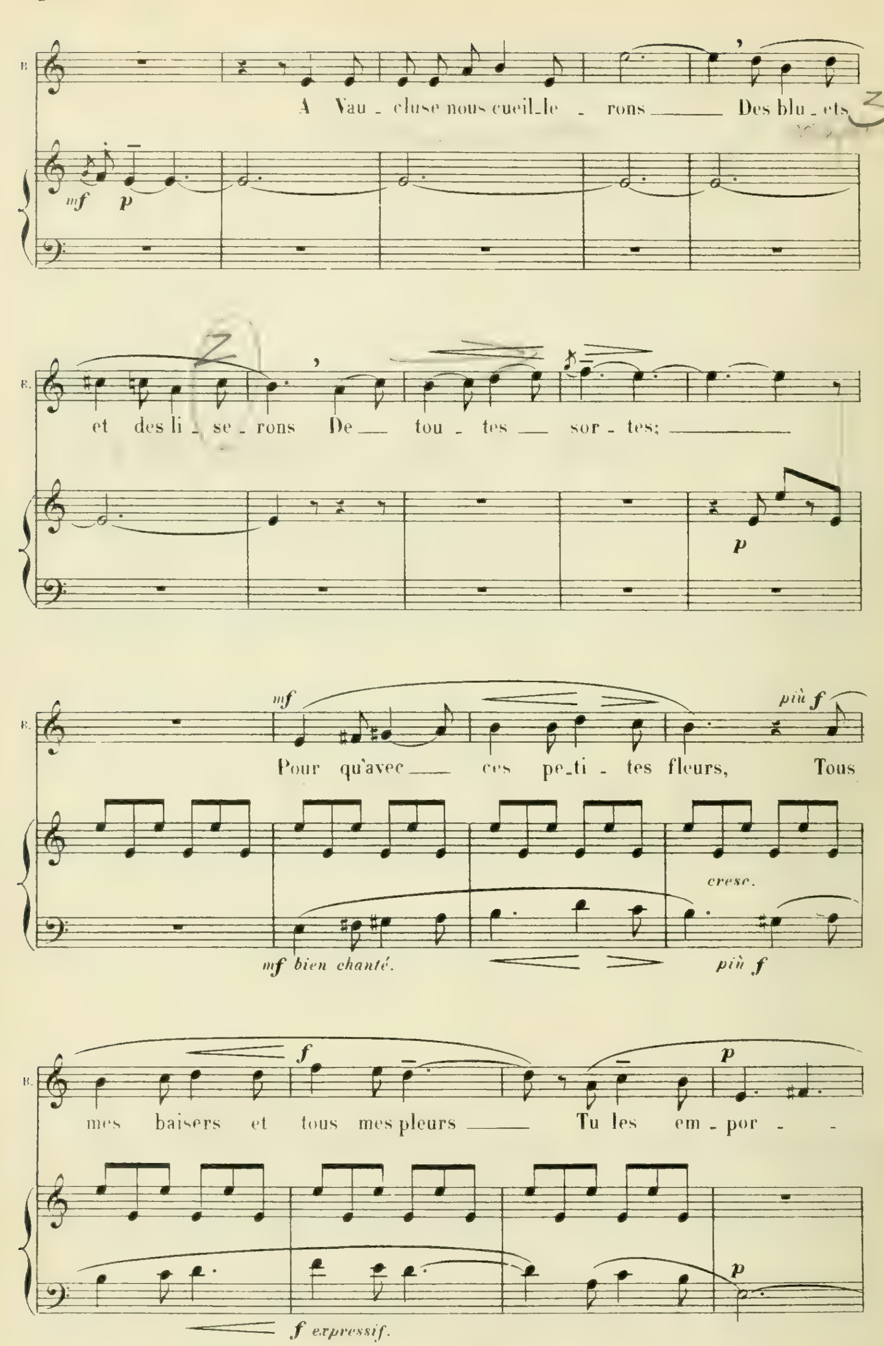
SCÈNE I.

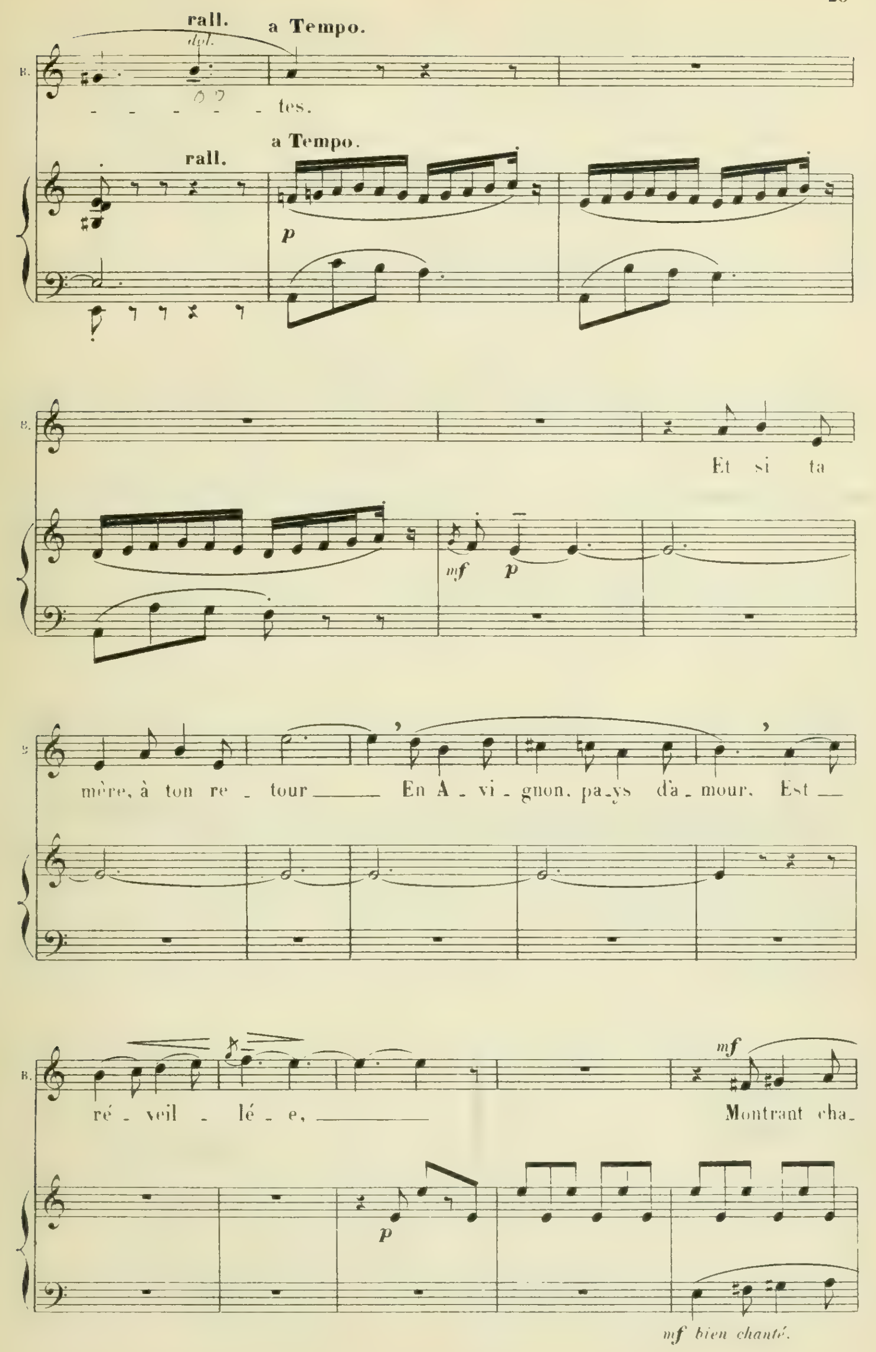
Modéré. 76 = ♩.

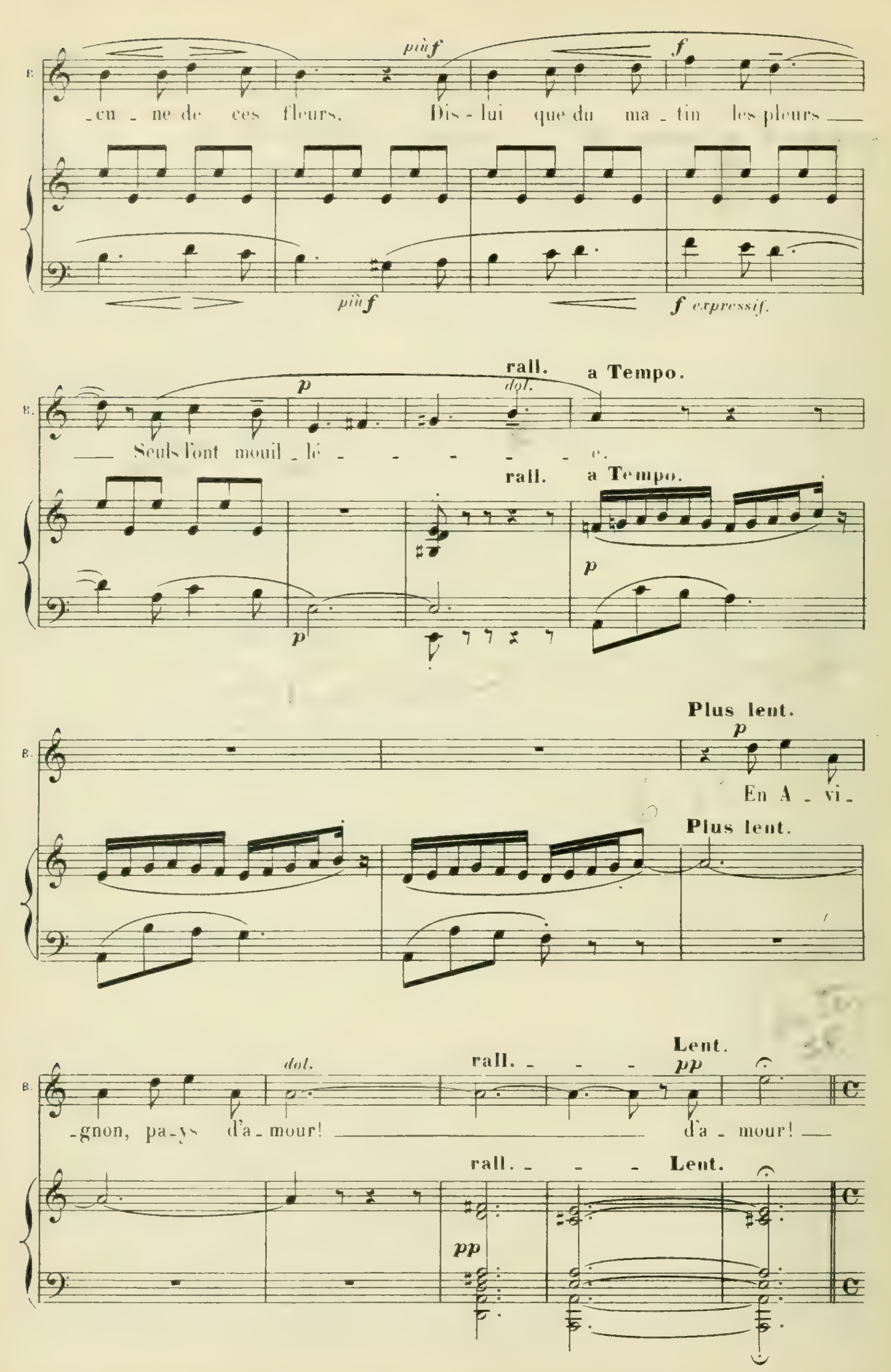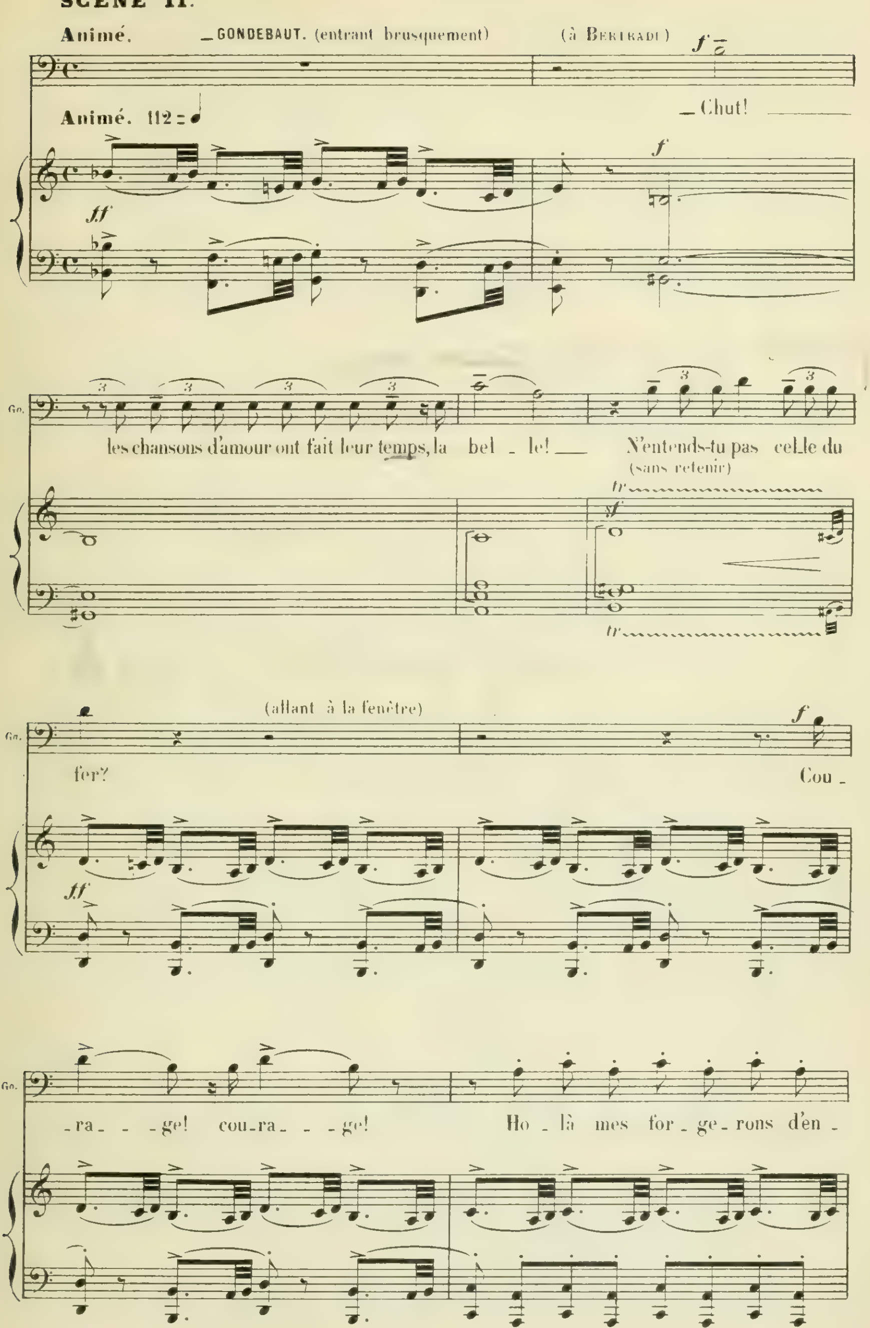



rall. - - - a Tempo.
L'oratoire de Grisélidis.
dim.
—BERTRADE. (seule, filant au rouet)
— En A - vi - gnon, pa-ys d'a - - mour, —— Tout dou - ce - ment un trou - ba -


B.
dour Dit à sa mi - e:
p
mf
Suis-moi sous le ciel qui pâ - lit, Tan - dis que ta mère
piùf
cresc.
mf bien chanté.
rall.
dol.
p
en son lit, Est en - dor - mi - e.
expressif.
a Tempo.


A Vau_cluse nous cueil_le _ rons Des blu_ets
et des li_se_rons De tou_tes sor_tes;
Pour qu'avec ces pe_ti_tes fleurs, Tous
mes baisers et tous mes pleurs Tu les em_por_
mf
p
mf bien chanté.
cresc.
più f
f
f expressif.


rall.
a Tempo.
dol.
tes.
a Tempo.
rall.
p
Et si ta
mf
p
mère, à ton re - tour
En A - vi - gnon, pa - ys d'a - mour.
Est
ré - veil - lé - e,
p
mf
Montrant cha
mf bien chanté.


più f
f
_cu _ ne de ces fleurs, Dis-lui que du ma _ tin les pleurs
più f
f expressif.
rall. a Tempo.
p
dol.
Seuls l'ont mouil _ lé - - - - - e.
rall. a Tempo.
p
p
Plus lent.
p
En A _ vi_
Plus lent.
Lent.
dol.
rall. - - -
pp
_gnon, pa_ys d'a _ mour! d'a _ mour!
rall. - - - Lent.
pp


SCÈNE II.
Animé.
_GONDEBAUT. (entrant brusquement)
(à BERTRADE)
Animé. 112 = ♩
_Chut!
ff
f
Go.
les chansons d'amour ont fait leur temps, la bel_le! N'entends-tu pas cel_le du
(sans retenir)
tr
(allant à la fenêtre)
fer? Cou_
_ra_ _ge! cou_ra_ _ge! Ho_là mes for_ge_rons d'en_

Go.

_fer! Nous pu_ni_rons bien_tôt le Sar_ra_

rall. un peu retenu.

_sin. le Sar_ra_sin re_bel_ _ _le. A_vec l'é_pé_ _e

f

rall. un peu retenu.

sf

f

(avec ferveur) rall. a Tempo. _BERTRADE. (anxieuse)

più f mf

et pour la croix. _Le Maî_tre va par_

rall. a Tempo.

più f sf

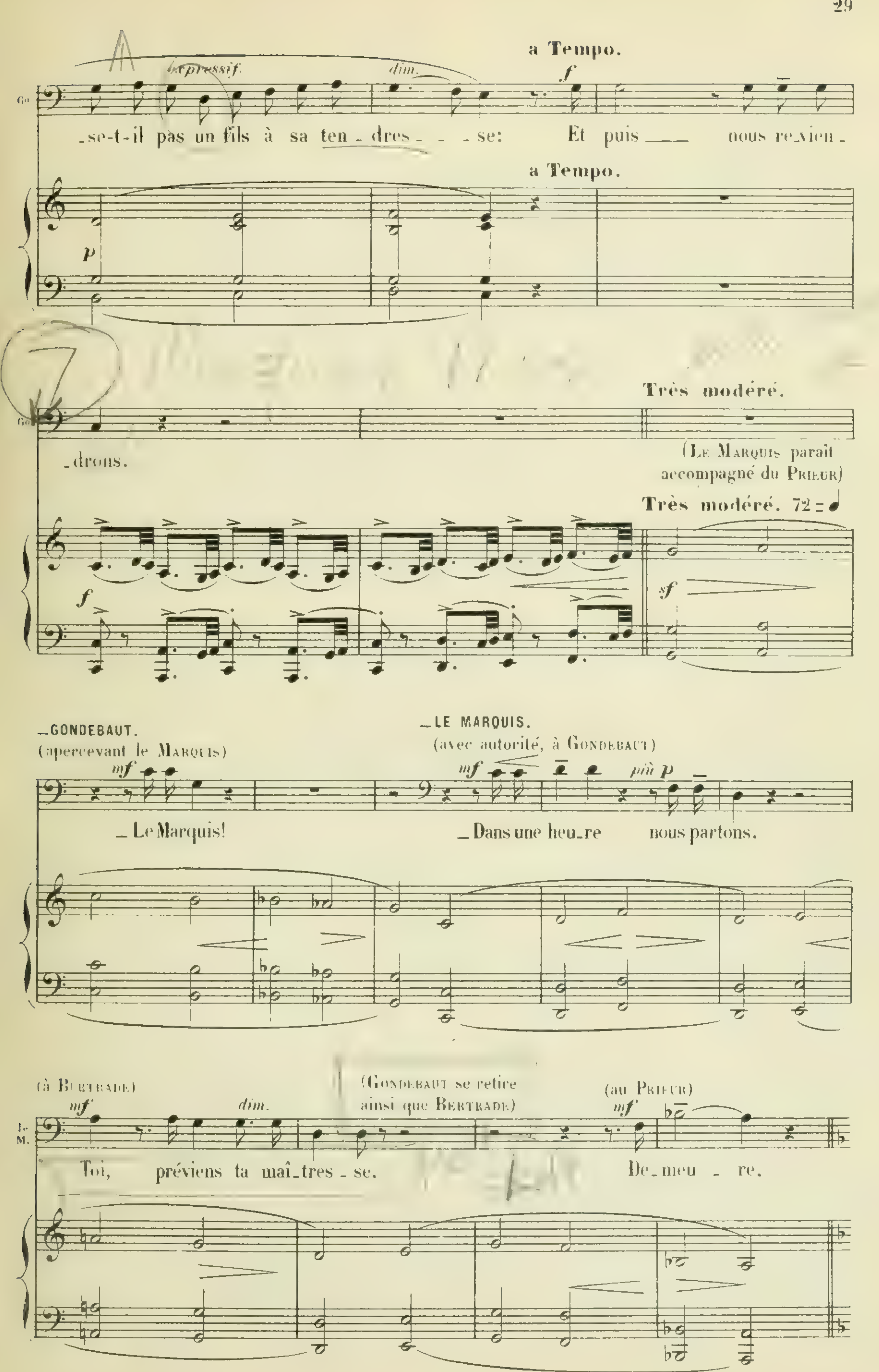
8a bassa

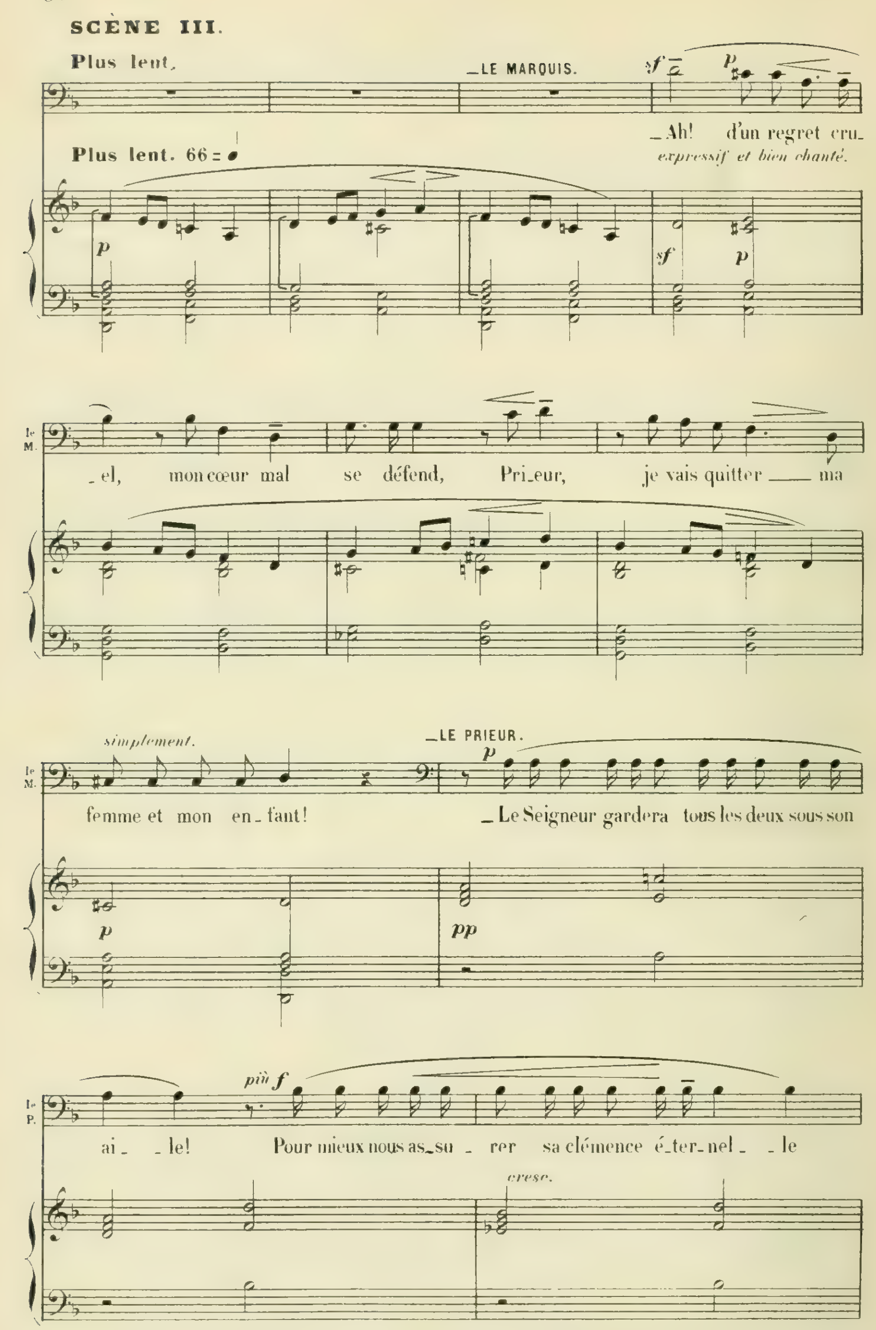
un peu retenu.
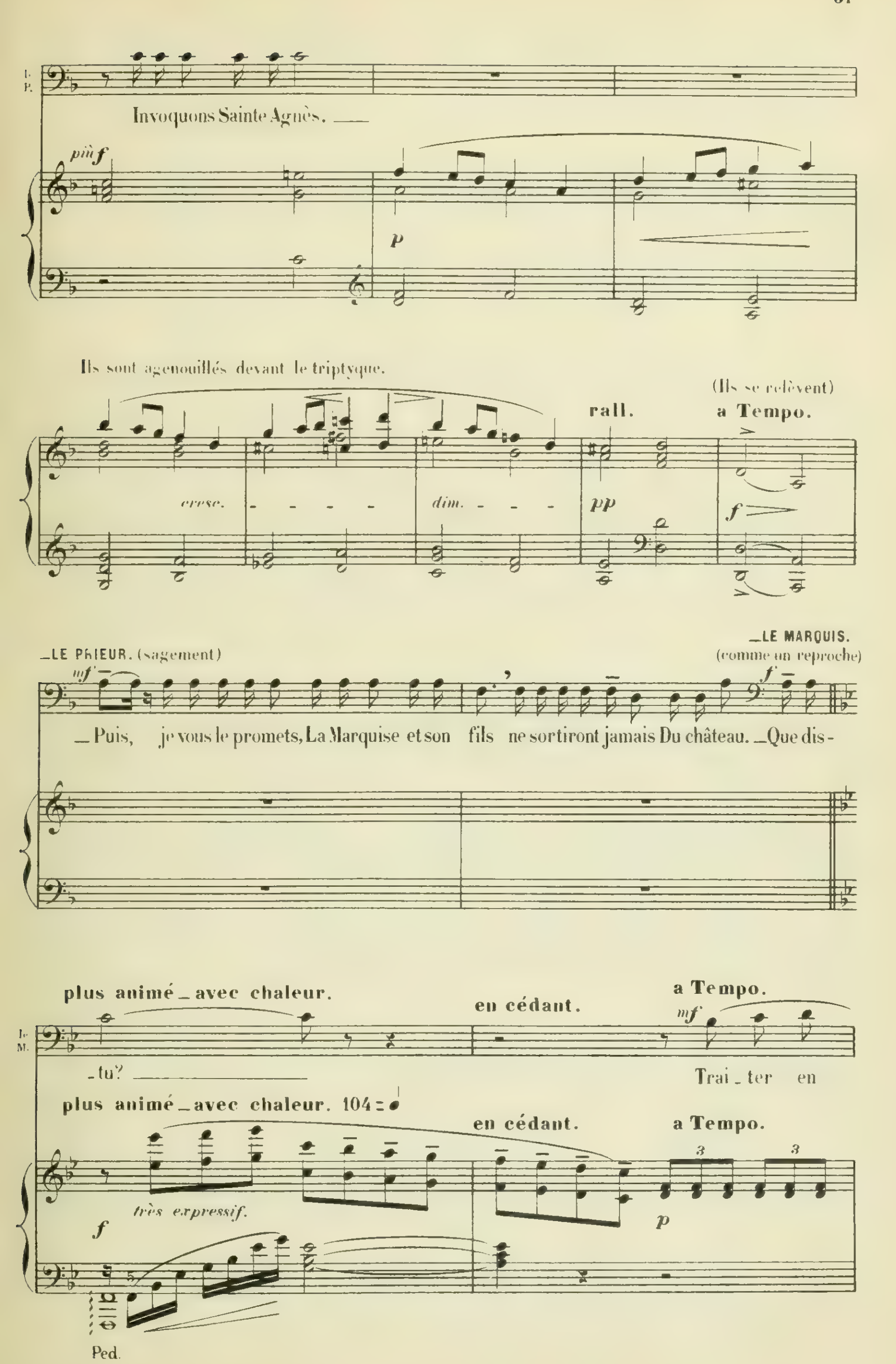
_GONDEBAUT. _BERTRADE. _GONDEBAUT.

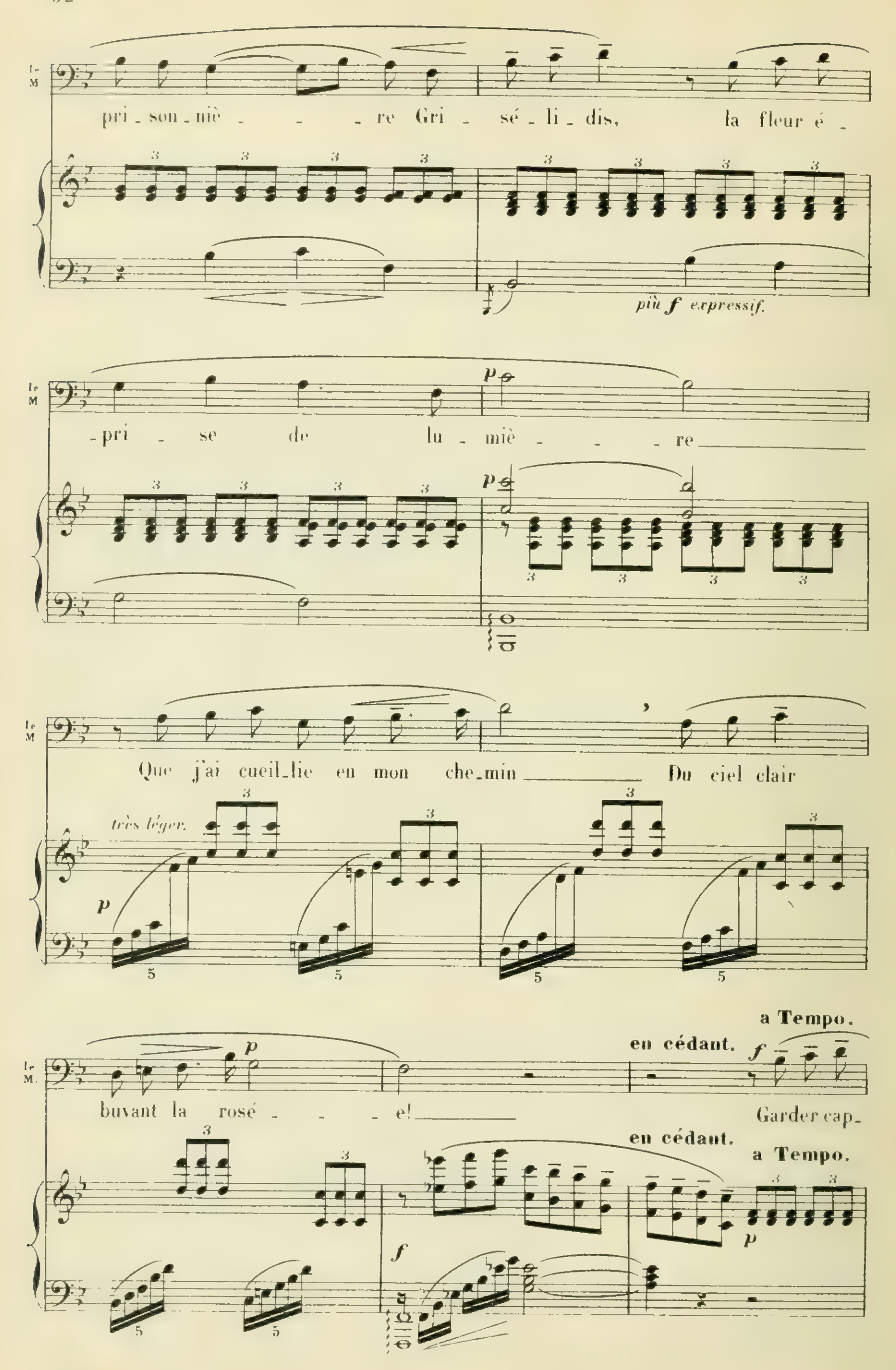
_tir? _Tout à l'heu_re, je crois. _O ma pau_vre maî_tres_se! _Dieu ne lais_

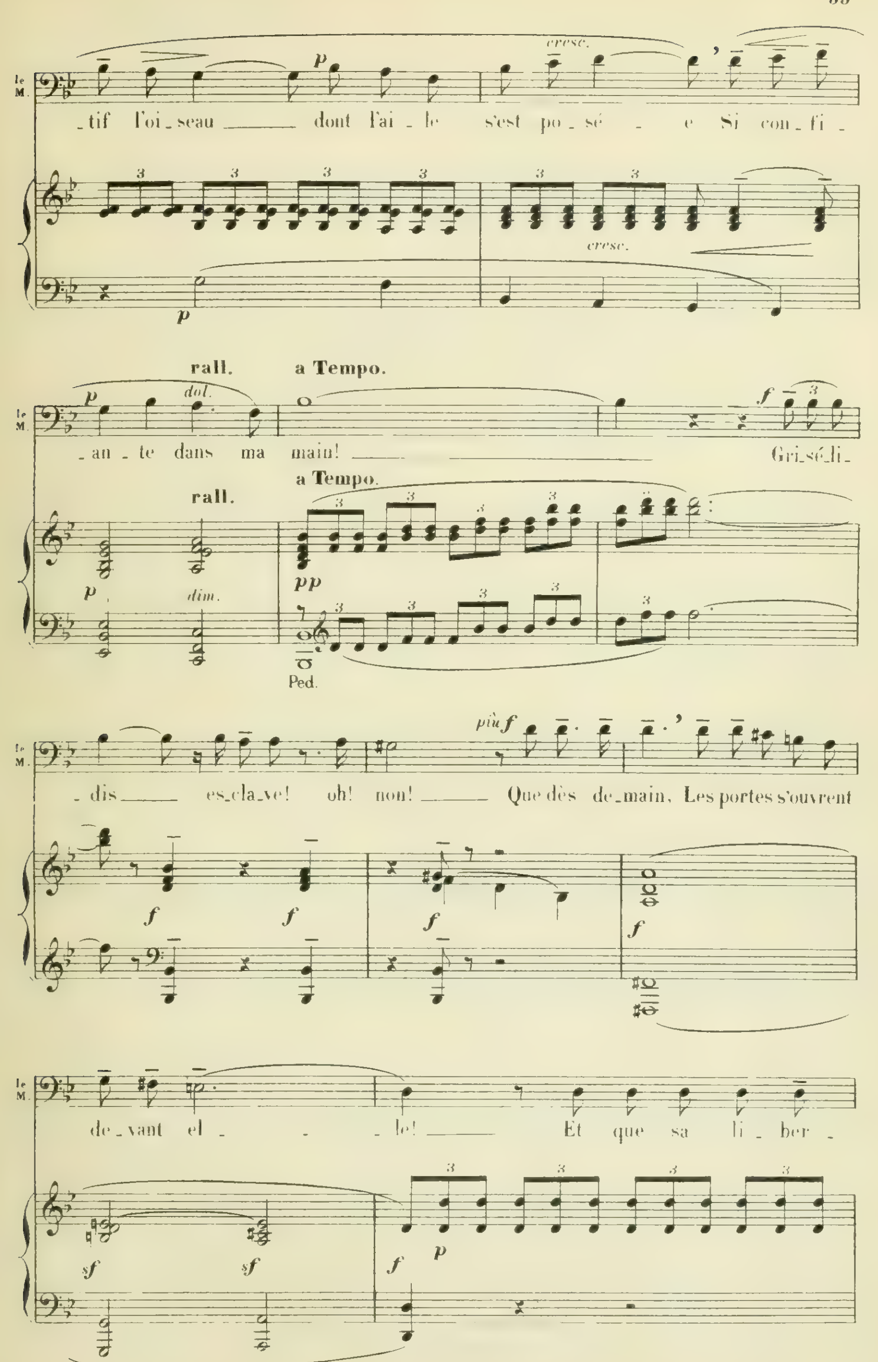
un peu retenu.
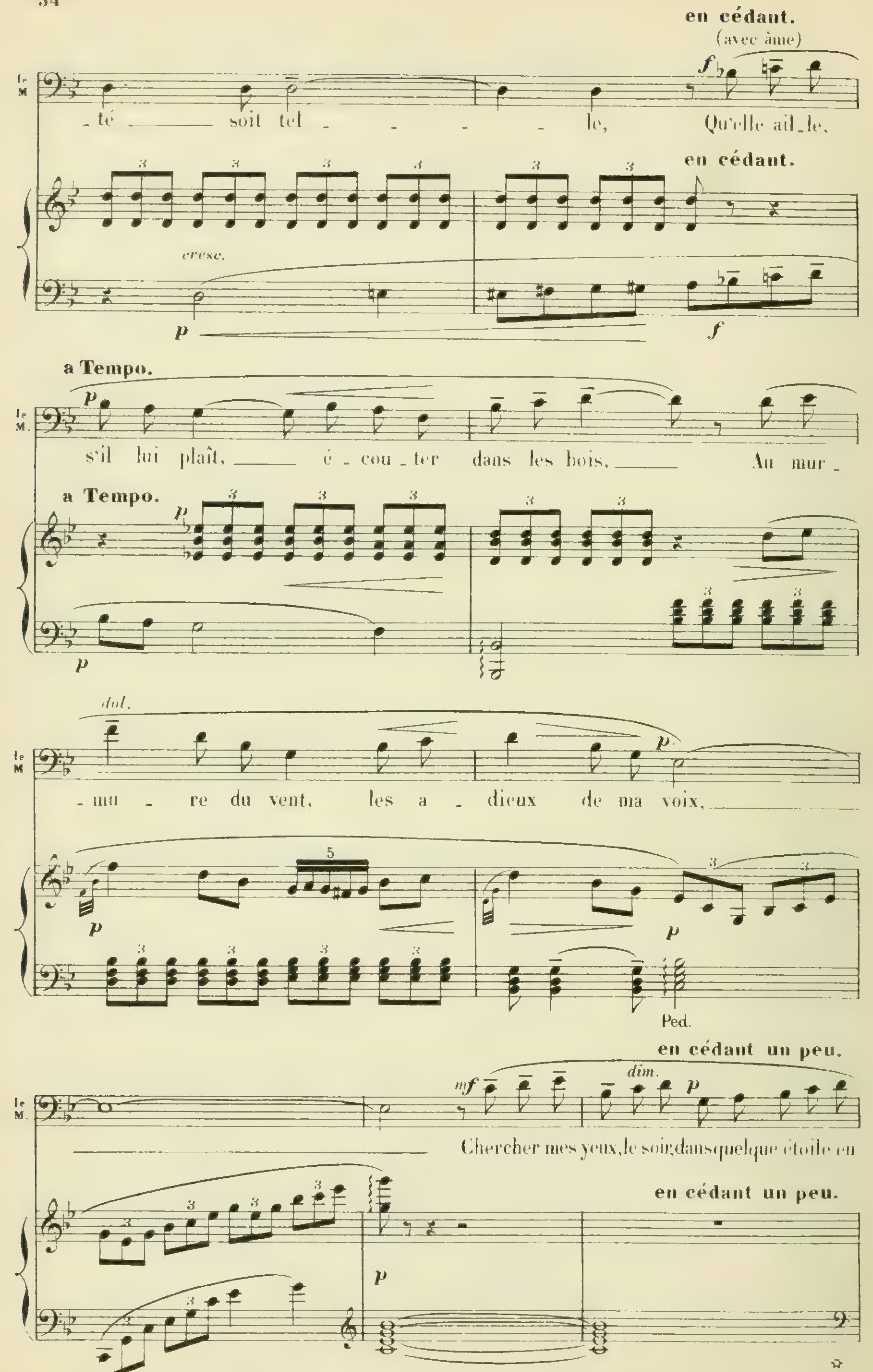

a Tempo.
expressif.
dim.
-se-t-il pas un fils à sa ten-dres- - - se: Et puis nous re-vien-
a Tempo.
-drons.
Très modéré.
(Le Marquis paraît accompagné du Prieur)
Très modéré. 72 = ♩
-GONDEBAUT.
(apercevant le Marquis)
-Le Marquis!
-LE MARQUIS.
(avec autorité, à Gondebaut)
più p
-Dans une heu-re nous partons.
(à Bertrade)
dim.
Toi, préviens ta maî-tres-se.
(Gondebaut se retire ainsi que Bertrade)
(au Prieur)
De-meu - re.

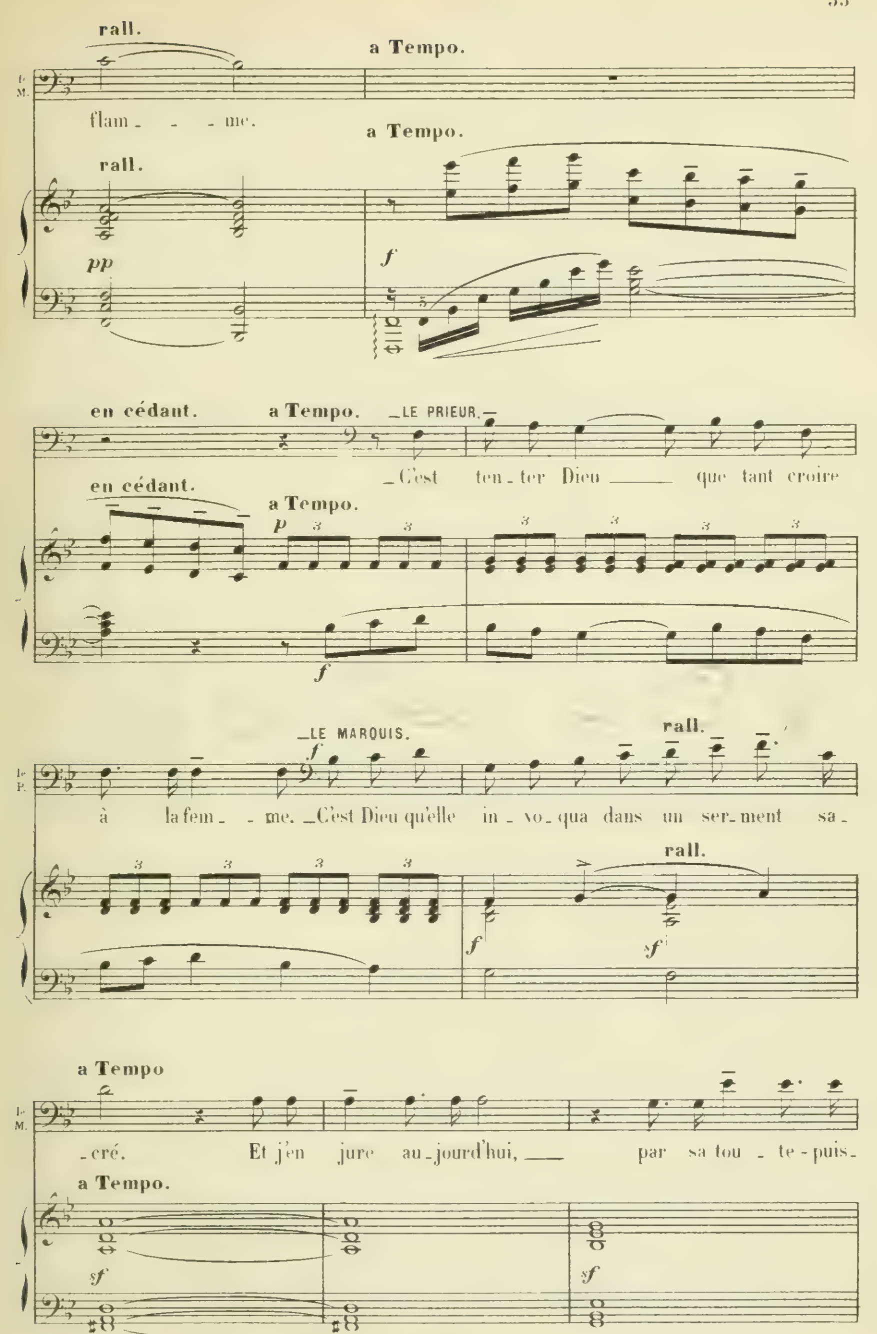

SCÈNE III.
Plus lent.
_LE MARQUIS.
Ah! d'un regret cru
Plus lent. 66 =
expressif et bien chanté.
_el, mon cœur mal se défend, Pri_eur, je vais quitter ___ ma
simplement.
_LE PRIEUR.
femme et mon en_fant! _Le Seigneur gardera tous les deux sous son
più f
ai_ _le! Pour mieux nous as_su _ rer sa clémence é_ter_nel_ _le
cresc.
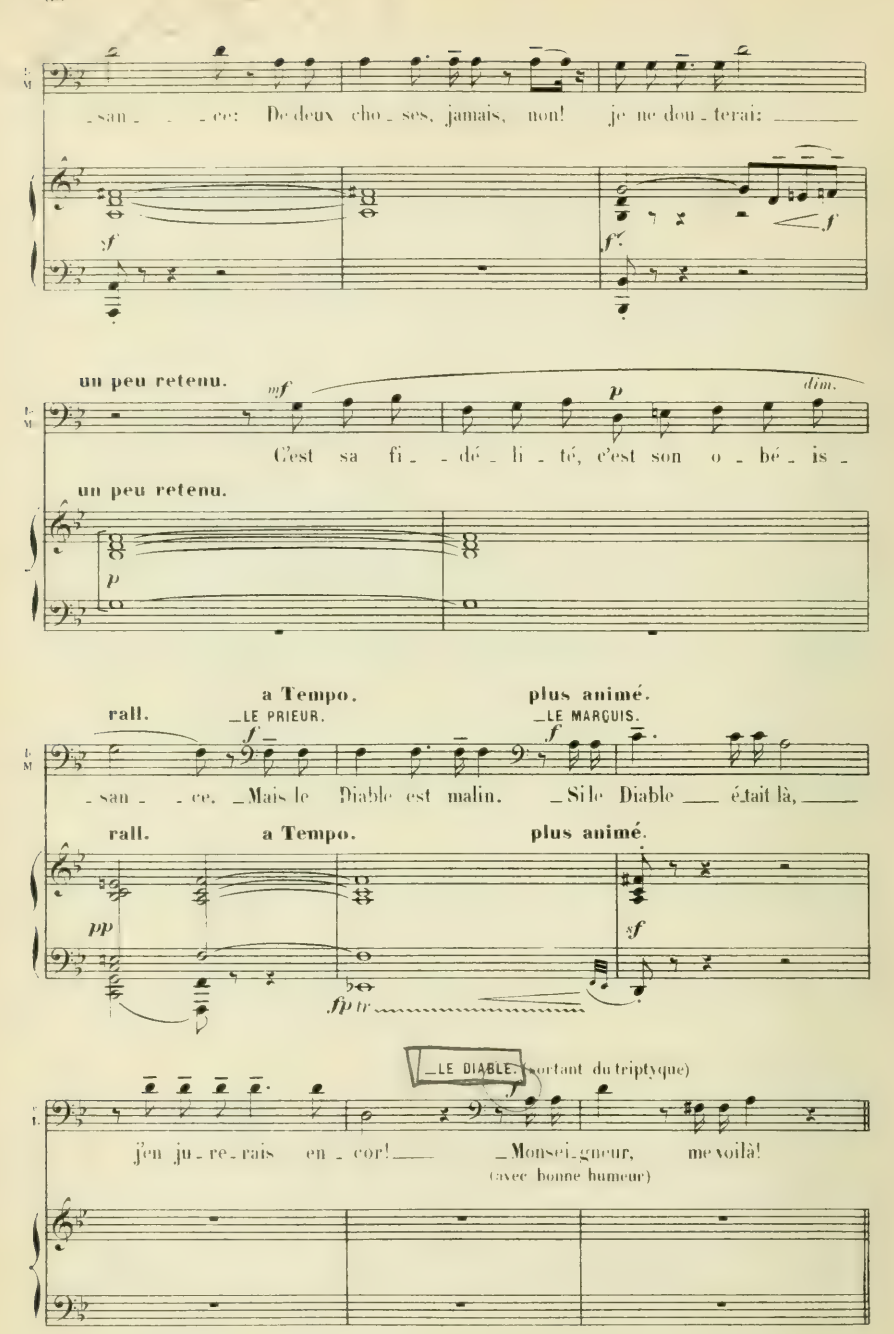

Invoquons Sainte Agnès.
più f
p
Ils sont agenouillés devant le triptyque.
(Ils se relèvent)
rall.
a Tempo.
cresc.
dim.
pp
f
_LE PRIEUR. (sagement)
_LE MARQUIS.
(comme un reproche)
mf
f
_Puis, je vous le promets, La Marquise et son fils ne sortiront jamais Du château. _Que dis-
plus animé _ avec chaleur.
en cédant.
a Tempo.
mf
_tu?
Trai _ ter en
plus animé _ avec chaleur. 104 =
en cédant.
a Tempo.
f
très expressif.
p
Ped.


Le M
pri_son_niè_ _ _re Gri_sé_li_dis, la fleur é_
più f expressif.
_pri_se de lu_miè_ _ _re
p
Que j'ai cueil_lie en mon che_min Du ciel clair
très léger.
buvant la rosé_ _ _e!
en cédant.
a Tempo.
Garder cap_
f


le M.
-tif l'oi-seau dont l'ai-le s'est po-sé - e Si con-fi-
cresc.
p
cresc.
rall.
a Tempo.
p
dol.
-an-te dans ma main! Gri-sé-li-
f
a Tempo.
rall.
pp
p
dim.
Ped.
più f
-dis es-cla-ve! oh! non! Que dès de-main, Les portes s'ouvrent
f
de-vant el - - le! Et que sa li-ber-
sf
p
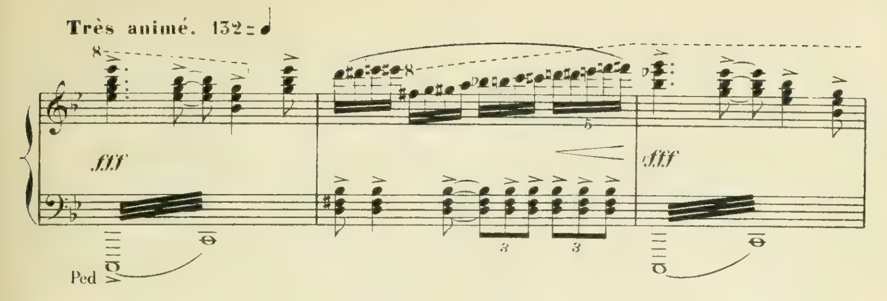

en cédant.
(avec âme)
_té soit tel _ _ _ _ le, Qu'elle ail_le,
en cédant.
cresc.
a Tempo.
s'il lui plaît, é _ cou _ ter dans les bois, Au mur _
a Tempo.
dol.
_ mu _ re du vent, les a _ dieux de ma voix,
Ped.
en cédant un peu.
dim.
Chercher mes yeux, le soir, dans quelque étoile en
en cédant un peu.
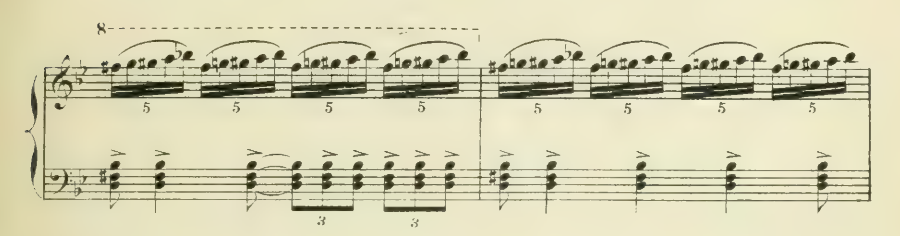

rall.
a Tempo.
flam _ _ _ me.
a Tempo.
rall.
pp
f
en cédant.
a Tempo.
LE PRIEUR.
_C'est ten _ ter Dieu ___ que tant croire
en cédant.
a Tempo.
p
f
_LE MARQUIS.
rall.
f
à la fem _ _ me. _C'est Dieu qu'elle in _ vo _ qua dans un ser _ ment sa _
rall.
f
sf
a Tempo
_ cré. Et j'en jure au _ jourd'hui, ___ par sa tou _ te - puis _
a Tempo.
sf
sf

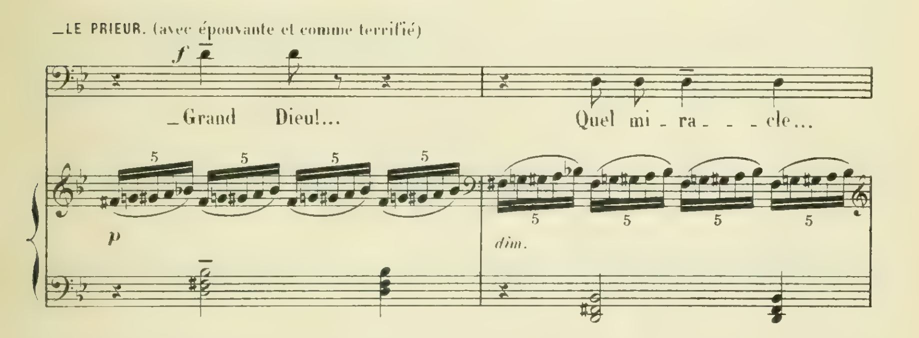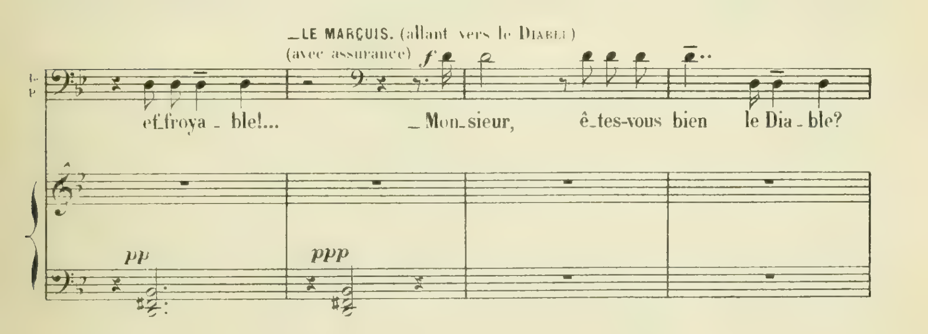


_san _ _ ce: De deux cho _ ses, jamais, non! je ne dou _ terai:
un peu retenu.
C'est sa fi _ _ dé _ li _ té, c'est son o _ bé _ is _
un peu retenu.
rall.
a Tempo.
plus animé.
_LE PRIEUR.
_LE MARQUIS.
_san _ _ ce. _Mais le Diable est malin. _Si le Diable était là,
rall.
a Tempo.
plus animé.
_LE DIABLE. (sortant du triptyque)
j'en ju _ re _ rais en _ cor! _Monsei _ gneur, me voilà!
(avec bonne humeur)
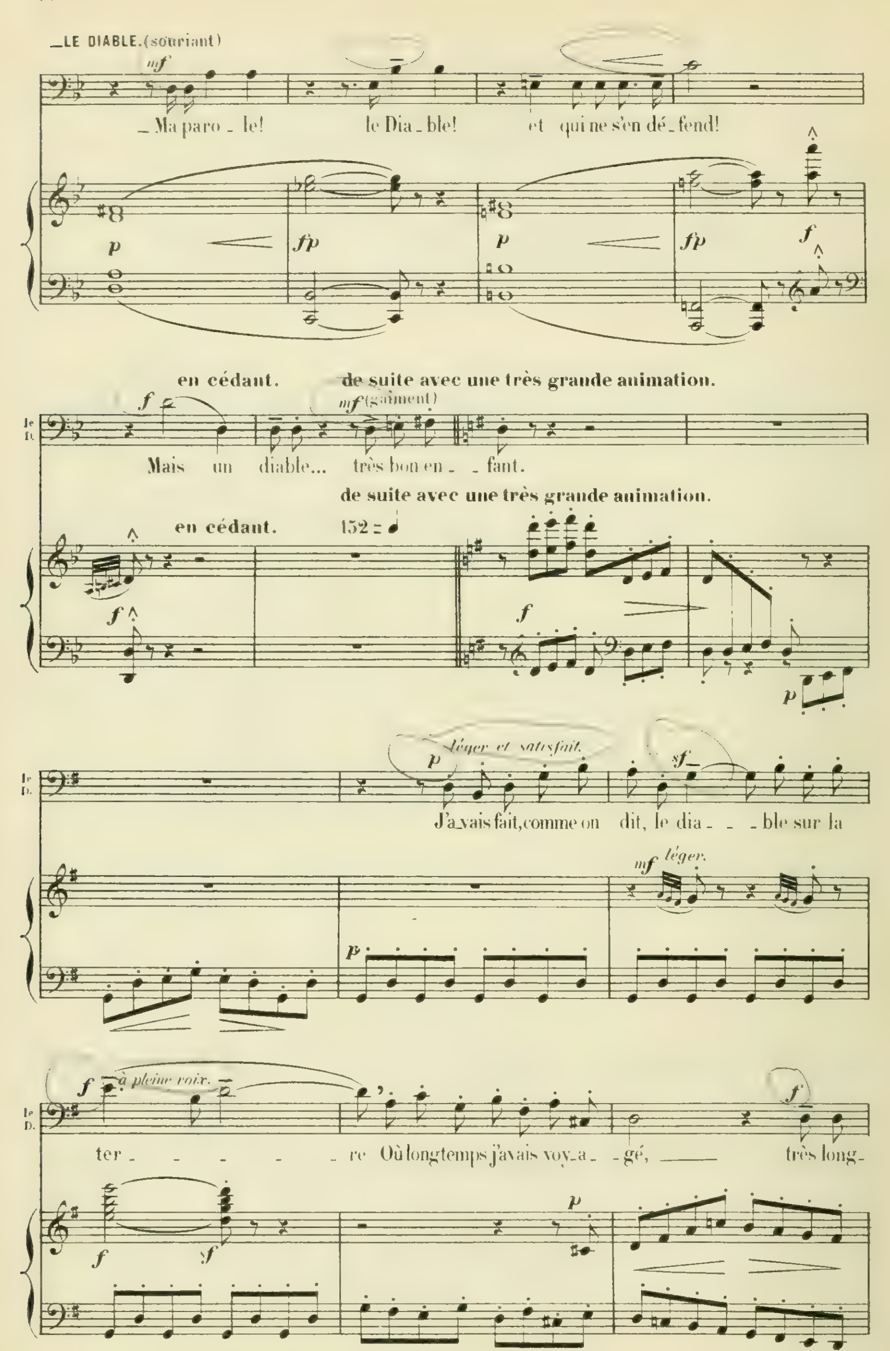

SCÈNE IV.
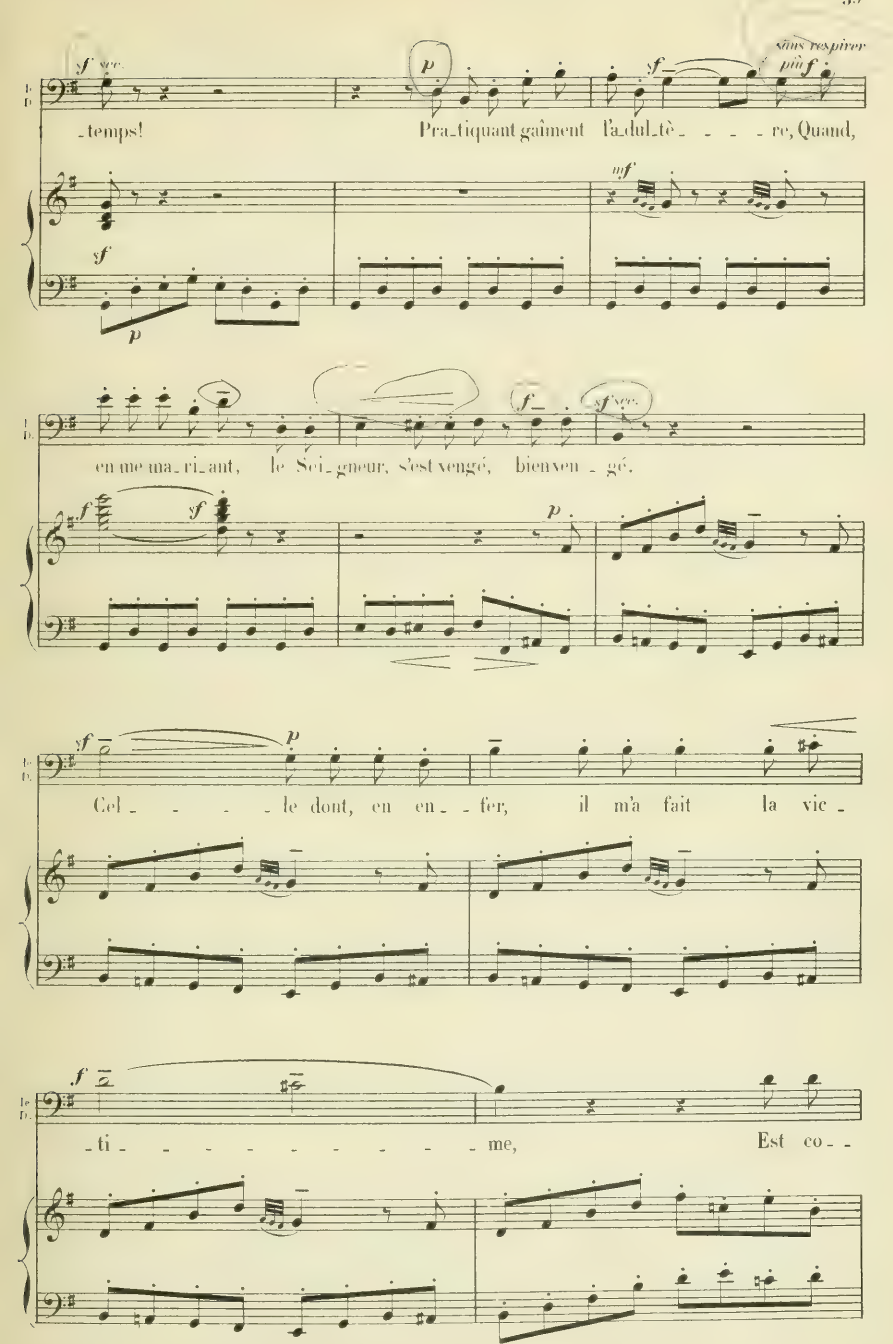

Très animé. 132 =
fff
fff
Ped

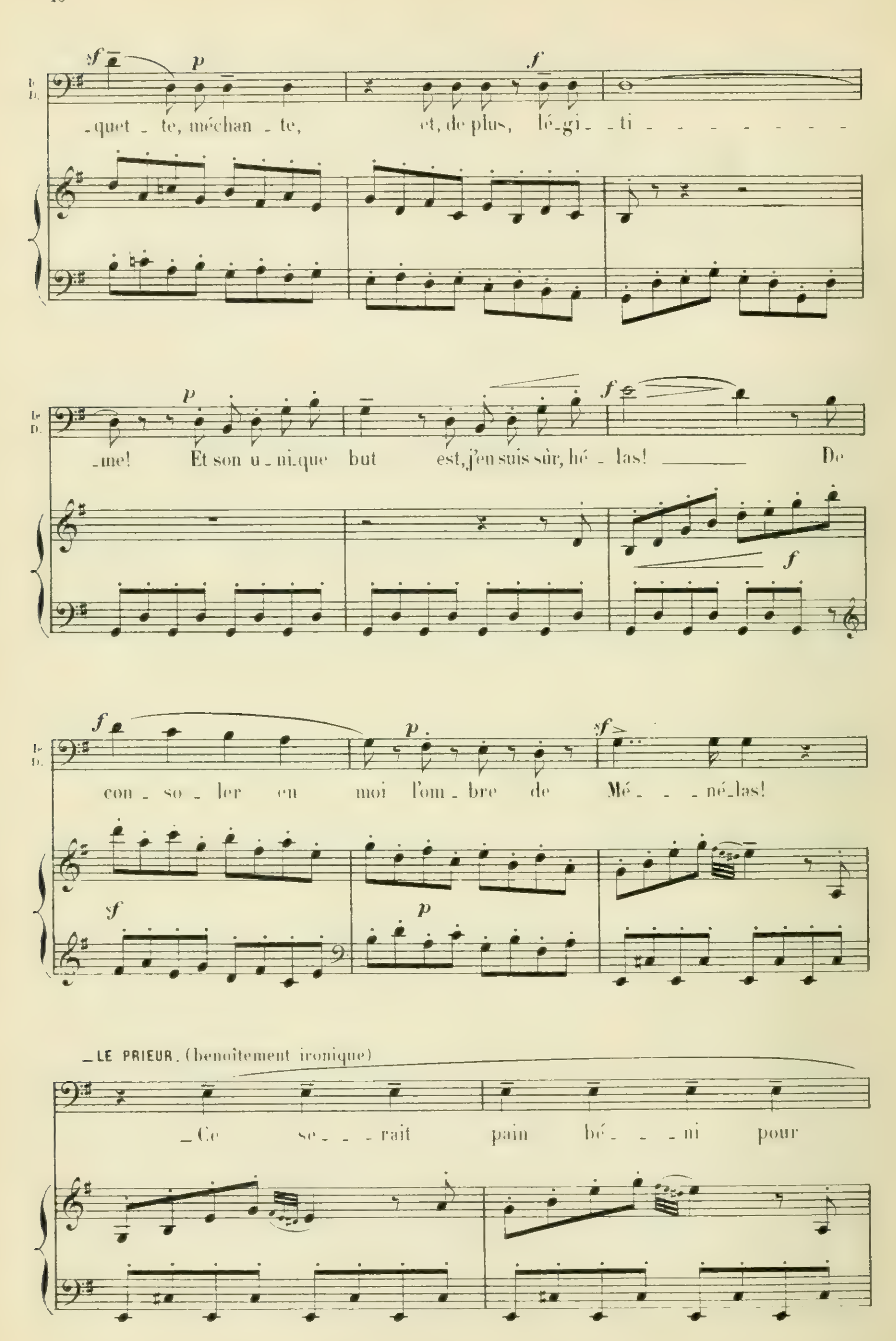


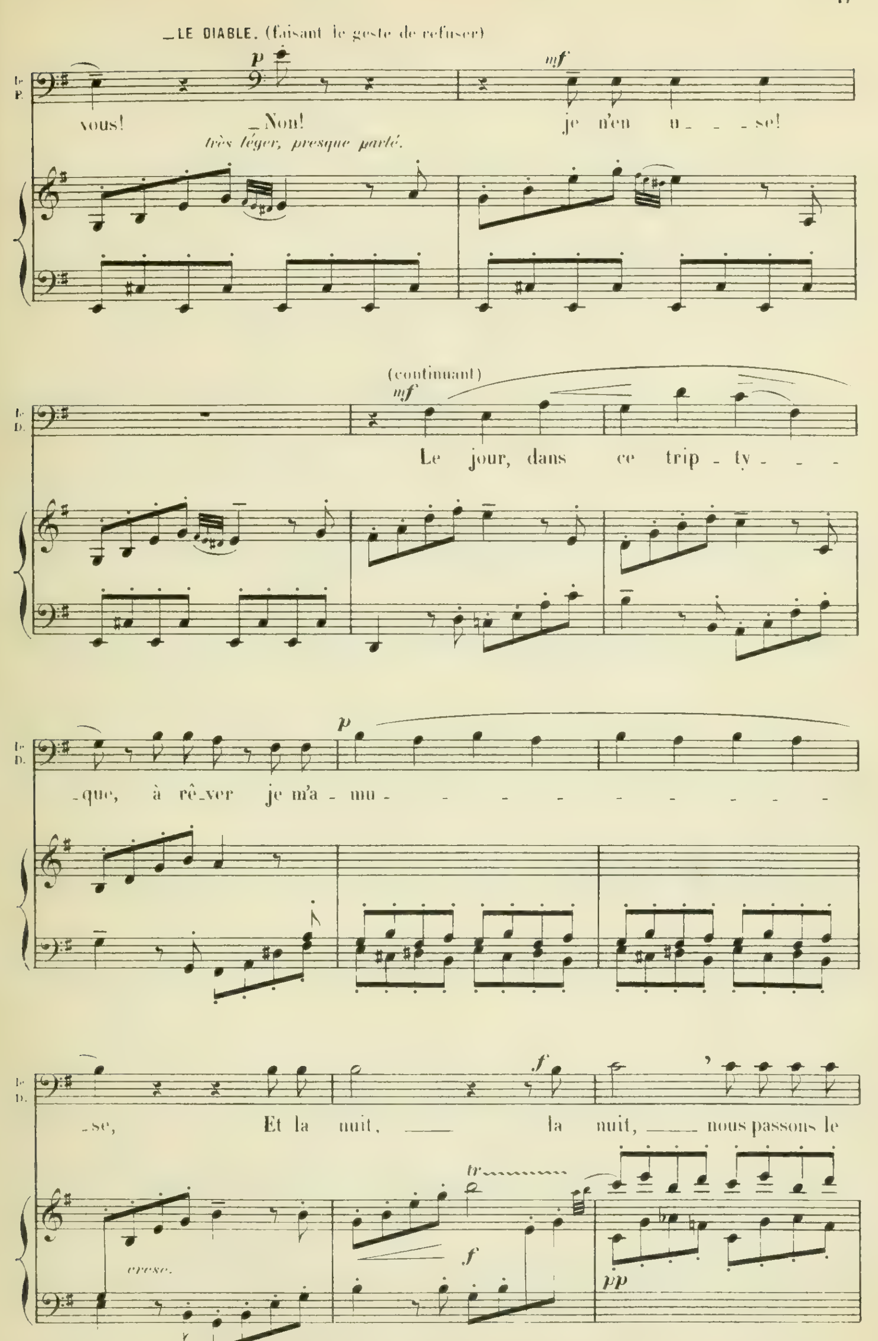

_LE PRIEUR. (avec épouvante et comme terrifié)
_Grand Dieu!... Quel mi_ra_ _ _cle...
p
dim.

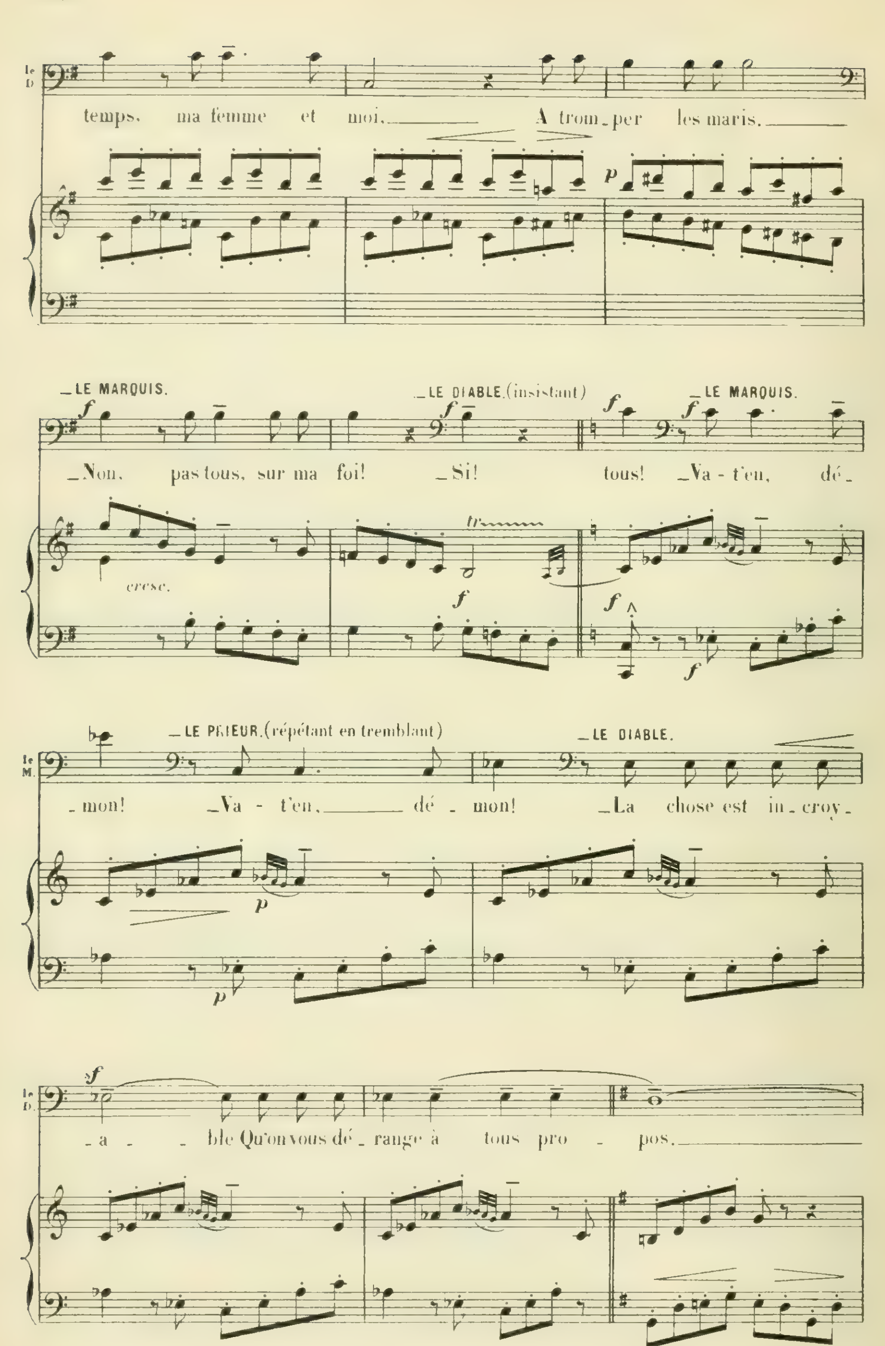

_LE MARQUIS. (allant vers le DIABLE)
(avec assurance)
ef_froya _ ble!... _Mon_sieur, ê_tes-vous bien le Dia_ble?
pp
ppp

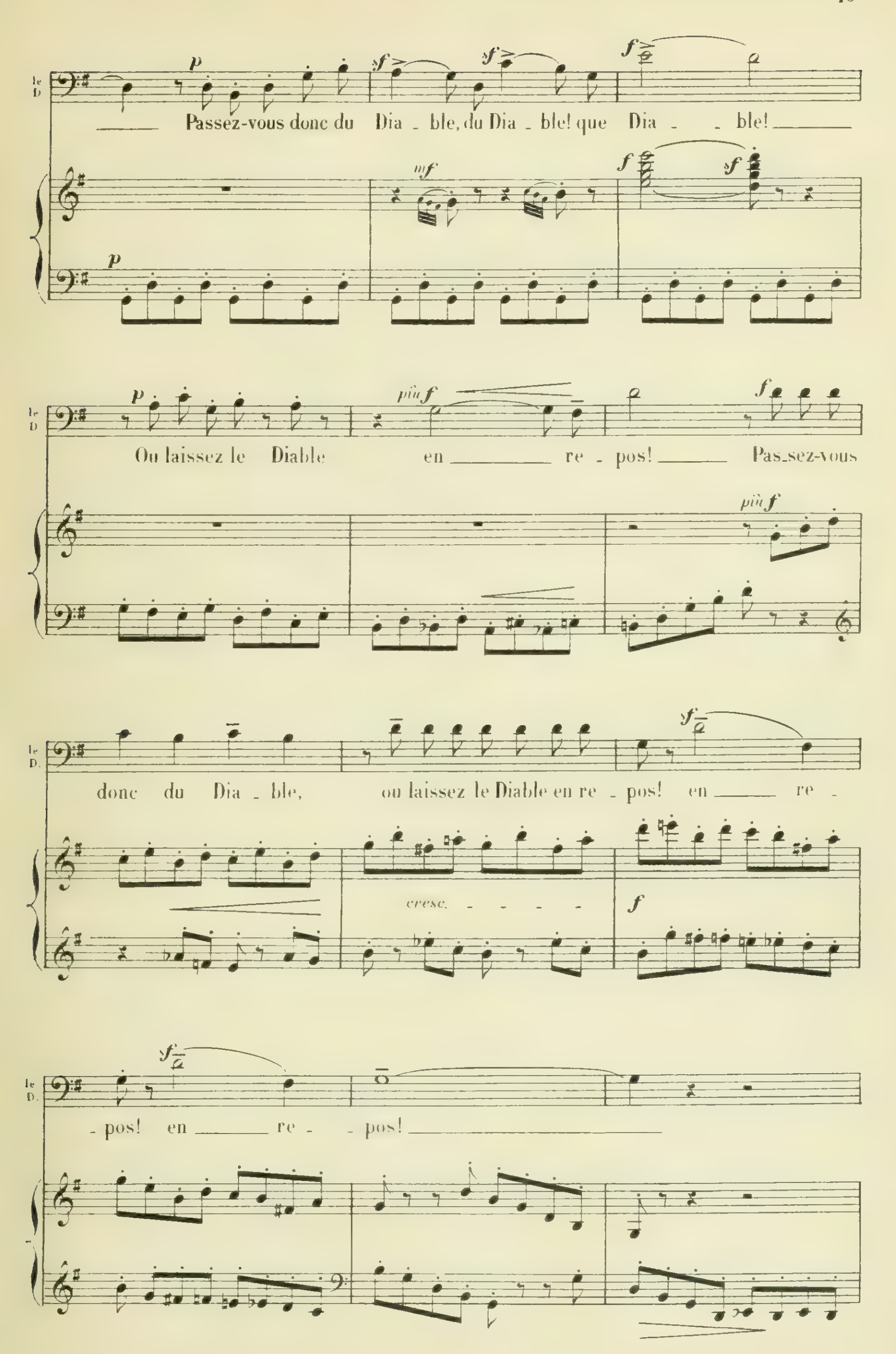

_LE DIABLE. (souriant)
mf
_Ma paro_le! le Dia_ble! et qui ne s'en dé_fend!
p
fp
p
fp
f
en cédant.
de suite avec une très grande animation.
f
mf (gaîment)
le D.
Mais un diable... très bon en_ _fant.
de suite avec une très grande animation.
en cédant.
152 = ♩
f
f
p
léger et satisfait.
p
sf
J'a_vais fait, comme on dit, le dia_ _ _ble sur la
mf
léger.
p
f
à pleine voix.
ter_ _ _ _ _re Où longtemps j'avais voy_a_ _gé, ___ très long_
f
sf
p

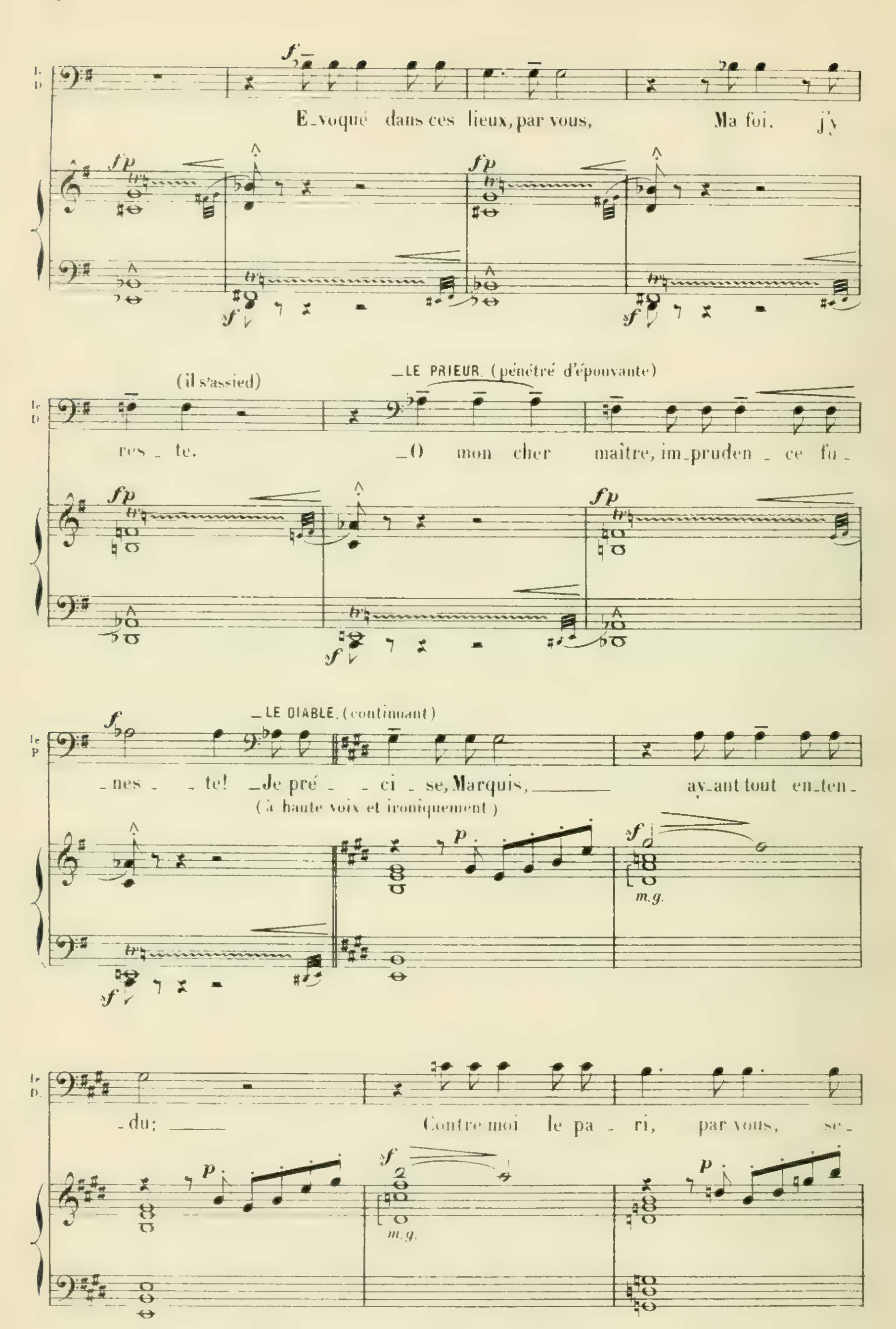

sans respirer
più f
sf sec.
p
f
mf
sf
_temps! Pra_tiquant gaîment l'a_dul_tè_ _ _ _ re, Quand,
en me ma_ri_ant, le Sei_gneur, s'est vengé, bien ven _ gé.
Cel _ _ _ _ le dont, en en_ _ fer, il m'a fait la vic _
_ti _ _ _ _ _ _ _ _ _ me, Est co_ _
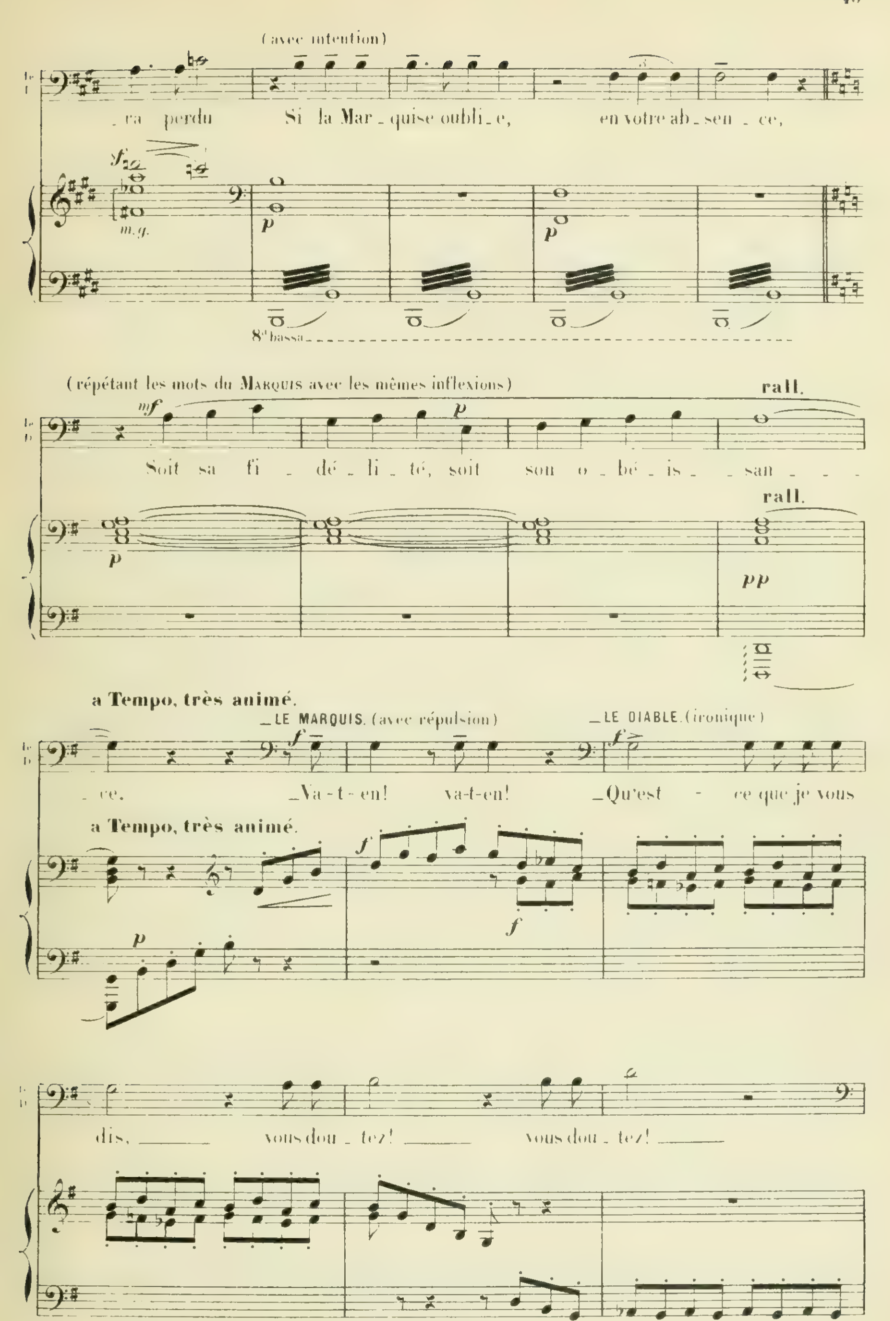

Le D.
-quet - te, méchan - te, et, de plus, lé-gi - ti - - - - - - - -
-me! Et son u-ni-que but est, j'en suis sûr, hé - las! De
con - so - ler en moi l'om - bre de Mé - - - né-las!
—LE PRIEUR. (benoîtement ironique)
—Ce se - - - rait pain bé - - - ni pour

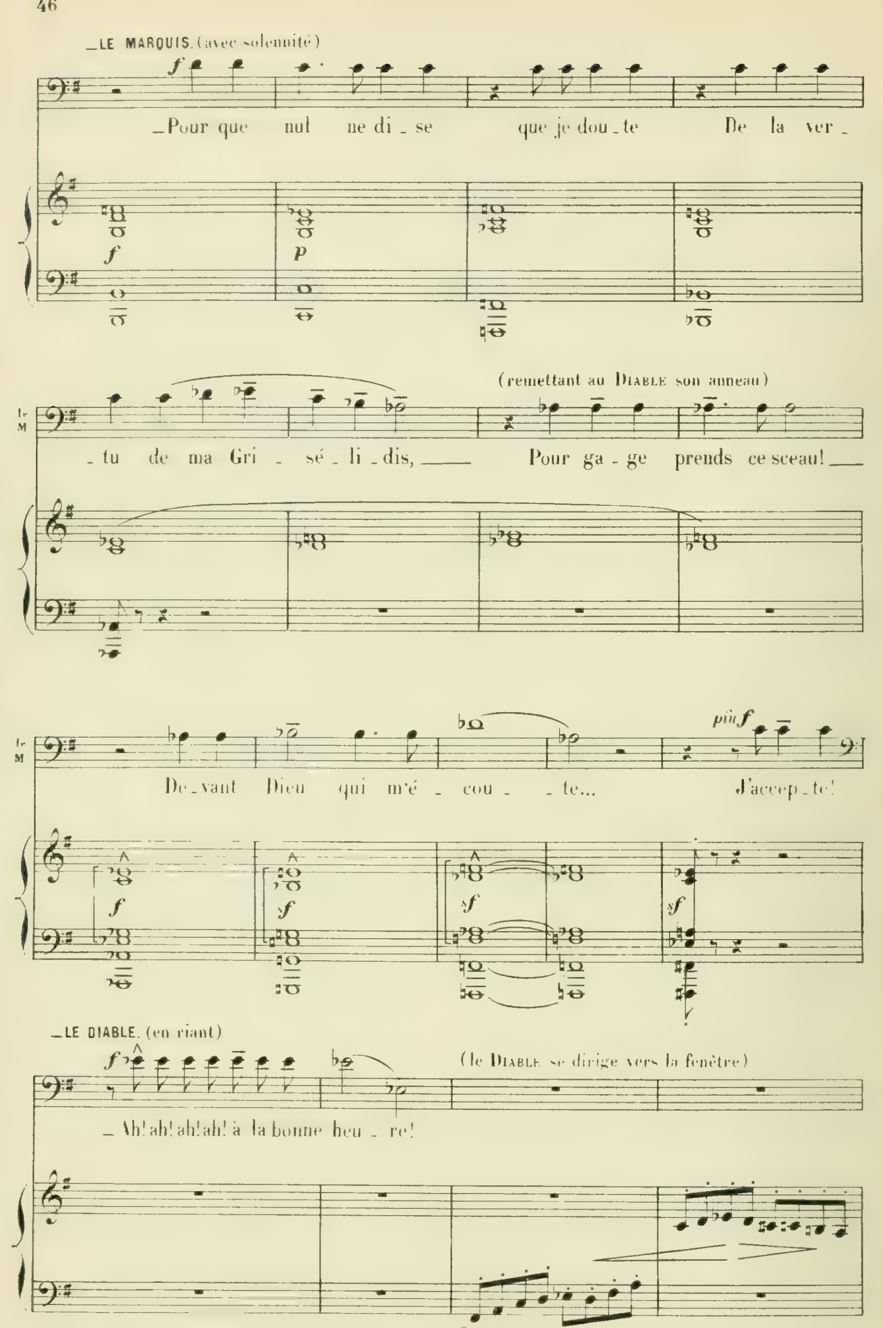

_LE DIABLE. (faisant le geste de refuser)
vous! _Non! je n'en u_ _ _se!
très léger, presque parlé.
(continuant)
Le jour, dans ce trip_ty_ _ _
_que, à rê_ver je m'a_mu_ _ _ _ _ _ _ _ _
_se, Et la nuit, la nuit, nous passons le
cresc.

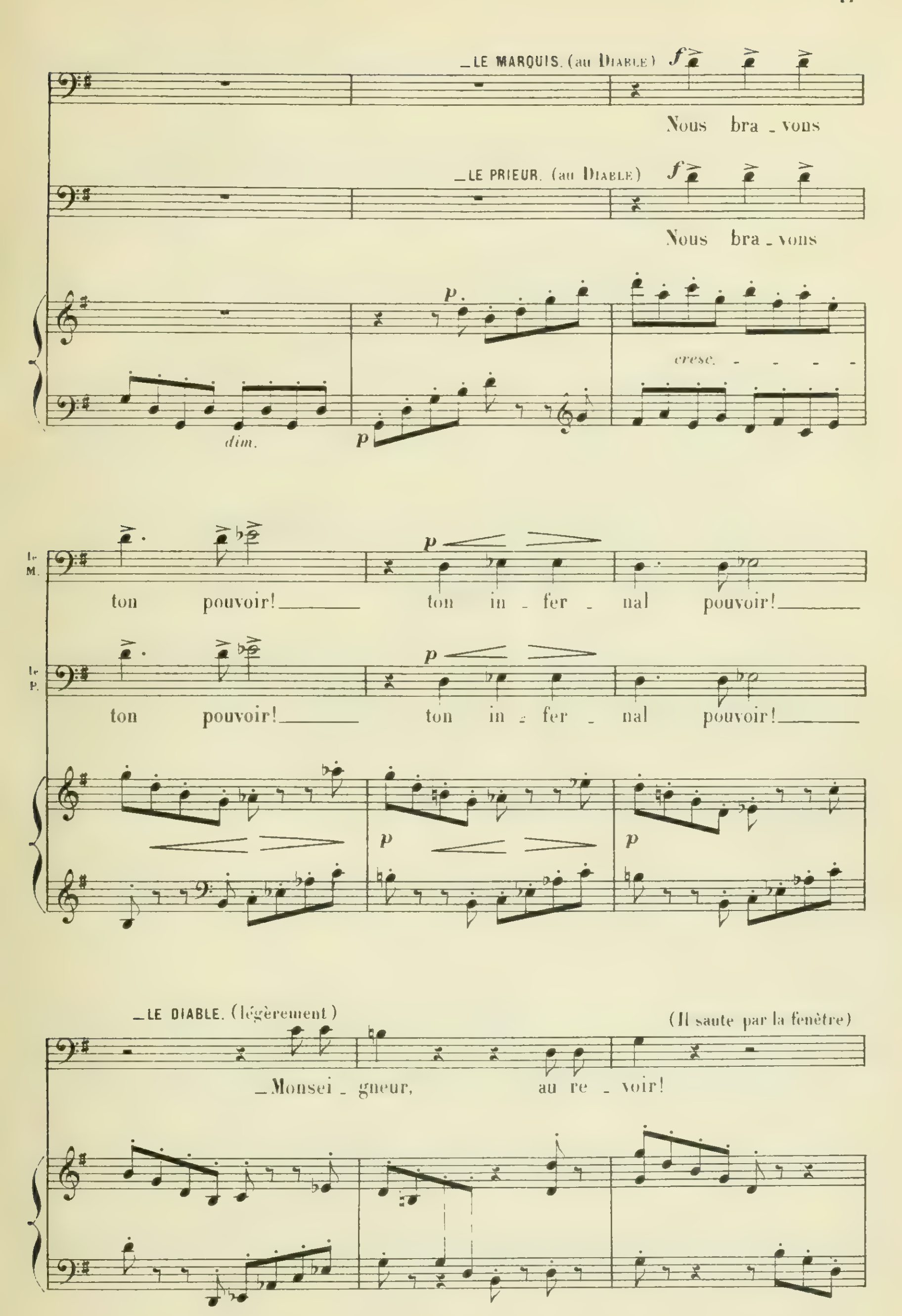

le D.
temps, ma femme et moi, A trom_per les maris.
p
_LE MARQUIS.
_LE DIABLE.(insistant)
_LE MARQUIS.
f
_Non, pas tous, sur ma foi! _Si! tous! _Va - t'en, dé_
cresc.
tr
le M.
_LE PRIEUR.(répétant en tremblant)
_LE DIABLE.
_mon! _Va - t'en, dé _ mon! _La chose est in_croy_
le D.
sf
_a - _ ble Qu'on vous dé_range à tous pro - pos.

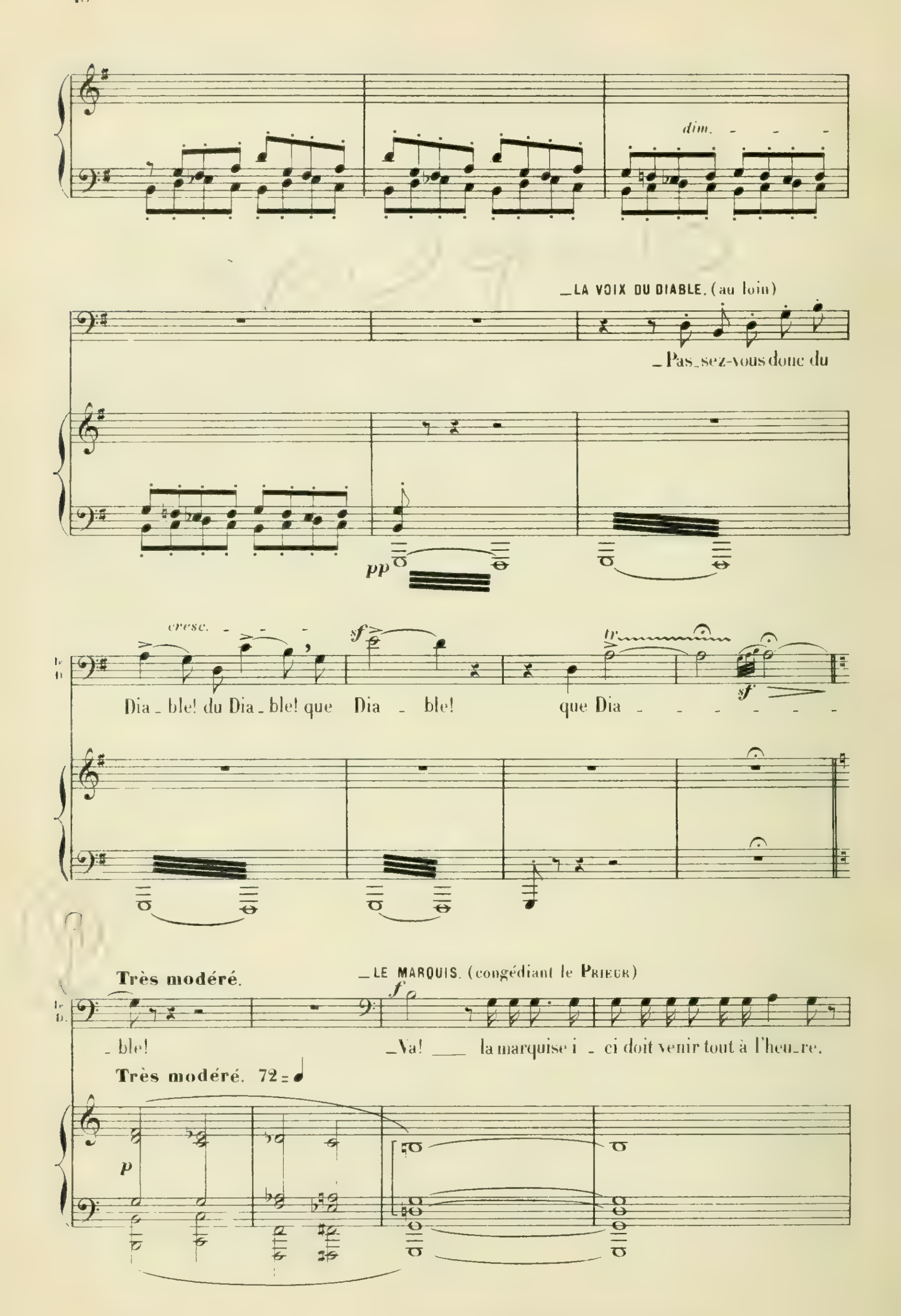

le D
p
Passez-vous donc du Dia - ble, du Dia - ble! que Dia - - ble!
Ou laissez le Diable en re - pos! Pas-sez-vous
donc du Dia - ble, ou laissez le Diable en re - pos! en re -
- pos! en re - - pos!
mf
f
più f
cresc.

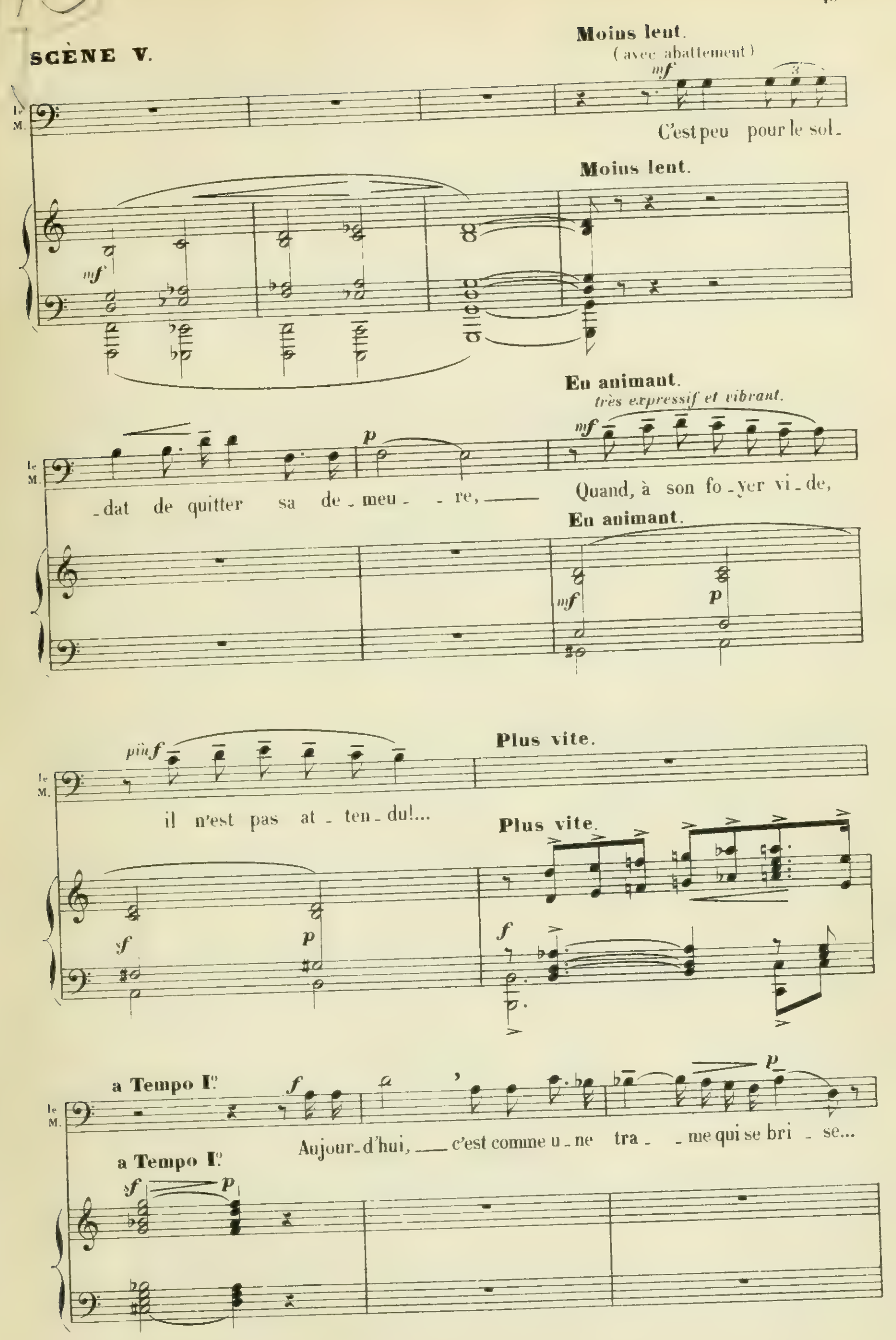

Le D.
E_voqué dans ces lieux, par vous, Ma foi, j'y
(il s'assied)
res _ te.
_LE PRIEUR. (pénétré d'épouvante)
_O mon cher maître, im_pruden _ ce fu _
_nes _ _ te!
_LE DIABLE. (continuant)
_Je pré _ _ ci _ se, Marquis, ay_ant tout en_ten _
(à haute voix et ironiquement)
m.g.
_du; Contre moi le pa _ ri, par vous, se _

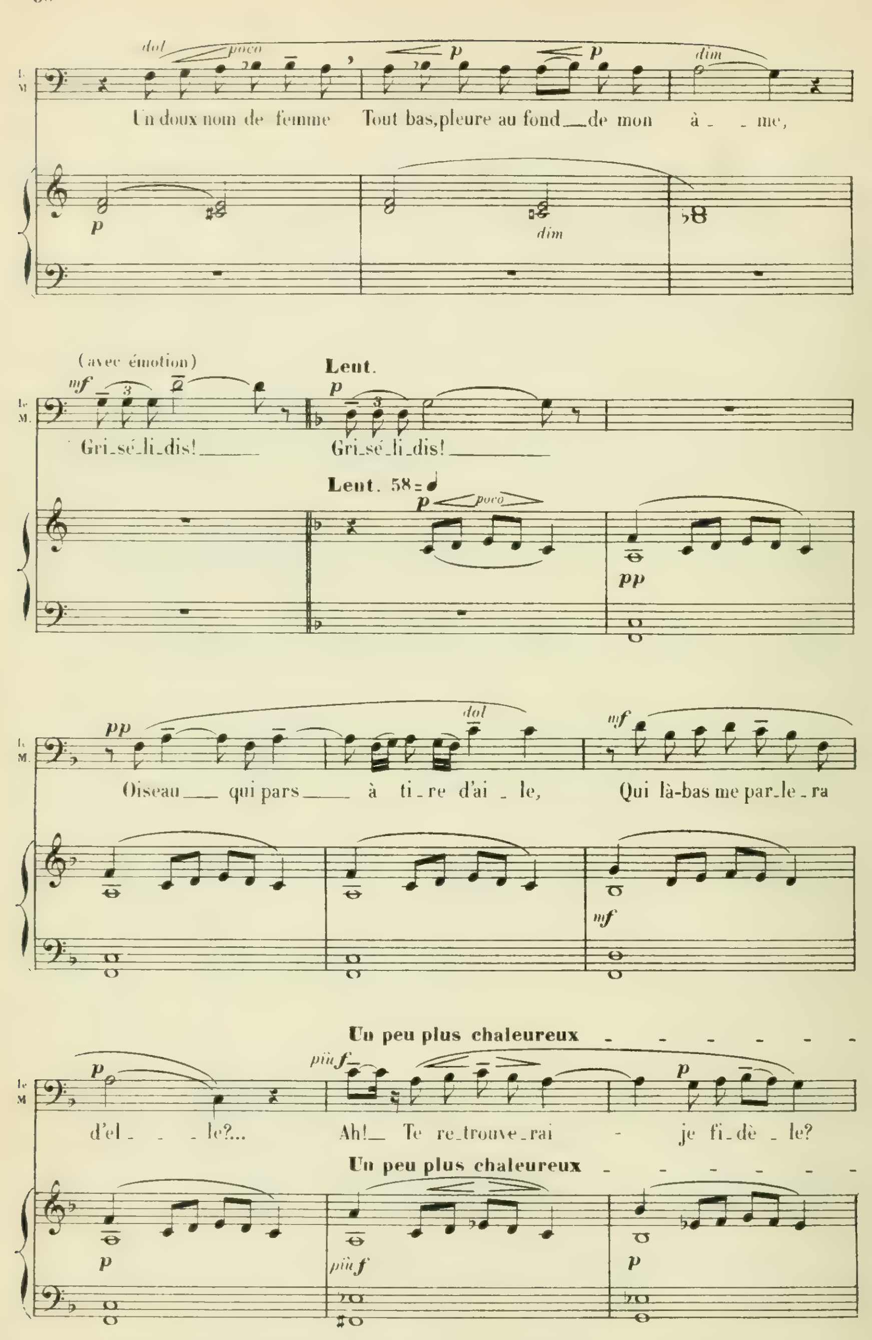

(avec intention)
_ra perdu Si la Mar_quise oubli_e, en votre ab_sen_ce,
m.g.
8va bassa
(répétant les mots du Marquis avec les mêmes inflexions)
rall.
Soit sa fi_dé_li_té, soit son o_bé_is_san_
rall.
a Tempo, très animé.
_LE MARQUIS. (avec répulsion)
_LE DIABLE. (ironique)
_ce. _Va-t-en! va-t-en! _Qu'est-ce que je vous
a Tempo, très animé.
dis, vous dou_tez! vous dou_tez!
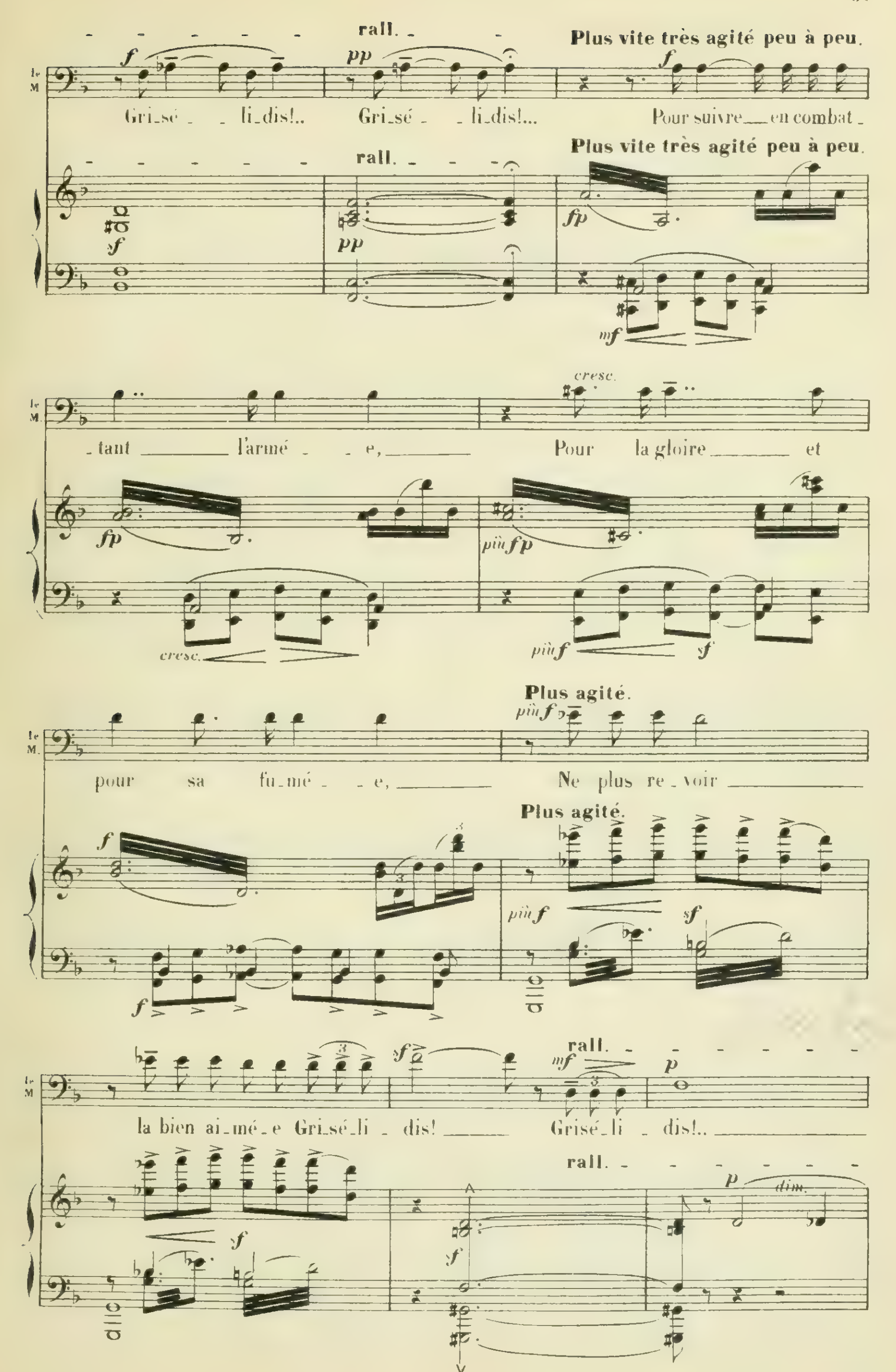

_LE MARQUIS. (avec solennité)
_Pour que nul ne di _ se que je dou _ te De la ver _
_tu de ma Gri _ sé _ li _ dis, ___ Pour ga _ ge prends ce sceau! ___
(remettant au DIABLE son anneau)
De _ vant Dieu qui m'é _ cou _ _ te... J'accep _ te!
_LE DIABLE. (en riant)
_ Ah! ah! ah! ah! à la bonne heu _ re!
(le DIABLE se dirige vers la fenêtre)
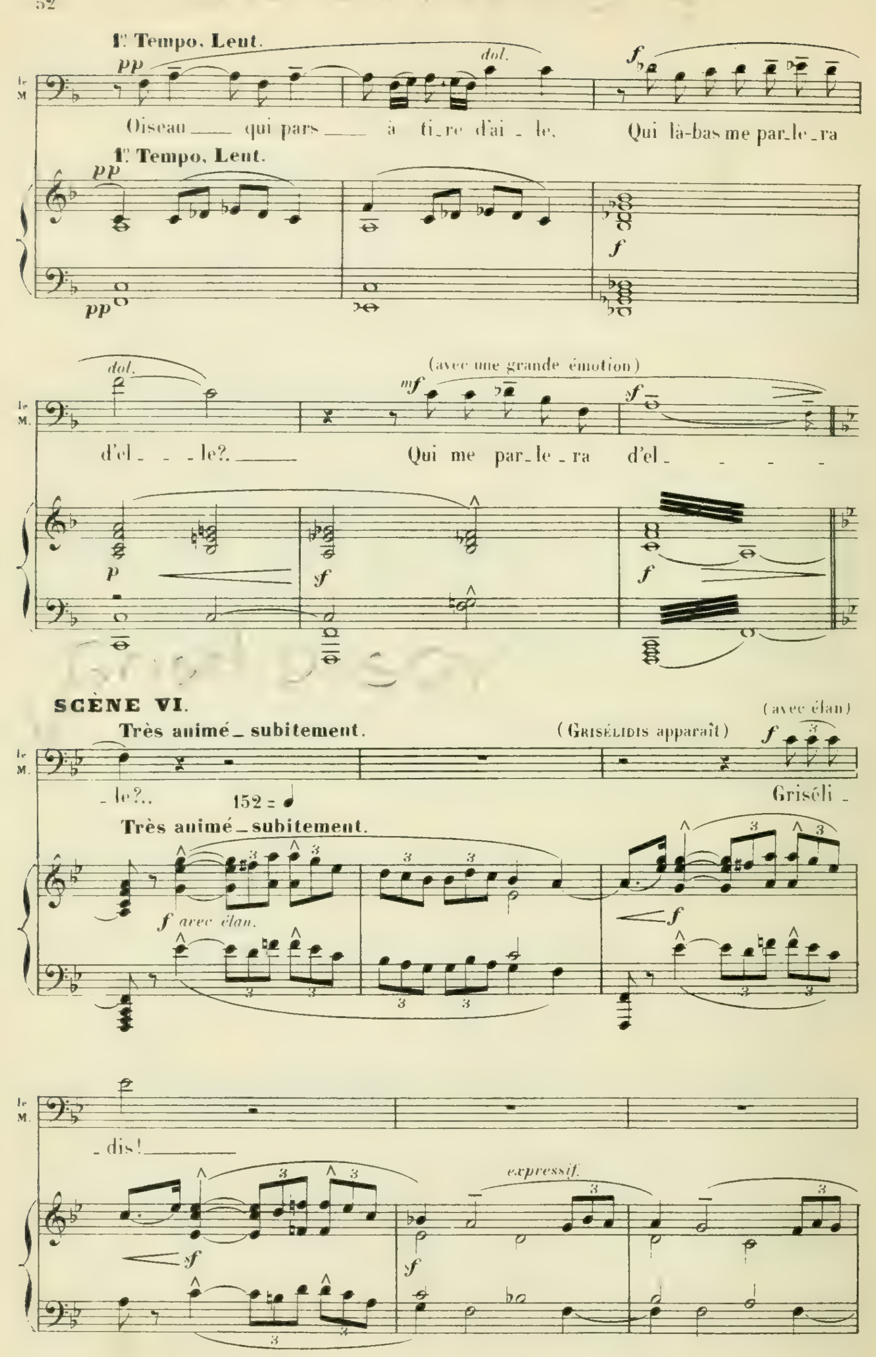

_LE MARQUIS. (au Diable)
Nous bra_vons
_LE PRIEUR. (au Diable)
Nous bra_vons
cresc.
dim.
le M.
ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!
le P.
ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!
_LE DIABLE. (légèrement)
(Il saute par la fenêtre)
_Monsei_gneur, au re_voir!

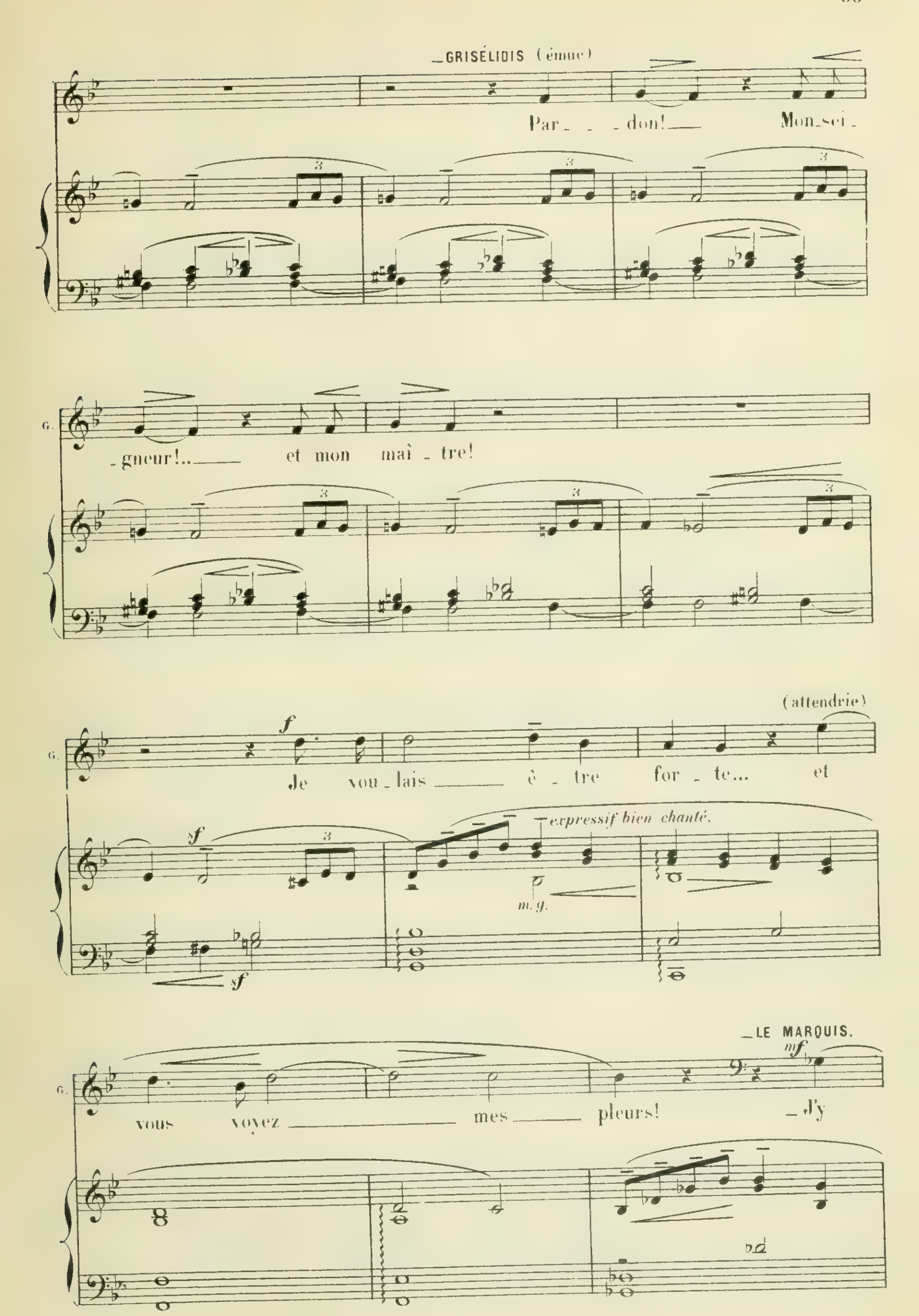

dim.
_LA VOIX DU DIABLE. (au loin)
_Pas_sez-vous donc du
pp
cresc.
sf
tr
Le D.
Dia _ ble! du Dia _ ble! que Dia _ ble! que Dia _
sf
Très modéré.
_LE MARQUIS. (congédiant le Prieur)
f
Le D.
_ble!
_Va! ___ la marquise i _ ci doit venir tout à l'heu_re.
Très modéré. 72 = ♩
p

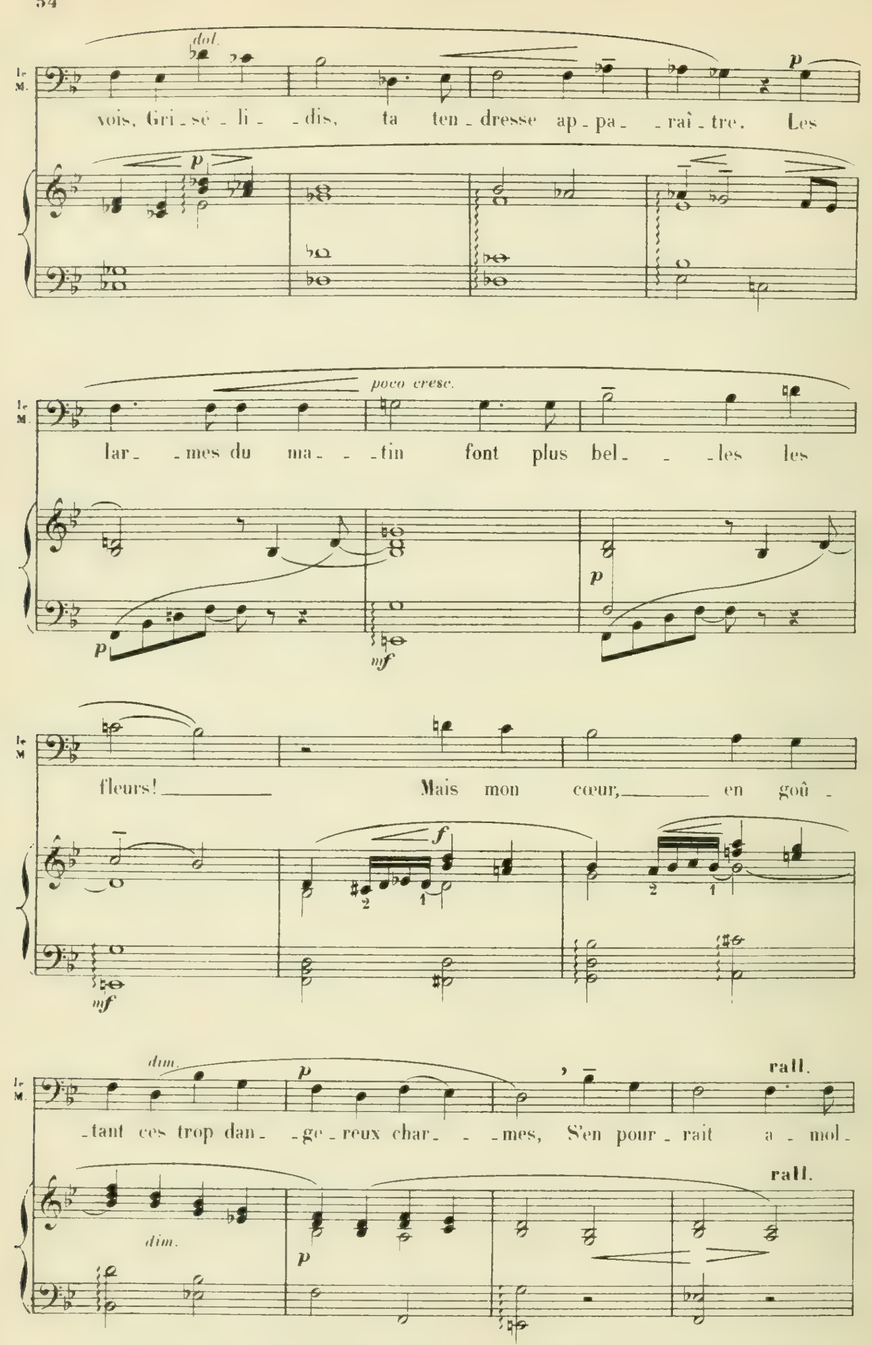

(10)
SCÈNE V.
Moins lent.
(avec abattement)
le M.
C'est peu pour le sol-
Moins lent.
En animant.
très expressif et vibrant.
-dat de quitter sa de-meu- -re,— Quand, à son fo-yer vi-de,
En animant.
il n'est pas at-ten-du!...
Plus vite.
Plus vite.
a Tempo I°
Aujour-d'hui,— c'est comme u-ne tra- -me qui se bri- se...
a Tempo I°

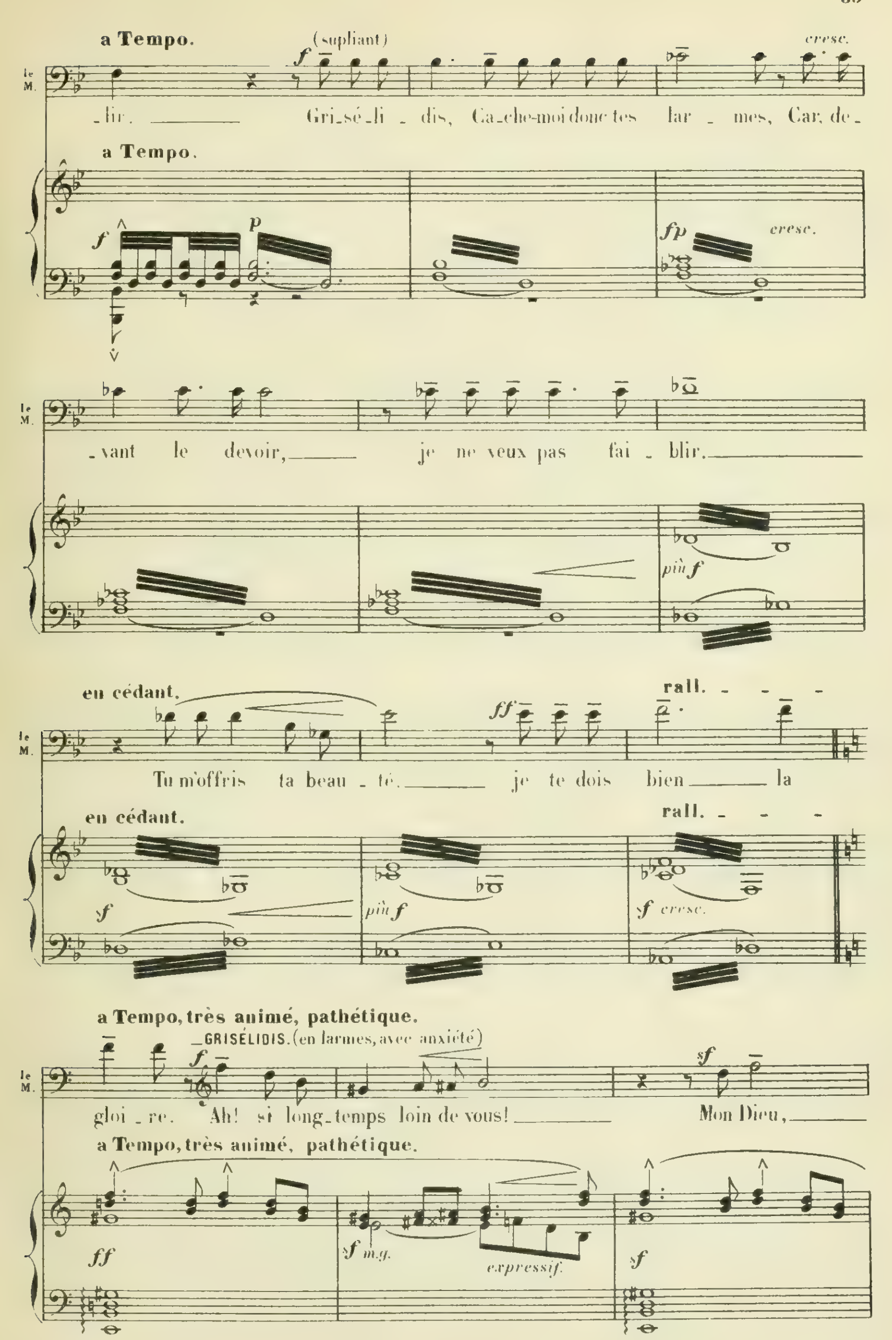

dol
poco
p
p
dim
Un doux nom de femme Tout bas, pleure au fond de mon â - me,
p
dim
(avec émotion)
Lent.
mf
p
Gri_sé_li_dis!
Gri_sé_li_dis!
Lent. 58 =
p
poco
pp
pp
dol
mf
Oiseau qui pars à ti_re d'ai - le,
Qui là-bas me par_le_ra
mf
Un peu plus chaleureux
p
più f
p
d'el - - le?...
Ah! Te re_trouve_rai - je fi_dè - le?
Un peu plus chaleureux
p
più f
p

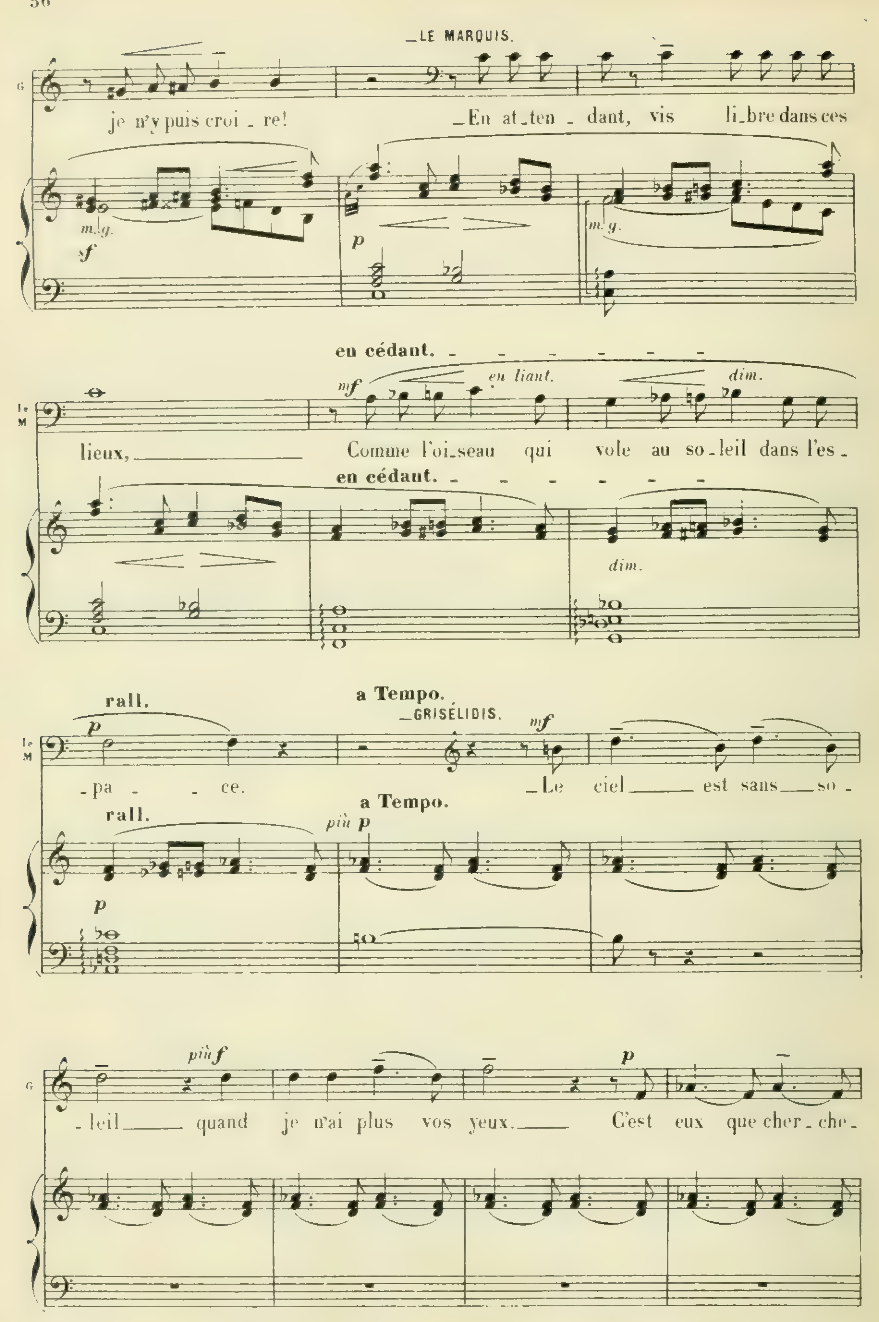

rall.
Plus vite très agité peu à peu.
Le M.
Gri_sé _ _ li_dis!.. Gri_sé _ _ li_dis!... Pour suivre en combat_
rall.
Plus vite très agité peu à peu.
_tant l'armé _ _ e, Pour la gloire et
cresc.
pour sa fu_mé _ _ e, Ne plus re_voir
Plus agité.
Plus agité.
la bien ai_mé_e Gri_sé_li _ dis! Grisé_li _ dis!..
rall.
rall.
dim.


1er Tempo. Lent.
pp
dol.
f
Oiseau ___ qui pars ___ à ti_re d'ai_le.
Qui là-bas me par_le_ra
1er Tempo. Lent.
pp
f
pp
dol.
(avec une grande émotion)
mf
sf
d'el_ _ _le?. ___
Qui me par_le_ra d'el_ _ _ _
p
sf
f
SCÈNE VI.
Très animé _ subitement.
(Griselidis apparaît)
(avec élan)
f
_le?..
152 =
Griséli_
Très animé _ subitement.
f avec élan.
f
_dis! ___
sf
expressif.
f


GRISÉLIDIS (émue)
Par_ _ _don! Mon_sei_
G.
_gneur!.. et mon maî_tre!
(attendrie)
f
Je vou_lais ê_tre for_te... et
sf
expressif bien chanté.
m. g.
sf
LE MARQUIS.
mf
vous voyez mes pleurs! _J'y


Le M.
dol.
p
vois, Gri_sé _ li _ _dis, ta ten_dresse ap_pa_ _raî_tre. Les
poco cresc.
lar_ _mes du ma_ _ _tin font plus bel_ _ _les les
mf
fleurs! Mais mon cœur, en goû_
f
dim.
tant ces trop dan _ge_reux char_ _ _mes, S'en pour_rait a_mol_
rall.


a Tempo.
(supliant)
cresc.
le M.
_lir. Gri_sé_li_dis, Ca_che-moi donc tes lar_mes, Car de_
a Tempo.
p
fp
cresc.
le M.
_vant le devoir, je ne veux pas fai_blir.
più f
en cédant.
rall.
le M.
Tu m'offris ta beau_té. je te dois bien la
en cédant.
rall.
più f
f cresc.
a Tempo, très animé, pathétique.
_GRISÉLIDIS. (en larmes, avec anxiété)
le M.
gloi_re. Ah! si long_temps loin de vous! Mon Dieu,
a Tempo, très animé, pathétique.
ff
f m.g.
expressif.


_LE MARQUIS.
G
je n'y puis croi _ re!
_En at_ten _ dant, vis li_bre dans ces
m.g.
f
p
m.g.
en cédant.
mf
en liant.
dim.
le M
lieux,
Comme l'oi_seau qui vole au so_leil dans l'es_
en cédant.
dim.
rall.
a Tempo.
_GRISÉLIDIS.
p
mf
_pa _ _ ce.
Le ciel est sans so
a Tempo.
rall.
più p
p
più f
p
_leil quand je n'ai plus vos yeux.
C'est eux que cher_che_

_LE MARQUIS. (tendrement)

G. _ront les miens___ dans l'air qui pas - - - - se! _Pour rassu_

p *pp* *p* *pp*

En cédant. rall. - - - - *del.*

le M. _rer mon cœur, ______ re_dis-moi ton ser _ ment. ______

En cédant. rall. - - - -

pp *pp*

_GRISÉLIDIS. (étendant la main)

Lent. *mf* *f*
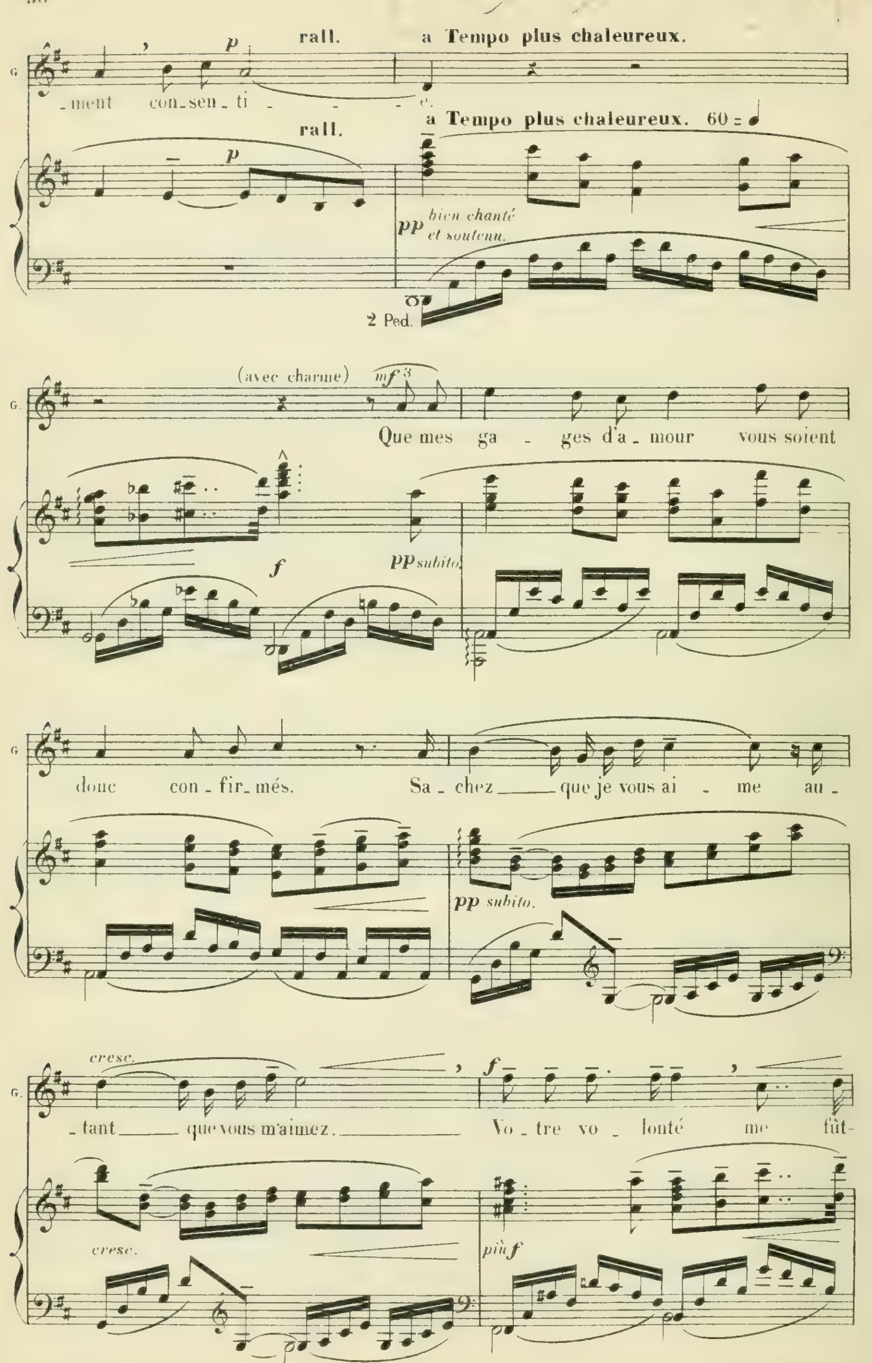
Lent. 56 = ♩ De _ vant le so_leil clair ___ qui monte au firma_ment, ___
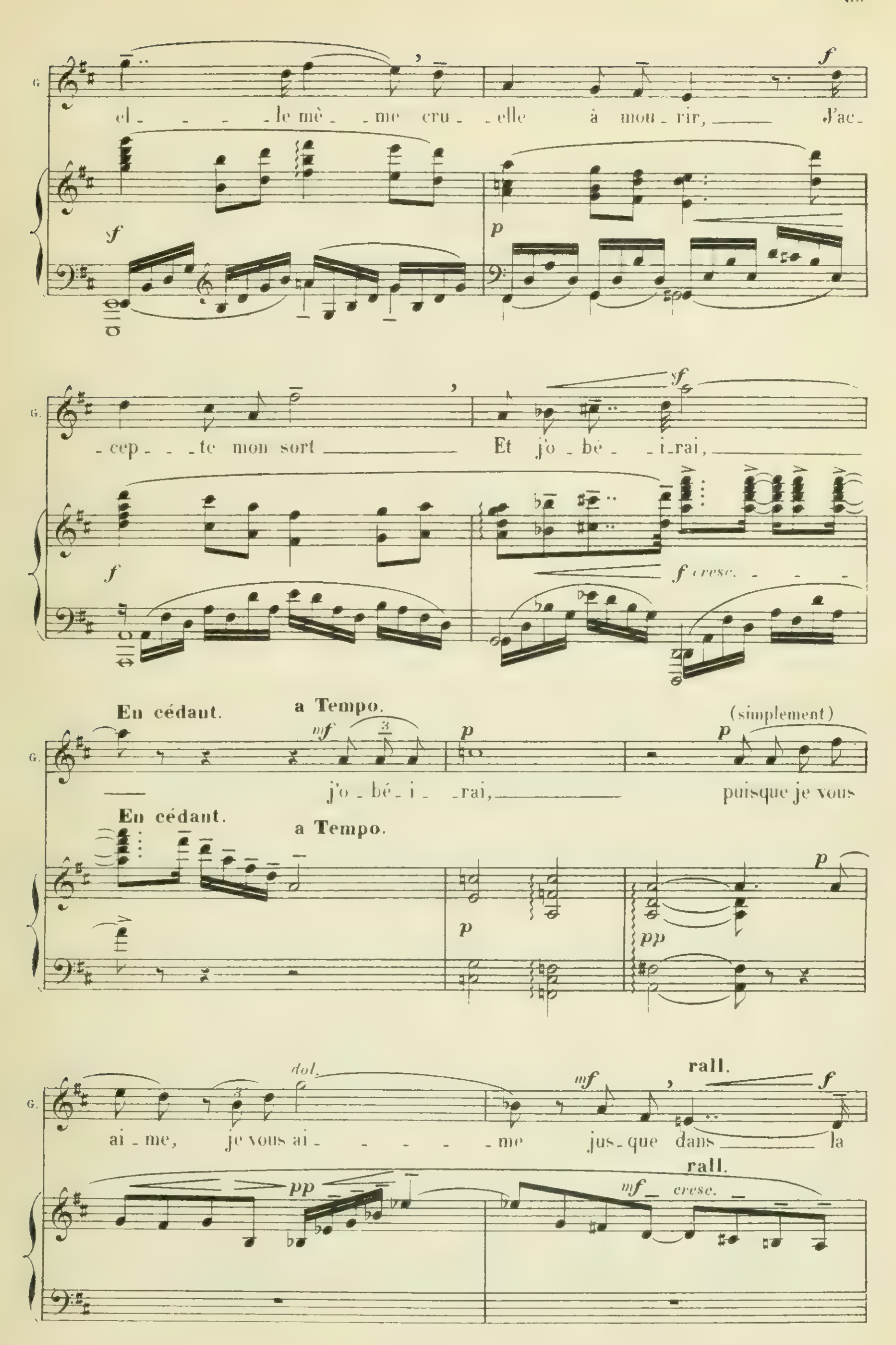
ppp *p* *sf*
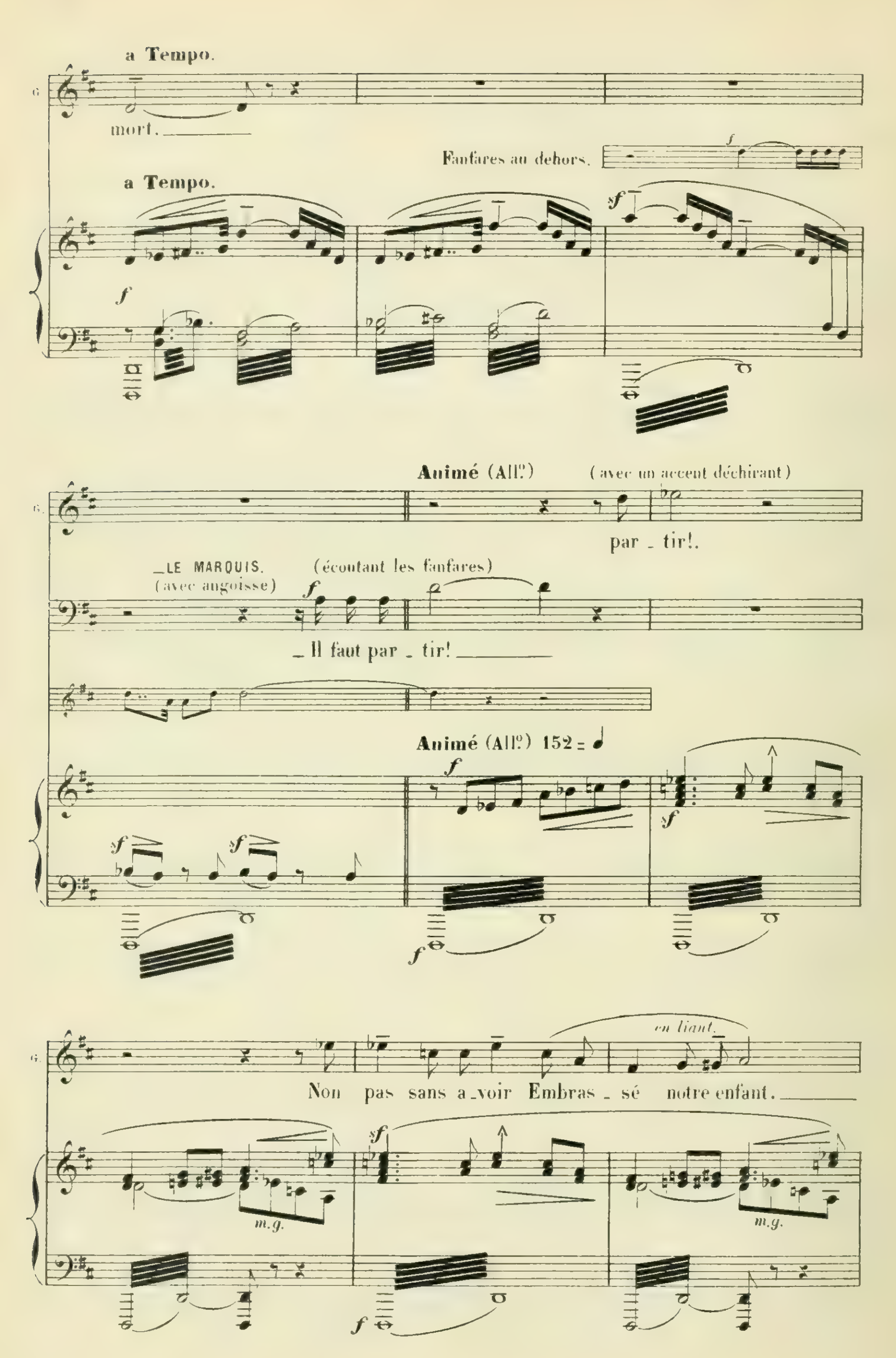
G. *p* *cresc.*
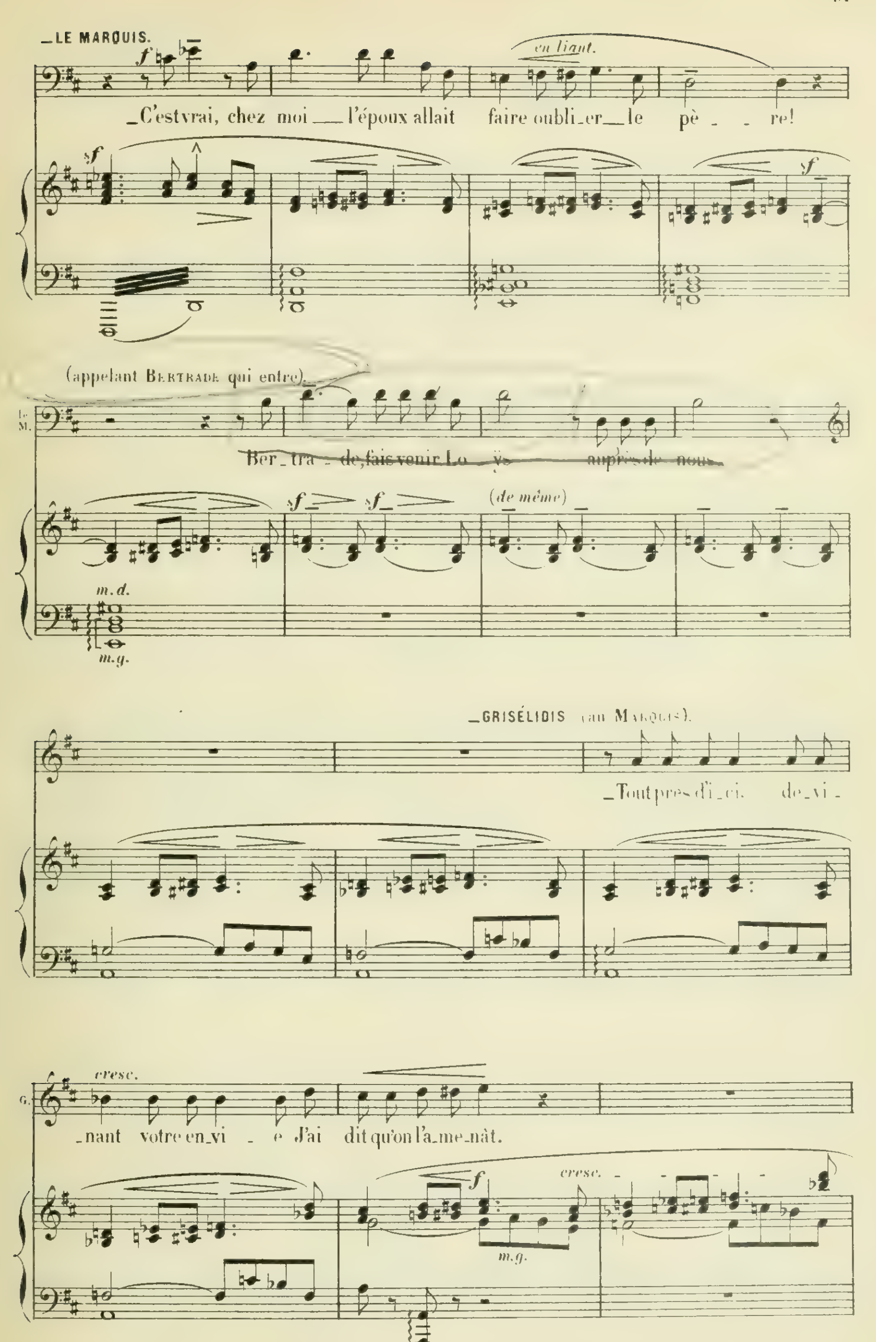
Comme aux mains du prê _ tre l'hos_ti - - e, Je vous don _ ne ma foi li_bre_

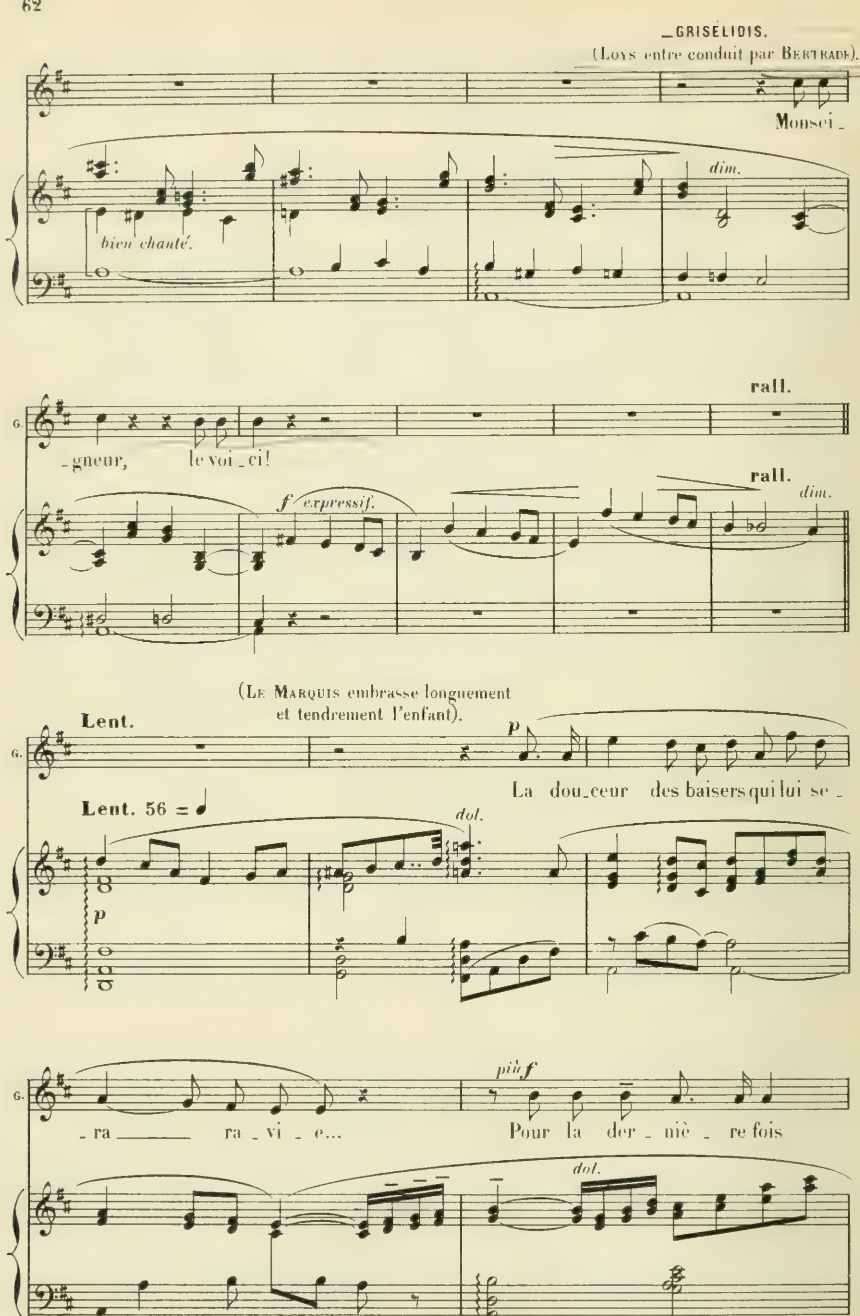
cresc. *p*

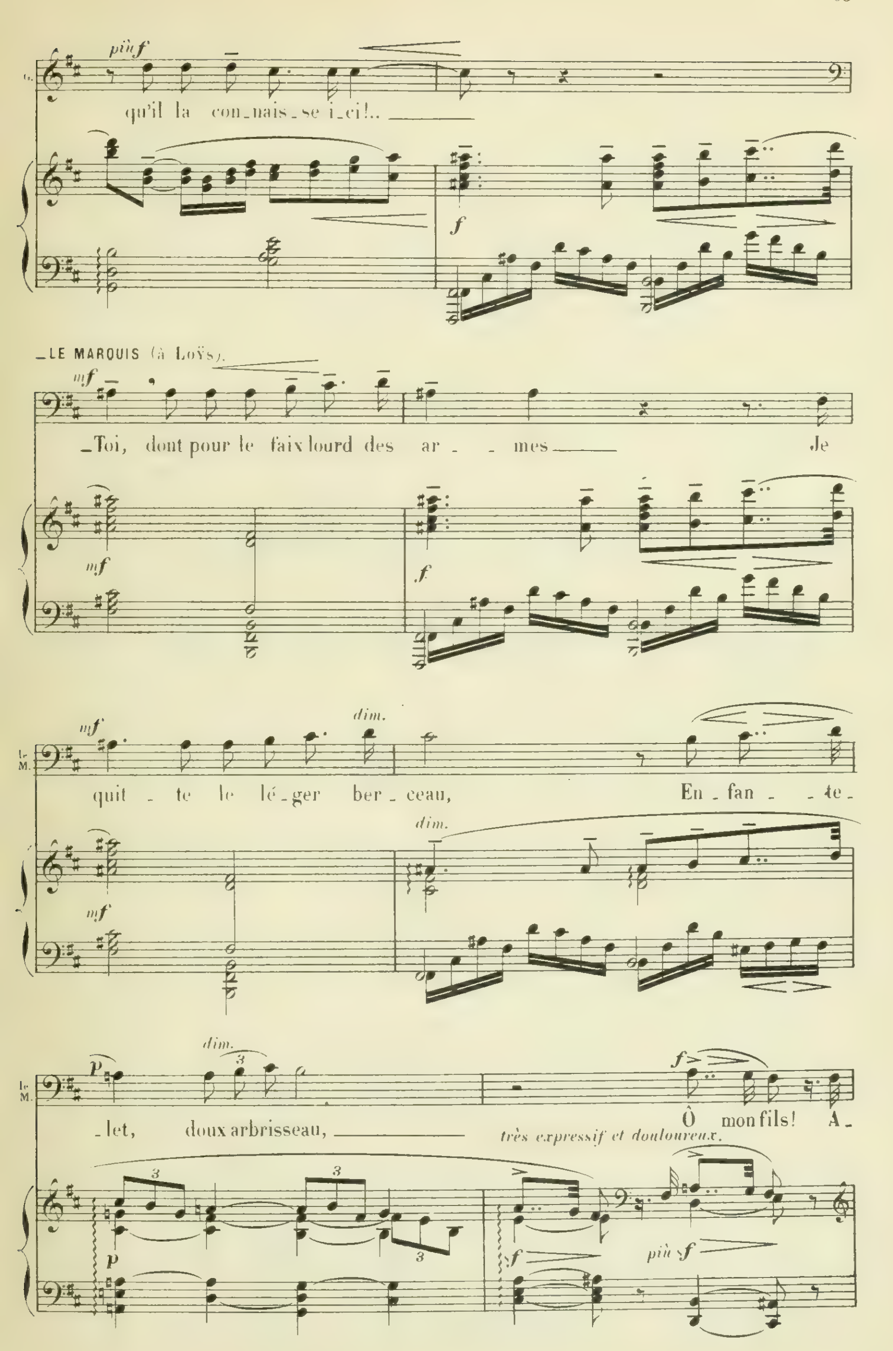

rall.
a Tempo plus chaleureux.
_ment con_sen_ti - - - - e.
rall.
a Tempo plus chaleureux. 60 = ♩
pp bien chanté et soutenu.
2 Ped.
(avec charme) mf
Que mes ga - ges d'a_mour vous soient
f
pp subito
donc con_fir_més. Sa_chez que je vous ai - me au_
pp subito.
cresc.
_tant que vous m'aimez.
f
Vo_tre vo_lonté me fût-
cresc.
più f

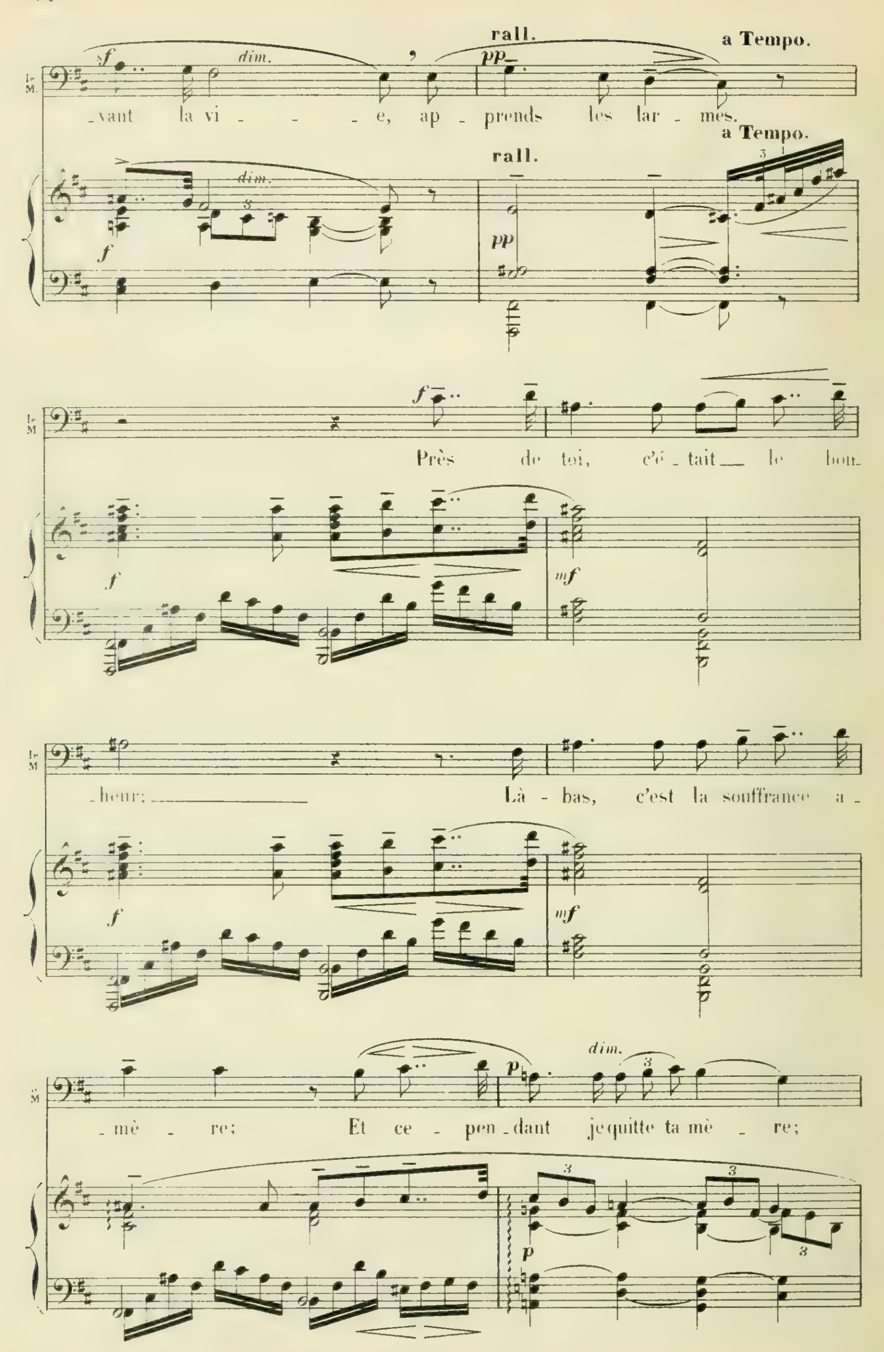

el_ _ _ _le mê_ _me cru_ _elle à mou_rir, J'ac_
cep _ _te mon sort Et j'o_bé_ _i_rai,
En cédant.
a Tempo.
j'o_bé_i_ _rai,
(simplement)
puisque je vous
ai_me, je vous ai_ _ _ _ _ _me jus_que dans la
dol.
rall.
cresc.

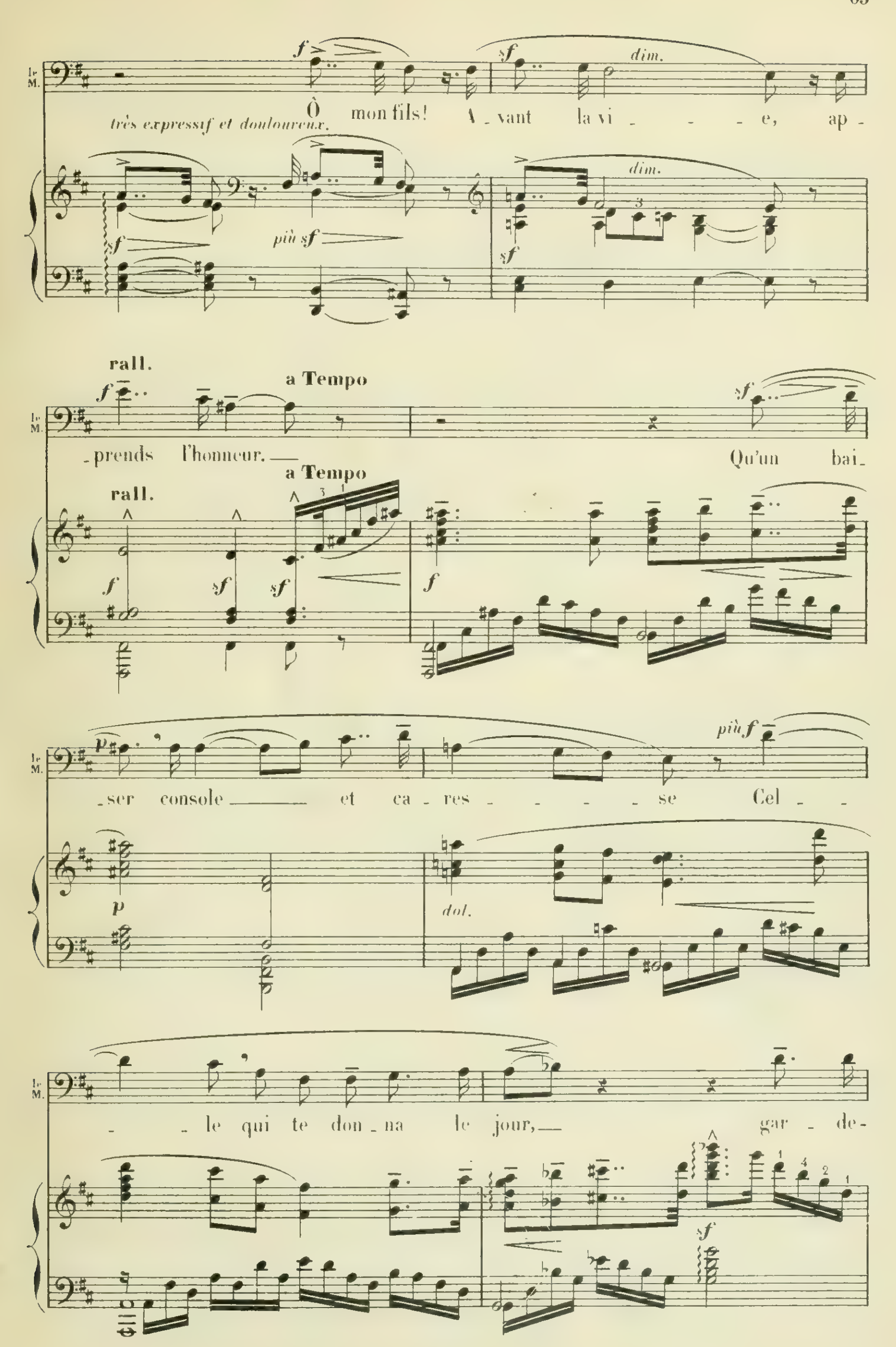

a Tempo.
mort.
Fanfares au dehors.
a Tempo.
Animé (All.º)
(avec un accent déchirant)
par _ tir!.
_LE MARQUIS.
(avec angoisse)
(écoutant les fanfares)
_ Il faut par _ tir!
Animé (All.º) 152 =
Non pas sans a_voir Embras _ sé notre enfant.
en liant.
m.g.
m.g.
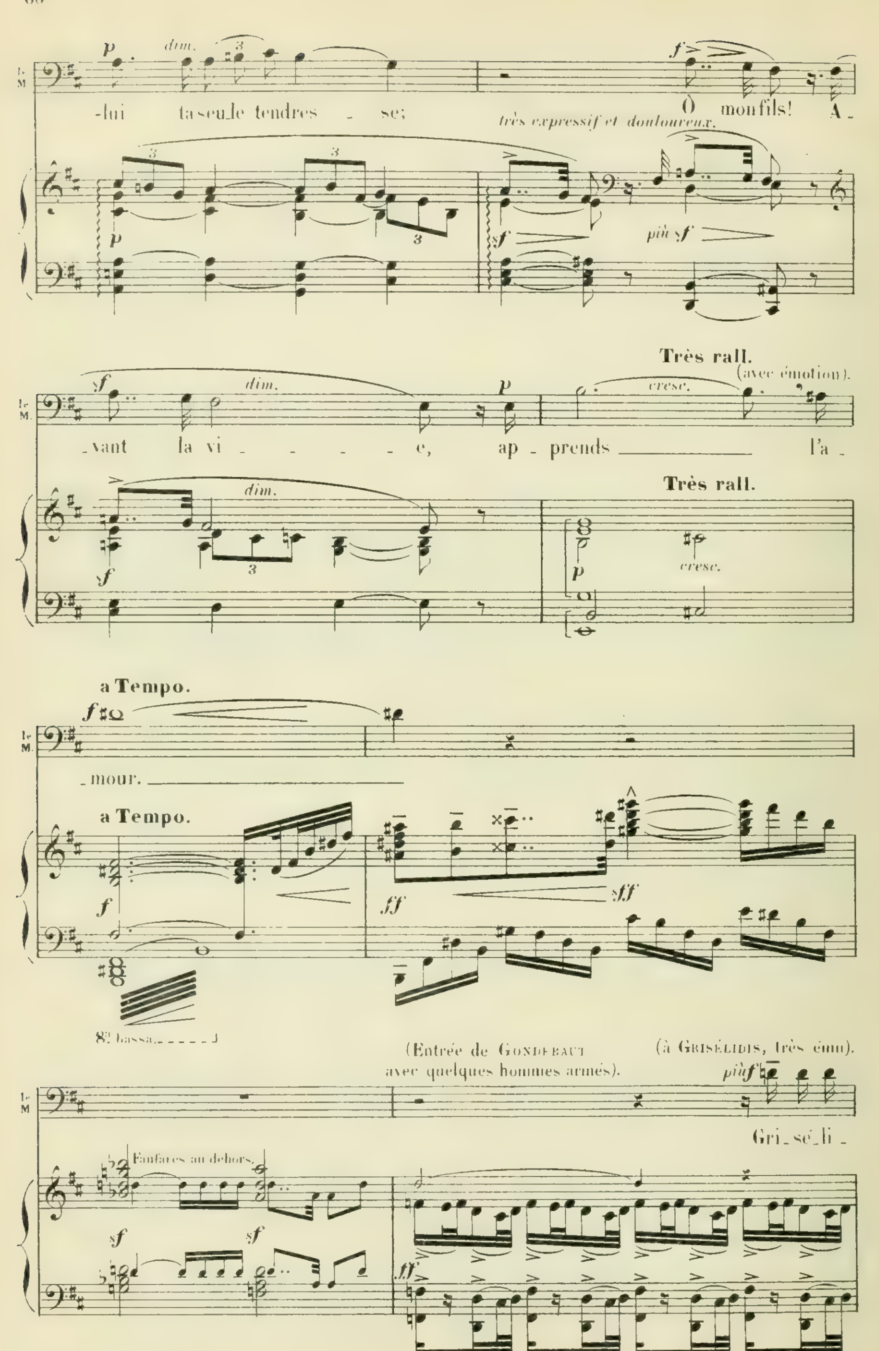

_LE MARQUIS.
en liant.
_C'est vrai, chez moi __ l'époux allait faire oubli_er__le pè_ _ re!
(appelant BERTRADE qui entre).
Le M.
Ber_tra_de, fais venir Lo_ys auprès de nous
m.d.
m.g.
(de même)
_GRISÉLIDIS (au MARQUIS).
_Tout près d'i_ci. de_vi_
cresc.
G.
_nant votre en_vi _ e J'ai dit qu'on l'a_me_nât.
cresc.
m.g.


_GRISÉLIDIS.
(Loys entre conduit par Bertrade).
Monsei_
bien chanté.
dim.
_gneur, le voi_ci!
rall.
f expressif.
dim.
(Le Marquis embrasse longuement et tendrement l'enfant).
Lent.
Lent. 56 =
p
dol.
La dou_ceur des baisers qui lui se_
_ra ra_vi_e...
più f
Pour la der_niè_re fois
dol.

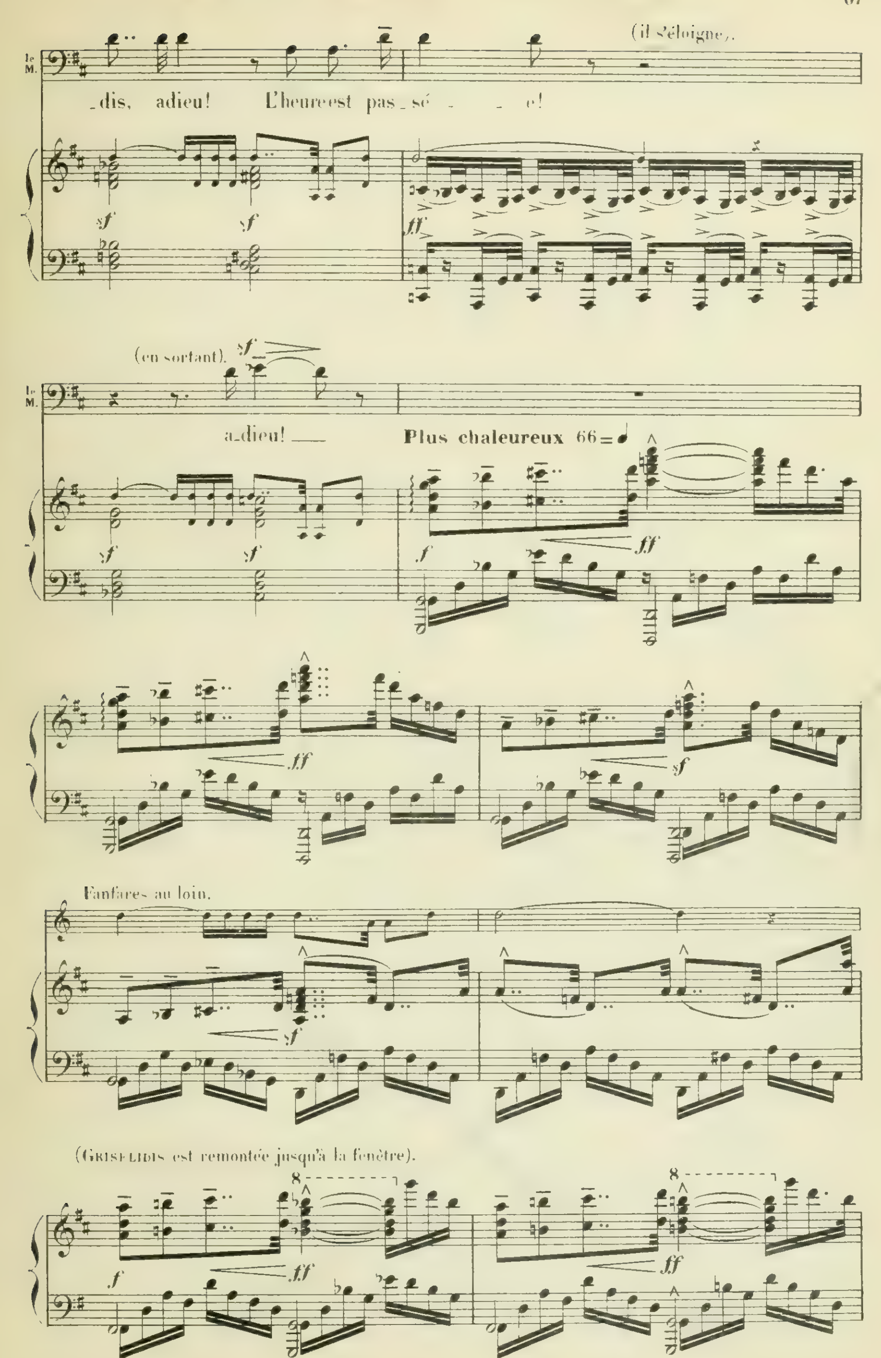

più f
qu'il la con_nais_se i_ci!..
f
_LE MARQUIS (à Loÿs).
mf
Toi, dont pour le faix lourd des ar _ mes
Je
mf
f
mf
dim.
quit _ te le lé_ger ber_ceau,
En_fan_ _te_
dim.
mf
p
dim.
_let, doux arbrisseau,
f
Ô mon fils! A_
très expressif et douloureux.
p
f
più f


rall.
a Tempo.
dim.
_vant la vi - - - e, ap - prends les lar - mes.
Près de toi, c'é _ tait __ le bon_
_heur; ____ Là - bas, c'est la souffrance a _
_mè - re; Et ce - pen _ dant je quitte ta mè - re;
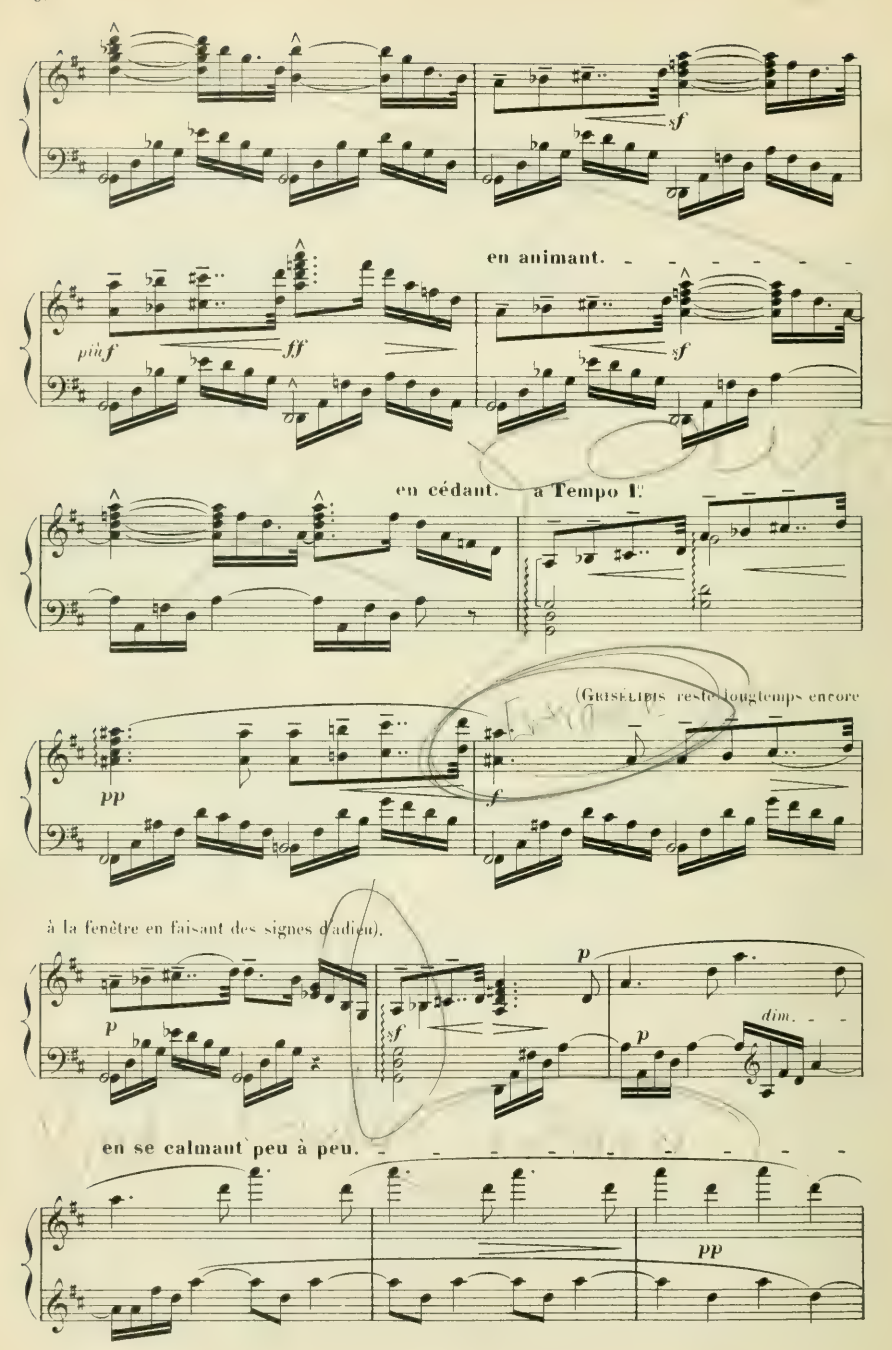

Le M.
très expressif et douloureux.
f
Ô mon fils! A_vant la vi_ _ _ _ e, ap_
sf
dim.
più sf
rall.
a Tempo
_prends l'honneur.__
Qu'un bai_
_ser console___ et ca_res_ _ _ _ _ se Cel_ _
più f
p
dol.
_ le qui te don_na le jour,__ gar_de-
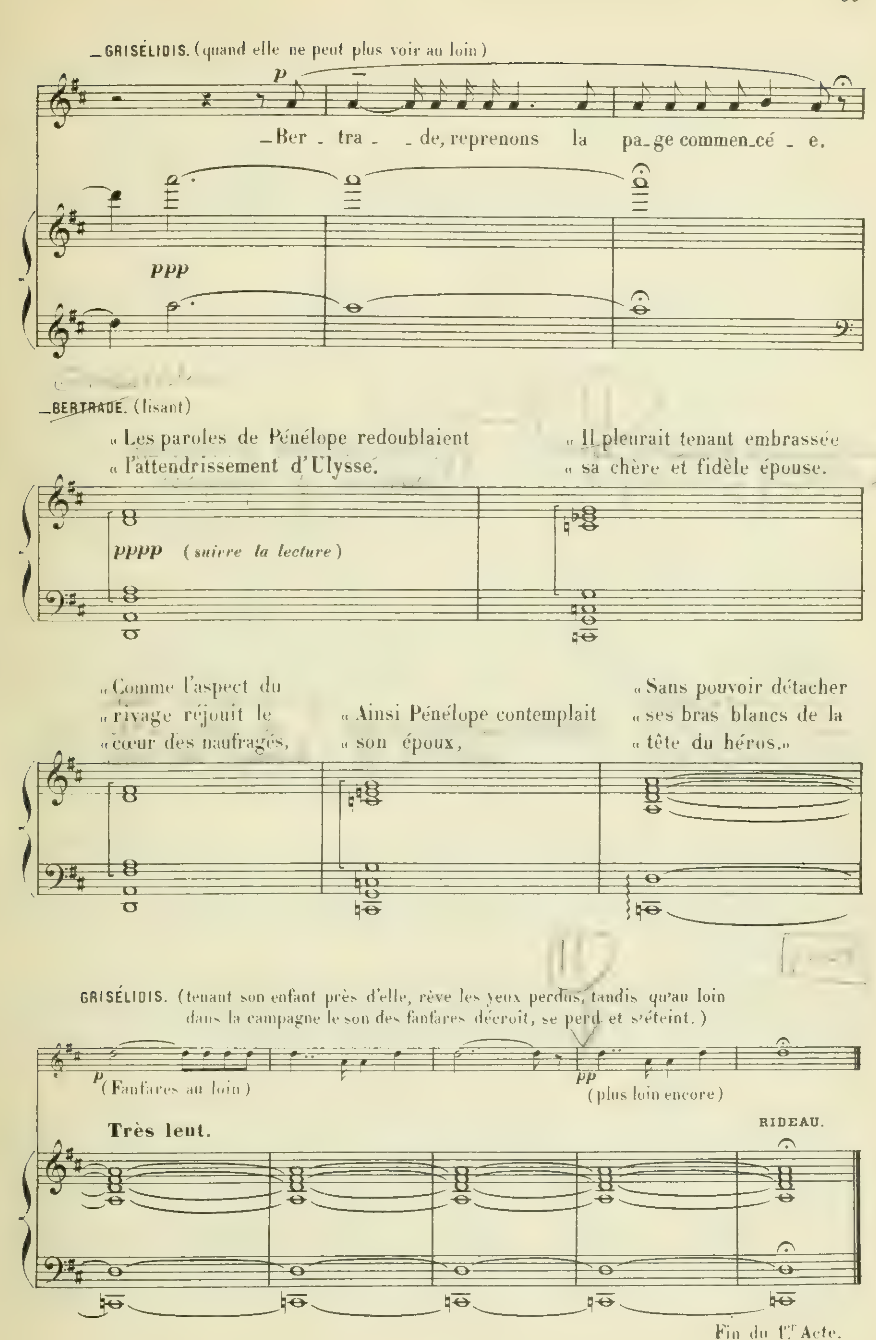


le M.
p dim.
-lui ta seule tendres - se;
f
Ô mon fils! A-
très expressif et douloureux.
p
sf
più sf
f dim.
-vant la vi - - - - - e,
p
ap - prends
Très rall.
(avec émotion).
cresc.
l'a-
Très rall.
p
cresc.
a Tempo.
f
-mour.
ff
sff
8a bassa
(Entrée de Gondebaut avec quelques hommes armés).
(à Grisélidis, très ému).
più f
Gri-sé-li-
Fanfares au dehors.
sf
sf
ff



(il s'éloigne).
le M.
_dis, adieu! L'heure est pas_sé _ _ e!
sf
sf
ff
(en sortant).
sf
a_dieu!
Plus chaleureux 66 = ♩
f
ff
ff
sf
Fanfares au loin.
sf
(GRISÉLIDIS est remontée jusqu'à la fenêtre).
8
f
ff

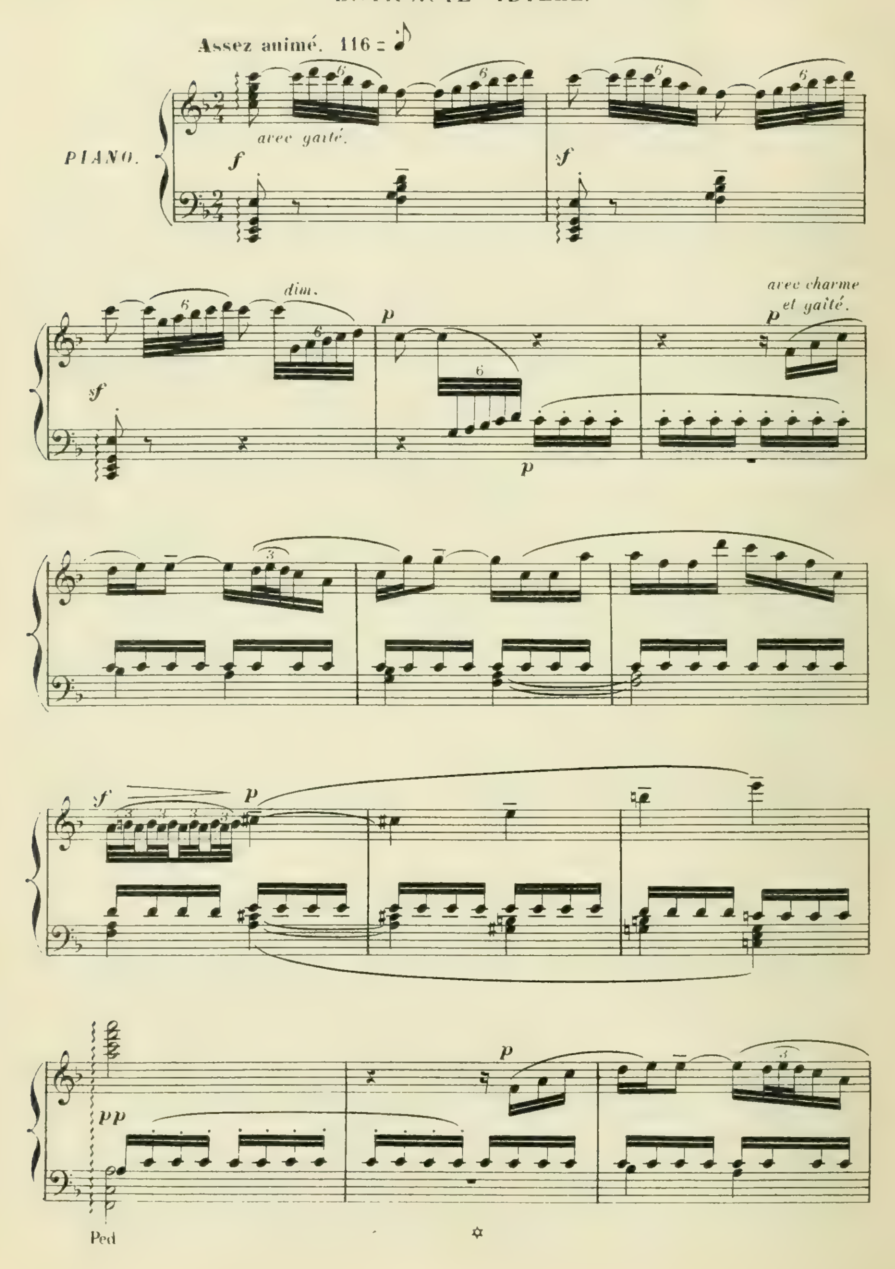


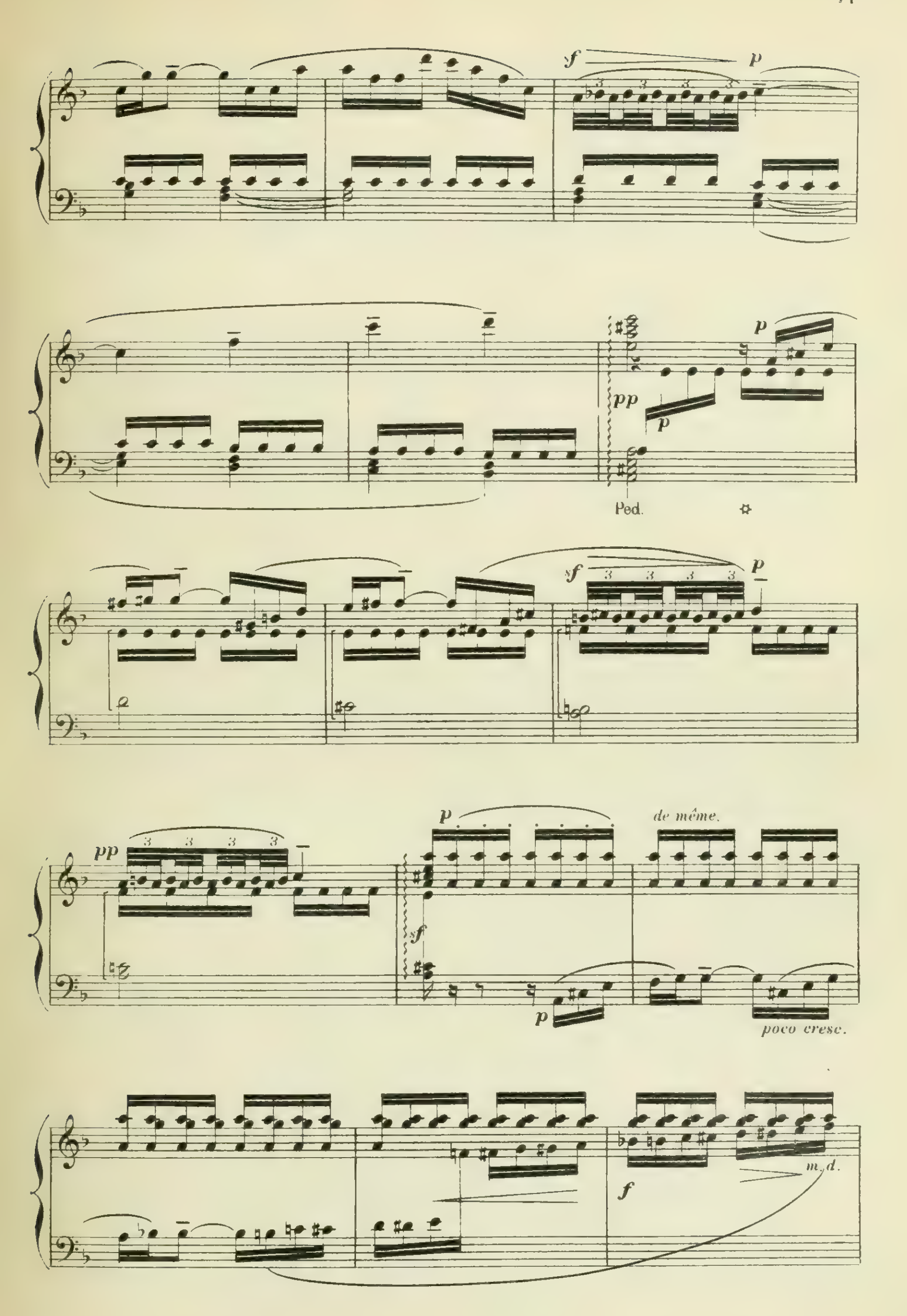
en animant.
più f
ff
sf
en cédant.
a Tempo Iº
(Grisélidis reste longtemps encore
pp
f
à la fenêtre en faisant des signes d'adieu).
p
sf
dim.
en se calmant peu à peu.
pp
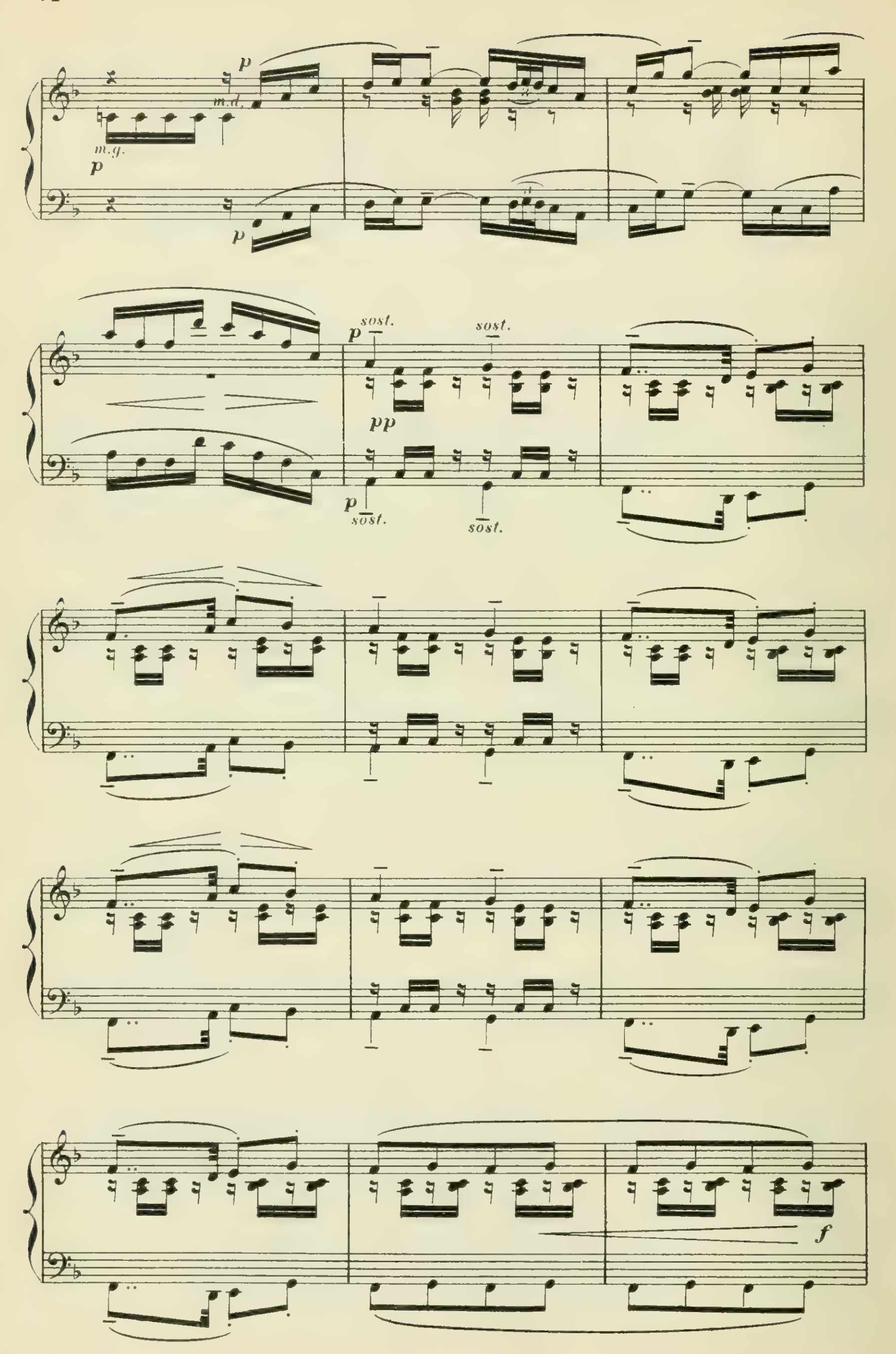

_GRISÉLIDIS. (quand elle ne peut plus voir au loin)
p
_Ber _ tra _ _ de, reprenons la pa_ge commen_cé _ e.
ppp
_BERTRADE. (lisant)
« Les paroles de Pénélope redoublaient
« l'attendrissement d'Ulysse.
« Il pleurait tenant embrassée
« sa chère et fidèle épouse.
pppp (suivre la lecture)
« Comme l'aspect du
« rivage réjouit le
« cœur des naufragés,
« Ainsi Pénélope contemplait
« son époux,
« Sans pouvoir détacher
« ses bras blancs de la
« tête du héros.»
GRISÉLIDIS. (tenant son enfant près d'elle, rêve les yeux perdus, tandis qu'au loin dans la campagne le son des fanfares décroit, se perd et s'éteint.)
p (Fanfares au loin)
pp (plus loin encore)
Très lent.
RIDEAU.
Fin du 1er Acte.
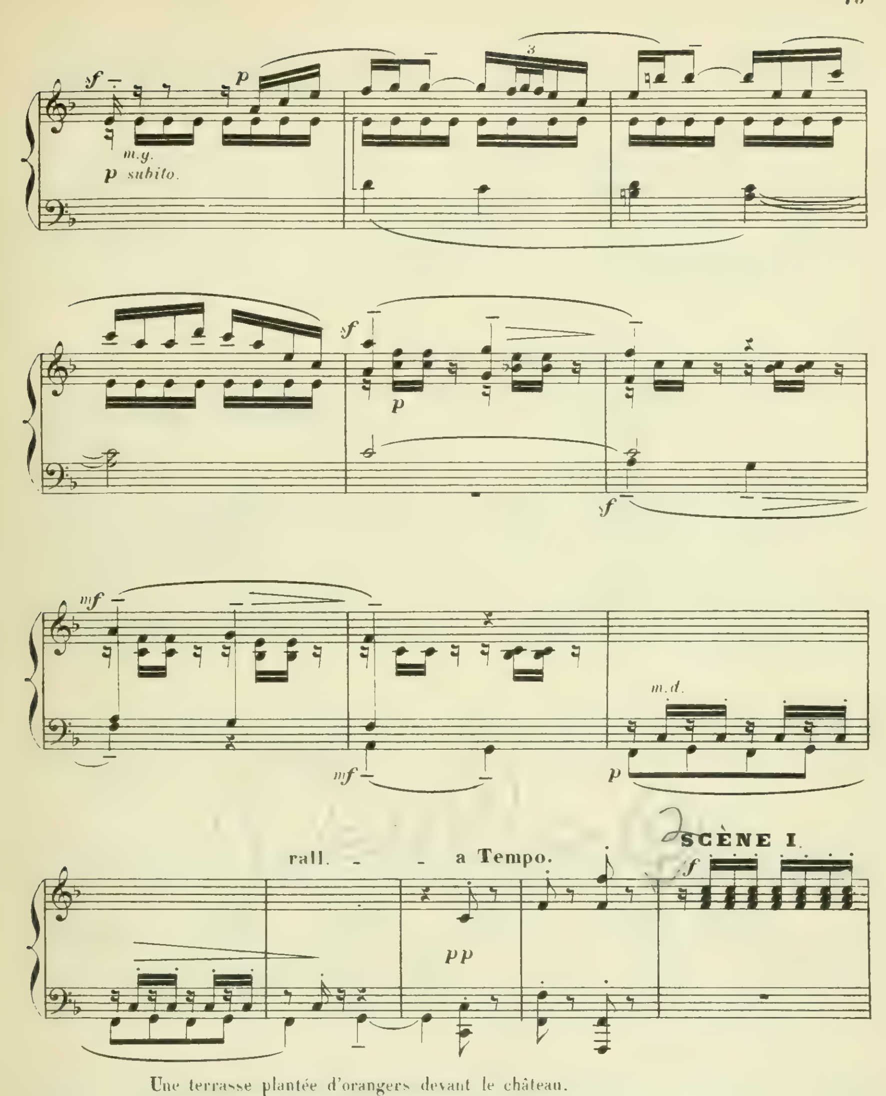
ACTE II.

ENTR'ACTE - IDYLLE.
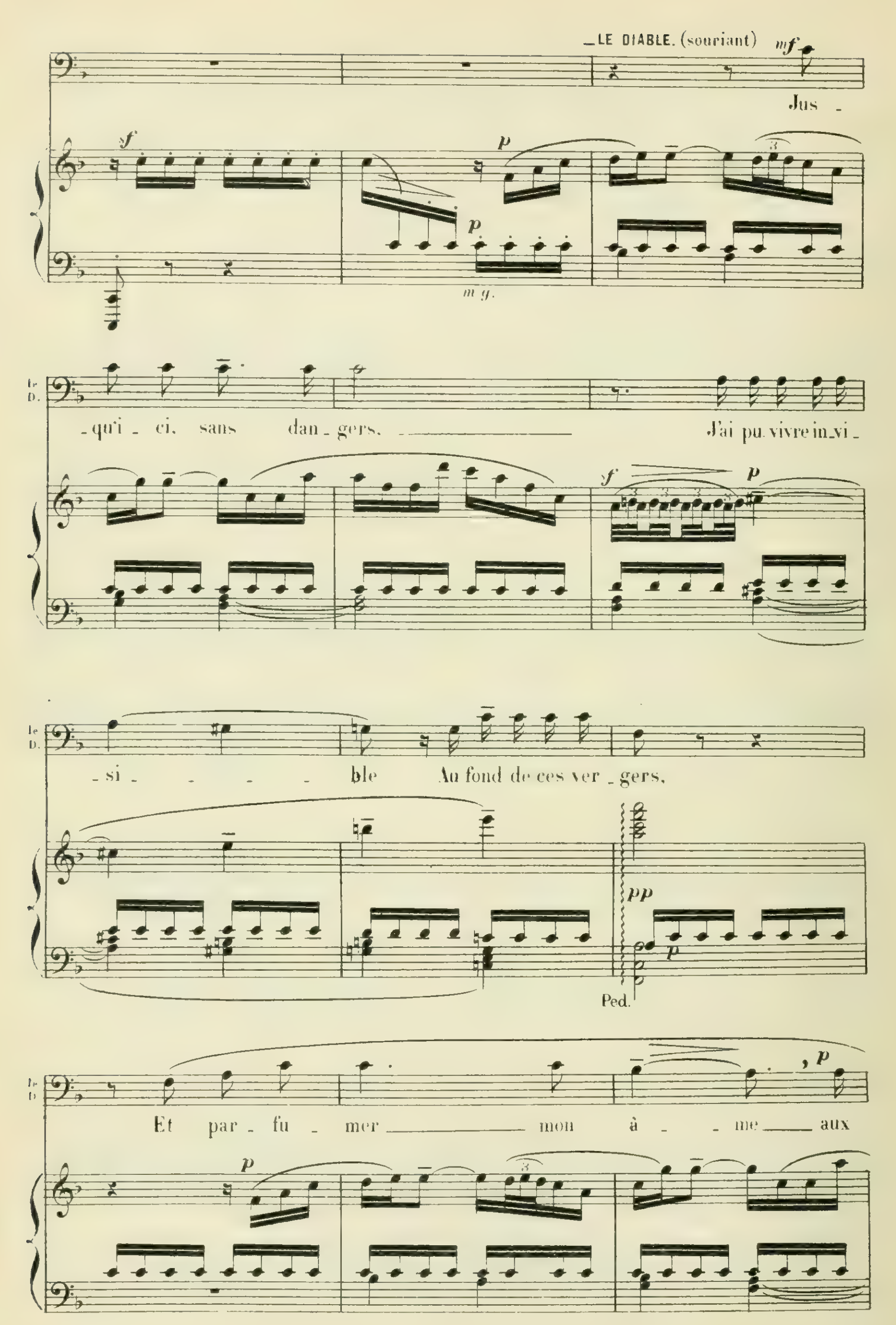



f
p
pp
p
Ped.
p
sf
p
pp
p
de même.
sf
p
poco cresc.
f
m. d.


p
m.d.
m.g.
p
p
p
sost.
sost.
pp
p
sost.
sost.
f
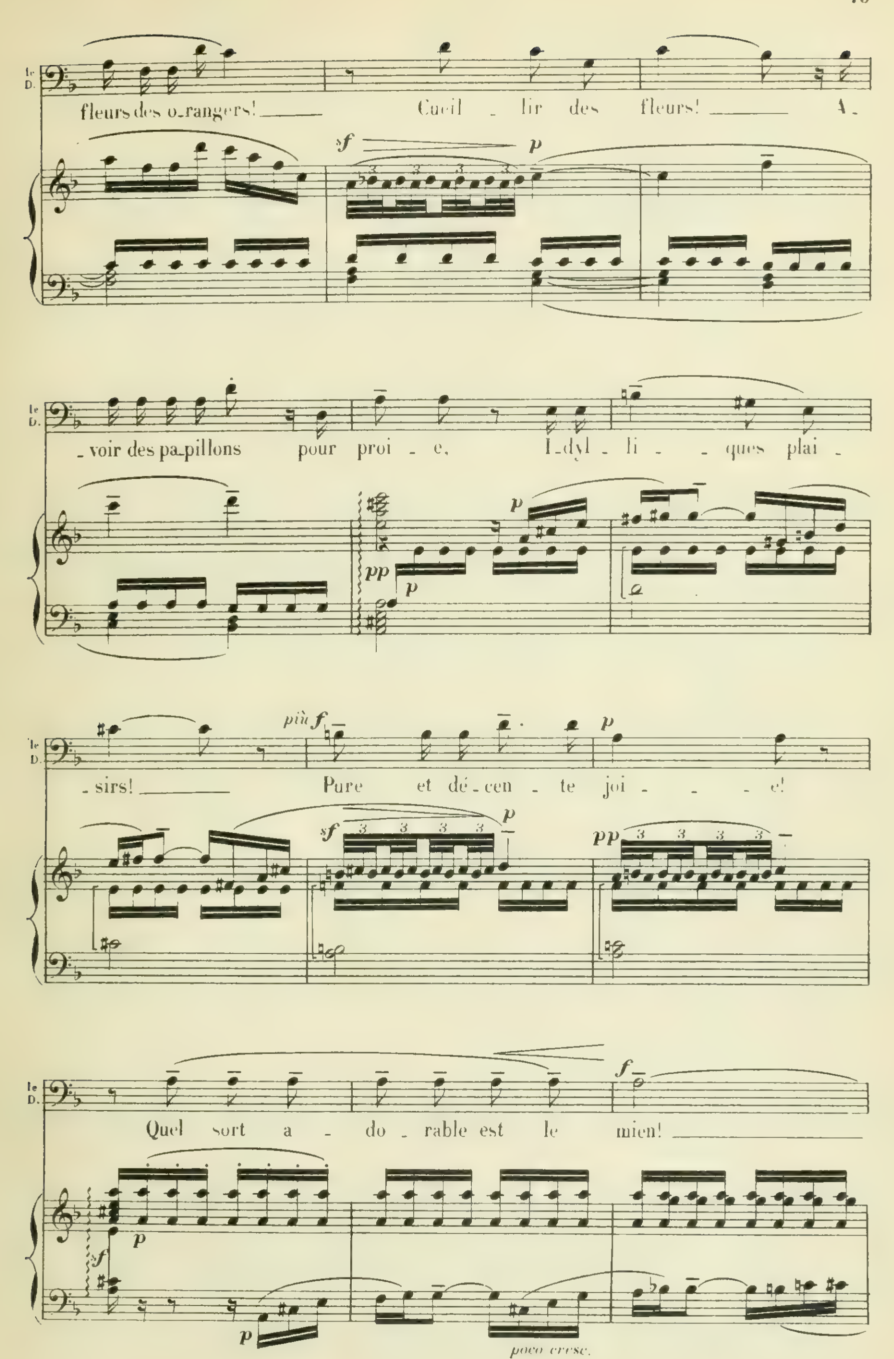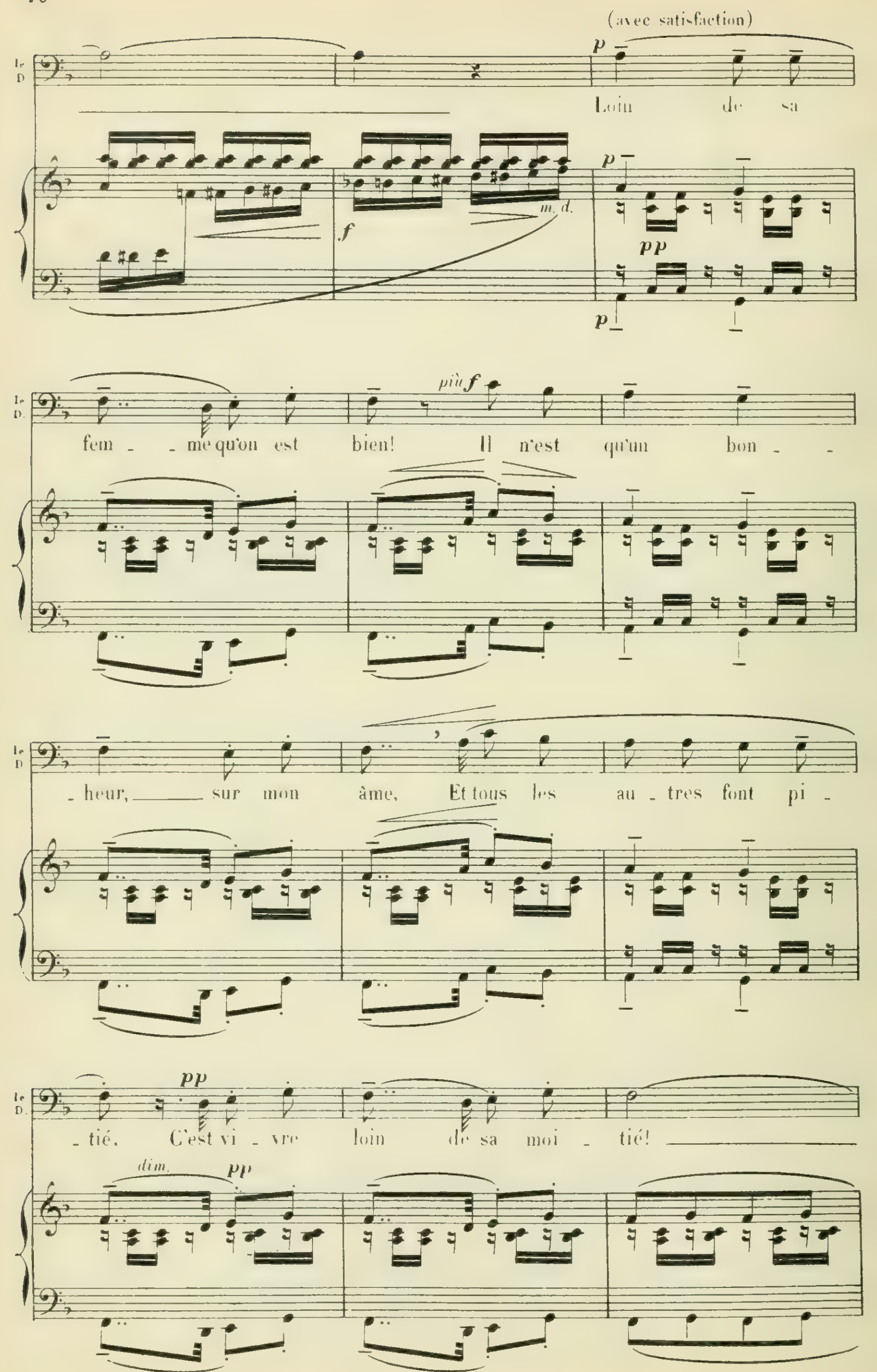


Une terrasse plantée d'orangers devant le château.
Au fond, la mer d'un bleu intense sous le ciel très pur.
Le Diable penché par dessus la terrasse, un bouquet de fleurs d'oranger à la main.
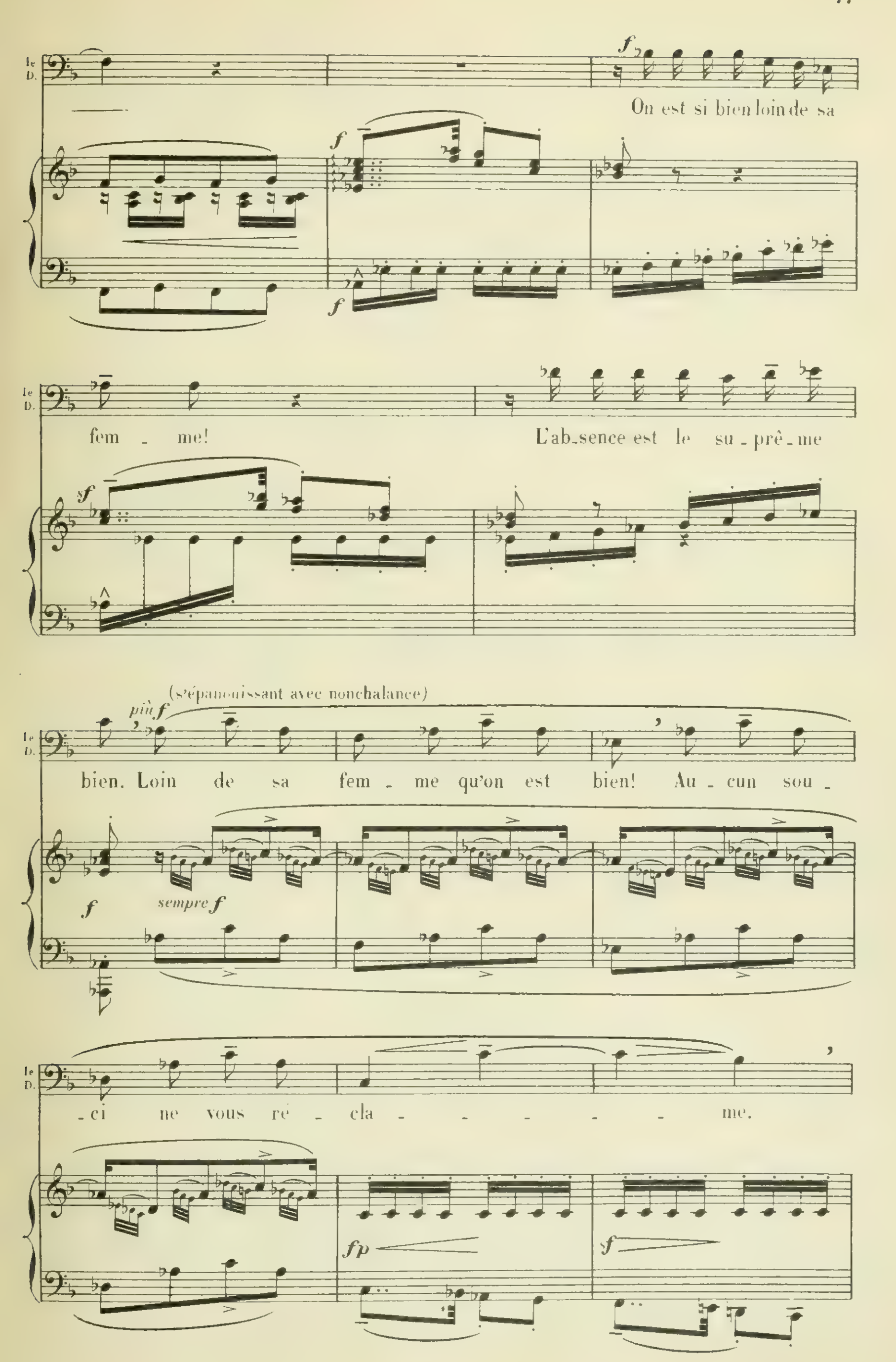
p
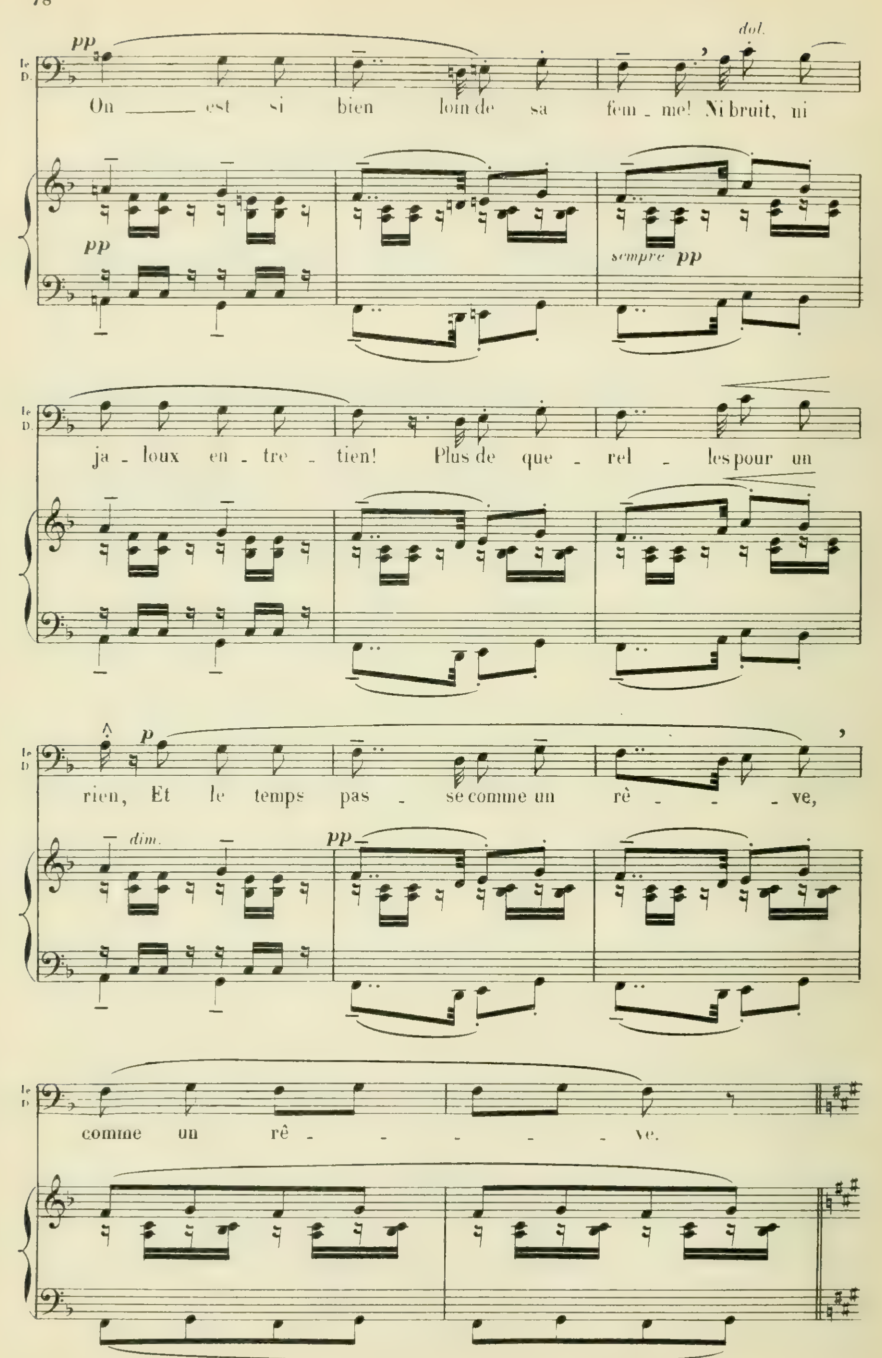


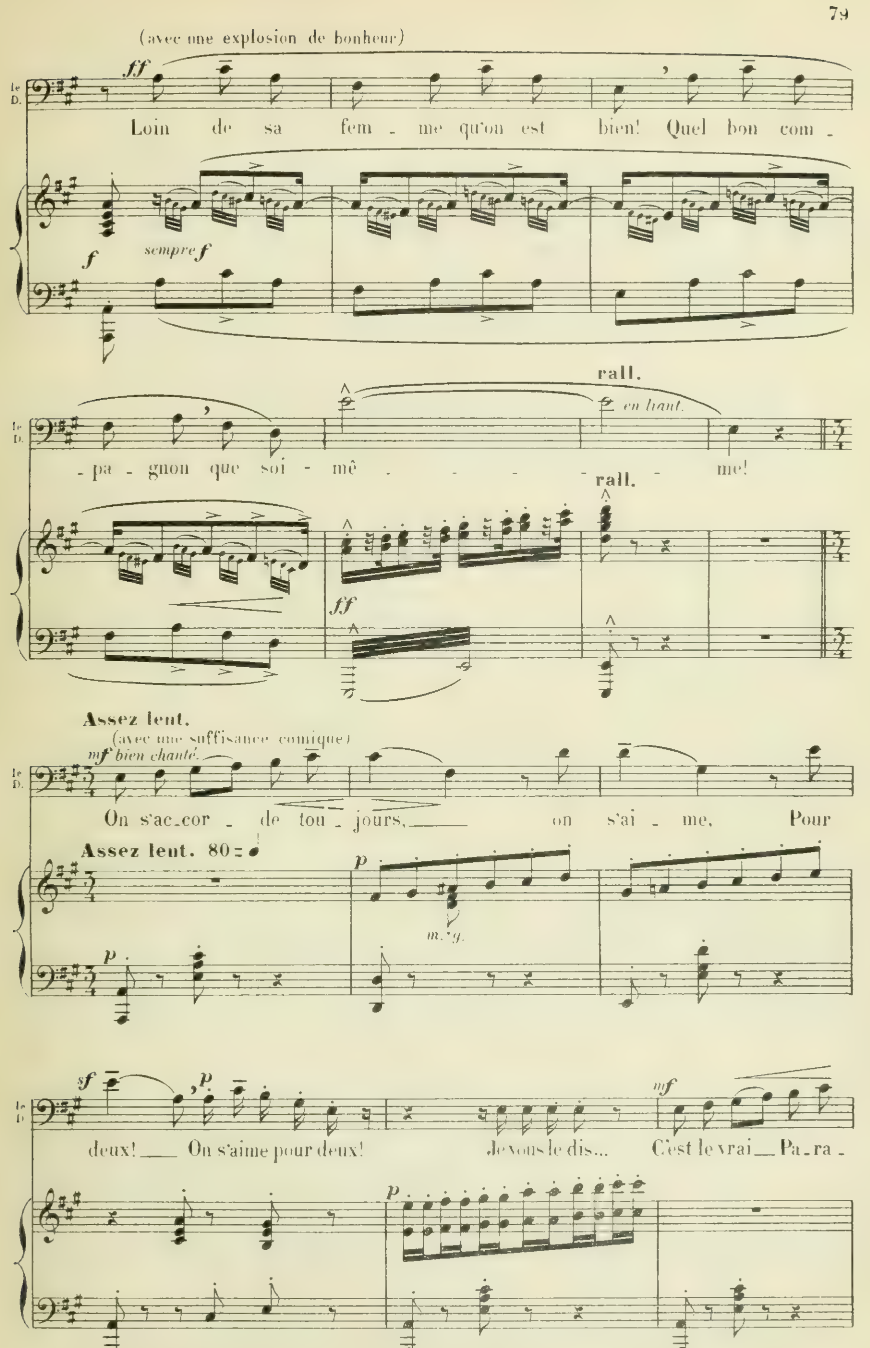
_LE DIABLE. (souriant)
mf
Jus _
f
p
p
m g.
le D.
_qu'i _ ci, sans dan _ gers. ______
J'ai pu vivre in_vi _
f
p
le D.
_si _ _ _ _ ble Au fond de ces ver _ gers,
pp
p
Ped.
le D.
Et par _ fu _ mer ______ mon â _ _ me ____ aux
p
p
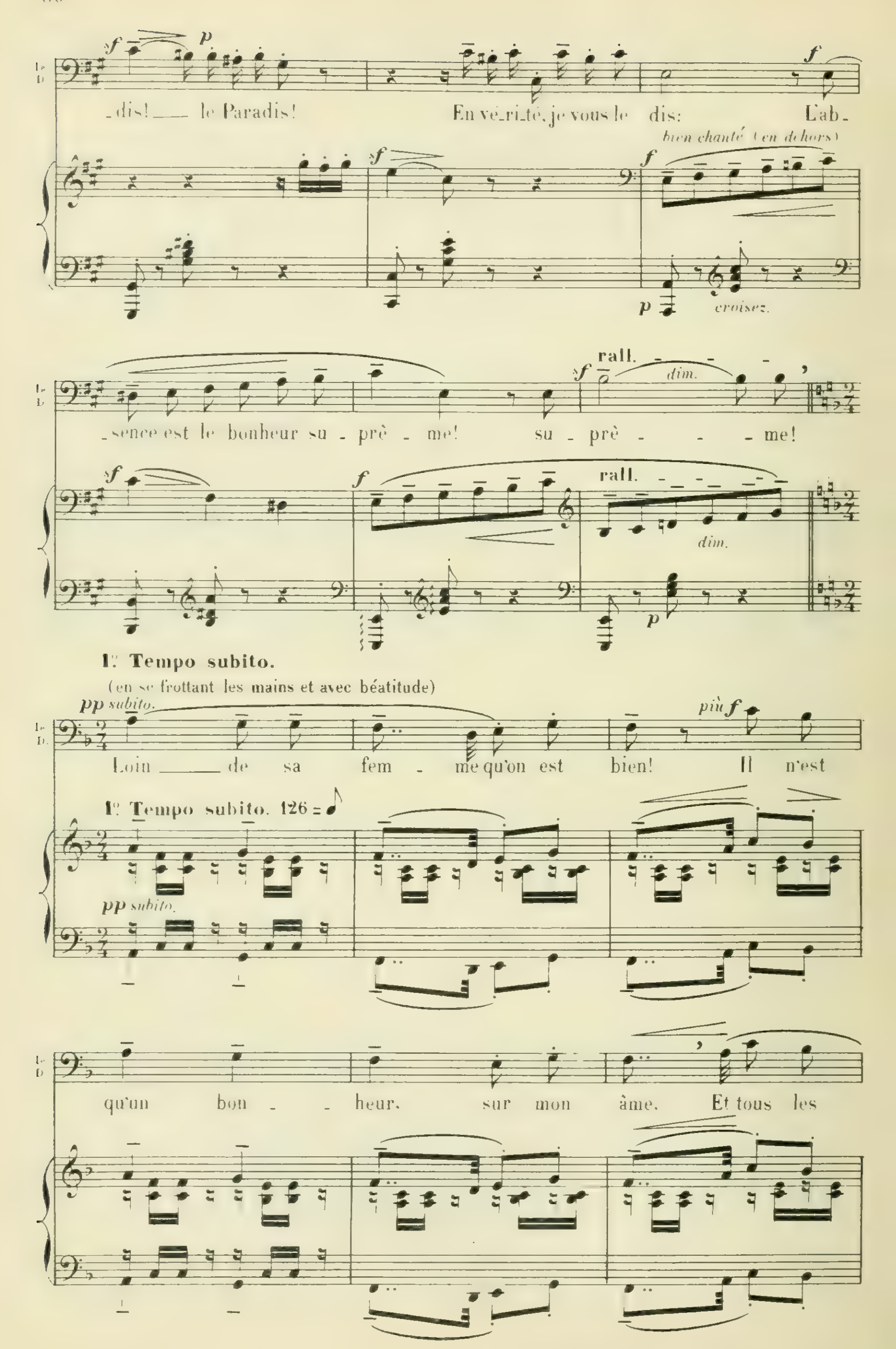

le D.
fleurs des o_rangers!
Cueil _ lir des fleurs!
A_
sf
p
_voir des pa_pillons pour proi _ e, I_dyl _ li _ _ ques plai _
p
pp
p
_sirs!
più f
Pure et dé_cen _ te joi _ _ _ e!
p
sf
p
pp
Quel sort a _ do _ rable est le mien!
f
p
f
p
poco cresc.

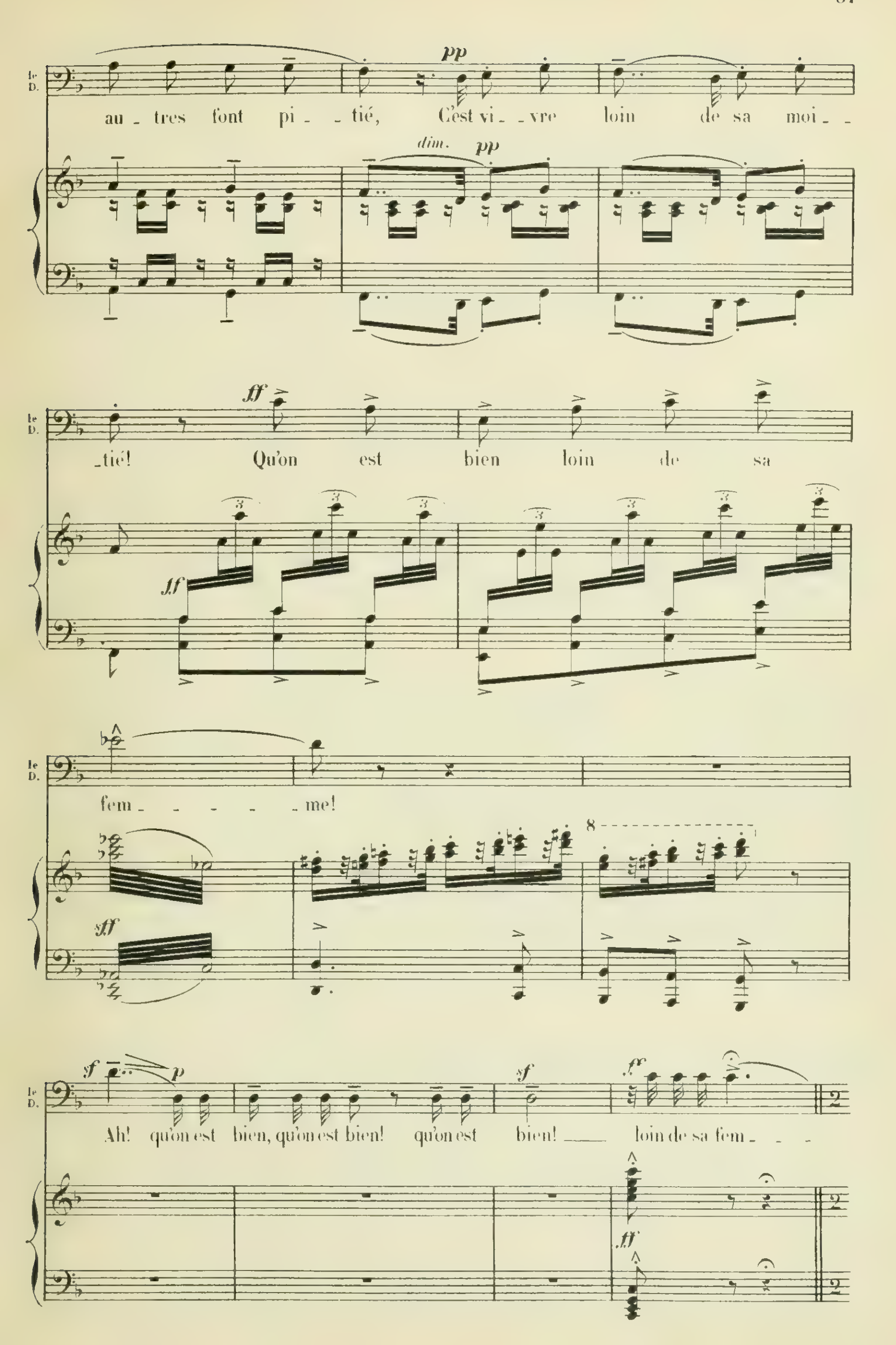

(avec satisfaction)
le D.
p
Loin de sa
p
f
m. d.
pp
p
fem - me qu'on est bien! Il n'est qu'un bon -
più f
- heur, sur mon âme, Et tous les au - tres font pi -
- tié. C'est vi - vre loin de sa moi - tié!
pp
dim.
pp

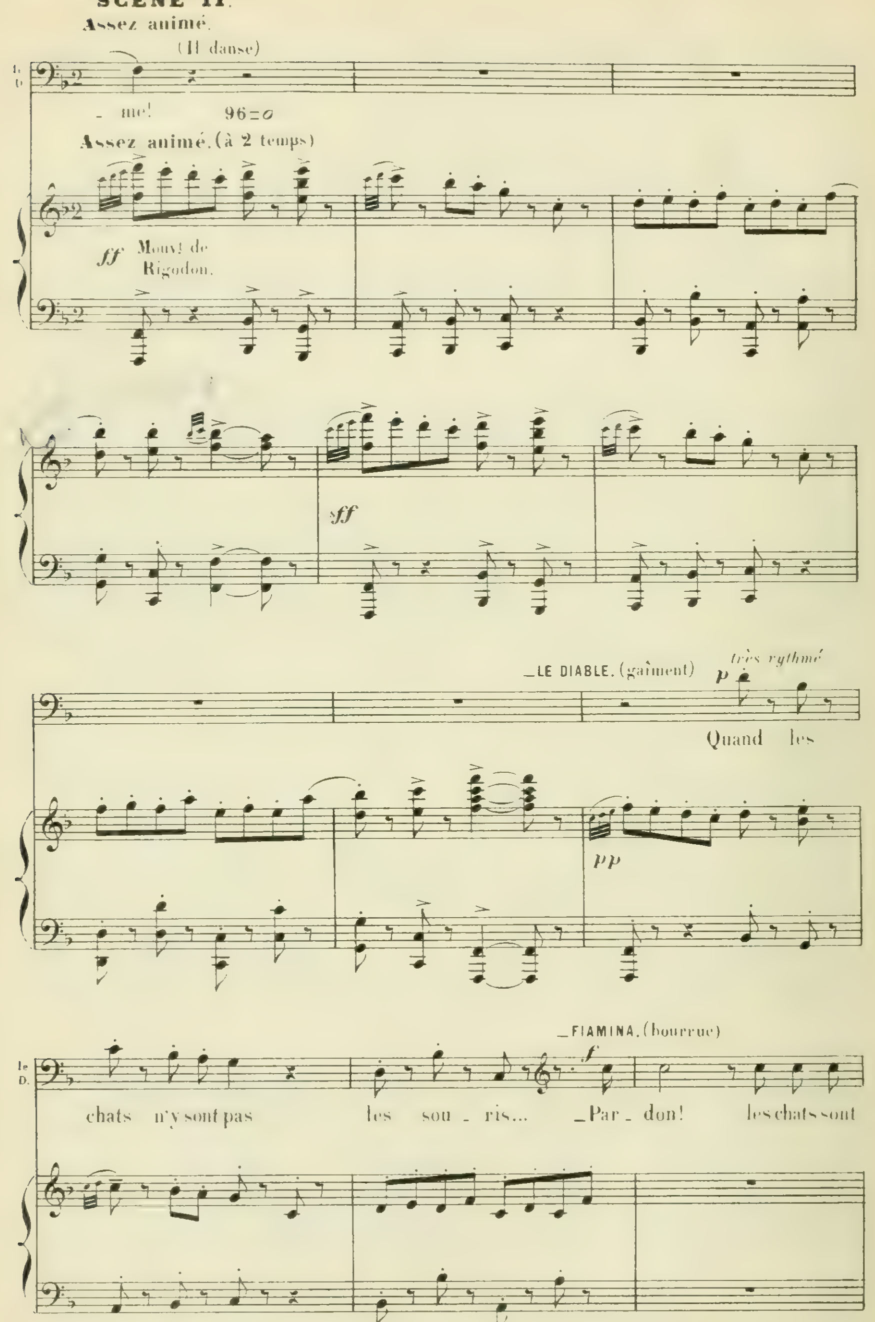

le D.
f
On est si bien loin de sa
fem - me!
L'ab-sence est le su-prê-me
sf
(s'épanouissant avec nonchalance)
più f
bien. Loin de sa fem - me qu'on est bien! Au - cun sou -
f
sempre f
-ci ne vous ré - cla - - - - - me.
fp
f

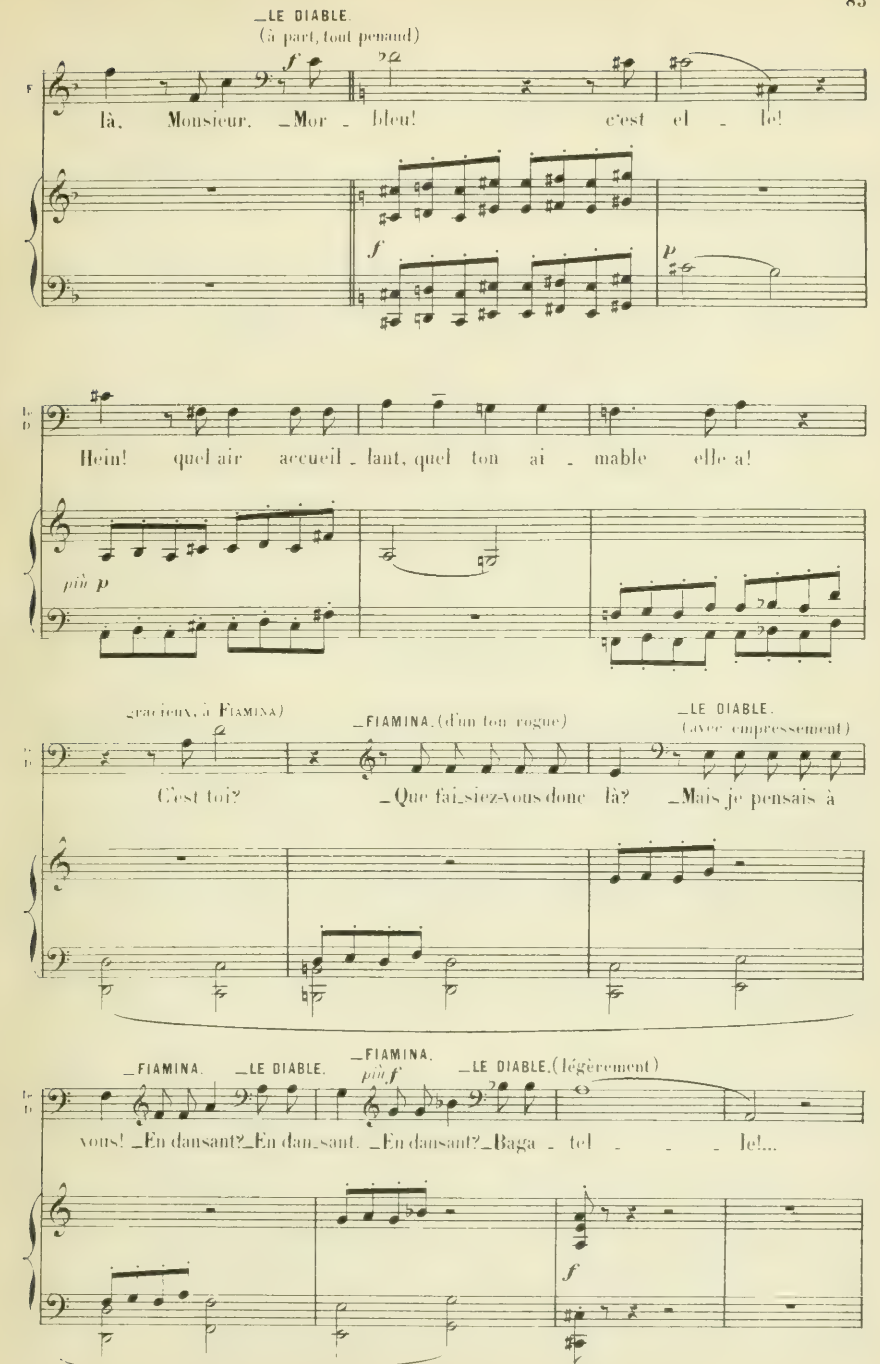

pp
dol.
le D.
On ___ est si bien loin de sa fem - me! Ni bruit, ni
pp
sempre pp
ja - loux en - tre - tien! Plus de que - rel - les pour un
rien, Et le temps pas - se comme un rê - - - ve,
p
dim.
pp
comme un rê - - - - - ve.

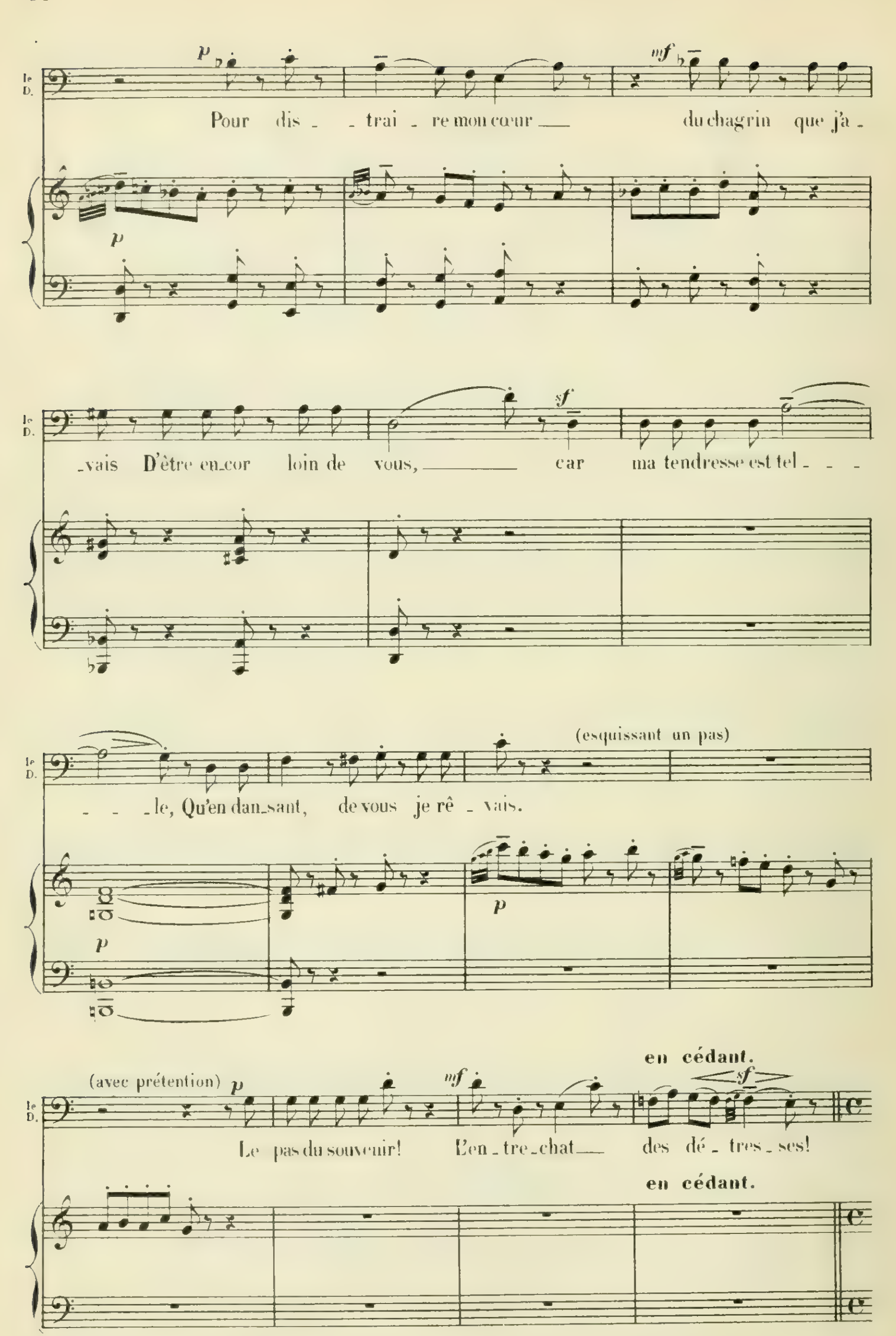

(avec une explosion de bonheur)
ff
Loin de sa fem - me qu'on est bien! Quel bon com -
sempre f
f
rall.
en haut.
- pa - gnon que soi - mê - - - - - me!
rall.
ff
Assez lent.
(avec une suffisance comique)
mf bien chanté.
On s'ac-cor - de tou - jours, on s'ai - me, Pour
Assez lent. 80 =
p
m. g.
sf
p
deux! On s'aime pour deux! Je vous le dis... C'est le vrai Pa - ra -
mf

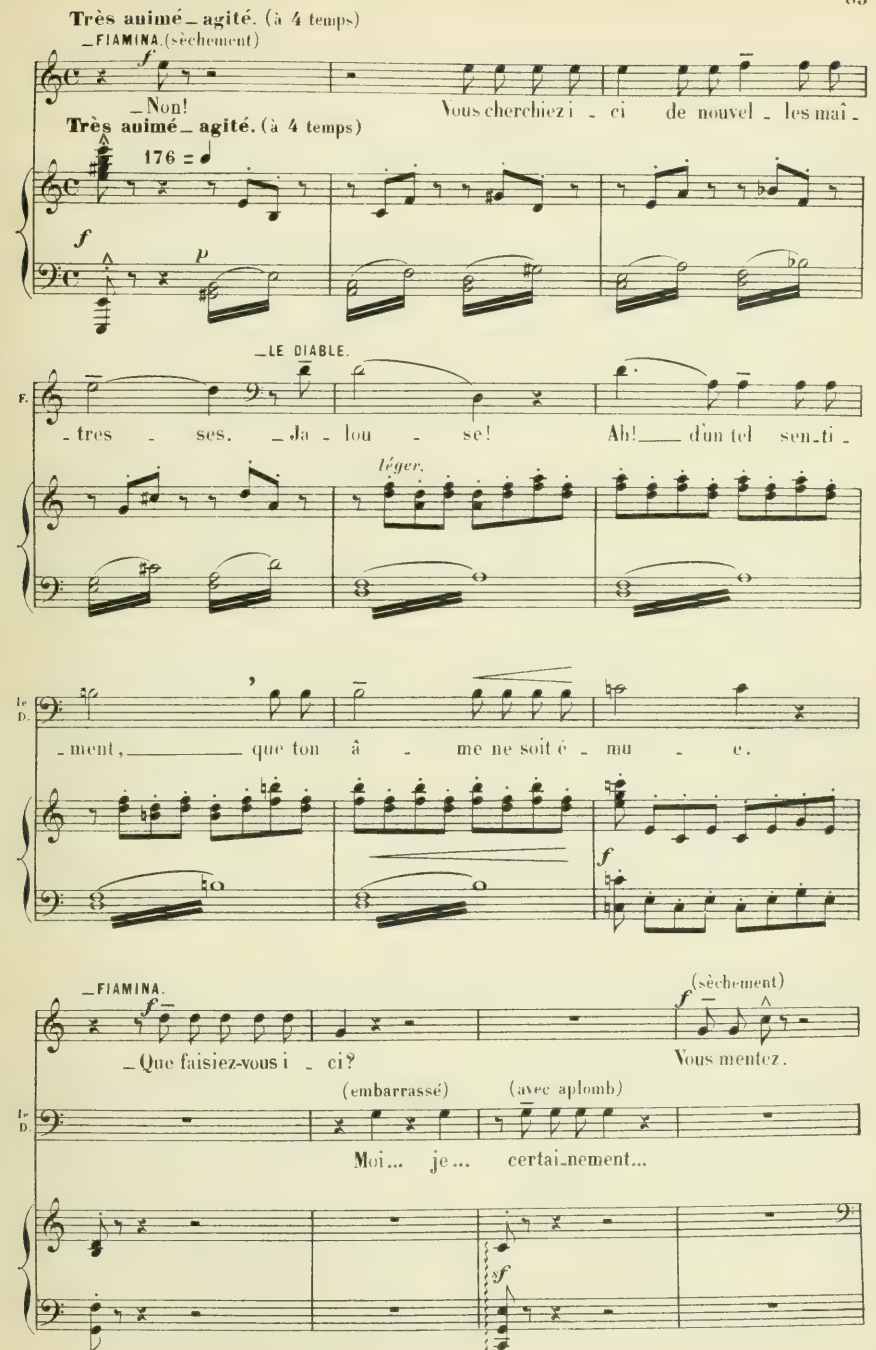

-dis! — le Paradis!
En vé-ri-té, je vous le dis: L'ab-
bien chanté (en dehors)
croisez.
rall.
dim.
-sence est le bonheur su - prê - me! su - prê - - - me!
1º Tempo subito.
(en se frottant les mains et avec béatitude)
pp subito.
più f
Loin de sa fem - me qu'on est bien! Il n'est
1º Tempo subito. 126 =
pp subito.
qu'un bon - - heur, sur mon âme. Et tous les
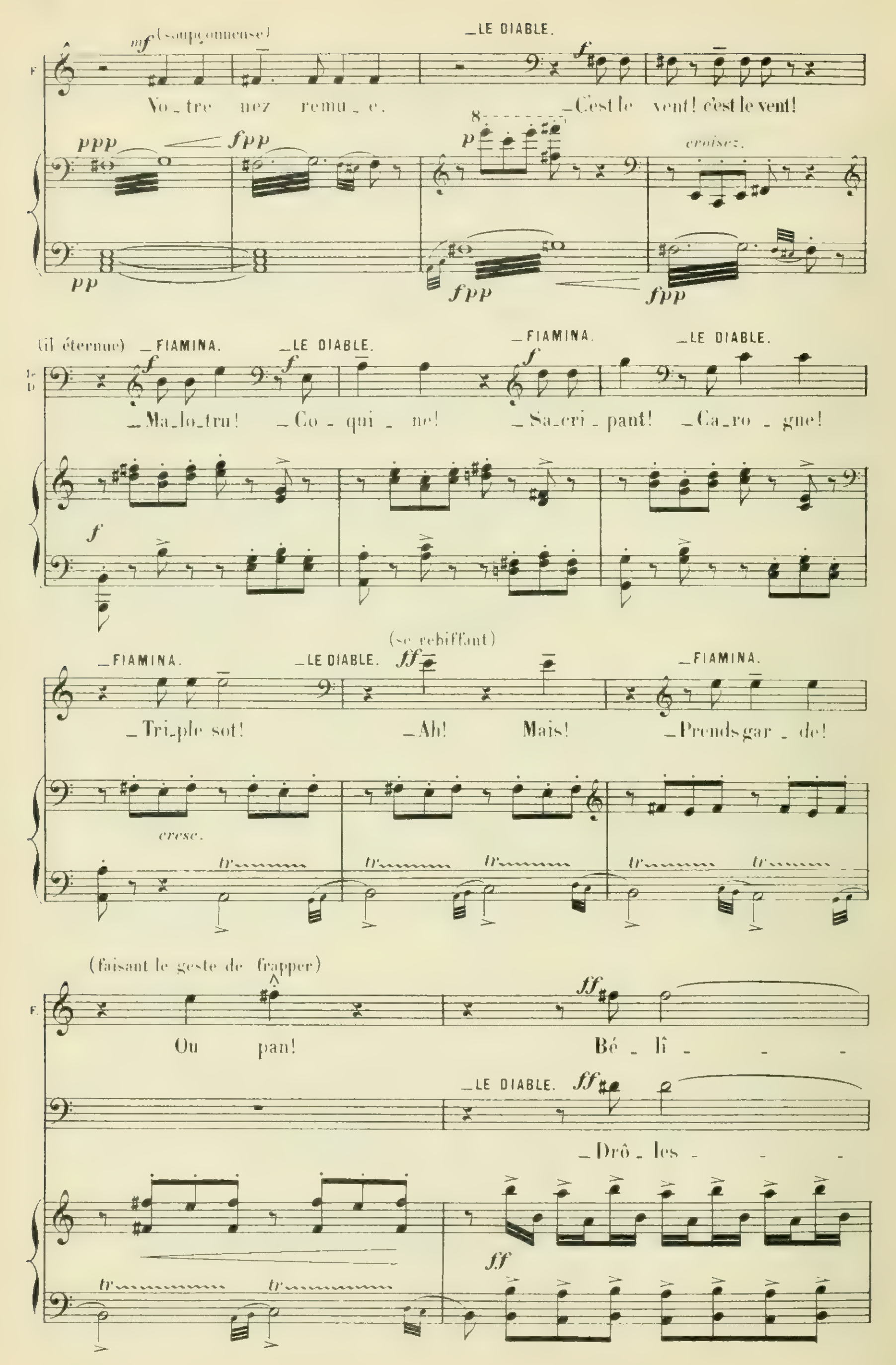

le D.
au - tres font pi - - tié, C'est vi - - vre loin de sa moi - -
- tié! Qu'on est bien loin de sa
fem - - - - - me!
Ah! qu'on est bien, qu'on est bien! qu'on est bien! loin de sa fem - -
pp
dim.
ff
sff
sf
p


SCÈNE II.
Assez animé.
(Il danse)
_me!
96=𝅗𝅥
Assez animé. (à 2 temps)
ff
Mouv! de Rigodon.
ff
_LE DIABLE. (gaîment)
très rythmé
p
Quand les
pp
chats n'y sont pas les sou_ris...
_FIAMINA. (bourrue)
f
_Par_don! les chats sont

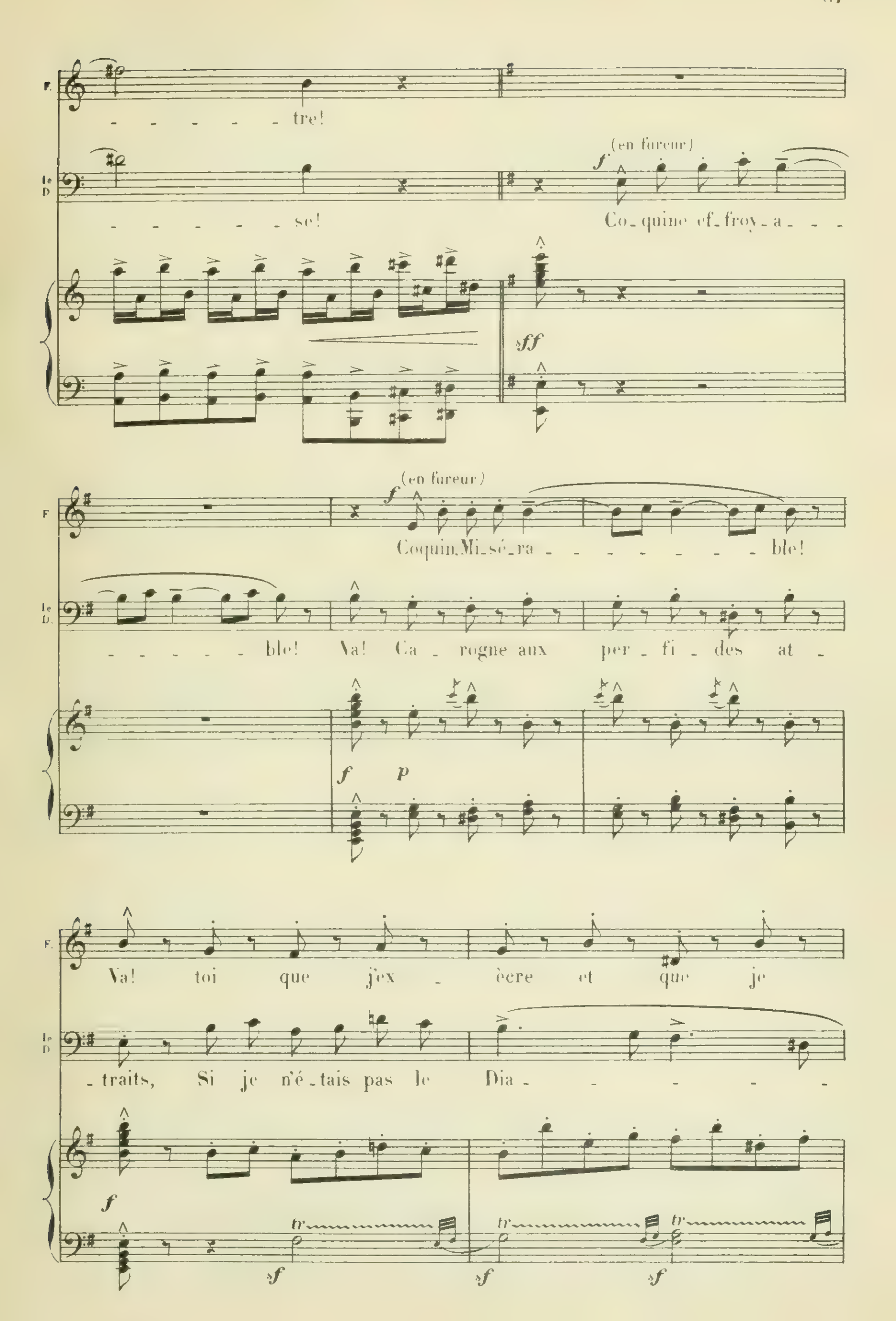

_LE DIABLE.
(à part, tout penaud)
là, Monsieur. _Mor _ bleu! c'est el _ le!
Hein! quel air accueil _ lant, quel ton ai _ mable elle a!
gracieux, à FIAMINA)
C'est toi?
_FIAMINA. (d'un ton rogue)
_Que fai_siez-vous donc là?
_LE DIABLE.
(avec empressement)
_Mais je pensais à
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
_FIAMINA.
_LE DIABLE. (légèrement)
vous! _En dansant?_En dan_sant. _En dansant?_Baga _ tel _ _ _ le!...
più p
più f
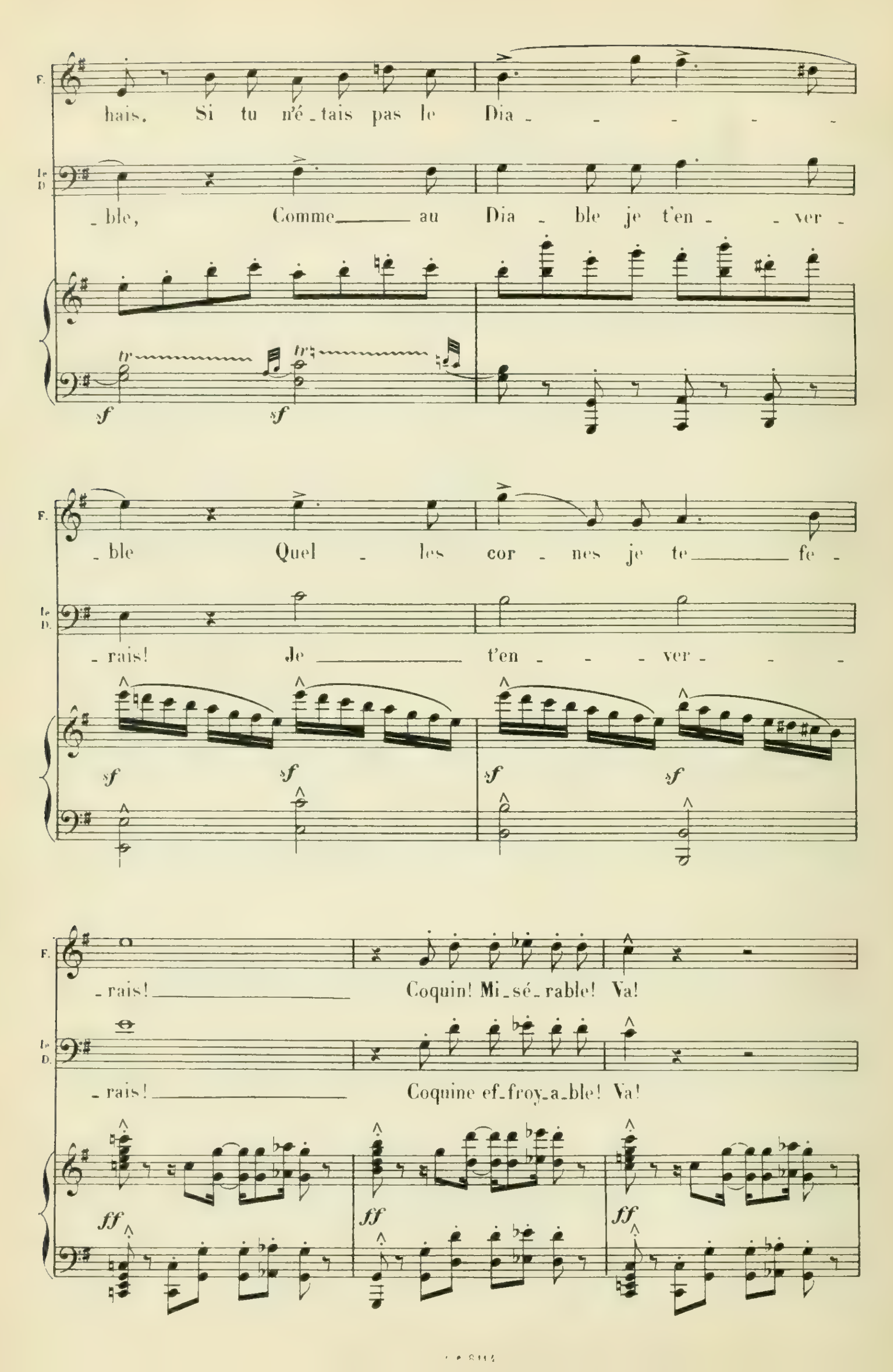

le D.
p
mf
Pour dis _ _ trai _ re mon cœur ___ du chagrin que j'a _
_vais D'être en_cor loin de vous, ___ car ma tendresse est tel _ _ _
sf
_ _ _ le, Qu'en dan_sant, de vous je rê _ vais.
(esquissant un pas)
(avec prétention)
Le pas du souvenir! L'en _ tre_chat ___ des dé _ tres _ ses!
en cédant.
en cédant.

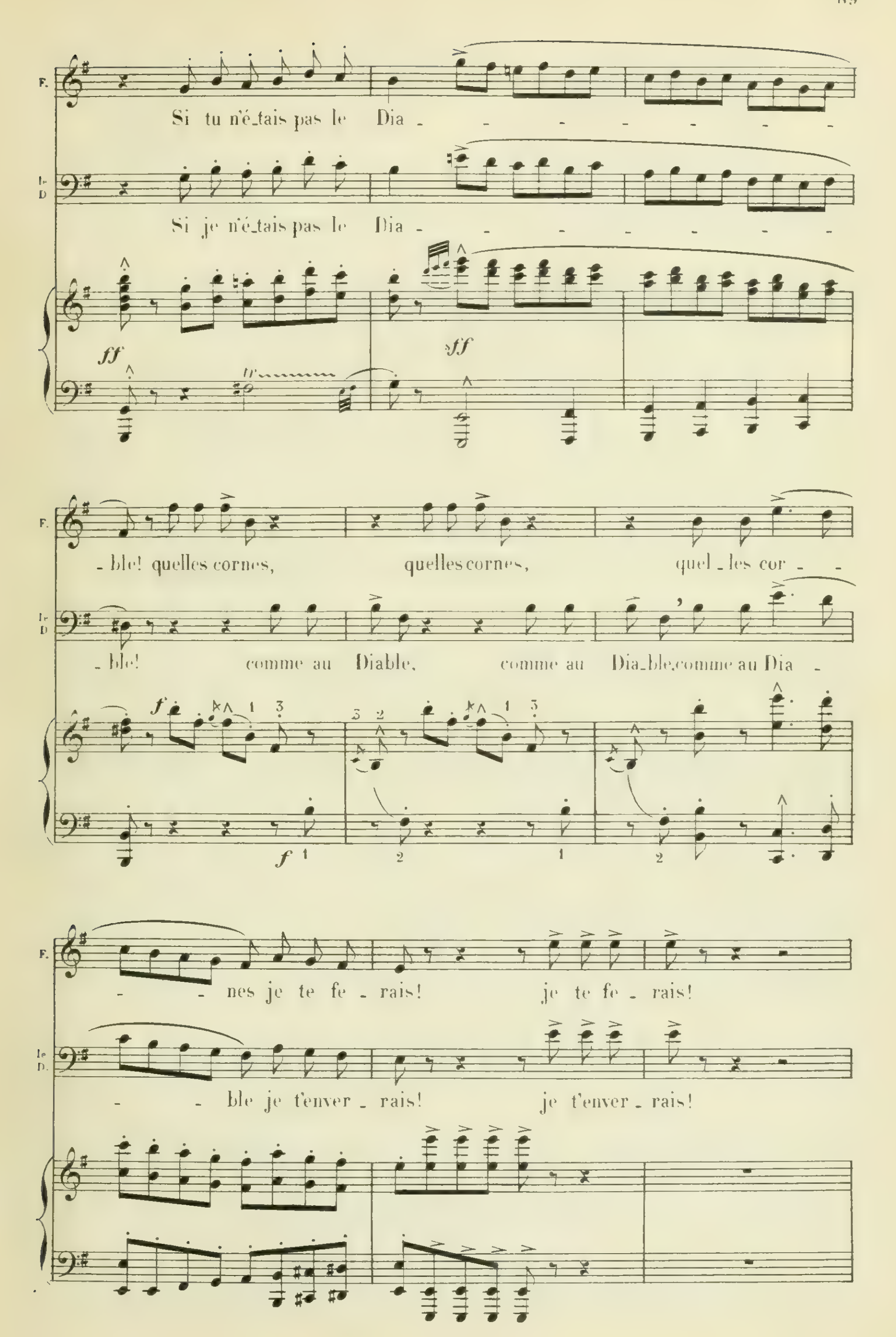

Très animé _ agité. (à 4 temps)
_FIAMINA. (sèchement)
_Non! Vous cherchiez i _ ci de nouvel _ les maî _
Très animé _ agité. (à 4 temps)
176 = ♩
_LE DIABLE.
_tres _ ses. _Ja _ lou _ se! Ah! d'un tel sen_ti_
léger.
_ment, que ton â _ me ne soit é _ mu _ e.
_FIAMINA.
_Que faisiez-vous i _ ci?
(sèchement)
Vous mentez.
(embarrassé)
(avec aplomb)
Moi... je... certai_nement...

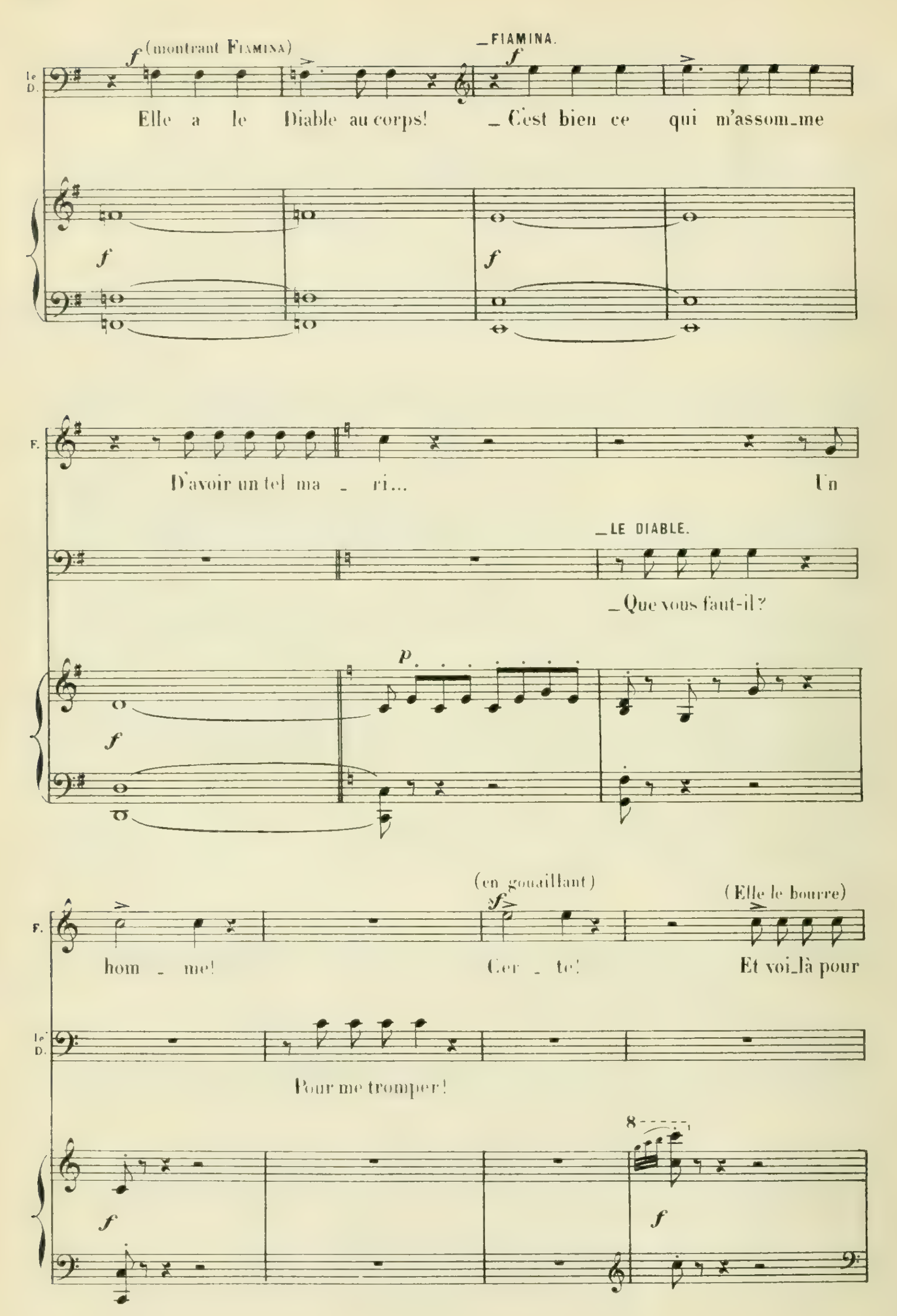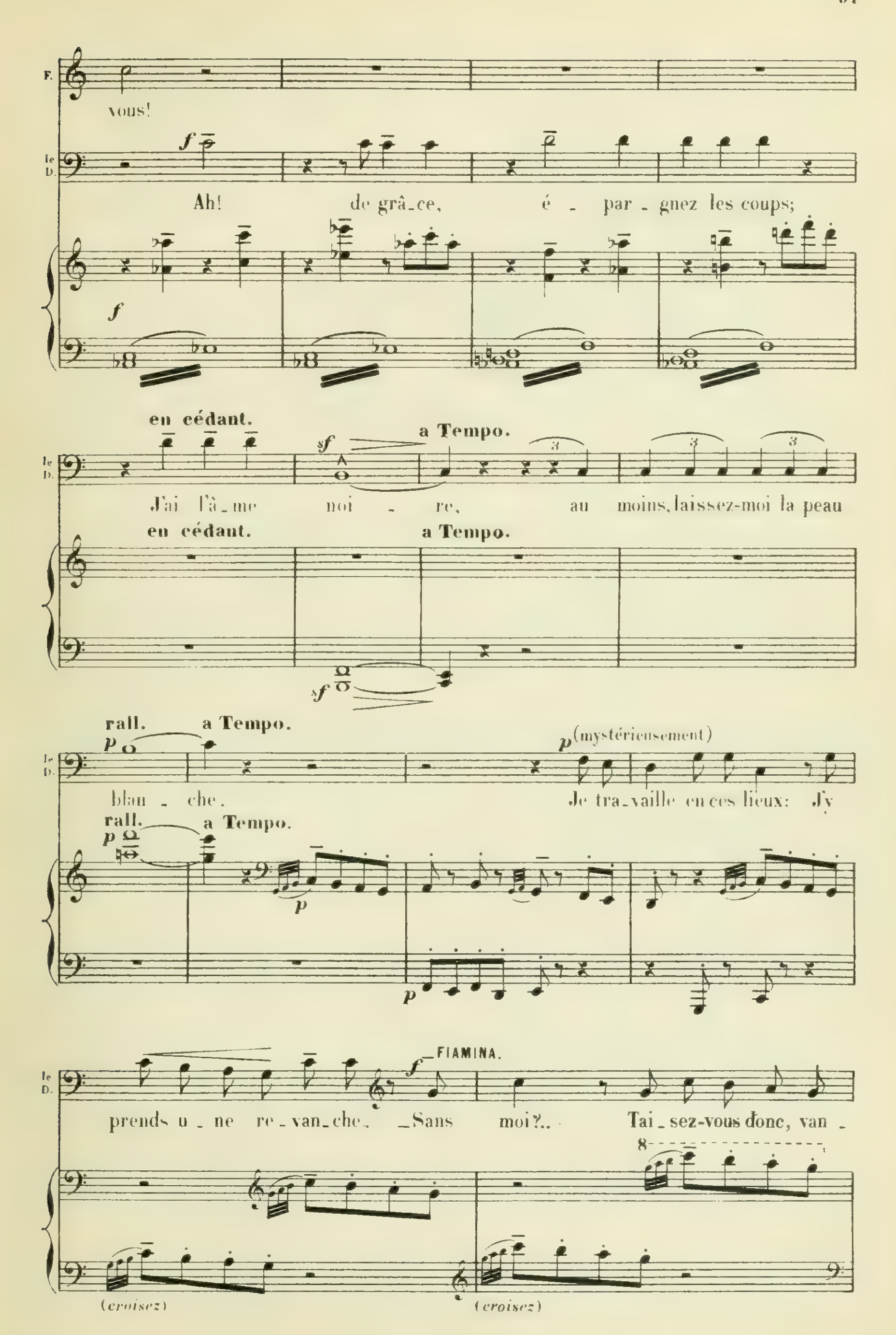


mf (soupçonneuse)
LE DIABLE.
Vo_tre nez remu_e.
_C'est le vent! c'est le vent!
ppp
fpp
p
croisez.
pp
(il éternue) _FIAMINA.
_LE DIABLE.
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
_Ma_lo_tru! _Co_qui_ne! _Sa_cri_pant! _Ca_ro_gne!
f
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
(se rebiffant)
ff
_FIAMINA.
_Tri_ple sot! _Ah! Mais! _Prends gar_de!
cresc.
tr
(faisant le geste de frapper)
Ou pan! Bé_li_
_LE DIABLE.
ff
_Drô_les
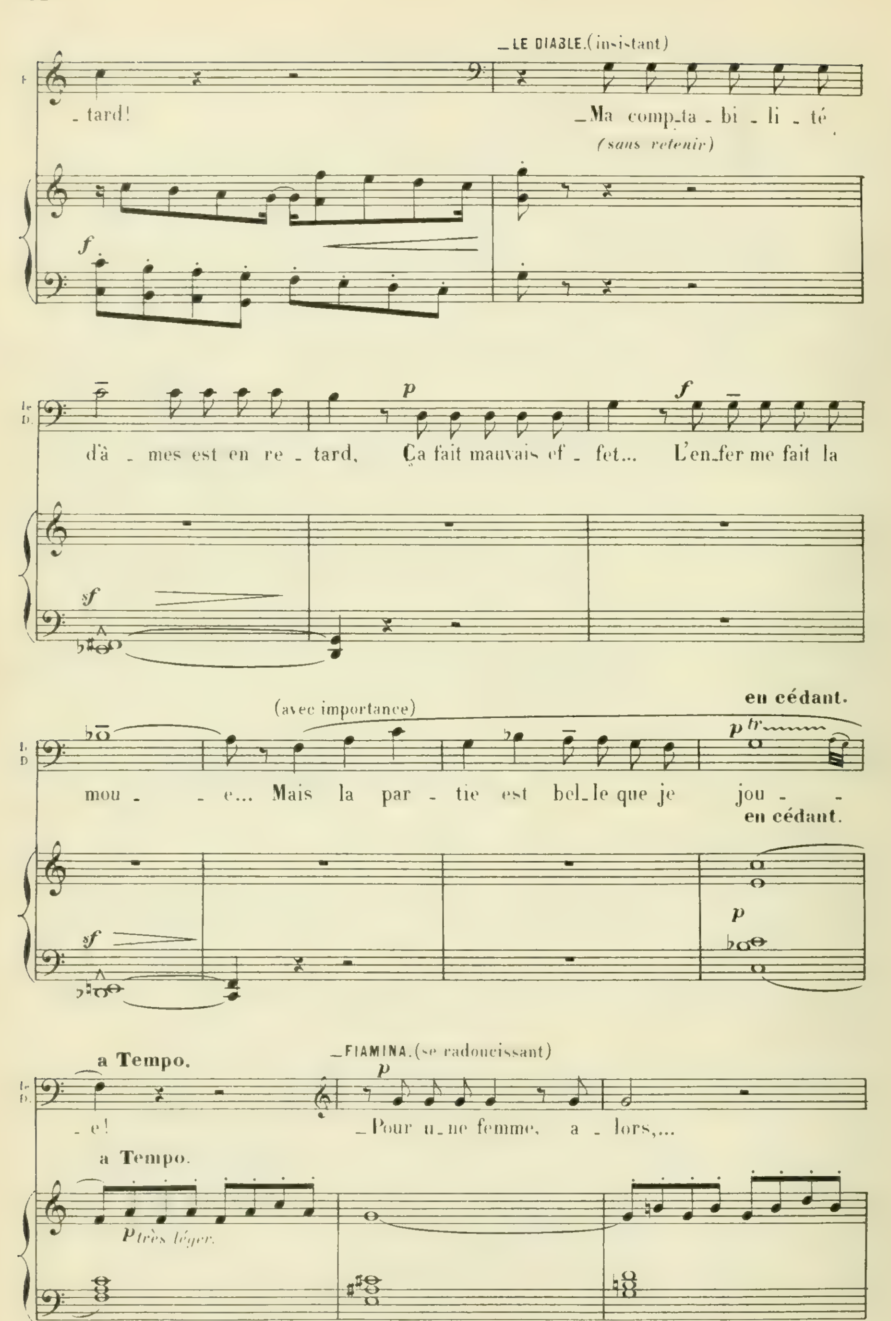

F.
- - - - - - tre!
le D.
(en fureur)
f
- - - - - - - se!
Co_quine ef_froy_a_ - -
ff
F
(en fureur)
f
Coquin.Mi_sé_ra_ - - - - - - - - - ble!
le D.
- - - - - ble! Va! Ca _ rogne aux per _ fi _ des at _
f
p
F.
Va! toi que j'ex _ ècre et que je
le D.
_ traits, Si je n'é_tais pas le Dia_ - - - -
f
tr
sf

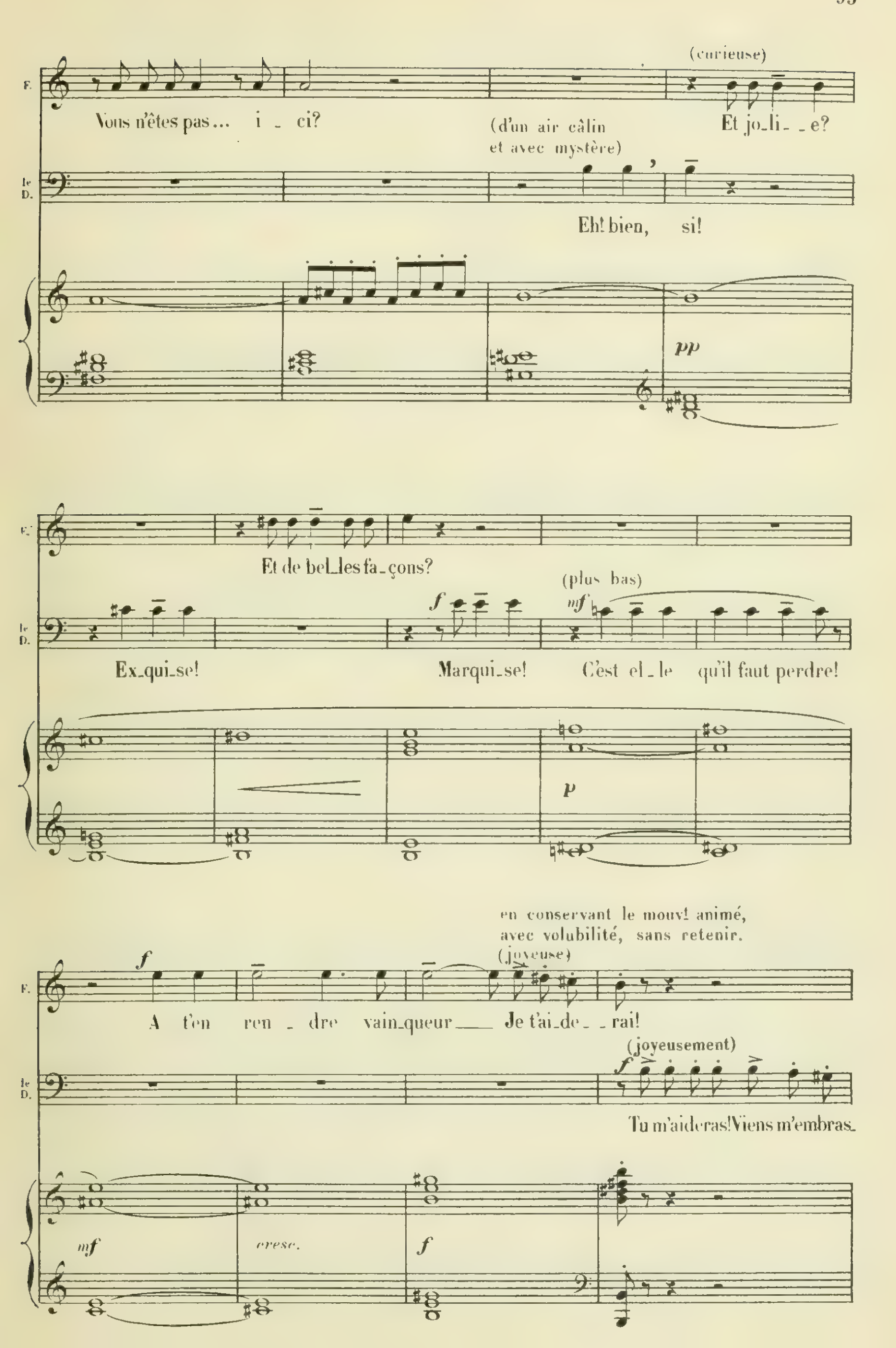

F.
hais. Si tu n'é_tais pas le Dia_ _ _ _ _
le D.
_ble, Comme au Dia_ble je t'en_ _ver_
tr
sf
F.
_ble Quel _ les cor_nes je te fe_
le D.
rais! Je t'en _ _ver_ _ _
sf
F.
_rais! Coquin! Mi_sé_rable! Va!
le D.
_rais! Coquine ef_froy_a_ble! Va!
ff
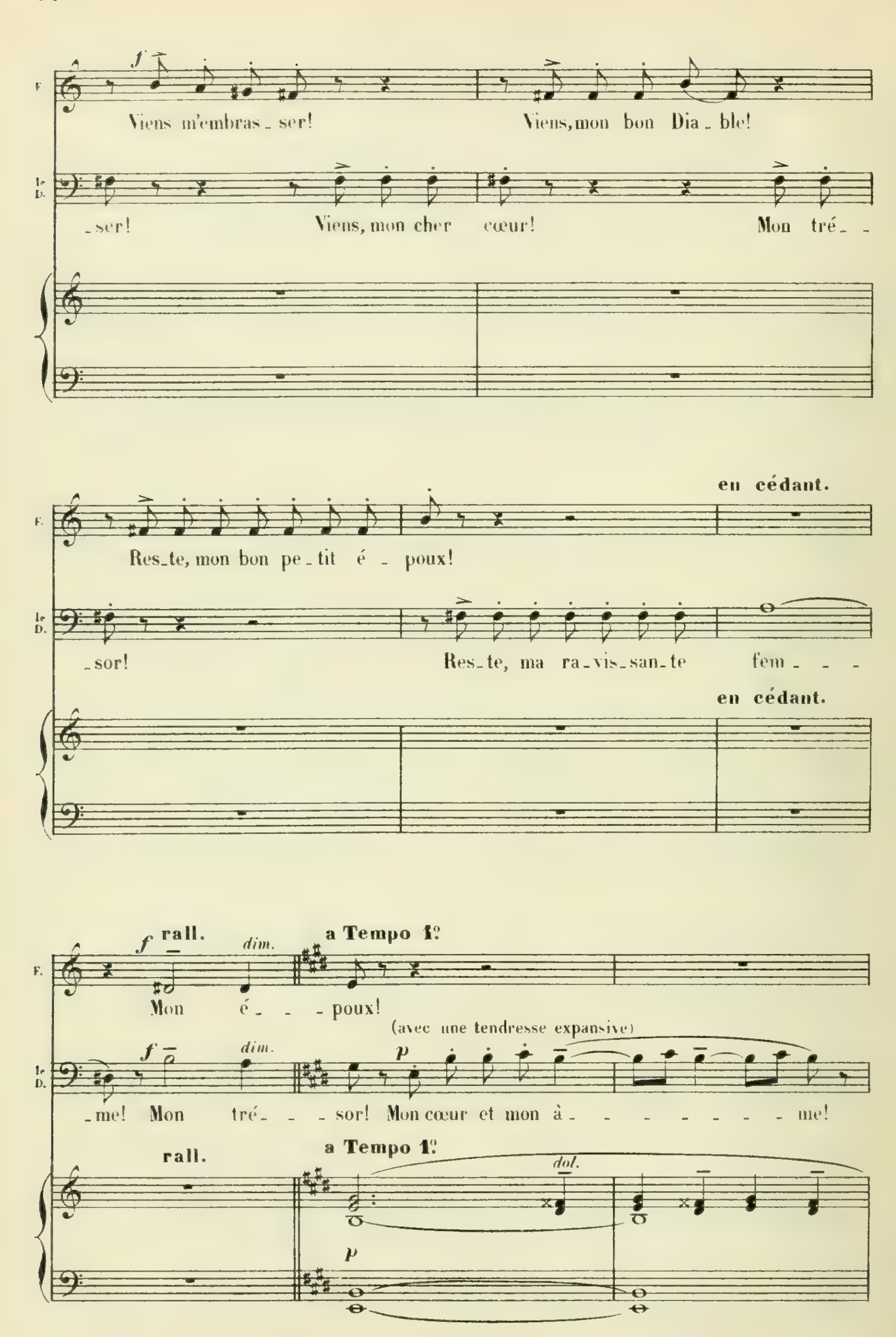

F.
Si tu n'é_tais pas le Dia - - - - - - - -
le D
Si je n'é_tais pas le Dia - - - - - - - -
ff
ff
tr
F.
- ble! quelles cornes, quelles cornes, quel - les cor - -
le D
- ble! comme au Diable, comme au Dia_ble, comme au Dia -
f
f
F.
- - nes je te fe - rais! je te fe - rais!
le D.
- - ble je t'enver - rais! je t'enver - rais!

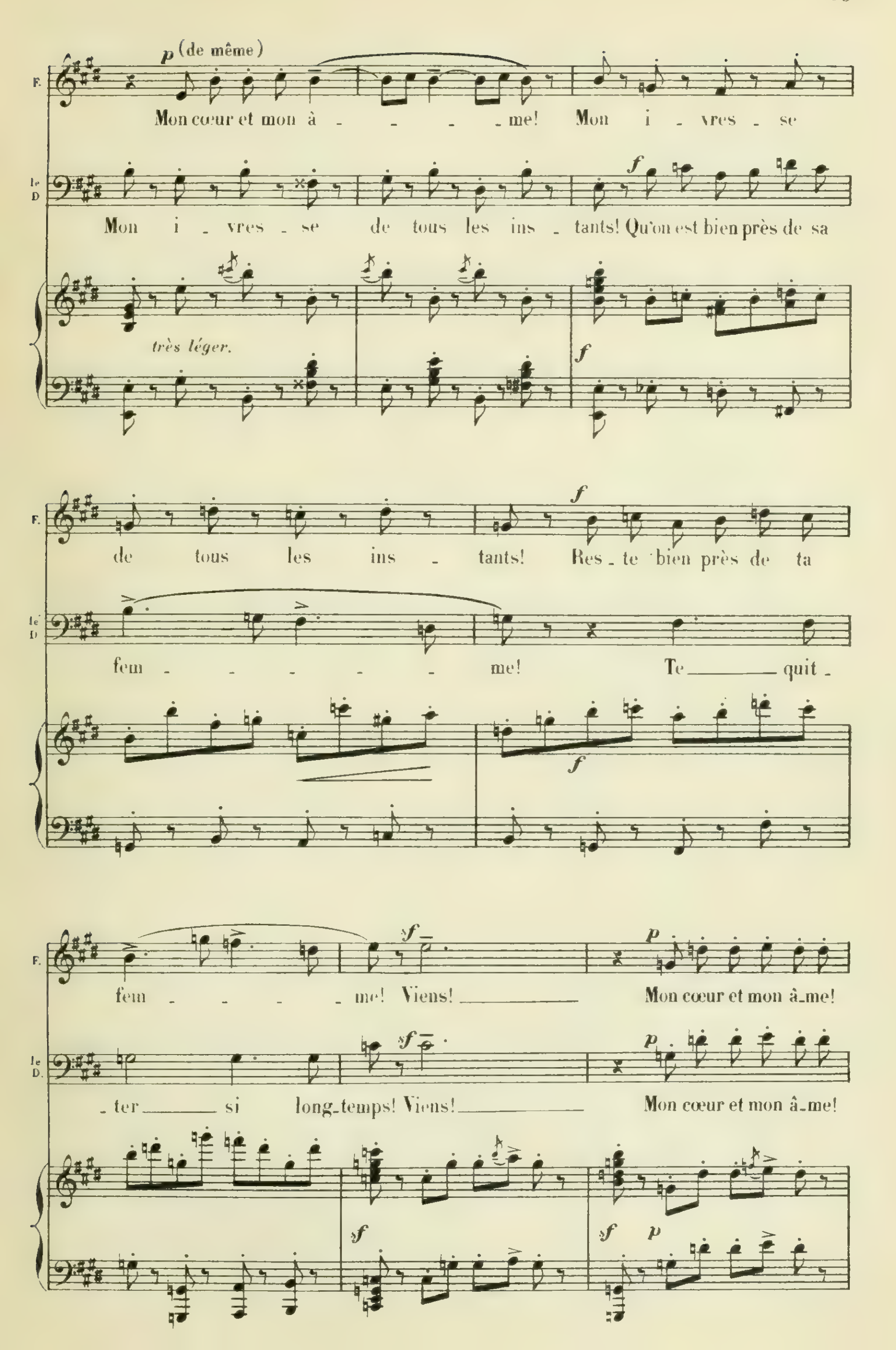

(montrant FIAMINA)
_FIAMINA.
le D.
Elle a le Diable au corps! _C'est bien ce qui m'assom_me
F.
D'avoir un tel ma _ ri... Un
_LE DIABLE.
_Que vous faut-il?
(en gouaillant)
(Elle le bourre)
hom _ me! Cer _ te! Et voi_là pour
le D.
Pour me tromper!

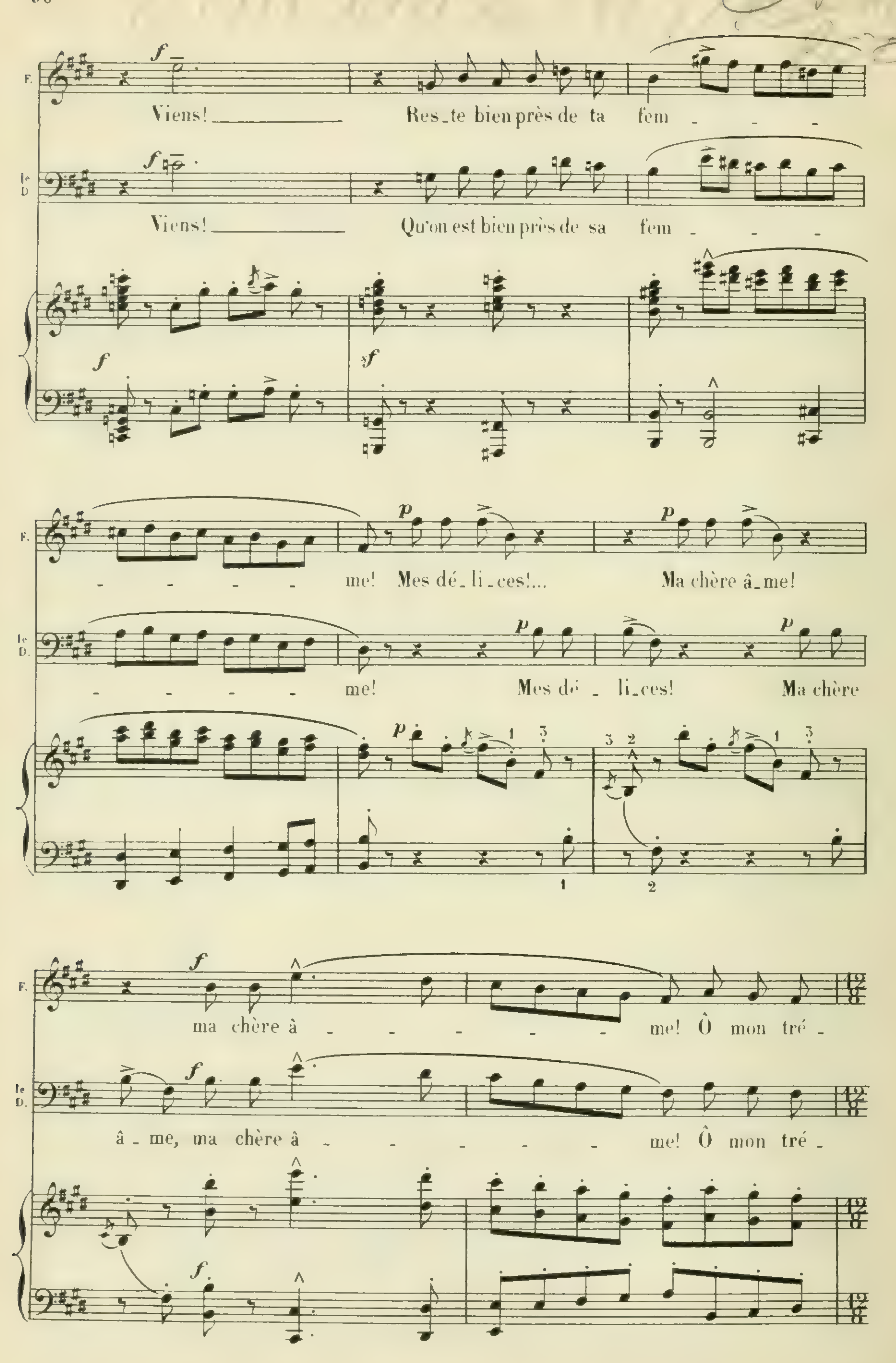

F.
vous!
le D.
Ah! de grâ_ce, é _ par _ gnez les coups;
en cédant.
a Tempo.
J'ai l'â_me noi _ re, au moins, laissez-moi la peau
en cédant.
a Tempo.
rall.
a Tempo.
blan _ che.
(mystérieusement)
Je tra_vaille en ces lieux: J'y
rall.
a Tempo.
prends u _ ne re _ van_che. _Sans moi?.. Tai _ sez-vous donc, van _
FIAMINA.
(croisez)
(croisez)
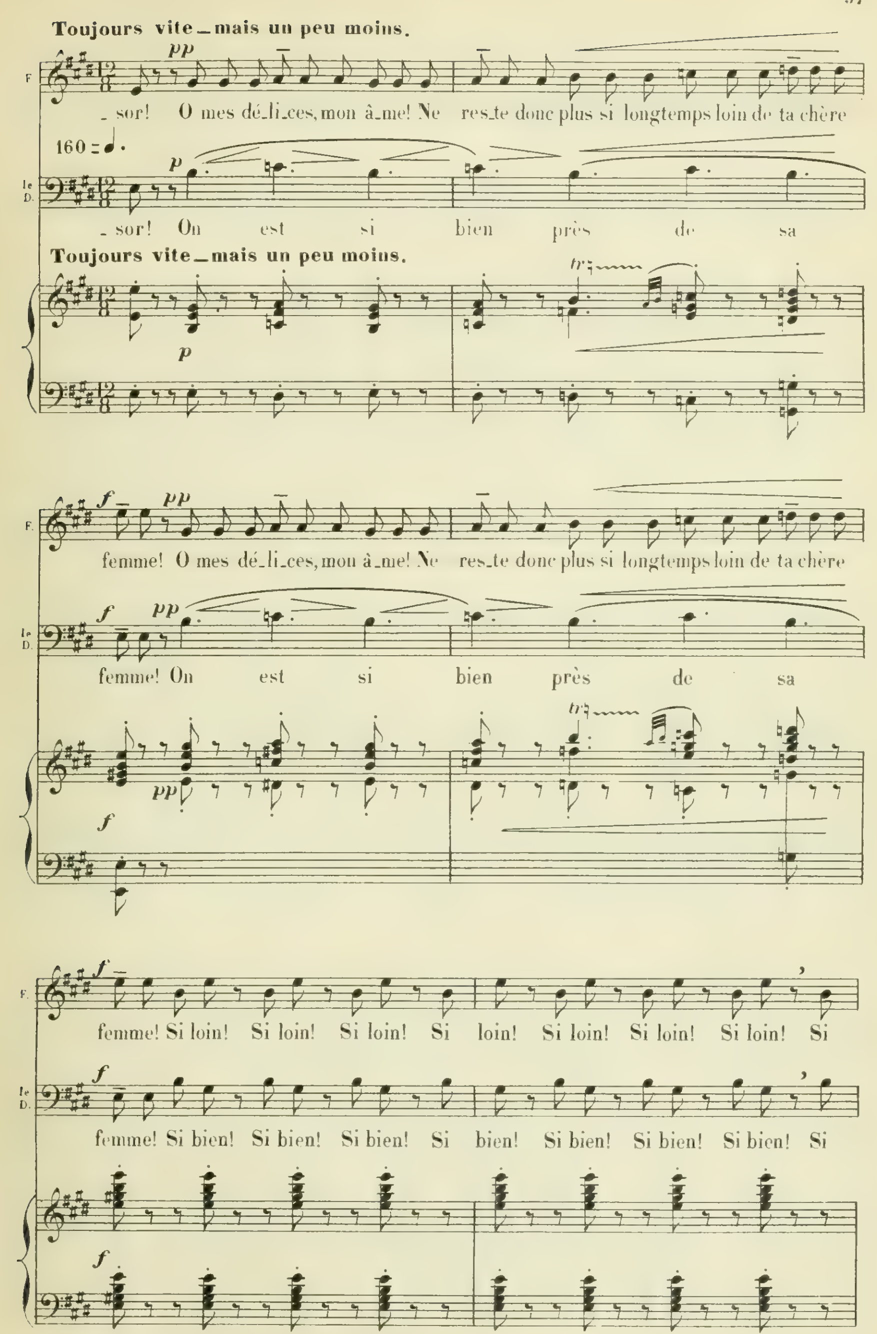

_LE DIABLE.(insistant)
_tard!
_Ma comp_ta _ bi _ li _ té
(sans retenir)
f
d'â _ mes est en re _ tard,
p
Ça fait mauvais ef _ fet...
f
L'en_fer me fait la
sf
(avec importance)
en cédant.
mou _ _ e... Mais la par _ tie est bel_le que je jou _ _
en cédant.
p
sf
a Tempo.
_FIAMINA.(se radoucissant)
p
_ e!
_Pour u_ne femme, a _ lors,...
a Tempo.
p très léger.

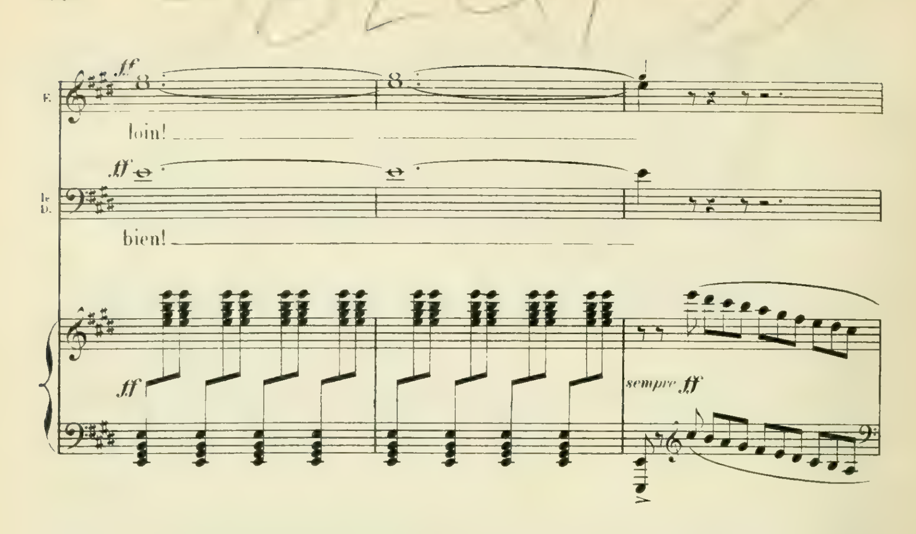

(curieuse)
Vous n'êtes pas... i - ci?
(d'un air câlin
et avec mystère)
Et jo_li_ _e?
Eh! bien, si!
pp
Et de bel_les fa_çons?
Ex_qui_se!
Marqui_se!
(plus bas)
C'est el - le qu'il faut perdre!
p
en conservant le mouvt animé,
avec volubilité, sans retenir.
(joyeuse)
A t'en ren - dre vain_queur Je t'ai_de_ _rai!
(joyeusement)
Tu m'aideras! Viens m'embras_
mf
cresc.
f


F.
Viens m'embras_ser!
Viens, mon bon Dia_ble!
le D.
_ser!
Viens, mon cher cœur!
Mon tré_
F.
Res_te, mon bon pe_tit é_poux!
en cédant.
le D.
_sor!
Res_te, ma ra_vis_san_te fem_
en cédant.
rall.
dim.
a Tempo 1º
Mon é_poux!
(avec une tendresse expansive)
_me! Mon tré_sor! Mon cœur et mon â_me!
dol.

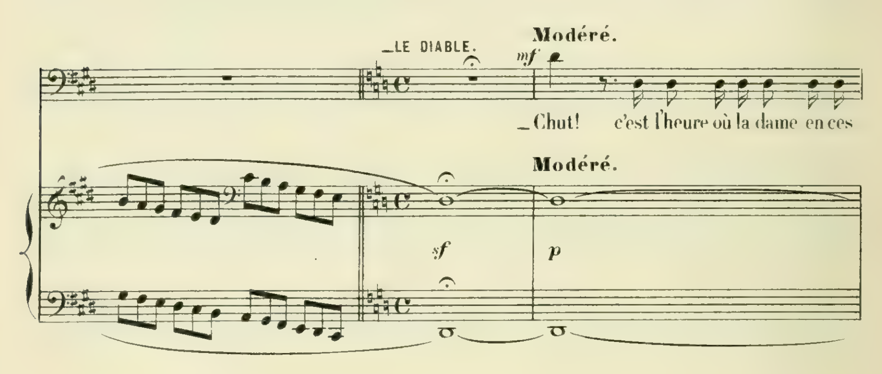

p (de même)
F.
Mon cœur et mon â - - - - me! Mon i - vres - se
le D
Mon i - vres - se de tous les ins - tants! Qu'on est bien près de sa
f
très léger.
f
F.
de tous les ins - tants! Res - te bien près de ta
f
le D
fem - - - - - me! Te quit -
f
F.
fem - - - - me! Viens!
sf
p
Mon cœur et mon â - me!
le D.
ter si long-temps! Viens!
sf
p
Mon cœur et mon â - me!
sf
sf
p


F.
Viens! Res_te bien près de ta fem - - - - - - - - - me! Mes dé_li_ces!... Ma chère â_me!
le D.
Viens! Qu'on est bien près de sa fem - - - - - - - - - me! Mes dé _ li_ces! Ma chère
F.
ma chère â - - - - - me! Ô mon tré _
le D.
â _ me, ma chère â - - - - - me! Ô mon tré _
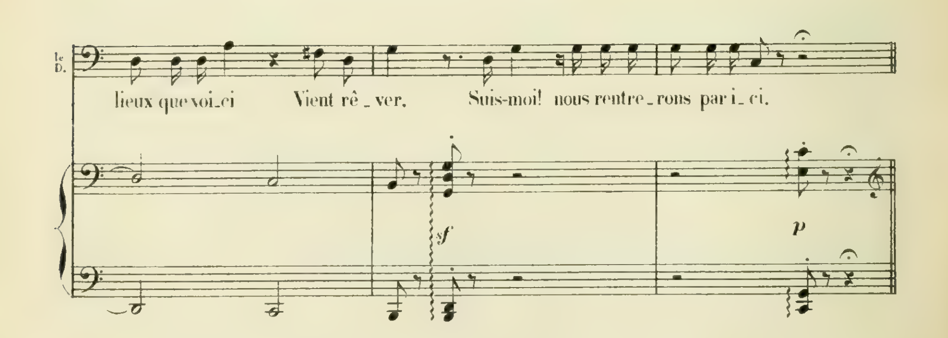

Toujours vite _ mais un peu moins.
pp
_ sor! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère
160 = ♩.
p
_ sor! On est si bien près de sa
Toujours vite _ mais un peu moins.
p
tr
f
pp
femme! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère
femme! On est si bien près de sa
femme! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si
femme! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si



F.
ff
loin!
ff
le D.
bien!
ff
sempre ff



LE DIABLE.
Modéré.
mf
_Chut! c'est l'heure où la dame en ces
Modéré.
sf
p



le D.
lieux que voi_ci Vient rê_ver. Suis-moi! nous rentre_rons par i_ci.
sf
p

SCÈNE III.

(Grisélidis descend du château et vient s'appuyer pensive sur le mur de la terrasse)

Lent. 56 = ♩

p *cresc.* *sf* *pp*

— GRISÉLIDIS. (triste et lasse)

mf

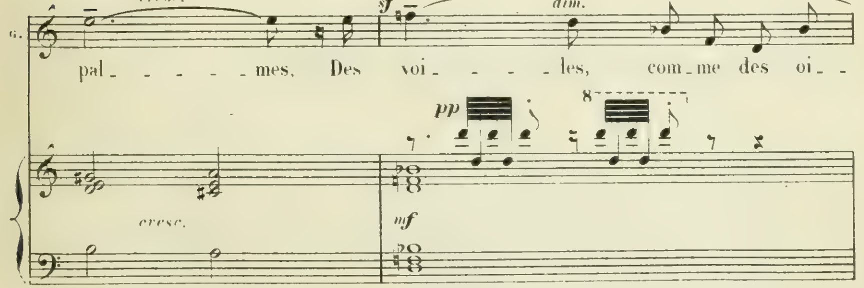
— La mer! — et sur les flots toujours

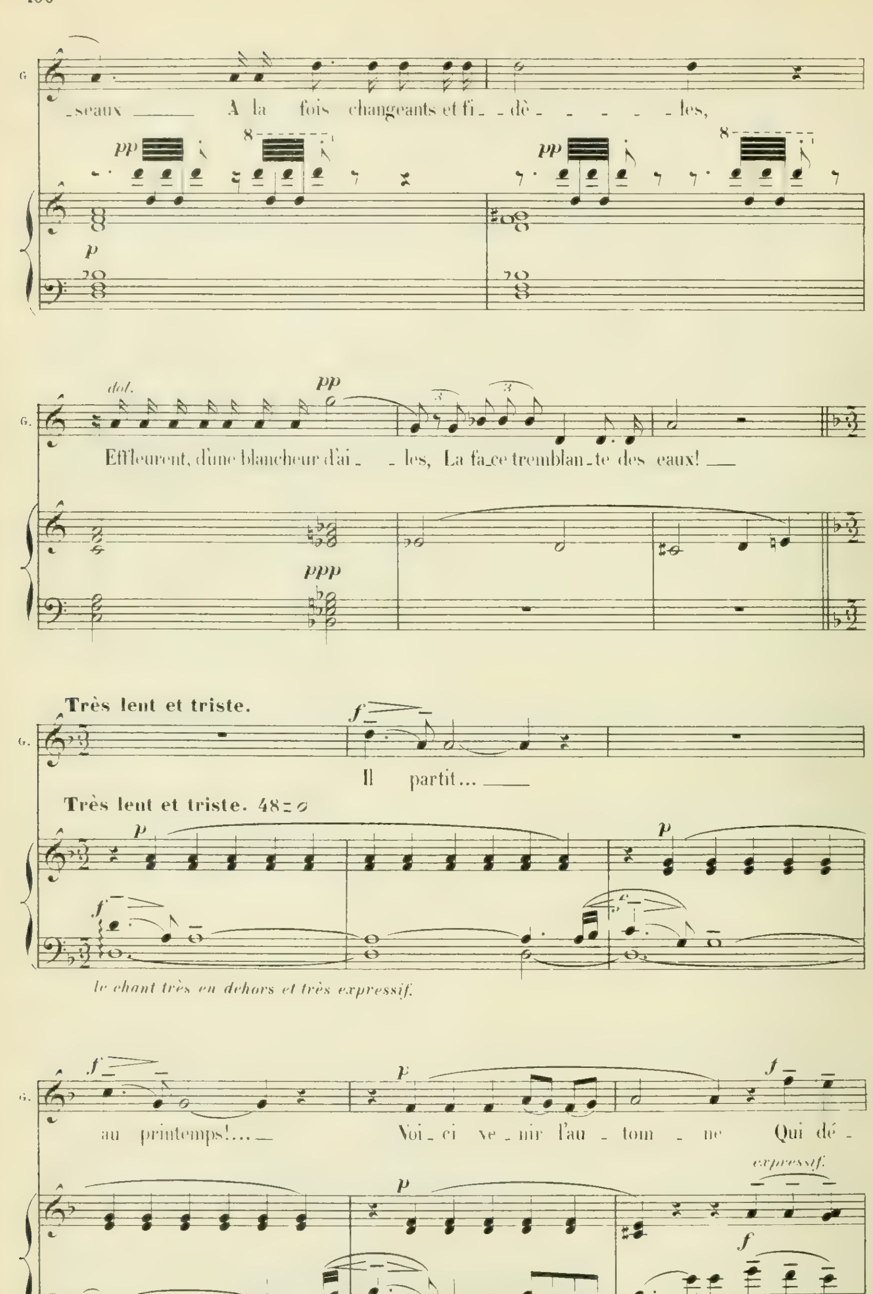
pp
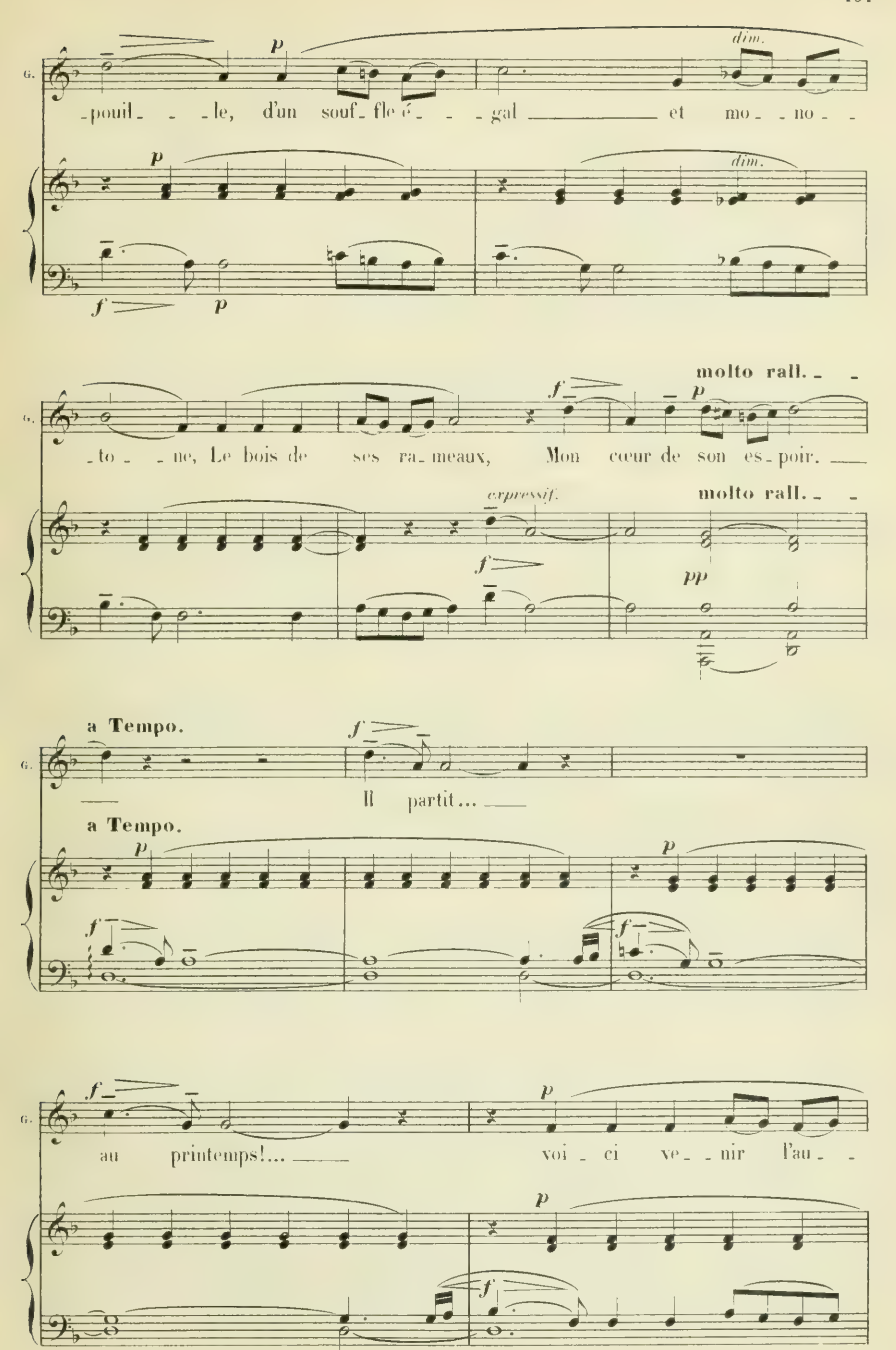
bleus, tou_jours cal_ _ mes,
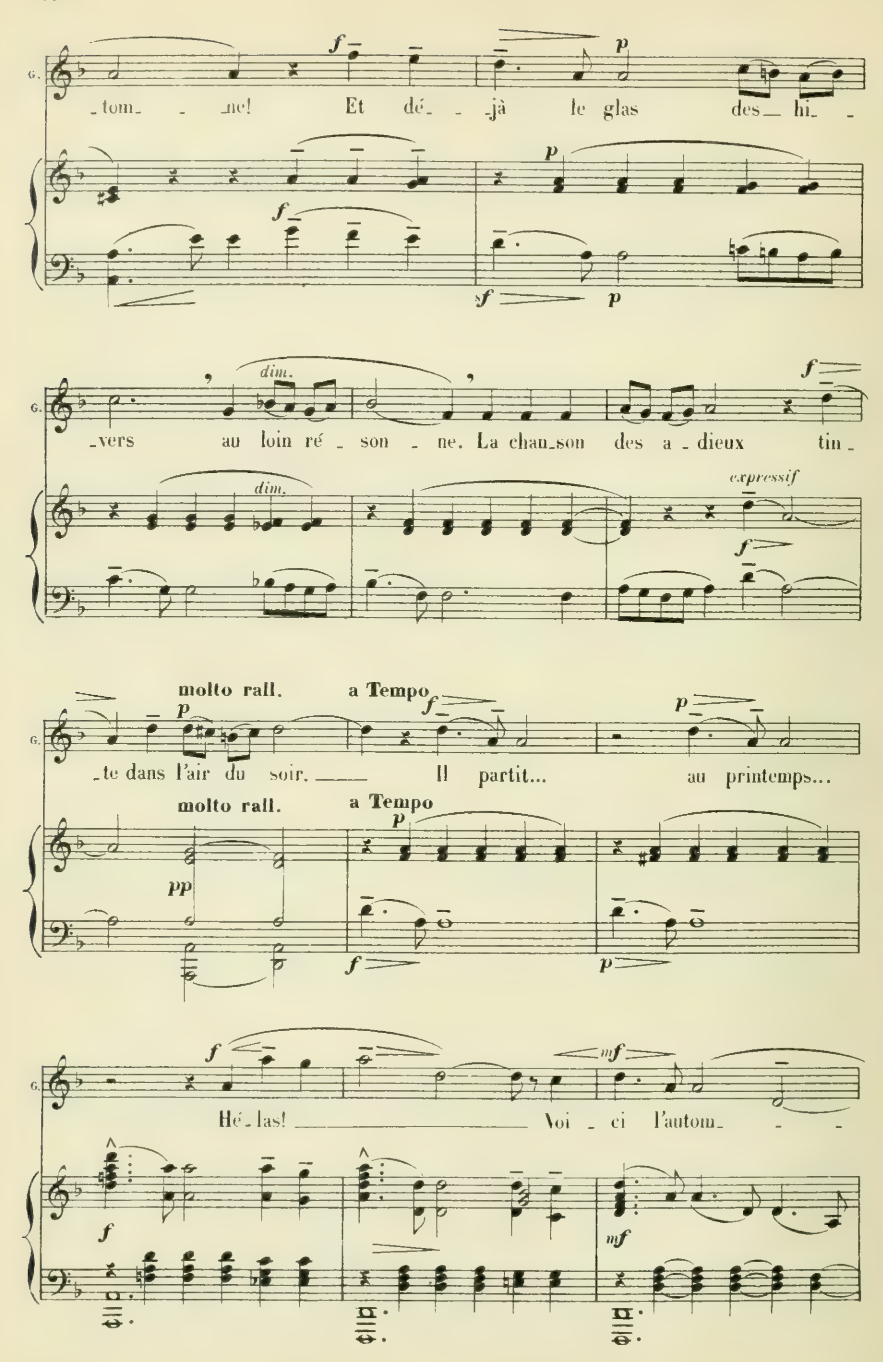
p *poco*

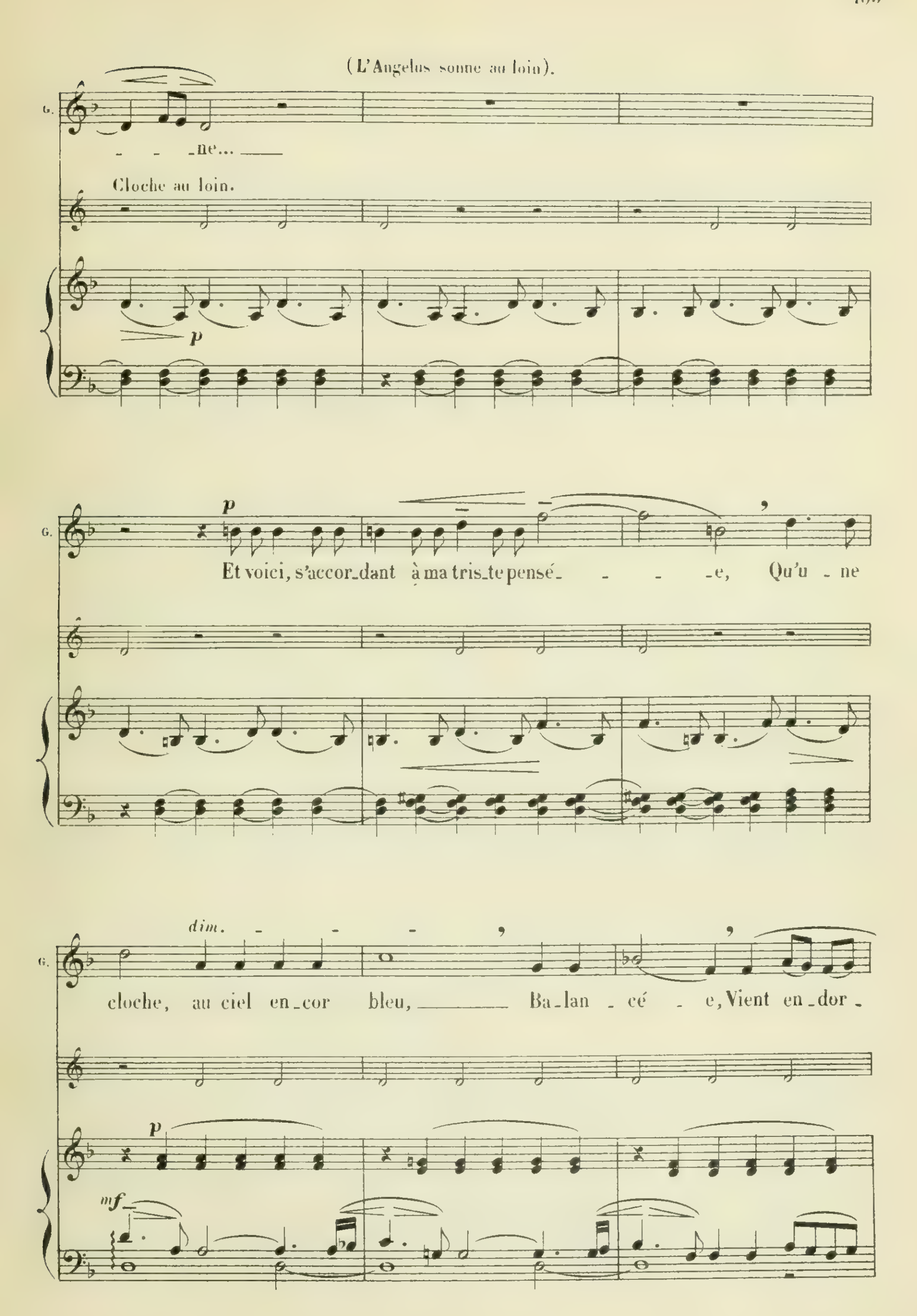
Jusqu'au sa_ble rou_lant l'argent clair de leurs

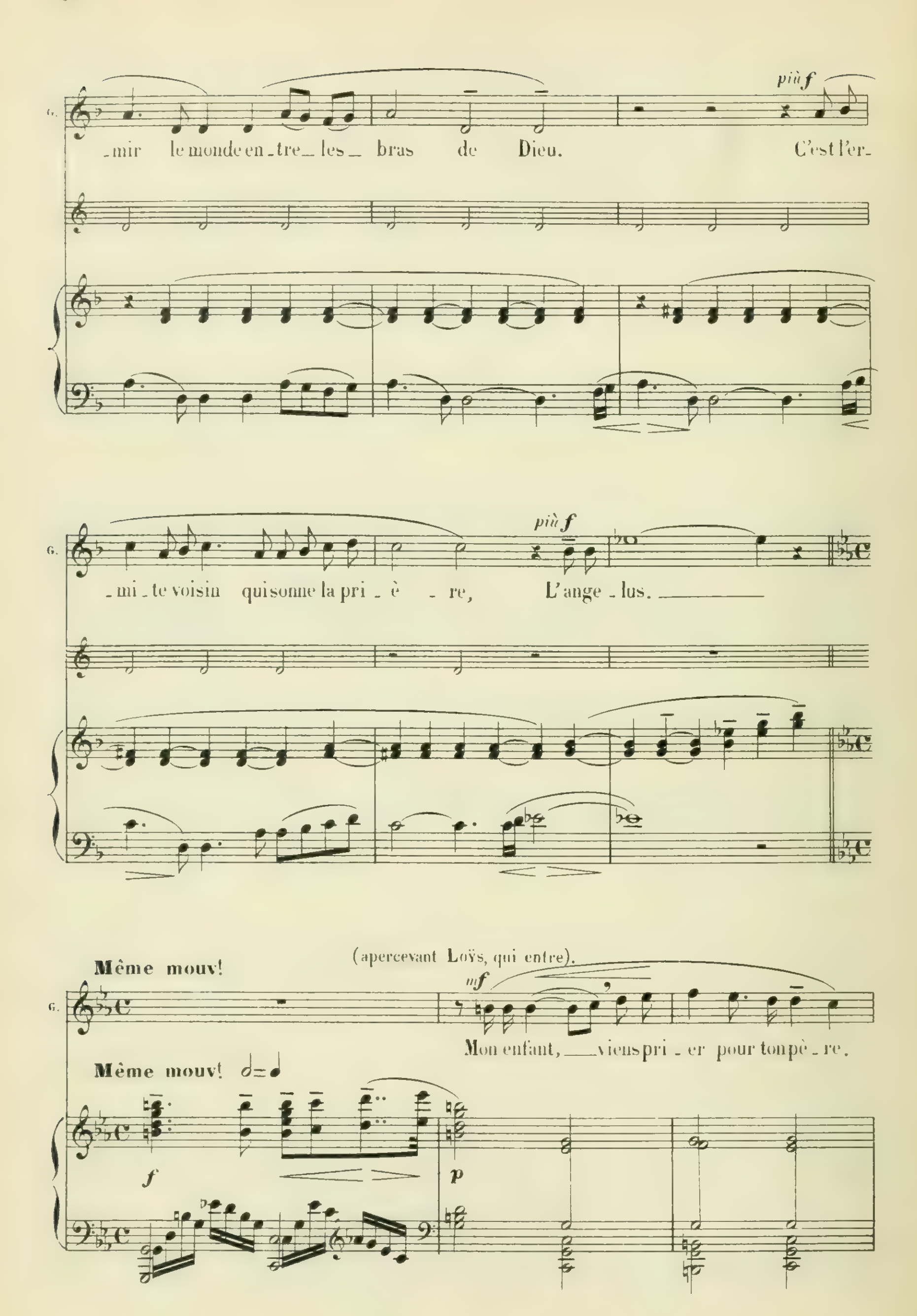


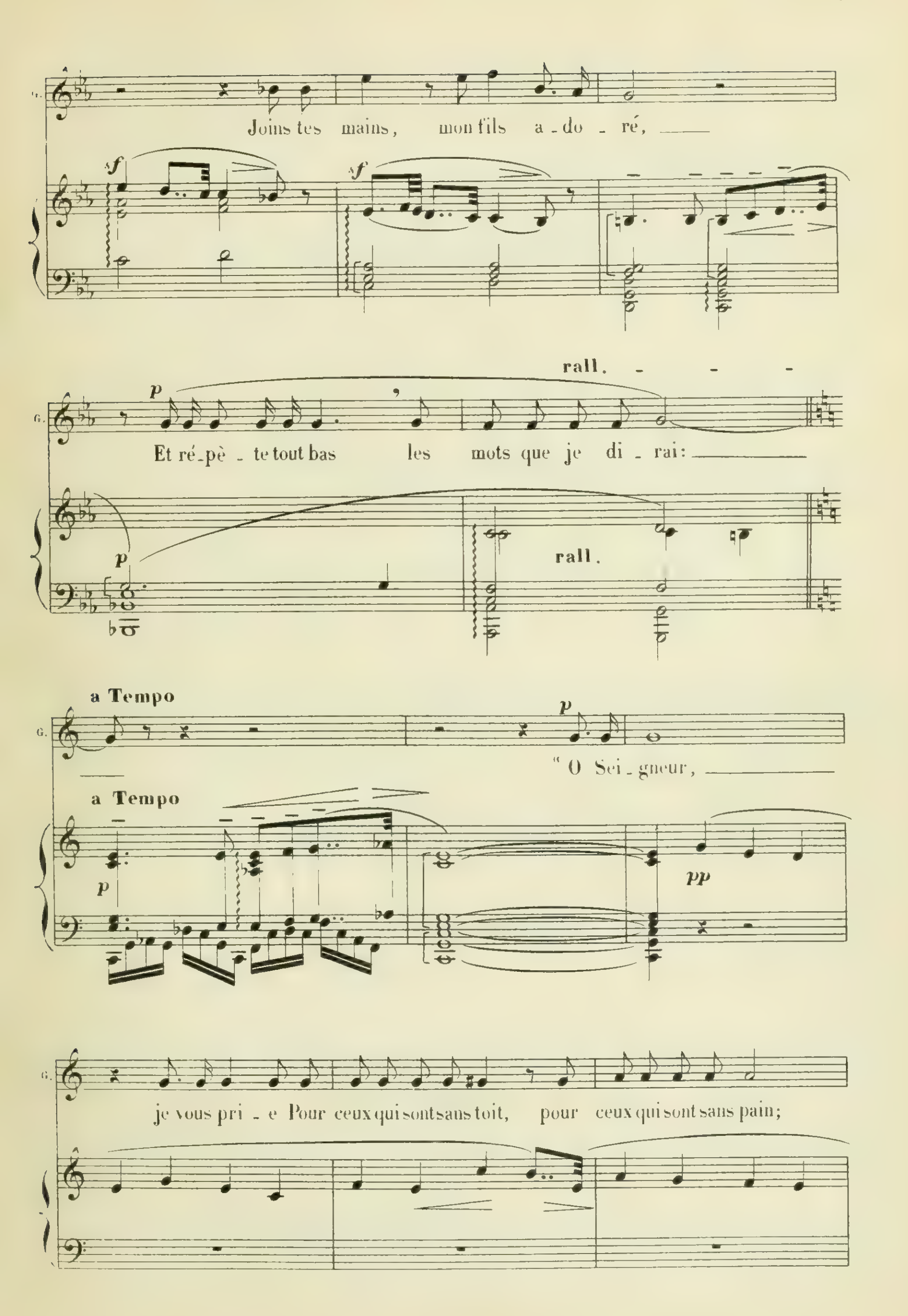

G.
-seaux A la fois changeants et fi - dè - - - - - les,
pp
8
p
G.
dol.
pp
Effleurent, d'une blancheur d'ai - - les, La fa-ce tremblan-te des eaux!
ppp
Très lent et triste.
G.
f
Il partit...
Très lent et triste. 48 = 𝅗𝅥
p
f
le chant très en dehors et très expressif.
G.
f
p
f
au printemps!... Voi - ci ve - nir l'au - tom - ne Qui dé -
expressif.
p
f

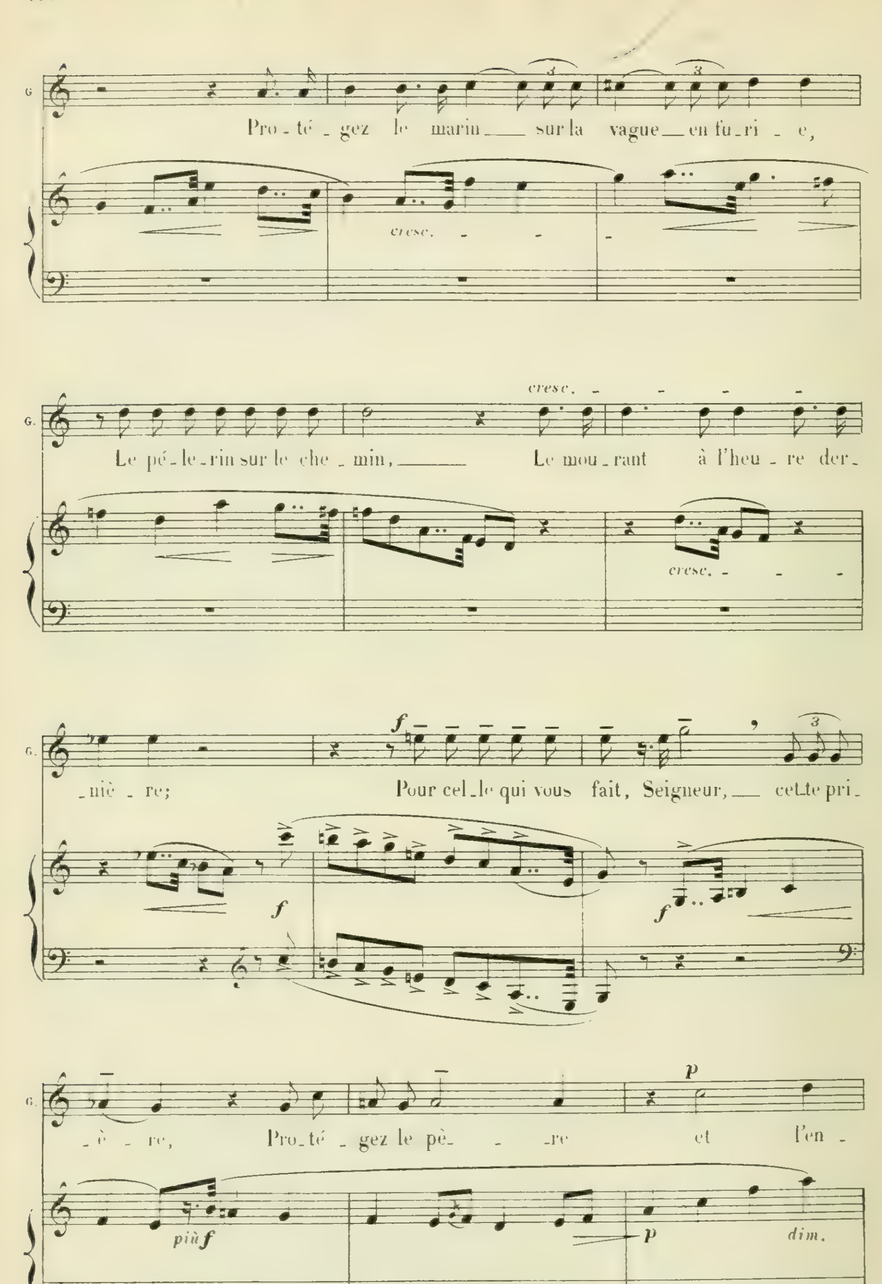

p
dim.
G.
-pouil- - -le, d'un souf-fle é- - -gal et mo- -no- -
p
dim.
f
p
molto rall.
f
p
-to- -ne, Le bois de ses ra-meaux, Mon cœur de son es-poir.
expressif.
molto rall.
f
pp
a Tempo.
f
Il partit...
a Tempo.
p
f
p
f
f
au printemps!...
p
voi- -ci ve- -nir l'au- -
p
f

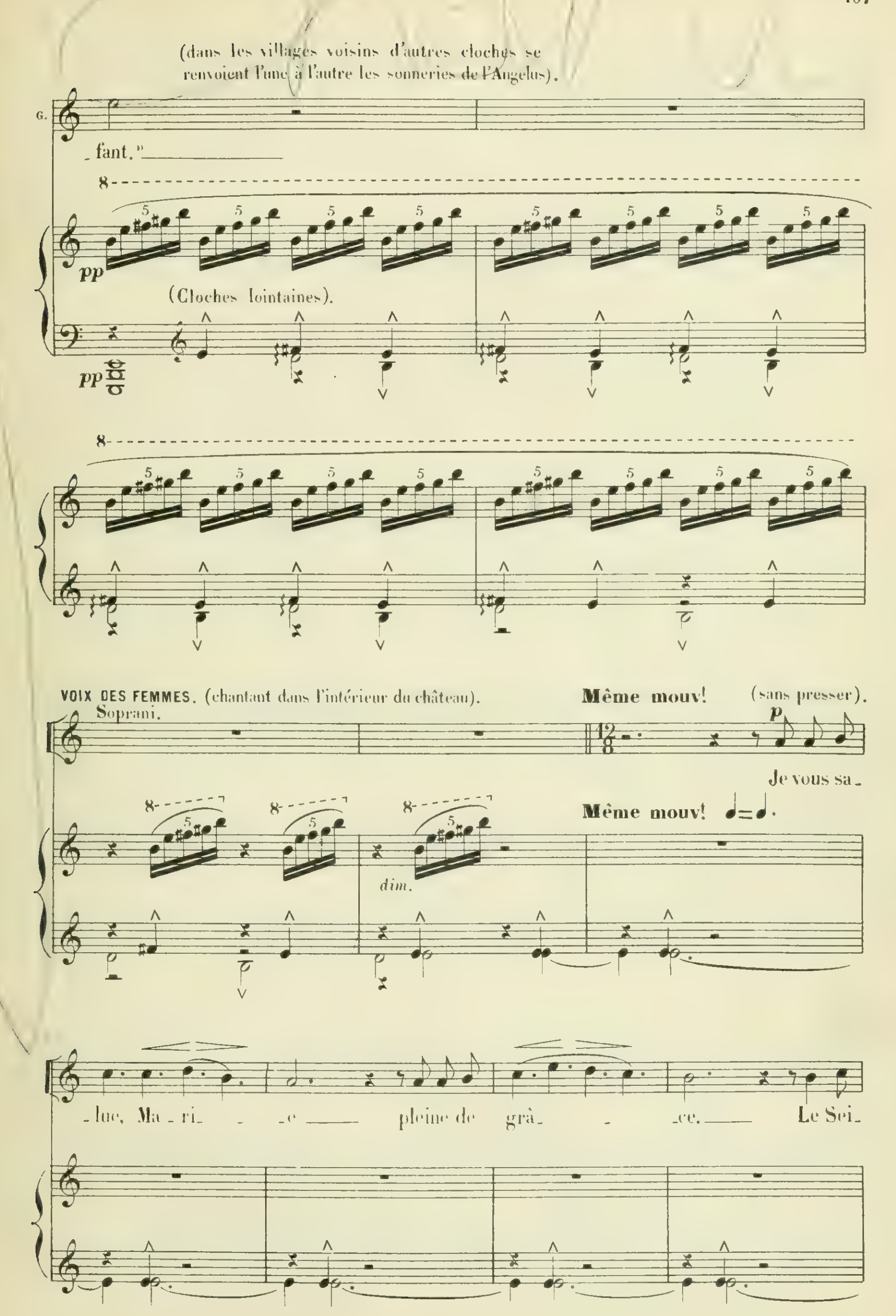

G.
tom _ne! Et dé_ _jà le glas des_ hi_
vers au loin ré son _ ne. La chan_son des a_dieux tin_
dim.
expressif
molto rall.
a Tempo
_te dans l'air du soir. Il partit... au printemps...
Hé_las! Voi_ci l'autom_
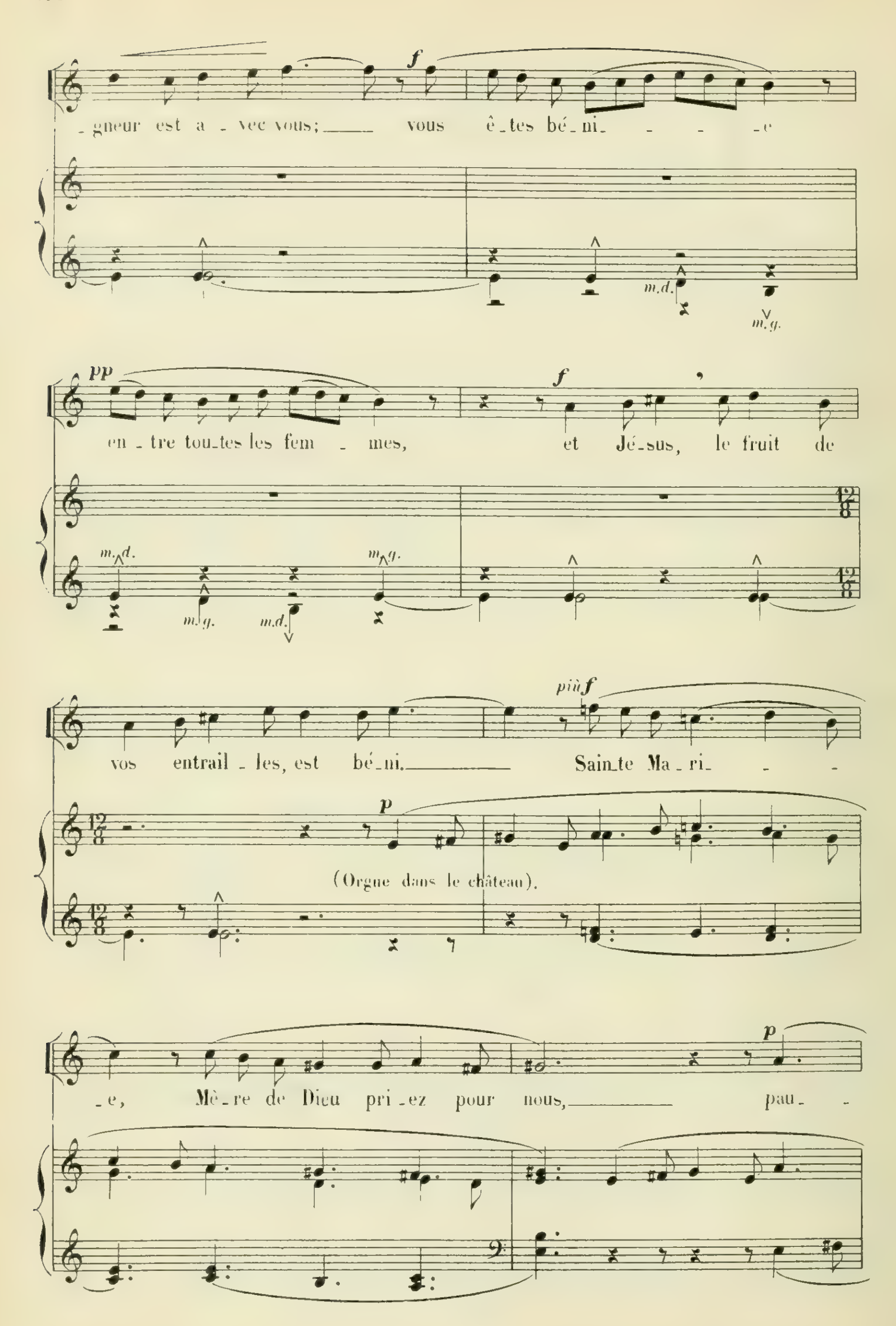

(L'Angelus sonne au loin).
G.
_ _ _ne...
Cloche au loin.
p
G.
p
Et voici, s'accor_dant à ma tris_te pensé_ _ _ _e, Qu'u _ ne
G.
dim.
cloche, au ciel en_cor bleu, Ba_lan _ cé _ e, Vient en_dor _
p
mf

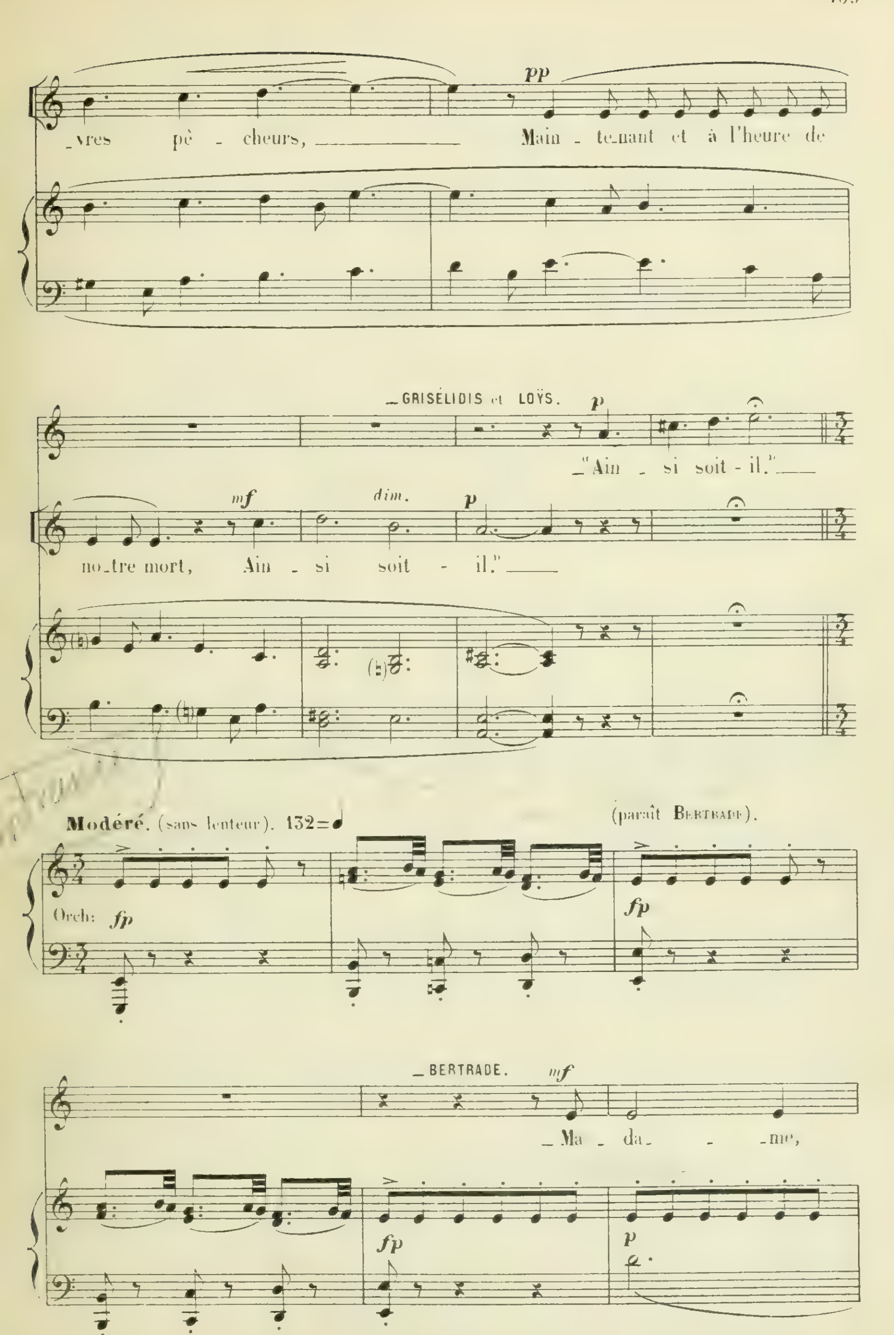

più f
-mir le monde en-tre-les-bras de Dieu.
C'est l'er-
-mi-te voisin qui sonne la pri-è-re,
L'ange-lus.
Même mouv!
(apercevant Loÿs, qui entre).
mf
Mon enfant, viens pri-er pour ton pè-re.
f
p

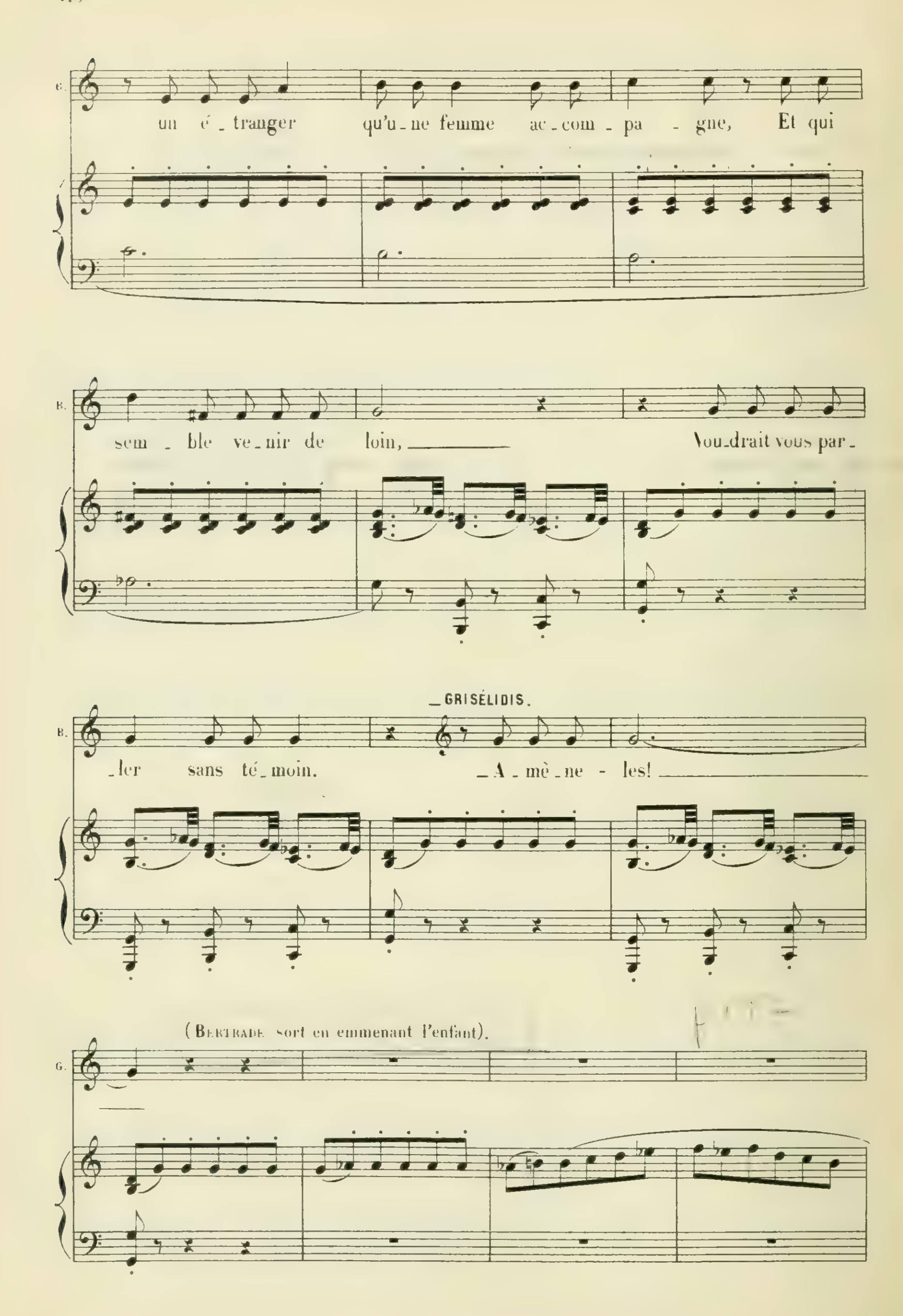

G.
Joins tes mains, mon fils a-do-ré,
f
f
rall.
p
Et ré-pè-te tout bas les mots que je di-rai:
p
rall.
a Tempo
p
" O Sei-gneur,
a Tempo
p
pp
je vous pri-e Pour ceux qui sont sans toit, pour ceux qui sont sans pain;

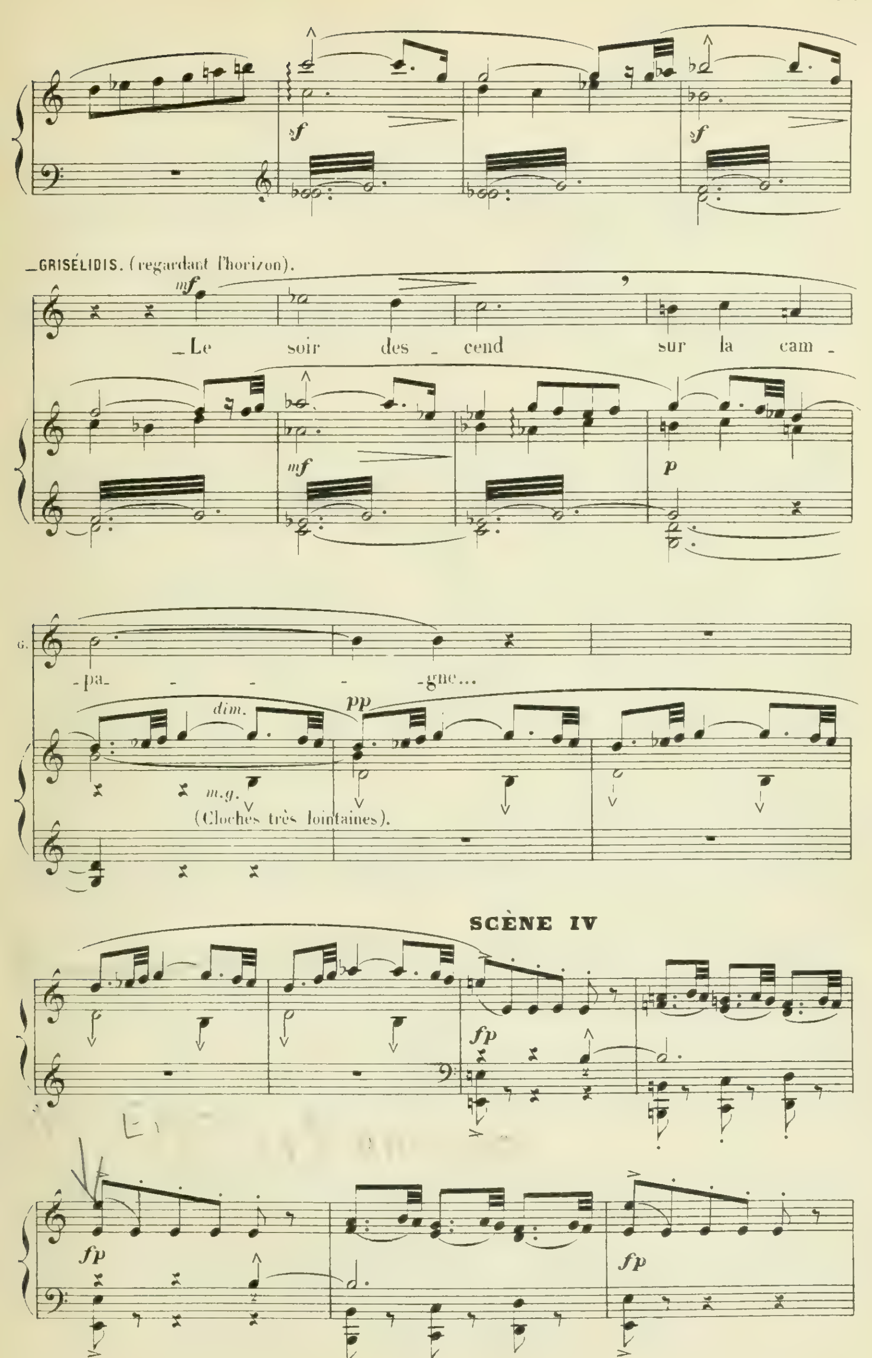

G
Pro_té_gez le marin sur la vague en fu_ri_e,
cresc.
G.
cresc.
Le pé_le_rin sur le che_min, Le mou_rant à l'heu_re der_
cresc.
G.
f
_niè_re; Pour cel_le qui vous fait, Seigneur, cet_te pri_
f
f
G.
p
_è_re, Pro_té_gez le pè_re et l'en_
più f
p
dim.


(dans les villages voisins d'autres cloches se renvoient l'une à l'autre les sonneries de l'Angelus).
G.
_fant."
pp
(Cloches lointaines).
pp
VOIX DES FEMMES. (chantant dans l'intérieur du château).
Soprani.
Même mouvt (sans presser).
p
Je vous sa_
Même mouvt
dim.
_lue, Ma_ri_ _e pleine de grâ_ _ce. Le Sei_
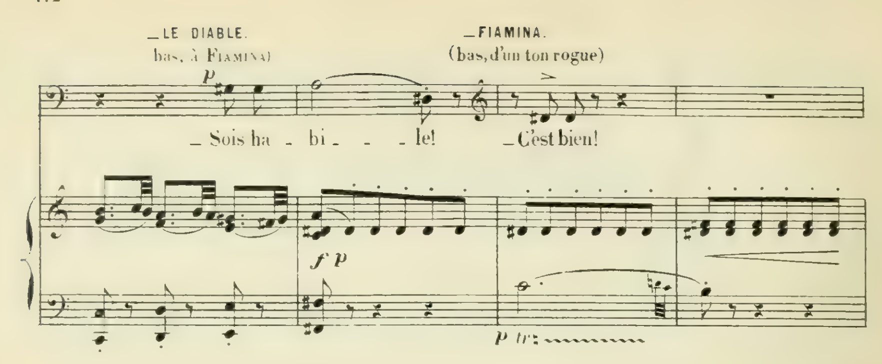

f
_gneur est a _ vec vous; vous ê_tes bé_ni_ _ _ _e
m.d.
m.g.
pp
f
en _ tre tou_tes les fem _ mes, et Jé_sus, le fruit de
m.d.
m.g.
m.g.
m.d.
più f
vos entrail _ les, est bé_ni. Sain_te Ma_ri_ _ _
p
(Orgue dans le château).
p
_e, Mè_re de Dieu pri_ez pour nous, pau_ _
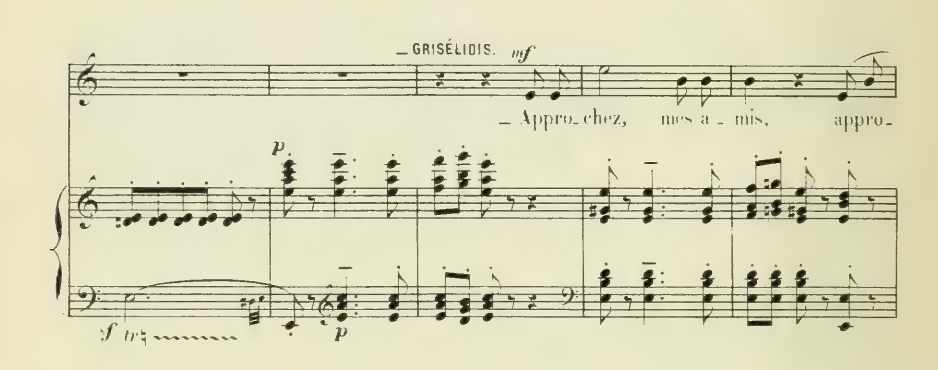

pp
_vres pè - cheurs, ______ Main _ te_nant et à l'heure de
_GRISÉLIDIS et LOŸS.
p
_"Ain _ si soit - il." ___
mf
dim.
p
no_tre mort, Ain _ si soit - il." ___
Modéré. (sans lenteur). 132=♩
(paraît BERTRADE).
Orch: fp
fp
_BERTRADE.
mf
_Ma _ da_ - _me,
fp
p


G.
un é_tranger qu'u_ne femme ac_com_pa_gne, Et qui
B.
sem_ble ve_nir de loin,
Vou_drait vous par_
B.
_ler sans té_moin.
_GRISÉLIDIS.
_A_mè_ne_les!
(BERTRADE sort en emmenant l'enfant).
G.



sf
sf
_GRISÉLIDIS. (regardant l'horizon).
mf
_Le soir des _ cend sur la cam _
mf
p
G.
-pa- - - - -gne...
dim.
pp
m.g.
(Cloches très lointaines).
SCÈNE IV
fp
fp
fp





G. _chez.

_FIAMINA. (s'avançant modestement)

p

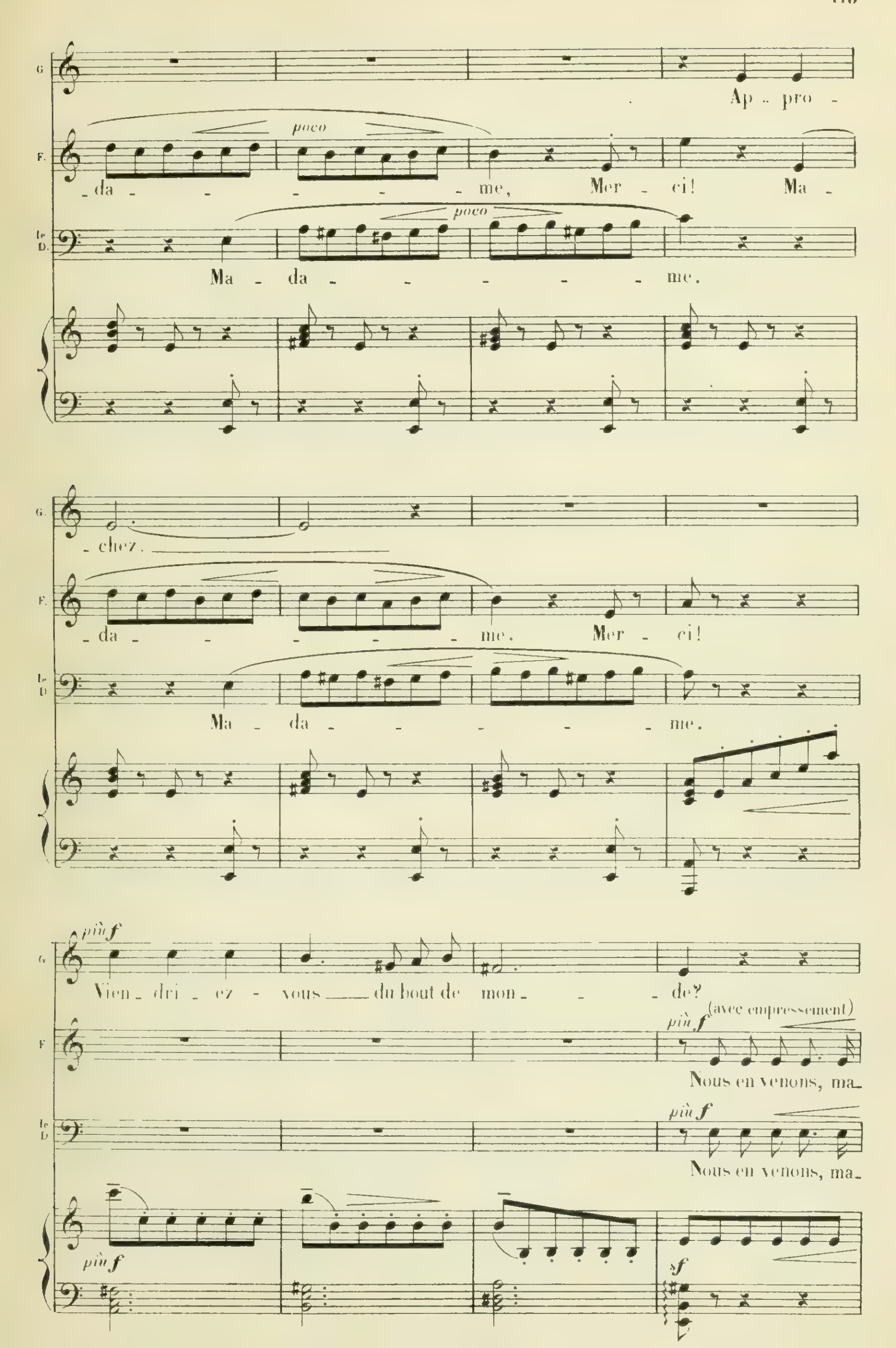
_Mer _ ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis. Ma_ _

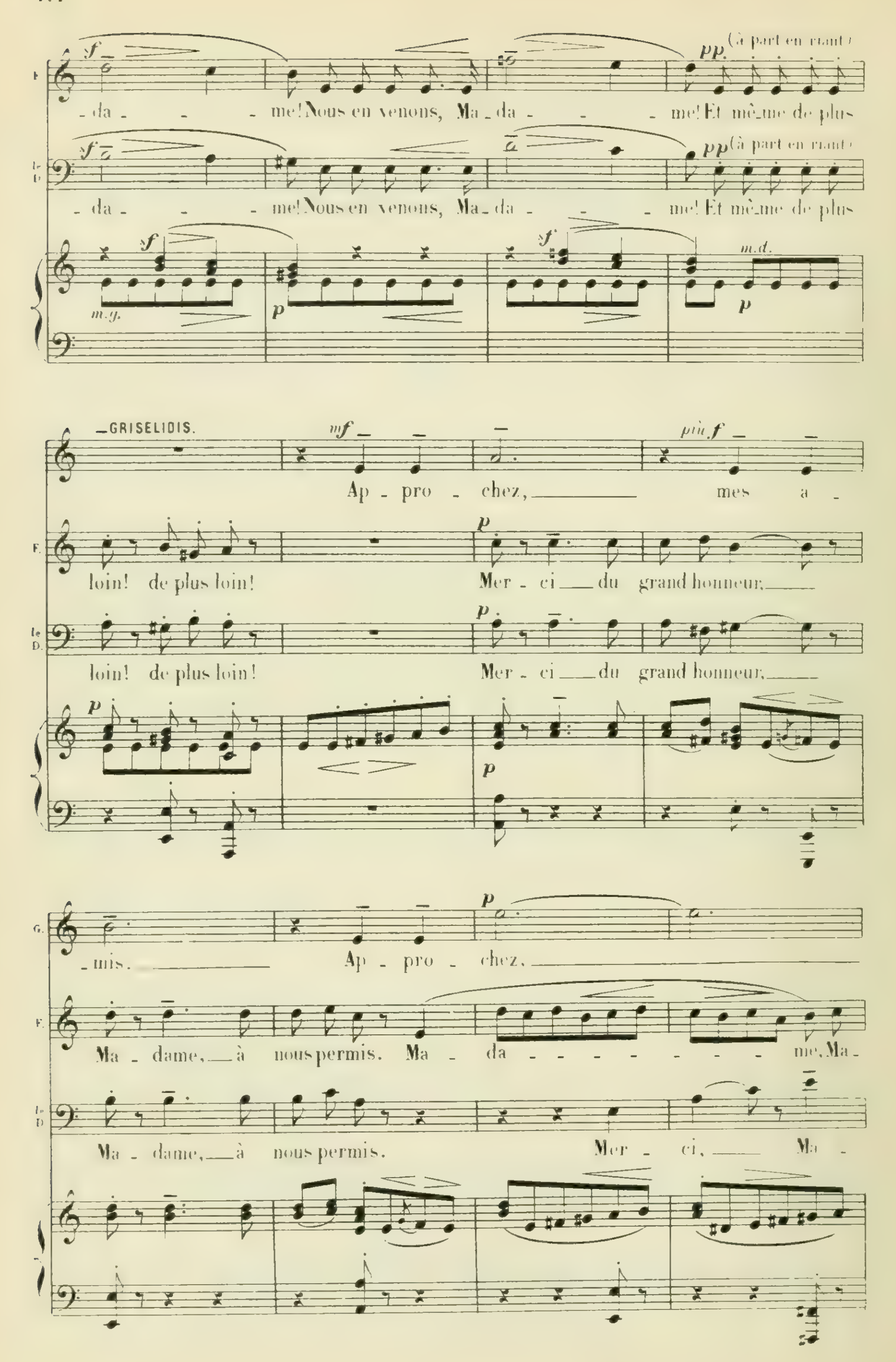
_LE DIABLE. (de même)

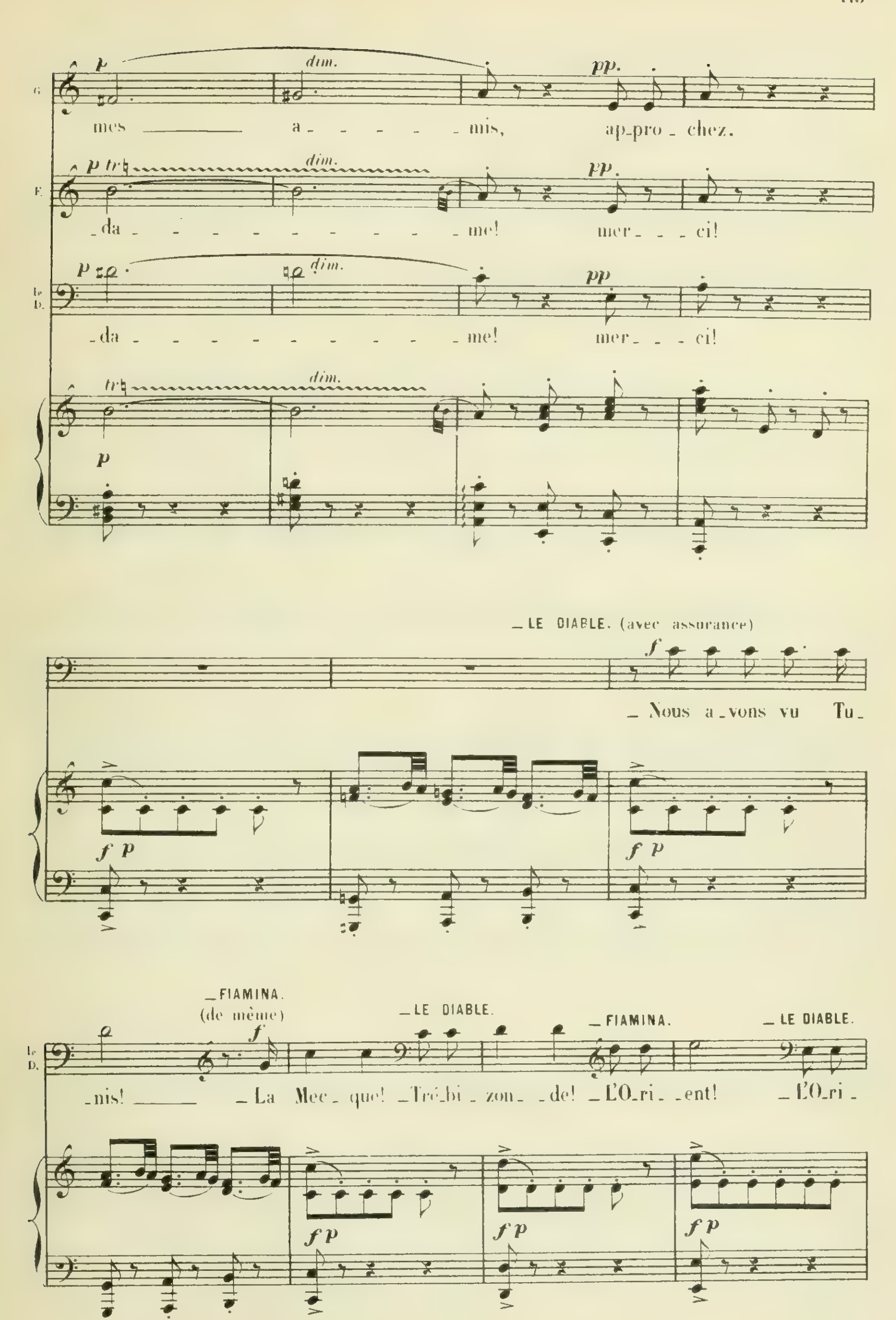
p

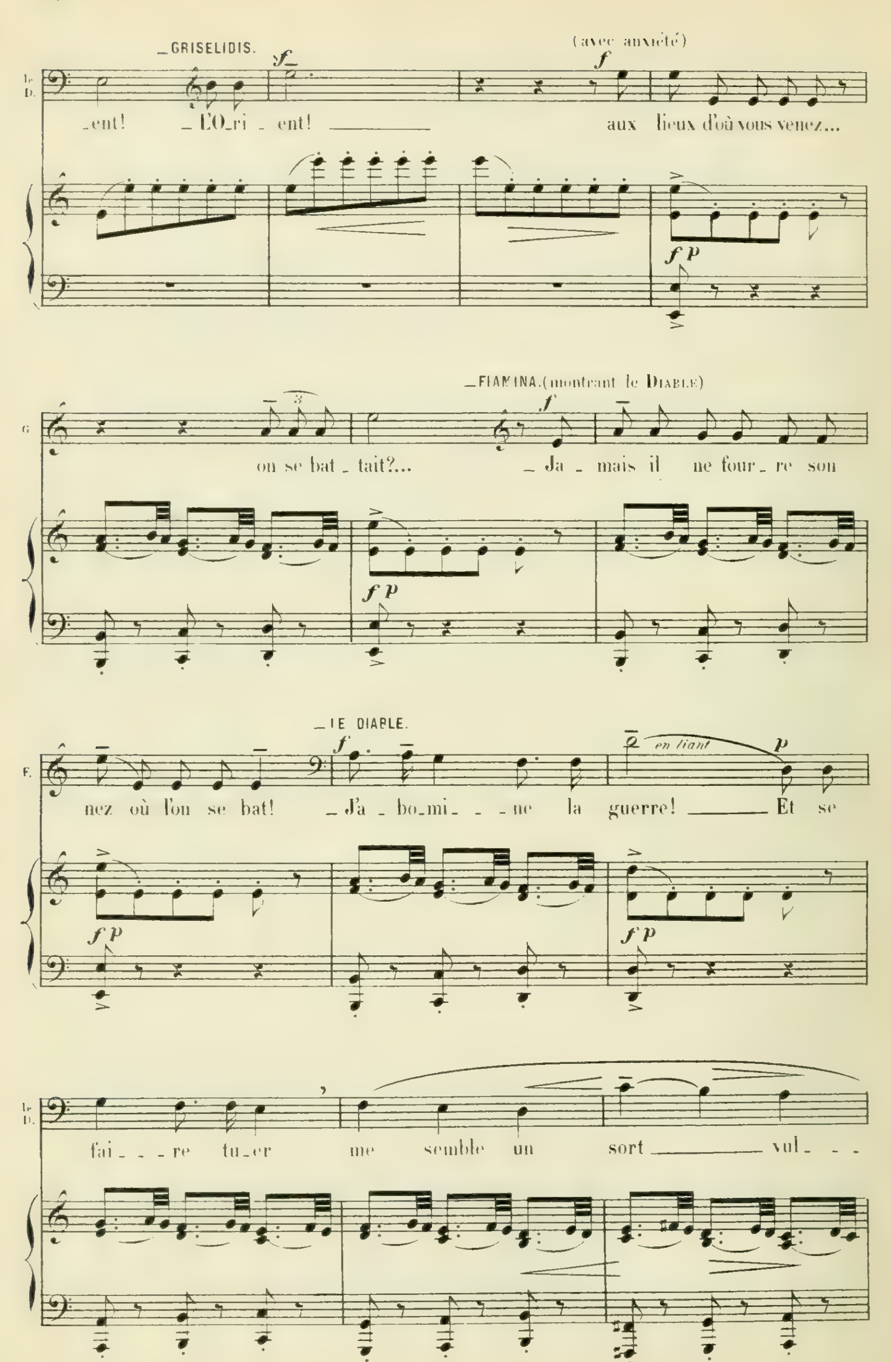
_Mer _ ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis.
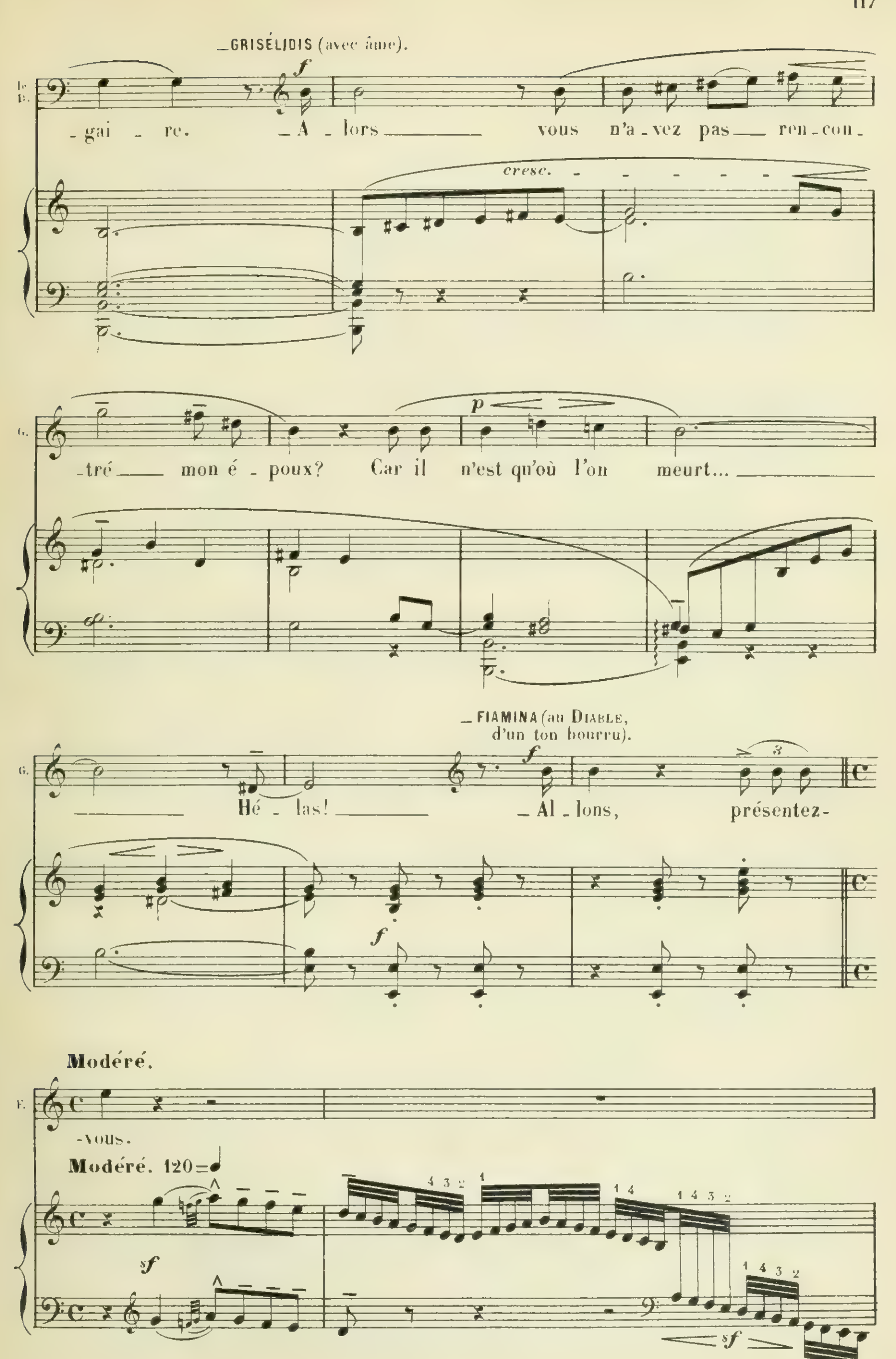
p

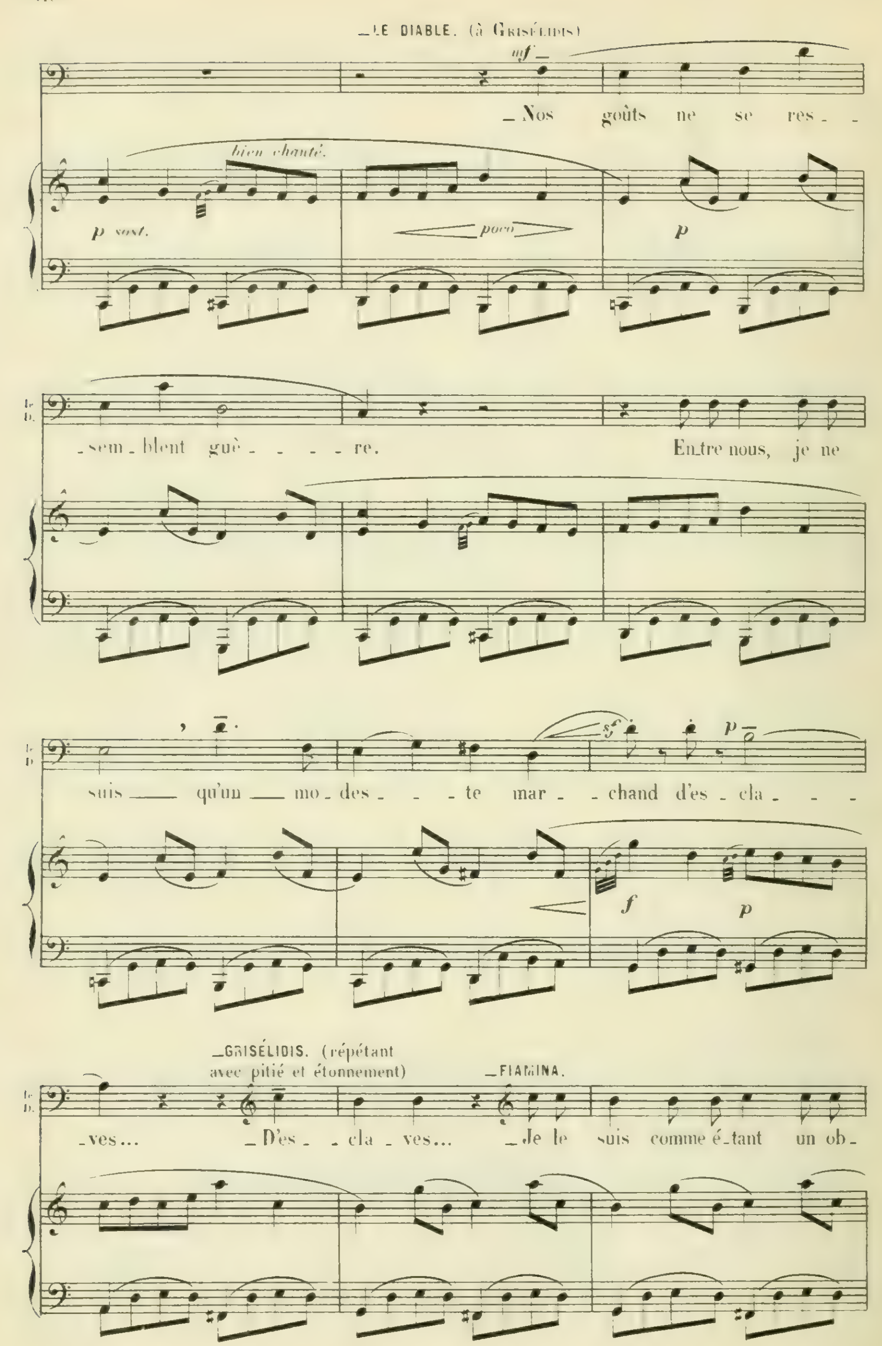

G.
Ap - pro -
F.
poco
- da - - - - - - me, Mer - ci! Ma -
le D.
poco
Ma - da - - - - - me.
G.
- chez.
F.
- da - - - - - - me. Mer - ci!
le D.
Ma - da - - - - - me.
più f
G.
Vien - dri - ez - vous du bout de mon - - - de?
F.
più f (avec empressement)
Nous en venons, ma-
le D.
più f
Nous en venons, ma-
più f
sf

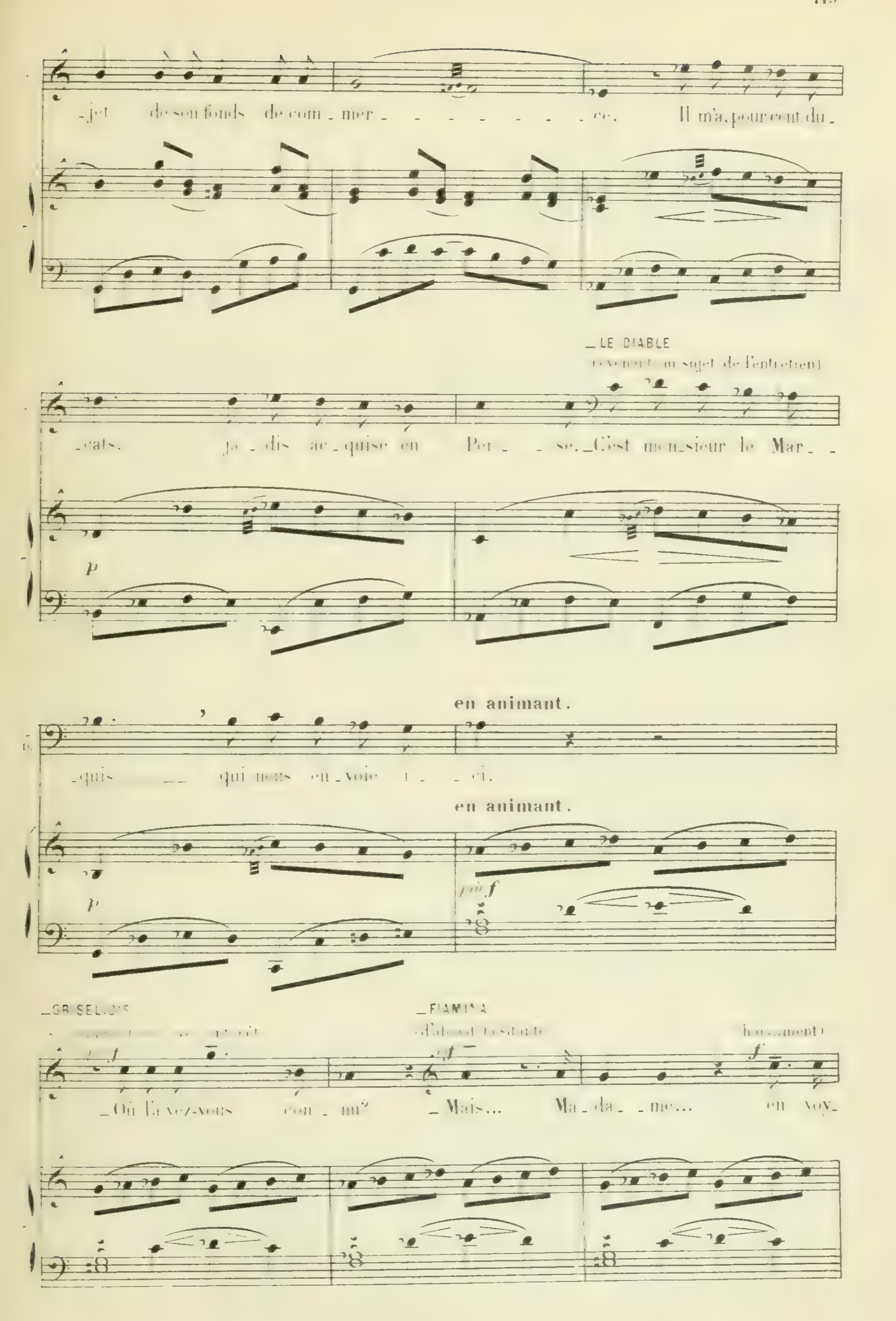

(à part en riant)
_da _ _ _ me! Nous en venons, Ma_da _ _ _ me! Et mê_me de plus
pp (à part en riant)
_da _ _ _ me! Nous en venons, Ma_da _ _ _ me! Et mê_me de plus
m.g.
m.d.
GRISELIDIS.
Ap _ pro _ chez, mes a _
loin! de plus loin! Mer _ ci du grand honneur,
loin! de plus loin! Mer _ ci du grand honneur,
_mis. Ap _ pro _ chez.
Ma _ dame, à nous permis. Ma _ da _ _ _ _ _ _ _ _ me, Ma_
Ma _ dame, à nous permis. Mer _ ci, Ma _

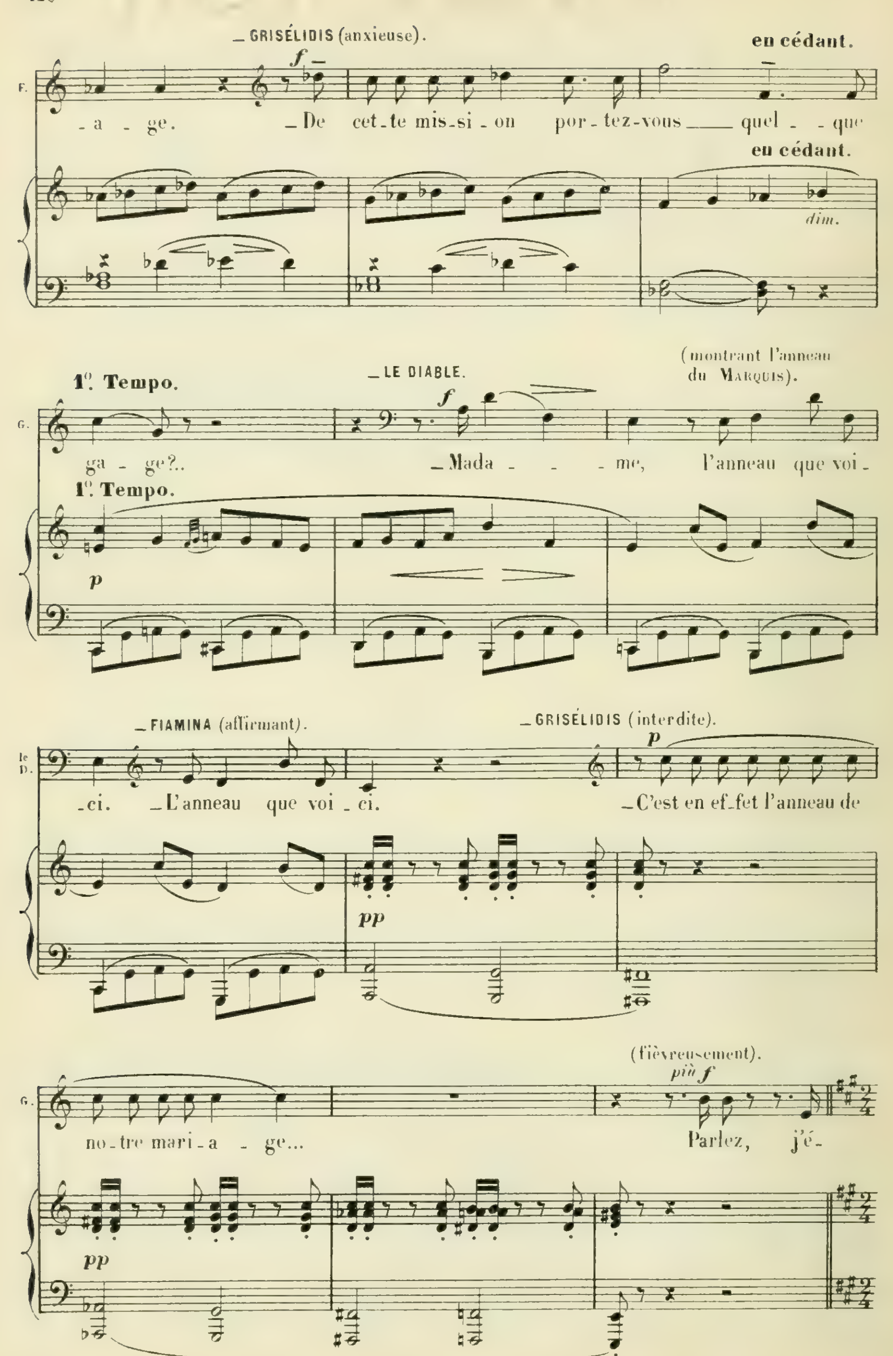

G.
p
dim.
pp.
mes a - mis, ap-pro-chez.
F.
p tr
dim.
pp.
-da - me! mer - ci!
le D.
p
dim.
pp
-da - me! mer - ci!
tr
dim.
p
-LE DIABLE. (avec assurance)
f
-Nous a-vons vu Tu-
f p
-FIAMINA.
(de même)
-LE DIABLE.
-FIAMINA.
-LE DIABLE.
-nis! -La Mec-que! -Tré-bi-zon-de! -L'O-ri-ent! -L'O-ri-
f p


_GRISELIDIS.
(avec anxiété)
Le D.
_ent! _L'O_ri _ ent! aux lieux d'où vous venez...
_FIAMMINA.(montrant le DIABLE)
G.
on se bat _ tait?... _ Ja _ mais il ne four _ re son
_LE DIABLE.
F.
nez où l'on se bat! _ J'a _ bo_mi_ _ _ne la guerre! Et se
en liant
Le D.
fai _ _ _ re tu_er me semble un sort vul_ _ _

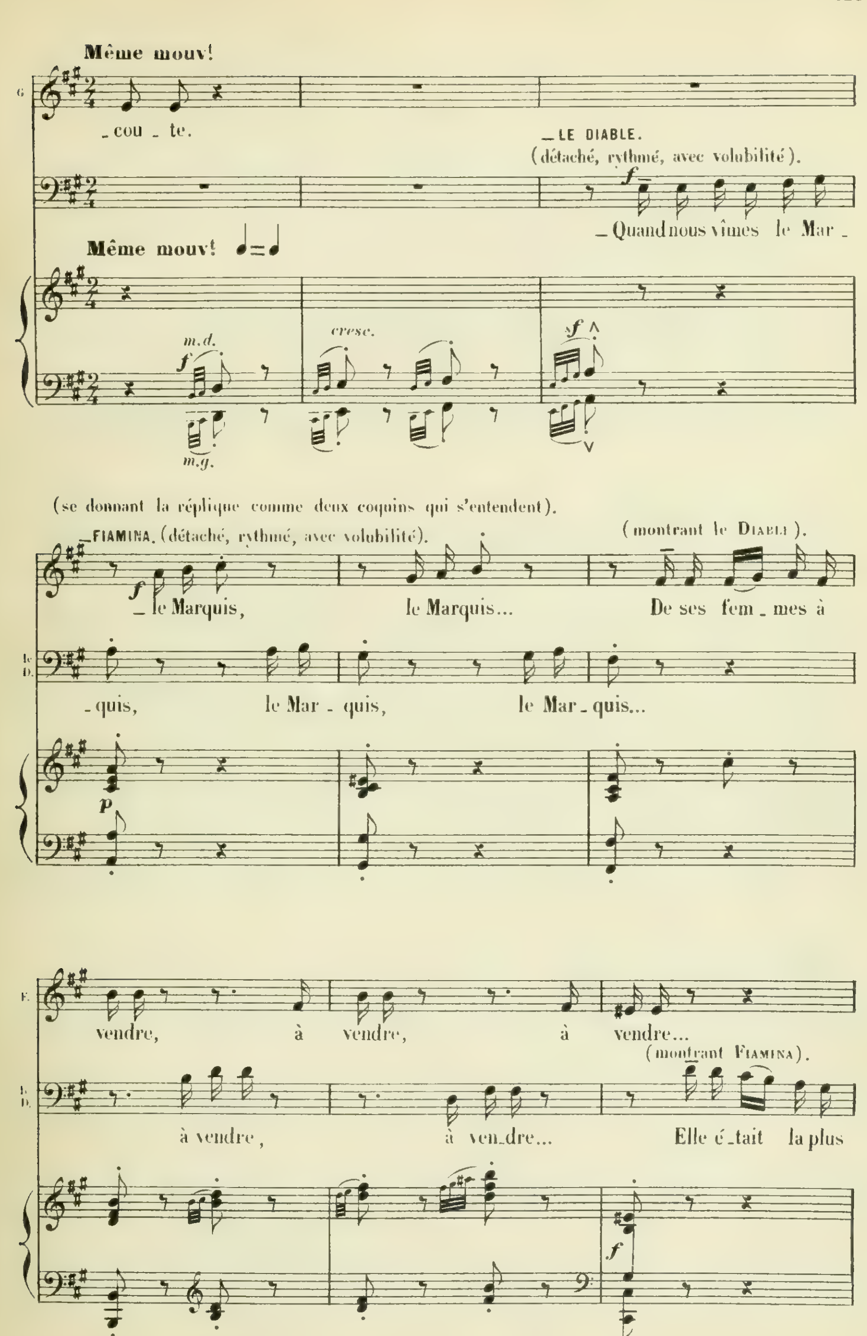

_GRISÉLIDIS (avec âme).
_gai _ re. _A _ lors vous n'a_vez pas ren_con_
cresc.
_tré mon é _ poux? Car il n'est qu'où l'on meurt...
Hé _ las! _Al _ lons, présentez-
_FIAMINA (au DIABLE, d'un ton bourru).
Modéré.
-vous.
Modéré. 120 =
m.g.

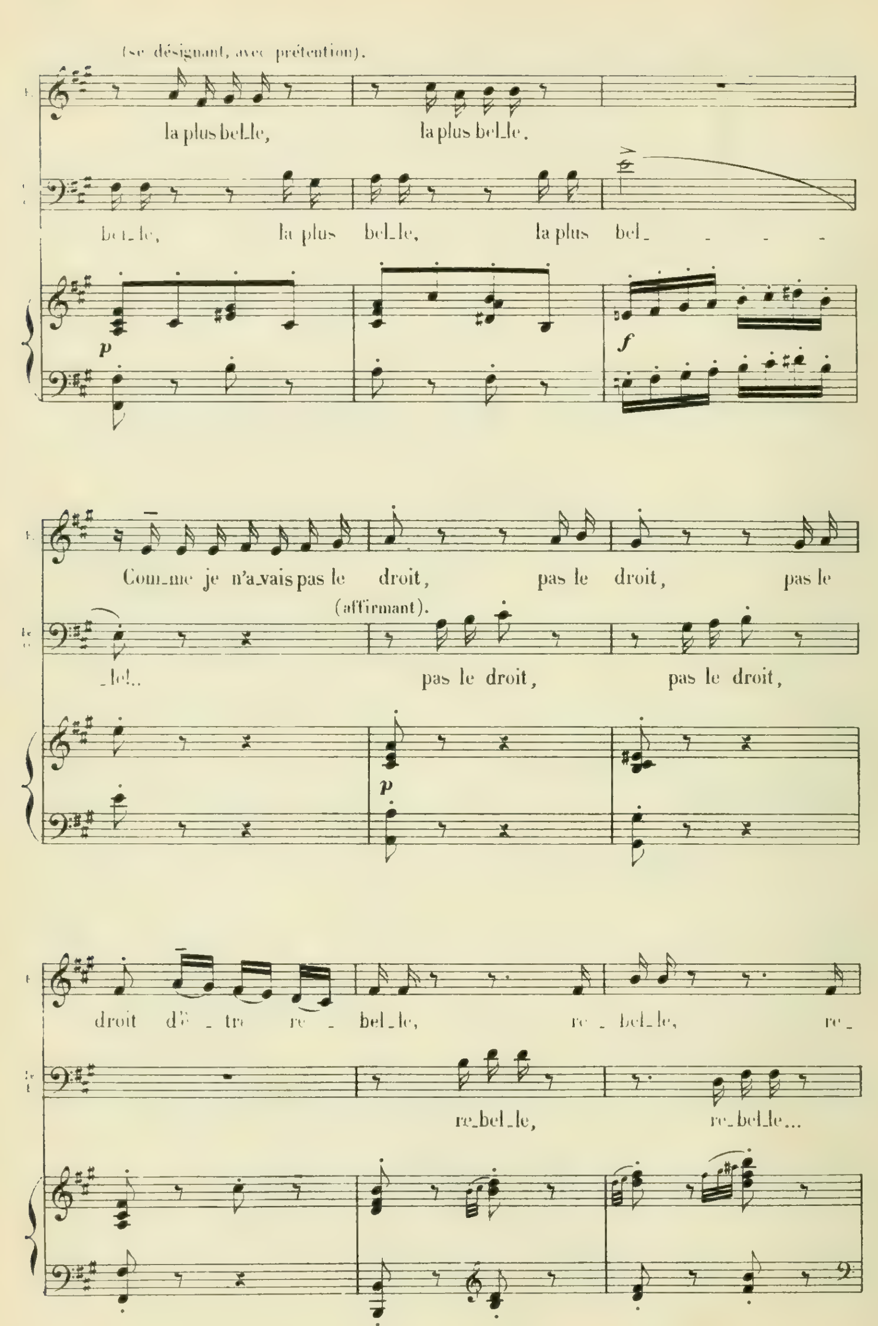

_LE DIABLE. (à Grisélidis)
Nos goûts ne se res _sem_blent guè_ _ _ _ re.
Entre nous, je ne suis ___ qu'un ___ mo_des_ _ _te mar_ _chand d'es_cla_ _ _ _ves...
_GRISÉLIDIS. (répétant avec pitié et étonnement)
_D'es_ _cla_ves...
_FIAMINA.
_Je le suis comme é_tant un ob_
bien chanté.
p sost.
poco
mf
sf
p
f

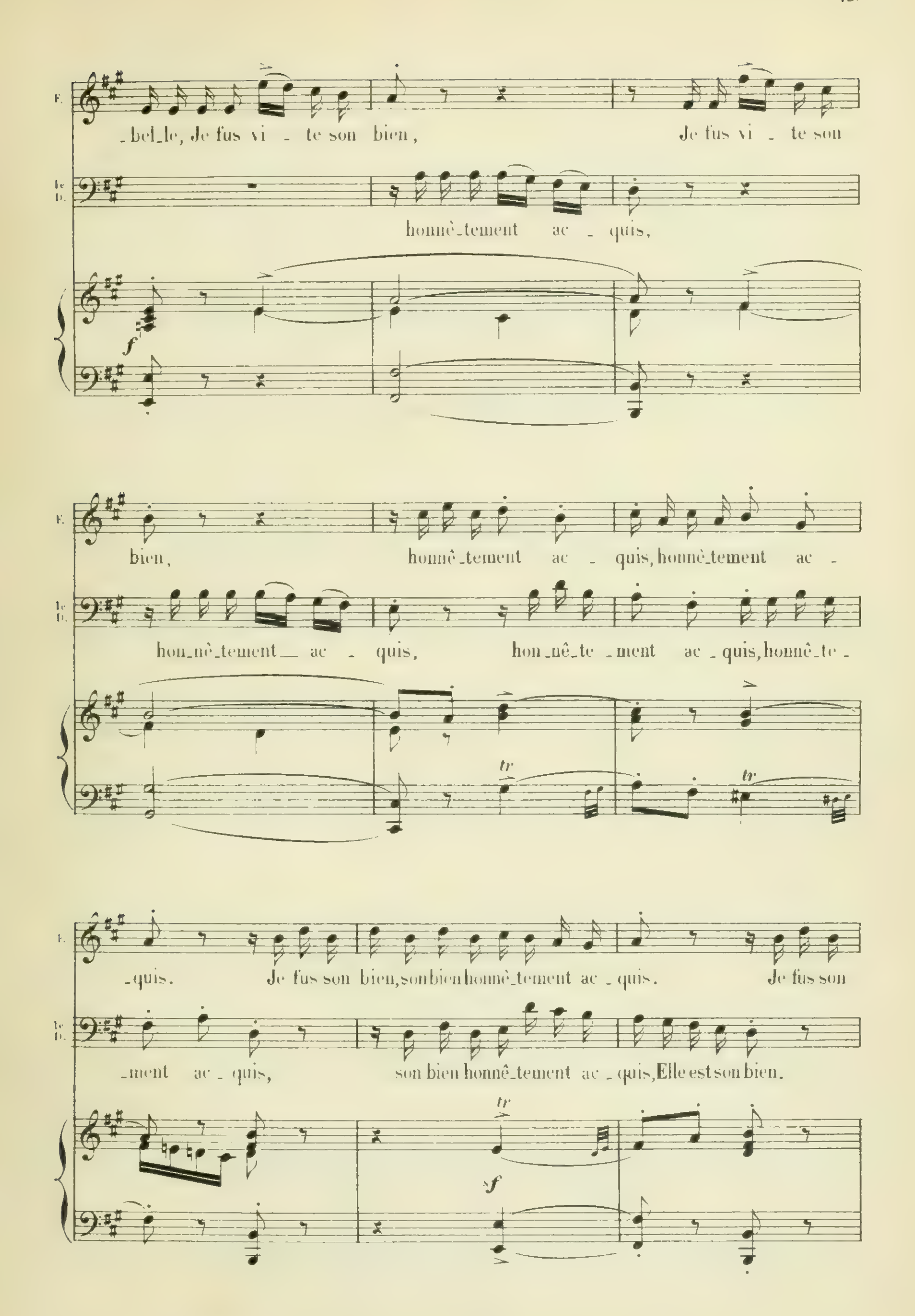

_jet de son fonds de com_mer_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ce. Il m'a, pour cent du_
_LE DIABLE
(revenant au sujet de l'entretien)
_cats. ja_dis ac_quise en Per_ _se._C'est mon_sieur le Mar_ _
en animant.
_quis qui nous en_voie i_ _ci.
en animant.
_FIAMINA
_Où l'avez-vous con_nu?
_Mais... Ma_da_me... en voy_

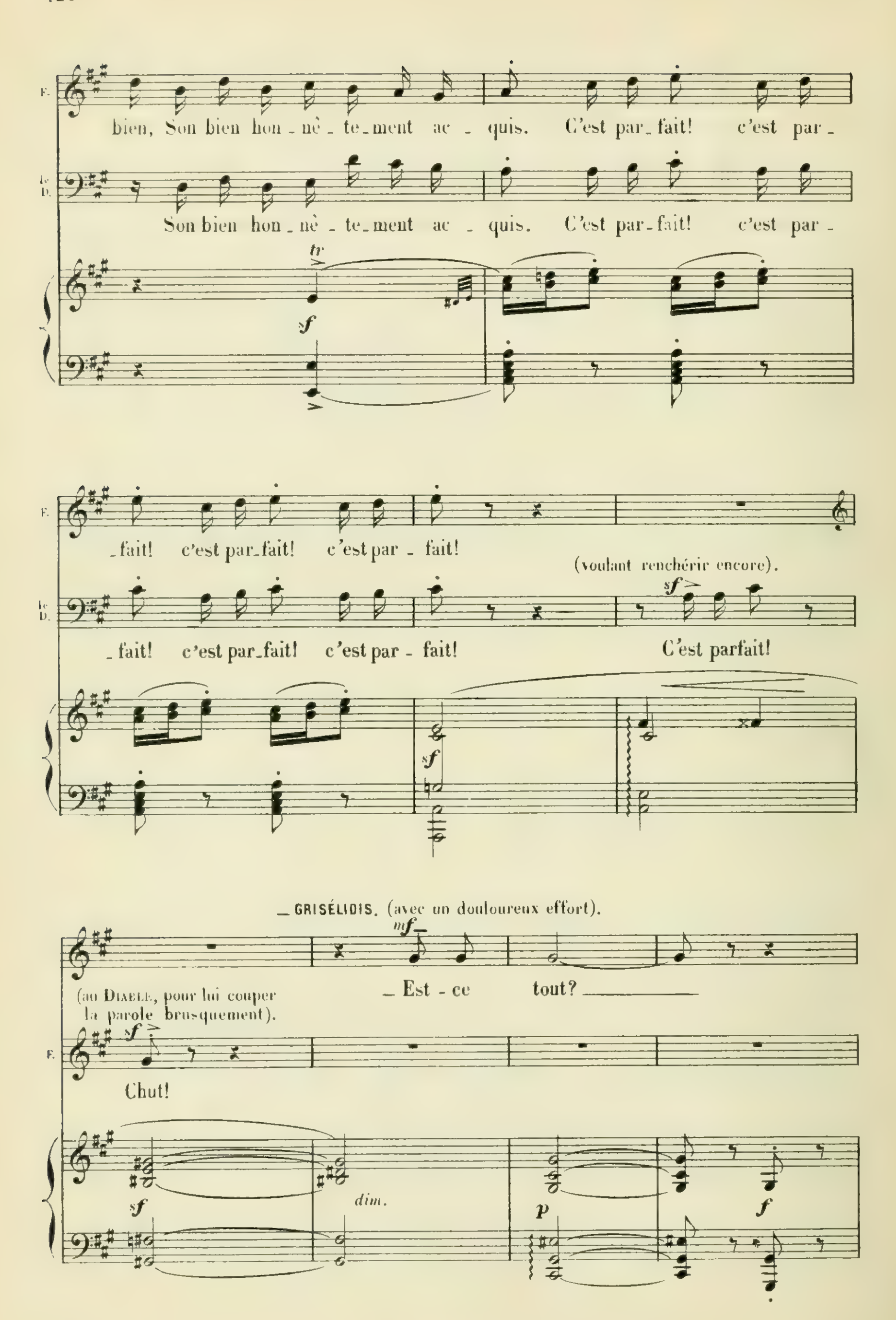


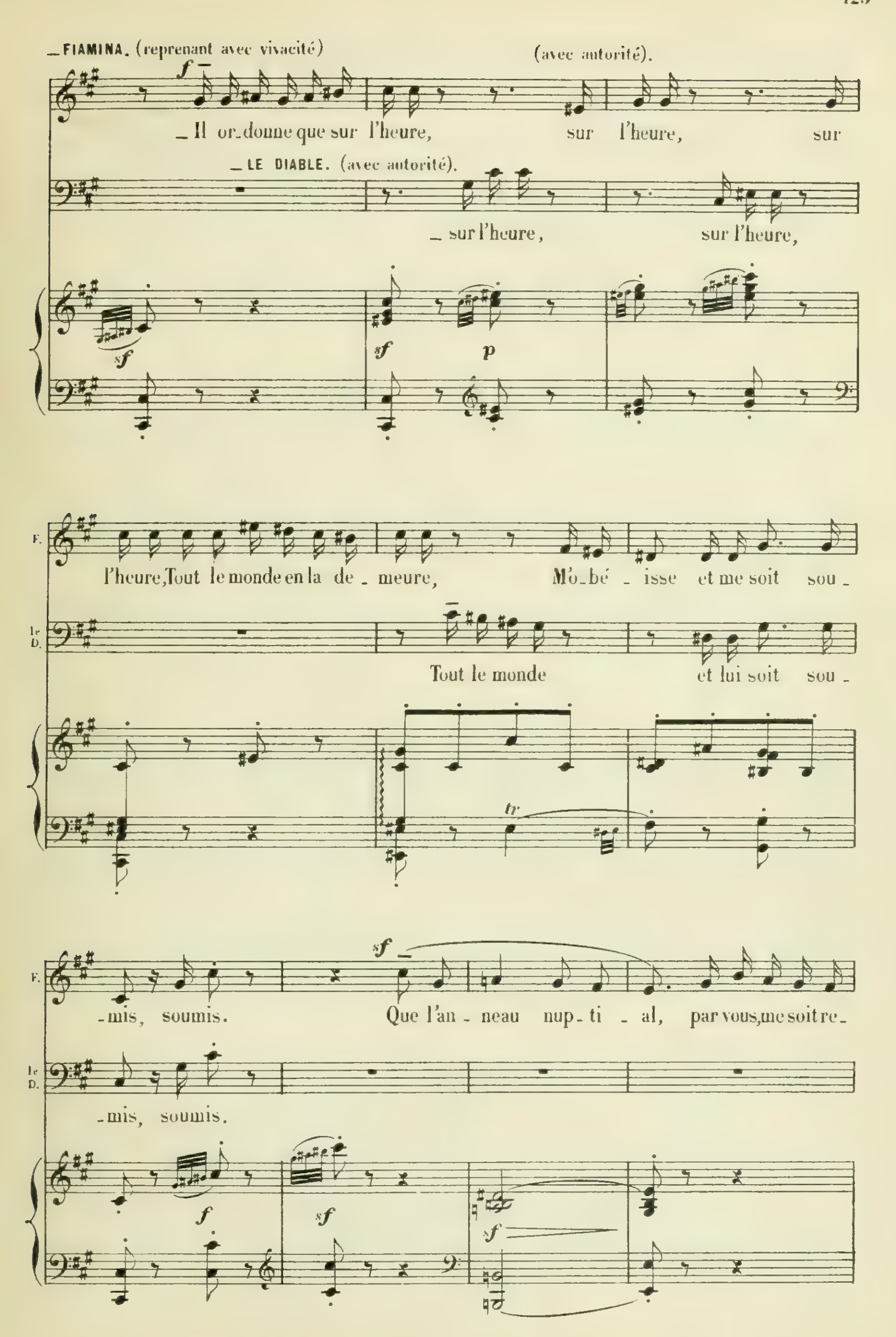
_GRISÉLIDIS (anxieuse).
en cédant.
F.
_a _ ge. _De cet_te mis_si_on por_tez-vous ___ quel _ _ que
en cédant.
dim.
_LE DIABLE.
(montrant l'anneau du MARQUIS).
1°. Tempo.
G.
ga _ ge?.. _Mada _ _ _ me, l'anneau que voi_
1°. Tempo.
p
_FIAMINA (affirmant).
_GRISÉLIDIS (interdite).
le D.
_ci. _L'anneau que voi_ci. _C'est en ef_fet l'anneau de
pp
(fièvreusement).
più f
G.
no_tre mari_a _ ge... Parlez, j'é_
pp

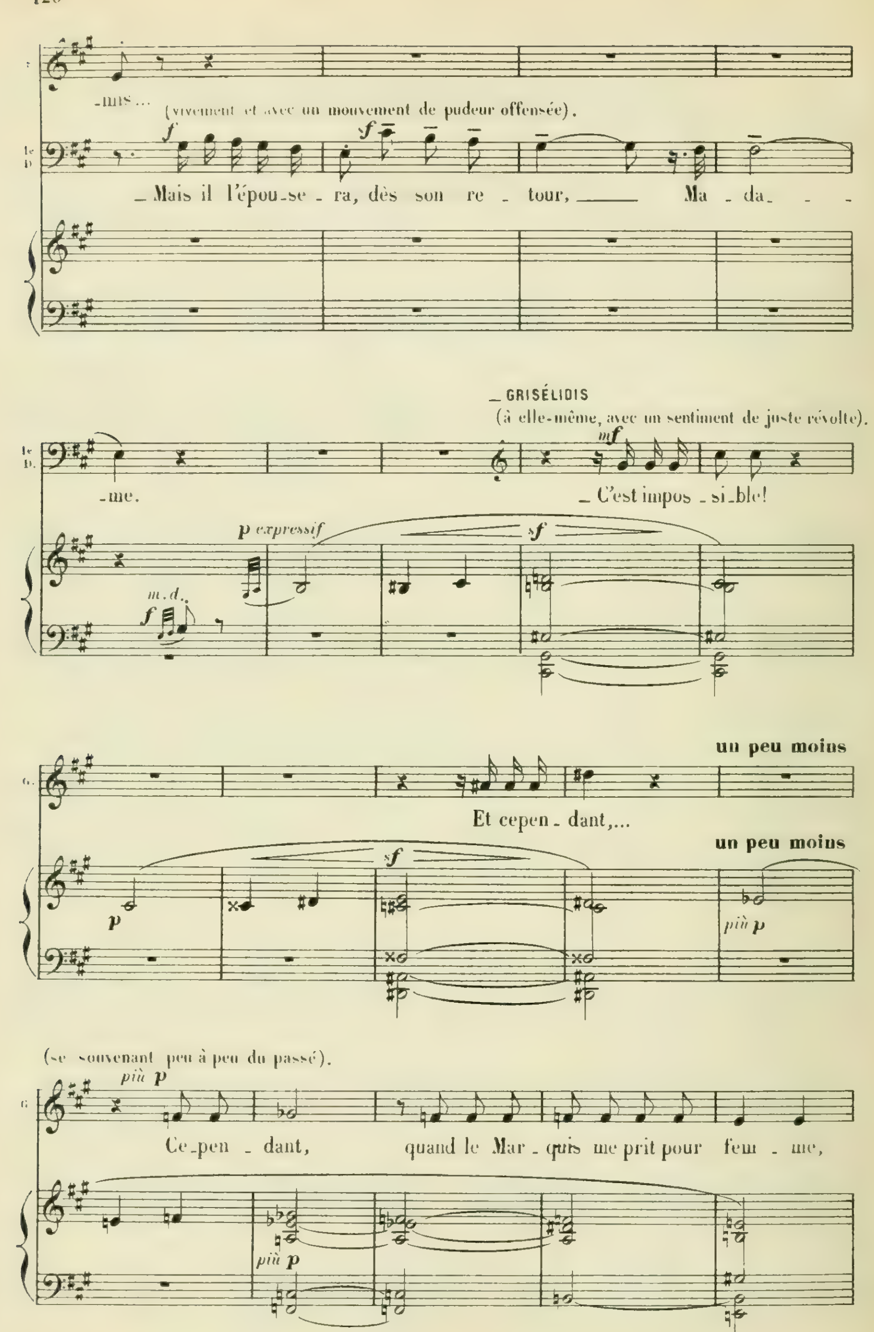

Même mouv!
_cou _ te.
_LE DIABLE.
(détaché, rythmé, avec volubilité).
_Quand nous vîmes le Mar _
Même mouv!
m.d.
cresc.
m.g.
(se donnant la réplique comme deux coquins qui s'entendent).
_FIAMINA. (détaché, rythmé, avec volubilité).
(montrant le Diable).
_le Marquis, le Marquis... De ses fem _ mes à
_quis, le Mar _ quis, le Mar _ quis...
vendre, à vendre, à vendre...
(montrant Fiamina).
à vendre, à ven_dre... Elle é _tait la plus


(se désignant, avec prétention).
la plus bel_le,
la plus bel_le.
bel_le,
la plus
bel_le,
la plus
bel_
p
f
Com_me je n'a_vais pas le
droit,
pas le
droit,
pas le
(affirmant).
_le!..
pas le droit,
pas le droit,
p
droit
d'ê_tre
re_
bel_le,
re_bel_le,
re_
re_bel_le,
re_bel_le...

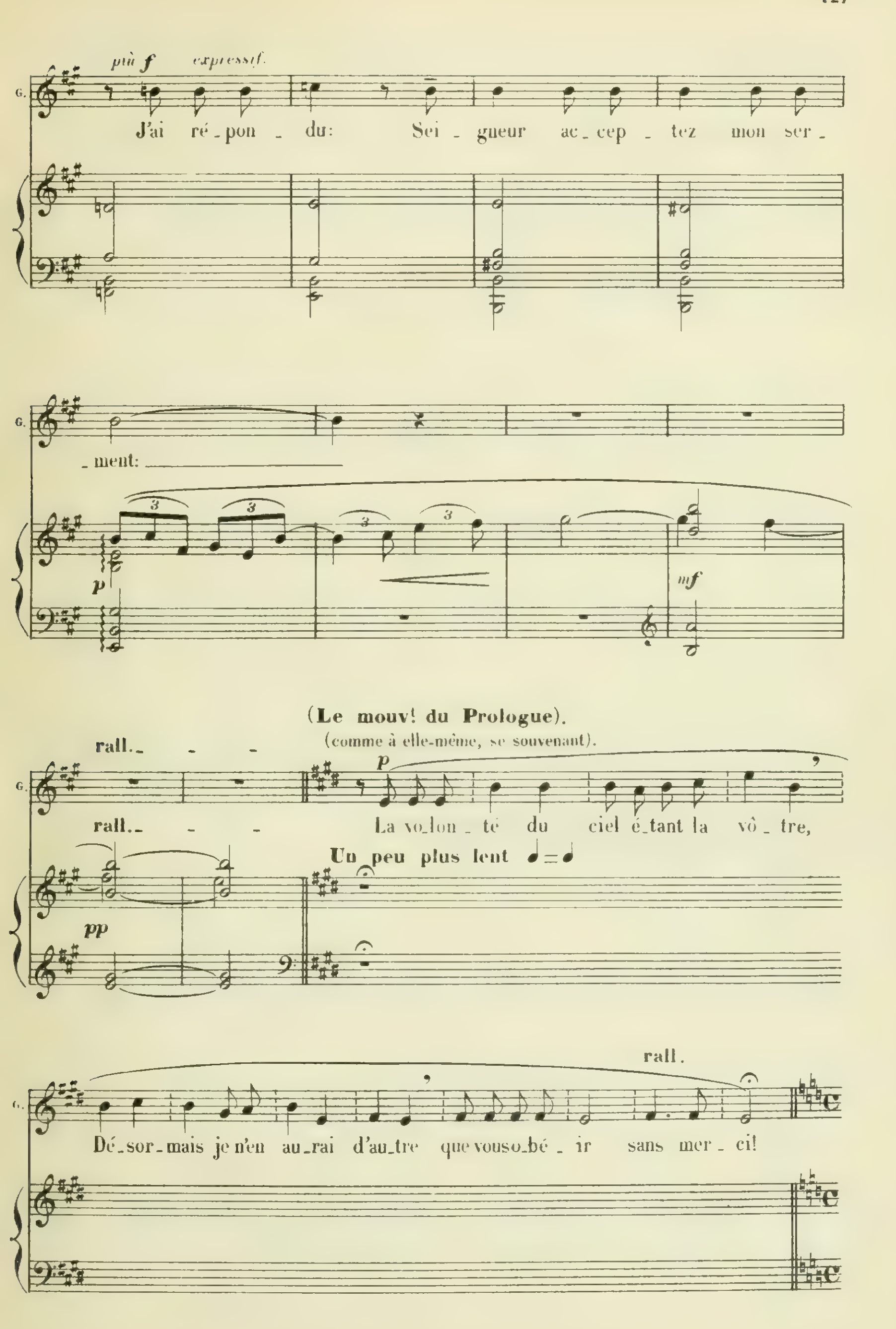

F.
le D.
_bel_le, Je fus vi _ te son bien,
Je fus vi _ te son
honnê_tement ac _ quis,
bien,
honnê_tement ac _ quis, honnê_tement ac _
hon_nê_tement ac _ quis,
hon_nê_te _ment ac _ quis, honnê_te _
_quis.
Je fus son bien, son bien honnê_tement ac _ quis.
Je fus son
_ment ac _ quis,
son bien honnê_tement ac _ quis, Elle est son bien.
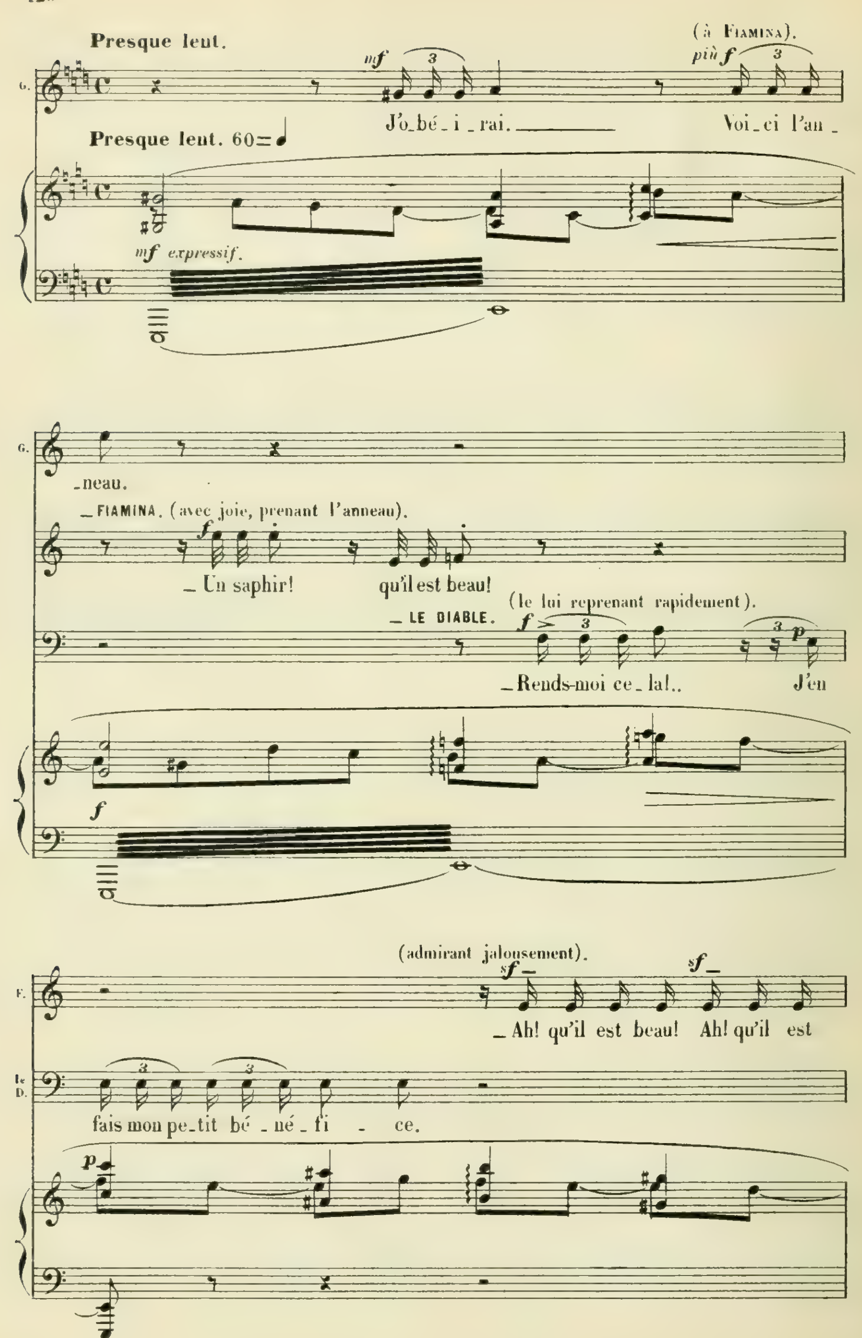

F.
bien, Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_
le D.
Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_
tr
sf
F.
_fait! c'est par_fait! c'est par_fait!
(voulant renchérir encore).
le D.
_fait! c'est par_fait! c'est par_fait!
sf
C'est parfait!
sf
_GRISÉLIDIS. (avec un douloureux effort).
mf
_Est_ce tout?
(au Diable, pour lui couper la parole brusquement).
sf
F.
Chut!
sf
dim.
p
f

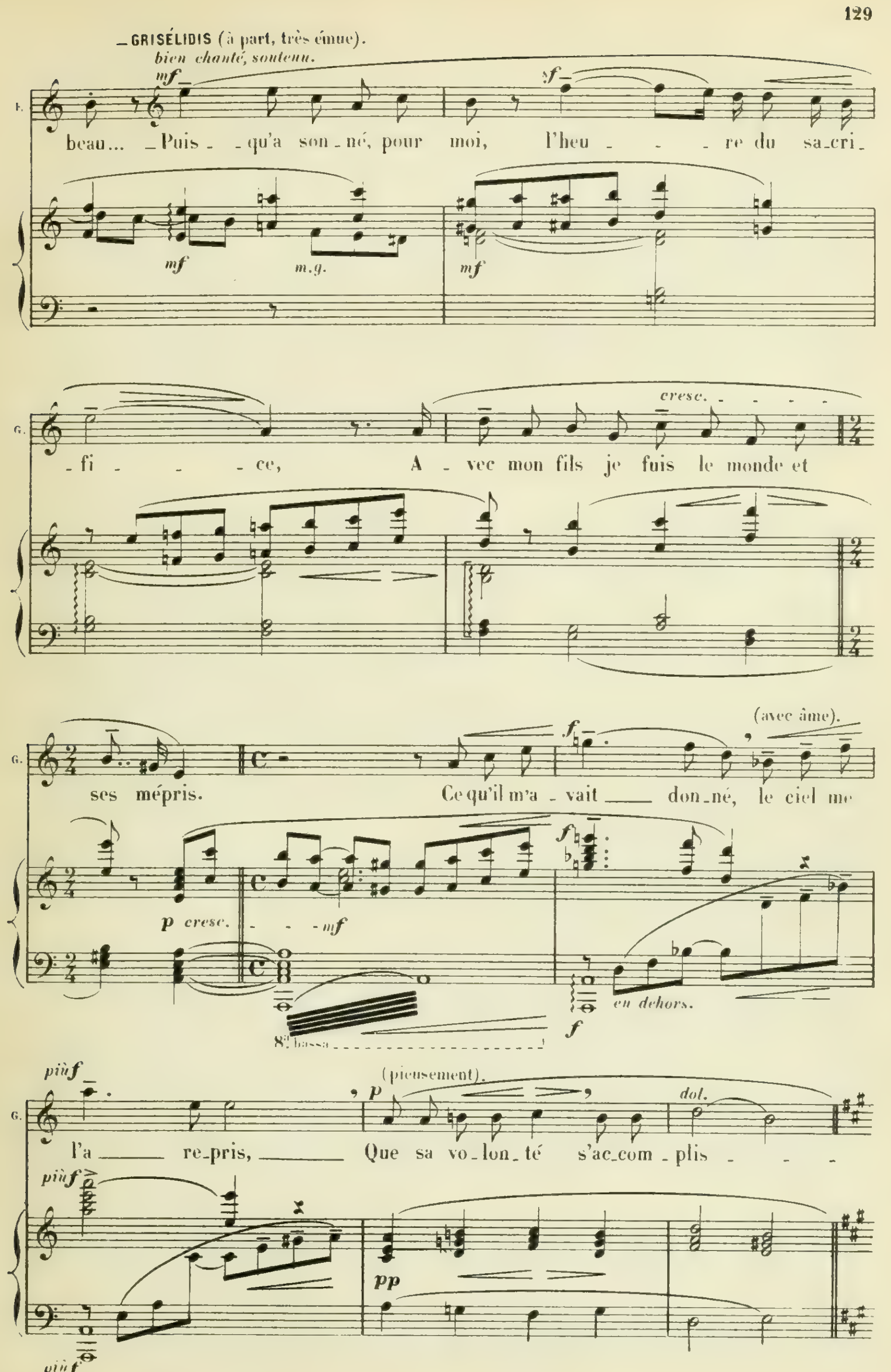

_FIAMINA. (reprenant avec vivacité)
(avec autorité).
_Il or_donne que sur l'heure, sur l'heure, sur
_LE DIABLE. (avec autorité).
_sur l'heure, sur l'heure,
l'heure,Tout le monde en la de_meure, M'o_bé_isse et me soit sou_
Tout le monde et lui soit sou_
_mis, soumis. Que l'an_neau nup_ti_al, par vous,me soit re_
_mis, soumis.
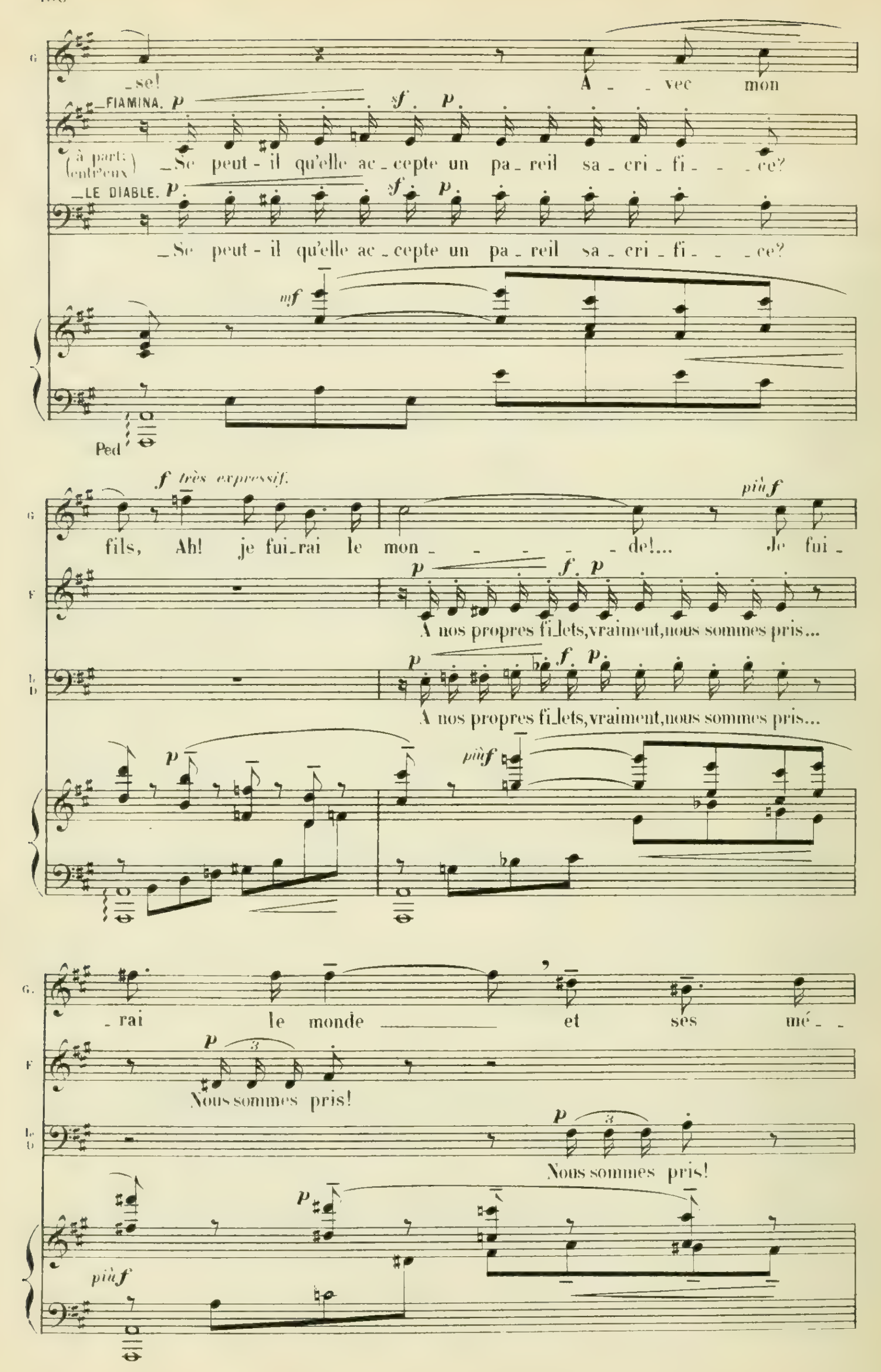


-mis...
(vivement et avec un mouvement de pudeur offensée).
f
f
-Mais il l'épou-se-ra, dès son re-tour, Ma-da-
-me.
GRISÉLIDIS
(à elle-même, avec un sentiment de juste révolte).
mf
-C'est impos-si-ble!
p expressif
sf
m.d.
f
un peu moins
Et cepen-dant,...
un peu moins
p
sf
più p
(se souvenant peu à peu du passé).
più p
Ce-pen-dant, quand le Mar-quis me prit pour fem-me,
più p
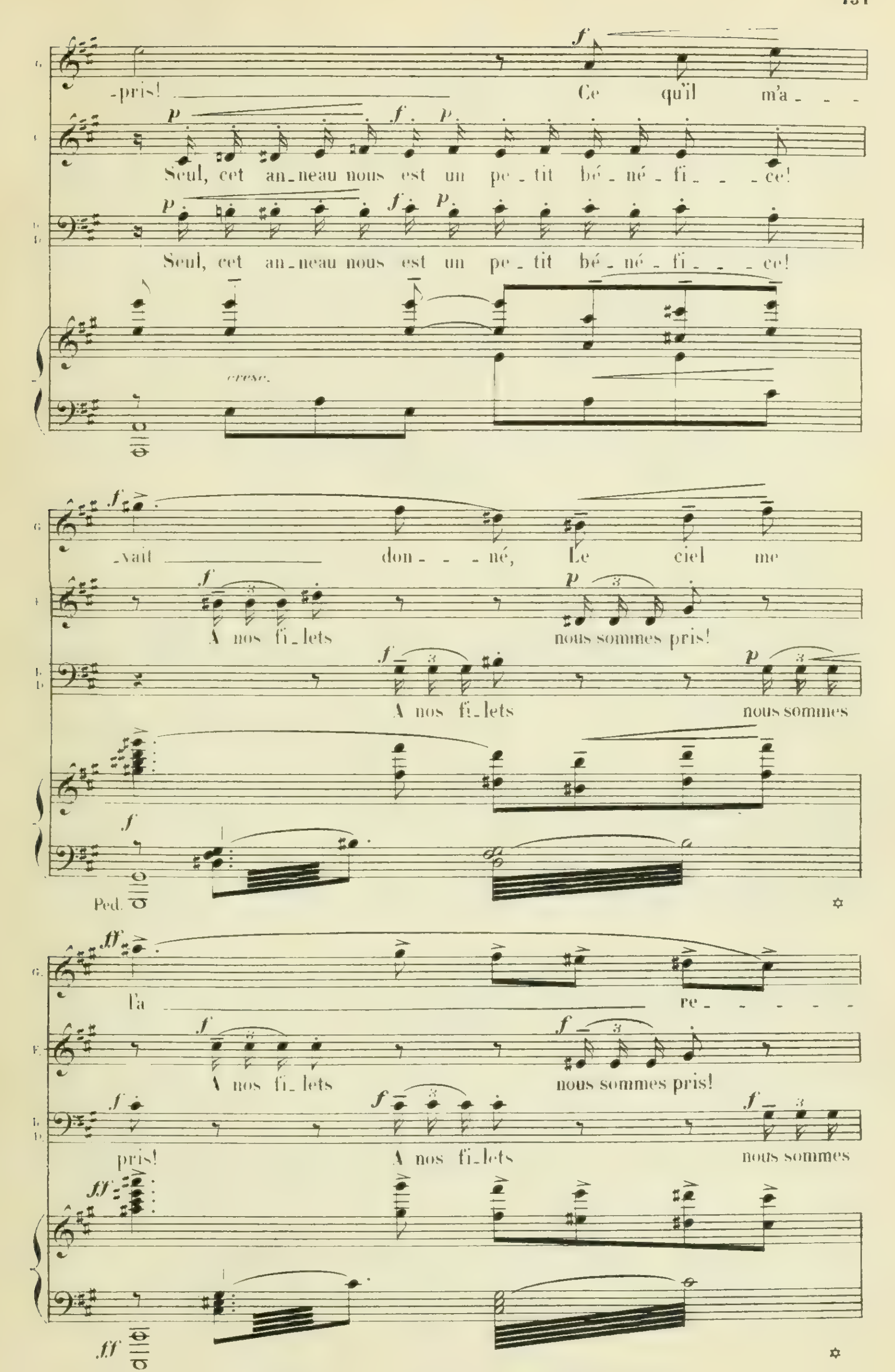

più f expressif.
G.
J'ai ré_pon _ du: Sei _ gneur ac_cep _ tez mon ser_
_ment:
p
mf
rall._
(Le mouv! du Prologue).
(comme à elle-même, se souvenant).
La vo_lon _ té du ciel é_tant la vô _ tre,
Un peu plus lent
pp
rall.
Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre que vous o_bé _ ir sans mer _ ci!


Presque lent.
(à Fiamina).
mf
più f
J'o_bé_i_rai. Voi_ci l'an_
Presque lent. 60 = ♩
mf expressif.
_neau.
_FIAMINA. (avec joie, prenant l'anneau).
_Un saphir! qu'il est beau!
_LE DIABLE. (le lui reprenant rapidement).
_Rends-moi ce_la!.. J'en
(admirant jalousement).
_Ah! qu'il est beau! Ah! qu'il est
fais mon pe_tit bé_né_fi_ce.
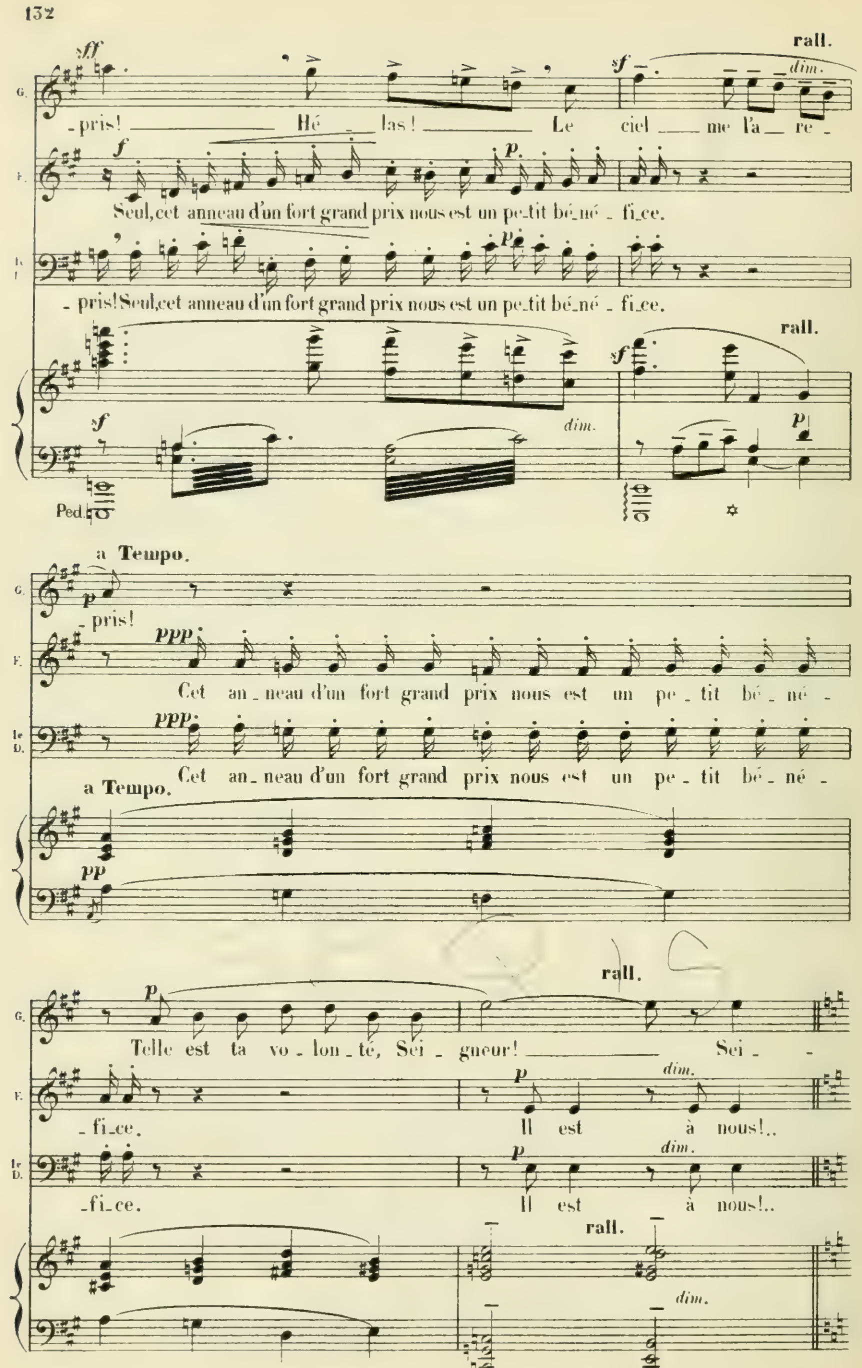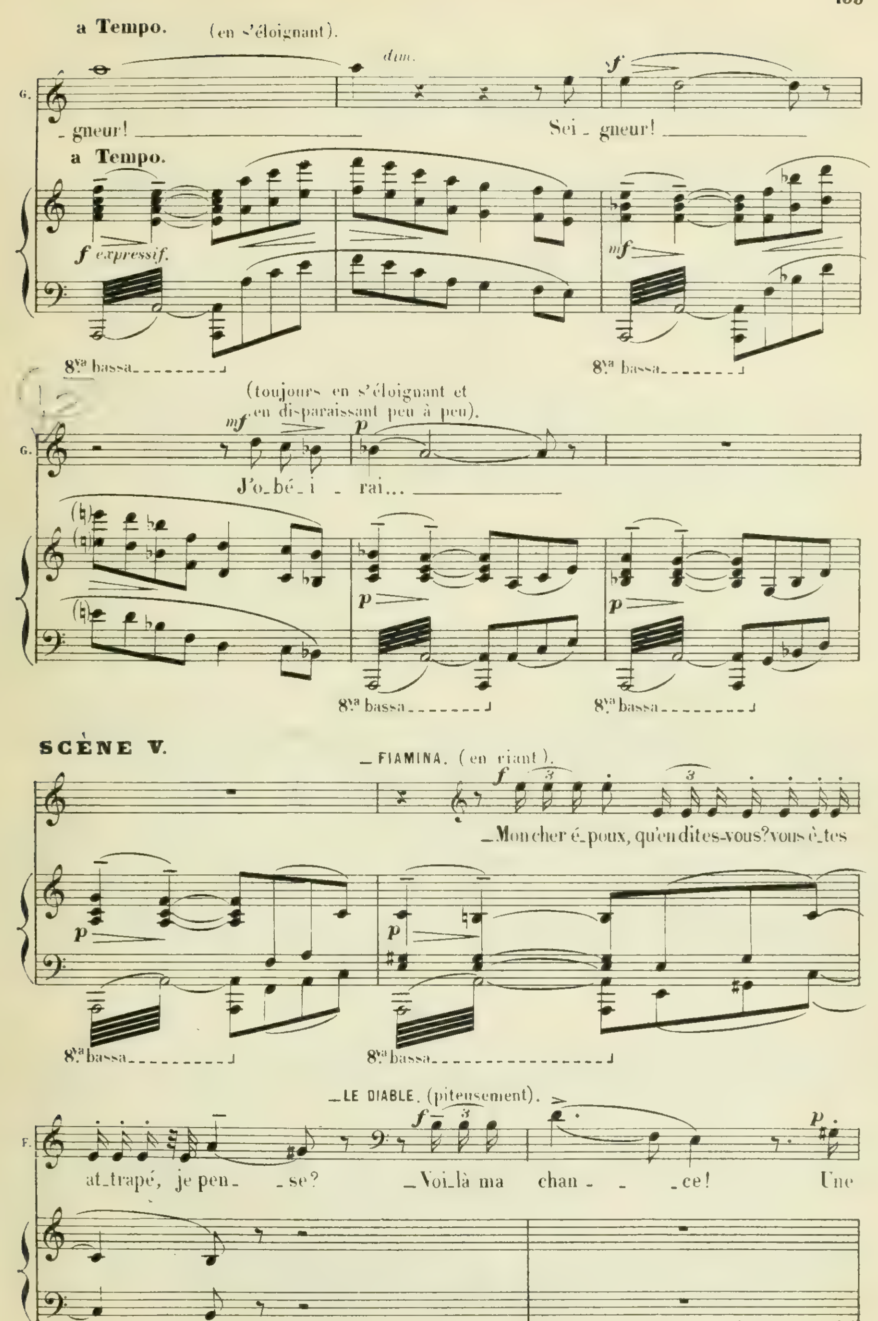


_GRISÉLIDIS (à part, très émue).
bien chanté, soutenu.
mf
f
beau... _Puis_ _qu'a son_né, pour moi, l'heu_ _ _re du sa_cri_
mf
m.g.
mf
_fi_ _ _ce, A_vec mon fils je fuis le monde et
cresc.
ses mépris. Ce qu'il m'a_vait don_né, le ciel me
(avec âme).
p cresc.
mf
en dehors.
8va bassa
più f
(pieusement).
p
dol.
l'a re_pris, Que sa vo_lon_té s'ac_com_plis_ _ _
pp
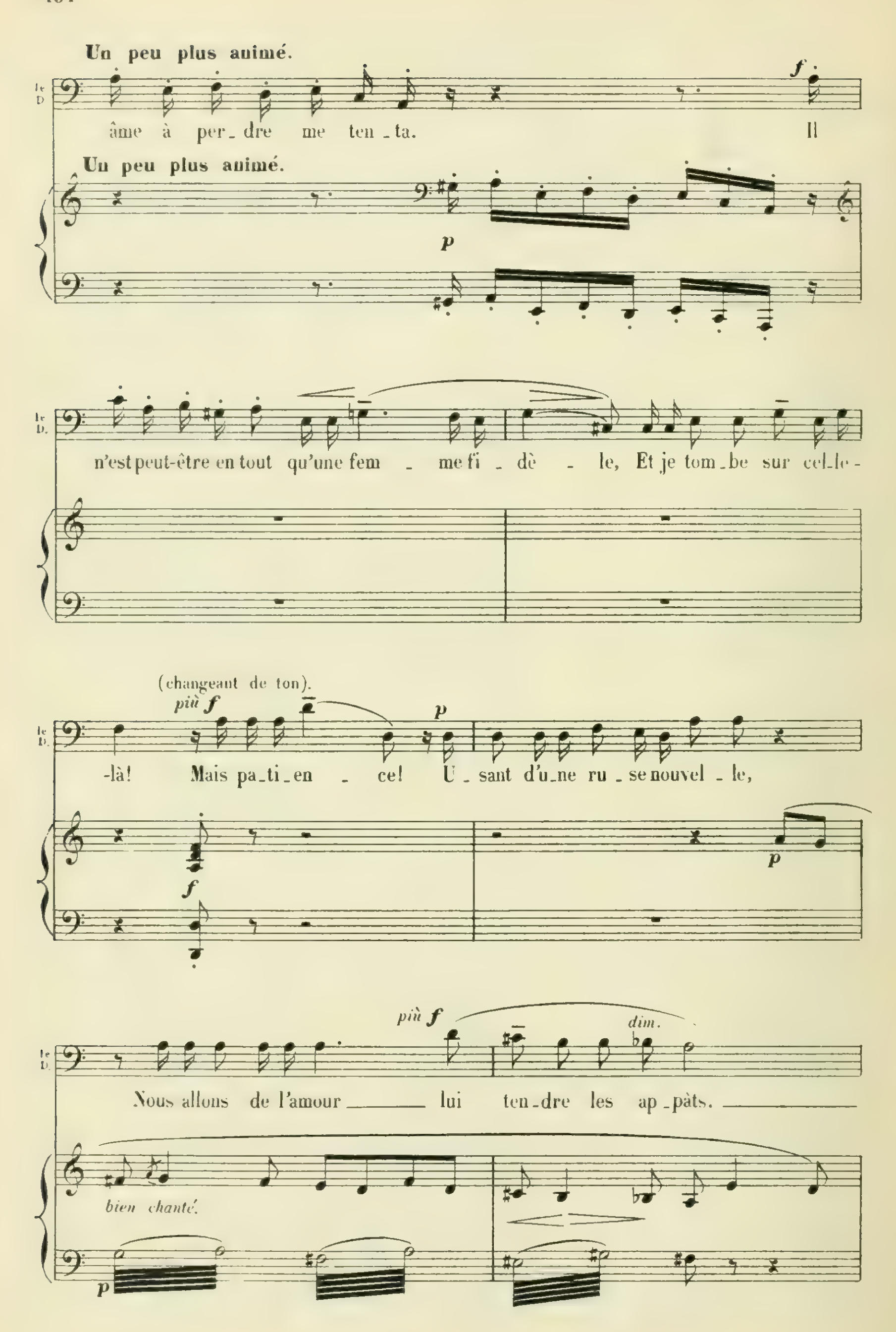

G
_se!
A _ _ vec mon
_FIAMINA. p
sf. p.
(à part: entr'eux)
_Se peut-il qu'elle ac_cepte un pa_reil sa_cri_fi_ _ _ce?
_LE DIABLE. p.
sf. p.
_Se peut-il qu'elle ac_cepte un pa_reil sa_cri_fi_ _ _ce?
mf
Ped
f très expressif.
piu f
fils, Ah! je fui_rai le mon_ _ _ _ _ _de!... Je fui_
F
p
f. p
A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...
Le D
A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...
p
piu f
G.
rai le monde et ses mé _
F
p
3
Nous sommes pris!
Le D
p
3
Nous sommes pris!
p
piu f
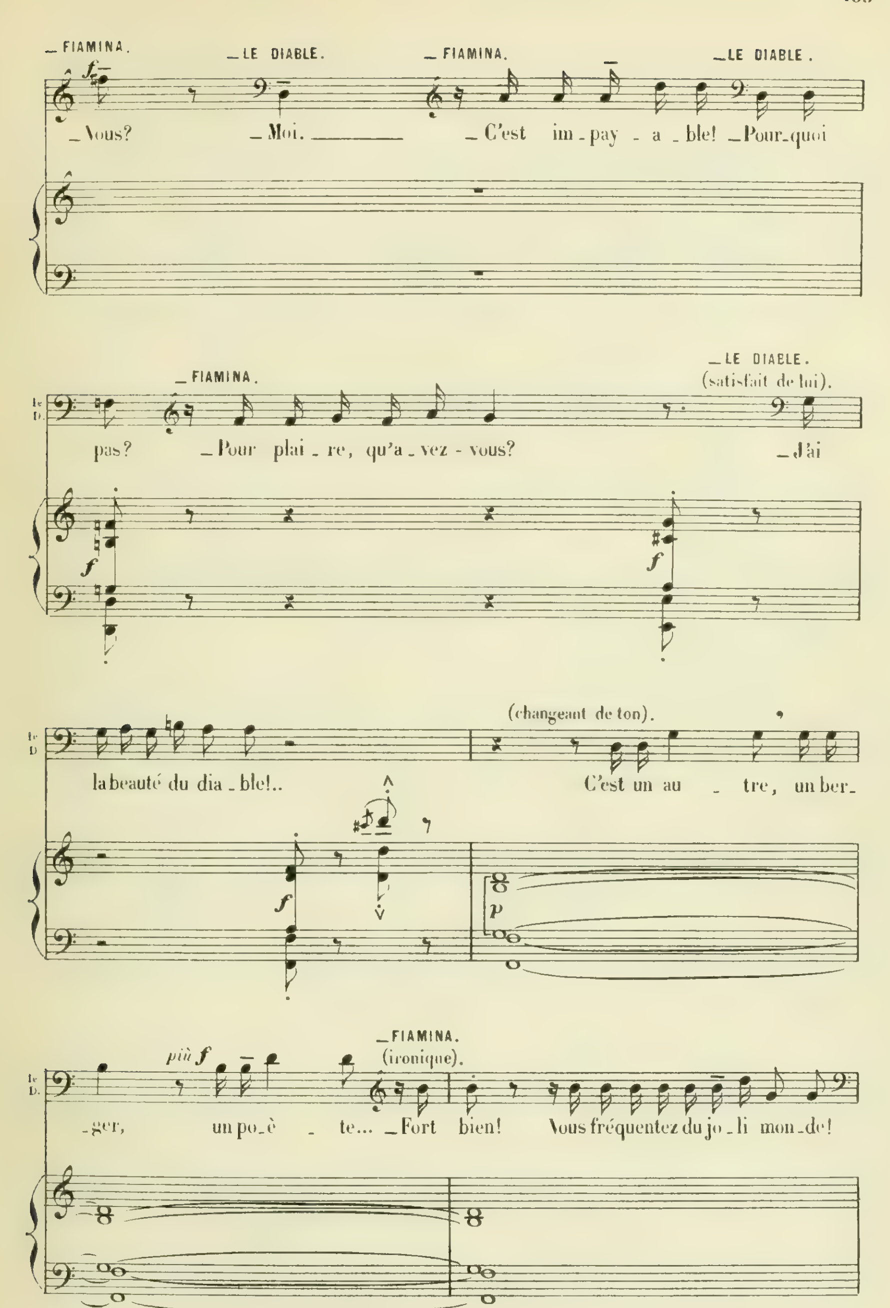


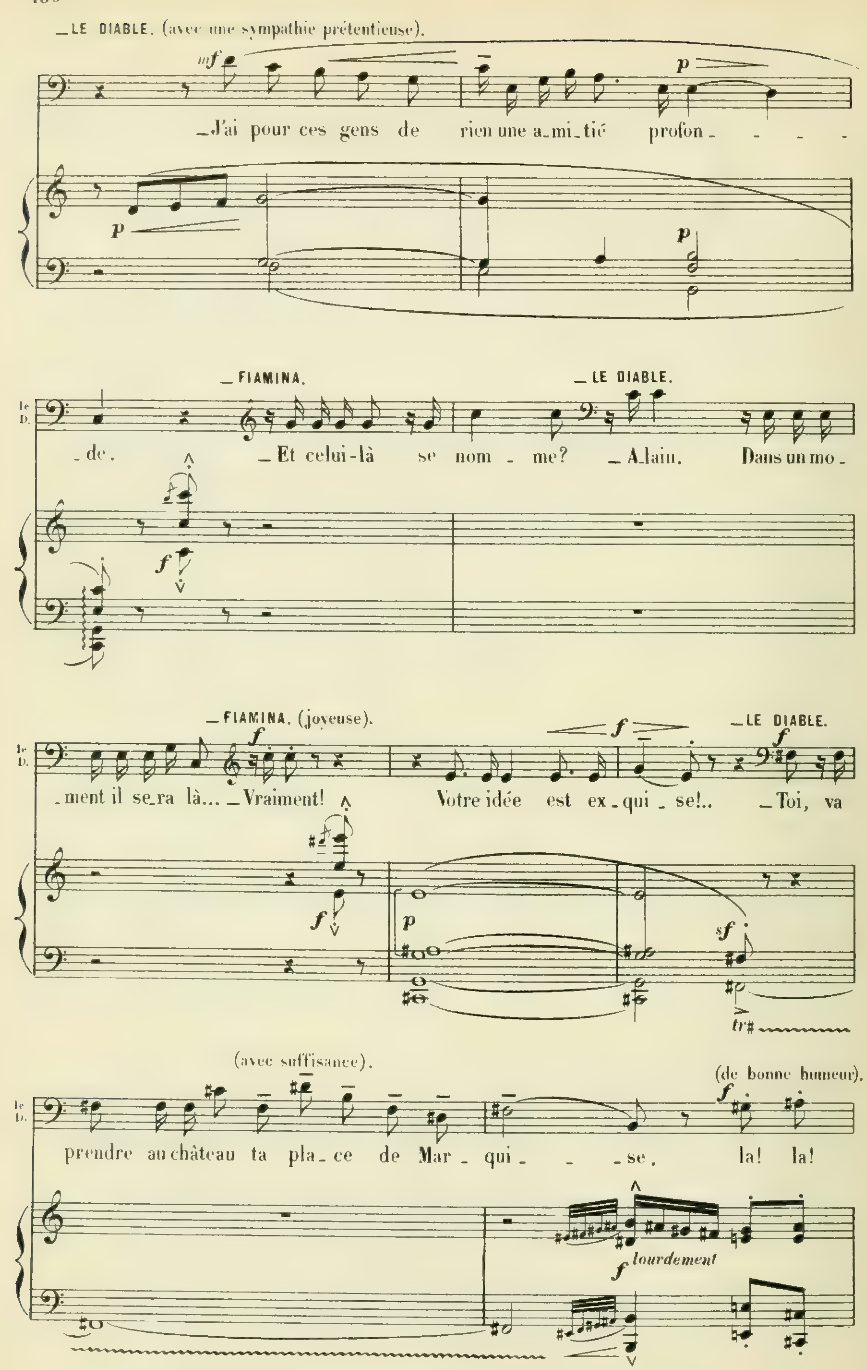
-pris! Ce qu'il m'a-
Seul, cet an-neau nous est un pe-tit bé-né-fi-ce!
Seul, cet an-neau nous est un pe-tit bé-né-fi-ce!
cresc.
-vait don-né, Le ciel me
A nos fi-lets nous sommes pris!
A nos fi-lets nous sommes
Ped.
l'a re-
A nos fi-lets nous sommes pris!
pris! A nos fi-lets nous sommes

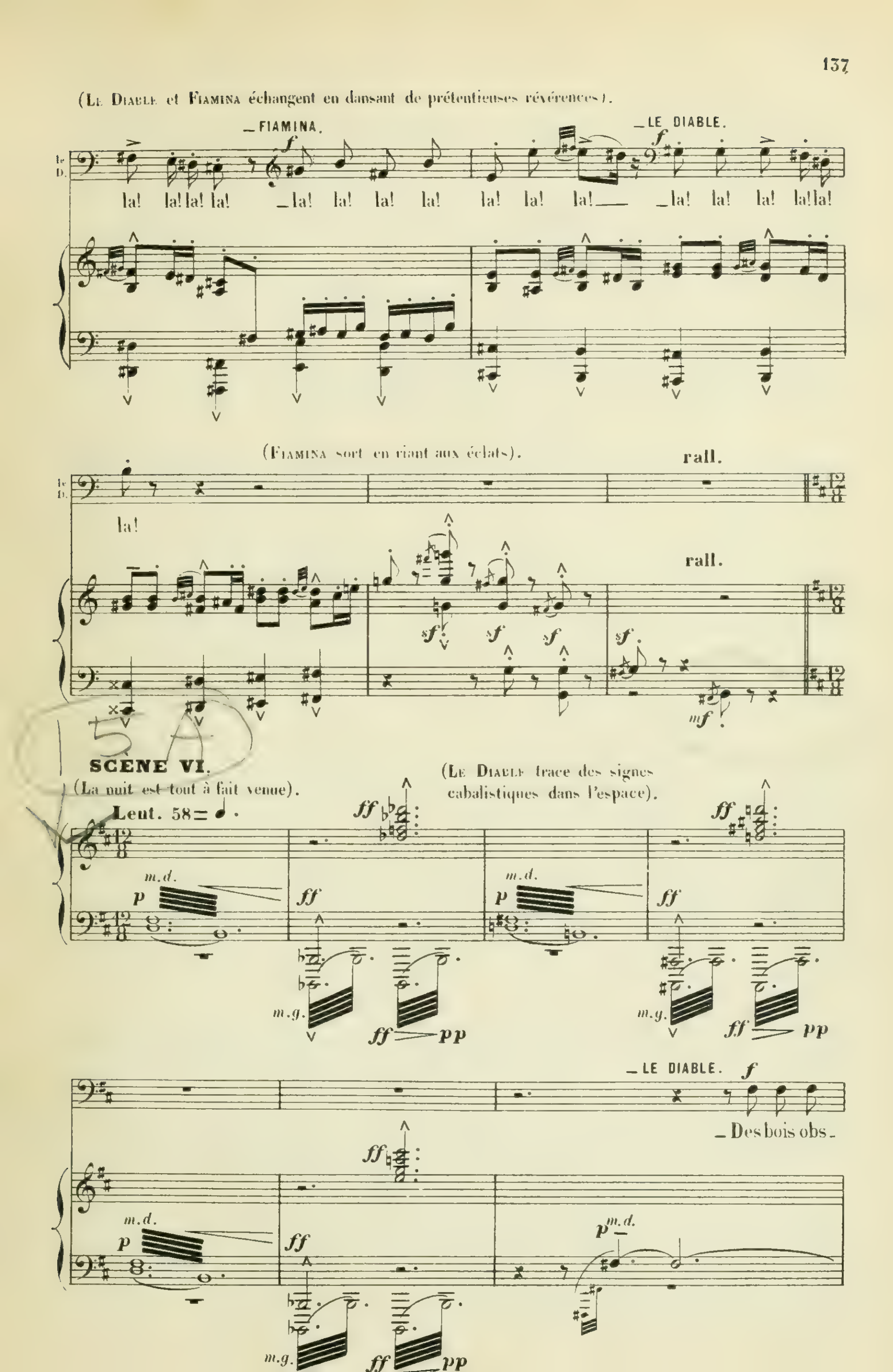

rall.
-pris! Hé - las! Le ciel me l'a re -
Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe-tit bé-né - fi-ce.
- pris! Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe-tit bé-né - fi-ce.
rall.
Ped.
a Tempo.
- pris!
Cet an - neau d'un fort grand prix nous est un pe - tit bé - né -
Cet an - neau d'un fort grand prix nous est un pe - tit bé - né -
a Tempo.
rall.
Telle est ta vo - lon - té, Sei - gneur! Sei -
- fi-ce. Il est à nous!..
-fi-ce. Il est à nous!..
rall.
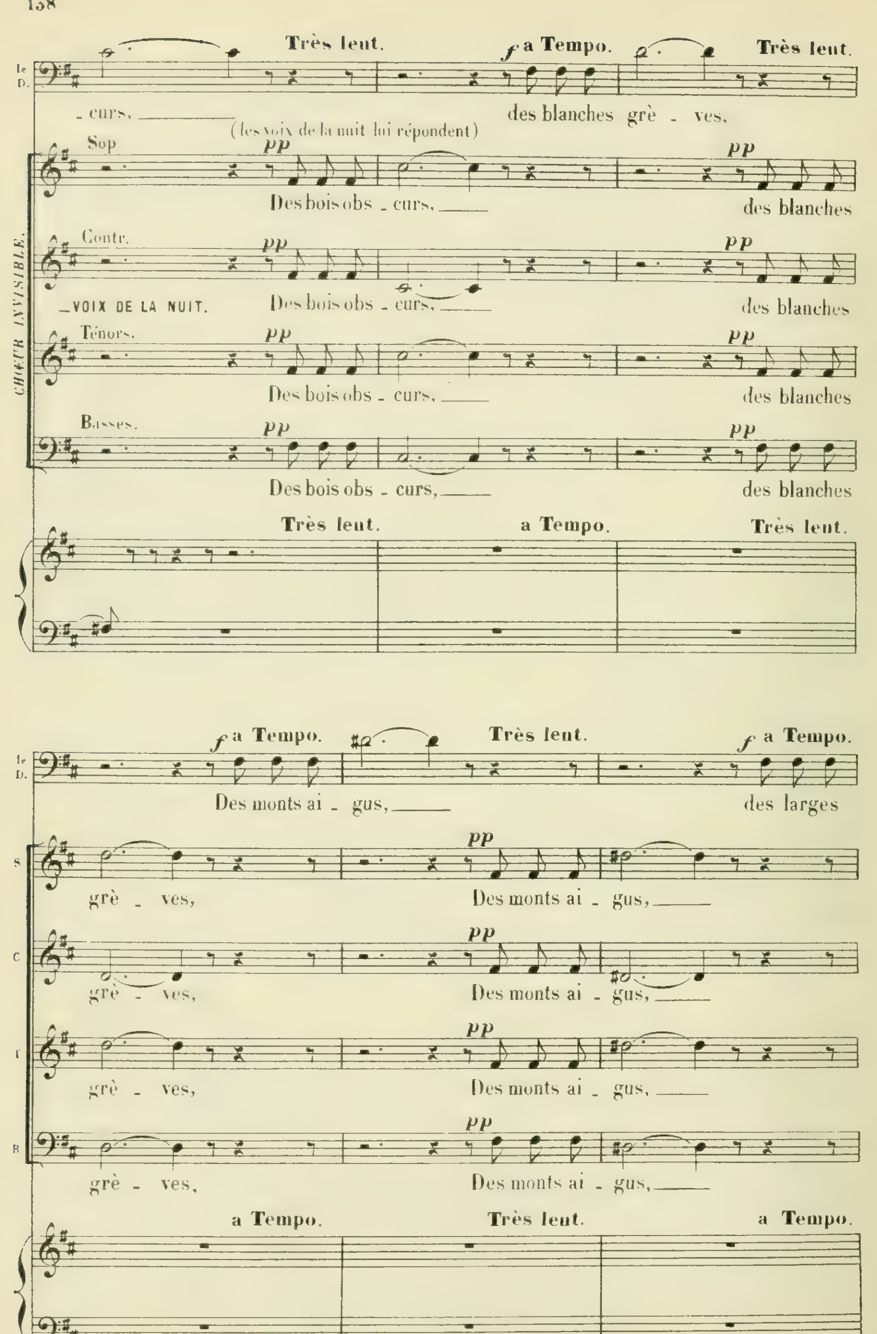

a Tempo. (en s'éloignant).
dim.
G.
_gneur!
Sei_gneur!
a Tempo.
f expressif.
mf
8va bassa
(toujours en s'éloignant et en disparaissant peu à peu).
mf
p
J'o_bé_i _ rai...
p
p
8va bassa
SCÈNE V.
_FIAMINA. (en riant).
f
_Mon cher é_poux, qu'en dites-vous? vous ê_tes
p
p
8va bassa
_LE DIABLE. (piteusement).
F.
f
p
at_trapé, je pen_ _se?
_Voi_là ma chan_ _ _ce! Une

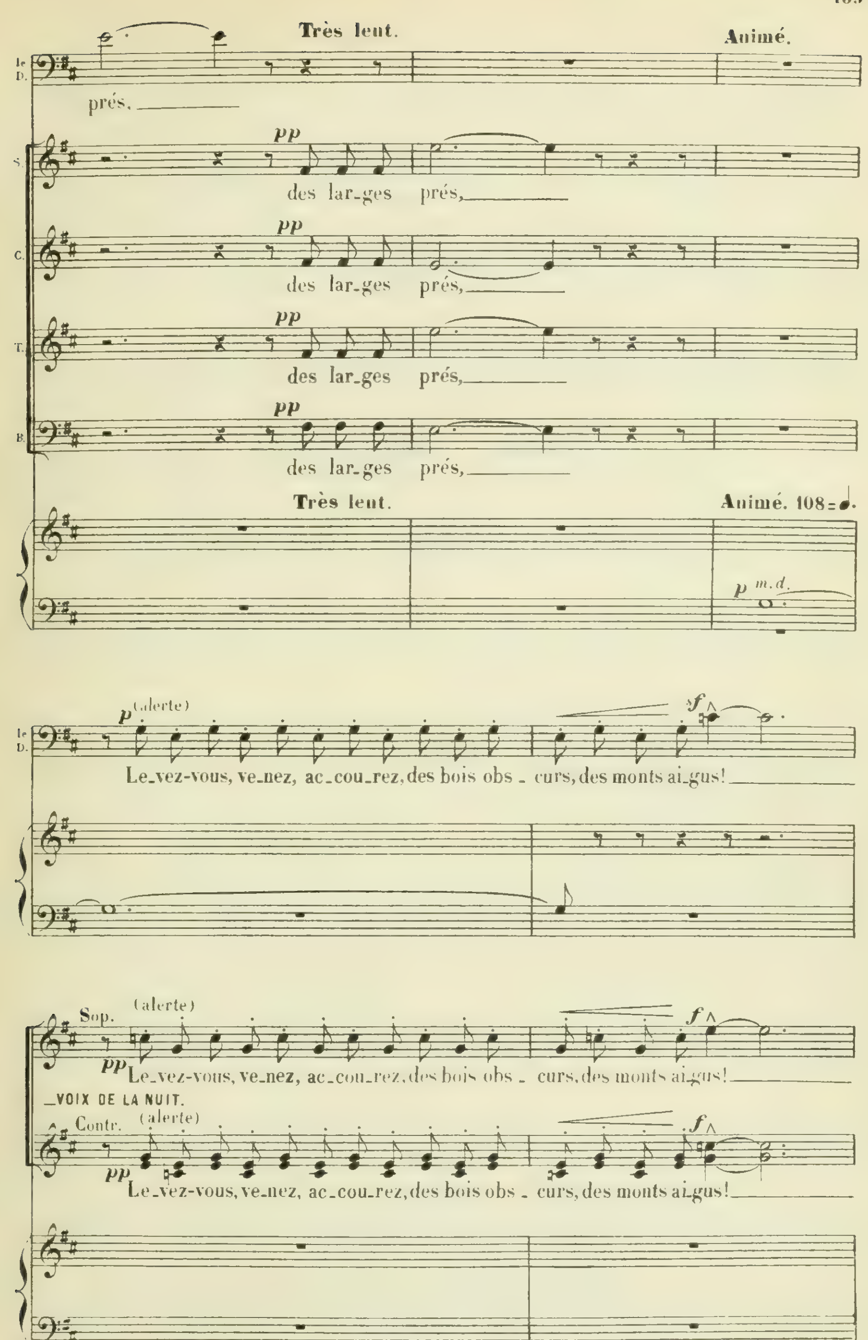

Un peu plus animé.
le D.
âme à per_dre me ten_ta. Il
Un peu plus animé.
p
n'est peut-être en tout qu'une fem _ me fi _ dè _ le, Et je tom_be sur cel_le -
(changeant de ton).
più f
p
-là! Mais pa_ti_en _ ce! U _ sant d'u_ne ru _ se nouvel _ le,
f
p
più f
dim.
Nous allons de l'amour lui ten_dre les ap_pâts.
bien chanté.
p

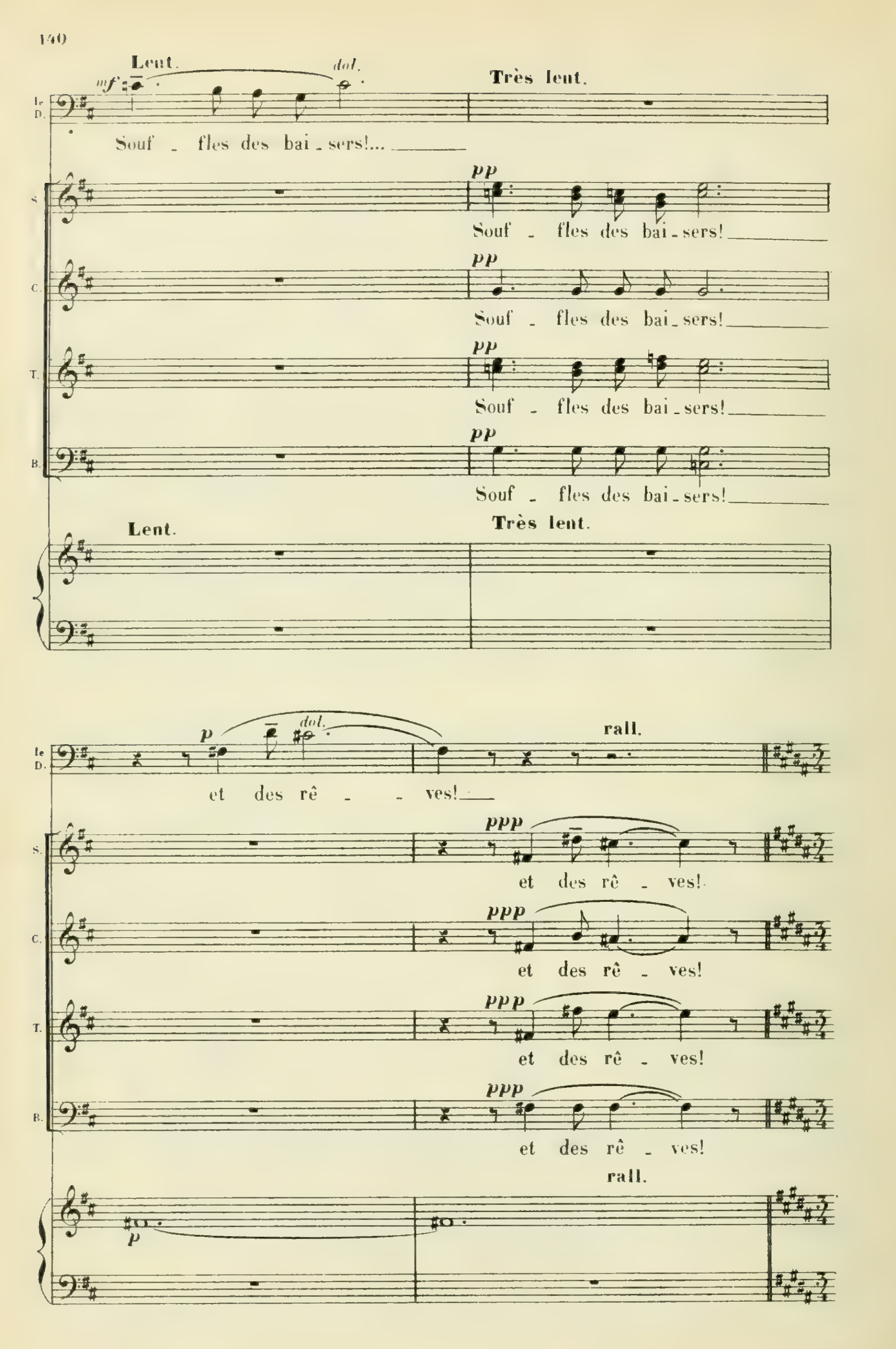

_FIAMINA.
_LE DIABLE.
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
_Vous? _Moi. _C'est im_pay_a_ble! _Pour_quoi
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
(satisfait de lui).
pas? _Pour plai_re, qu'a_vez_vous? _J'ai
(changeant de ton).
la beauté du dia_ble!.. C'est un au_tre, un ber_
_FIAMINA.
(ironique).
più f
_ger, un po_è_te... _Fort bien! Vous fréquentez du jo_li mon_de!

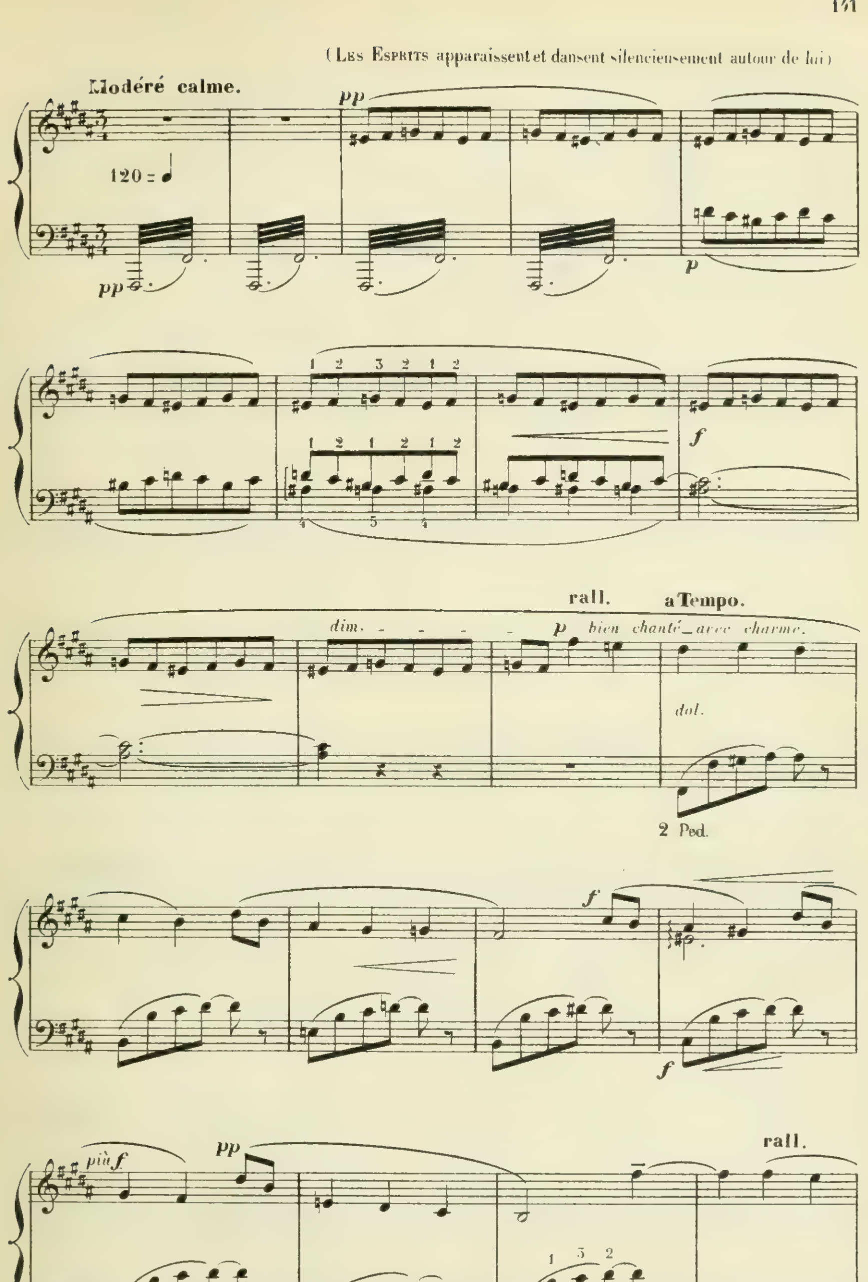

_LE DIABLE. (avec une sympathie prétentieuse).
mf
p
_J'ai pour ces gens de rien une a_mi_tié profon_ _ _ _
p
p
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
le D.
_de.
_Et celui-là se nom_me?
_A_lain. Dans un mo_
f
_FIAMINA. (joyeuse).
_LE DIABLE.
f
f
f
_ment il se_ra là... _Vraiment!
Votre idée est ex_qui_se!..
_Toi, va
f
p
sf
tr
(avec suffisance).
(de bonne humeur).
f
prendre au château ta pla_ce de Mar_qui_ _ _se.
la! la!
f lourdement
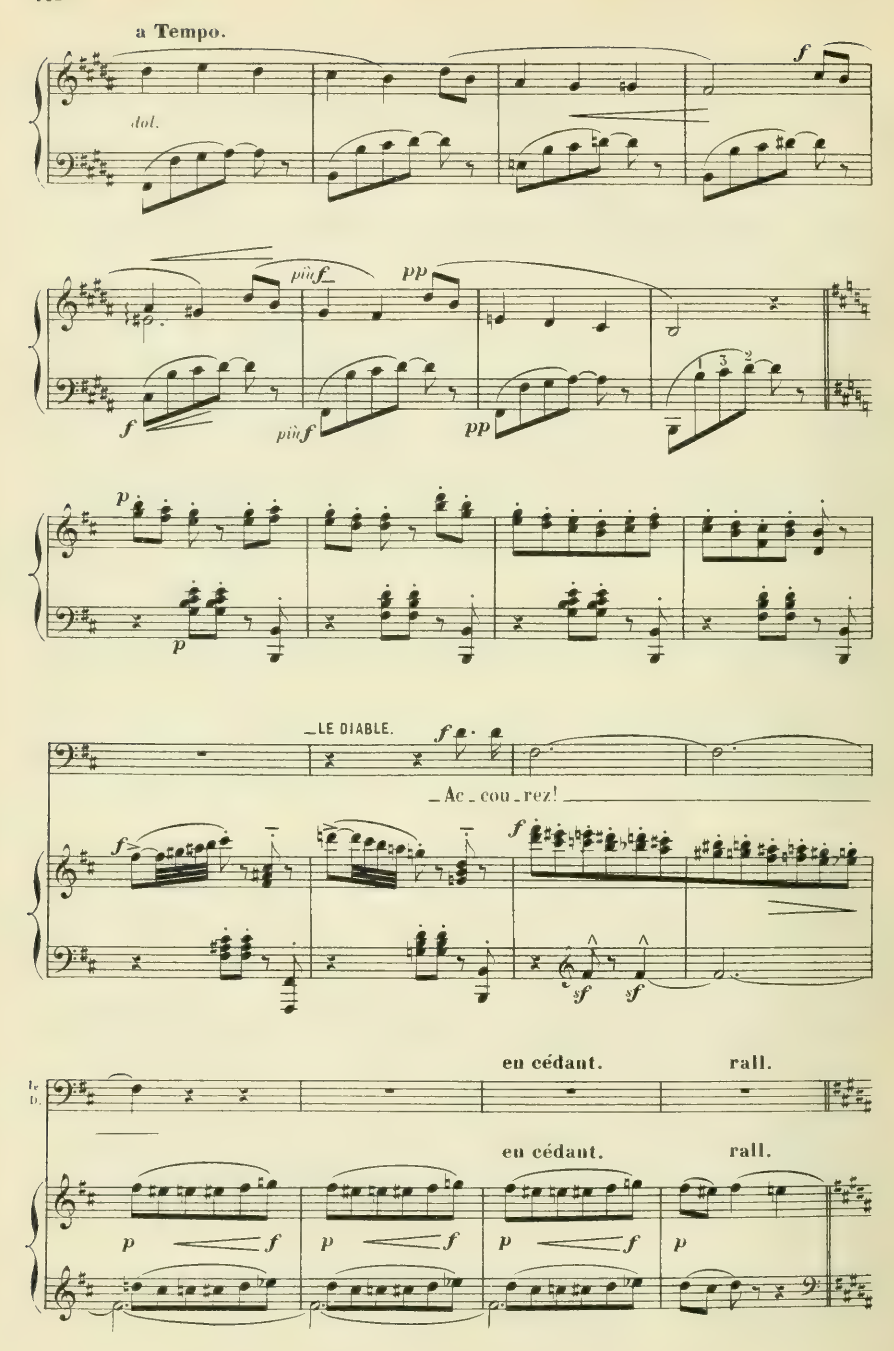

(Le Diable et Fiamina échangent en dansant de prétentieuses révérences).
— FIAMINA.
— LE DIABLE.
le D.
la! la! la! la! — la! la! la! la! la! la! la! — la! la! la! la! la!
(Fiamina sort en riant aux éclats).
rall.
la!
rall.
SCENE VI.
(La nuit est tout à fait venue).
Lent. 58 = ♩.
(Le Diable trace des signes cabalistiques dans l'espace).
m.d.
m.g.
— LE DIABLE.
— Des bois obs-

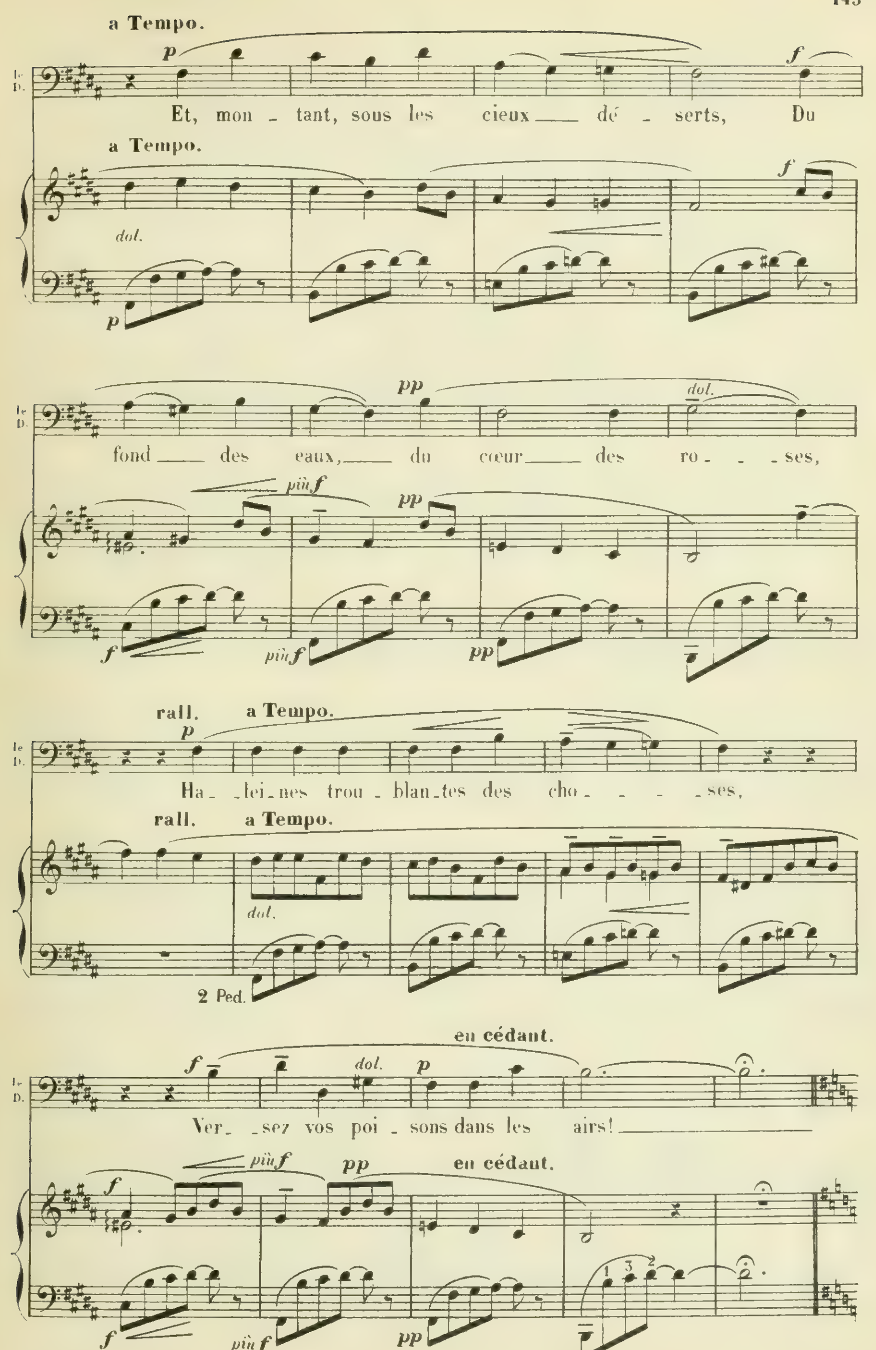

le D.
Très lent.
f a Tempo.
Très lent.
_curs, ____
des blanches grè _ ves,
(les voix de la nuit lui répondent)
Sop
pp
Des bois obs _ curs, ____
des blanches
Contr.
CHŒUR INVISIBLE.
_VOIX DE LA NUIT.
Ténors.
Basses.
Des bois obs _ curs, ____
des blanches
Très lent.
a Tempo.
Très lent.
f a Tempo.
Très lent.
f a Tempo.
Des monts ai _ gus, ____
des larges
S
C
T
B
grè _ ves,
Des monts ai _ gus, ____
a Tempo.
Très lent.
a Tempo.


Très lent.
Animé.
1e D.
prés,
S.
des lar_ges prés,
C.
des lar_ges prés,
T.
des lar_ges prés,
B.
des lar_ges prés,
Très lent.
Animé. 108 =
m.d.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
Sop.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
_VOIX DE LA NUIT.
Contr.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!

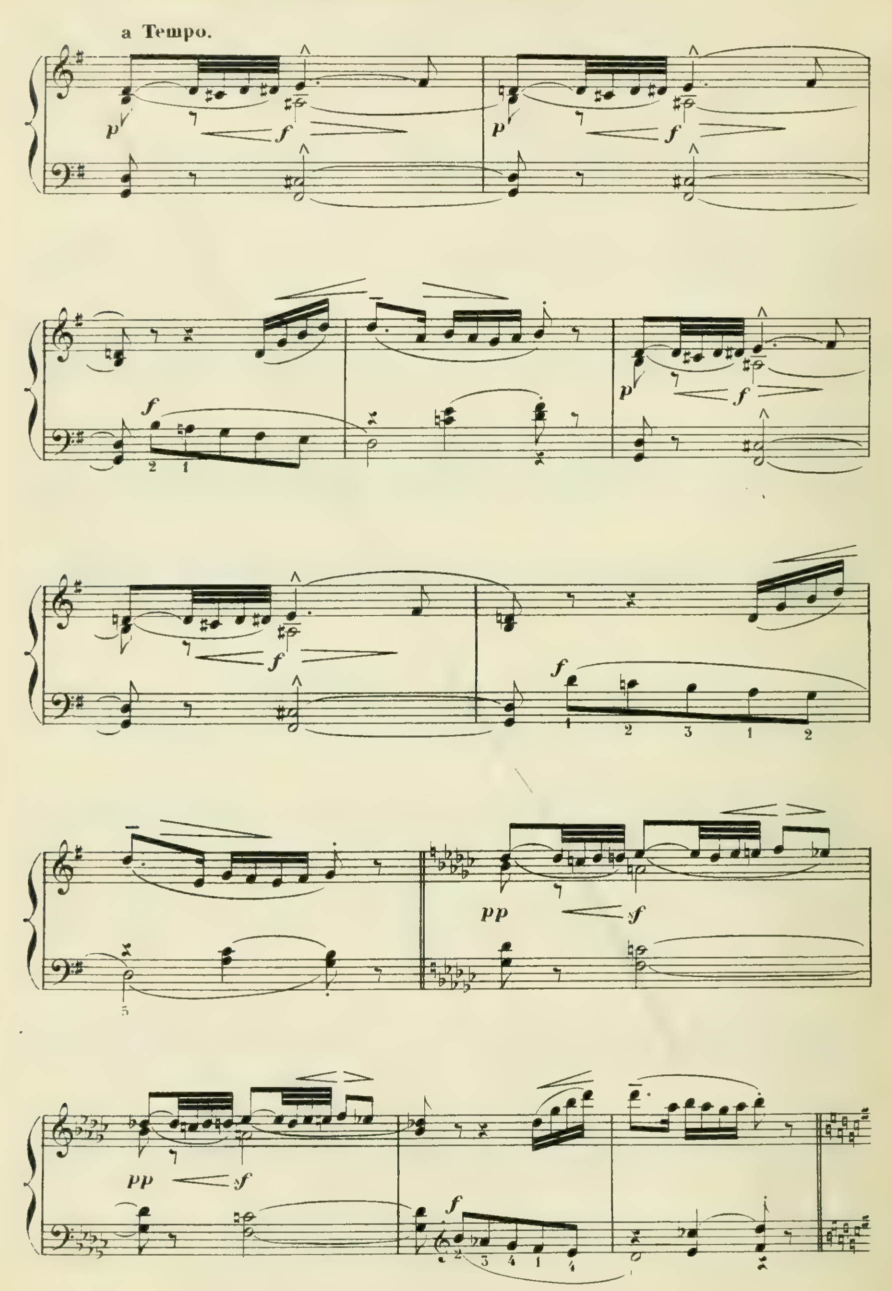

Lent.
Très lent.
Souf - fles des bai - sers!...
Souf - fles des bai - sers!
Souf - fles des bai - sers!
Souf - fles des bai - sers!
Souf - fles des bai - sers!
Lent.
Très lent.
rall.
et des rê - - ves!
et des rê - ves!
et des rê - ves!
et des rê - ves!
et des rê - ves!
rall.

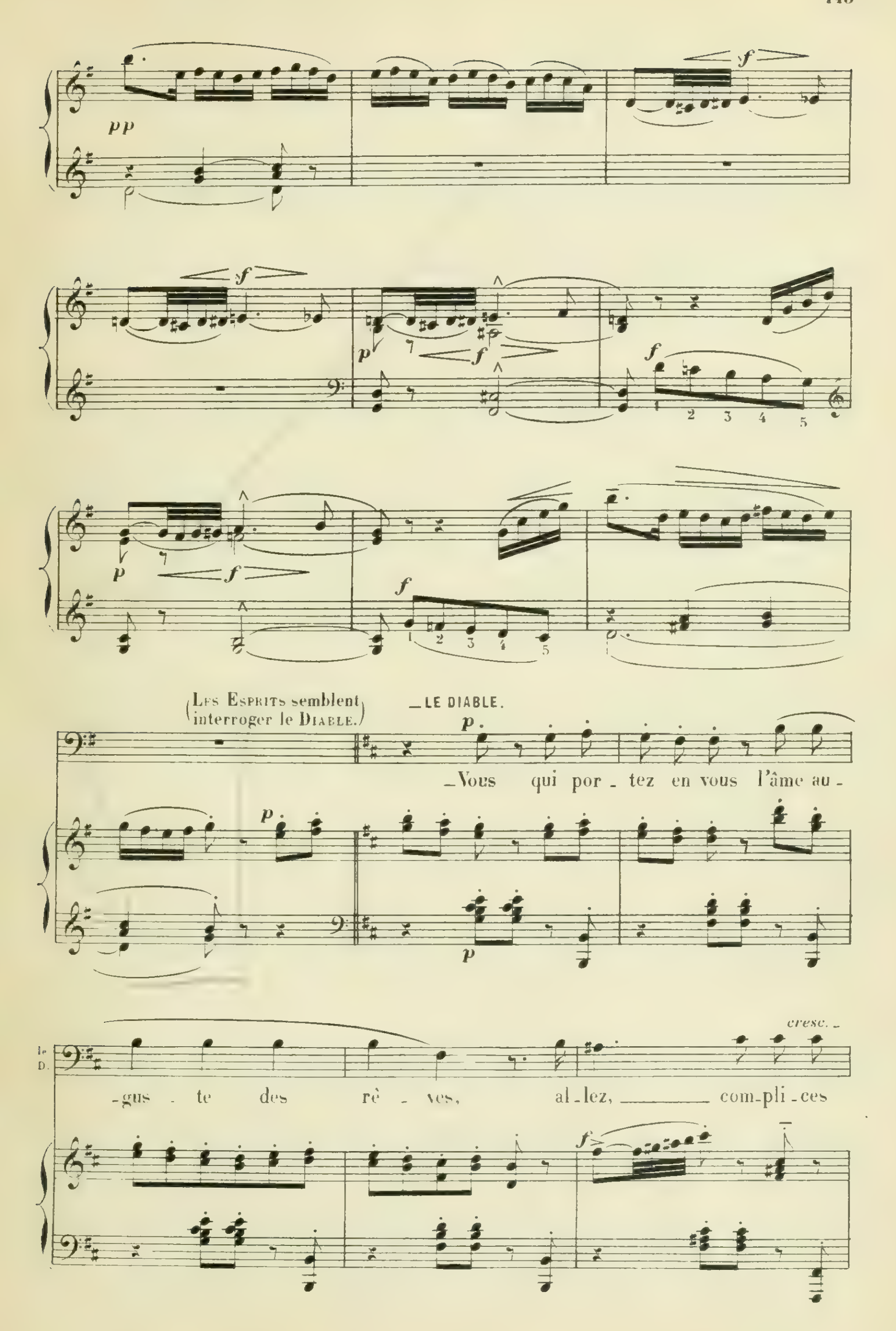

(Les Esprits apparaissent et dansent silencieusement autour de lui)
Modéré calme.
120 = ♩
pp
p
f
rall.
a Tempo.
dim.
p bien chanté _ avec charme.
dol.
2 Ped.
più f
rall.

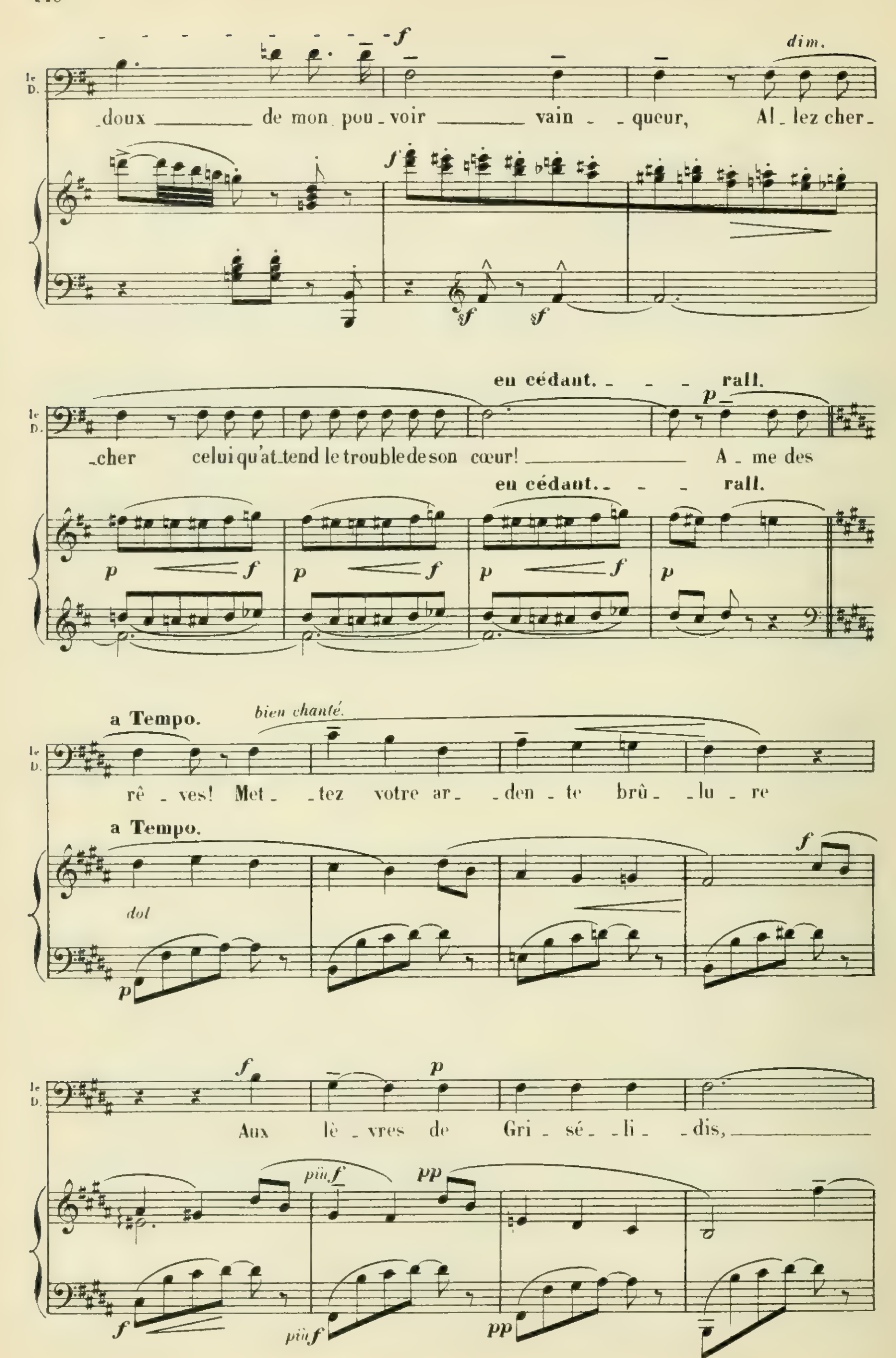

a Tempo.
dol.
più f
pp
LE DIABLE.
Ac_cou_rez!
en cédant.
rall.
Le D.
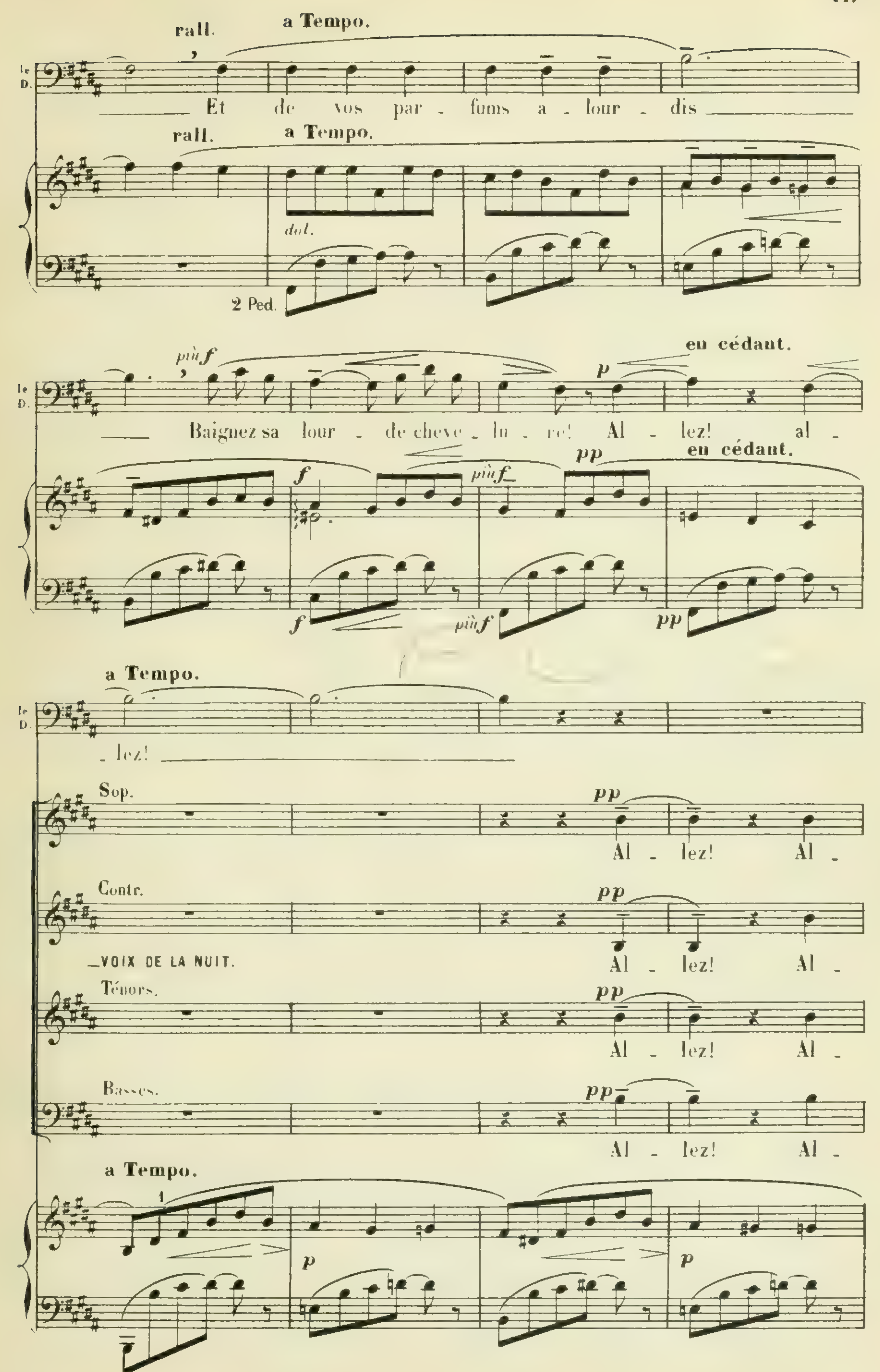

a Tempo.
p
f
Et, mon _ tant, sous les cieux ___ dé _ serts, Du
a Tempo.
dol.
p
f
pp
dol.
fond ___ des eaux, ___ du cœur ___ des ro _ _ _ ses,
più f
pp
f
più f
pp
rall. a Tempo.
p
Ha _ _lei_nes trou _ blan_tes des cho _ _ _ _ _ses,
rall. a Tempo.
dol.
2 Ped.
en cédant.
f
dol.
p
Ver_ _sez vos poi _ sons dans les airs! ___
f
più f
pp
en cédant.
f
più f
pp

(Sous le souffle des esprits, dans tout le jardin les lys subitement se meurent et les parterres se fleurissent d'une immense floraison de roses).




pp
f
p
f
p
f
(Les Esprits semblent interroger le Diable.)
— LE DIABLE.
— Vous qui por - tez en vous l'âme au - gus - te des rê - ves, al - lez, com-pli - ces
cresc.
le D.


dim.
Le D.
doux de mon pou_voir vain_queur, Al_lez cher_
_cher celui qu'at_tend le trouble de son cœur! A_me des
en cédant. rall.
en cédant. rall.
a Tempo.
bien chanté.
rê_ves! Met_tez votre ar_den_te brû_lu_re
a Tempo.
dol
Aux lè_vres de Gri_sé_li_dis,
più f
pp



rall.
a Tempo.
le D.
Et de vos par - fums a - lour - dis
dol.
2 Ped.
più f
p
en cédant.
Baignez sa lour - de cheve - lu - re! Al - lez! al -
pp
f
- lez!
Sop.
Contr.
Ténors.
Basses.
Al - lez! Al -
VOIX DE LA NUIT.

S. *ppp* — lez!

C. *ppp* — lez!
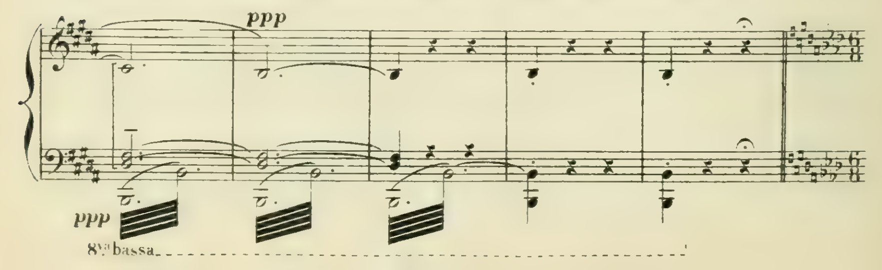
T. *ppp* — lez!

B. *ppp* — lez!

dim. *pp*

p rall. **Lent.** *pp*

Les Esprits ont appelé Alain, qui vient comme attiré par une force inconnue.
Les Esprits s'évanouissent. — Le Diable disparaît. — La lune lentement se lève.



SCÈNE VII.

(Pendant ce qui suit, le jardin, sous la tremblante lumière de la lune, prend l'aspect fantastique d'un paysage de rêve).

Assez lent.

_ALAIN. (à lui-même)

mf Je suis l'oi _ seau que le fris _ son D'hiver chasse de la ra _ mé _ _ e. A_dieu, a _ dieu, la caresse em_bau _ mé _ e Du nid caché dans le buis_ _ son! Mais que la dernié_re chanson Vole aux pieds de la bien-ai _ mé _ _ e! As _ tres, as _ tres, ca_

Assez lent. 120 = ♪

p (Harpe invisible)

f *p* *più f* *cresc.* *dim.* *dol.* *p*

En cédant. _ _ _ _ rall.

En cédant. _ _ _ _ rall.

a Tempo.

(avec âme)

a Tempo.

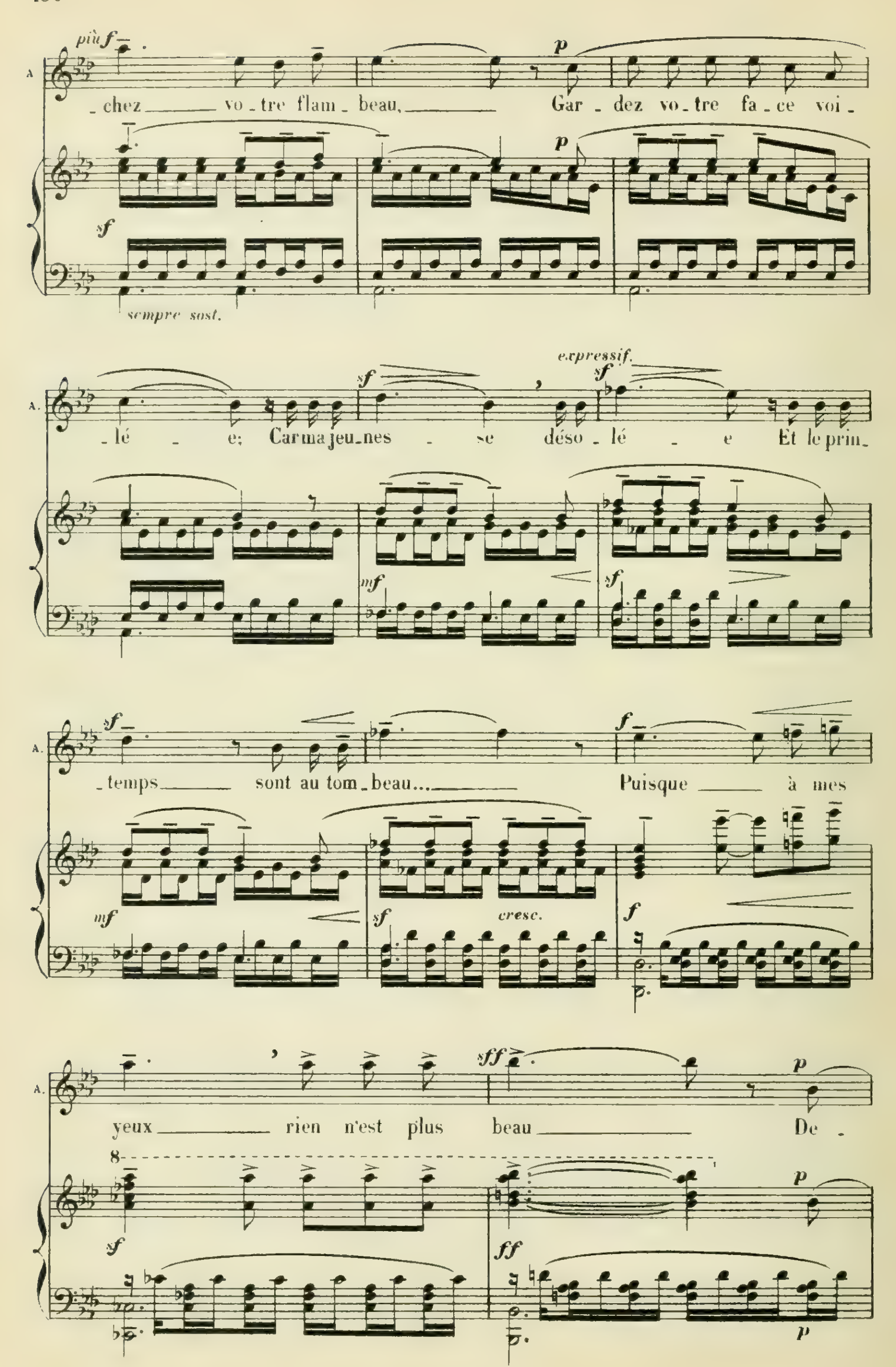
en dehors, le chant.

sostenuto.

P (Orchestre)

sf

Ped.


A
più f
p
_chez ____ vo_tre flam_beau, ____ Gar_dez vo_tre fa_ce voi_
sf
sempre sost.
expressif.
sf
_lé _ e; Car ma jeu_nes _ se déso_lé _ e Et le prin_
mf
f
_temps ____ sont au tom_beau... ____ Puisque ____ à mes
cresc.
yeux ____ rien n'est plus beau ____ De_
8
sff
ff

rall.
très expressif.
sf

A. -puis qu'el - le s'en est al - lé - - - e!..

rall.

f

dim. *p*

a Tempo.
p

A. Je suis l'oi - seau que le fris - son D'hiver chasse de la ra - mé -

a Tempo.

p Harpe invisible.

f *pp* *ten.* **en cédant.** **rall.**

A. - e! A - dieu! a - dieu, ___ la ca - resse em - bau - mé -

en cédant. **rall.**

f *pp* *pp*

a Tempo.
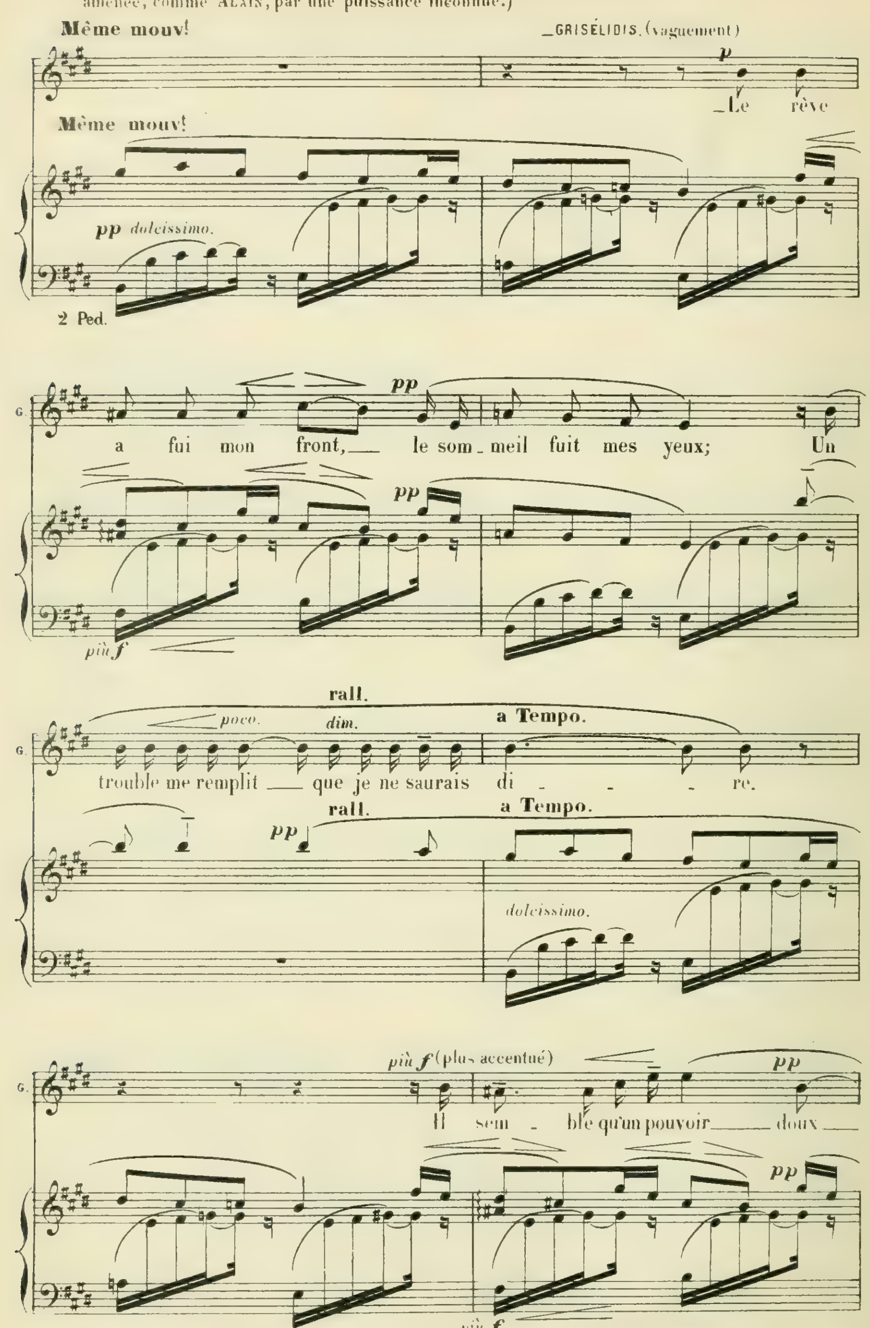
A. - e! ___

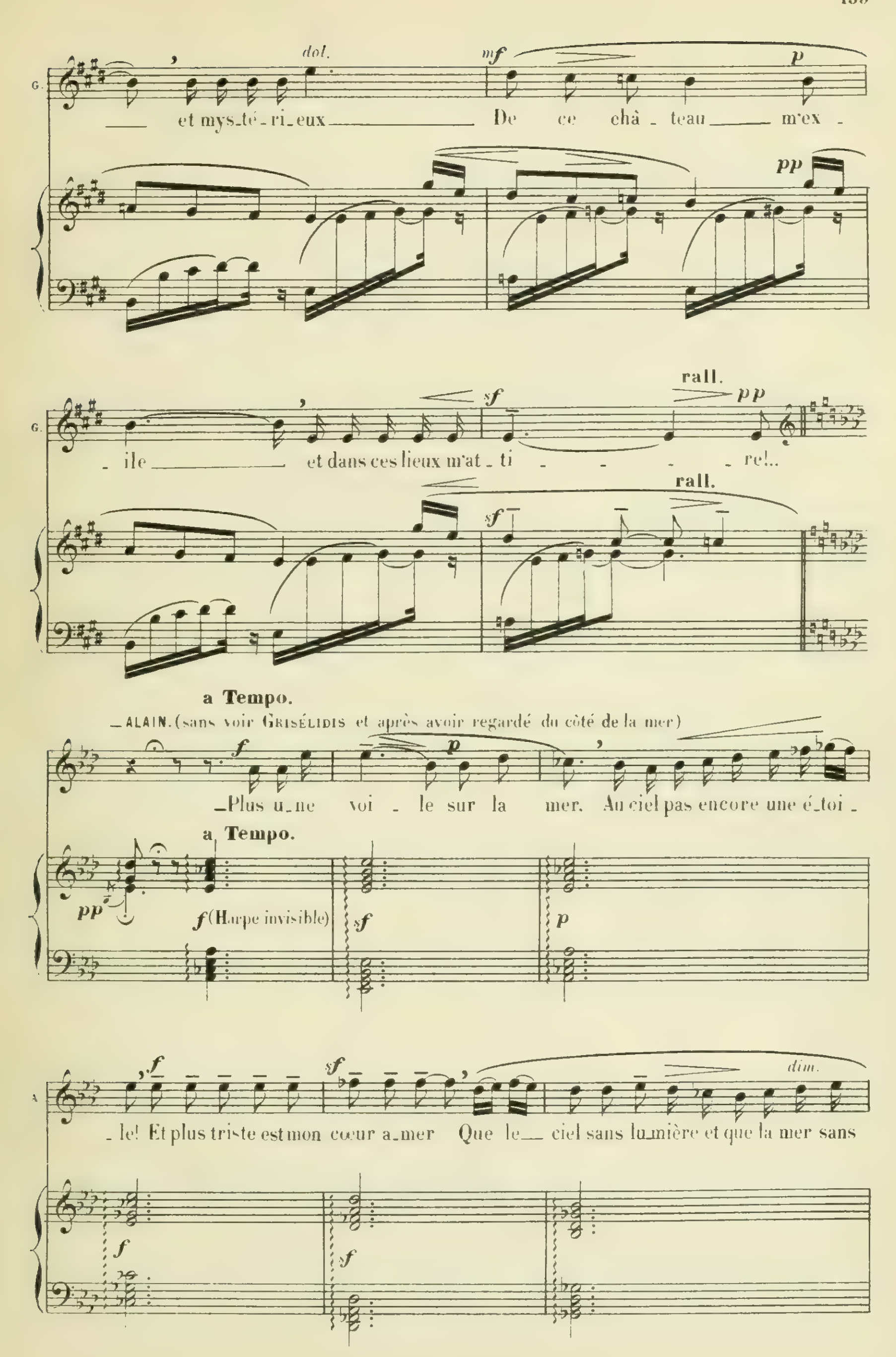
a Tempo.
Orchestre.

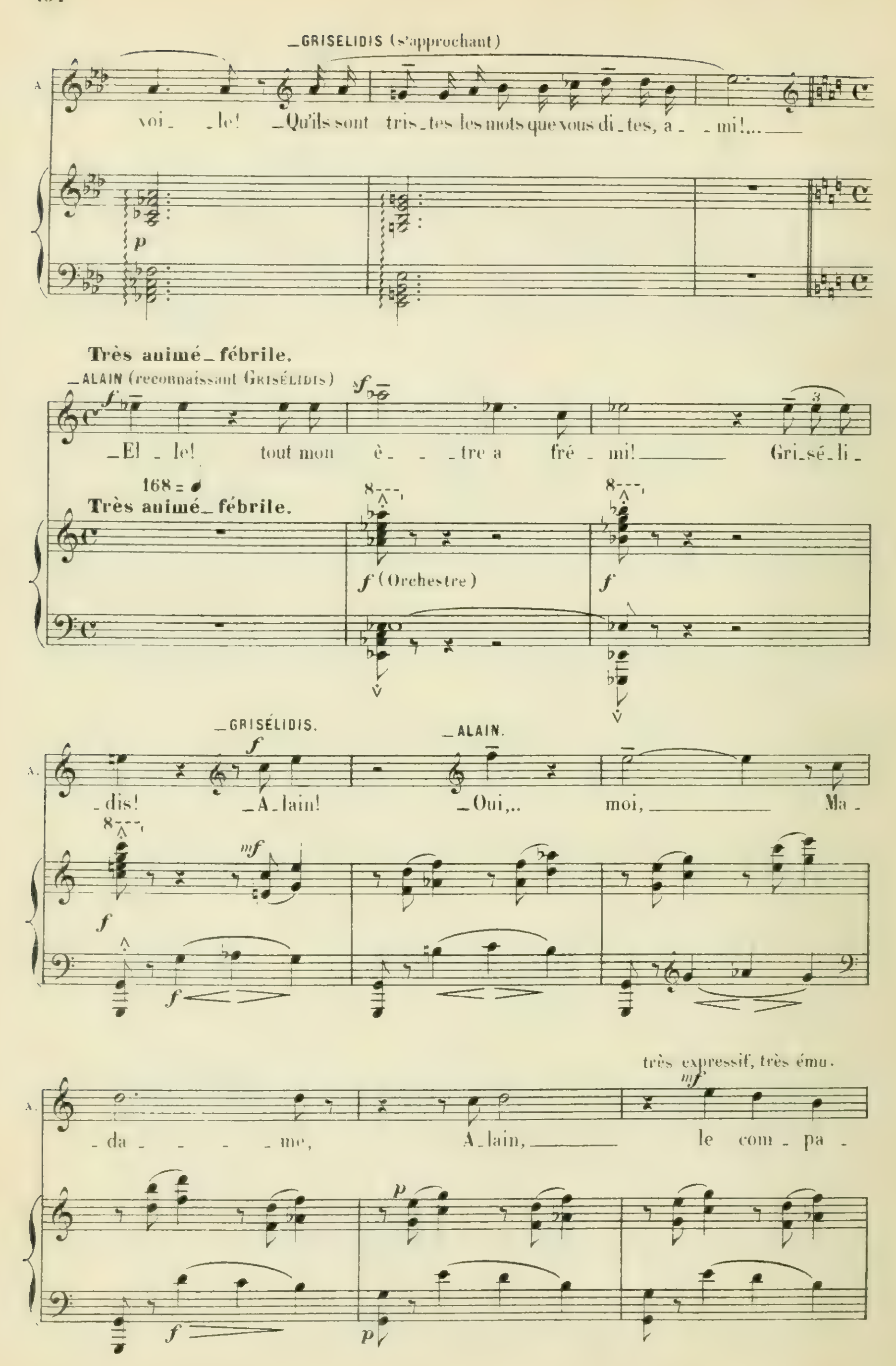
pp *f* *dim.*

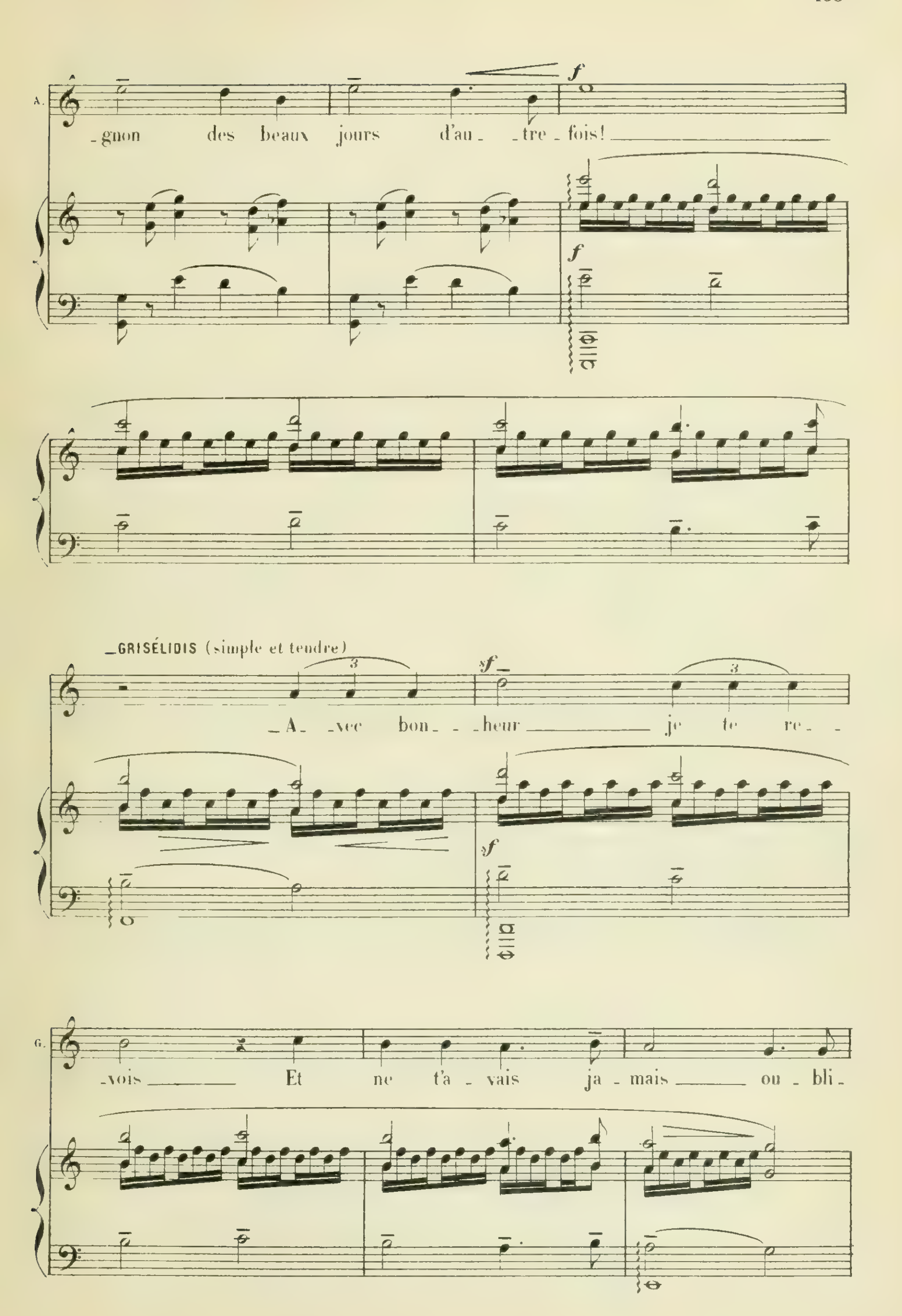
Ped.
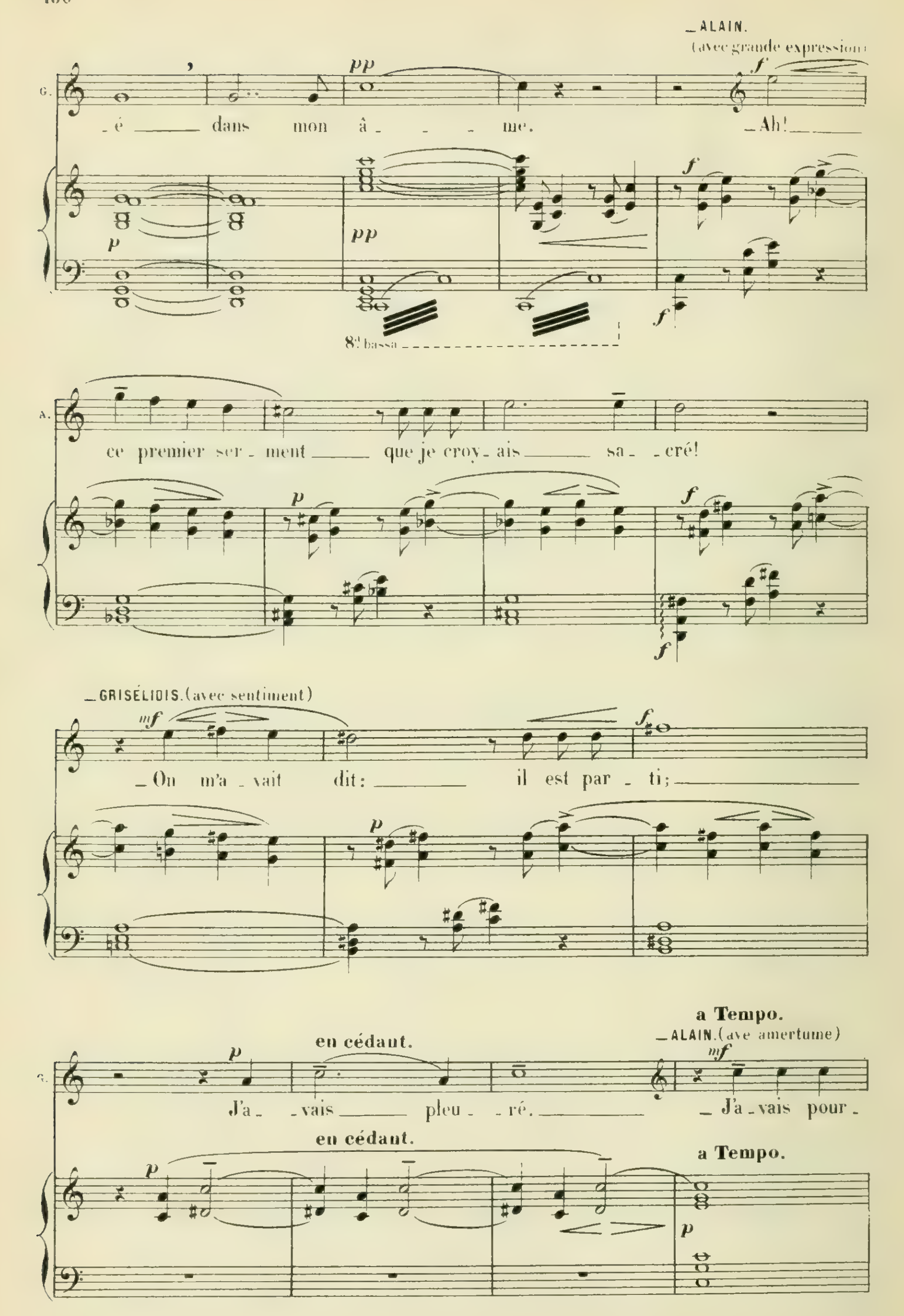
(Grisélidis vient par les marches de la galerie, presque inconsciente, amenée, comme Alain, par une puissance inconnue.)
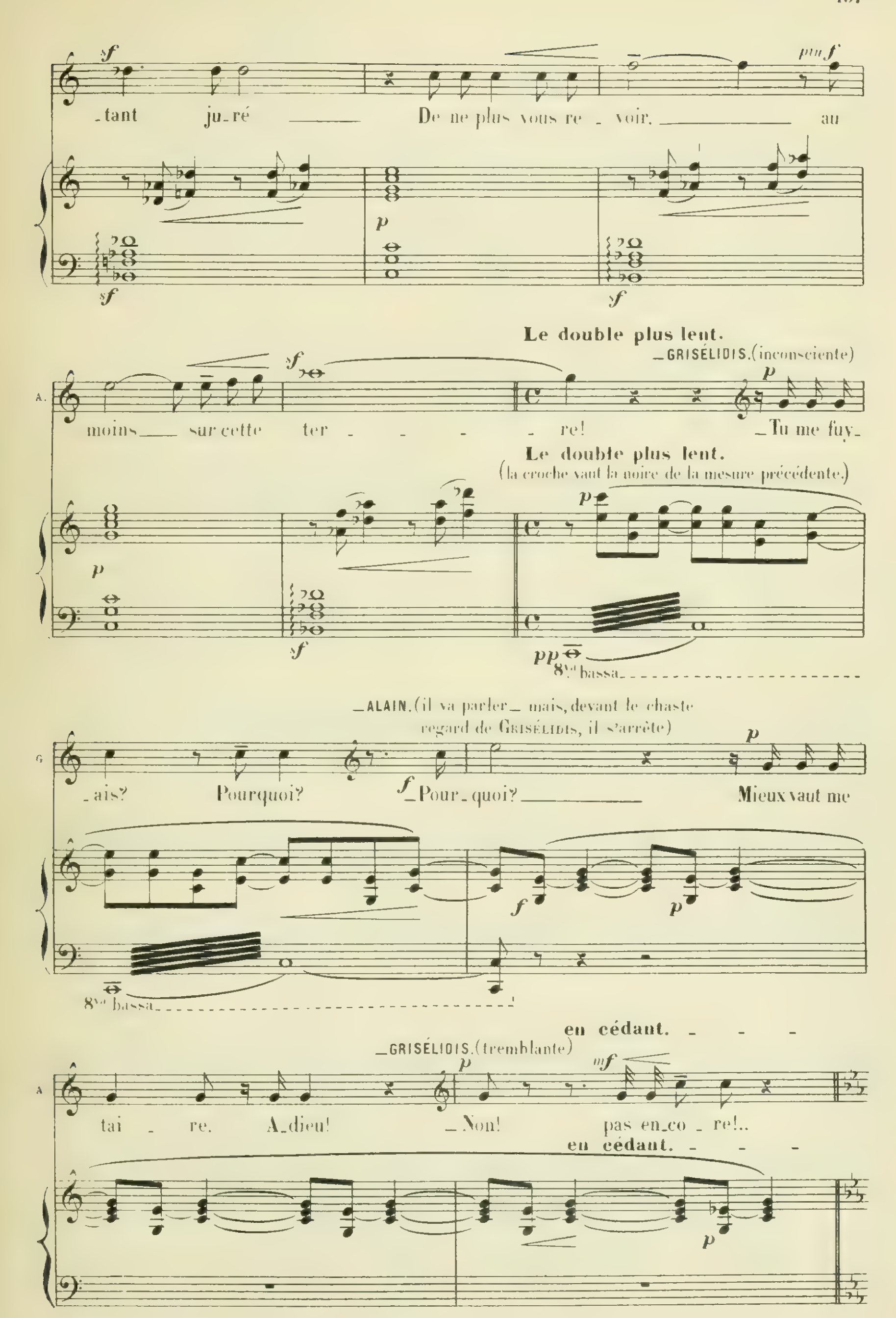



dol.
mf
p
G.
et mys_té_ri_eux De ce châ_teau m'ex_
pp
rall.
sf
pp
_ile et dans ces lieux m'at_ti_ _ _ _re!..
rall.
sf
a Tempo.
_ALAIN. (sans voir GRISÉLIDIS et après avoir regardé du côté de la mer)
f
p
_Plus u_ne voi_le sur la mer. Au ciel pas encore une é_toi_
a Tempo.
pp
f (Harpe invisible)
sf
p
f
sf
dim.
A
_le! Et plus triste est mon cœur a_mer Que le_ ciel sans lu_mière et que la mer sans
f
sf
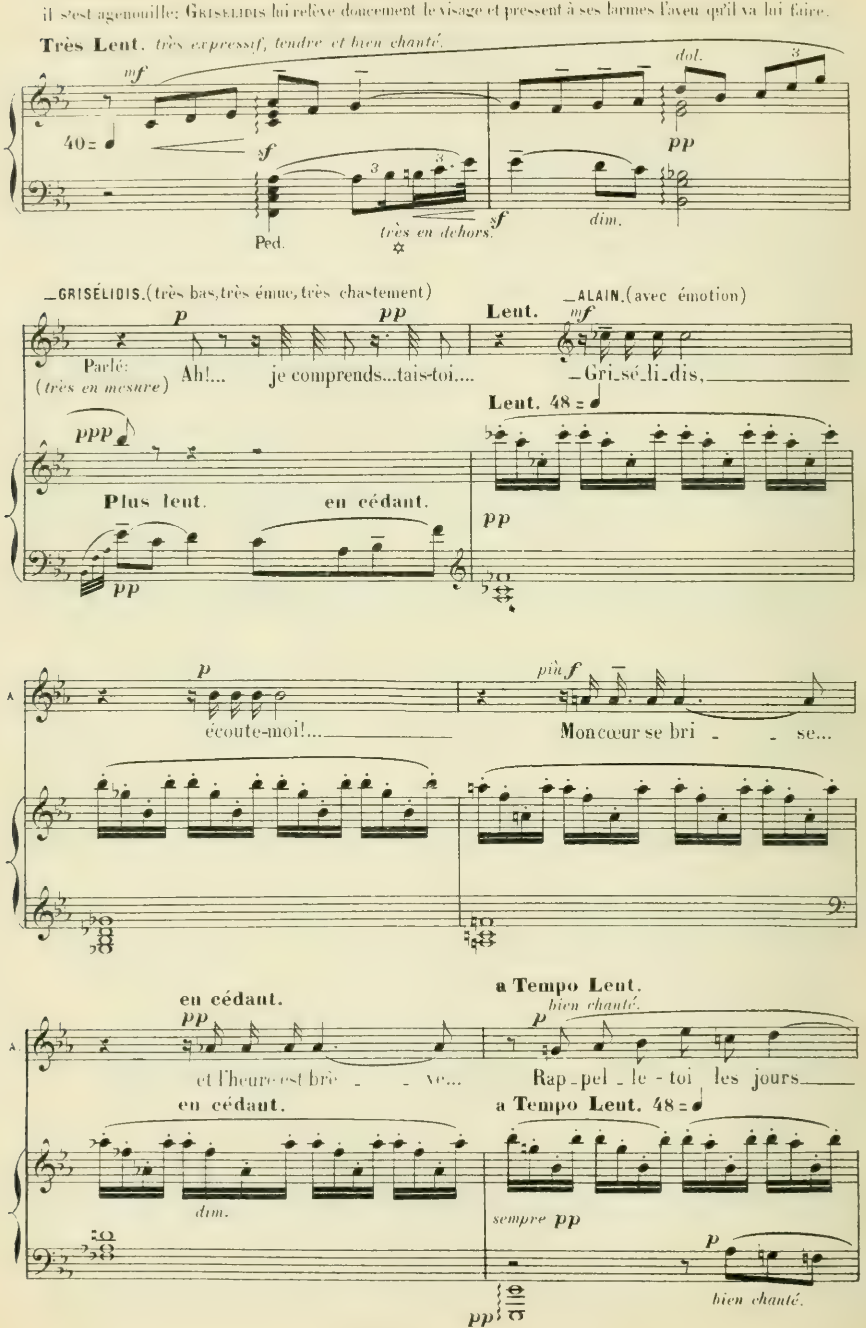

_GRISELIDIS (s'approchant)
voi_ _le! _Qu'ils sont tris_tes les mots que vous di_tes, a_ _mi!...
p
Très animé_fébrile.
_ALAIN (reconnaissant GRISÉLIDIS)
_El_le! tout mon è_ _ _tre a fré_mi! Gri_sé_li_
168 = ♩
Très animé_fébrile.
f (Orchestre)
_GRISÉLIDIS.
_ALAIN.
_dis! _A_lain! _Oui,.. moi, Ma_
mf
très expressif, très ému.
_da_ _ _ _ _me, A_lain, le com_pa_

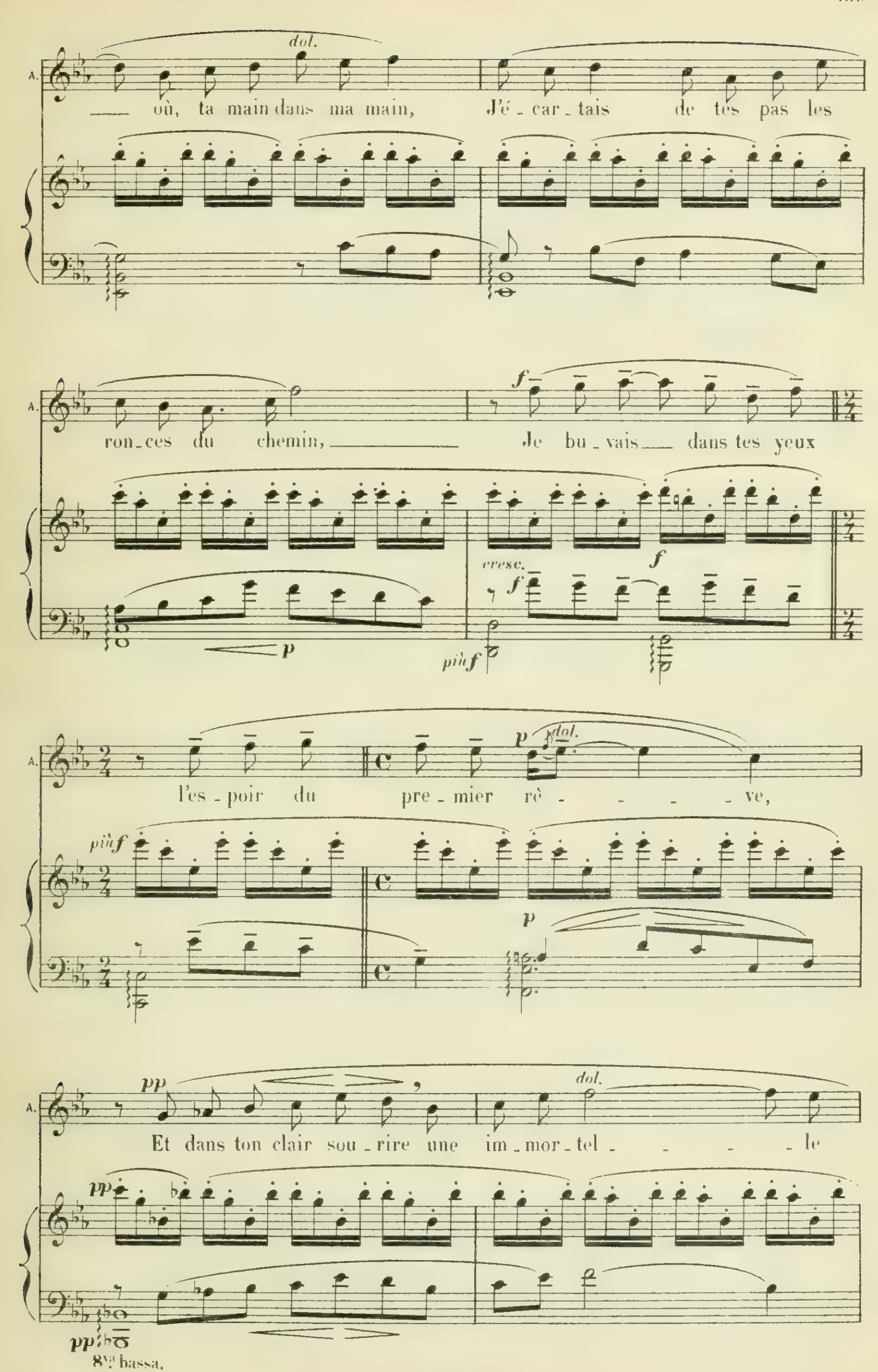

A.
gnon des beaux jours d'au _tre_fois!
f
_GRISÉLIDIS (simple et tendre)
_A_ _vec bon_ _ _heur je te re_ _
sf
G.
_vois Et ne t'a_vais ja_mais ou_bli_
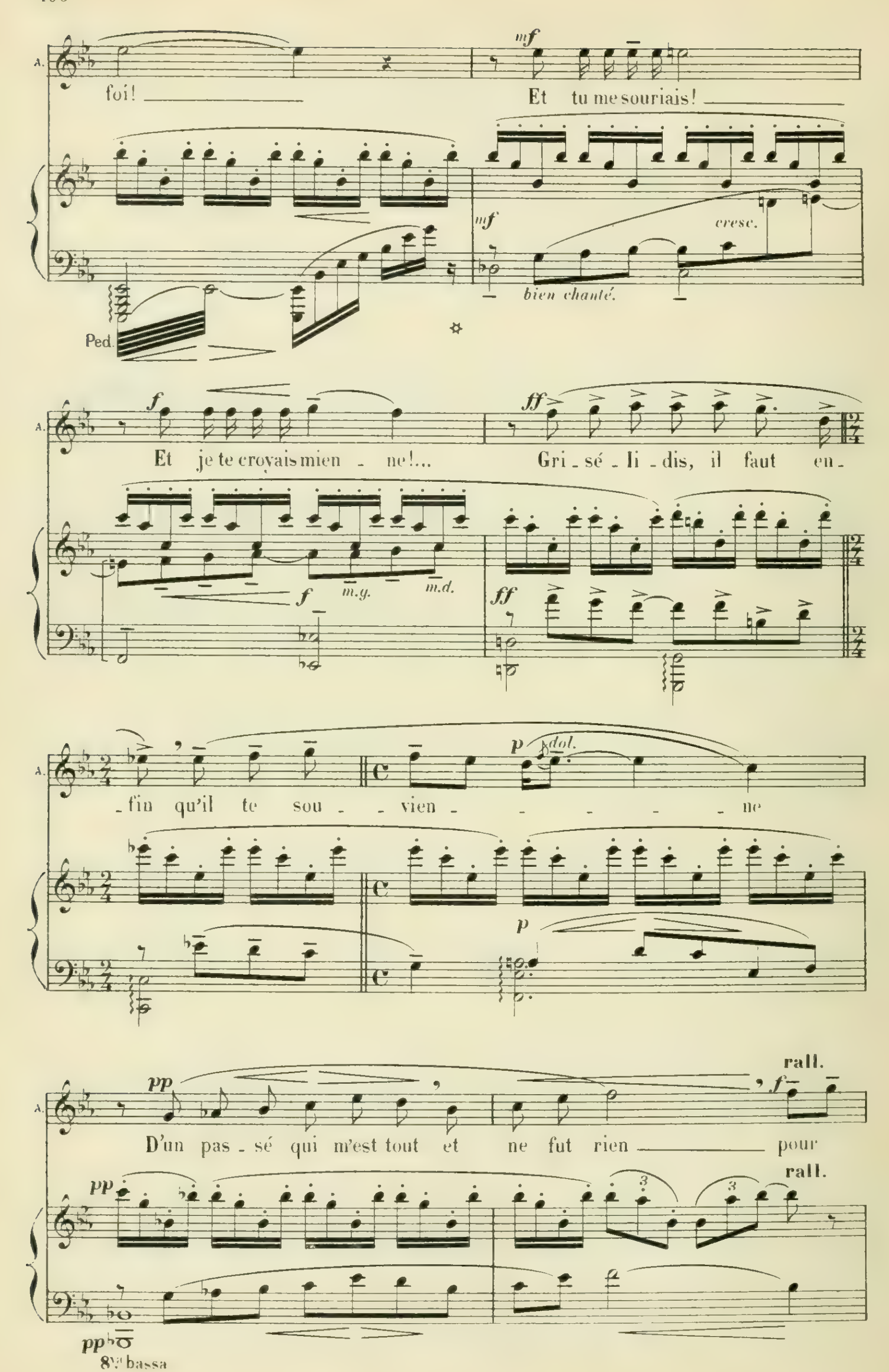

_ALAIN.
(avec grande expression)
G.
_é _____ dans mon â _ _ _ me.
_Ah! _____
8a bassa
A.
ce premier ser _ ment _____ que je croy _ ais _____ sa _ _ cré!
_GRISÉLIDIS. (avec sentiment)
_On m'a _ vait dit: _____ il est par _ ti; _____
en cédant.
a Tempo.
_ALAIN. (ave amertume)
G.
J'a _ _vais _____ pleu _ _ ré. _____ _ J'a _ vais pour _
en cédant.
a Tempo.

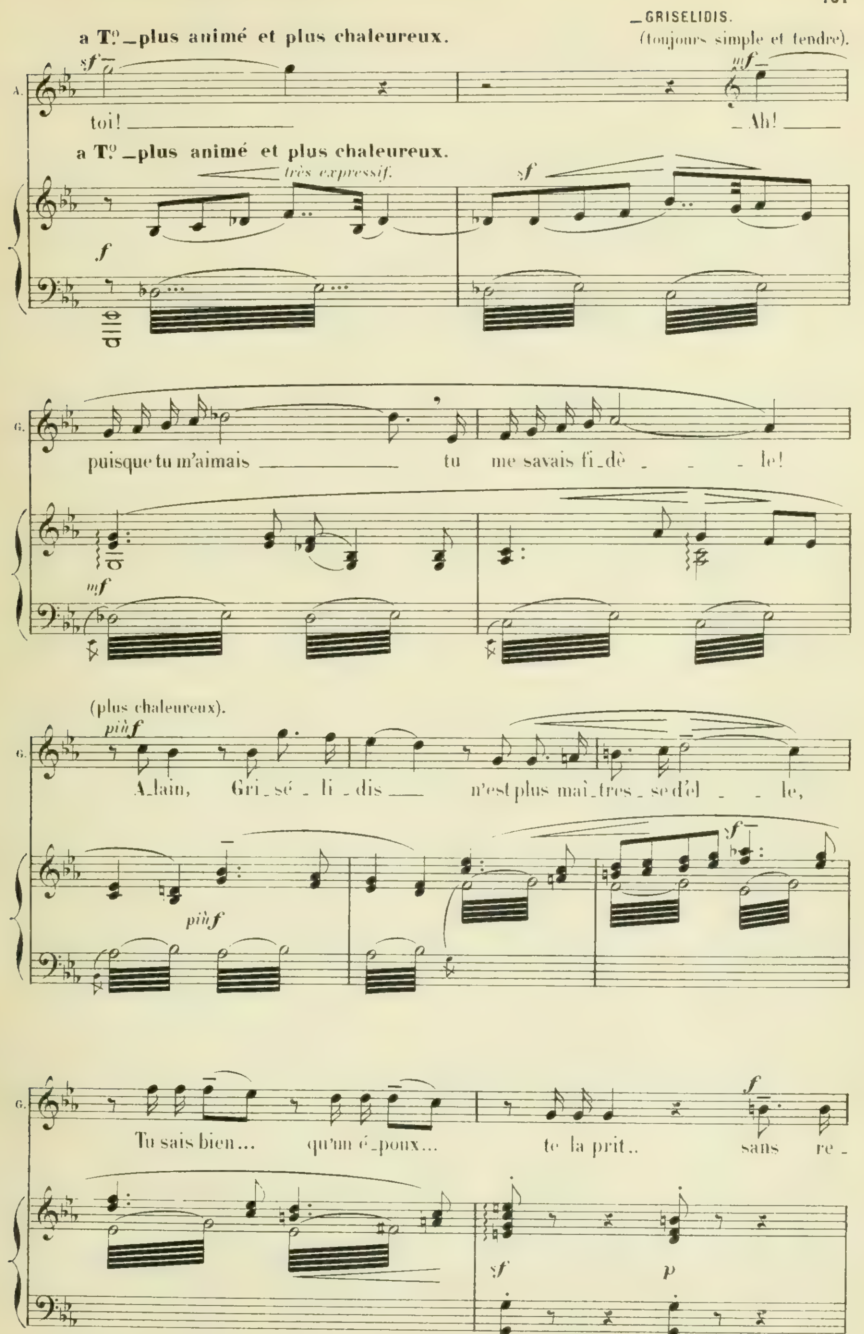

sf
_tant ju_ré
De ne plus vous re _ voir.
più f
au
sf
p
sf
Le double plus lent.
_GRISÉLIDIS.(inconsciente)
A.
moins sur cette ter _ _ _ _ re!
p
Tu me fuy
Le double plus lent.
(la croche vaut la noire de la mesure précédente.)
pp
8va bassa
ALAIN.(il va parler mais, devant le chaste regard de GRISÉLIDIS, il s'arrête)
G
_ais? Pourquoi?
f _Pour_quoi?
Mieux vaut me
en cédant.
_GRISÉLIDIS.(tremblante)
A
tai _ re. A_dieu!
_Non!
mf
pas en_co _ re!..
en cédant.

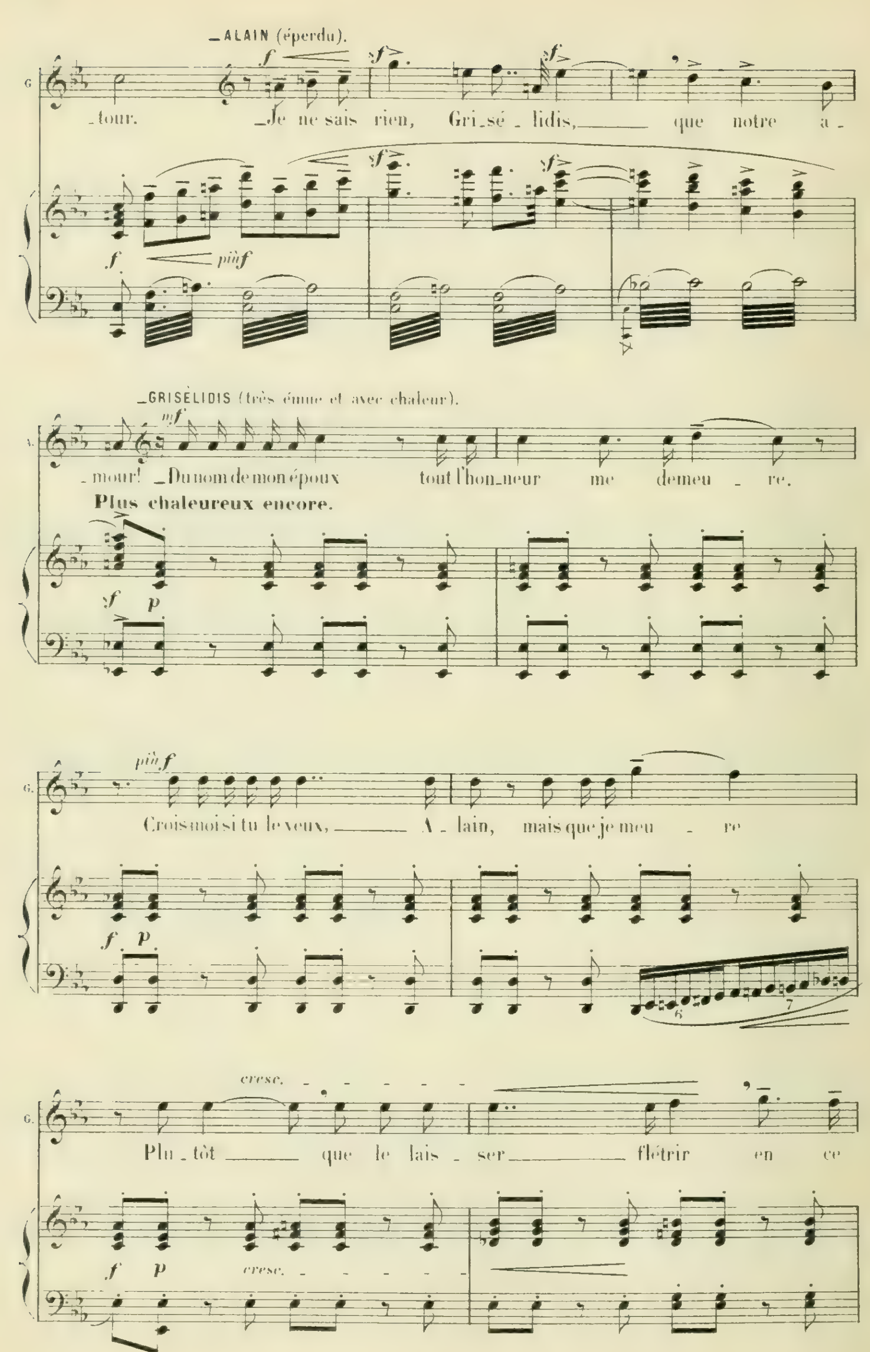
ALAIN prend la main de GRISÉLIDIS et la tient dans les siennes, la tête sur le banc devant lequel il s'est agenouillé; GRISÉLIDIS lui relève doucement le visage et pressent à ses larmes l'aveu qu'il va lui faire.
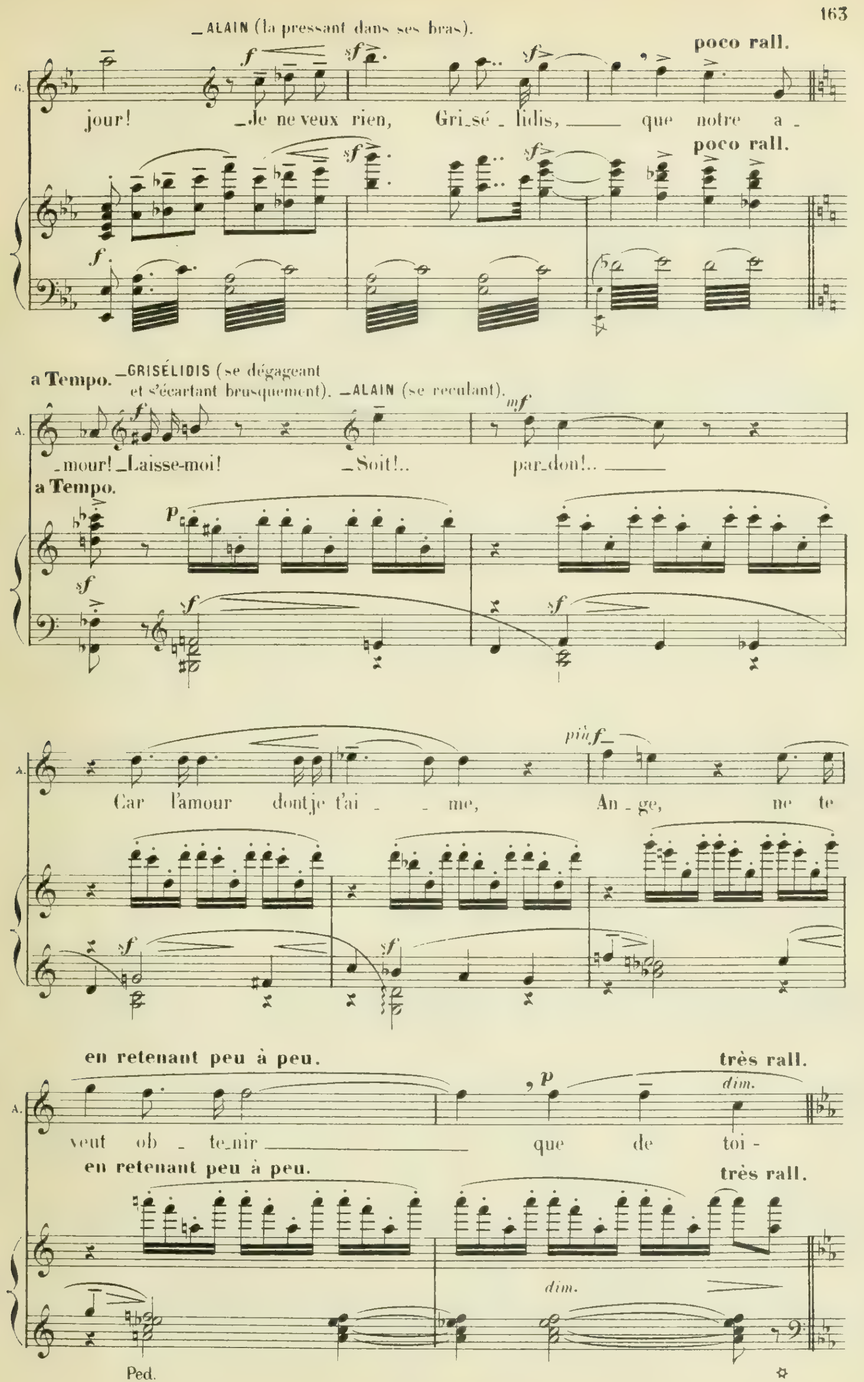



dol.
A.
où, ta main dans ma main, J'é_car_tais de tes pas les
ron_ces du chemin,
f
Je bu_vais dans tes yeux
cresc.
f
p
più f
l'es_poir du pre_mier rè_ _ _ _ ve,
più f
p
dol.
pp
Et dans ton clair sou_rire une im_mor_tel_ _ _ _le
pp
8va bassa.
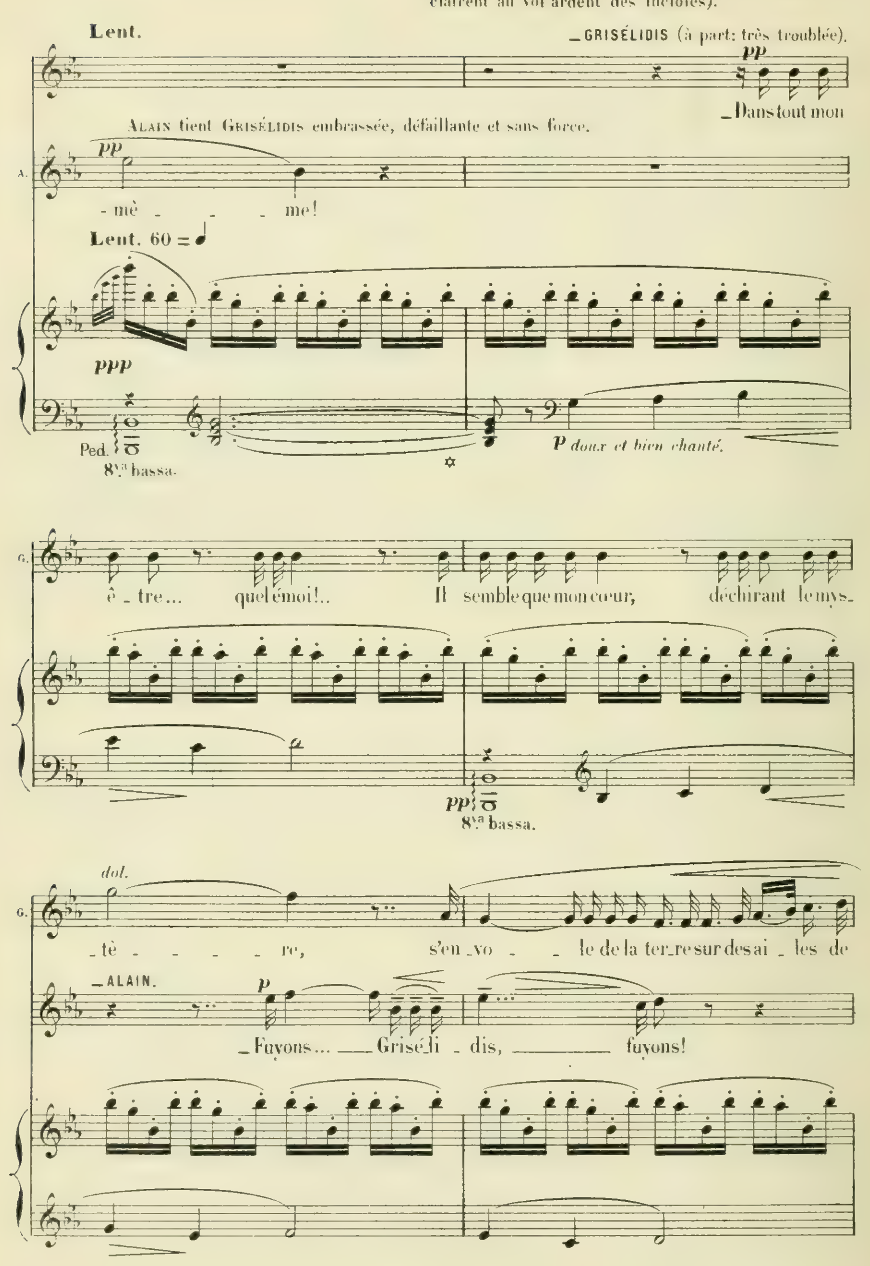

A.
mf
foi!
Et tu me souriais!
Ped.
mf
cresc.
bien chanté.
f
Et je te croyais mien - ne!...
ff
Gri - sé - li - dis, il faut en-
m.g.
m.d.
- fin qu'il te sou - vien - ne
p dol.
p
pp
D'un pas - sé qui m'est tout et ne fut rien pour
rall.
rall.
pp
8va bassa

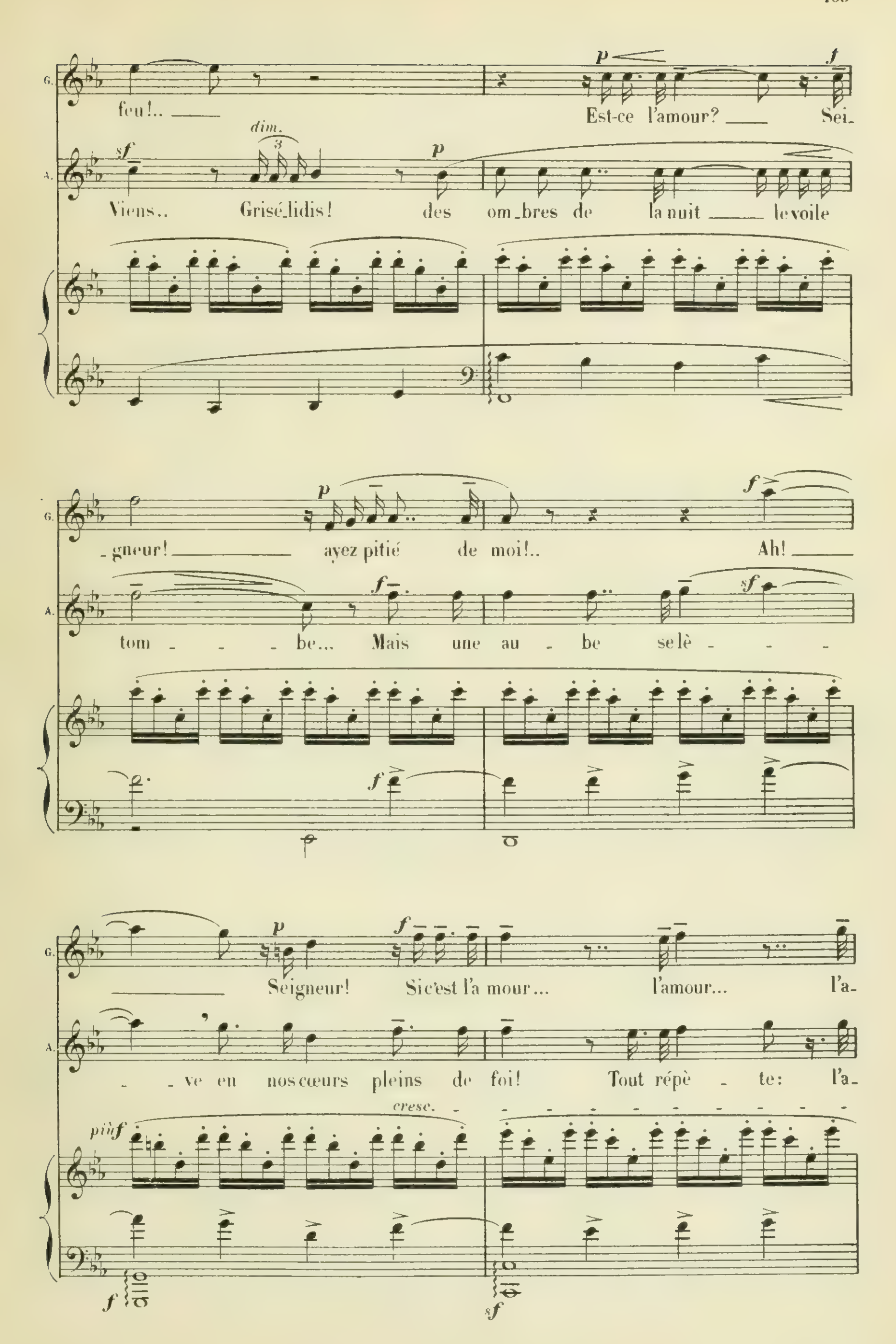

_GRISELIDIS.
a T.º _plus animé et plus chaleureux.
(toujours simple et tendre).
toi!
_Ah!
a T.º _plus animé et plus chaleureux.
très expressif.
puisque tu m'aimais
tu
me savais fi_dè _ _ _ le!
(plus chaleureux).
A_lain, Gri_sé _ li _dis
n'est plus maî_tres _ se d'el _ _ le,
Tu sais bien...
qu'un é_poux...
te la prit..
sans re _
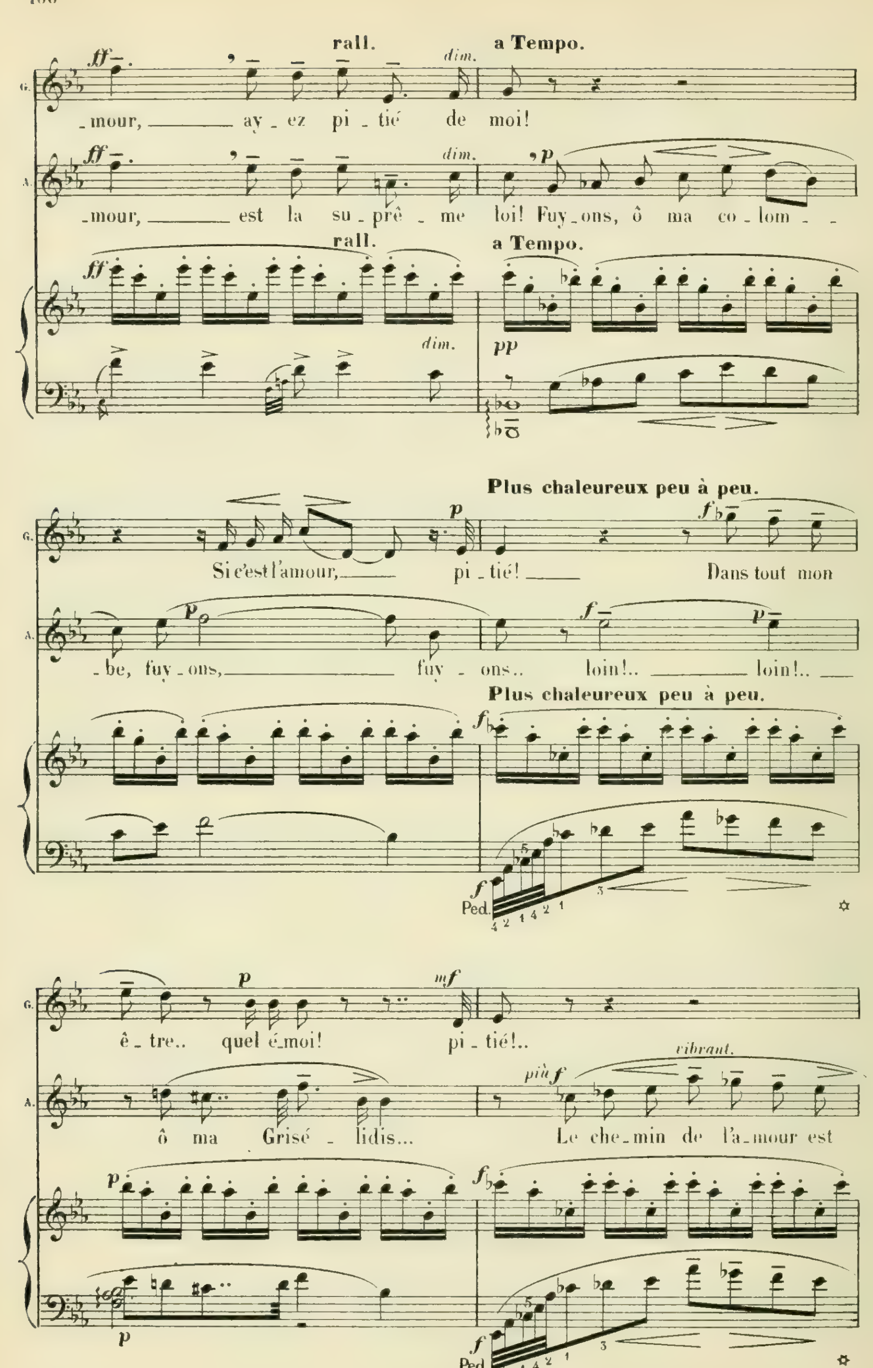

_ALAIN (éperdu).
_tour. _Je ne sais rien, Gri_sé_lidis, que notre a_
_GRISÉLIDIS (très émue et avec chaleur).
_mour! _Du nom de mon époux tout l'hon_neur me demeu_re.
Plus chaleureux encore.
Crois-moi si tu le veux, A_lain, mais que je meu_re
Plu_tôt que le lais_ser flétrir en ce
cresc.
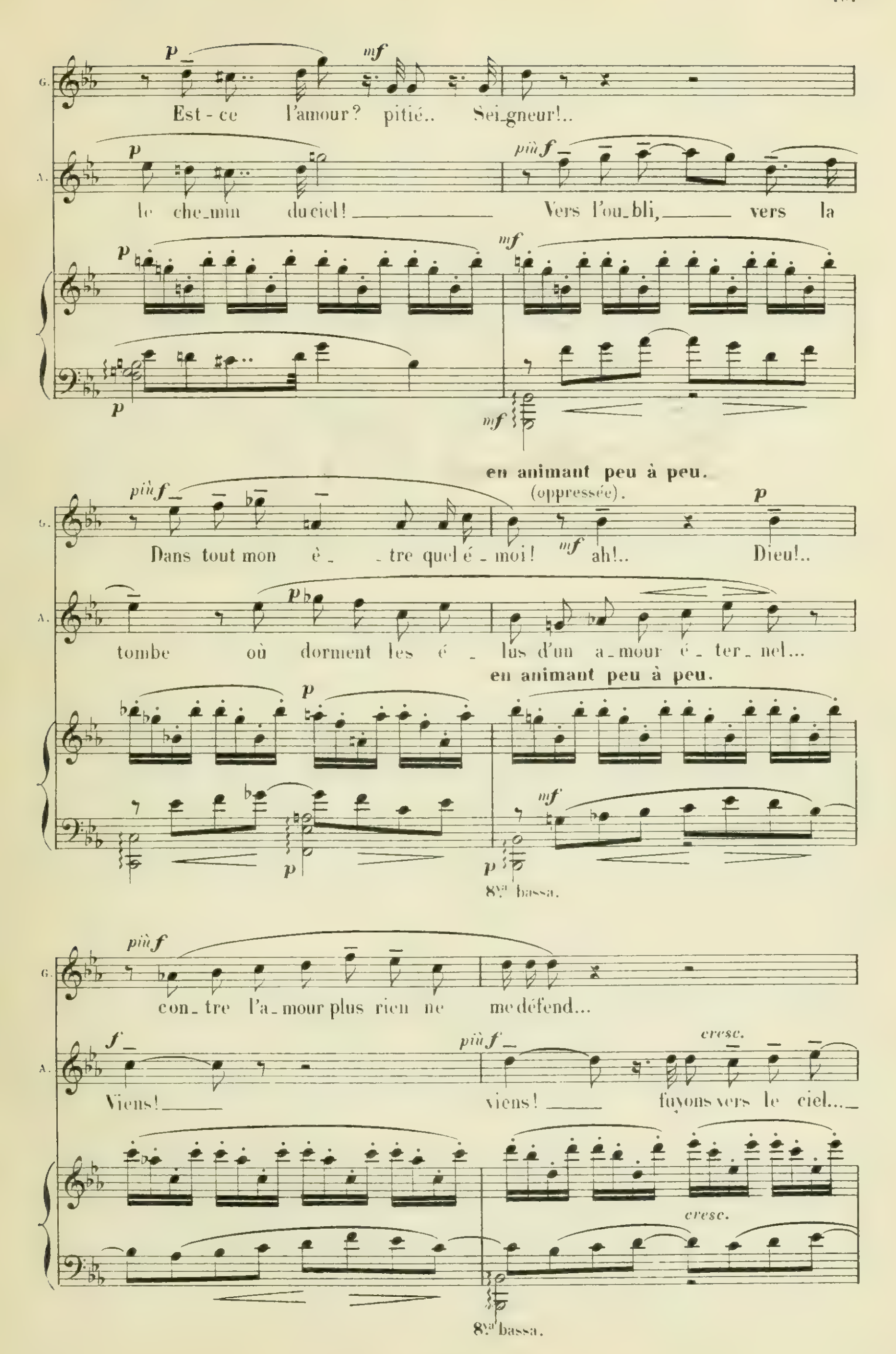

_ALAIN (la pressant dans ses bras).
poco rall.
jour! _Je ne veux rien, Gri_sé_lidis, que notre a_
poco rall.
a Tempo. _GRISÉLIDIS (se dégageant et s'écartant brusquement). _ALAIN (se reculant).
_mour! _Laisse-moi! _Soit!.. par_don!..
a Tempo.
Car l'amour dont je t'ai_me, Ange, ne te
più f
en retenant peu à peu.
très rall.
veut ob_te_nir que de toi_
en retenant peu à peu.
très rall.
dim.
Ped.

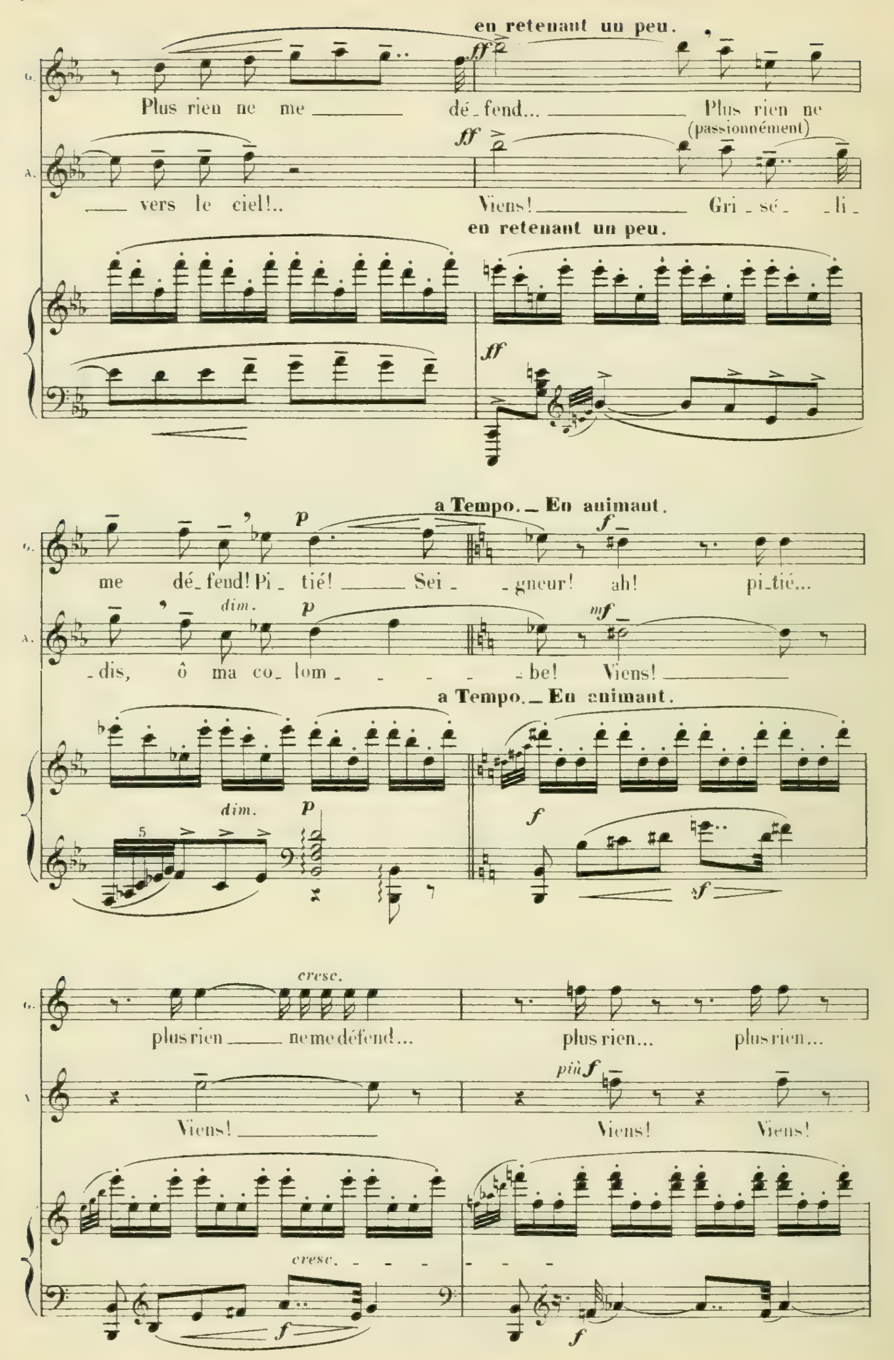
(A nouveau dans le ciel, l'ombre s'est faite _les rosiers rapprochent leurs rameaux pour enlacer les amants, et le cœur des roses et les branches des orangers s'éclairent au vol ardent des lucioles).
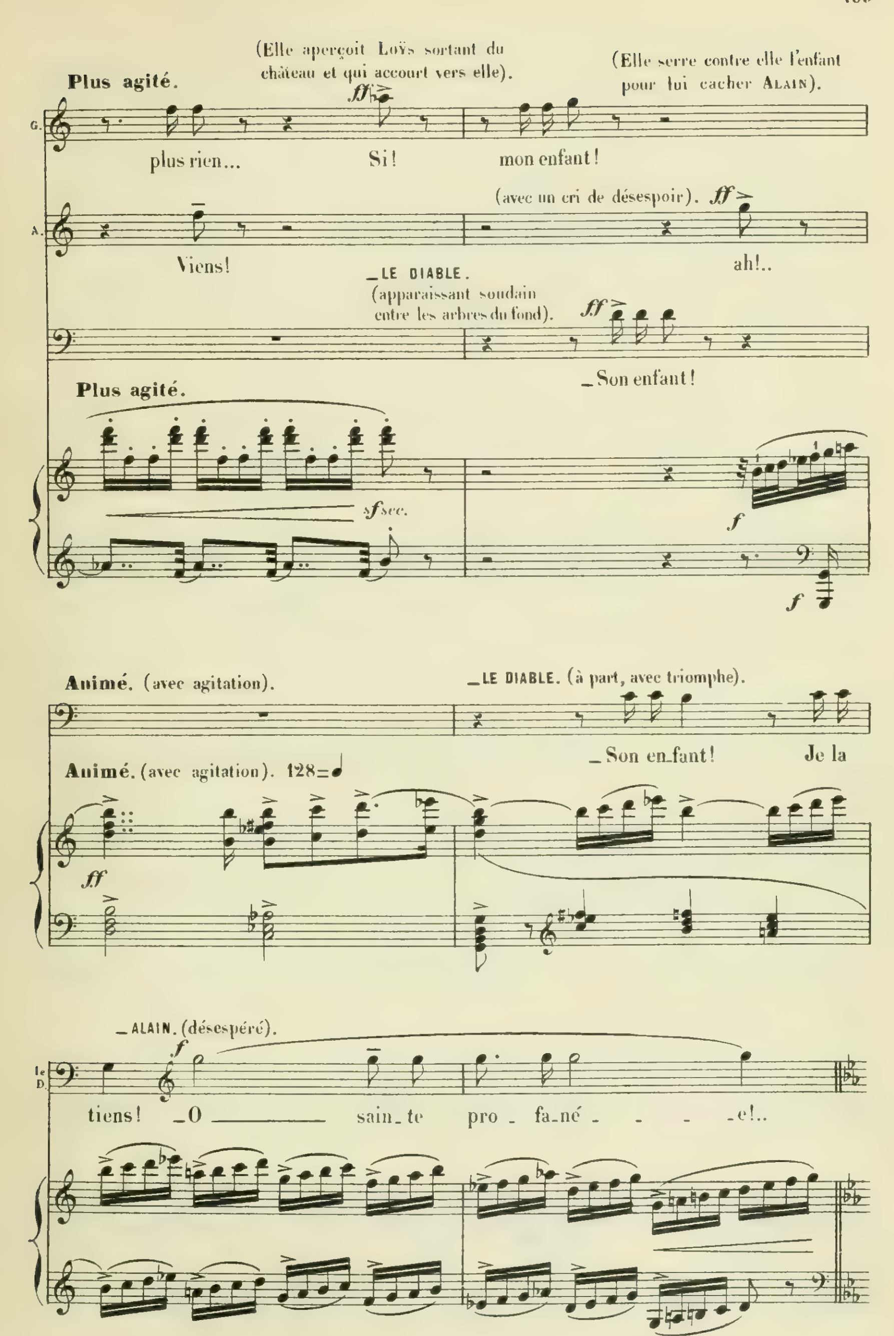



G.
feu!..
p f
Est-ce l'amour? Sei-
A.
sf dim. 3 p
Viens.. Grisé_lidis! des om_bres de la nuit le voile
G.
p f
_gneur! ayez pitié de moi!.. Ah!
A.
f sf
tom - - be... Mais une au - be se lè - - -
f
G.
p f
Seigneur! Si c'est l'a mour... l'amour... l'a-
A.
- ve en nos cœurs pleins de foi! Tout répè - te: l'a-
più f cresc.
f sf


rall.
a Tempo.
ff
dim.
G.
-mour, ay - ez pi - tié de moi!
A.
-mour, est la su - prê - me loi! Fuy - ons, ô ma co - lom -
rall.
a Tempo.
pp
Plus chaleureux peu à peu.
p
f
Si c'est l'amour, pi - tié! Dans tout mon
-be, fuy - ons, fuy - ons.. loin!.. loin!..
Plus chaleureux peu à peu.
Ped.
mf
ê - tre.. quel é - moi! pi - tié!..
vibrant.
più f
ô ma Grisé - lidis... Le che - min de l'a - mour est
Ped.
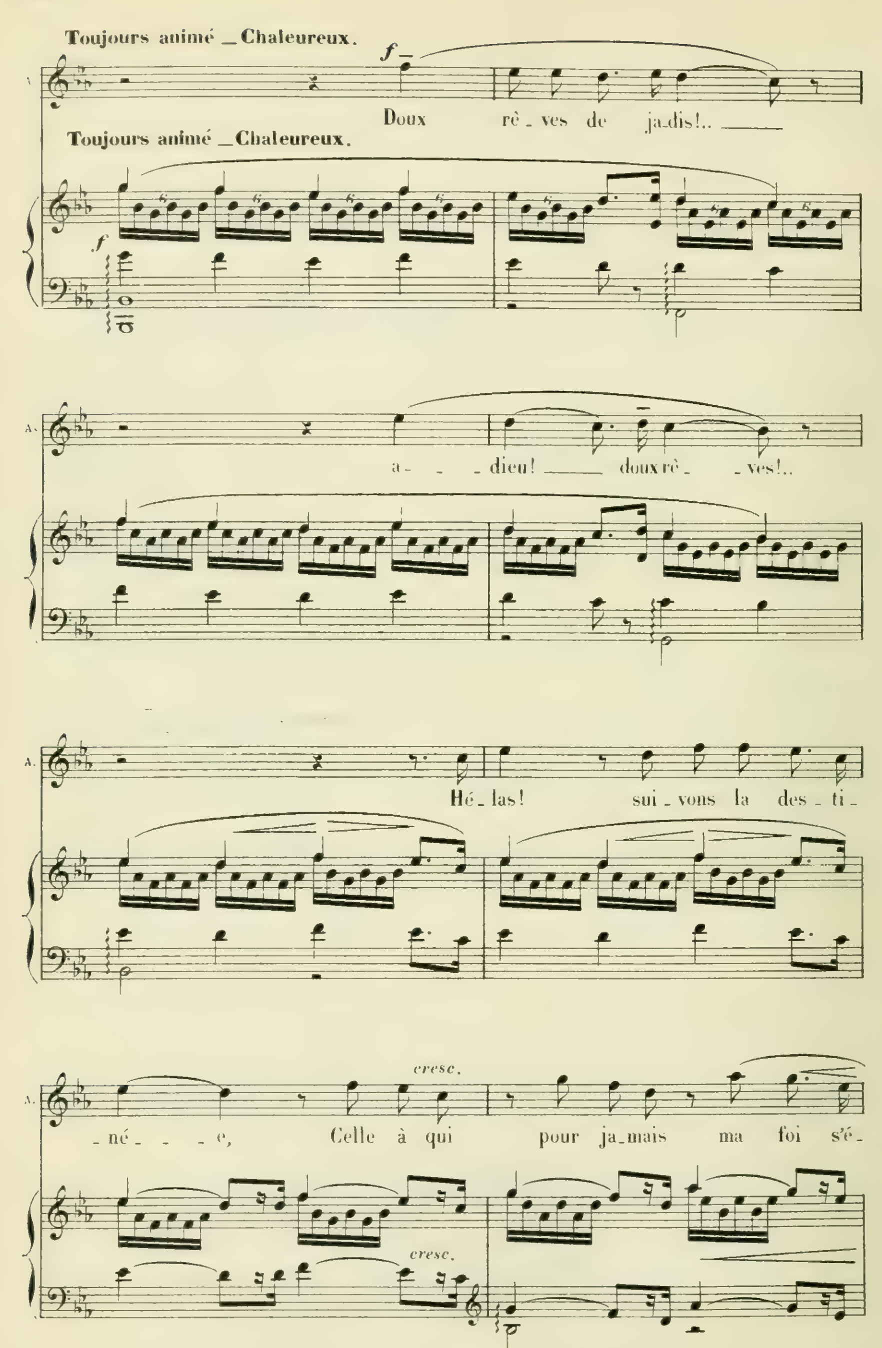

G.
p
mf
Est-ce l'amour? pitié.. Sei_gneur!..
A.
p
più f
le che_min du ciel! Vers l'ou_bli, vers la
p
mf
p
mf
en animant peu à peu.
(oppressée).
più f
mf
p
Dans tout mon ê_tre quel é_moi! ah!.. Dieu!..
tombe où dorment les é_lus d'un a_mour é_ter_nel...
en animant peu à peu.
p
mf
p
p
8va bassa.
più f
con_tre l'a_mour plus rien ne me défend...
f
più f
cresc.
Viens! viens! fuyons vers le ciel...
cresc.
8va bassa.
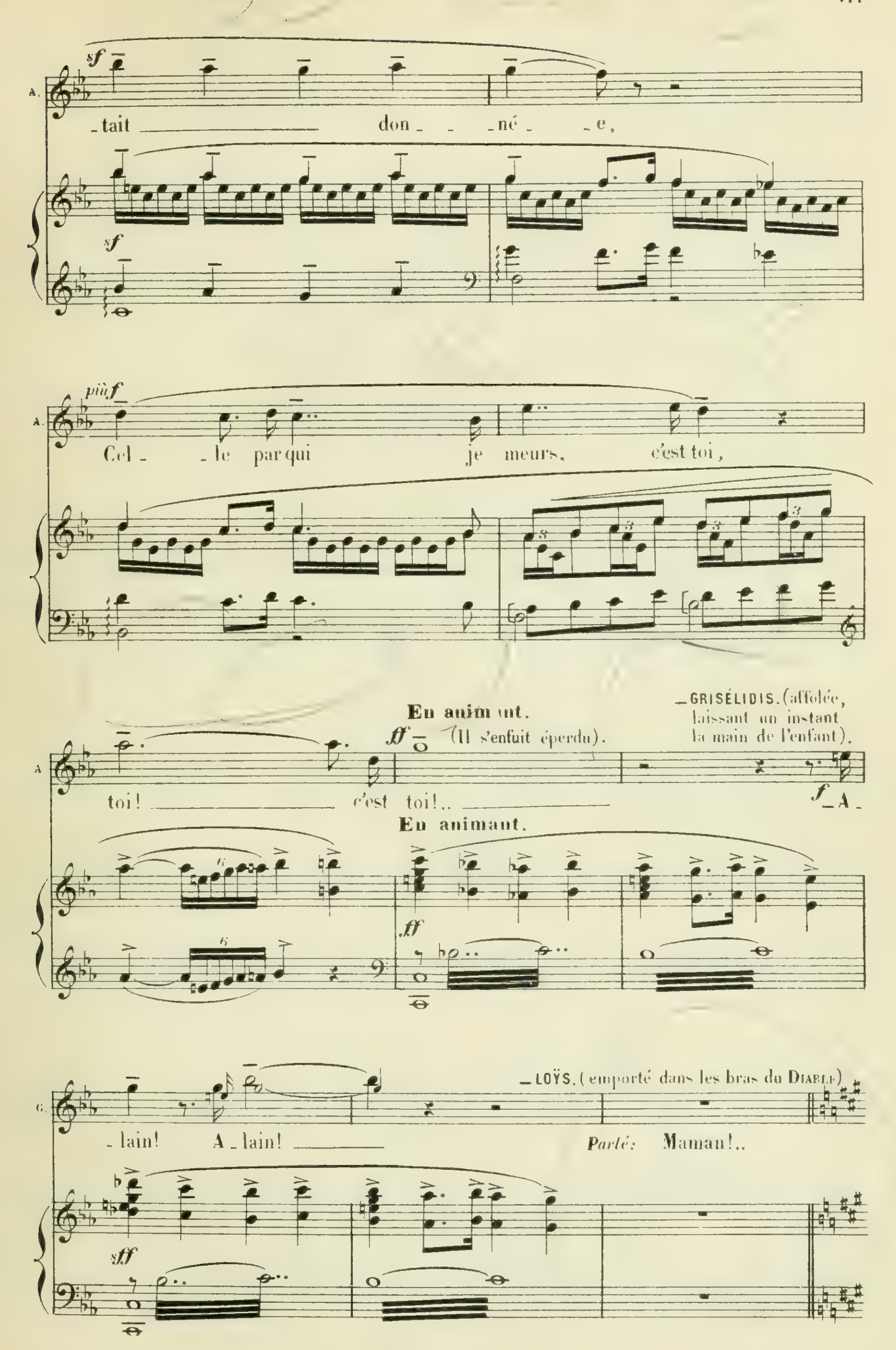


en retenant un peu.
Plus rien ne me dé_fend... Plus rien ne
(passionnément)
vers le ciel!..
Viens! Gri_sé_li_
en retenant un peu.
a Tempo._En animant.
me dé_fend! Pi_tié! Sei_gneur! ah! pi_tié...
dim.
dis, ô ma co_lom_be! Viens!
a Tempo._En animant.
dim.
cresc.
plus rien ne me défend... plus rien... plus rien...
più f
Viens! Viens! Viens!
cresc.
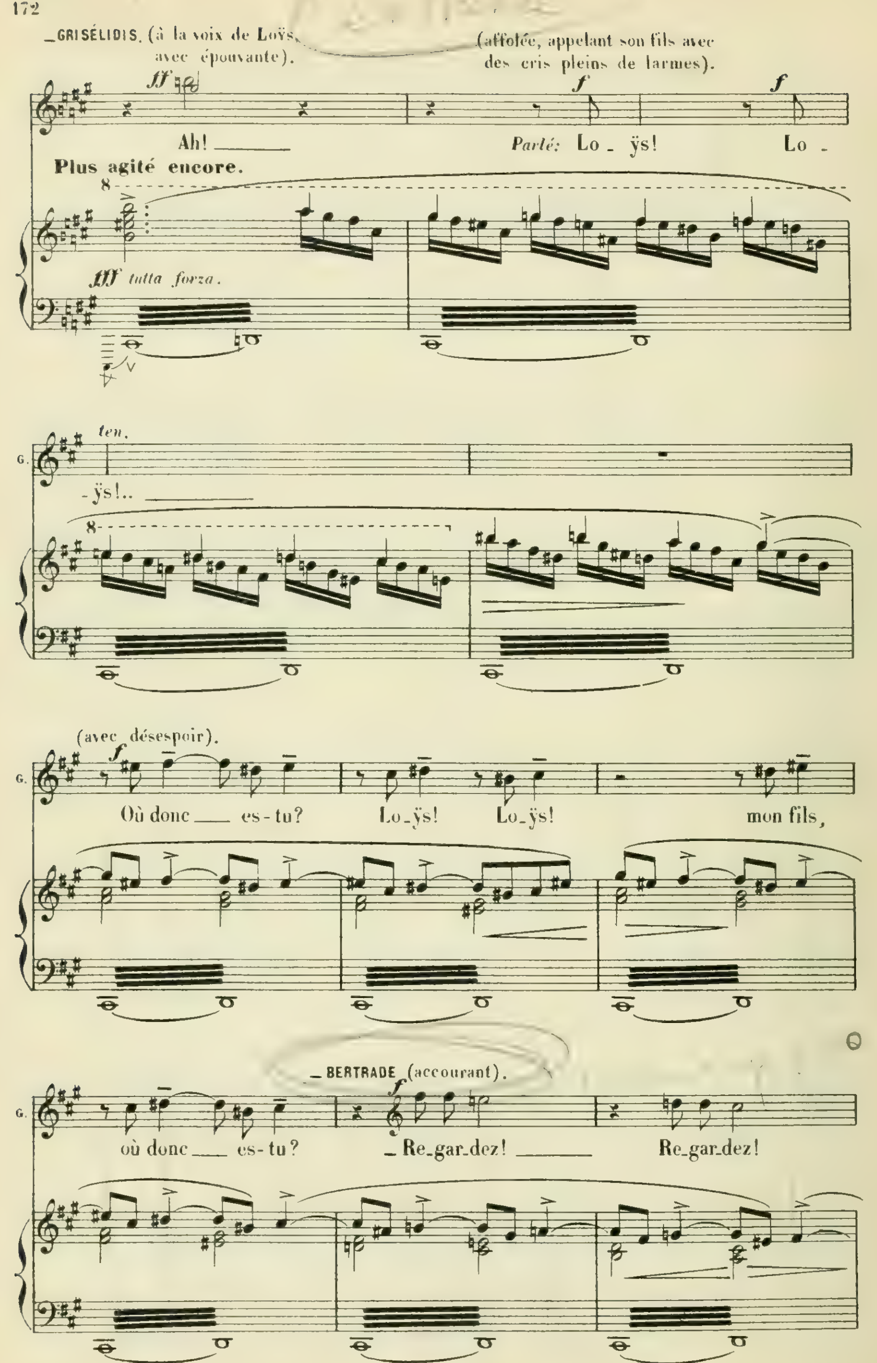


Plus agité.
(Elle aperçoit Loÿs sortant du château et qui accourt vers elle).
(Elle serre contre elle l'enfant pour lui cacher Alain).
G.
plus rien... Si! mon enfant!
(avec un cri de désespoir).
A.
Viens! ah!..
_LE DIABLE.
(apparaissant soudain entre les arbres du fond).
_Son enfant!
Plus agité.
sf sec.
Animé. (avec agitation).
_LE DIABLE. (à part, avec triomphe).
_Son en_fant! Je la
Animé. (avec agitation). 128=♩
_ALAIN. (désespéré).
le D.
tiens! _O sain_te pro_fa_né_ _ _ _e!..


Toujours animé _ Chaleureux.
f
Doux rê _ ves de ja_dis!..
Toujours animé _ Chaleureux.
f
A.
a _ _ _ dieu! doux rê _ _ ves!..
A.
Hé _ las! sui _ vons la des _ ti _
cresc.
A.
_ né _ _ _ e, Celle à qui pour ja_mais ma foi s'é _
cresc.



sf
A.
_tait _______________ don _ _ _né _ _e,
sf
più f
A.
Cel _ _le par qui je meurs, c'est toi,
En animant.
ff (Il s'enfuit éperdu).
_GRISÉLIDIS. (affolée, laissant un instant la main de l'enfant).
A
toi! _______________ c'est toi!.. _______________
f _A _
En animant.
ff
_LOŸS. (emporté dans les bras du DIABLE)
G.
_lain! A _lain! _______________
Parlé: Maman!..
sff


_GRISÉLIDIS. (à la voix de Loÿs, avec épouvante).
(affolée, appelant son fils avec des cris pleins de larmes).
Ah!
Parlé: Lo_ÿs! Lo_
Plus agité encore.
fff tutta forza.
ten.
_ÿs!..
(avec désespoir).
Où donc es-tu? Lo_ÿs! Lo_ÿs! mon fils,
où donc es-tu?
_BERTRADE (accourant).
_Re_gar_dez! Re_gar_dez!

_GRISÉLIDIS.
(éplorée).

Là-bas, cet homme som_ _bre qui pas_se sous le ciel! _Il

cresc.

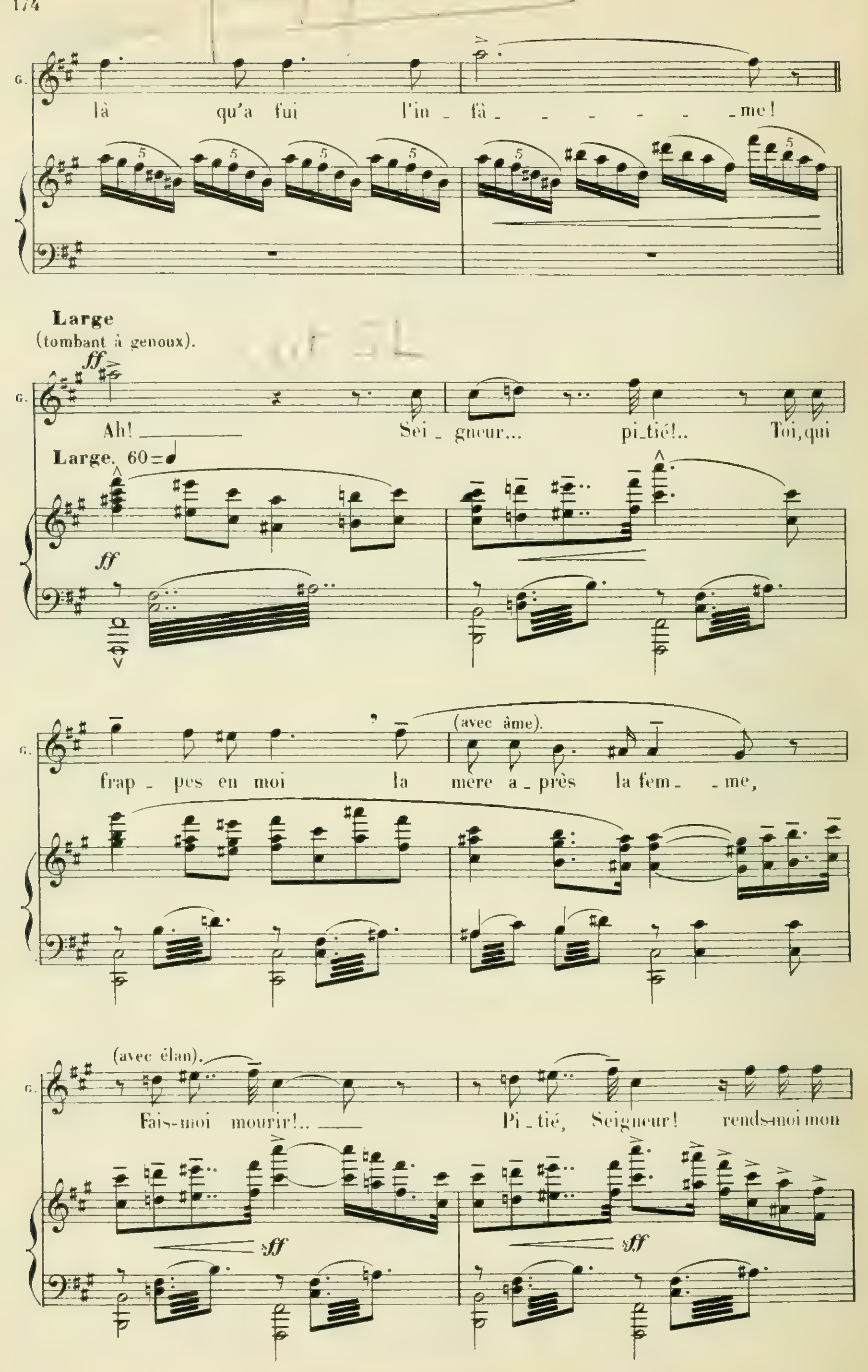
dis_ _pa_ _raît dans l'om_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

(aux gens du château, qui accourent avec des torches).

_bre... Cherchez - le! cherchez -

- le! C'est

(montrant la mer).


G.
là qu'a fui l'in_fâ_ _ _ _ _ _me!
Large
(tombant à genoux).
ff
Ah! Sei_gneur... pi_tié!.. Toi,qui
Large. 60 = ♩
ff
frap_pes en moi la mère a_près la fem_ _me,
(avec âme).
(avec élan).
Fais-moi mourir!.. Pi_tié, Seigneur! rends-moi mon
ff
ff

(Des serviteurs traversent la terrasse en courant, torches allumées).

Moins large.

sff

fils! mon Loÿs! ah! ——— (Cris au loin:) "Loÿs! Loÿs!.."

Moins large. 76=♩

fp

— LA VOIX DU DIABLE. (au loin, dans la nuit).

f *sf*

— Passez-vous donc du dia - ble! du dia - ble! que dia - ble!..

(rire infernal).

ff

le D.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ———

Très large.

Très large.

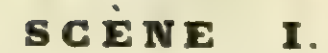
fff

fff sec.

3
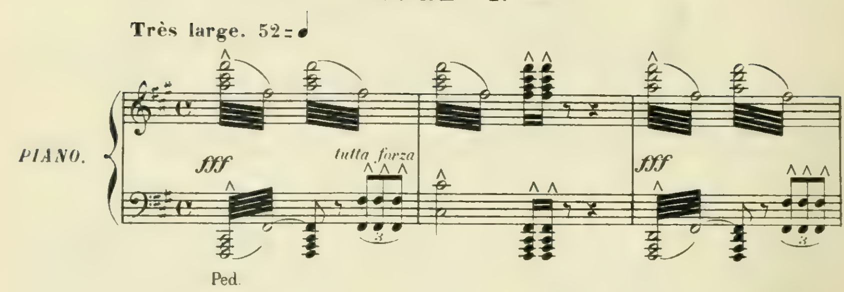
Fin du 2e Acte.
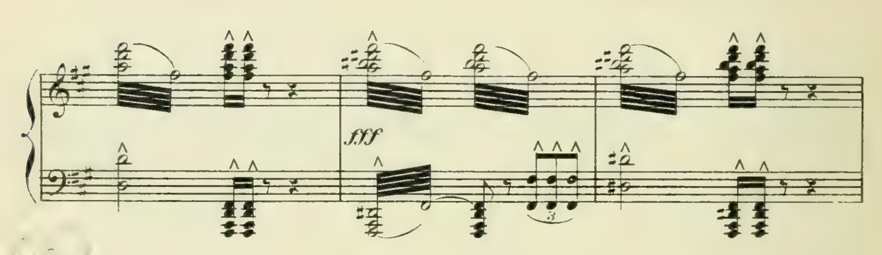
ACTE III.



SCÈNE I.

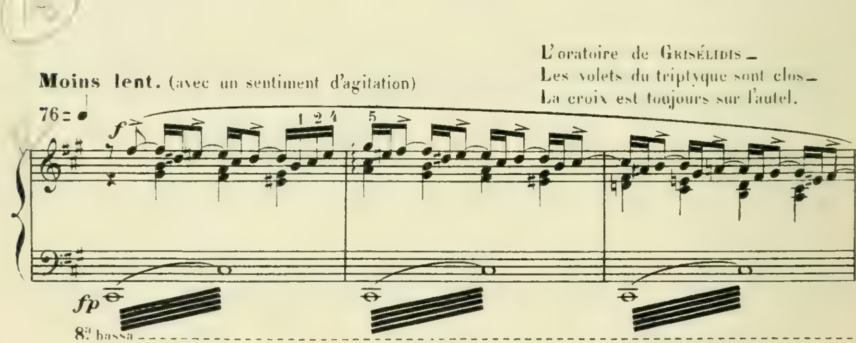
Très large. 52 = ♩



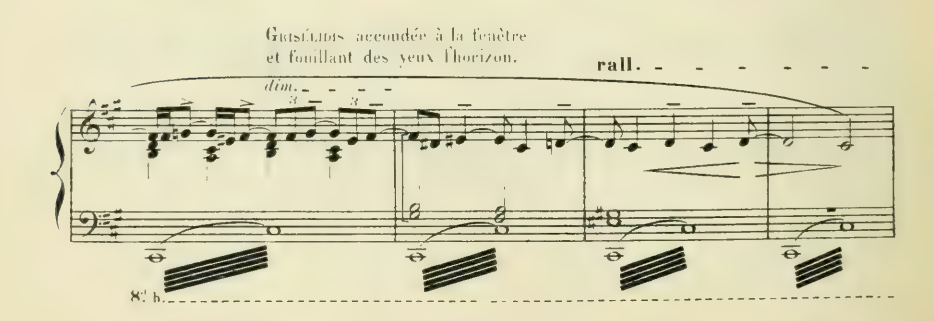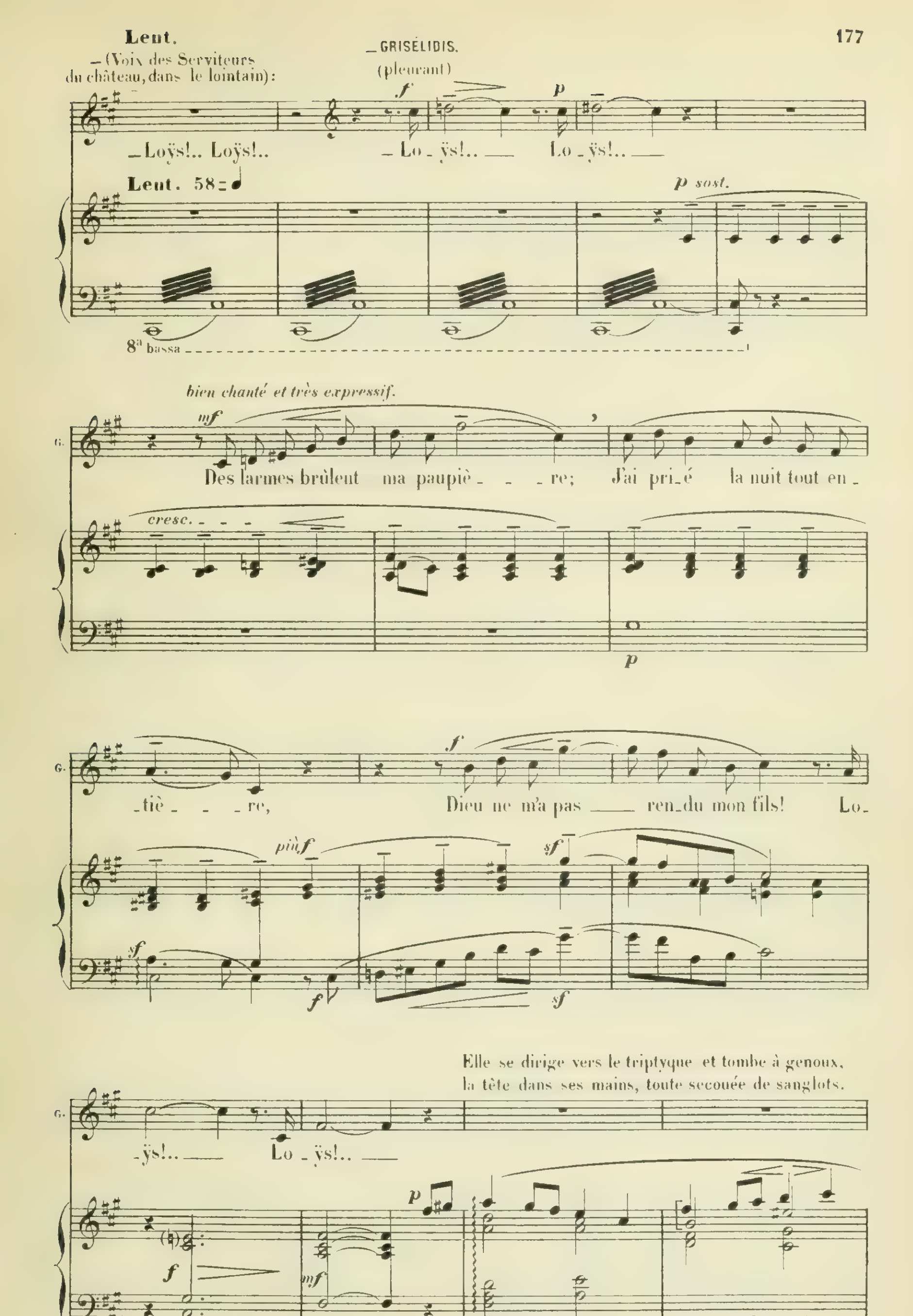


Moins lent. (avec un sentiment d'agitation) 76 = ♩

L'oratoire de Grisélidis _
Les volets du triptyque sont clos _
La croix est toujours sur l'autel.

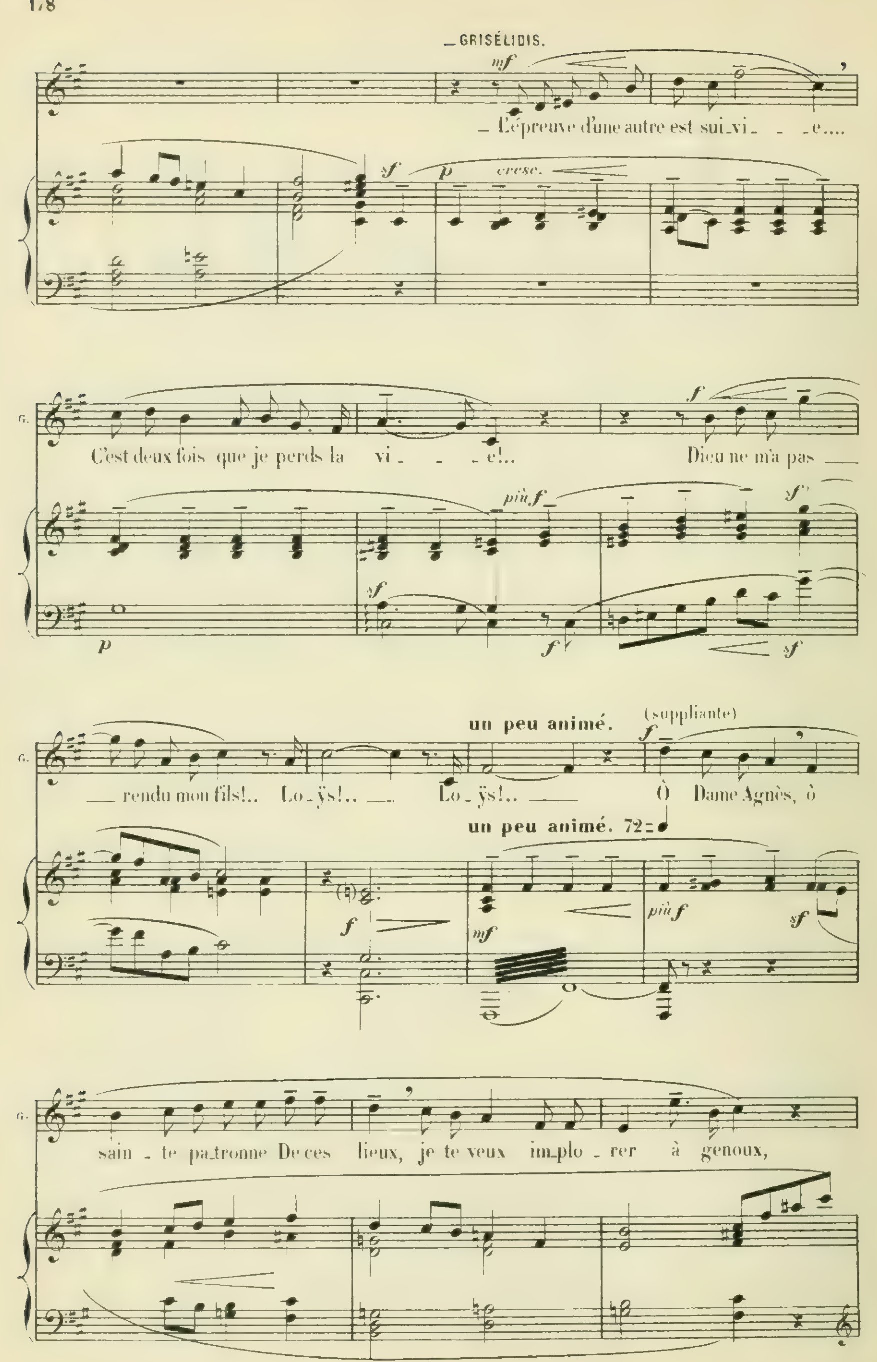


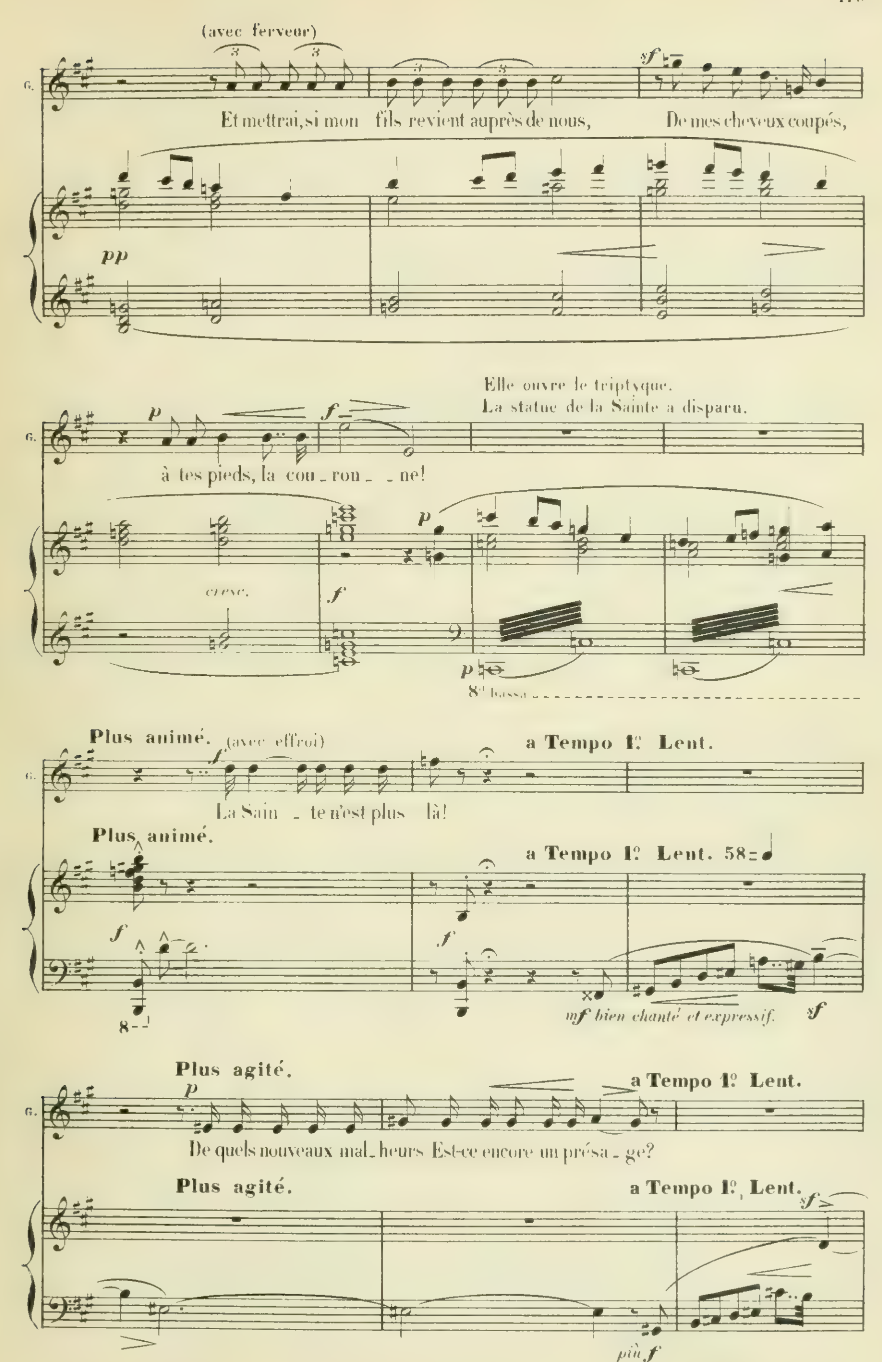
Grisélidis accoudée à la fenêtre
et fouillant des yeux l'horizon.
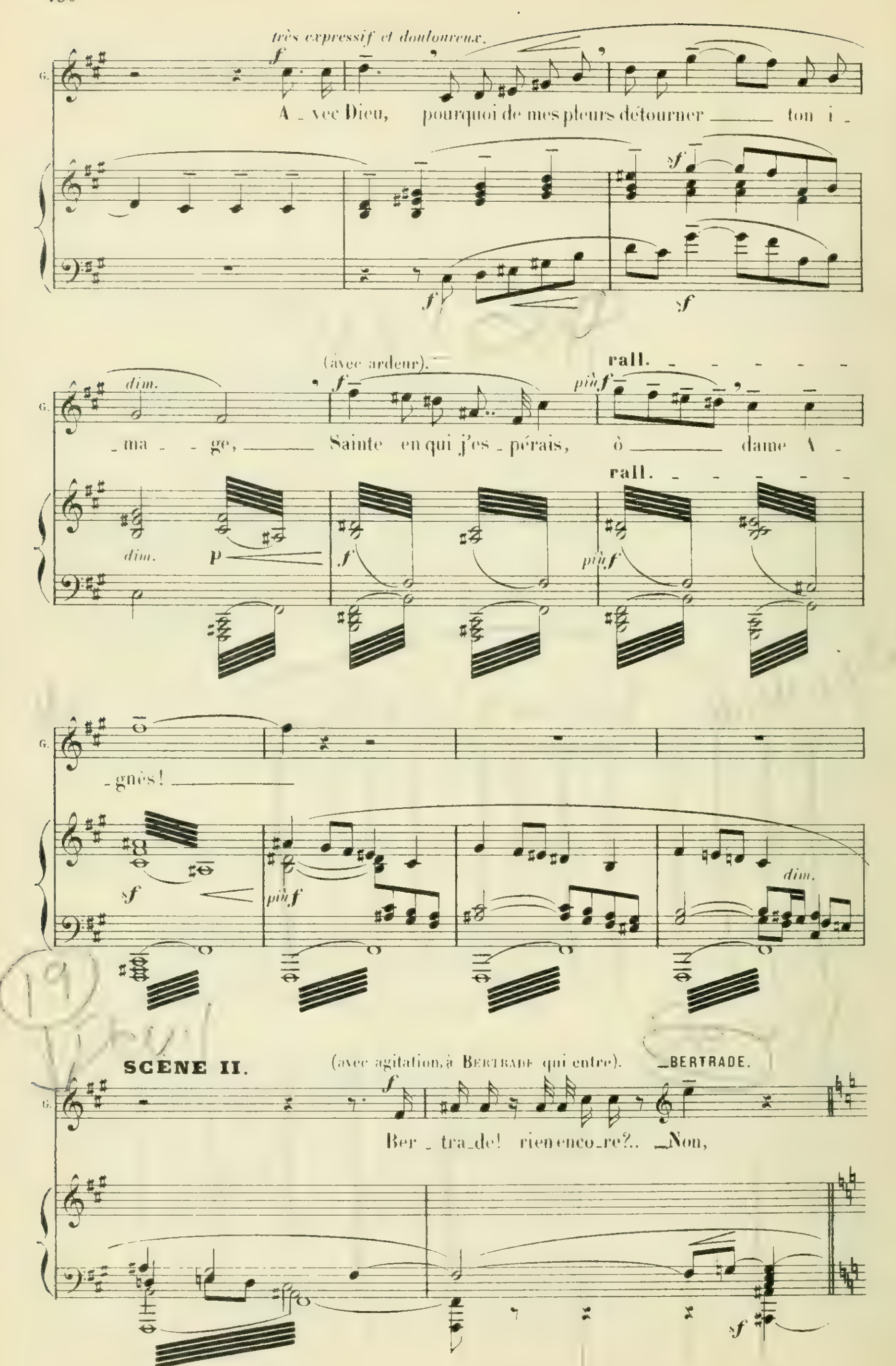


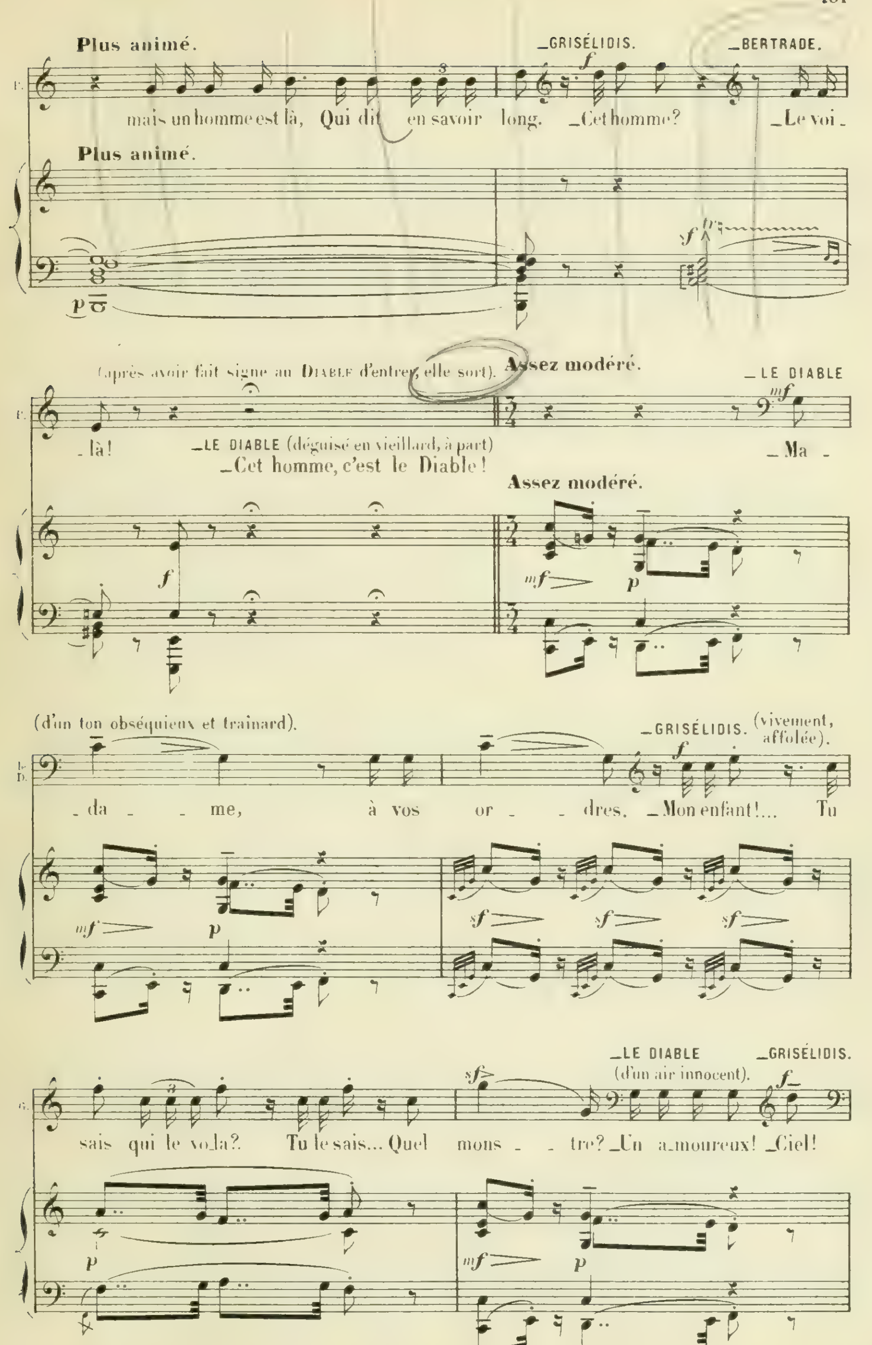


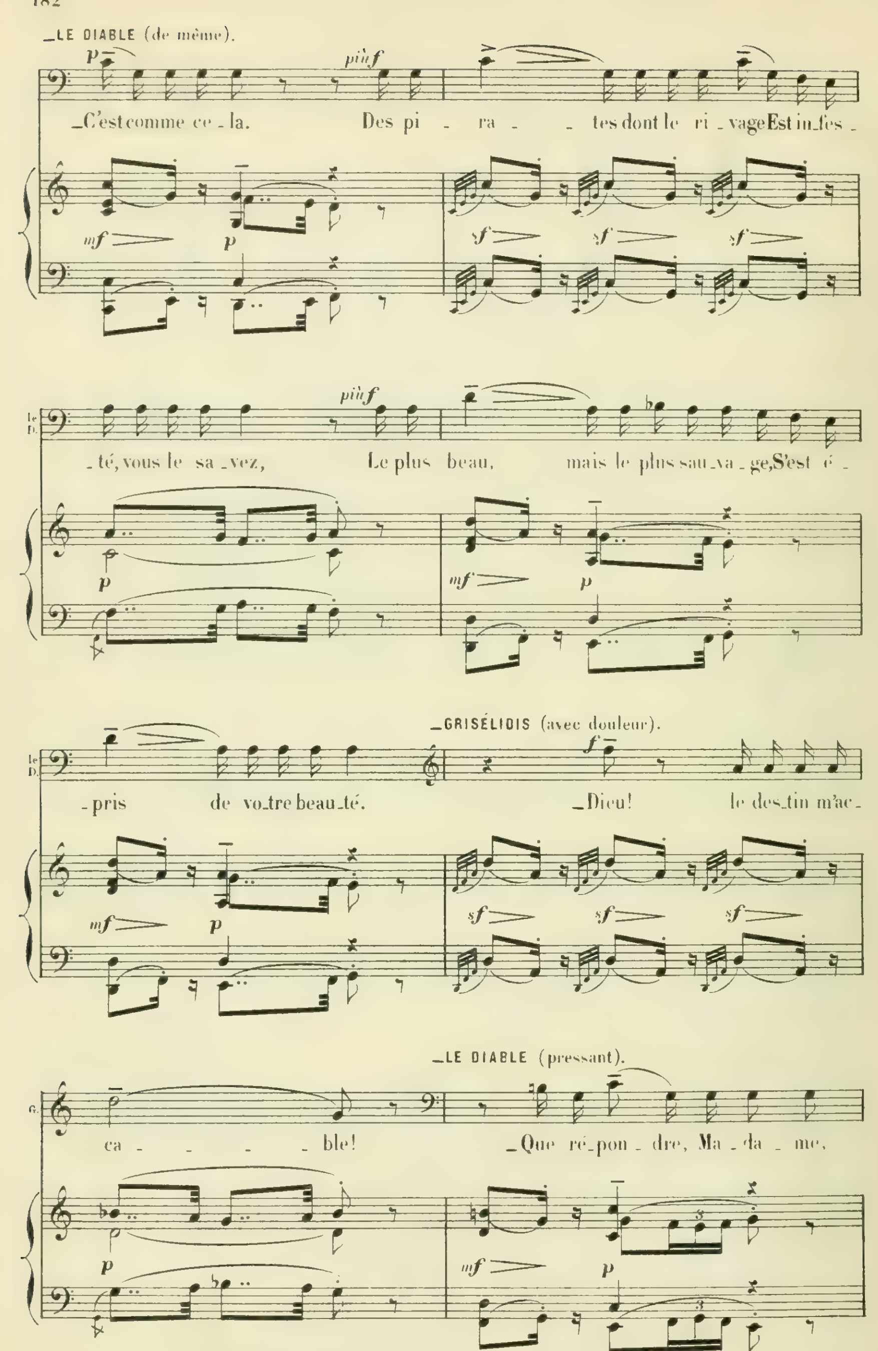
Lent.
_(Voix des Serviteurs du château, dans le lointain):
_GRISÉLIDIS.
(pleurant)
_Loÿs!.. Loÿs!..
_Lo_ÿs!.. Lo_ÿs!..
Lent. 58 =
p sost.
8a bassa
bien chanté et très expressif.
Des larmes brûlent ma paupiè_ _ _re; J'ai pri_é la nuit tout en_
cresc.
tiè _ _re, Dieu ne m'a pas ren_du mon fils! Lo_
più f
_ÿs!.. Lo_ÿs!..
Elle se dirige vers le triptyque et tombe à genoux, la tête dans ses mains, toute secouée de sanglots.

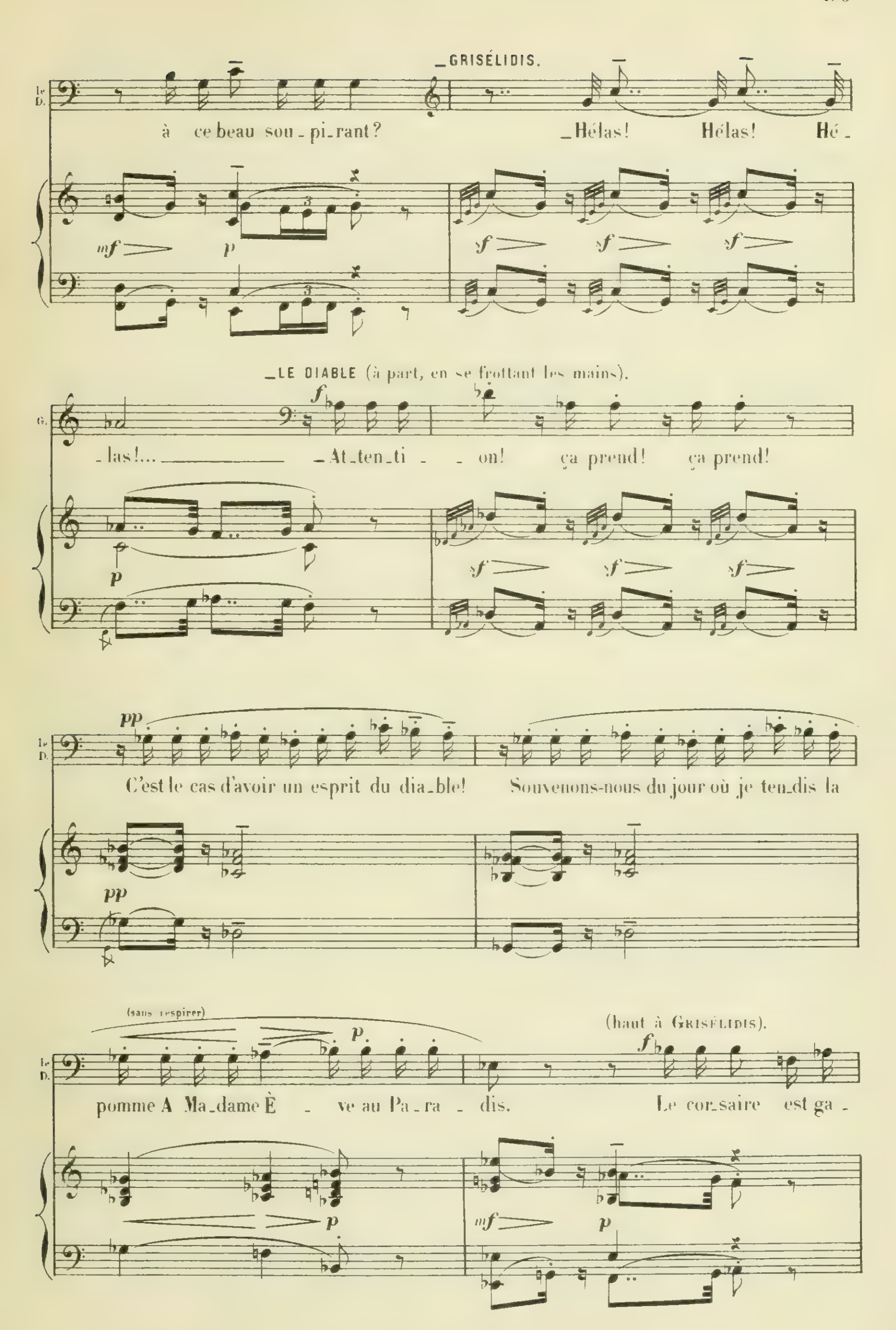

_GRISÉLIDIS.
mf
_ L'épreuve d'une autre est sui_vi_ _ _e....
sf
p
cresc.
G.
C'est deux fois que je perds la vi_ _ _e!..
Dieu ne m'a pas
più f
sf
p
f
un peu animé.
(suppliante)
f
_ rendu mon fils!.. Lo_ÿs!.. Lo_ÿs!..
Ô Dame Agnès, ô
un peu animé. 72=♩
più f
mf
sain _ te pa_tronne De ces lieux, je te veux im_plo_rer à genoux,
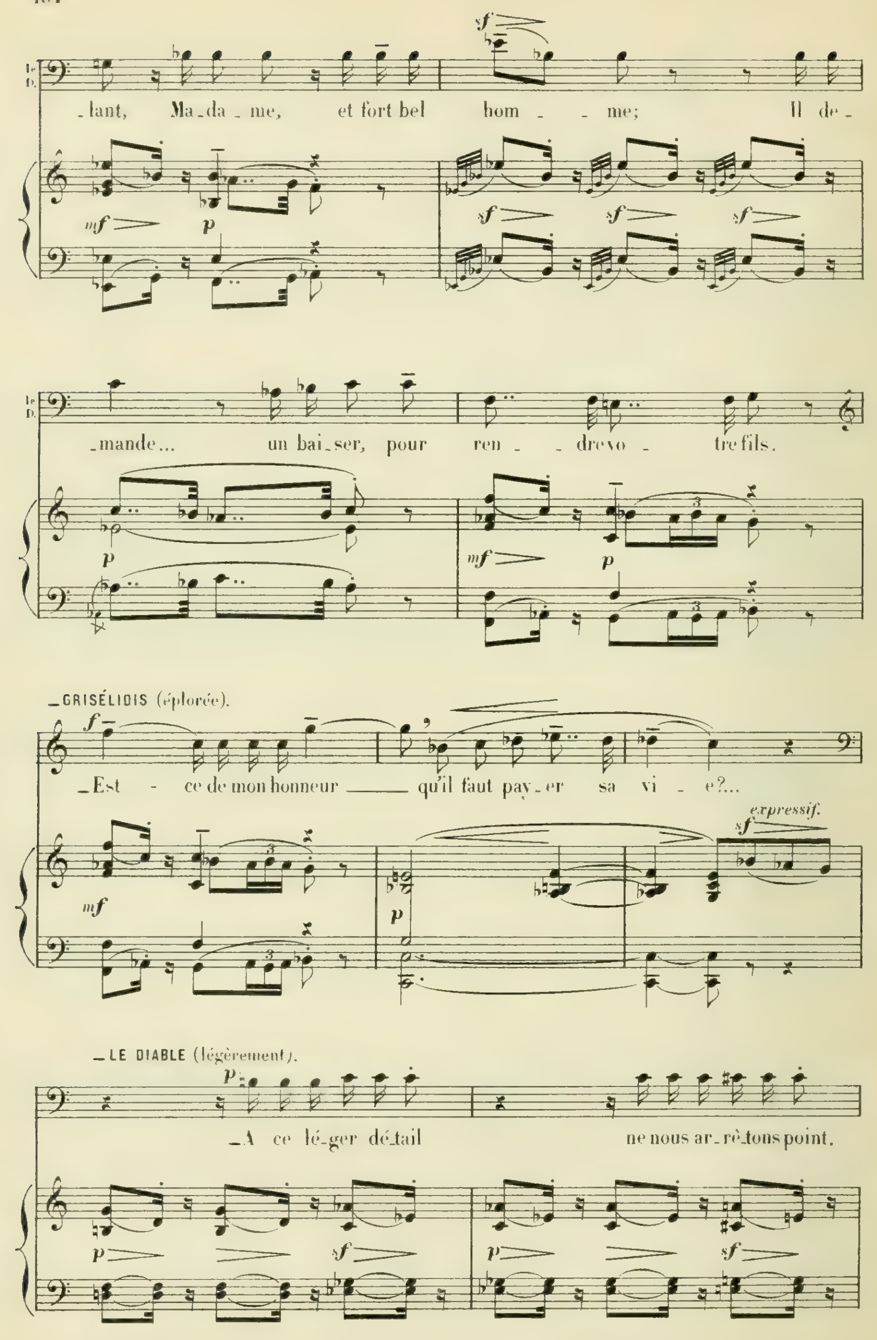

(avec ferveur)
Et mettrai, si mon fils revient auprès de nous, De mes cheveux coupés,
pp
à tes pieds, la cou_ron_ _ne!
Elle ouvre le triptyque.
La statue de la Sainte a disparu.
cresc.
8va bassa
Plus animé. (avec effroi)
La Sain _ te n'est plus là!
a Tempo 1º Lent.
a Tempo 1º Lent. 58 = ♩
mf bien chanté et expressif.
Plus agité.
De quels nouveaux mal_heurs Est-ce encore un présa_ge?
a Tempo 1º Lent.
più f

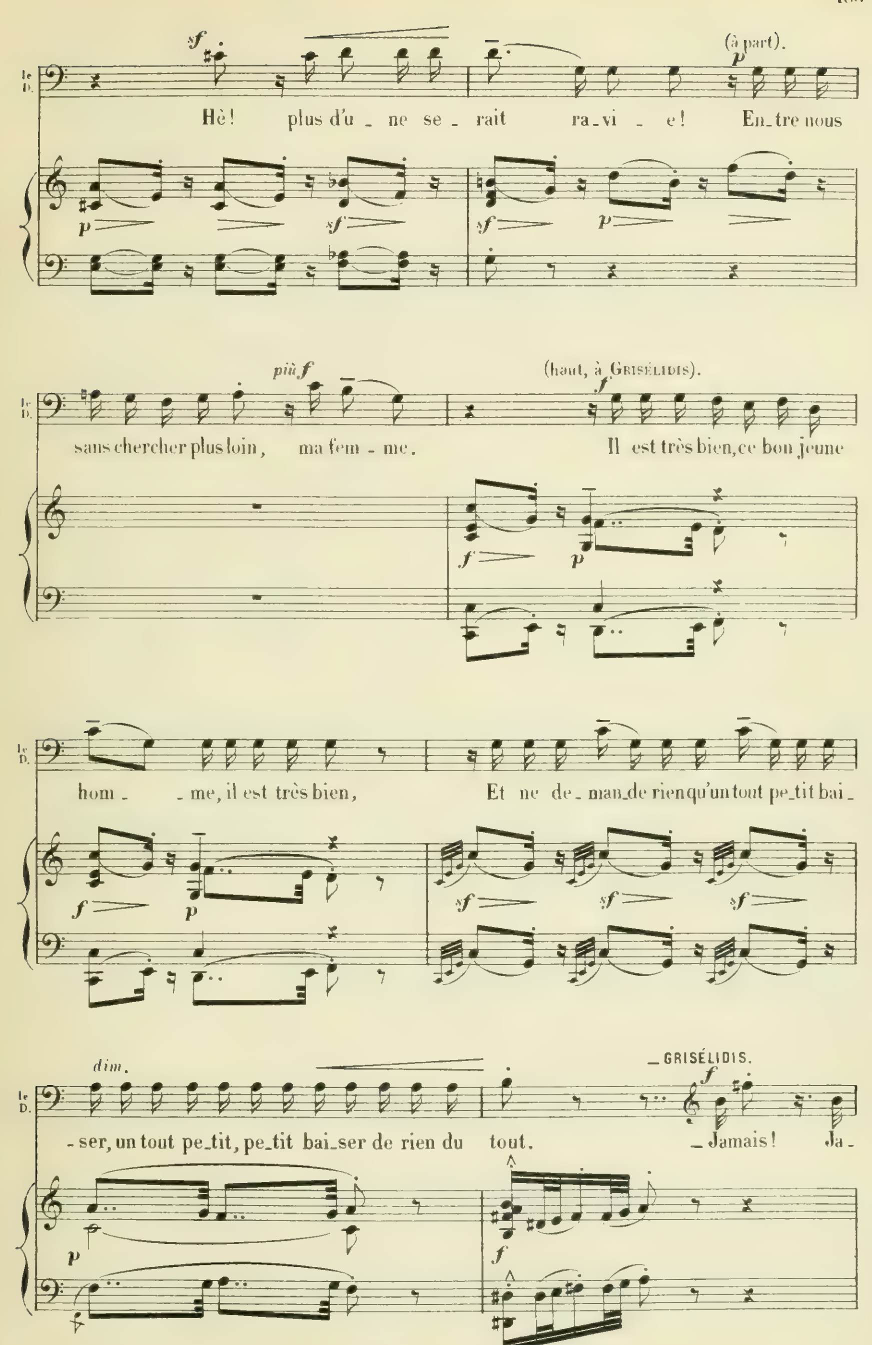

très expressif et douloureux.
A _ vec Dieu, pourquoi de mes pleurs détourner ton i _
(avec ardeur).
rall.
dim.
_ ma _ ge, Sainte en qui j'es _ pérais, ô dame A _
_ gnès!
SCÈNE II.
(avec agitation, à BERTRADE qui entre).
_BERTRADE.
Ber _ tra_de! rien enco_re?.. _Non,


Plus animé.
_GRISÉLIDIS.
_BERTRADE.
mais un homme est là, Qui dit en savoir long. _Cet homme? _Le voi_
Plus animé.
(après avoir fait signe au DIABLE d'entrer, elle sort).
Assez modéré.
_LE DIABLE
_là!
_LE DIABLE (déguisé en vieillard, à part)
_Cet homme, c'est le Diable!
_Ma_
Assez modéré.
(d'un ton obséquieux et trainard).
_GRISÉLIDIS. (vivement, affolée).
_da_ _me, à vos or_ _dres. _Mon enfant!... Tu
_LE DIABLE (d'un air innocent).
_GRISÉLIDIS.
sais qui le vo_la? Tu le sais... Quel mons_ _tre? _Un a_moureux! _Ciel!
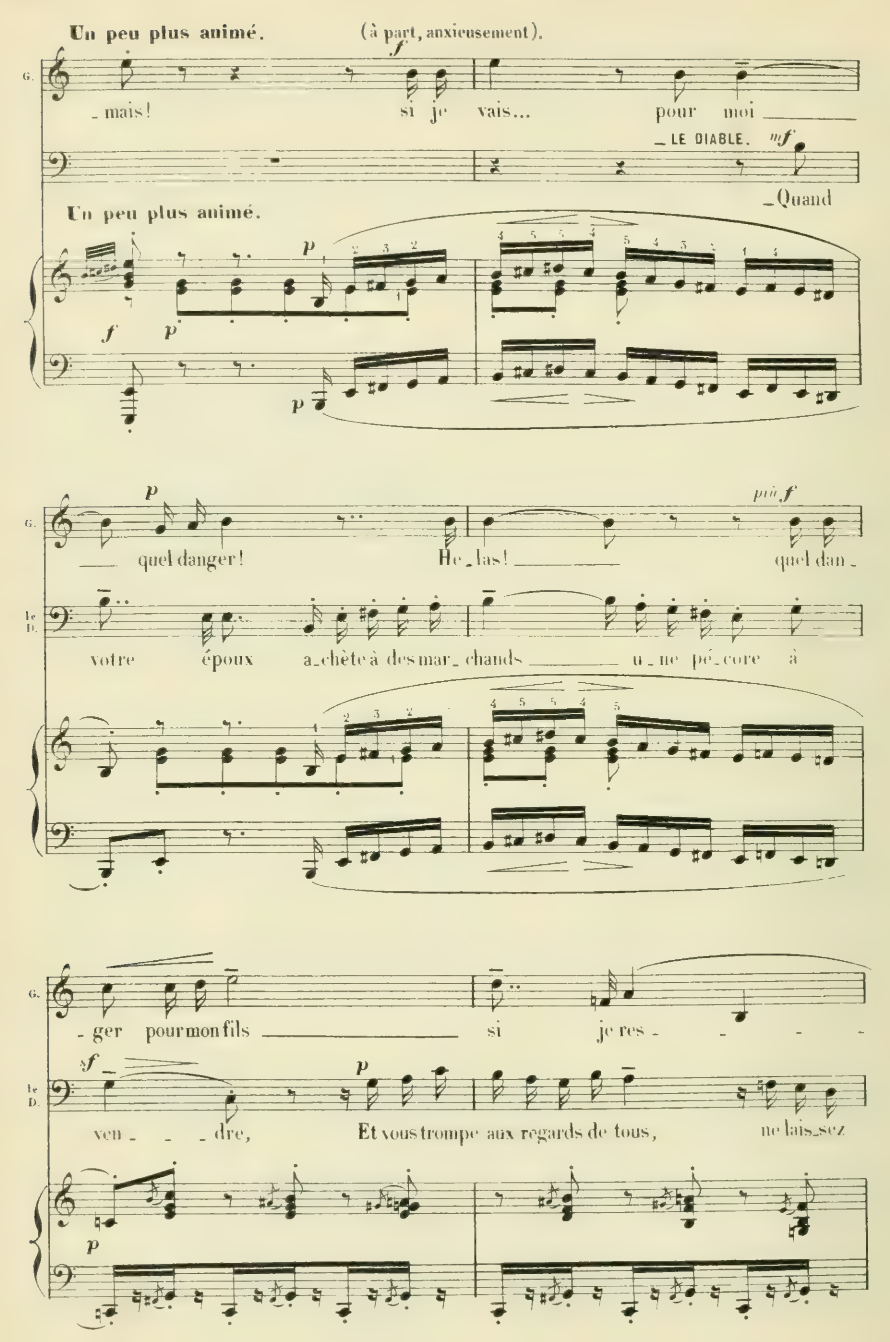

_LE DIABLE (de même).
p
più f
_C'est comme ce _ la. Des pi - ra - - tes dont le ri _ vage Est in_fes -
mf
p
sf
sf
sf
le D.
più f
_ té, vous le sa _ vez, Le plus beau, mais le plus sau_va _ ge, S'est é -
p
mf
p
le D.
_ pris de vo_tre beau_té.
_GRISÉLIDIS (avec douleur).
f
_Dieu! le des_tin m'ac -
mf
p
sf
sf
sf
G.
ca - - - - ble!
_LE DIABLE (pressant).
_Que ré_pon _ dre, Ma _ da _ me,
p
mf
p
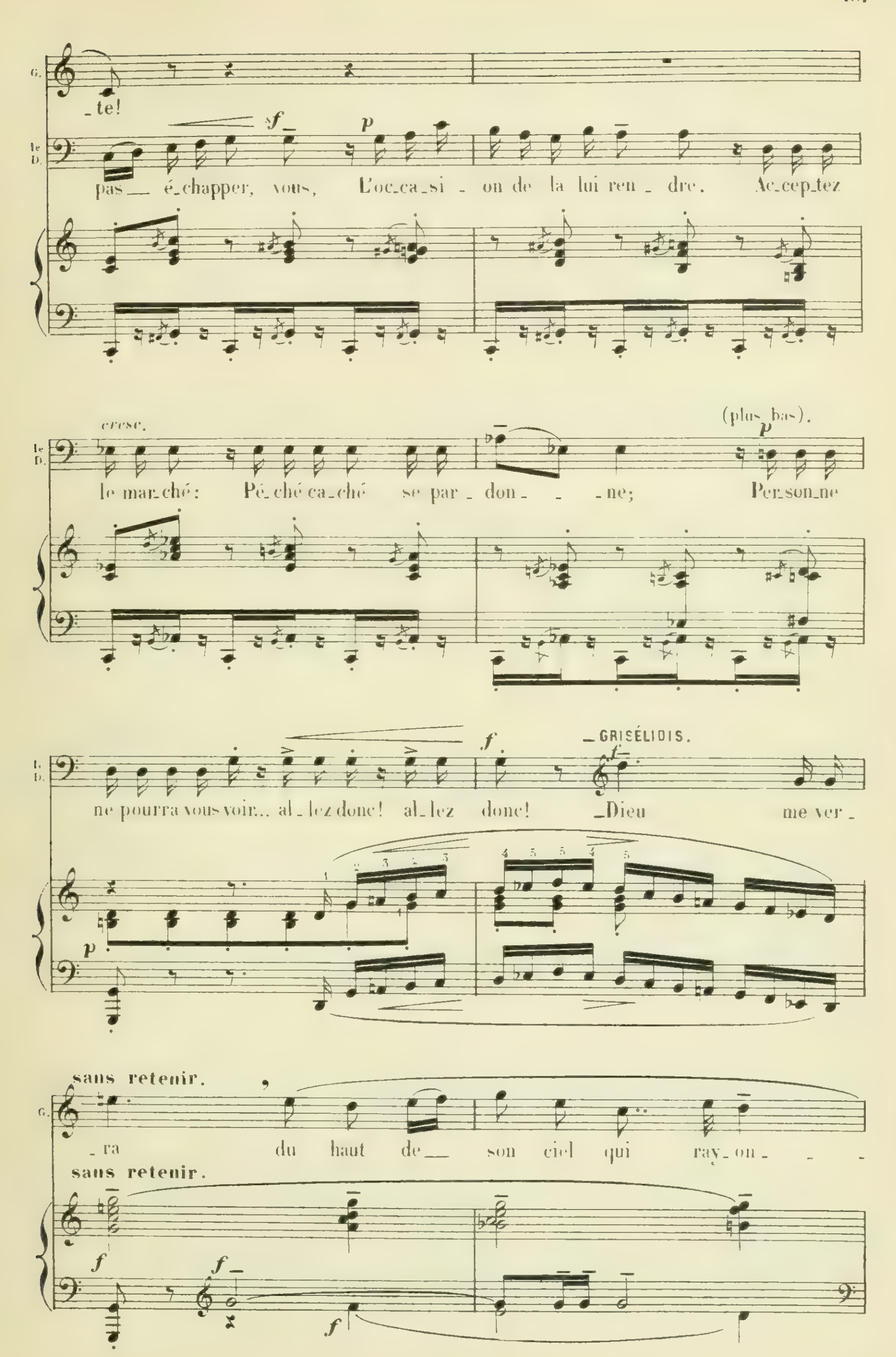

GRISÉLIDIS.
le D.
à ce beau sou_pi_rant?
Hélas! Hélas! Hé
mf p f f f
LE DIABLE (à part, en se frottant les mains).
G.
_las!... _At_ten_ti_ _ on! ça prend! ça prend!
p f f f
pp
le D.
C'est le cas d'avoir un esprit du dia_ble! Souvenons-nous du jour où je ten_dis la
pp
(sans respirer)
(haut à GRISÉLIDIS).
le D.
pomme A Ma_dame È _ ve au Pa_ra _ dis. Le cor_saire est ga_
p mf p

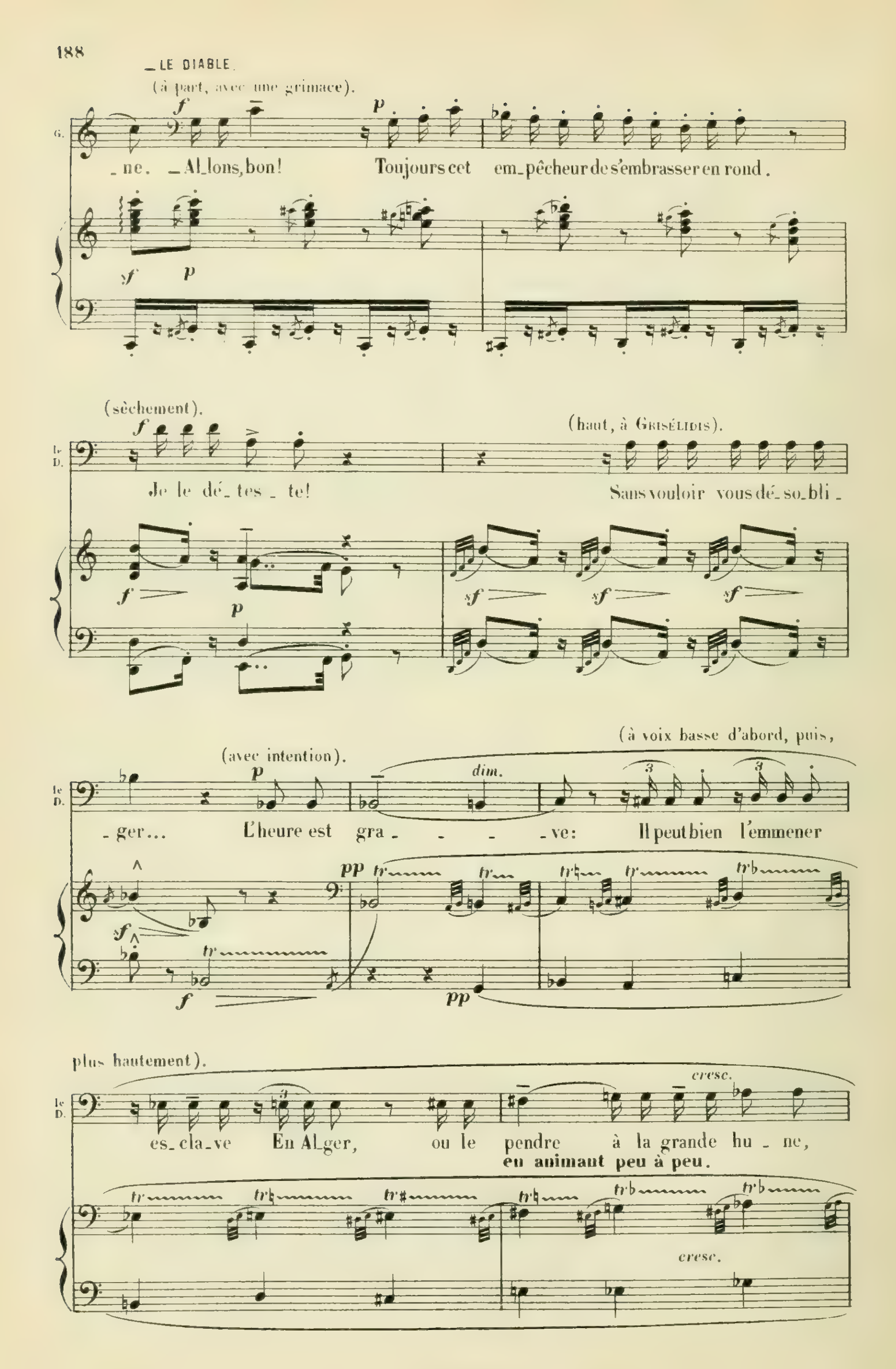

le D.
_lant, Ma_da_me, et fort bel hom_ _me; Il de_
_mande... un bai_ser, pour ren_ _dre vo_ tre fils.
_GRISÉLIDIS (éplorée).
_Est - ce de mon honneur qu'il faut pay_er sa vi_ e?...
expressif.
_LE DIABLE (légèrement).
_A ce lé_ger dé_tail ne nous ar_rê_tons point.



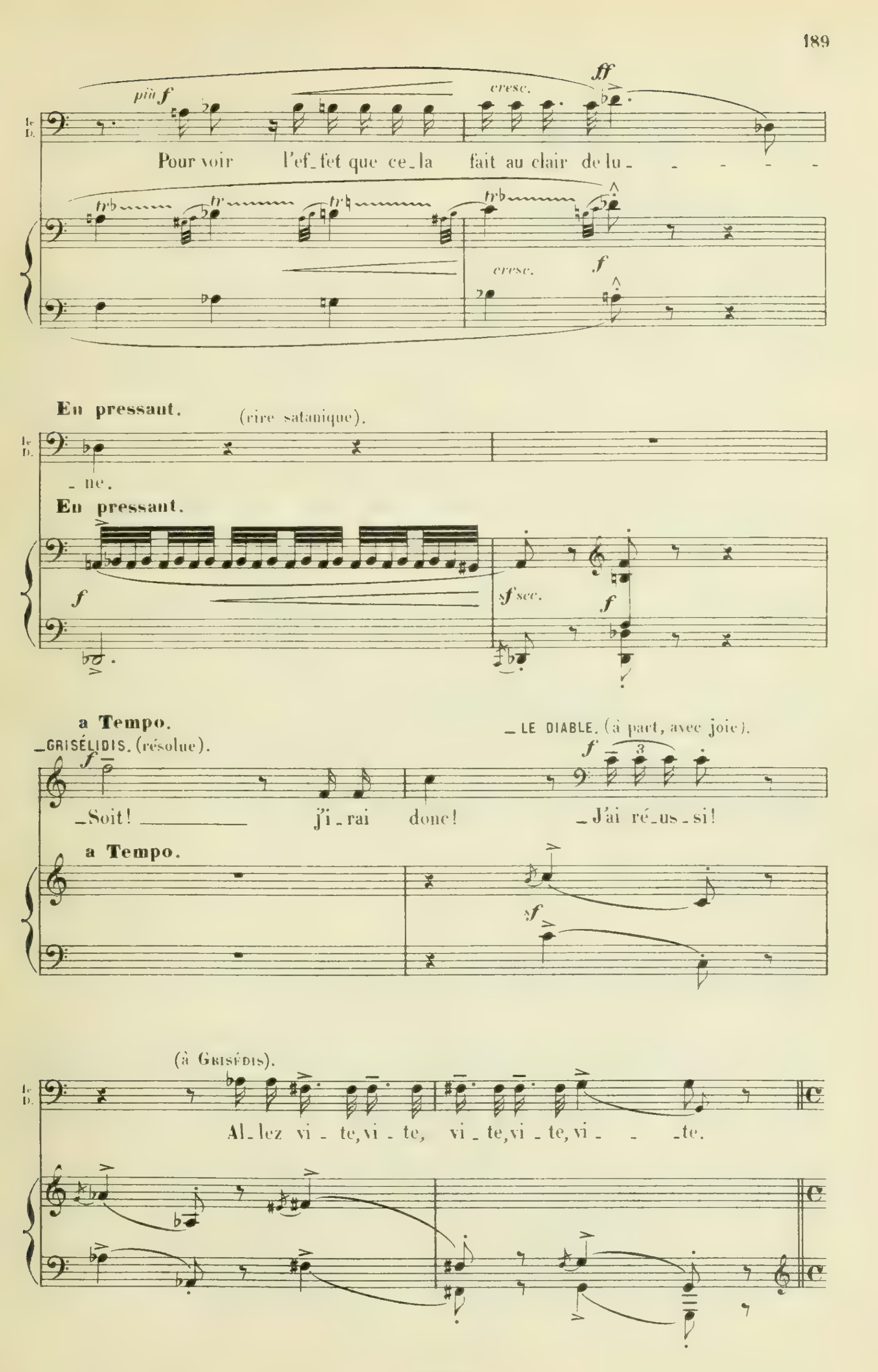
sf
(à part).
p
le D.
Hè! plus d'u _ ne se _ rait ra_vi _ e! En_tre nous
p
sf
sf
p
più f
(haut, à Grisélidis).
f
sans chercher plus loin, ma fem - me. Il est très bien, ce bon jeune
f
p
hom _ _ me, il est très bien, Et ne de _ man_de rien qu'un tout pe_tit bai_
f
p
sf
sf
sf
dim.
_GRISÉLIDIS.
f
_ser, un tout pe_tit, pe_tit bai_ser de rien du tout. _Jamais! Ja_
p
f
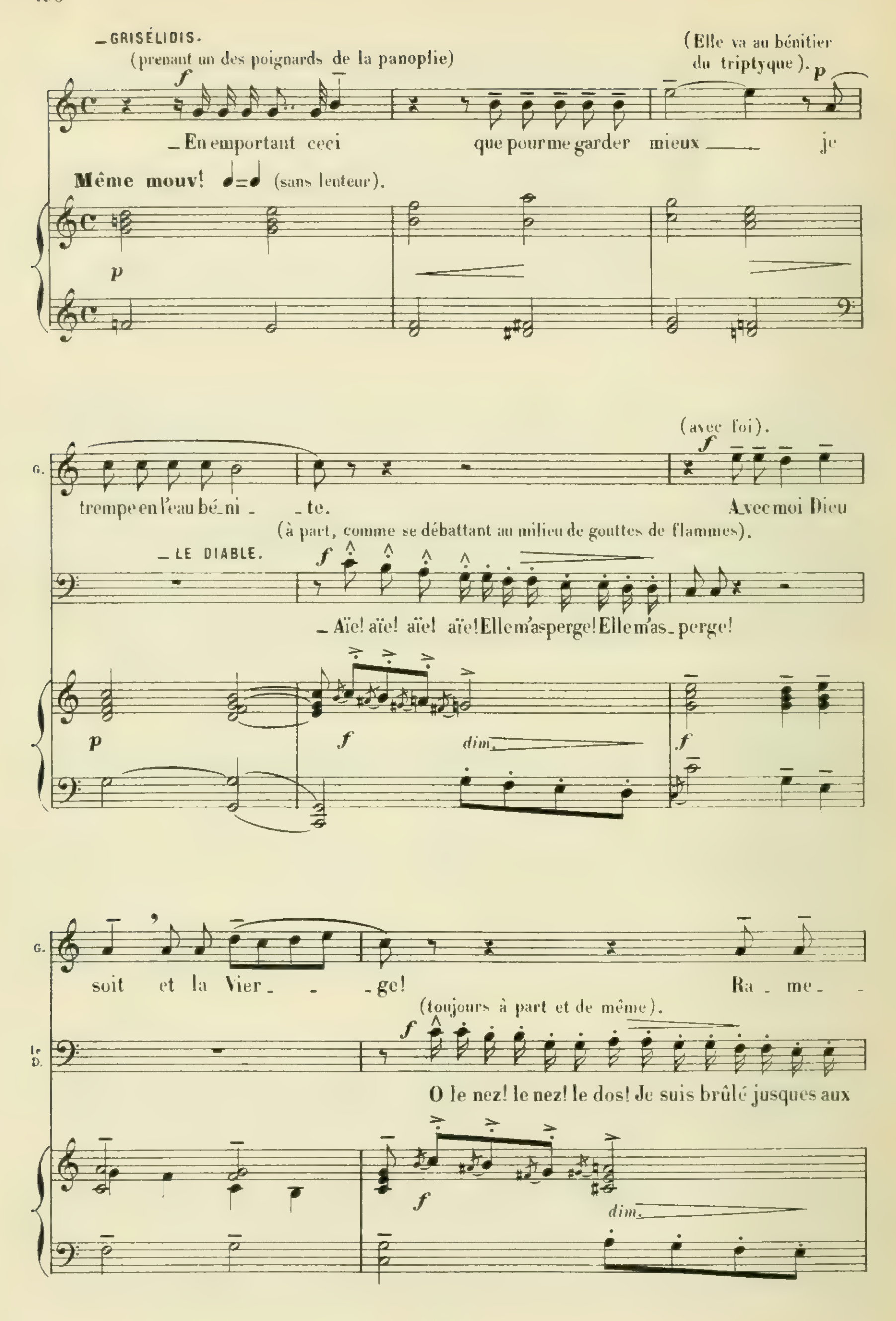

Un peu plus animé.
(à part, anxieusement).
G.
_mais! si je vais... pour moi
_LE DIABLE.
_Quand
Un peu plus animé.
quel danger! He_las! quel dan_
le D.
votre époux a_chète à des mar_chands u_ne pé_core à
ger pour mon fils si je res
ven_ _dre, Et vous trompe aux regards de tous, ne lais_sez

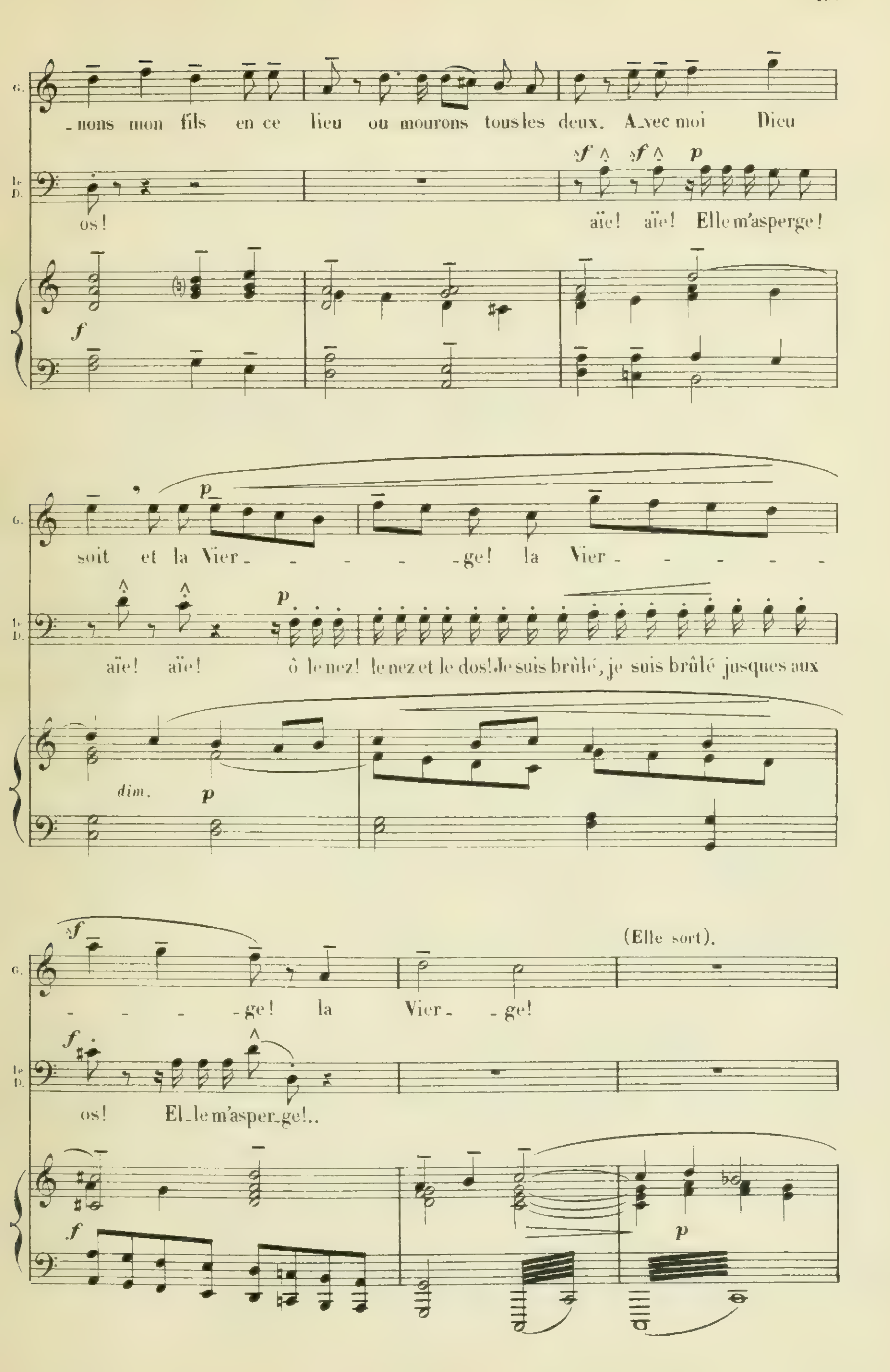

te!
pas_ é_chapper, vous, L'oc_ca_si _ on de la lui ren _ dre. Ac_cep_tez
cresc.
le mar_ché: Pé_ché ca_ché se par _ don_ _ _ne; Per_son_ne
(plus bas).
ne pourra vous voir... al_lez donc! al_lez donc!
GRISÉLIDIS.
Dieu me ver_
sans retenir.
_ra du haut de son ciel qui ray_on_
sans retenir.

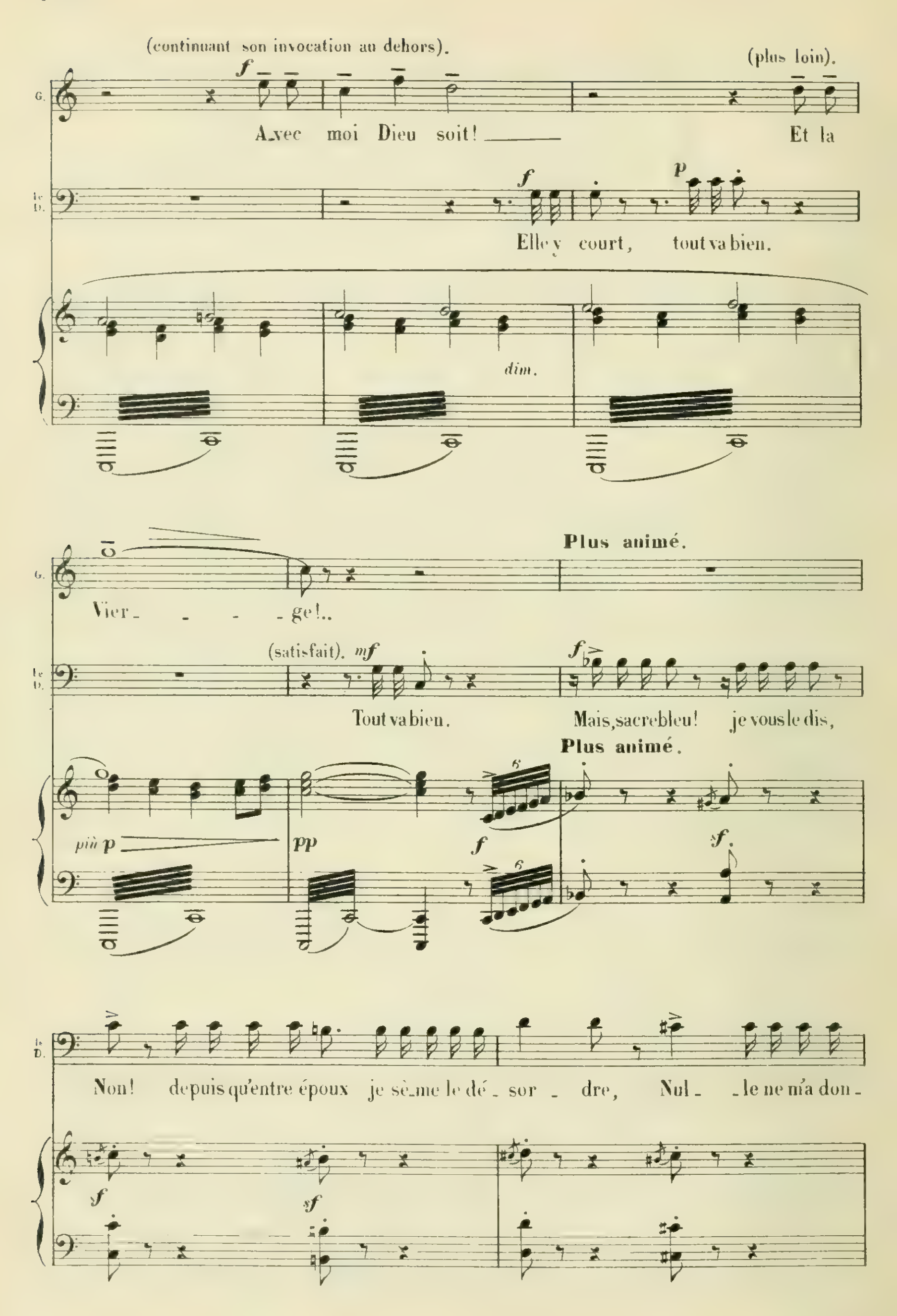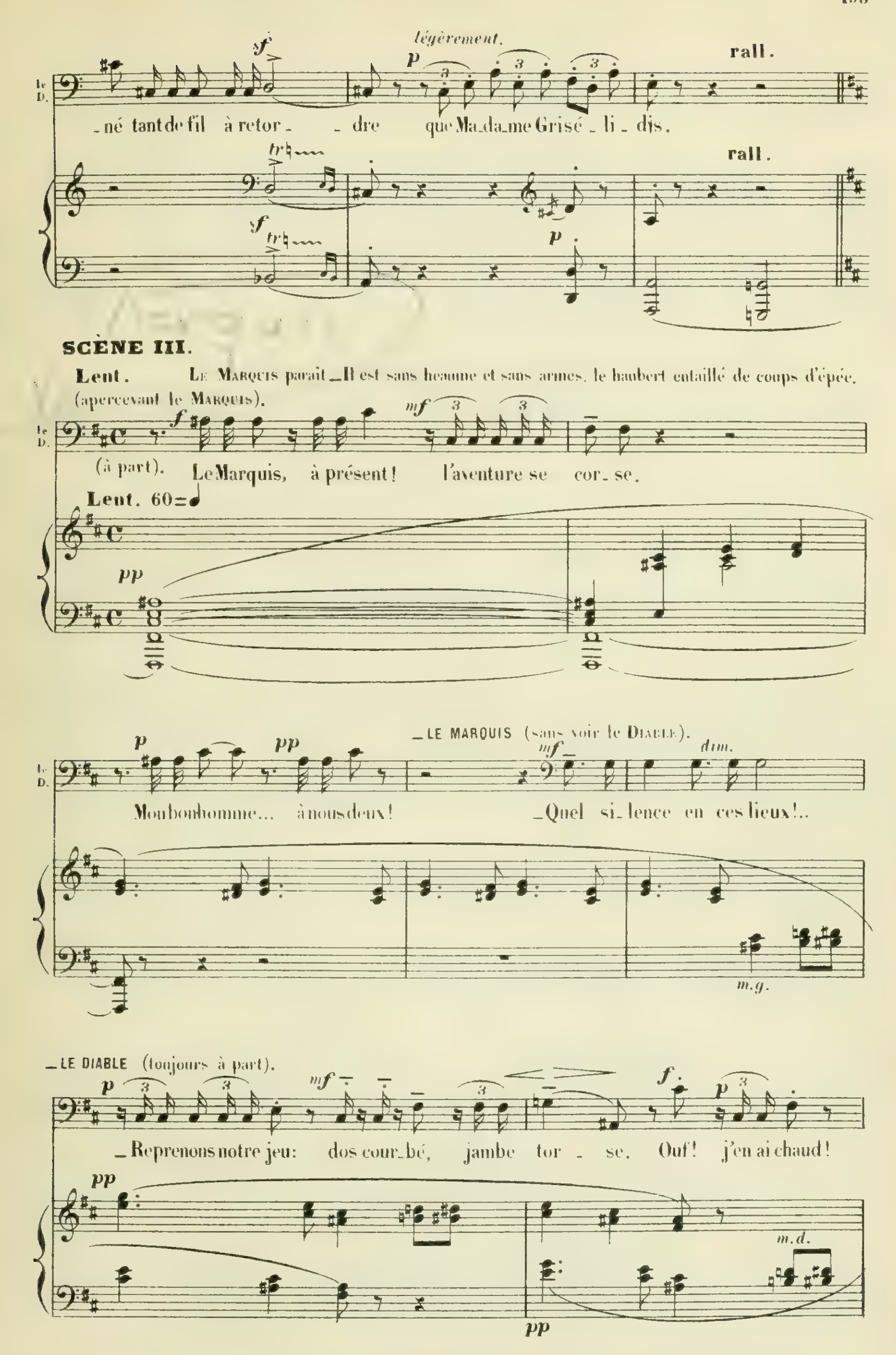


LE DIABLE.
(à part, avec une grimace).
ne. Allons, bon! Toujours cet empêcheur de s'embrasser en rond.
(sèchement).
Je le dé_tes_te!
(haut, à Grisélidis).
Sans vouloir vous dé_so_bli_
(avec intention).
ger... L'heure est gra_ _ _ ve:
(à voix basse d'abord, puis, plus hautement).
Il peut bien l'emmener es_cla_ve En Al_ger, ou le pendre à la grande hu_ne,
en animant peu à peu.
dim.
cresc.
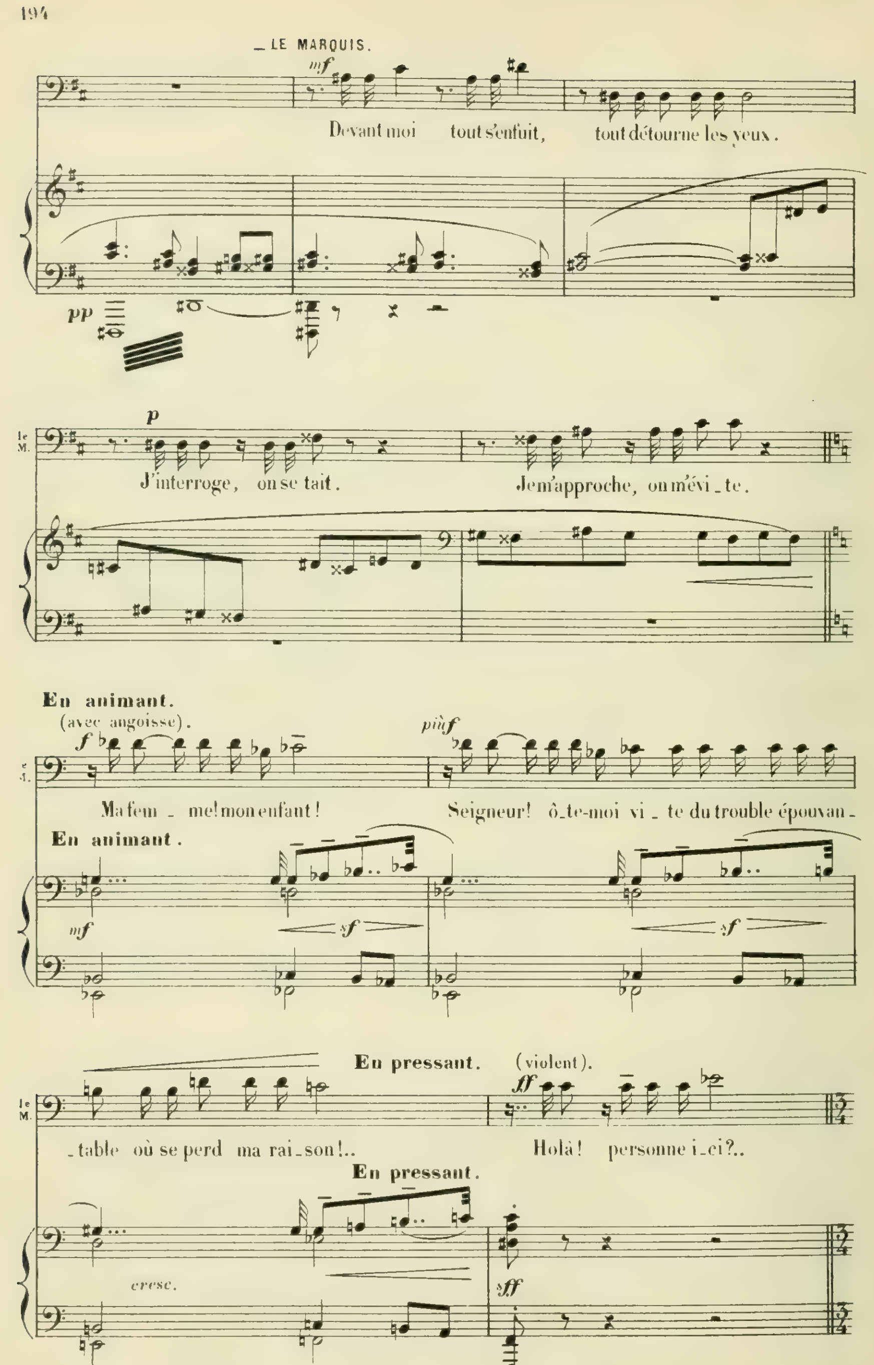

più f
cresc.
ff
Pour voir l'ef_fet que ce_la fait au clair de lu_ _ _ _ _
cresc.
f
En pressant.
(rire satanique).
_ne.
En pressant.
f
sf sec.
f
a Tempo.
_GRISÉLIDIS. (résolue).
_LE DIABLE. (à part, avec joie).
_Soit! j'i_rai donc! _J'ai ré_us_si!
a Tempo.
sf
(à Grisédis).
Al_lez vi_te, vi_te, vi_te, vi_te, vi_ _te.
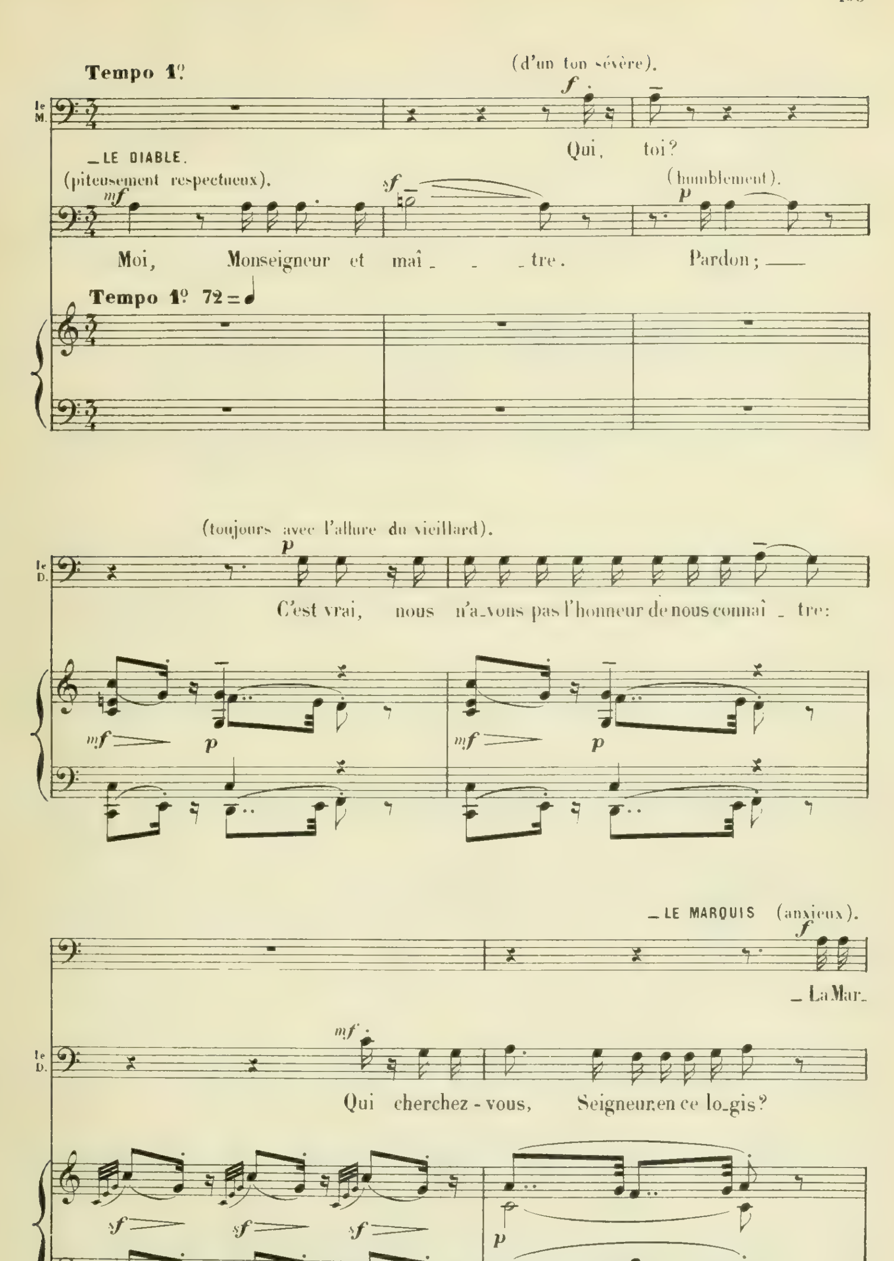

_GRISÉLIDIS.
(prenant un des poignards de la panoplie)
(Elle va au bénitier du triptyque).
_En emportant ceci que pour me garder mieux je
Même mouv! (sans lenteur).
trempe en l'eau bé_ni_te.
(avec foi).
Avec moi Dieu
(à part, comme se débattant au milieu de gouttes de flammes).
_LE DIABLE.
_Aïe! aïe! aïe! aïe! Elle m'asperge! Elle m'as_perge!
dim.
soit et la Vier_ge!
Ra_me_
(toujours à part et de même).
O le nez! le nez! le dos! Je suis brûlé jusques aux
dim.

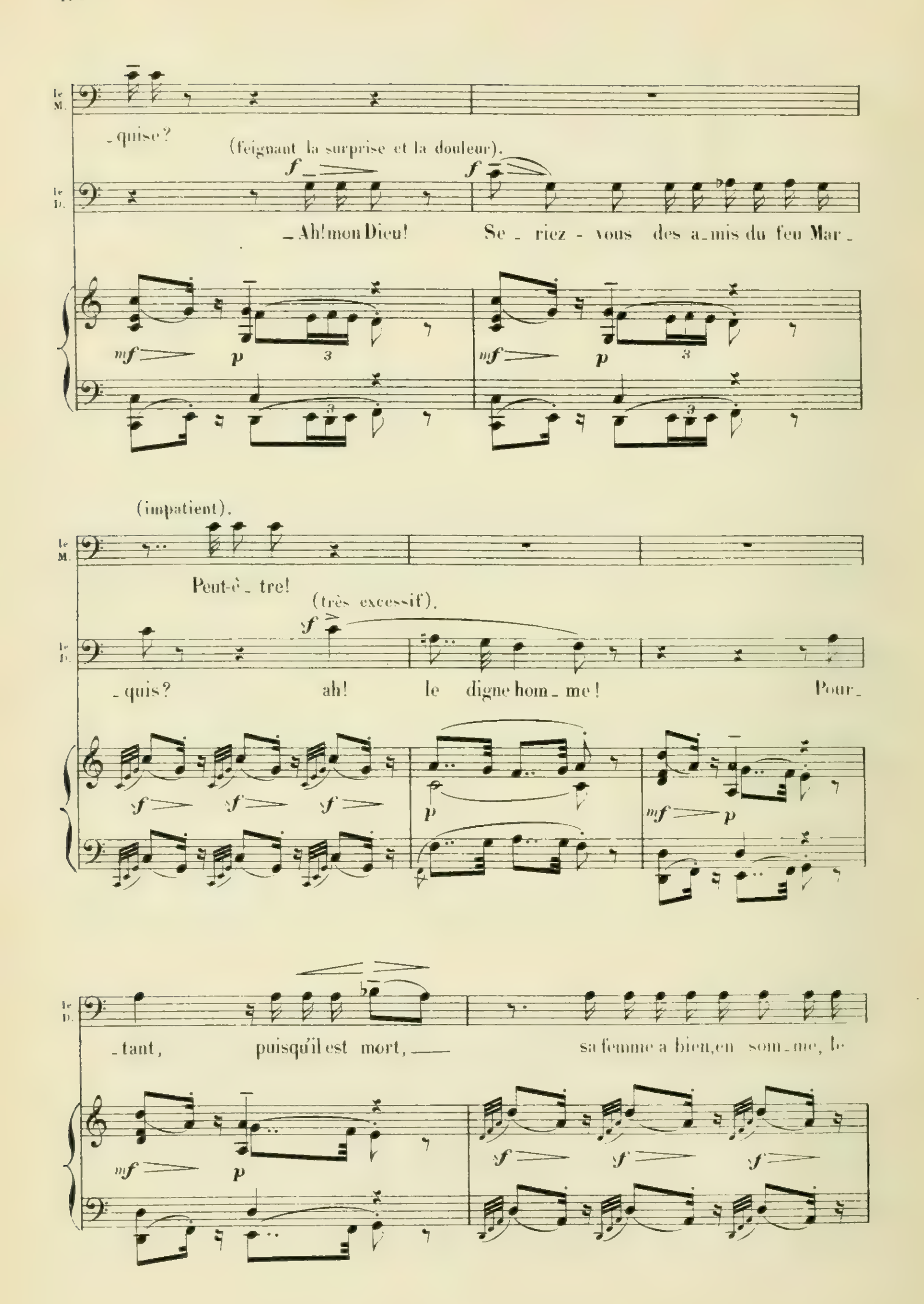

G.
-nons mon fils en ce lieu ou mourons tous les deux. A-vec moi Dieu
le D.
os! aïe! aïe! Elle m'asperge!
G.
soit et la Vier - - - - -ge! la Vier - - - - -
le D.
aïe! aïe! ô le nez! le nez et le dos! Je suis brûlé, je suis brûlé jusques aux
dim.
G.
- - -ge! la Vier - -ge!
(Elle sort).
le D.
os! El-le m'asper-ge!..

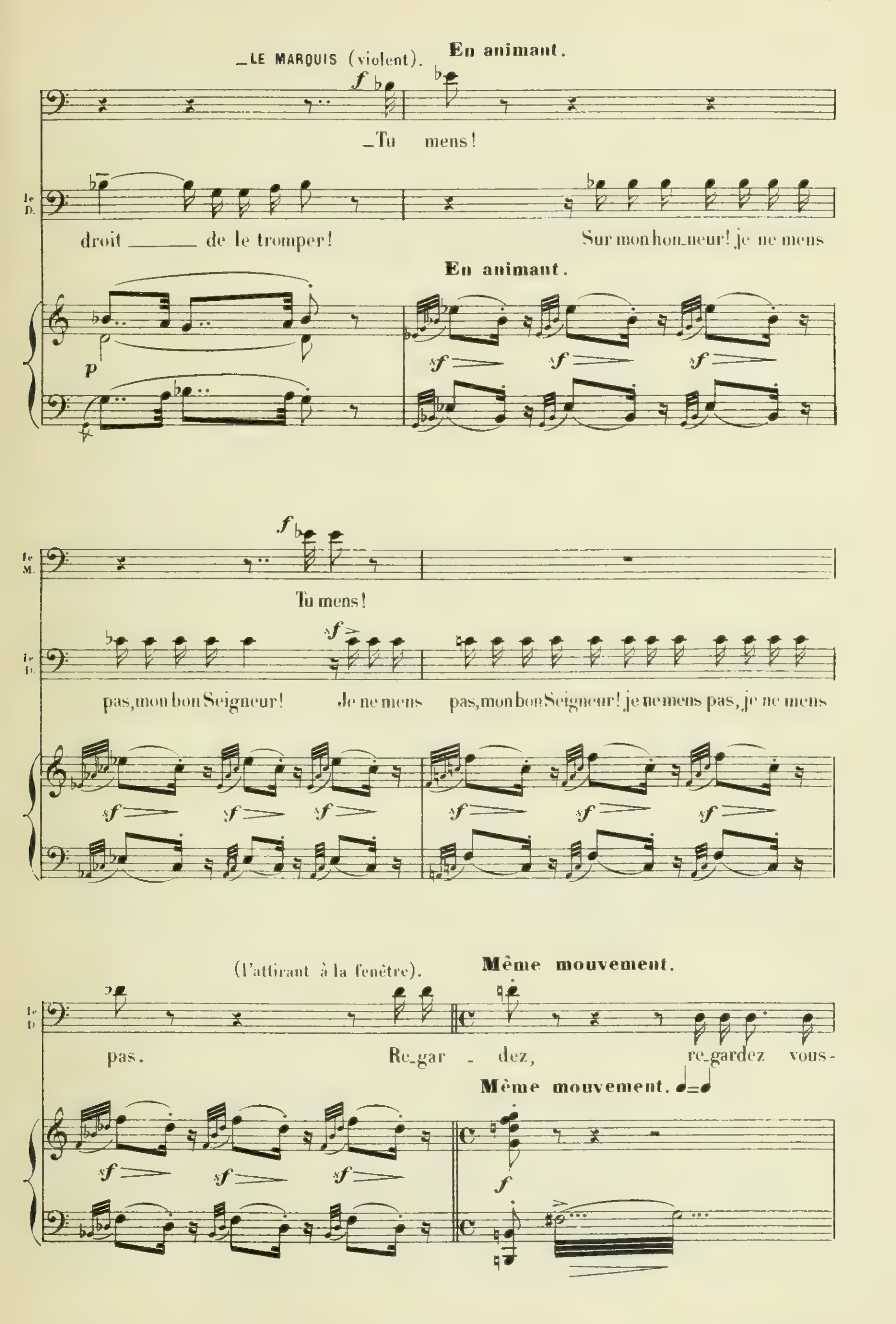

(continuant son invocation au dehors).
(plus loin).
G.
A_vec moi Dieu soit!
Et la
le D.
Elle y court, tout va bien.
dim.
Vier_ _ _ _ge!..
Plus animé.
(satisfait).
Tout va bien.
Mais, sacrebleu! je vous le dis,
Plus animé.
più p
pp
Non! depuis qu'entre époux je sè_me le dé_sor_dre, Nul_ _le ne m'a don_
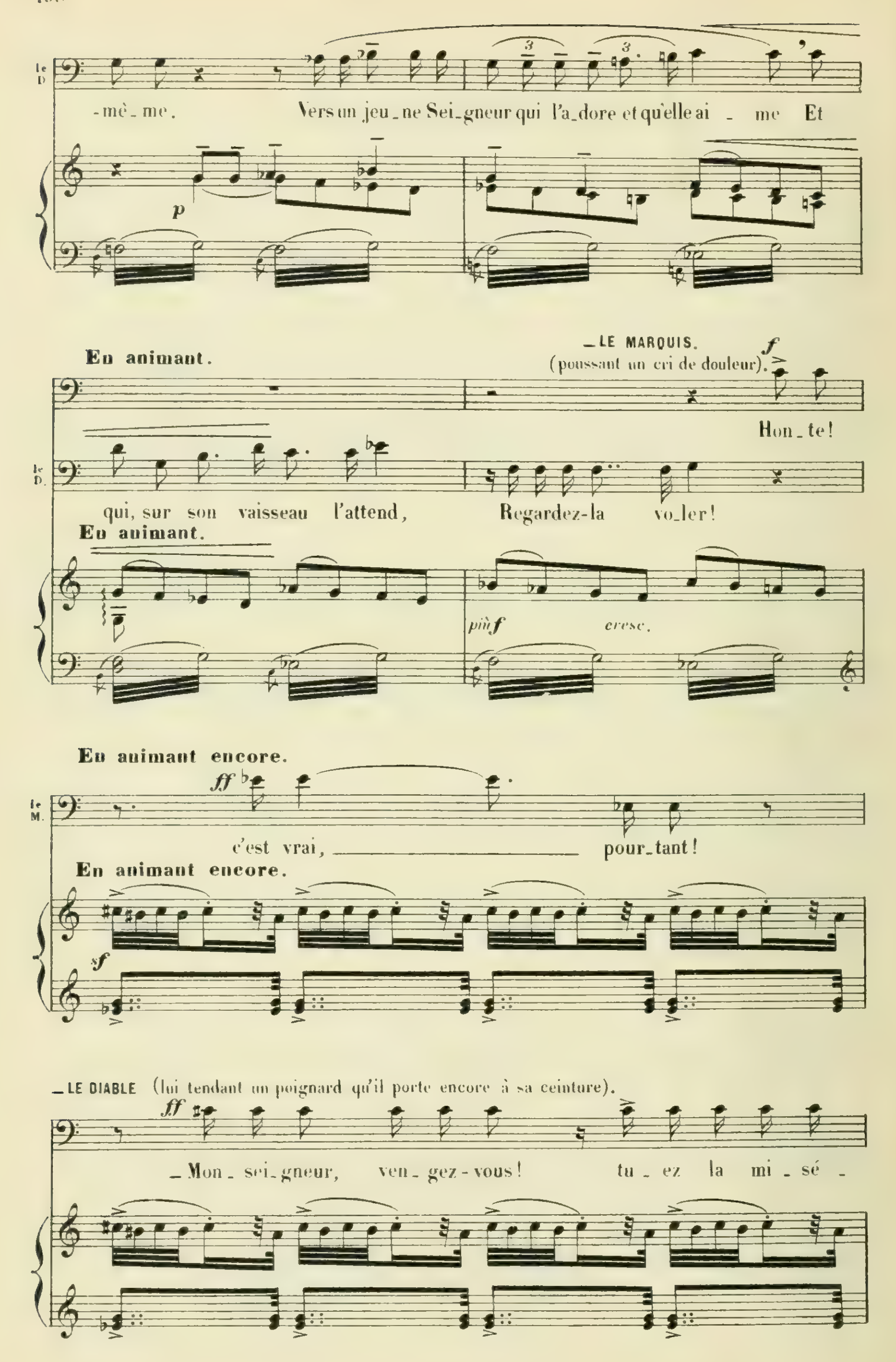

légèrement.
rall.
né tant de fil à retor _dre que Ma_da_me Grisé _ li _ dis.
SCÈNE III.
Lent. Le Marquis paraît _ Il est sans heaume et sans armes, le haubert entaillé de coups d'épée.
(apercevant le Marquis).
(à part). Le Marquis, à présent! l'aventure se cor_ se.
Lent. 60 =
Mon bonhomme... à nous deux!
_ LE MARQUIS (sans voir le Diable).
dim.
_ Quel si_lence en ces lieux!..
m.g.
_ LE DIABLE (toujours à part).
_ Reprenons notre jeu: dos cour_bé, jambe tor _ se. Ouf! j'en ai chaud!
m.d.
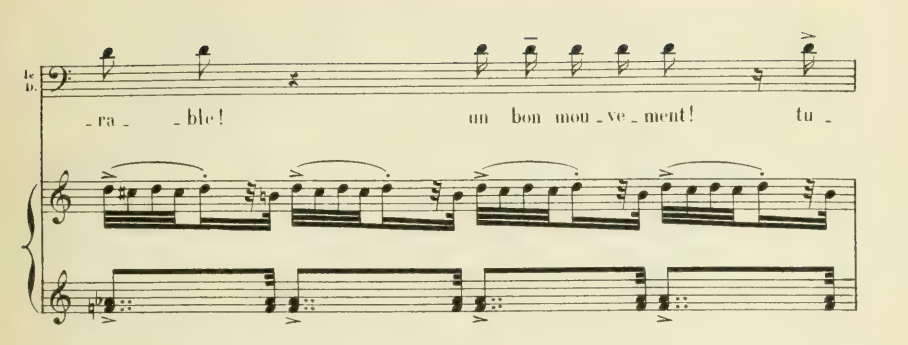

LE MARQUIS.
mf
Devant moi tout s'enfuit, tout détourne les yeux.
pp
p
J'interroge, on se tait.
Je m'approche, on m'évi_te.
En animant.
(avec angoisse).
f
Ma fem_me! mon enfant!
più f
Seigneur! ô_te-moi vi_te du trouble épouvan_
En animant.
mf
sf
_table où se perd ma rai_son!..
En pressant.
(violent).
ff
Holà! personne i_ci?..
En pressant.
cresc.
sff

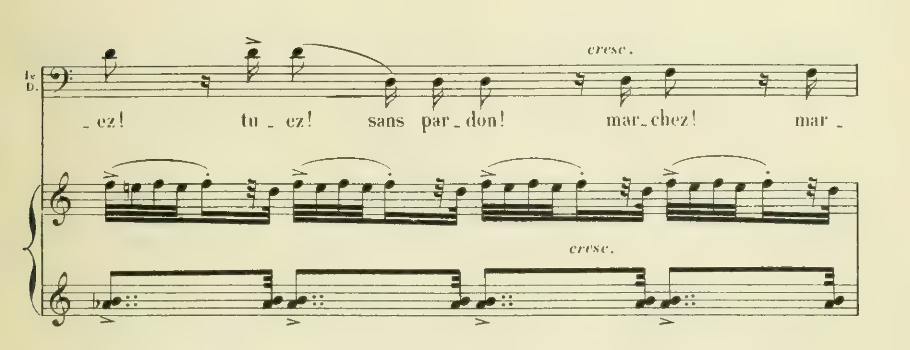

Tempo 1°
(d'un ton sévère).
le M.
Qui, toi?
_LE DIABLE.
(piteusement respectueux).
(humblement).
Moi, Monseigneur et maî_ _ _tre. Pardon; ___
Tempo 1° 72 =
(toujours avec l'allure du vieillard).
le D.
C'est vrai, nous n'a_vons pas l'honneur de nous connaî _ tre:
_LE MARQUIS (anxieux).
La Mar
le D.
Qui cherchez - vous, Seigneur,en ce lo_gis?
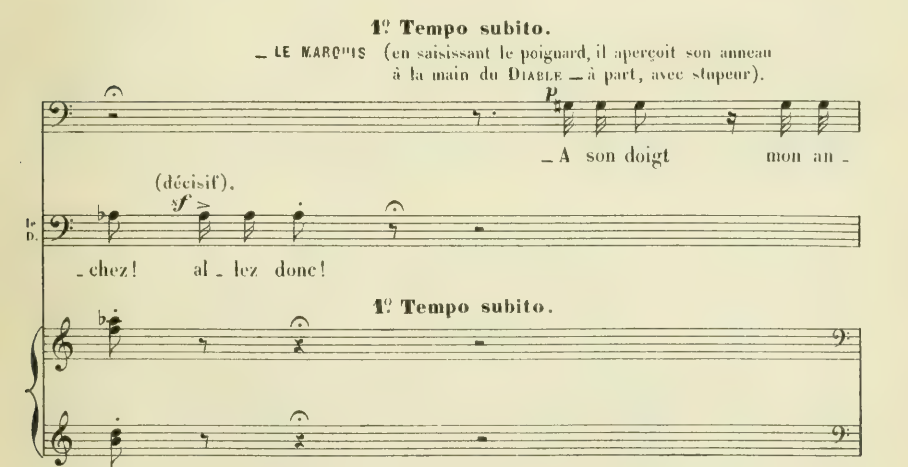

le M.
_quise?
(feignant la surprise et la douleur).
le D.
_Ah! mon Dieu! Se _ riez - vous des a_mis du feu Mar_
(impatient).
Peut-ê _ tre!
(très excessif).
_quis? ah! le digne hom_me! Pour_
_tant, puisqu'il est mort, sa femme a bien, en som_me, le
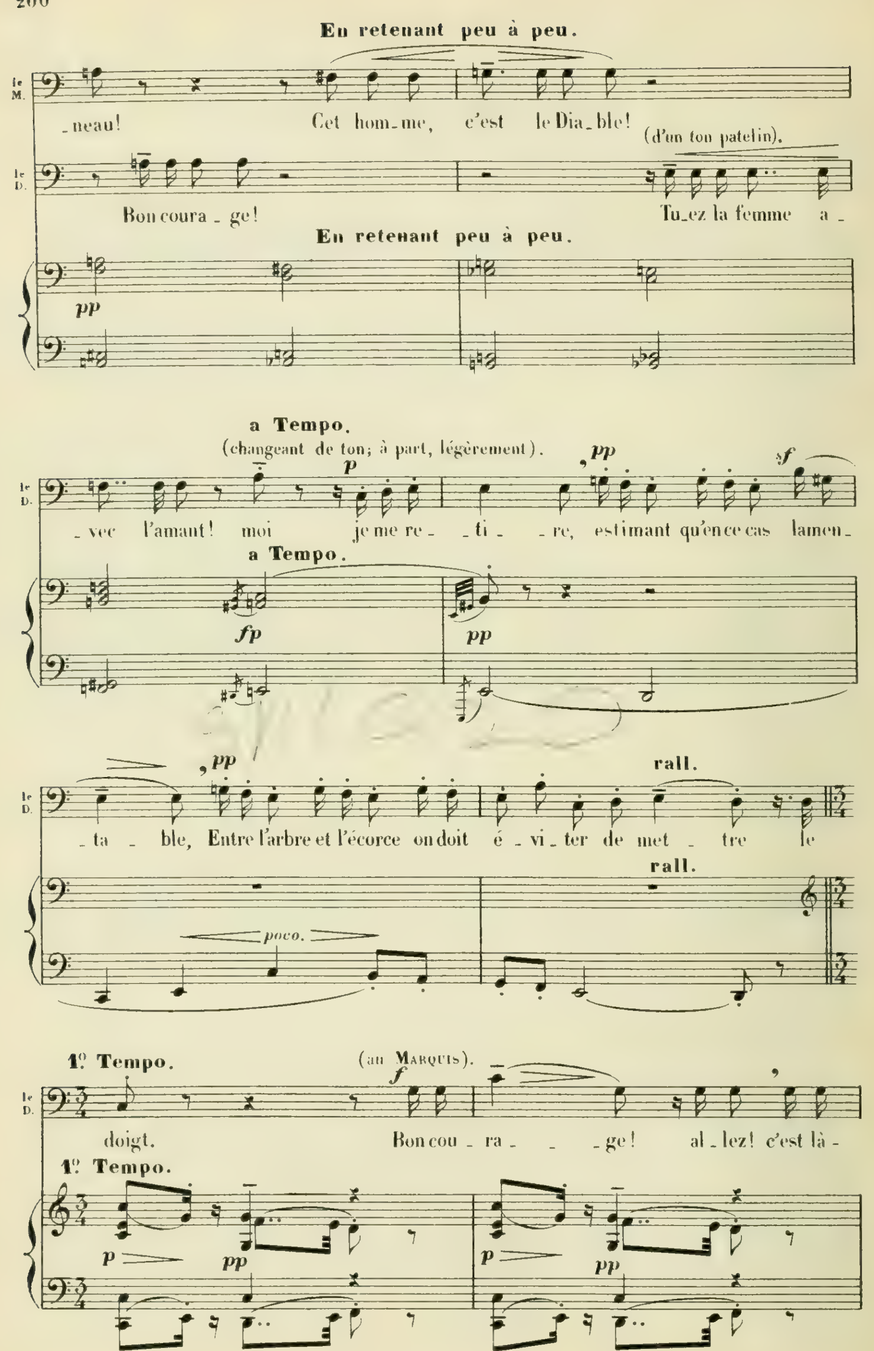

_LE MARQUIS (violent).
En animant.
_Tu mens!
le D.
droit ______ de le tromper!
Sur mon hon_neur! je ne mens
En animant.
le M.
Tu mens!
le D.
pas, mon bon Seigneur! Je ne mens pas, mon bon Seigneur! je ne mens pas, je ne mens
(l'attirant à la fenêtre).
Même mouvement.
le D
pas. Re_gar - dez, re_gardez vous-
Même mouvement.

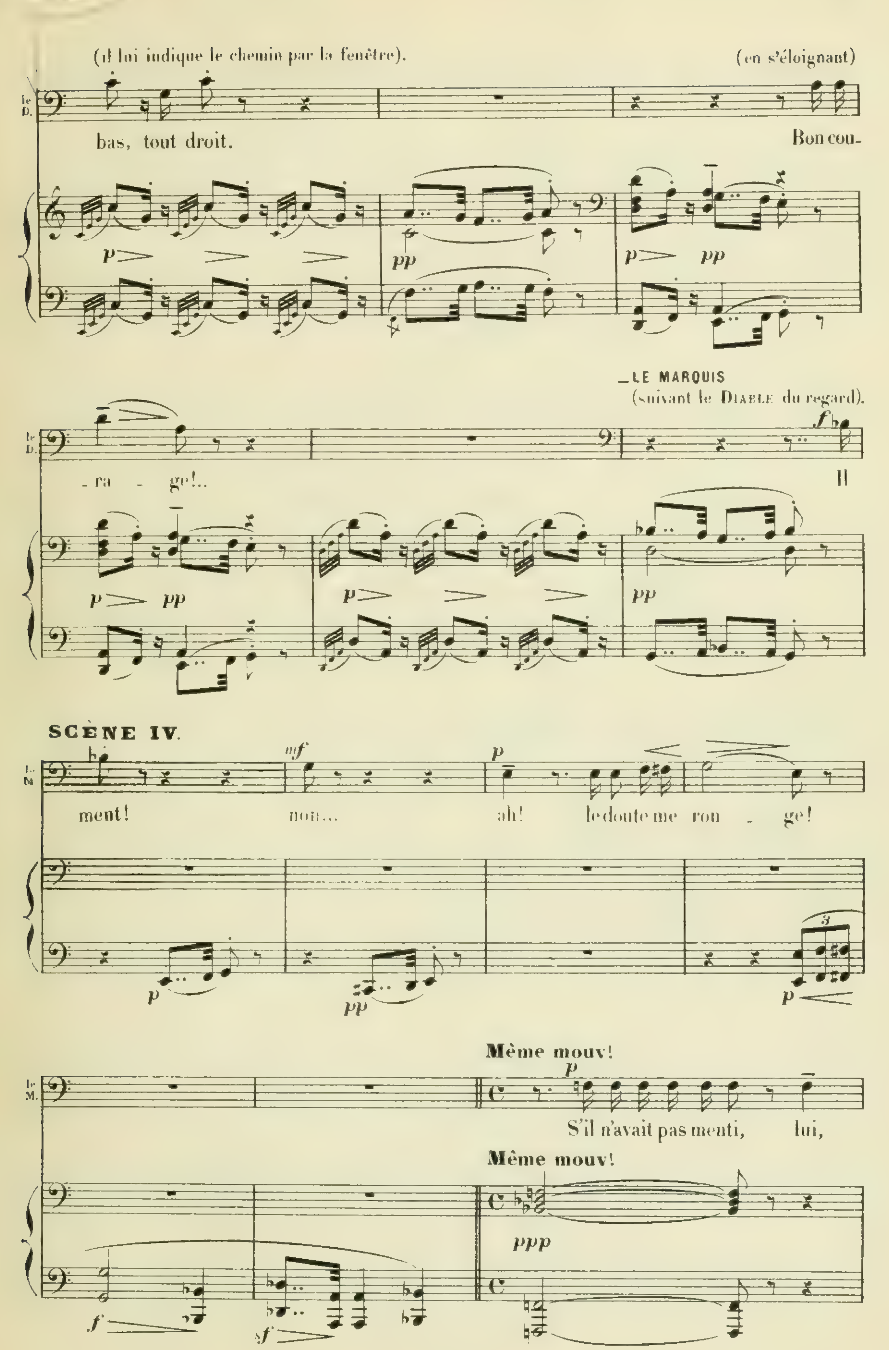

le D.
-mè_me. Vers un jeu_ne Sei_gneur qui l'a_dore et qu'elle ai _ me Et
p
En animant.
_LE MARQUIS.
(poussant un cri de douleur).
f
Hon_te!
le D.
qui, sur son vaisseau l'attend, Regardez-la vo_ler!
En animant.
più f
cresc.
En animant encore.
ff
le M.
c'est vrai, pour_tant!
En animant encore.
sf
_LE DIABLE (lui tendant un poignard qu'il porte encore à sa ceinture).
ff
_Mon_sei_gneur, ven_gez-vous! tu_ez la mi_sé_


le D.
_ra _ _ble! un bon mou _ ve _ ment! tu _

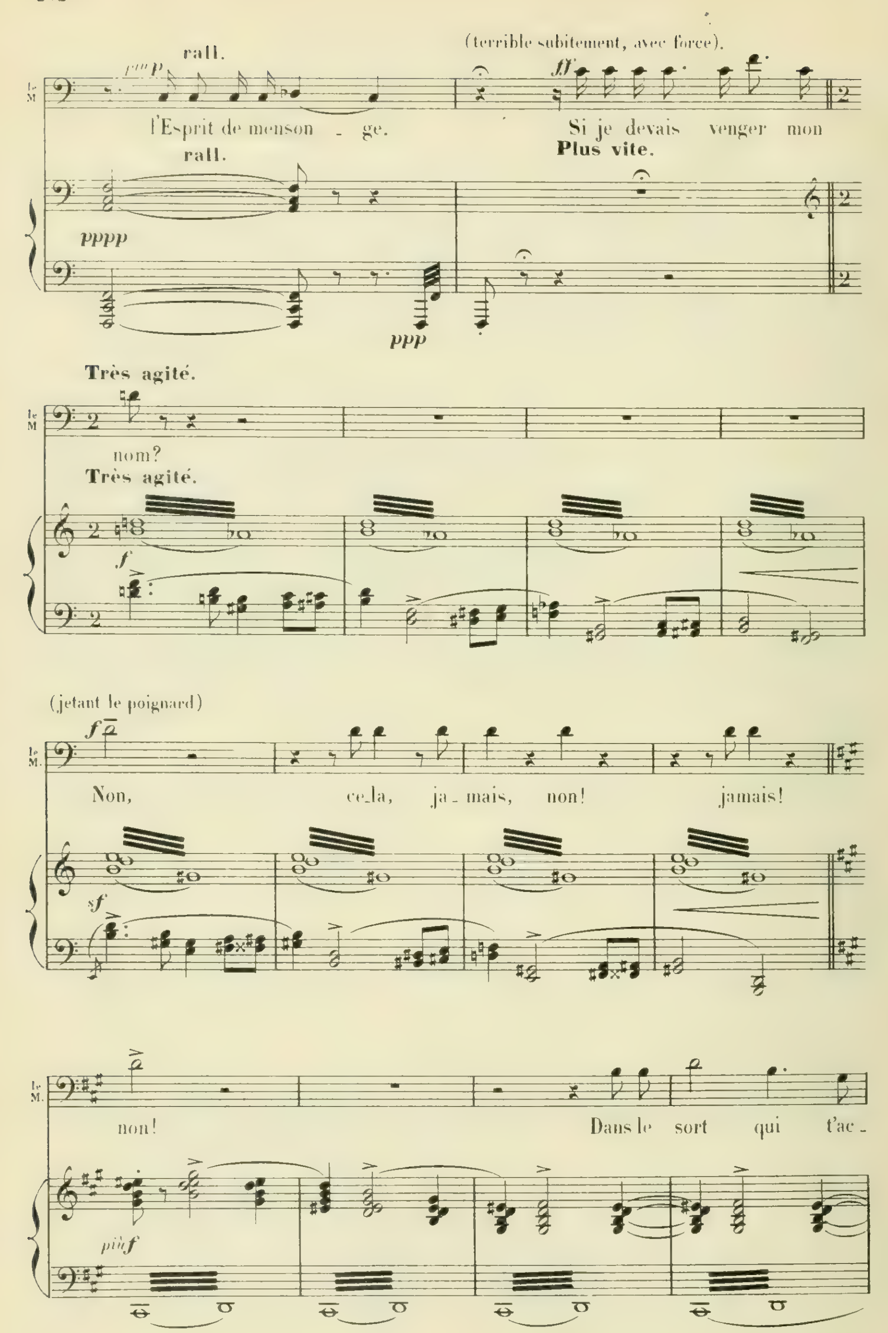

cresc.
le D.
_ ez! tu _ ez! sans par _ don! mar_chez! mar _
cresc.
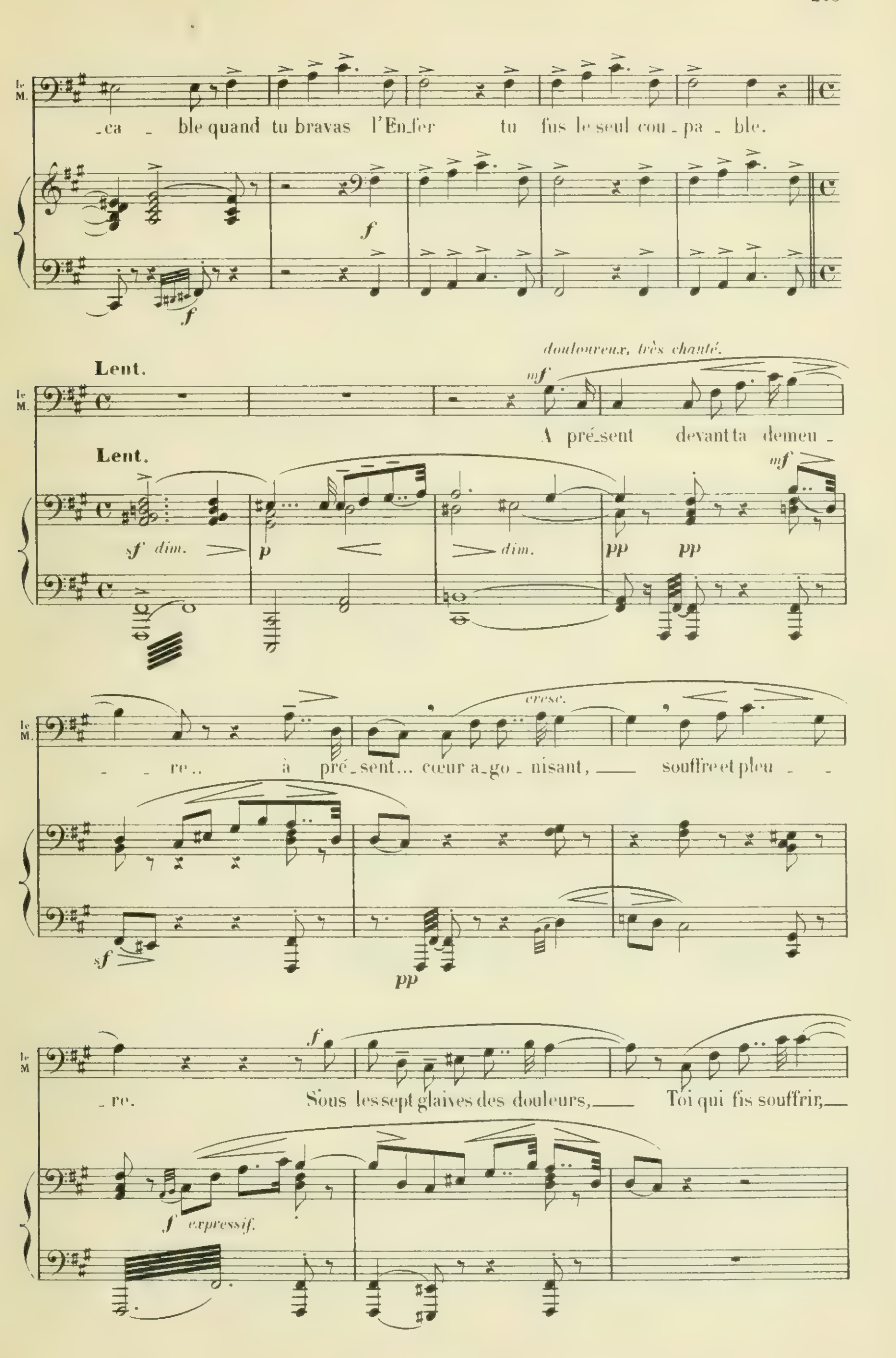

1º Tempo subito.
_ LE MARQUIS (en saisissant le poignard, il aperçoit son anneau à la main du DIABLE _ à part, avec stupeur).
p
_ A son doigt mon an _
(décisif).
sf
le D.
_ chez! al _ lez donc!
1º Tempo subito.

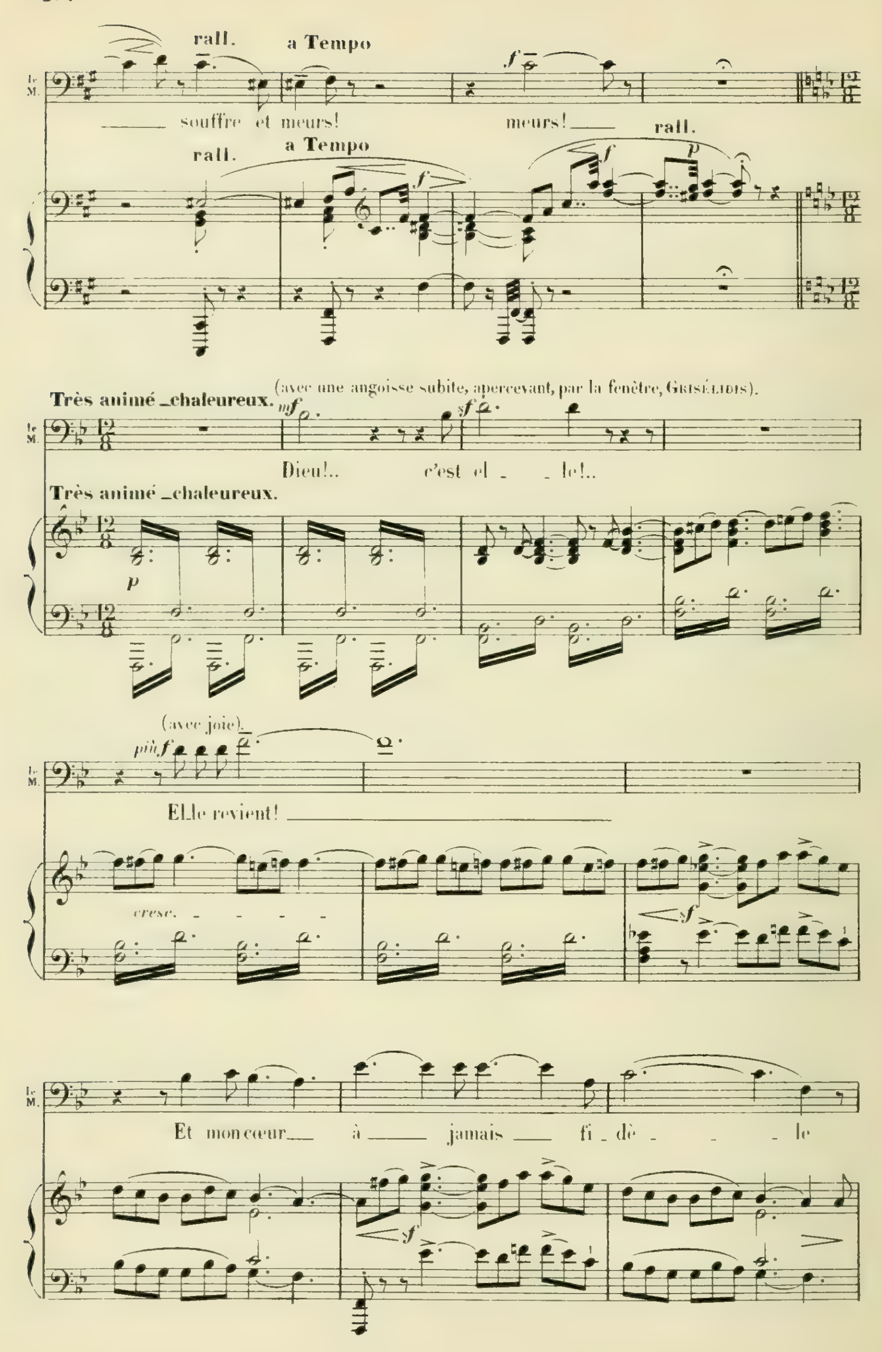

En retenant peu à peu.
le M.
_neau! Cet hom_me, c'est le Dia_ble!
(d'un ton patelin).
le D.
Bon coura _ ge! Tu_ez la femme a _
En retenant peu à peu.
pp
a Tempo.
(changeant de ton; à part, légèrement).
p
pp
sf
_vec l'amant! moi je me re _ _ti _ _re, estimant qu'en ce cas lamen_
a Tempo.
fp
pp
pp
rall.
_ta _ ble, Entre l'arbre et l'écorce on doit é _vi_ter de met _ tre le
rall.
poco.
1º Tempo.
(au Marquis).
f
doigt. Bon cou _ ra _ _ _ge! al _lez! c'est là _
1º Tempo.
p
pp
p
pp

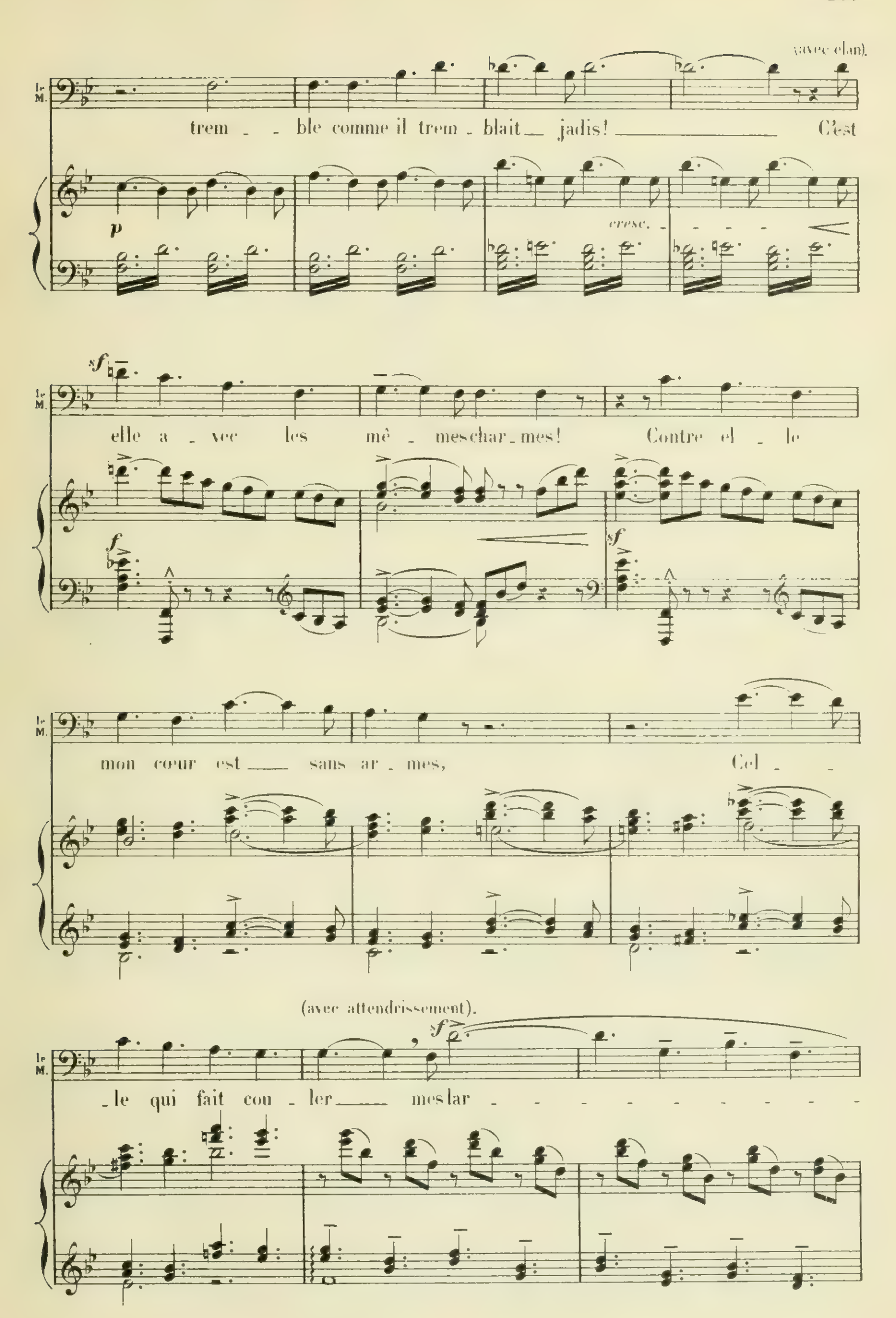


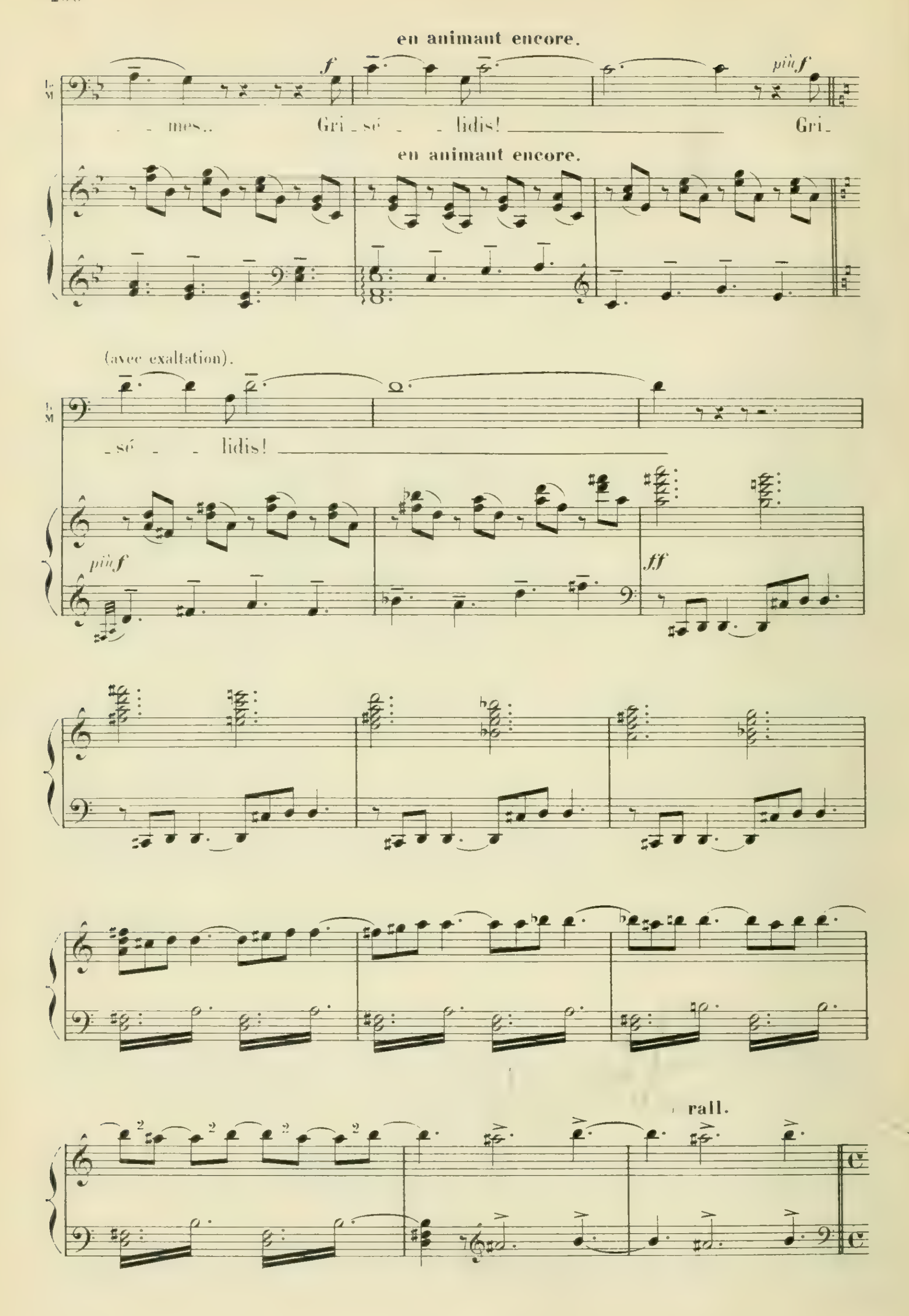
(il lui indique le chemin par la fenêtre).
(en s'éloignant)
le D.
bas, tout droit.
Bon cou-
p
pp
-ra - ge!..
— LE MARQUIS
(suivant le Diable du regard).
f
Il
SCÈNE IV.
le M.
ment!
mf
non...
ah! le doute me ron - ge!
3
Même mouv!
S'il n'avait pas menti, lui,
ppp
f

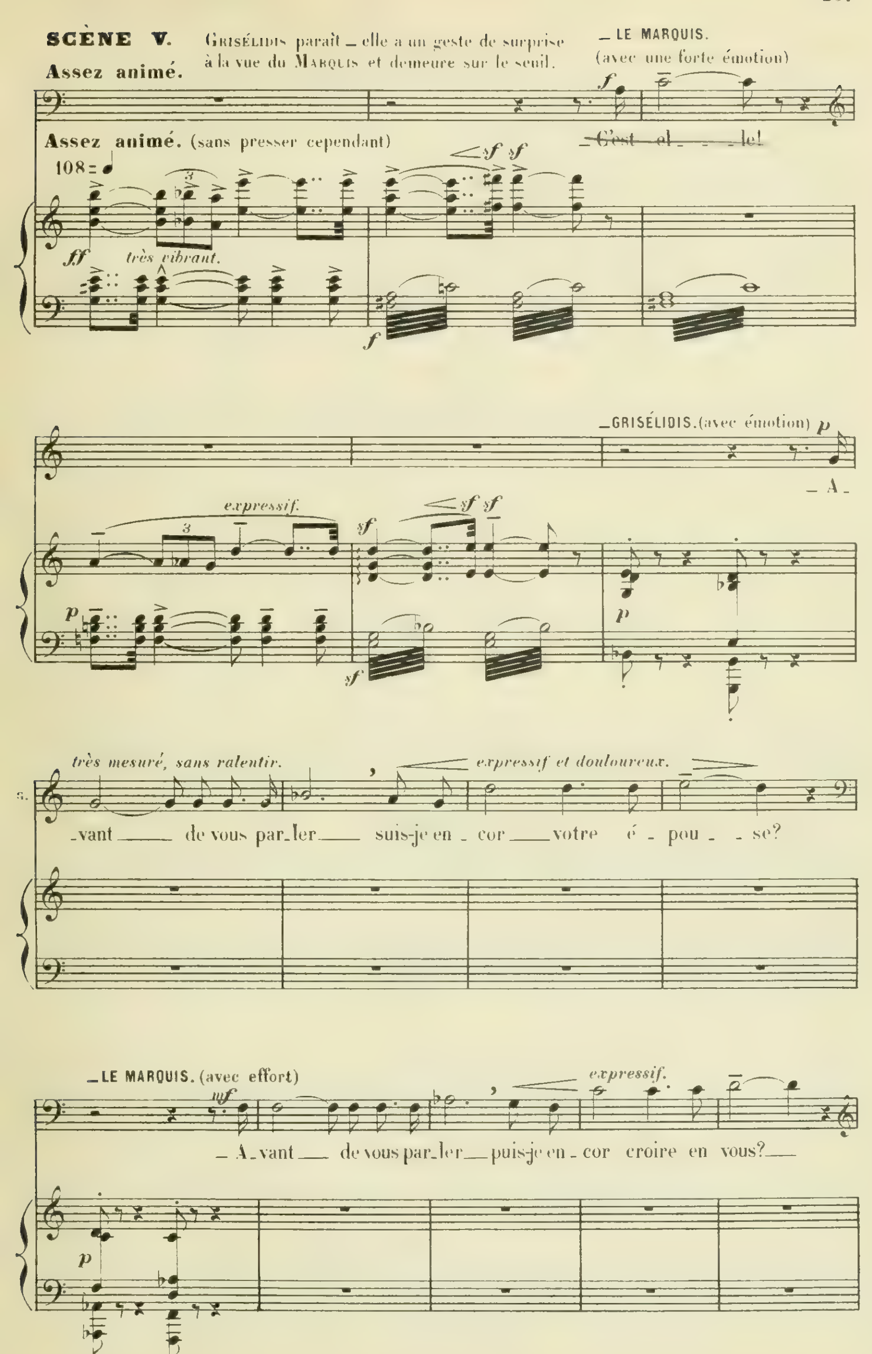

rall.
(terrible subitement, avec force).
le M
l'Esprit de menson - ge.
Si je devais venger mon
rall.
Plus vite.
pppp
ppp
Très agité.
nom?
Très agité.
(jetant le poignard)
Non, ce_la, ja_mais, non! jamais!
non! Dans le sort qui t'ac_
più f

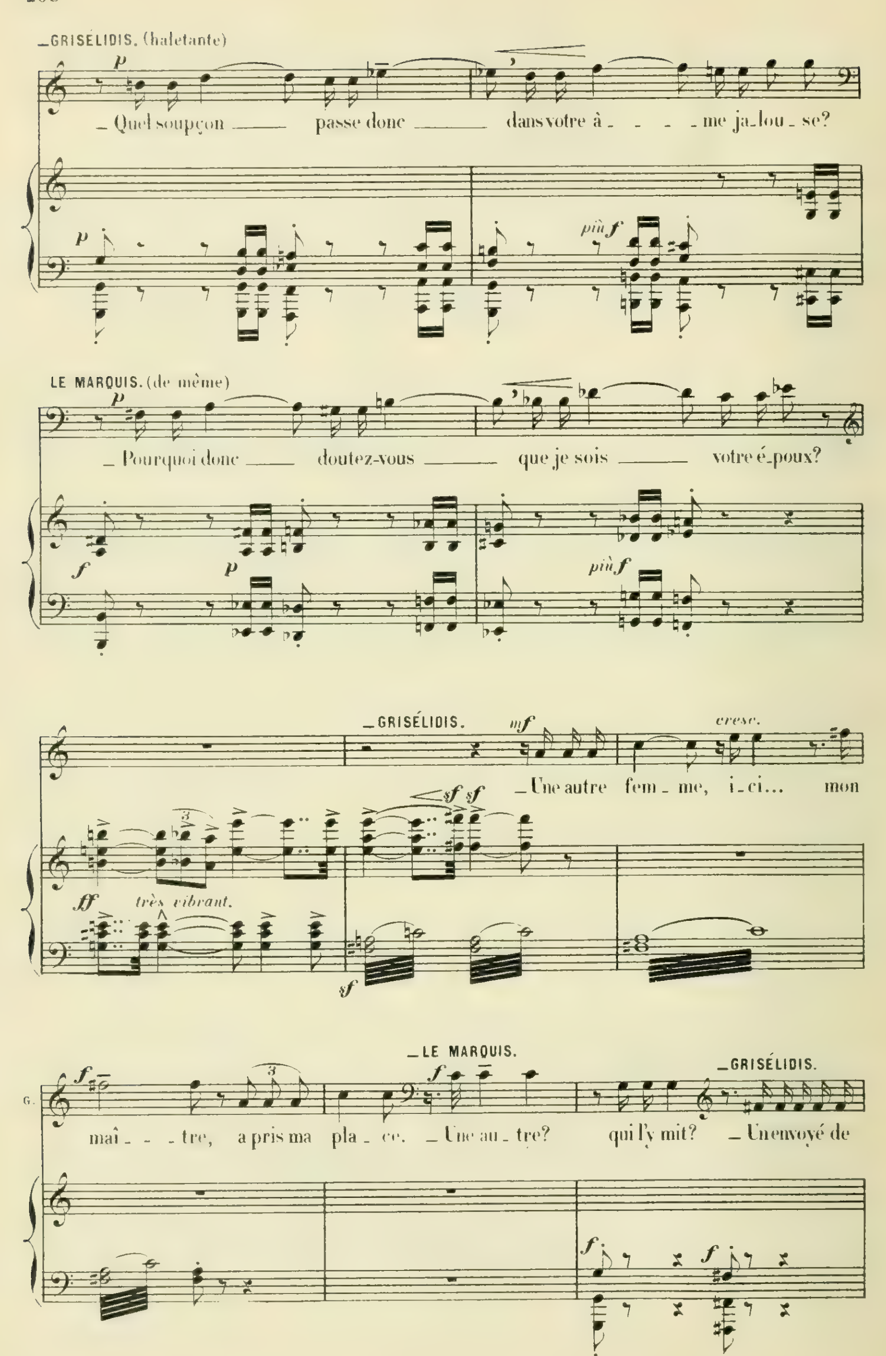

le M.
_ca _ ble quand tu bravas l'En_fer tu fus le seul cou _ pa _ ble.
Lent.
douloureux, très chanté.
A pré_sent devant ta demeu _
_ re.. à pré_sent... cœur a_go _ nisant, souffre et pleu _
cresc.
_ re. Sous les sept glaives des douleurs, Toi qui fis souffrir,
f expressif.
sf dim.
dim.
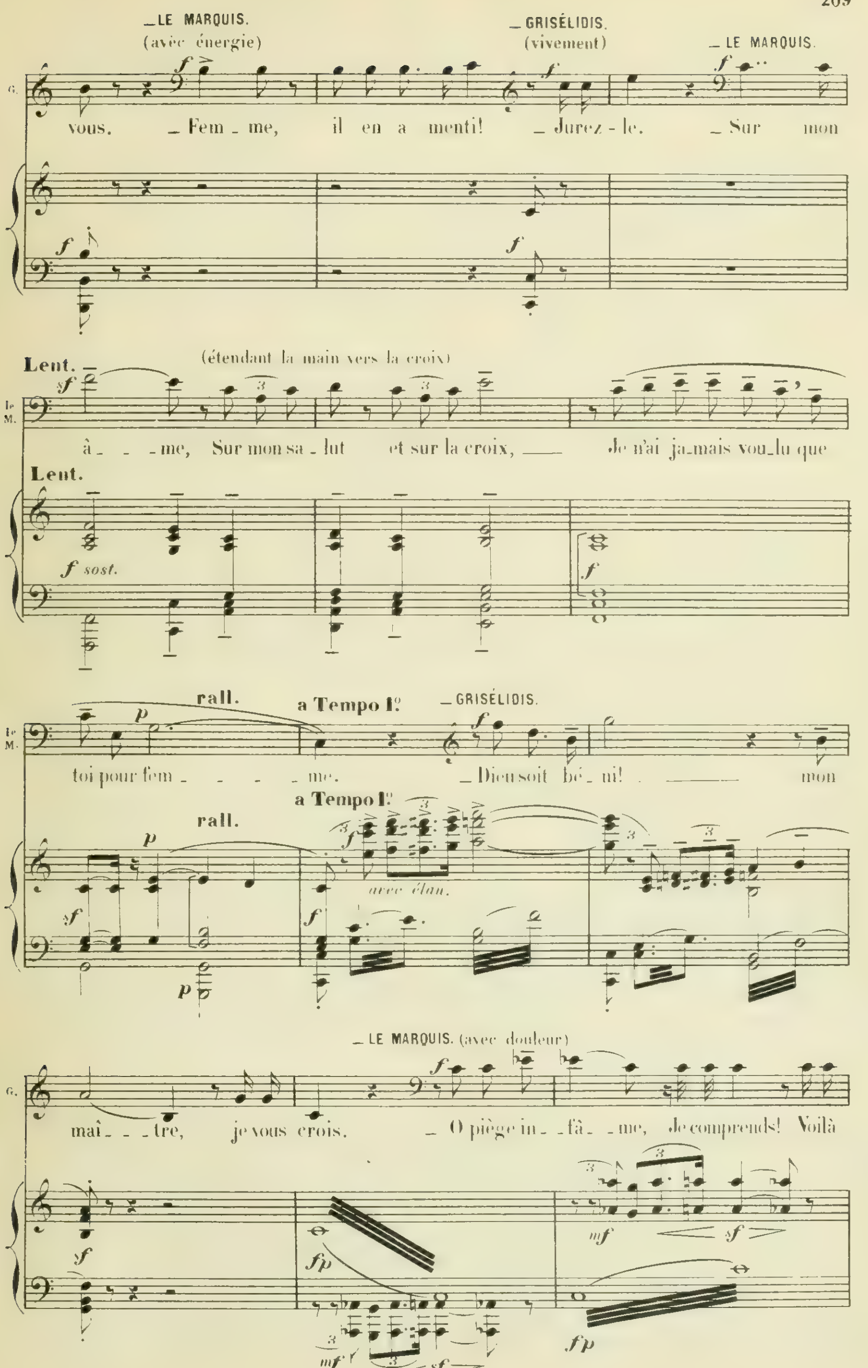

rall.
a Tempo
le M.
souffre et meurs!
meurs!
rall.
Très animé _ chaleureux.
(avec une angoisse subite, apercevant, par la fenêtre, GRISÉLIDIS).
Dieu!.. c'est el _ _ le!..
(avec joie).
El_le revient!
cresc.
Et mon cœur à jamais fi _ dè _ _ _ le
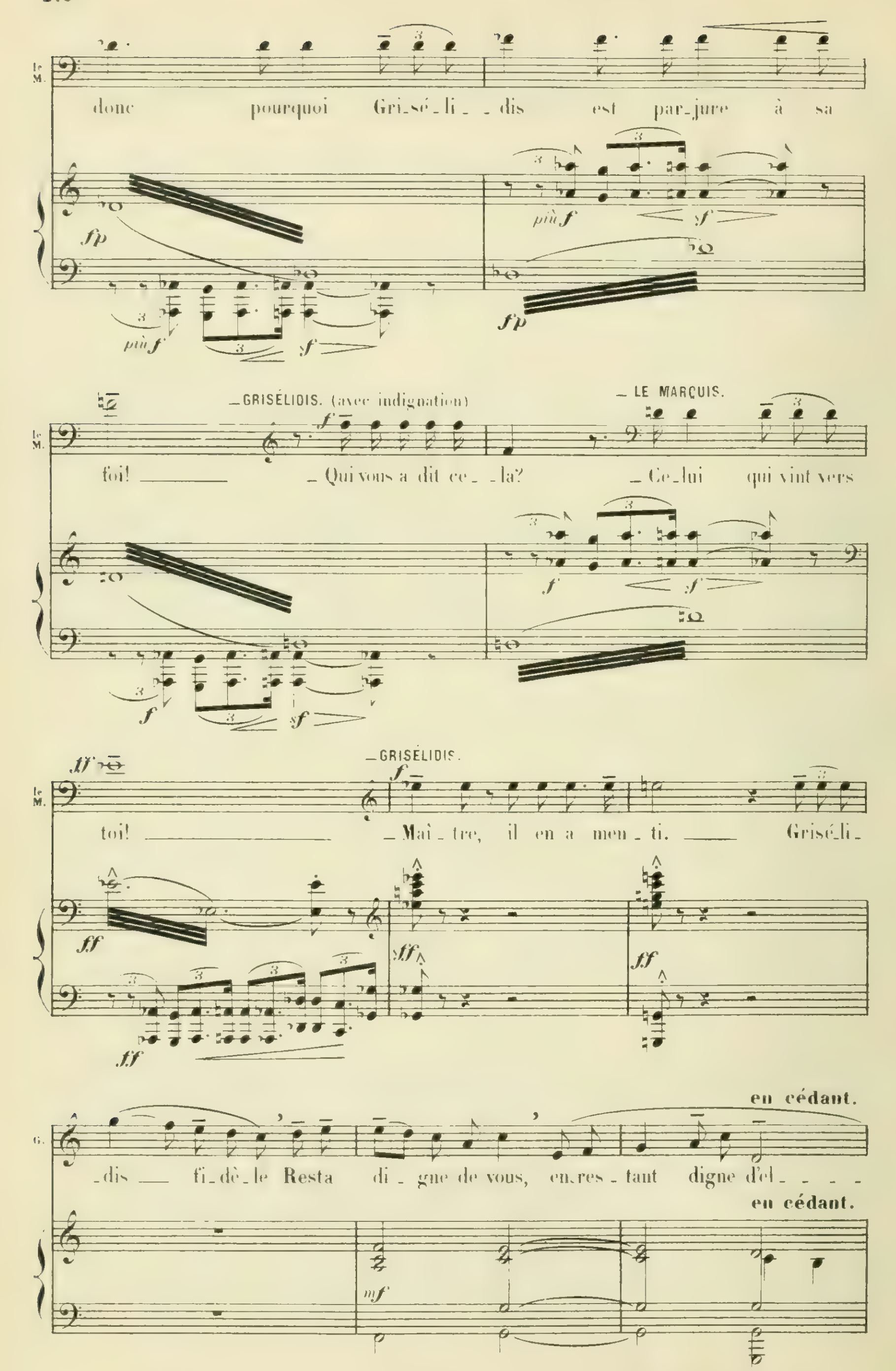

(avec élan).
le M.
trem - - ble comme il trem - blait jadis! C'est
p
cresc.
sf
elle a - vec les mê - mes char - mes! Contre el - le
f
sf
mon cœur est sans ar - mes, Cel -
(avec attendrissement).
- le qui fait cou - ler mes lar - - - - - - - -
f

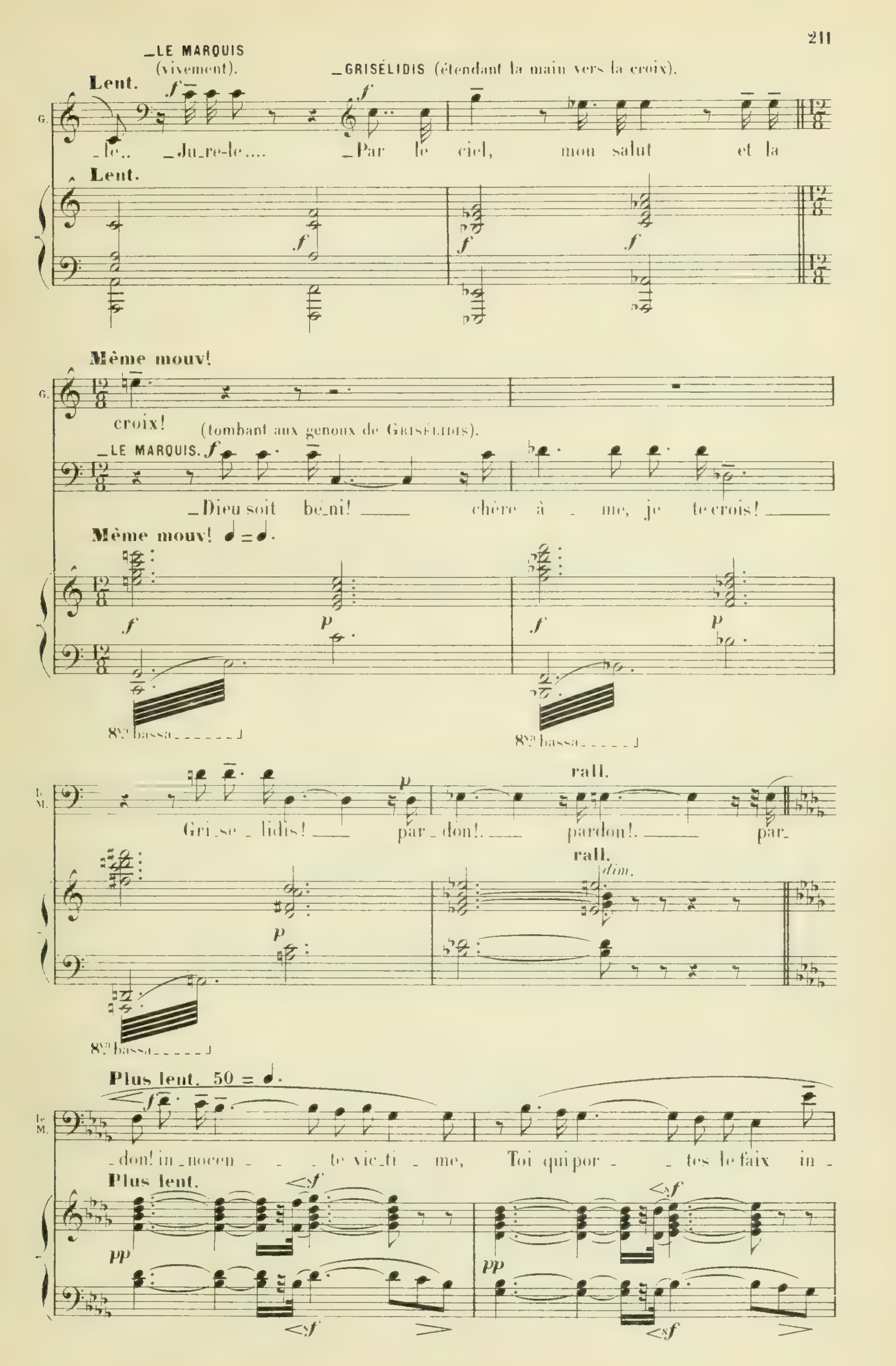

en animant encore.
L. M.
mes.. Gri-sé - - lidis! Gri-
en animant encore.
f
più f
(avec exaltation).
-sé - - lidis!
più f
ff
rall.
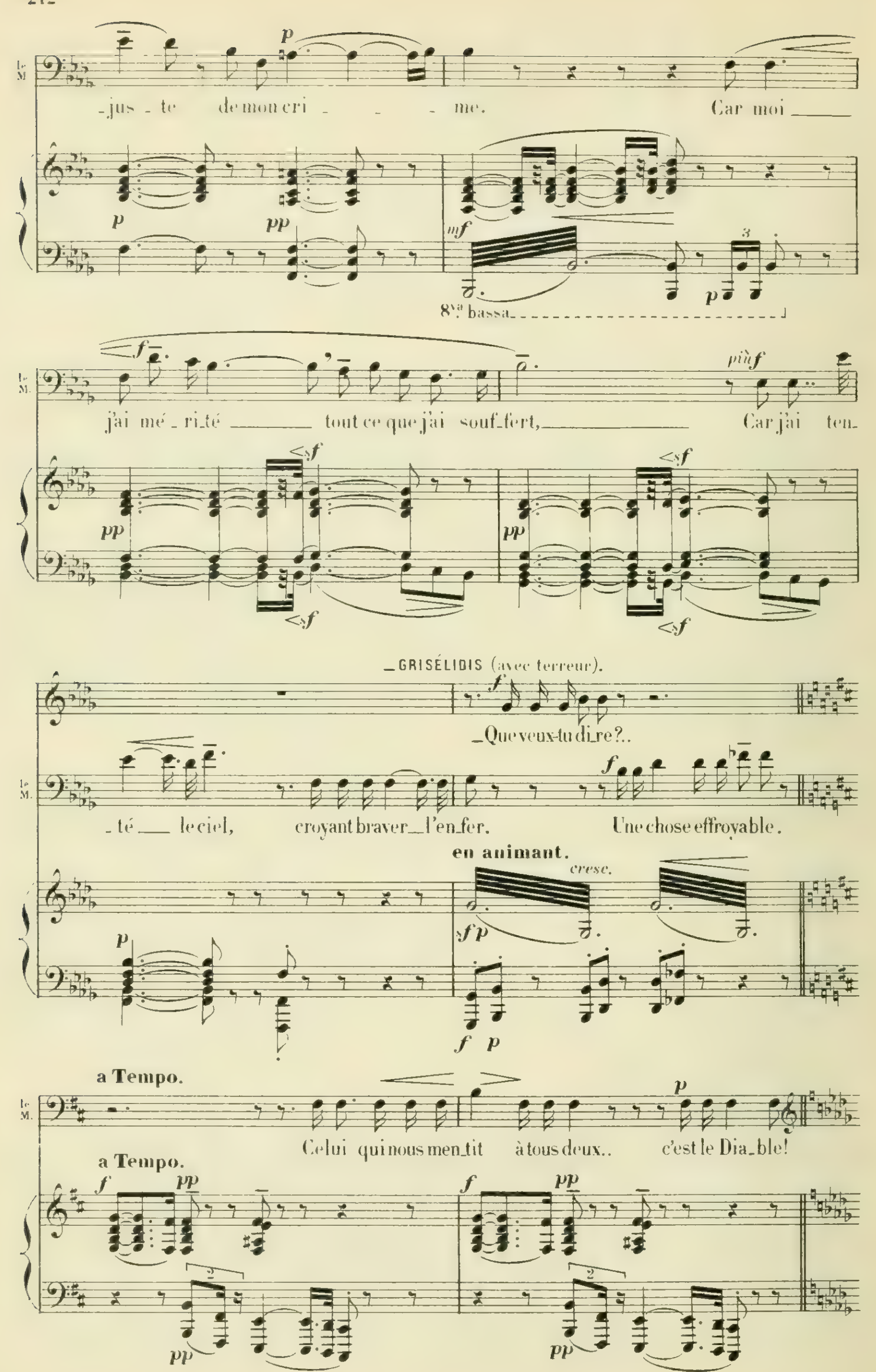

SCÈNE V.
GRISÉLIDIS paraît _ elle a un geste de surprise à la vue du MARQUIS et demeure sur le seuil.
_ LE MARQUIS.
(avec une forte émotion)
Assez animé.
f
_C'est _ el _ _ _ le!
Assez animé. (sans presser cependant)
108 = ♩
sf sf
ff
très vibrant.
f
_GRISÉLIDIS. (avec émotion) p
_ A _
expressif.
sf
sf sf
p
p
sf
très mesuré, sans ralentir.
expressif et douloureux.
_vant ___ de vous par_ler ___ suis-je en _ cor ___ votre é _ pou _ _ se?
_LE MARQUIS. (avec effort)
mf
expressif.
_ A_vant ___ de vous par_ler ___ puis-je en _ cor croire en vous? ___
p

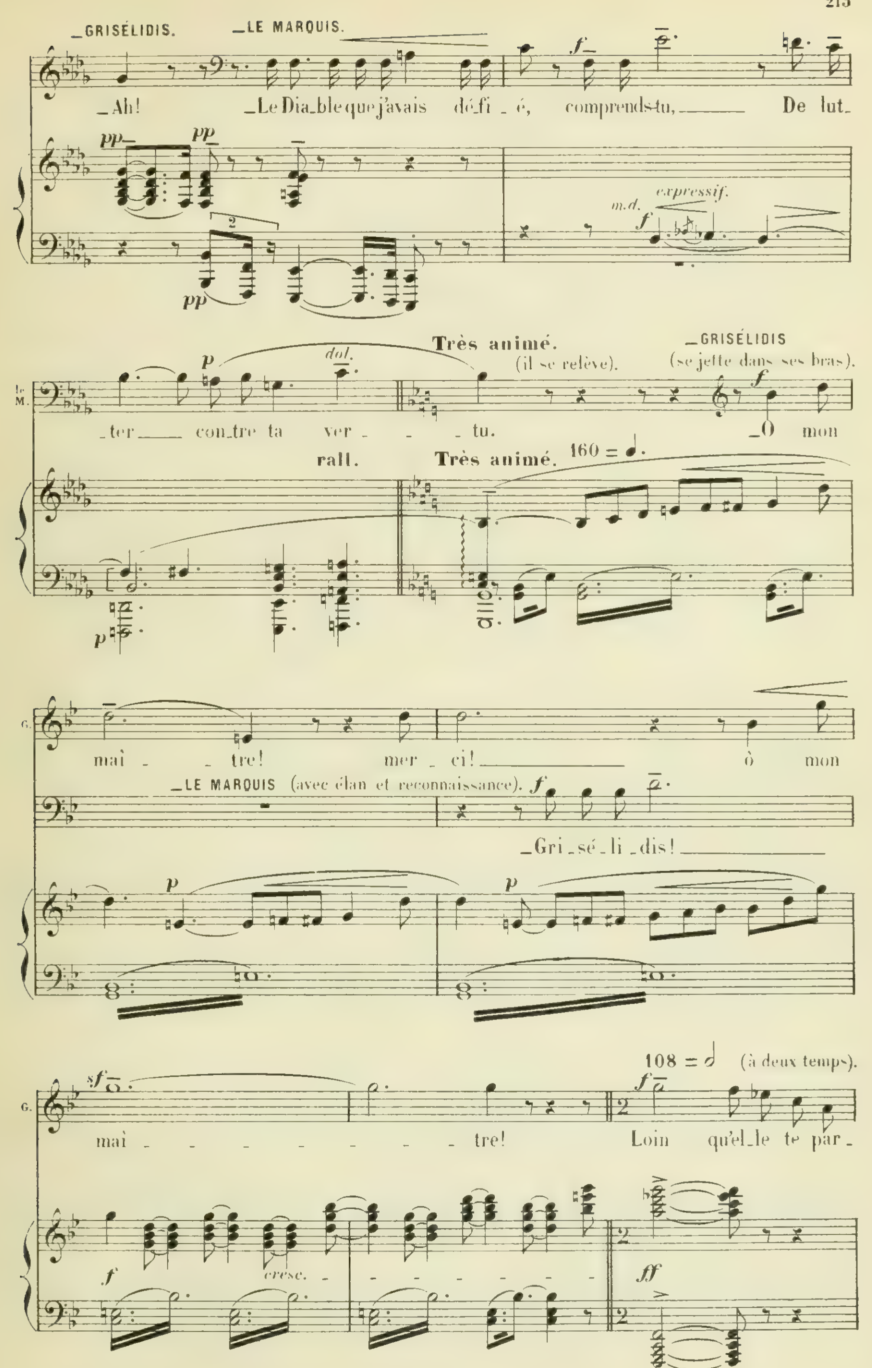

_GRISÉLIDIS. (haletante)
p
_Quel soupçon ___ passe donc ___ dans votre â _ _ _ _ me ja_lou _ se?
p
più f
LE MARQUIS. (de même)
p
_Pourquoi donc ___ doutez-vous ___ que je sois ___ votre é_poux?
f
p
più f
_GRISÉLIDIS.
mf
cresc.
_Une autre fem _ me, i_ci... mon
sf sf
ff
très vibrant.
sf
_LE MARQUIS.
_GRISÉLIDIS.
f
G.
maî _ _ tre, a pris ma pla _ ce. _Une au _ tre? qui l'y mit? _Un envoyé de
f
f

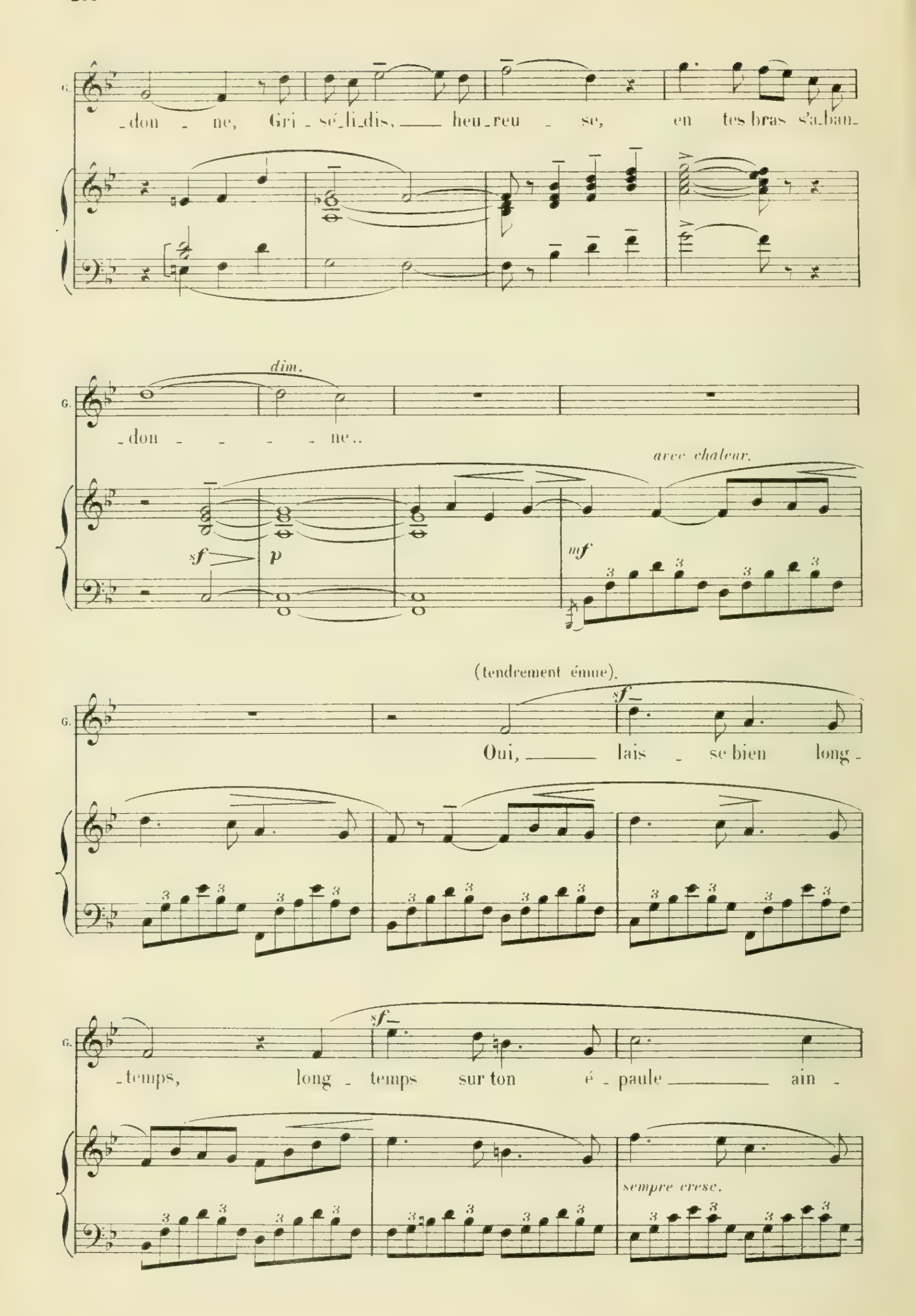

_LE MARQUIS.
(avec énergie)
vous. _Fem_me, il en a menti!
_GRISÉLIDIS.
(vivement)
_Jurez_le.
_LE MARQUIS.
_Sur mon
Lent.
(étendant la main vers la croix)
â_ _me, Sur mon sa_lut et sur la croix, Je n'ai ja_mais vou_lu que
Lent.
f sost.
rall.
a Tempo I°
_GRISÉLIDIS.
toi pour fem_ _ _ _me. _Dieu soit bé_ni! mon
a Tempo I°
rall.
avec élan.
_LE MARQUIS. (avec douleur)
maî_ _tre, je vous crois. _O piège in_fâ_me, Je comprends! Voilà
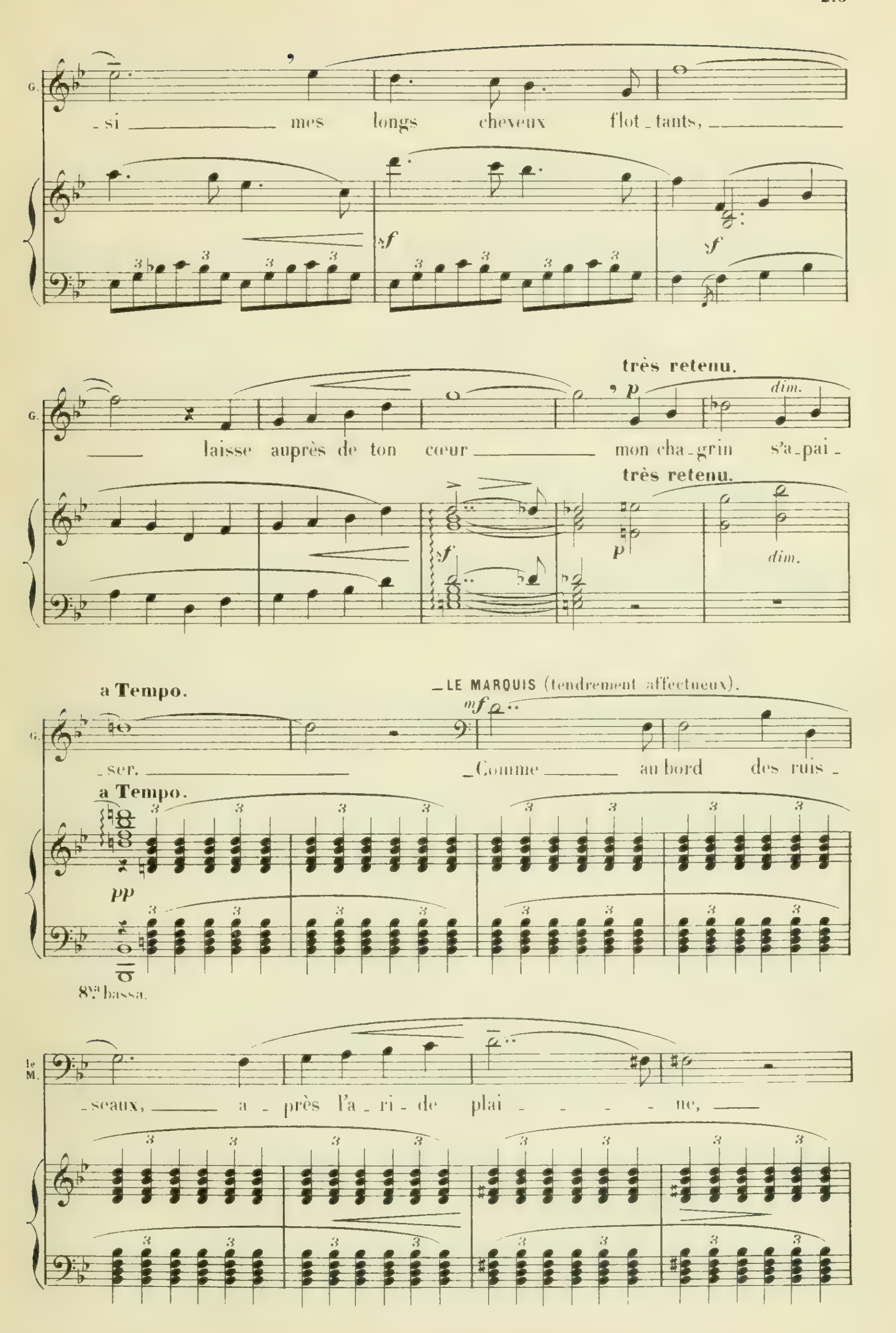

le M.
donc pourquoi Gri_sé_li_dis est par_jure à sa
più f
fp
più f
sf
fp
foi! — GRISÉLIDIS. (avec indignation) Qui vous a dit ce_la?
— LE MARQUIS. Ce_lui qui vint vers
f
sf
toi!
— GRISÉLIDIS. Maî_tre, il en a men_ti. Grisé_li_
ff
G.
en cédant.
_dis fi_dè_le Resta di_gne de vous, en restant digne d'el_
en cédant.
mf
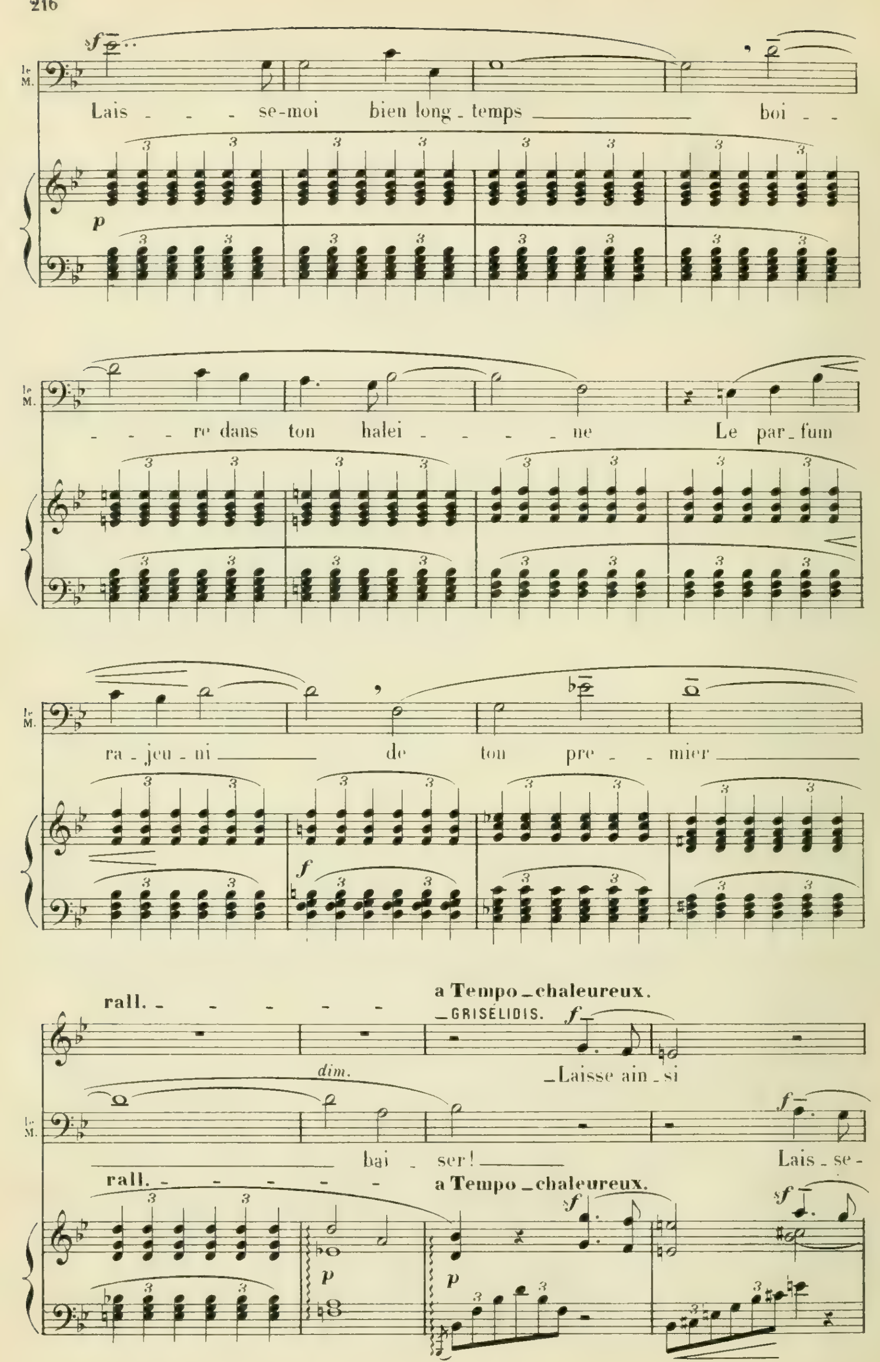

_LE MARQUIS
(vivement).
_GRISÉLIDIS (étendant la main vers la croix).
Lent.
_le.. _Ju_re-le.... _Par le ciel, mon salut et la
Lent.
Même mouv!
croix!
(tombant aux genoux de GRISÉLIDIS).
_LE MARQUIS.
_Dieu soit bé_ni! chère à _ me, je te crois!
Même mouv!
8va bassa
8va bassa
rall.
Gri_sé_lidis! par_don!. pardon!. par_
rall.
dim.
8va bassa
Plus lent. 50 =
_don! in_nocen _ _ te vic_ti _ me, Toi qui por _ _ tes le faix in_
Plus lent.


Le M.
_jus _ te de mon cri _ _ _ me. Car moi
8va bassa
j'ai mé _ ri_té tout ce que j'ai souf_fert, Car j'ai ten_
_té le ciel, croyant braver_l'en_fer. Une chose effroyable.
_GRISÉLIDIS (avec terreur).
_Que veux-tu di_re?..
en animant.
cresc.
a Tempo.
Celui qui nous men_tit à tous deux.. c'est le Dia_ble!
a Tempo.

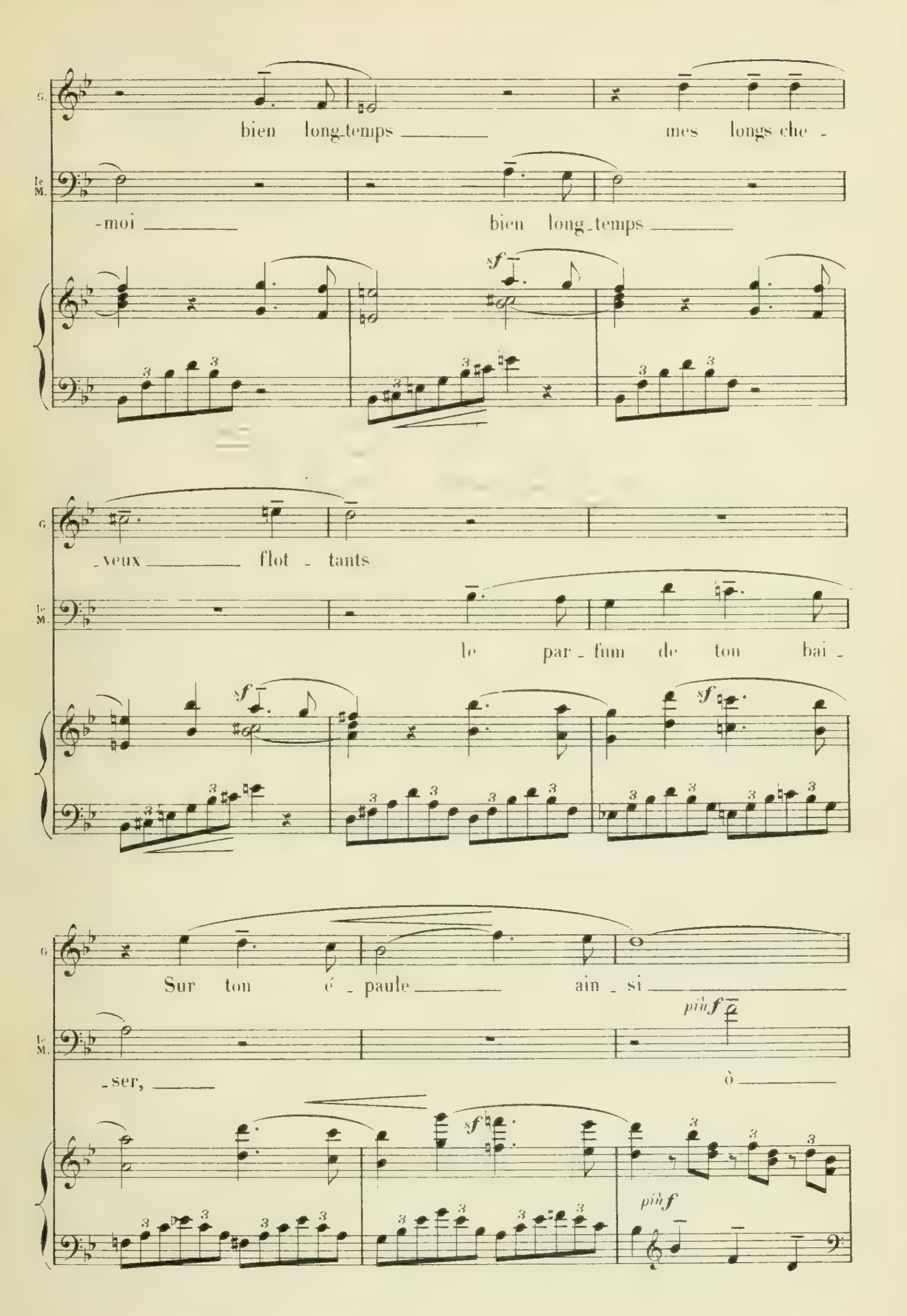

_GRISÉLIDIS.
_LE MARQUIS.
_Ah!
_Le Dia_ble que j'avais dé_fi_é, comprends-tu, De lut_
expressif.
m.d.
Très animé.
(il se relève).
_GRISÉLIDIS
(se jette dans ses bras).
dol.
ter contre ta ver _ tu.
_O mon
rall.
Très animé. 160 =
mai_ tre! mer_ci! ô mon
_LE MARQUIS (avec élan et reconnaissance).
_Gri_sé_li_dis!
108 = (à deux temps).
mai_ _ _ tre! Loin qu'el_le te par_
cresc.
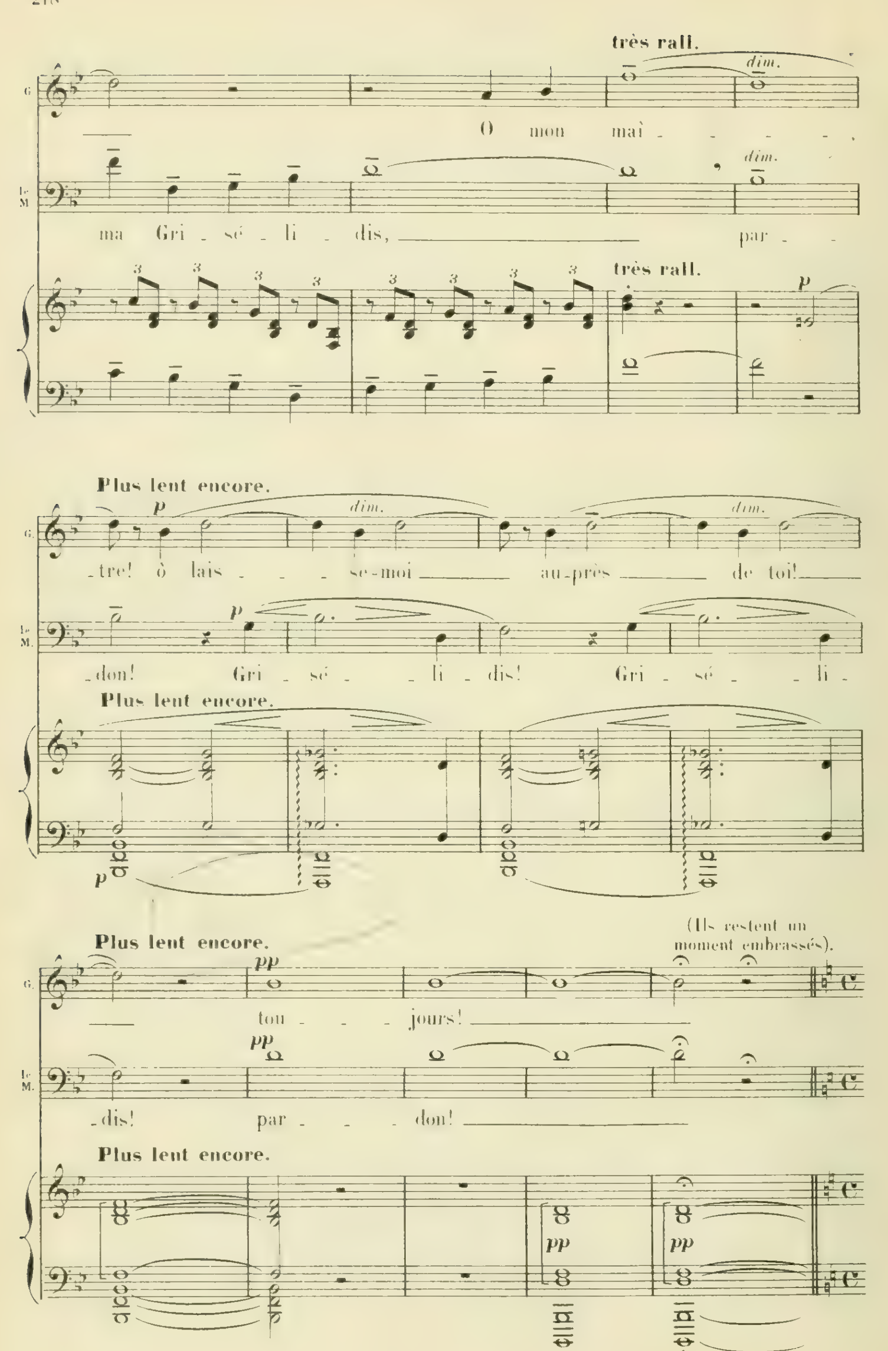

G.
_don _ ne, Gri _ sé_li_dis, ___ heu_reu _ se, en tes bras s'a_ban_
dim.
_don _ _ _ _ ne..
sf
p
avec chaleur.
mf
(tendrement émue).
sf
Oui, ___ lais _ se bien long_
_temps, long _ temps sur ton é _ paule ___ ain _
sf
sempre cresc.


G.
_si
mes
longs
cheveux
flot_tants,
laisse
auprès
de
ton
cœur
mon cha_grin
s'a_pai_
très retenu.
très retenu.
dim.
a Tempo.
a Tempo.
_LE MARQUIS (tendrement affectueux).
_ser.
_Comme
au bord
des ruis_
8va bassa.
le M.
_seaux,
a _ près
l'a_ri_de
plai
_ne,
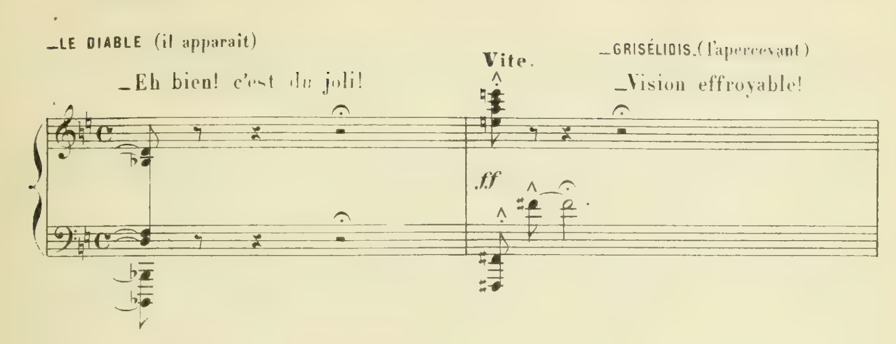


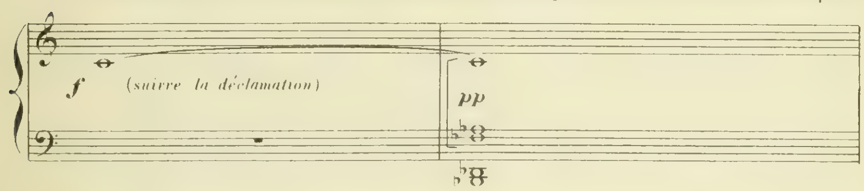
le M.
Lais - - - se-moi bien long - temps boi - - - - re dans ton halei - - - - - ne Le par - fum ra - jeu - ni de ton pre - - mier bai - ser!
rall.
a Tempo - chaleureux.
GRISÉLIDIS.
Laisse ain - si
Lais - se -
dim.

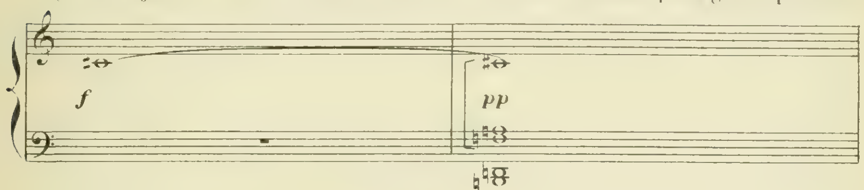

G.
bien long_temps
mes longs che_
le M.
-moi
bien long_temps
sf
G.
_veux
flot _ tants
le M.
le par _ fum de ton bai_
sf
sf
G
Sur ton é _ paule
ain _ si
le M.
_ser,
più f
ô
sf
più f

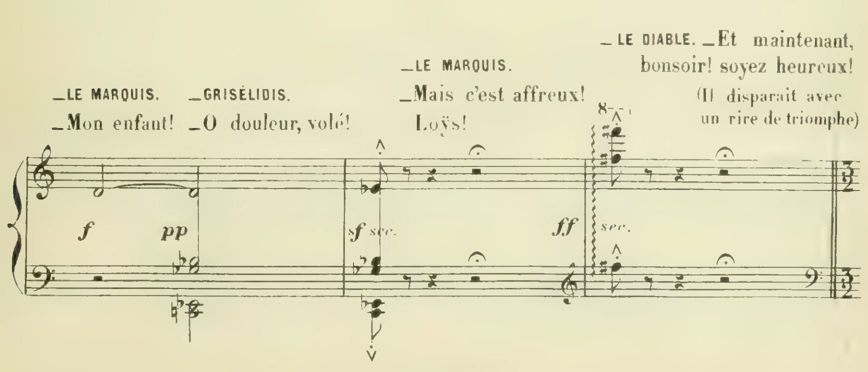

très rall.
dim.
G.
O mon maî - - - - - -
le M.
dim.
ma Gri - sé - li - dis, par - -
très rall.
p
Plus lent encore.
p
dim.
dim.
- tre! ô lais - - - se-moi au-près de toi!
p
- don! Gri - sé - - li - dis! Gri - sé - - li -
Plus lent encore.
p
Plus lent encore.
pp
(Ils restent un moment embrassés).
tou - - - jours!
pp
- dis! par - - - don!
Plus lent encore.
pp
pp

SCÈNE VI.

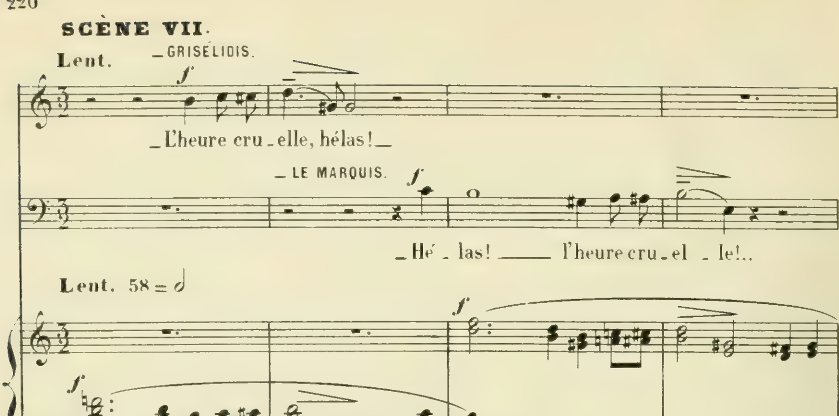

_LE DIABLE (il apparaît)
_Eh bien! c'est du joli!
Vite.
_GRISÉLIDIS.(l'apercevant)
_Vision effroyable!
ff
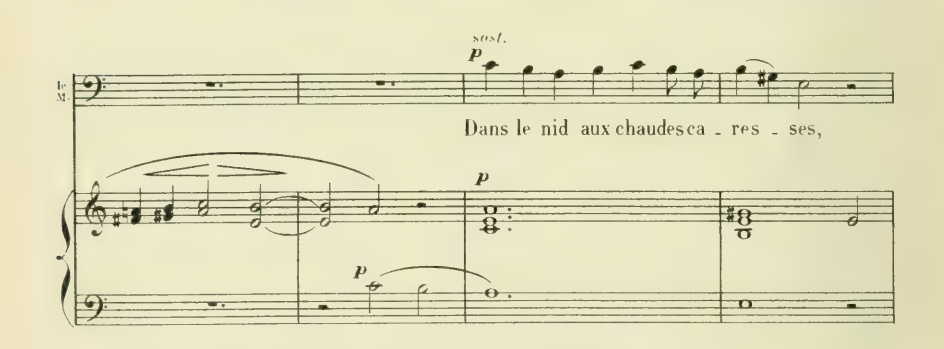

_LE MARQUIS.
_O ma Grisélidis, regarde, c'est le diable! Mais de l'esprit malin, mon amour est vainqueur,
f
(suivre la déclamation)
pp
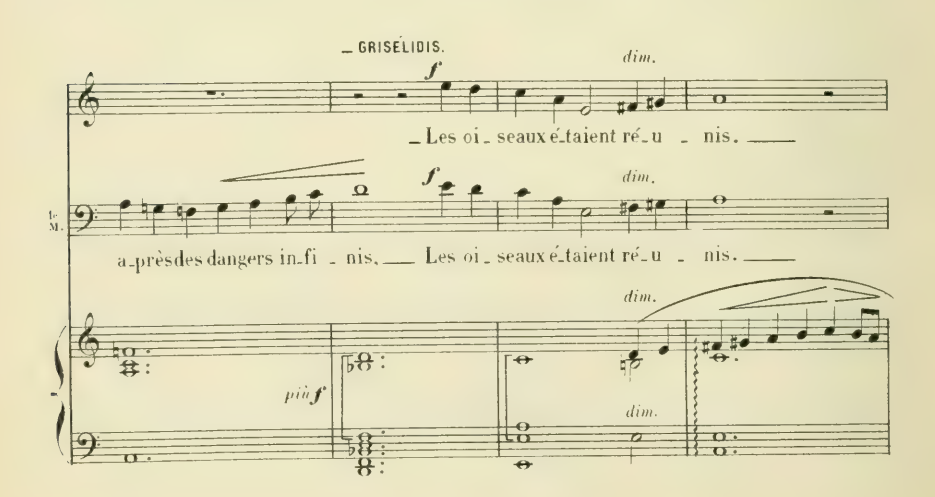

Et ma femme, démon, garde toujours mon cœur!
_LE DIABLE.
_Ton cœur, soit! Mais demande à l'épouse fidèle,
De te montrer l'enfant qu'elle gardait près d'elle.
f
pp

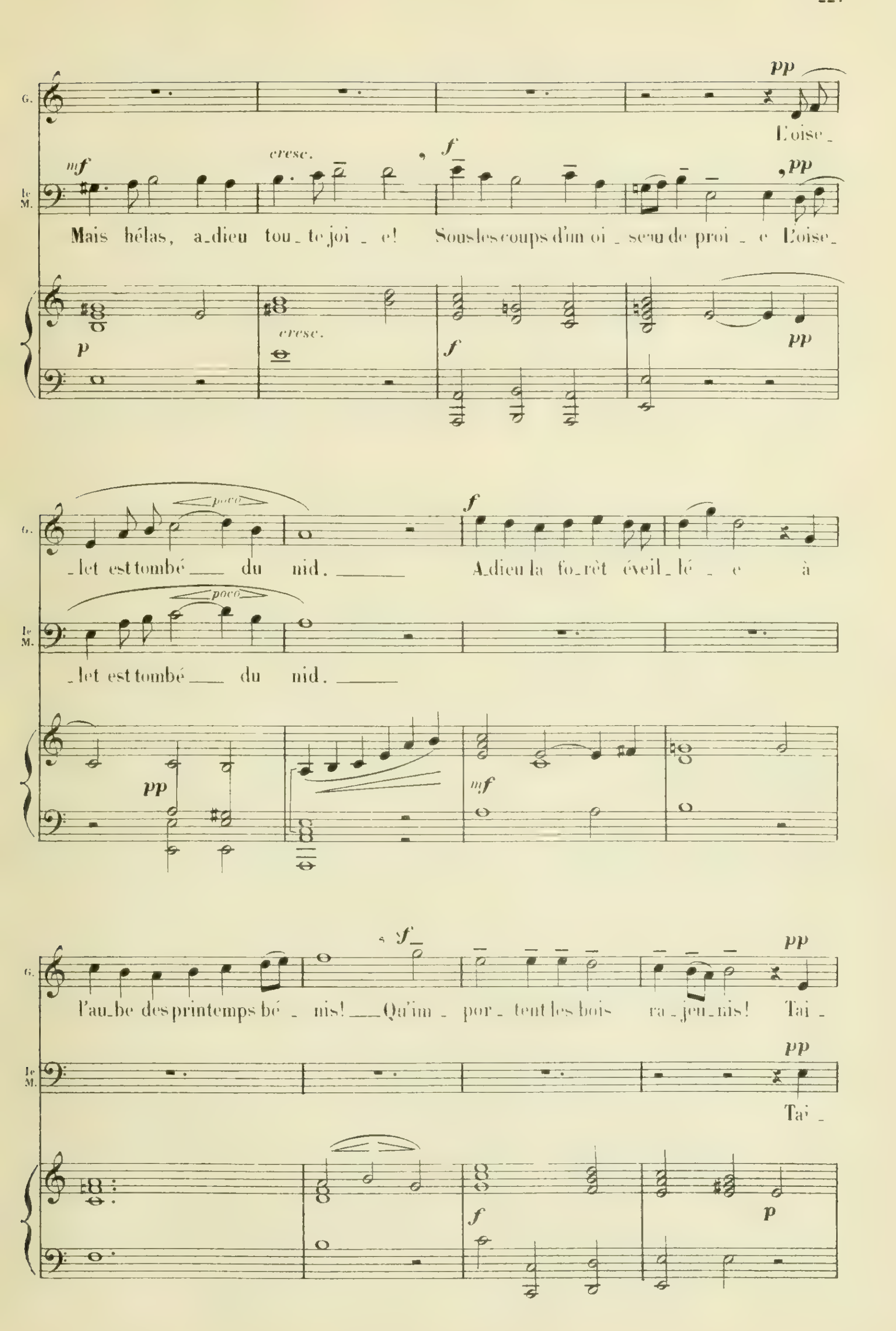

_LE MARQUIS.
_Mon enfant!
_GRISÉLIDIS.
_O douleur, volé!
_LE MARQUIS.
_Mais c'est affreux! Loÿs!
_LE DIABLE. _Et maintenant, bonsoir! soyez heureux!
(Il disparaît avec un rire de triomphe)
f
pp
sf sec.
ff
sec.
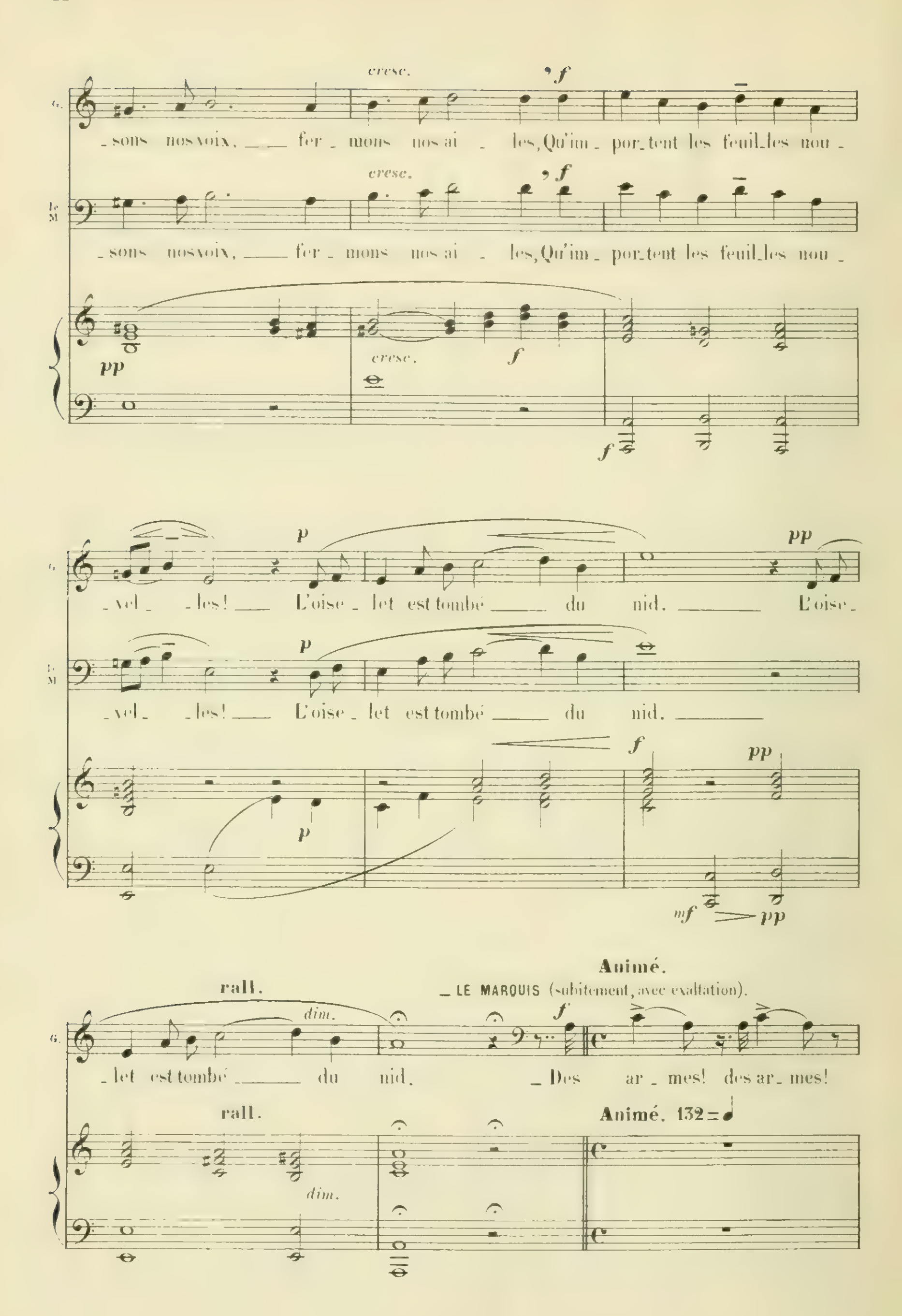
SCÈNE VII.

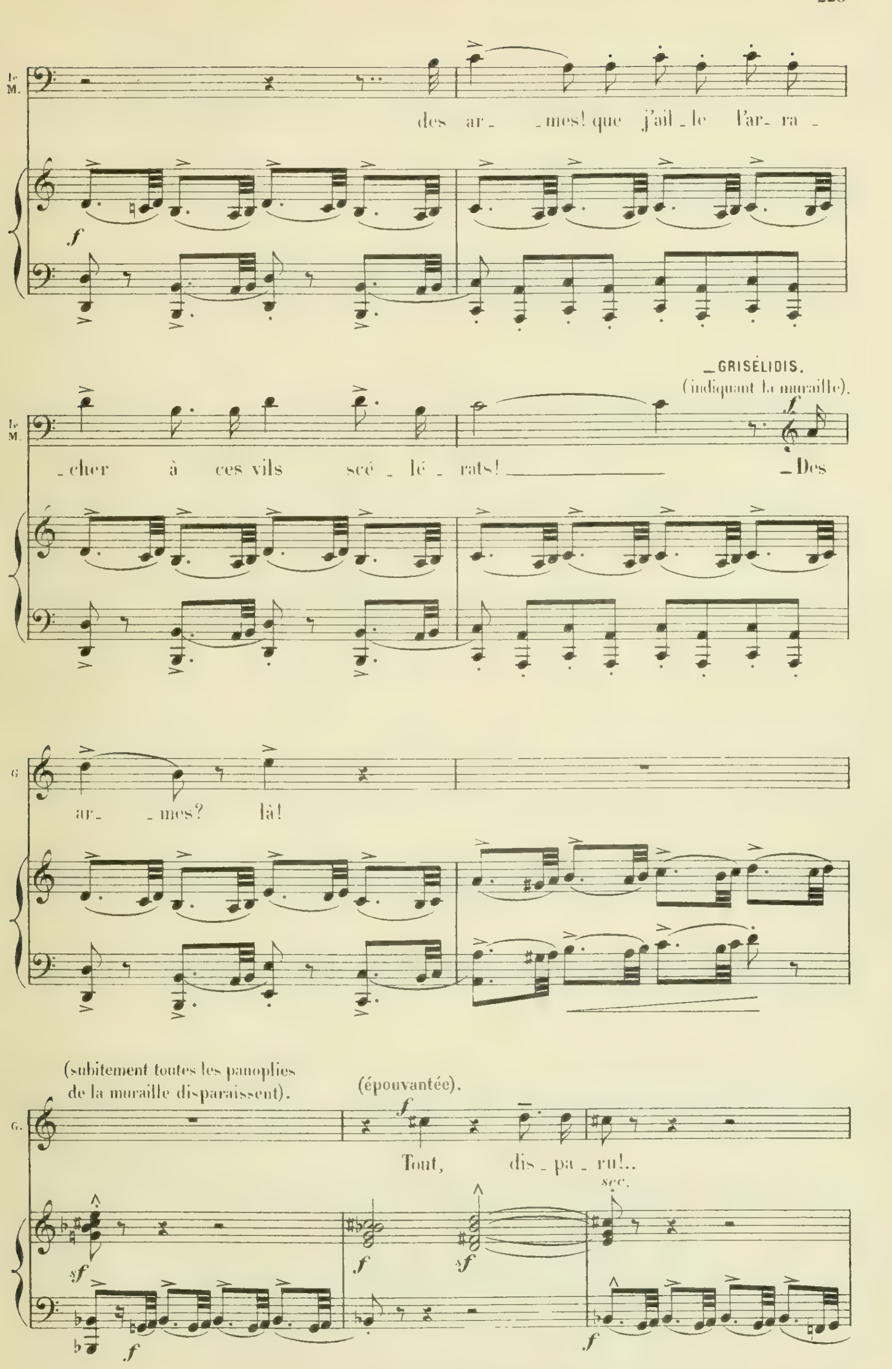

Lent.
_GRISÉLIDIS.
f
_L'heure cru_elle, hélas!_
_LE MARQUIS.
f
_Hé_las! ___ l'heure cru_el _le!..
Lent. 58 = 𝅗𝅥
f
f

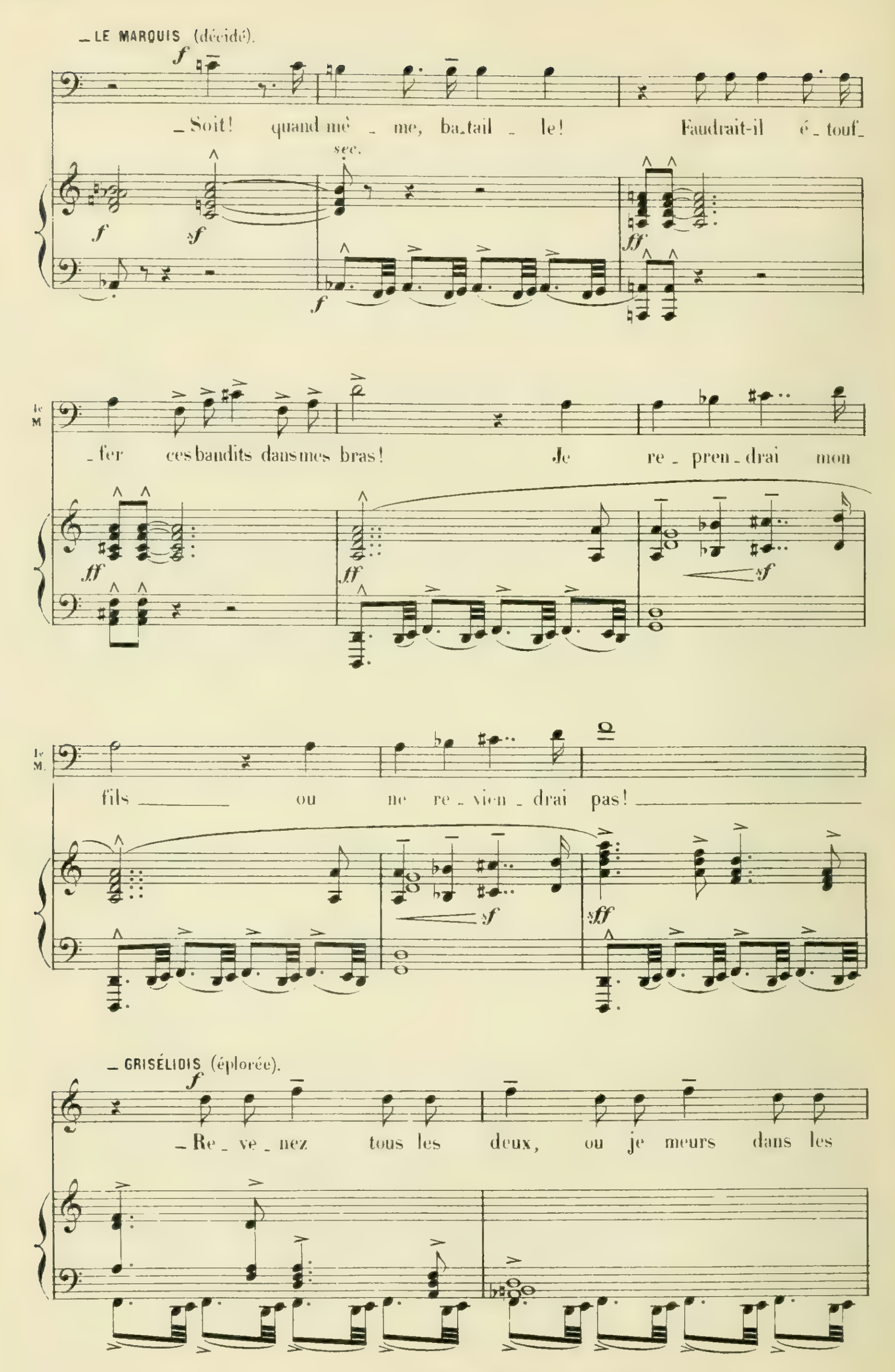

le M.
sost.
p
Dans le nid aux chaudes ca_res_ses,
p
p


_GRISÉLIDIS.
f
dim.
_Les oi_seaux é_taient ré_u _nis. ___
le M.
f
dim.
a_près des dangers in_fi _nis, ___ Les oi_seaux é_taient ré_u _nis. ___
dim.
più f
dim.

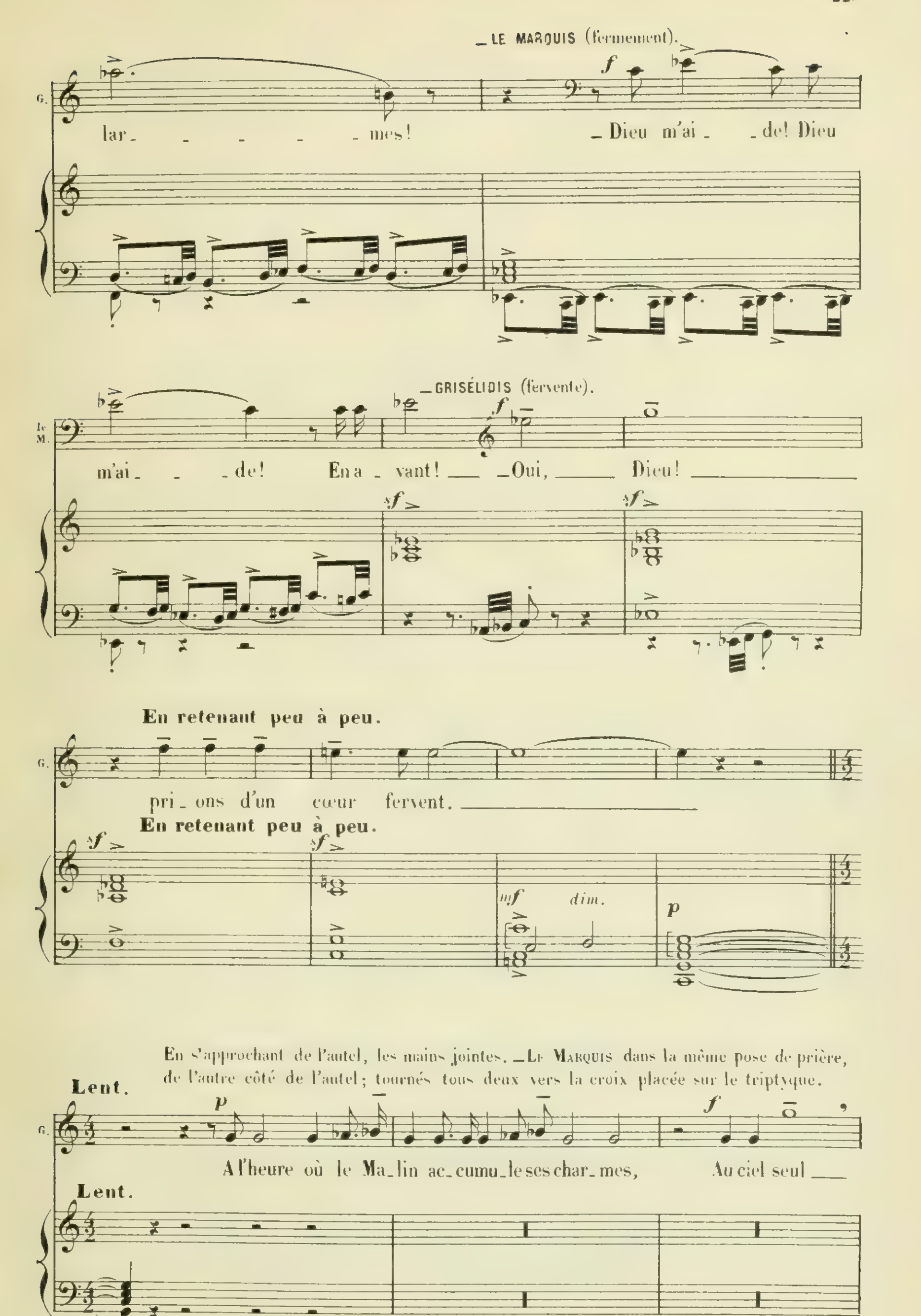

G.
le M.
Mais hélas, a_dieu tou_te joi_e! Sous les coups d'un oi_seau de proi_e L'oise_
L'oise_
_let est tombé du nid.
_let est tombé du nid.
A_dieu la fo_rêt éveil_lé_e à
l'au_be des printemps bé_nis! Qu'im_por_tent les bois ra_jeu_nis! Tai_
Tai_
cresc.
poco

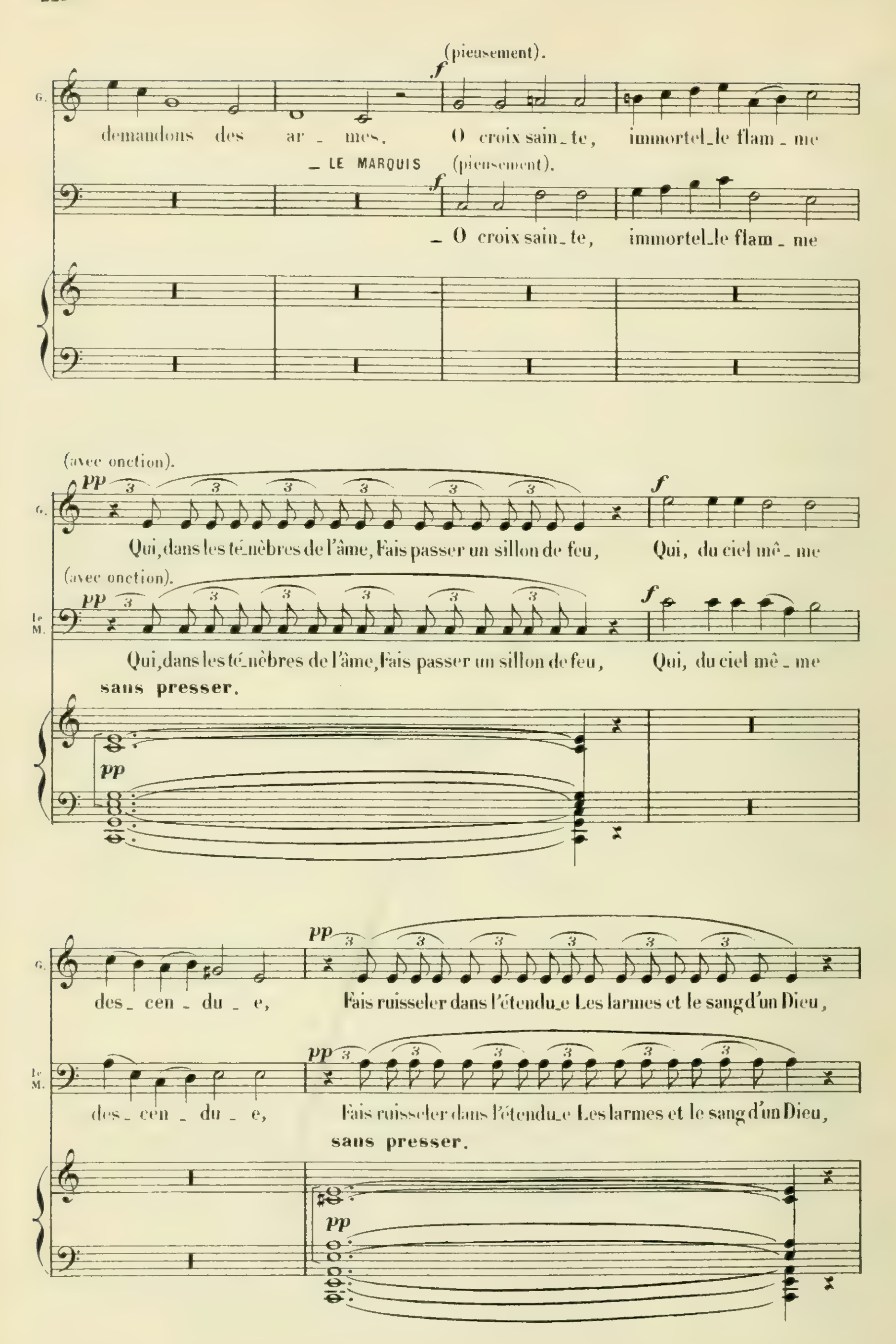

cresc.
f
G.
_sons nos voix, ___ fer _ mons nos ai _ les, Qu'im _ por_tent les feuil_les nou _
le M
_sons nos voix, ___ fer _ mons nos ai _ les, Qu'im _ por_tent les feuil_les nou _
pp
cresc.
f
vel _les! ___ L'oise _ let est tombé ___ du nid. ___ L'oise_
vel _les! ___ L'oise _ let est tombé ___ du nid. ___
p
pp
mf
rall.
dim.
Animé.
_ LE MARQUIS (subitement, avec exaltation).
_let est tombé ___ du nid. _ Des ar _ mes! des ar_ mes!
Animé. 132 =

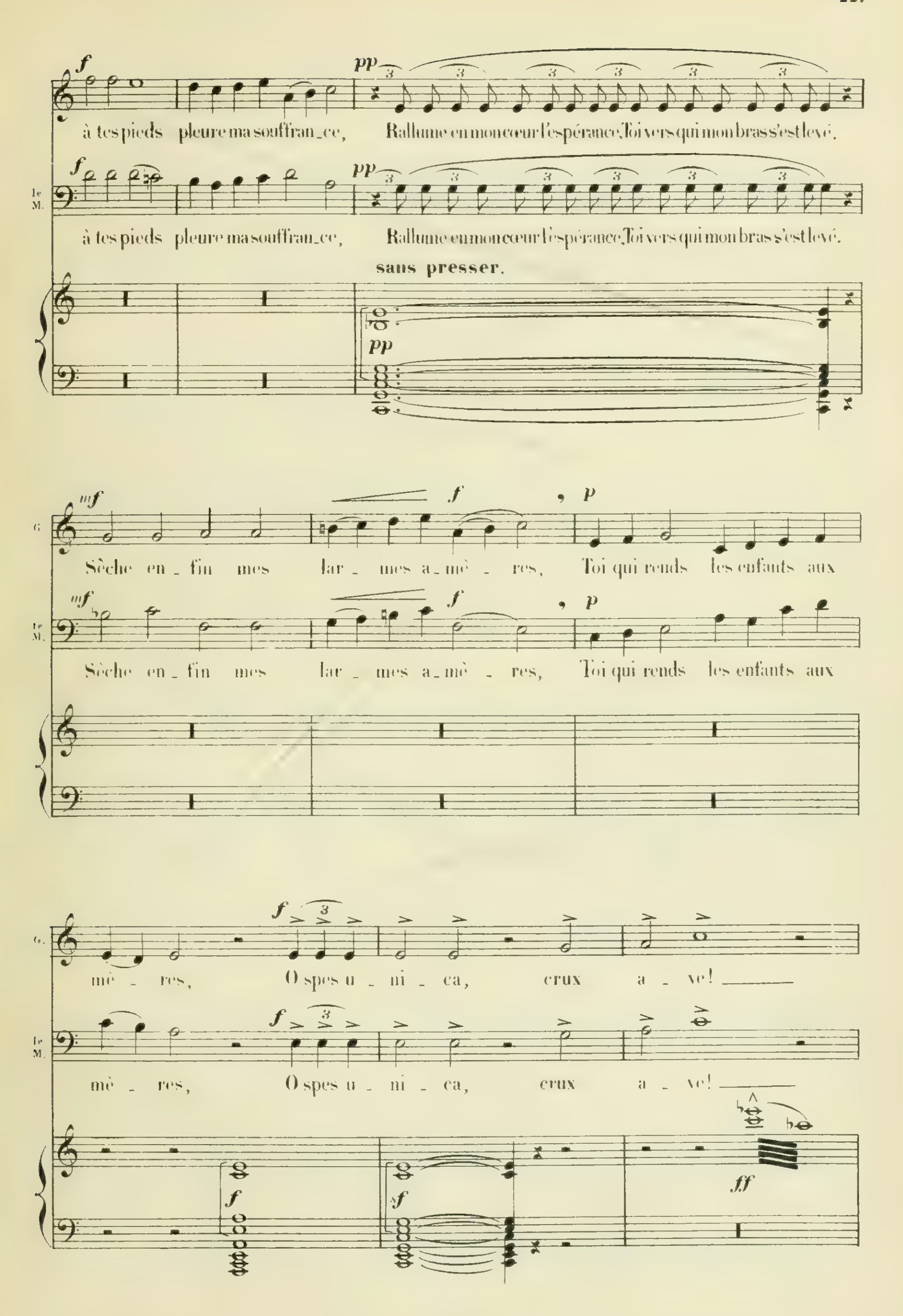

le M.
des ar_ _mes! que j'ail_le l'ar_ra_
f
_GRISÉLIDIS.
(indiquant la muraille).
_cher à ces vils scé_lé_rats! _Des
G
ar_ _mes? là!
(subitement toutes les panoplies
de la muraille disparaissent).
(épouvantée).
Tout, dis_pa_ru!..
sec.
sf
f
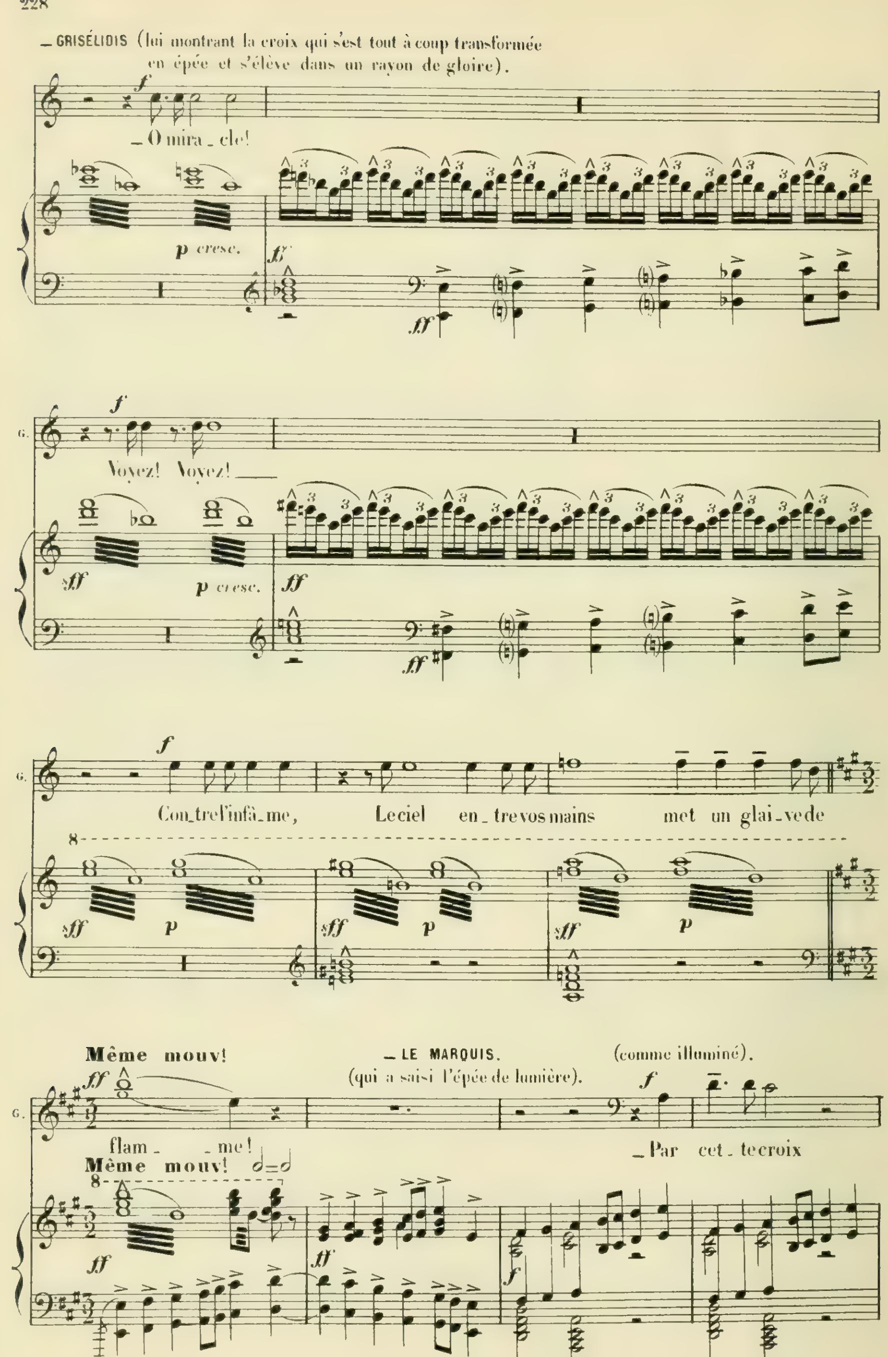


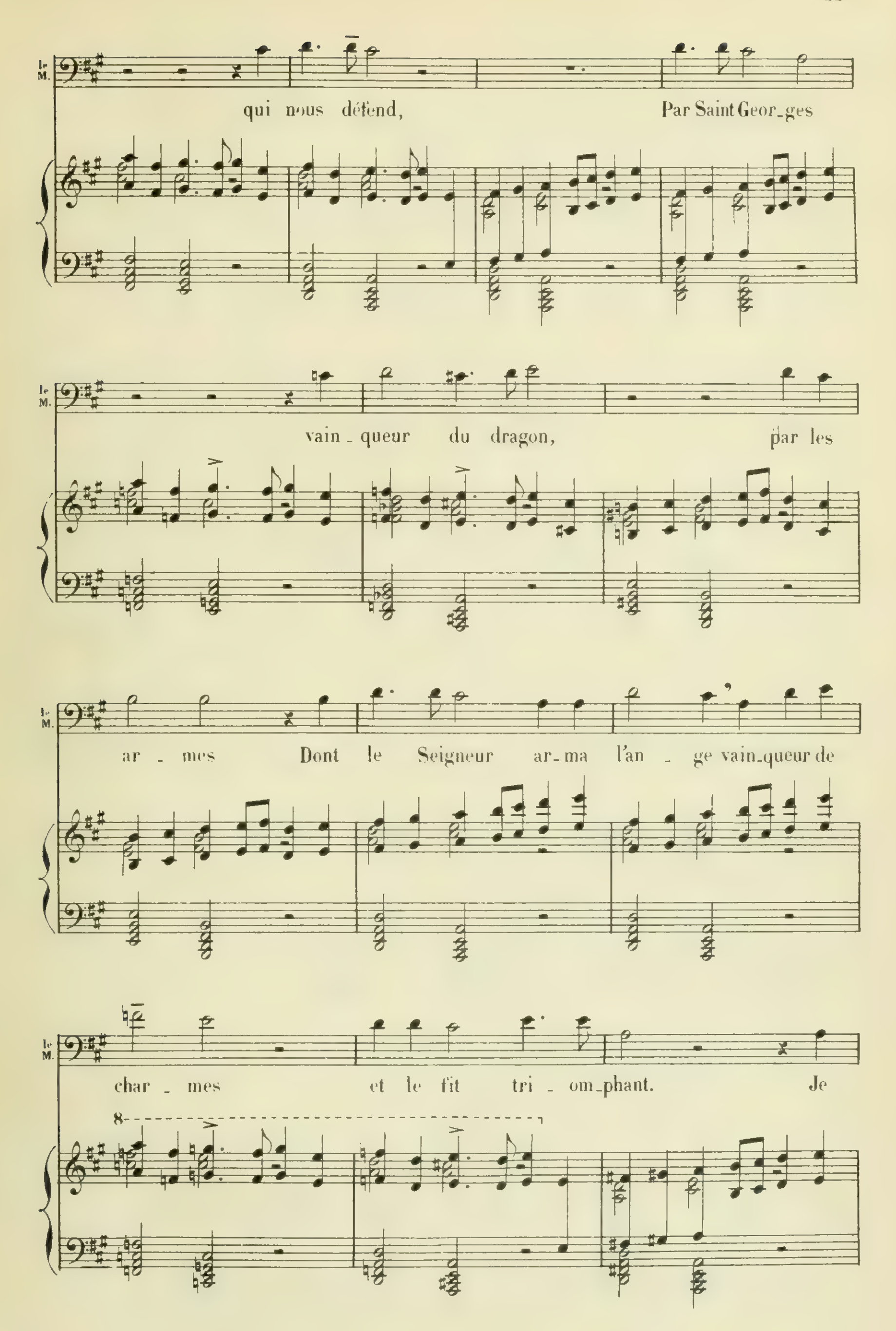
_LE MARQUIS (décidé).
_Soit! quand mê _ me, ba_tail _ le! Faudrait-il é _ touf_
sec.
_fer ces bandits dans mes bras! Je re _ pren _ drai mon
fils ou ne re _ vien _ drai pas!
_GRISÉLIDIS (éplorée).
_Re _ ve _ nez tous les deux, ou je meurs dans les


_LE MARQUIS (fermement).
G.
lar_ _ _ _ _mes!
Dieu m'ai _de! Dieu
_GRISÉLIDIS (fervente).
le M.
m'ai_ _ _de! En a_vant! _Oui, Dieu!
En retenant peu à peu.
pri_ons d'un cœur fervent.
En retenant peu à peu.
dim.
En s'approchant de l'autel, les mains jointes. _LE MARQUIS dans la même pose de prière, de l'autre côté de l'autel; tournés tous deux vers la croix placée sur le triptyque.
Lent.
A l'heure où le Ma_lin ac_cumu_le ses char_mes, Au ciel seul
Lent.


(pieusement).
G.
demandons des ar - mes. O croix sain_te, immortel_le flam - me
LE MARQUIS (pieusement).
O croix sain_te, immortel_le flam - me
(avec onction).
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê - me
(avec onction).
le M.
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê - me
sans presser.
des - cen - du - e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
des - cen - du - e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
sans presser.


f
pp
à tes pieds pleure ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.
le M.
à tes pieds pleure ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.
sans presser.
mf
G.
Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux
Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux
mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!
mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!
ff


— GRISÉLIDIS (lui montrant la croix qui s'est tout à coup transformée en épée et s'élève dans un rayon de gloire).
— O mira_cle!
p cresc.
Voyez! Voyez!
p cresc.
Con_tre l'infâ_me, Le ciel en_tre vos mains met un glai_ve de
Même mouv!
— LE MARQUIS. (qui a saisi l'épée de lumière).
(comme illuminé).
flam_ _me!
— Par cet_te croix
Même mouv!


le M.
qui nous défend,
Par Saint Geor_ges
vain_queur du dragon,
par les
ar_mes Dont le Seigneur ar_ma l'an_ge vain_queur de
char_mes et le fit tri_om_phant. Je
8

rall.

ju - re de re - prendre ______ au vo - leur mon en -

rall.

a Tempo.

—GRISÉLIDIS
(se jetant devant le triptyque fermé).

- fant. ______ — O Sainte A -

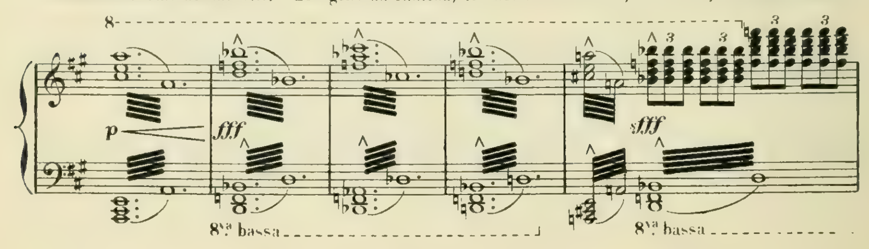
a Tempo.

sf

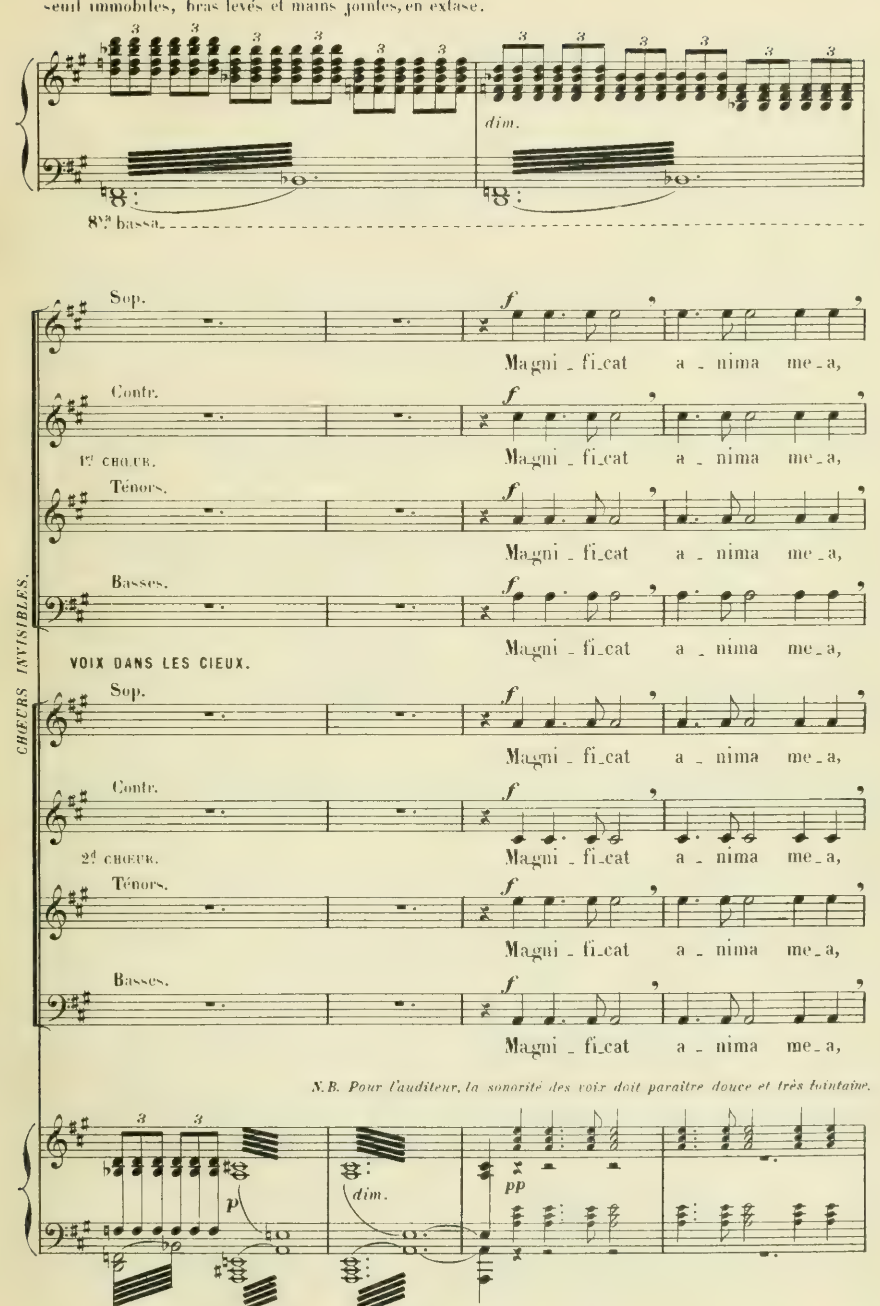
dim.

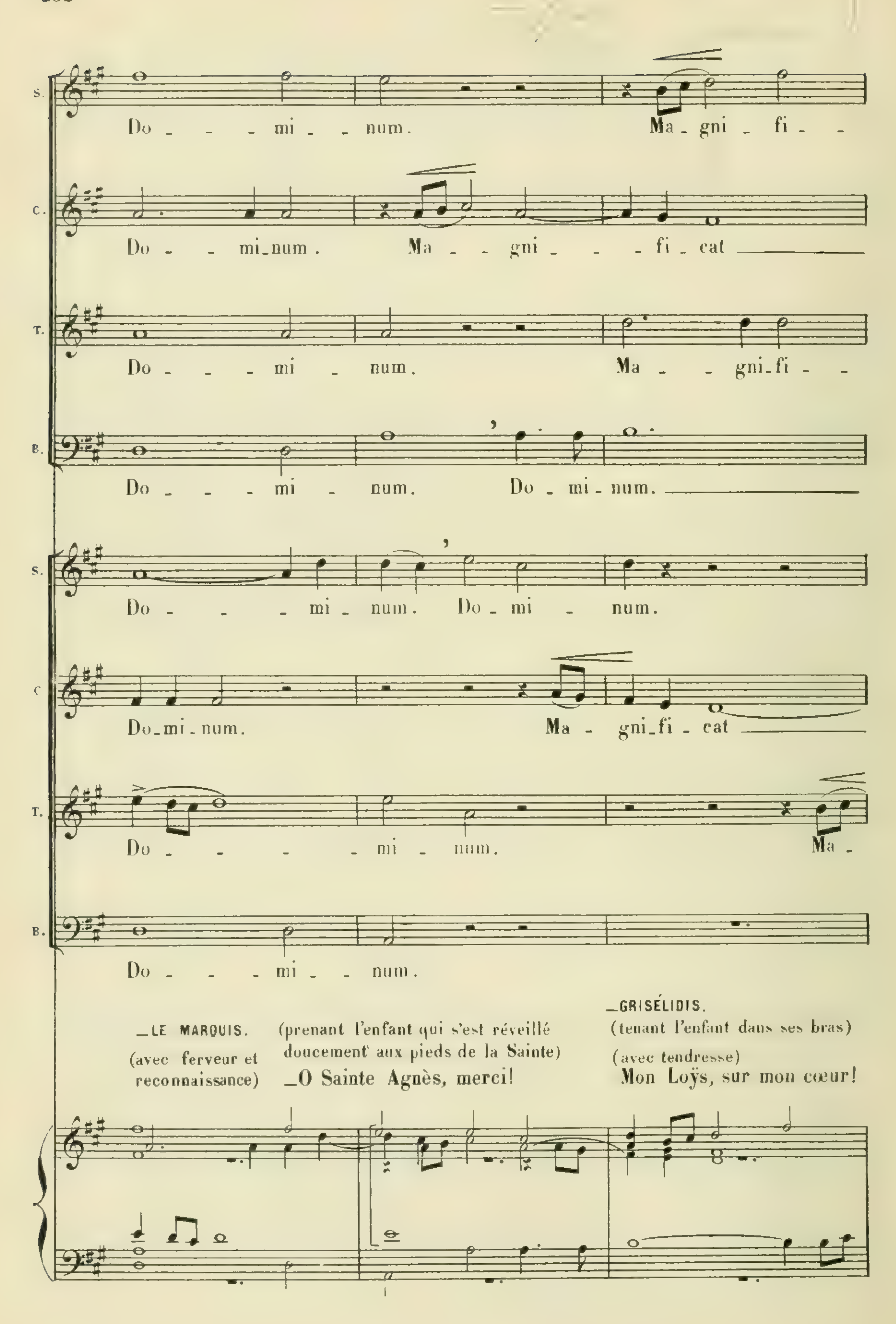
- gnès! reviens! et rends-nous notre en - fant! ______

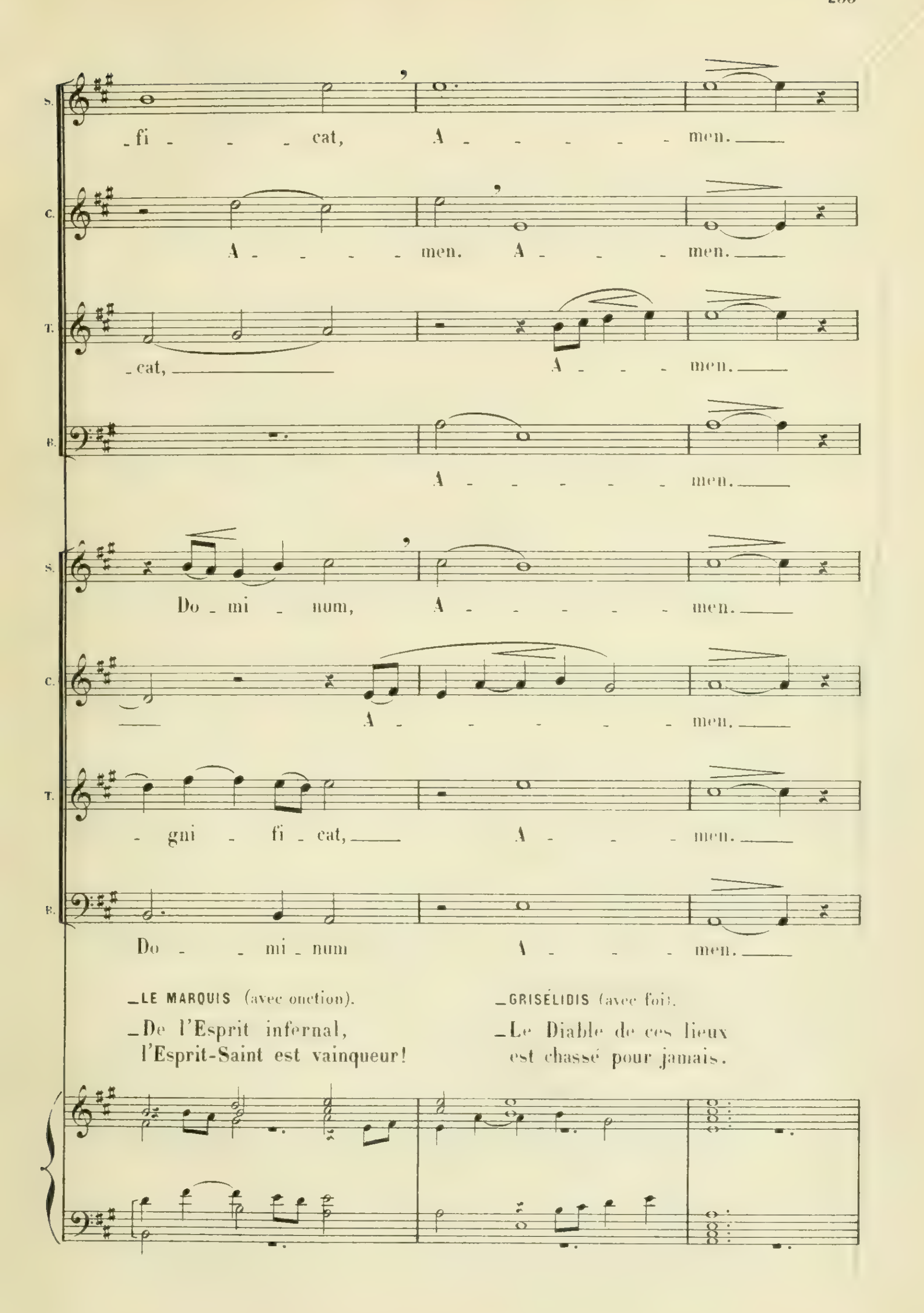
Eclairs et violent coup de tonnerre. Tous les cierges de l'oratoire d'eux-mêmes s'allument à la fois. Au dehors, dans le clocher de la chapelle, les cloches sonnent d'allégresse. —Tout l'oratoire étincelle de lumière et, d'un coup, le triptyque s'ouvre avec fracas —la Sainte est de nouveau sur son piédestal tenant l'enfant endormi devant elle. Les gens du château, les hommes d'armes, accourus, demeurent sur le

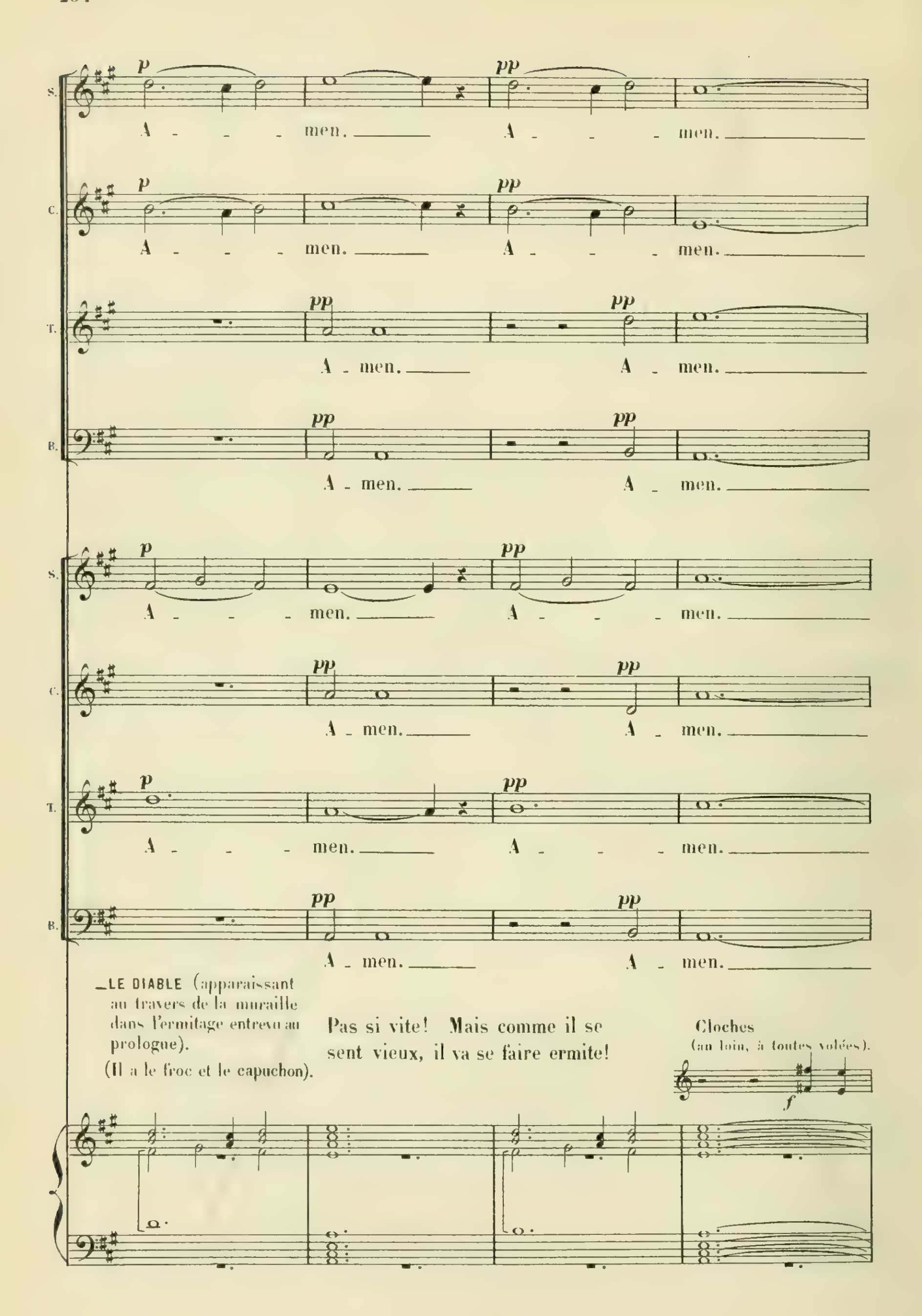


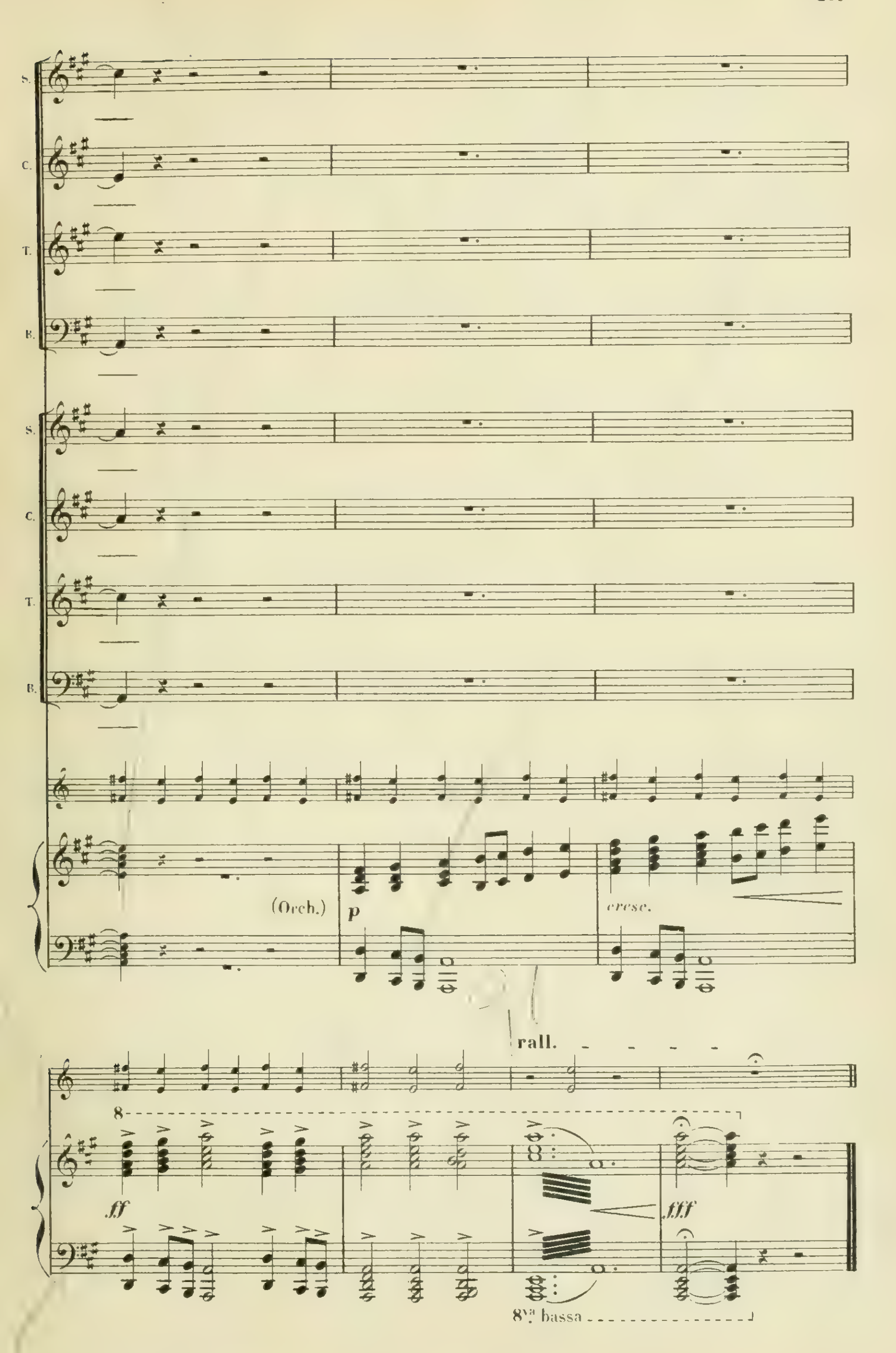
seuil immobiles, bras levés et mains jointes, en extase.

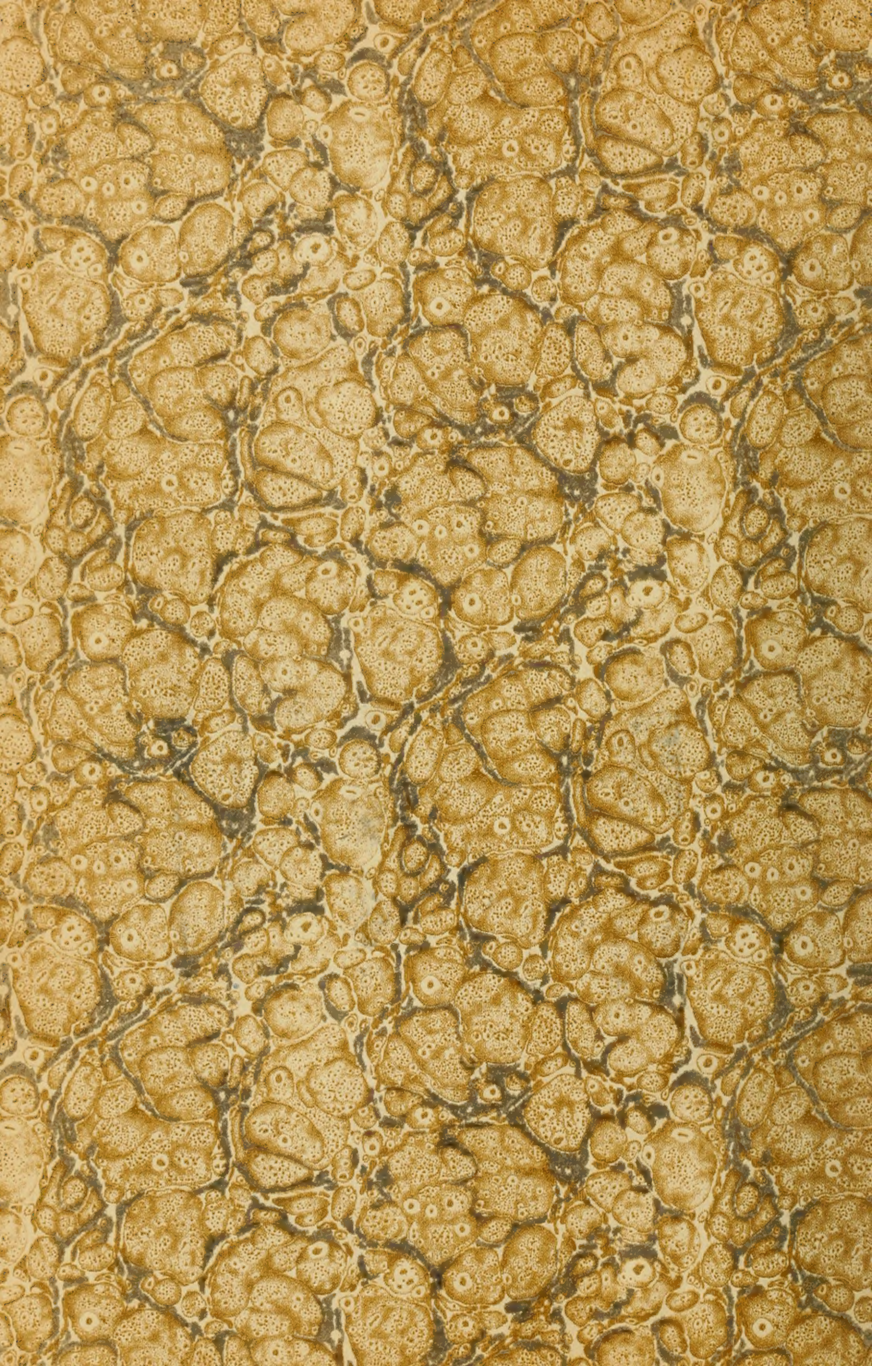


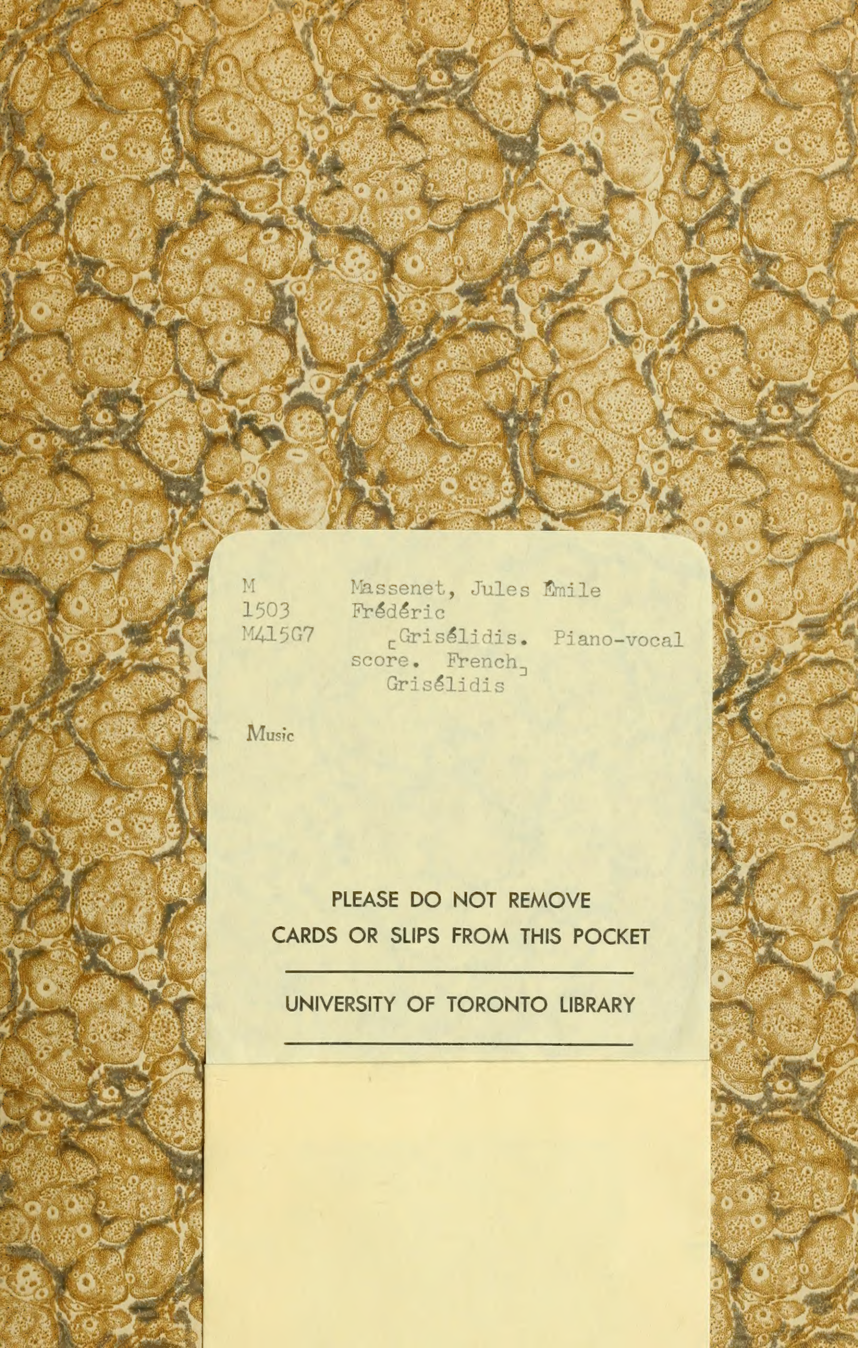

S.
Do - - - mi - - num. Ma - gni - fi - -
C.
Do - - mi-num. Ma - - gni - - - fi - cat
T.
Do - - - mi - num. Ma - - gni-fi - -
B.
Do - - - mi - num. Do - mi - num.
S.
Do - - - mi - num. Do - mi - num.
C
Do-mi-num. Ma - gni-fi - cat
T.
Do - - - - mi - num. Ma -
B.
Do - - - mi - - num.
_LE MARQUIS.
(avec ferveur et reconnaissance)
(prenant l'enfant qui s'est réveillé doucement aux pieds de la Sainte)
_O Sainte Agnès, merci!
_GRISÉLIDIS.
(tenant l'enfant dans ses bras)
(avec tendresse)
Mon Loÿs, sur mon cœur!


S.
_fi - - - cat, A - - - - - - men.
C.
A - - - - men. A - - - - men.
T.
_cat,
A - - - men.
B.
A - - - - - - men.
S.
Do _ mi - num, A - - - - - - men.
C.
A - - - - - - men.
T.
- gni - fi _ cat,
A - - - men.
B.
Do - - mi _ num
A - - - men.
_LE MARQUIS (avec onction).
_De l'Esprit infernal,
l'Esprit-Saint est vainqueur!
_GRISÉLIDIS (avec foi).
_Le Diable de ces lieux
est chassé pour jamais.


S.
A - - - men. A - - - men.
C.
A - - - men. A - - - men.
T.
A - men. A - men.
B.
A - men. A - men.
S.
A - - - men. A - - - men.
C.
A - men. A - men.
T.
A - - - men. A - - - men.
B.
A - men. A - men.
— LE DIABLE (apparaissant au travers de la muraille dans l'ermitage entrevu au prologue).
(Il a le froc et le capuchon).
Pas si vite! Mais comme il se sent vieux, il va se faire ermite!
Cloches (au loin, à toutes volées).


S.
C.
T.
B.
S.
C.
T.
B.
(Orch.)
p
cresc.
rall.
8
ff
fff
8va bassa





M
1503
M415G7
Massenet, Jules Émile
Frédéric
[Grisélidis. Piano-vocal
score. French]
Grisélidis
Music
PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

